

PT
9550
S36
V.47

CORNELL
UNIVERSITY
LIBRARY



Cornell University Library
PT 9550.S96 v.47

Erikskronikan, enligt Cod. holm. D2 jam



3 1924 006 996 767

olin



SAMLINGAR

UTGIVNA AV

SVENSKA FORNSKRIFT-SÄLLSKAPET

ERIKSKRÖNIKAN

ERIKSKRÖNIKAN

ENLIGT COD. HOLM. D2

JÄMTE

AVVIKANDE LÄSARTER UR ANDRA HANDSKRIFTER

UTGIVEN AV

ROLF PIPPING

DOCENT VID ÅBO AKADEMI



UPPSALA 1921

ALMQVIST & WIKSELLS BOKTRYCKERI-A.-B.

Fa

17

INLEDNING.

För denna edition av Erikskrönikan (EK) ha användts de handskrifter av texten, som KLEMMING beskrivit i sitt arbete Svenska Medeltidens Rim-Krönikor 3 s. 243 ff., samt dessutom en för KLEMMING obekant handskrift (cod. *T* nedan), på vars förefintlighet Bibliotekarien Dr Greve C. M. STENBOCK gjort utgivaren uppmärksam. En förnyad utförlig beskrivning av de handskrifter, för vilka KLEMMING redogjort, har icke ansetts nödig. I nedanstående förteckning anföras respektive nummer i KLEMMINGS beskrivning. KLEMMINGS bokstavsbe-teckningar ha bibehållits, så långt de sträcka sig. De meddelade dateringarna härröra från KLEMMING, utom i de fall, då handskrifterna själva innehålla uppgifter om nedskrivningstiden (codd. *BCDT*).

Codex *A*. KLEMMING 1. K. Bibl. i Stockholm. Signum D 2. "Spegelbergs bok". Från 1400-talets senare hälft (1470—1480).

" *B*. KL. 2. K. Bibl. i Stockholm. "Fru Märetas bok" eller "Codex Verelianaus". Skriven 1457.

" *C*. KL. 3. K. Bibl. i Stockholm. Signum D 3. "Fru Elins bok". Skriven 1476.

- Codex *D.* KL. 5. Universitetsbibl. i Lund. Signum Medeltidshandskr. 32. Skriven 1480? Denna datering bör måhända sättas i stället för KLEMMINGS "från 1480-talet" (a. a. 3 s. 257). Hans antydning s. 258 om luckan efter siffrorna *lxxx* är så till vida missvisande, som det efter dem finnes utrymme för ännu några siffror på samma rad. Först början av nästa rad är bortriven.
- " *E.* KL. 6. Universitetsbibl. i Uppsala. Signum C 62. Från senare hälften av 1400-talet.
- " *F.* KL. 9. Bibl. i Linköping. Signum H 131. Från början av 1500-talet.
- " *G.* KL. 10. K. Bibl. i Stockholm. Signum D 5. Från början av 1500-talet.
- " *H.* KL. 7. Bibl. i Linköping. Signum H 133. Från slutet av 1500-talet eller början av 1600-talet.
- " *I.* KL. 8. Bibl. i Linköping. Signum H 132. Från förra hälften av 1600-talet.
- " *K.* KL. 11. Universitetsbibl. i Köpenhamn. Cod. Arnæmagn. n:r 899. Från slutet av 1500-talet.
- " *L.* KL. 12. Riksarkivet i Stockholm. Skoklosterssamlingen n:r 20 i kvart. Från slutet av 1500-talet.
- " *M.* KL. 13. Universitetsbibl. i Uppsala. Signum E 1. Från slutet av 1500-talet.
- " *N.* KL. 14. K. Bibl. i Stockholm. Signum D 15. "Codex Palmsköldianus". Från slutet av 1500-talet.

- Codex O. KL. 15. Universitetsbibl. i Uppsala. Signum E 2. Från slutet av 1500-talet.
- “ P. KL. 16. K. Bibl. i Stockholm. Signum D 8. “Codex Aurivillianus“. Från början av 1600-talet.
- “ Q. KL. 17. Bibl. i Linköping. Signum H 130. Från 1520-talet.
- “ R. KL. 18. Riksarkivet i Stockholm. Skoklosterssamlingen n:r 46 i kvart. Från slutet av 1500-talet.
- “ S. KL. 19. K. Bibl. i Stockholm. Signum D 7. Från början av 1600-talet.
- “ T. K. Bibl. i Stockholm. Rålambska samlingen n:r 22 i kvart. Började skrivas 1576.

Om den sist anförda handskriften torde några närmare upplysningar böra lämnas. Volymen är inbunden i träpermar överdragna med läder. Främst i densamma är inhäftad en tryckt skrift på 22 blad om Erik XIV:s avsättning. Därefter följer själva codex, som är skriven på papper. Dess innehåll är följande. *Fol. 1 r.—5 r.* Början av Lilla rimkrönikan t. o. m. Håkan Röde; jfr KLEMMING a. a. 1 s. 215—224. (1. handen). *Fol. 5 v.—6 v.* Oskrivna. *Fol. 7 r.—13 v.* Hela Lilla rimkrönikan (Erik—Kristoffer), motsvarande KLEMMING a. a. 1 s. 215—231. (1. handen). En vers om Karl Knutsson, motsvarande den hos KLEMMING a. a. 1 s. 232 f. meddelade. (2. handen). *Fol. 14 r.—15 r.* Verser om Kristian Tyrann (2 rader), Gustav Wasa (14), Erik XIV (8), Johan III (10), Sigismund (22), införda talande i första person i Lilla rimkrönikans stil, samt en an-

teckning på prosa, att Karl IX kröntes den 15. mars 1607. (3. handen). *Fol. 15 v.—18 r.* Oskrivna. *Fol. 18 v.* En anteckning om drottning Filippas ankomst till Sverige 1409 och hennes död 1421. (1. handen). *Fol. 19 r.* Datering: "Crönnica Begyntes anno 76 att skriiffuas thenn 13 Nowemberiis om afftonenn". (1. handen). *Fol. 19 v.* Oskrivet. *Fol. 20 r.—22 r.* Register till krönikan. (1. handen). *Fol. 22 v.—34 r.* Prosaiska krönikan (motsvarande *Scriptores Rerum Svecicarum* 1: 1 s. 239—250). Överst fol. 22 v. står: "15 $\frac{1}{8} \frac{E}{V}$ 76 die Nowembris 30. dagh". (1. handen). *Fol. 34 v.—280 r.* Stora rimkrönikan, d. v. s. EK, Sammanfogningen och Nya krönikan med fortsättningar t. o. m. vers 4198 i Forts., eller t. o. m. år 1496, (KLEMMING a. a. 3 s. 144). (1. handen). *Fol. 280 v.—283 r.* Oskrivna. *Fol. 283 v.* Nederst står något oläsligt kludd. *Fol. 284 r.—285 r.* En tysk dikt. (4. handen). *Fol. 285 v.* Oskrivet. *Fol. 286 r.* Bladet klistradt vid bakpermens insida. Följande anteckningar: "Erik födes Anno 1598. den 30 december för dagen. Daidh födes Anno 1604 den 15 September. Effter midagen. Håkon födes Ano. 1607 den 29 September. om midagen. gudh låtte dett wara skiett J En godh stundh Amen", samt en upprepning med något andra ord av notisen fol. 15 r. om Karl IX:s kröning. (3. handen).

Då denna handskrift av Stora rimkrönikan slutar med år 1496 (vers 4198 i Forts.), kan den icke, ehuru den ingår i Rålambska samlingen, vara identisk med en av HADORPH begagnad, enligt KLEMMING a. a. 3 s. 261 förlorad Rålambsk handskrift, ty HADORPH uppger (i det opaginerade *Förtaäl til Läsa-ren*), att berättelsen i denna codex föres fram till år 1450 (rättare vore 1452), och s. 442 i texten anger

han, att handskriften i fråga slutar med den vers, som är den ursprungliga Nya krönikans sista (vers 9628 hos KLEMMING a. a. 2 s. 330).

Ur denna och en annan nu förlorad handskrift har HADORPH anfört en del läsarter, som dock icke erbjuda något intresse vid sidan av varianterna ur de nu bevarade codices. Dessa läsarter ha därför icke upptagits i föreliggande edition.

I 3 handskrifter (*ABC*) föreligger EK i en form, som väl i stort sett återger krönikans ursprungliga avfattning. Den utgör i denna version en självständig (om också möjligen icke fullbordad¹) dikt. Till denna version hör krönikans inledning i dess äldsta form. Denna äldsta inledning är helt bevarad i *AC*. Cod. *B* börjar med v. 83, men har säkerligen haft ett nu förlorat blad med vv. 1—82.² Bladen 2, 3 och 4 i *B* innehålla resp. 80, 83 och 84 verser.

I 4 handskrifter (*DEHI*) föreligger EK samarbetad med Nya krönikan och försedd med den nya inledningen (avtryckt efter *D* hos KLEMMING a. a. 1 s. 163 ff.).

I 9 handskrifter (*FGKLMNOPT*) föreligger samma omarbetning ytterligare utvidgad med fortsättningar till Nya krönikan, som sträcker sig olika långt i olika handskrifter.

I 3 handskrifter (*QRS*) föreligger EK samarbetad med Lilla rimkrönikan såsom en fortsättning på denna, starkt förkortad och omredigerad sålunda, att berättelsen omflyttats från tredje till första person; Sveriges konungar och andra styresmän förtälja sina

¹ Se om denna möjlighet CEDERSCHIÖLD Om Erikskrönikan s. 224 ff., s. 235.

² KLEMMING a. a. 3 s. 247.

egna och rikets öden. För denna omarbetning har en ny början, den yngsta inledningen, författats (avtryckt efter *Q* hos KLEMMING, a. a. 1 s. 193 ff.).

EK anses som känt vara skriven omkring 1320.¹ Sammanfogningen av EK med Nya krönikan förläggas av KLEMMING till kort efter 1452, rimverkets omredigering som en fortsättning på Lilla rimkrönikan till tiden närmast efter 1520; se för kronologien och för detaljer i fråga om de olika redaktionerna och handskrifternas omfattning framställningen hos KLEMMING a. a. 3 s. 243 ff., s. 283 ff.

En granskning av varianterna visar omedelbart, att handskrifterna *QRS*, som representera den yngsta redaktionen med berättelsen omskriven i första person och dessutom starkt förkortad, höra i hop; märk t. ex. de hopdragna verserna 376—378, 481—482, inskottet efter v. 621, de saknade vv. 121—124, 157—201, 264—265, 348—351 o. s. v.

Det är vidare uppenbart, att texten i den yngsta redaktionen har den första omarbetningen till förutsättning. Den yngsta inledningen utgör en omarbetning av inledningen i dess första omarbetade form; jfr vv. 7—40 i den yngre med vv. 63—98 i den yngsta inledningen (KLEMMING a. a. 1 s. 163 ff., 193 ff.). De verser, som motsvara 67—72 i *A*, äro i vardera handskriftsgruppen ställda före de vv., som motsvara urtextens 31—66. Läsaarter gemensamma för *D* ff. i motsats till *ABC* finna vi² i stort antal; t. ex. vv. 31, 35, 38*, 39, 40, 43, 53, 218: 4—5, 220, 253, 352, 364: 2, 393: 5, 442: 3, 501: 5, 770: 3, 802: 6, 845: 2, 979: 4, 1098: 1, 1098: 2*, 1523: 5—6, 1777: 6. Uti *D* ff. men icke i *ABC* saknas

¹ Den närmare dateringen kommer att av utgivaren diskuteras i en under arbete varande kommentar till EK.

² Om beteckningssättet i hänvisningarna se slutet av denna inledning.

t. ex. vv. 210—213, 390—391, 532—533. Vi kunna alltså föra *D* ff. tillbaka på en gemensam källa; denna kalla vi *z*.

Vad beträffar de handskrifter (*ABC*), som förete den ursprungliga redaktionen, kan, såsom KLEMMING a. a. 3 s. 252 nämner, ett närmare samband påvisas mellan *B* och *C*; de måste härstamma från samma codex. Såsom exempel på de talrika överensstämmelserna må följande anföras: ordningsföljden av vv. 100—108 och 710—722, inskottsverserna 114*, läsarterna 316:2, 785:4, 862:2, 1053:2, 1511:3, 1512:5, 2716:5—6, 2903:5, 3903:6, 4350:2, luckorna 1656—1713, 2136—2149, 2722—2786, de saknade vv. 565, 1187, 2621, 3235, 3331, 4098. I alla dessa fall äro *BC* ensamma om läsarter, vilka vid en jämförelse med övriga handskrifter framstå som novationer. — Det kan vidare fastslås, att *BC* äro sidoordnade; ingendera av dem kan vara en avskrift av den andra. Att *B* skulle härstamma från *C* är uteslutet, då *B* daterar sig själv till 1457, *C* till 1476; *C* saknar dessutom en mängd verser, som finnas i *B* (t. ex. partiet 2959—3025). Men *C* kan icke heller vara avskriven ur *B*, då *B* men icke *C* saknar versparet 686—687.¹ Visserligen kunde det tänkas, att *C* supplerat dessa verser ur minnet eller ur en annan handskrift, om förlagan saknat dem. Men någonting sådant är icke mycket troligt, ty dels är detta verspar icke på något vis märkligt genom sitt innehåll och dess frånvaro icke störande för sammanhanget, dels synes *C*-skrivaren över huvud ha varit skäligen vårdslös. — Den codex, från vilken *BC* få antas härstamma, benämna vi *y*.

Det gäller nu att utreda, huru *A*, *y* och *z* för-

¹ Luckan 1226—1303 i *B* bevisar intet, då den beror på att ett blad i handskriften gått förloradt.

hålla sig till varandra. Vilka läsarter *y* och *z* haft, bestämmes naturligtvis genom att rådfråga deras avläggare.

Cod. *A* står i rätt många fall ensam om en läsart gentemot *yz*. Men ofta är det omöjligt att säga, vilkendera läsarten som är den ursprungliga (t. ex. 319: 3, 403: 4, 407: 6, 679: 5). Stundom kan en avgjort bättre läsart i *A* bero på en lättfunnen konjektur, varigenom *A*-skrivaren rättat ett ifrån archetypen härstammande, uti *yz* bevaradt fel (t. ex. 2835: 6). Det finns emellertid några ställen, där läsarten i *yz* med tämligen stor säkerhet kan antas vara ursprungligare än läsarten i *A* och där en konjektur av *A*-skrivaren knappast föreligger. De tyngst vägande exemplen äro följande.

766: 6 *nööt A* 'nödga' (till *nödha* 'nödga'): *möth B* m. fl. Läsarten i *A* är bättre och kan svårligen ha varit någon lättfunnen rättelse. I varje fall kan *A*-skrivaren knappast ha känt behovet av en rättelse, om hans förlaga haft *möt* som *B*, då formen *möt* ju är språkligt riktig och icke alldeles omöjlig med hänsyn till sammanhanget, ehuru den ger dålig mening, vare sig vi tolka den såsom supinum av *möta* eller av *mödha*.

817: 4 *kriära A*: *krya B* m. fl., *krigia D* m. fl., *krigha H* m. fl. Att var. *A* tillhört originalet göres troligt av *kriera A* 1110, som i denna vers stödes av *krigerä D*, *kryera E*, *krigera I* och väl också av *skriadhe B* (*C*). I v. 1110 ha säkerligen både *y* och *z* bevarat den ursprungliga läsarten = *A*; att i v. 817 *y* och *z* oberoende av varandra skulle ha korrumperat den ursprungliga läsarten på väsentligen samma sätt är mindre troligt.

1122—1125 finnas endast i *A*. Dessa vv. äro nödvändiga för sammanhanget; utan dem får den i

v. 1108 ff. skildrade episoden ingen verklig avslutning. Den möjligheten finns naturligtvis, att archetypen varit defekt och att verserna tillfogats av *A*-skrivaren, men något positivt skäl att fränkänna originalet dem finnes icke. Den drastiska slutversen kan ha varit anledningen till ett avsiktligt bortlämnande av verserna (jfr nedan om 2916—2917). Troligast är, att de tillhört originalet men saknats i en gemensam källa för *yz*. Uti *y* har efter 1119, alltså med föga lycklig placering, inskjutits ett nydiktadt verspar, där det säges, att striden slutade med danskens nederlag.

2916—2917 finnas likaså endast i *A*. De äro icke alldeles nödvändiga för sammanhanget, men de förtydliga, vem som menas med *honom* i v. 2915, d. v. s. greve Jakob, som i vv. 2909—2911 säges ha rådt konungen att bygga slottet. Det förefaller troligare, att dessa verser, måhända på grund av sitt krassa innehåll, lämnats bort i *B* ff., än att de diktats till i *A*. Dock kunna de ju ha lämnats bort självständigt i *y* och *z*. Dessutom bör det påpekas, att det orena rimmet¹ *oop:poot* är påfallande i *A*. CEDERSCHIÖLD a. a. s. 231 not 2 antar, att versparet är lånadt från en folkelig smädesång, som varit i svang bland hertig Eriks folk. Om detta antagande är riktigt, har versparet troligen tillhört originalet och kan i varje fall icke ha införts i en avskrift, som är mycket senare än krönikans avfattnings-tid,

¹ HOLLMERUS hos HUGO PIPPING Studier i nordisk filologi 2: 4 s. 7 har föreslagit emendationen *slot* för *oop*; ordet *slot* finge antas ha tillhört krönikans språk, då formen *slotet* är belagd i v. 2246. Men ordet är belagdt endast i *A*; övriga handskrifter ha *huset*, som påtagligen är den ursprungliga läsarten. Denna texträttelse har redan gjorts av SÖDERWALL Ordbok 2 s. 432 med stöd av läsartens förekomst i HADORPHS text (= cod. *G*). *Hus* och *borgh* äro de i EK vanliga orden för 'slott, fäste'. Att döma av exemplen hos SÖDERWALL a. st. var ordet *slot* ännu icke inlånadt eller i varje fall icke vanligt i början av 1300-talet.

ty en smädevisa om det för hertigen förargliga uppförandet av Bohus måste ha varit rätt efemär.

4345: 4—6 *mz sampnada hand* 'samfällt, gemen-samt' *A* ger bättre mening än *mz sinne hand B ff.* och är säkerligen den ursprungliga läsarten. En ändring från *sinne* till *sampnada* är icke sannolik, medan ett avlägsnande av det måhända rätt ovanliga från tyskan lånade eller åtminstone av tyskan påverkade uttrycket *mz sampnada hand* är begriplig. Ändringen till *sinne* är inte så nära till hands lig-gande, att den gärna kan ha företagits självständigt i *y* och *z*.

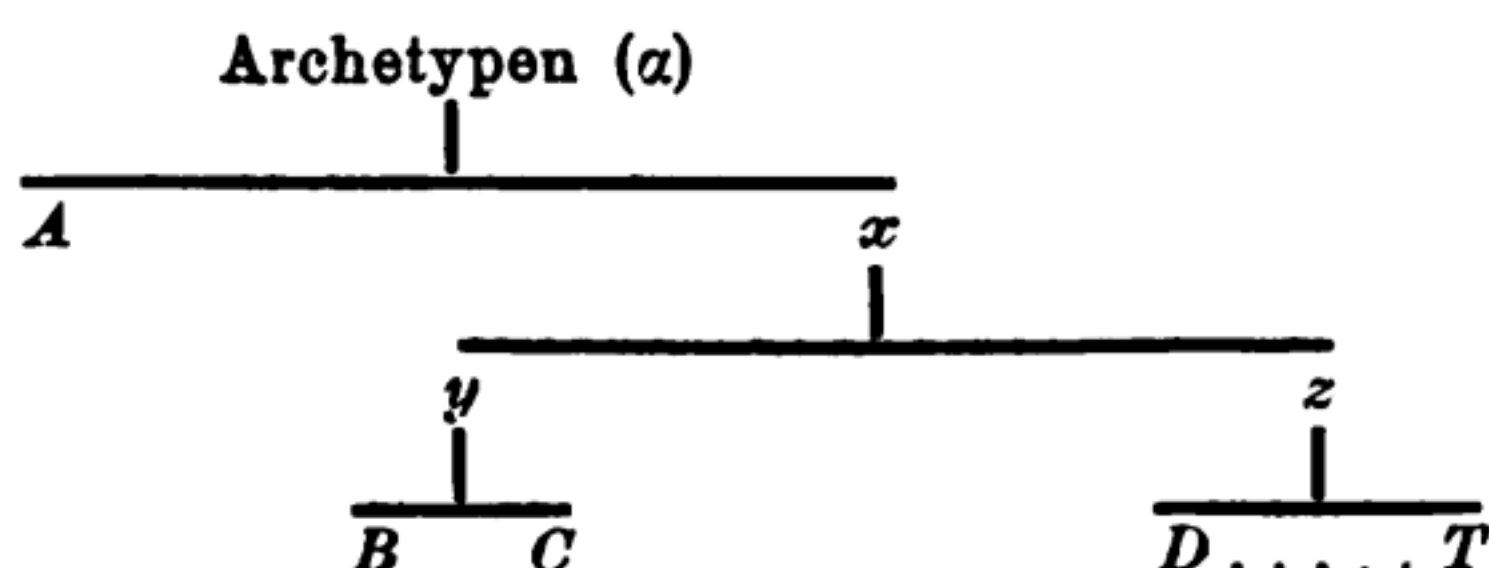
4367: 7 *äth A: iäth* (olika stavat) i övriga hand-skrifter, utom det därmed samhöriga *iänth(?) F.* Såsom utg. Erikskrönikans ljudlära s. 60 velat göra gällande, torde läsarten i *A* vara den ursprungliga. Emellertid kunna *y* och *z* oberoende av varandra ha infört *iät(h)*; i v. 4303 har påtagligen denna läs-art självständigt införts dels i *y* (*iäth BC*), dels i den gemensamma källan för *FH* (*iäth F, iett H*).

Någon alldeles bindande bevisning ge dessa fall icke. Men de synas dock snarast tala för att *yz* böra hållas i hop och äro att föra tillbaka på en gemensam källa, som vi kalla *x*.

Huru förhåller sig *A* till *x*? Härstammar *x* från *A*, eller äro de sidoordnade i förhållande till arche-typen? I fall KLEMMINGS datering av *A* till 1470-talet är riktig, kan *A* icke vara källan till *x*, då *B*, som över *y* härstammar från *x*, daterar sig själv till 1457. För sidoordning talar snarast, att v. 1577 saknas i *A*. Här föreligger ett uppenbart fel; v. 1576 är utan parvers. Versen lyder i *B(C)*: *swa waro thera wakn wän a at see*, i *DEFGHKL MN OPT* (med smärre variationer) *swa waro the wene a ath*

see. Att versen felar också i *IQRS* har ingen betydelse, då långa partier kring denna vers utelämnats i dessa handskrifter. Det är uppenbart, att x här haft en vers, på vilken både var. y och var. z måste föras tillbaka, kanske lydande som var. *BC*. Den möjligheten finns naturligtvis, att versen diktats till i x för att fylla luckan i *A*, om *A* varit förlaga för x , men det är lika möjligt, att x bevarat en ursprunglig vers, som överhoppats i *A*. Ifall x -skrivaren haft en lucka i sin förlaga och funnit det stötande, att 1576 stod utan parvers, hade det varit enklare för honom att lämna bort 1576, som icke är nödvändig för sammanhanget, än att dikta till en ny vers i st. f. den förlorade 1577.

Härmed torde det stamträd för handskrifterna få anses motiveradt, som uppställts i utg:s avhandling *Erikskrönikans ljudlära* s. 2:



Mellan α och *A* och även mellan andra bevarade och förmodade recensationer kunna naturligtvis mellanled ha förekommit.

I detta stamträd ha icke utmärkts de grupperingar, som kunna göras mellan vissa handskrifter härstammande från z . Att *QRS* bilda en grupp för sig, har i det föregående framhållits. Också några andra grupper kunna uppvisas.

DEI förete gemensamma novationer (t. ex. 271: 1,

375: 3, 617: 3, 1234: 3, 3063: 1) och sakna gemensamt en del verser (607, 708, 2692—2695, 2776—2777, 3372, 3909). Ingen av dessa handskrifter är sekundär i förhållande till någon av de andra. *D* saknar v. 3061, som finnes i *EI*, samt 4136, som *I* har; *E* har utelämnat partiet 4134—4157. *E* saknar ett mycket stort antal verser, som *DI* bevarat, t. ex. 1302—1303, 1828—1831, 2635. *I* men icke *DE* saknar 223, 377, 381, 670, 678, 2925—2926, 3467.

FH visa många gemensamma novationer (t. ex. 95: 1—4, 1494: 1, 1568: 3, 1586: 3, 1632, 1657: 2, 2464: 2, 2892: 4, 3124: 7, 3274: 4) och sakna gemensamt åtminstone vv. 1792, 4428—4429. *H* kan icke vara källa till *F*, då *H* men icke *F* saknar flere verser: 868—905, 1022—1023, 2106, 2520—2523, 3100—3101, 4050—4051, 4085. F. ö. kan *H* ej vara källa till *F*, om KLEMMINGS datering av *F* till början och *H* till slutet av 1500-talet är riktig. Åtminstone på några ställen går *H* med *A* emot *F* (2682: 7, 4022: 1); men i dessa fall kunde lättfunna riktiga konjekturen föreligga i *H*. Luckan 454—490 i *F* bevisar intet, då den beror på att ett blad i handskriften gått förlorat. Ovan har nämnts, att *F* hör till de handskrifter, som innehålla också en del av fortsättningen på Nya krönikan, *H* endast Nya krönikan (som helt oväntadt avbrytes med dess v. 8762; KLEMMING a. a. 3 s. 260). Förlagan till *H* kan naturligtvis ha varit vidlyftigare.

GK höra, såsom KLEMMING a. a. 3 s. 265 påpekat, tillsammans. Exempel på gemensamma novationer erbjuda 141: 3—5, 1695: 6, 2338: 2—3, 2347: 3, 2364: 3, 3185—3186, 3449: 4, 3601: 4, 3906: 2, 3912: 3, 3961: 3*, 4248: 4, 4504: 4. Följande verser saknas i bägge: 842—843, 2682—2683, 2954, 4296—4297. KLEMMING håller för troligt, att *K* är en avskrift av

G. Någon instans emot detta påstående synes ej finnas. Däremot kan *K*, också oavsedt KLEMMINGS datering av handskrifterna, icke vara källan till *G*, ty *K* ensam saknar vv. 1581, 1585, 3892.

LM ha också med rätta sammanförts av KLEMMING a. a. 3 s. 267. Gemensamma novationer uppvisa t. ex. 1764:5, 3068:*1, 4097:5. Gemen- samt saknade verser äro 519, 4412—4413. *M* kan icke vara källan till *L*, ty endast *M* saknar vv. 538—565, 1512, 3145, 4085. Däremot står den möjligheten öppen, att *M* härstammar från *L*. De dateras bägge av KLEMMING till slutet av 1500-talet.

NO måste hållas tillsammans. Av de talrika gemensamma novationerna må anföras 189:7, 393:2, 1764:5, 2705:1—3, 3050:6, 3776, 3974:3. Bägge sakna vv. 698, 3130, 3938. *N* kan ej härstamma från *O*, ty *O* saknar ensam ett mycket stort antal verser (t. ex. 240—241, 284—289, 434—435, 2902—2903). Om däremot *N* varit källan till *O* (bägge hänföras av KLEMMING till slutet av 1500-talet) måste lämnas öppet. Något avgörande bevis emot ett sådant antagande finnes knappast. Dock talar ett och annat snarast för ett sidoordnad förhållande, t. ex. 39:1—2 *the striddo A m. fl., thet skedde N, the slo- ges O*. Var. *N* står grafiskt, var. *O* till innehållet nära *A* och kunna således var för sig härledas ur en gemensam läsart (*striddo*); mellan *N* och *O* finnes ingen förbindelseled. Men var. *O* kan vara en av sammanhanget framkallad lättfunnen rättelse av den felaktiga läsart, som *N* uppvisar.

Texten i föreliggande upplaga är, liksom hos KLEMMING, avtryckt efter *A*. KLEMMING har otvivelaktigt rätt, då han a. a. 3 s. 244 säger, att

denna handskrift är den bästa som finnes bevarad. Den överträffar också *B*, ehuru *A* får antagas vara yngre.

Avtrycket har gjorts bokstavstroget; dock ha de olika *r*-typerna och de olika *s*-typerna icke hållits i sär. På små och stora bokstäver har så vidt möjligt gjorts skillnad. Skrivarens handstil är i det stora hela tydlig och lättläst. Tvivel kan dock stundom råda, särskilt om skillnaden mellan *f*, *ff*, *F* och *Ff* i början av ord, mellan *h* och *H* samt mellan *i* och *j*. I fall av tvekan har utg. följt KLEMMING. Upplösta förkortningar anges på vanligt sätt med kursiv.

Fel i texten ha återgivits orättade. På de flesta ställen har en tilltänkt stor initialbokstav aldrig blivit utförd; stundom står i dess ställe en liten bokstav med vanlig eller mindre skrift antingen i radens början eller i marginalen. Av typografiska hänsyn har utg. låtit trycka dessa bokstäver i radens början också där handskriften har dem i marginalen.

I noter omedelbart under texten meddelas upplysningar om *A*, framför allt om de rättelser, som skrivaren har gjort. Ord eller bokstäver, som i dessa noter satts inom parentes, anges därmed vara utstrukna av skrivaren. Teckensystemet för hänvisningarna är detsamma som i variantapparaten, varom nedan.

I noter under strecket nederst på varje sida meddelas avvikelser från *A* i övriga handskrifter. Fullständig är variantapparaten naturligtvis icke; fullständighet hade i detta fall betydtt hart när detsamma som att trycka av varje handskrift hel och hållen bokstav för bokstav. Avvikelser från *A* av formhistoriskt, ljudhistoriskt och ortografiskt intresse ha endast i ringa utsträckning beaktats, eftersom

handskrifterna äro så sena, att de blott på en eller annan punkt tillåta oss att draga några slutsatser om originalets gestaltning i sådana avseenden. Urvalet gäller textens ordalydelse med bortseende i det stora hela från detaljer av antydt slag. Främst har naturligtvis allting uppmärksamrats, som kan tänkas ha någon betydelse för uppfattningen om grundtexten. Men också många avvikelser, som svårigen kunna komma att spela någon sådan roll, ha tagits med. Utgivaren har trott det vara av vikt för bedömandet av frågan om EK:s spridning och eventuellt dess fortplantande på muntlig väg¹ att både små och stora textvariationer, och icke minst enstaka avvikelser i yngre handskrifter, göras tillgängliga för forskningen. Dessutom bör en utgivare, då han har att verkställa ett urval, hellre meddela för mycket än för litet; en läsart, som förefaller honom skäligen betydelselös, kan ju möjligen komma att intressera någon annan.

Med iakttagande av dessa synpunkter och inskränkningar ha ur *BCDEFGHIKLMNOPT* de flesta avvikelser från *A* meddelats; ur *QRS*, som inte ha mycket kvar av den ursprungliga dikten, äro däremot varianter konsekvent anförda endast på sådana ställen, där avvikelser finnas också i andra handskrifter och där läsarterna i *QRS* kunna vara av betydelse för rekonstruktionen av *z*, *x* eller grundtexten.

Det är avvikelserna från *A* som upptagits i variantapparaten. Överensstämmelser med *A* ha endast undantagsvis blivit positivt framhållna. Om varianter till en vers anföras från vissa handskrifter

¹ Jfr OLSON Arkiv för nordisk filologi 32 s. 173 f. om Flores, LINDROTH Fornvännen 1920 s. 111 om EK.

men icke från andra, betyder tystnaden, att de senare handskrifterna överensstämma med *A*, utom — naturligtvis — då hela versen angivits såsom felande i handskriften eller handskrifterna i fråga. När från någon enstaka handskrift i motsats till andra codices (särskildt sådana som höra till samma grupp) inga varianter till ett ställe anföras, kan det vara skäl att se efter, om hela versen möjligen saknas. Felande verser ha utmärkts med fet stil, för att uppgifterna om luckor skola vara lättare att finna.

Varje direkte anförd läsart är bokstavstroget avtryckt (så när som på att stora bokstäver utom i undantagsfall utbytts mot små) och återfinnes bokstav för bokstav i de handskrifter, vilkas signa (*B*, *C*, *D* o. s. v.) följa omedelbart efter citatet utan att vara satta inom parentes. Signum inom parentes anger däremot, att ifrågavarande handskrift har en läsart, som får betraktas såsom "samma" läsart som den först anförda, ehuru den i något avseende avviker från denna.¹ Denna anordning har, trots dess olägenheter, måst vidtagas med hänsyn till utrymmet. På olika textställen intressera skiljaktigheter av helt olika slag. Någon mekanisk princip för sammanförandet av olika varianter under samma huvudcitat har icke kunnat uppställas. Utgivaren har därför för varje enskildt fall sökt tänka sig in uti, vilka differenser, som just där kunna vara av intresse, och har bemödat sig om att icke låta någonting av vikt bli undanskymd. Vid citat be-

¹ Till följd av vissa inkonsekvenser, som blivit begångna vid excerperingen, stå somliga signa troligen onödigtvis inom parentes; att före tryckningen undersöka och rätta alla sådana fall skulle ha krävt mycken möda utan nämnvärd fördel. Däremot har i fråga om signa utan parentes sträng konsekvens blivit iakttagen under hela arbetets gång.

stående av flere ord, framför allt av en hel eller flere verser, äro avvikelserna i de icke direkte citerade läsarterna stundom rätt stora. Ibland anges i sådana fall inom parentesen före signum, i vilket avseende ifrågavarande handskrift har en avvikelse från huvudcitaten. Någon gång är i sådana fall en siffra utsatt för att ange, till vilket ord i ordningen i huvudcitaten som den inom parentes anförda avvikelserna hänföra sig. På några ställen ha utan vidare satts *QRS* inom klammer: [*QRS*]; därmed antydes, att hela versen i fråga i dessa tre handskrifter till sin lydelse skiljer sig helt och hållet ifrån övriga handskrifternas läsarter och icke kan ge någon upplysning av positivt värde för textkritiken. — Klammer (oftast lämnade tomma) i själva de anförda läsarterna ange på vanligt sätt luckor, som uppstått genom att en handskrift skadats.

Hänvisningstalen gälla (med undantag av de just berörda siffror, som stundom utsatts vid rättelser inom parentes till ett huvudcitat, samt med undantag av v. 1577, där ordsiffrorna hänföra sig till versens lydelse i *B*) dels versnummer i *A*, dels ordens ordningsnummer inom versen hos *A*. Versnummer står först; ordnummer efter kolon, eller, då en tidigare uppgift lämnats, som hänföra sig till samma vers, efter semikolon. Så t. ex. betyder "463: 1 baadhe *G(K)*, huar *NO*; 1—3 huar heem till sitt jnnen *T*; 3 saknas *DGHIKLMNOP*", att första ordet i *A* ersatts med *baadhe* i *G* och (annorlunda stavat) i *K*, med *huar* i *NO*, att de tre första orden i *A* ersatts med *huar heem* etc. i *T*, samt att det tredje ordet i *A* saknas i *DG* etc. En asterisk före eller efter en vers- eller ordsiffra anger, att före resp. efter versen eller ordet en eller flere verser resp. ett eller flere ord äro inskjutna. Då vers- eller

ordsiffror (åtskilda av punkt) anföras i annan ordning än talseriens stigande följd, menas därmed, att versernas resp. ordens ordningsföljd omkastats i förhållande till *A* på det sätt, som talens omställda ordning ger vid handen. Det bör märkas, att då ändrad ordföljd på detta sätt angivits, ordsiffrorna därjämte kunna användas för att på ovan angivet sätt markera det ord i *A*, till vilket en i ett annat citat meddelad läsart skall hänföras. Ordsiffran gäller alltså under alla förhållanden (med de undantag som i början av detta stycke specificerats) motsvarigheten till det ord i *A*, som i *A* har ifrågavarande ordningsnummer inom versen.

Vid bestämmandet av ordens ordningsnummer inom versen följes den mekaniska principen, att enskilda bokstäver eller bokstavsgrupper, som skiljas av mellanrum i *A*:s text, räknas som skilda ord, även där man språkligt sett skulle tala om särskrivna sammansättningar, och t. o. m. där (såsom det på ett par ställen är fallet) någon eller några av misstag skrivna bokstäver blivit stående i texten utan att skrivaren strukit över dem. Endast i de fall, där i början av en vers till följd av den stora initialens utelämnande det första ordets första bokstav står i början av raden, medan resten av ordet fr. o. m. dess andra bokstav står ett stycke inne på raden, har ett undantag gjorts från den mekaniska ordnumreringsprincipen.

Det är för utgivaren en kär plikt att till Svenska Fornskrift-Sällskapets Styrelse, och alldeles särskildt till Bibliotekarien ROBERT GEETE samt Professor OTTO VON FRIESEN, frambära en vördnadsfull

tacksägelse för att Styrelsen, trots rådande svåra tryckningsförhållanden, beslutat ombesörja utgivningen av denna bok.

Slutligen tackar utgivaren sin hustru för god och trofast hjälp vid kollationeringen av excerpter och vid korrekturläsningen.

gud hawe heder äro ok looff
 han er til alskons dygd vphooff
 all jorderikis frygd ok hymmerikis nade
 thz han er welduger ouer them bade
 5 at giffwa ok läna hwem han thz an
 wel er then thz forskylla kan
 werldena hauer han skipat swa weel
 hwar her swa liffuer tha er han sääl
 Thz han gömer hans helgha budh
 10 tha faar han hymmerikis friid mz gud
 Verldena hauer han skipat swa widha
 skogh ok marka bergh ok lidha
 lööff ok gräss vatn ok sand

1: 1* (fader). — 5: 6* (wil).

Aldsta inledningen är bevarad i AC och har säkert funnits i B, vars första blad (vv. 1—82) emellertid gått förlorat.

Yngre inledningen finnes i DEFGHIKLMNOPT; se för texten Klemming Svenska Medeltidens Rim-krönikor I s. 163—166. Vv. 57—58 i denna inledning motsvara vv. 29—30 i A. Versanordningen är f. ö. följande. Nya inledningens v. 75 motsvarar A 67. Därpå följa motsvarigheter till A 68, 71—74, 31—38, 2 inskjutna verser, 39—46, 49—66, 75 ff. Cod. F saknar verserna fr. o. m. inl. v. 35 t. o. m. motsvarigheten till A 55.

Yngsta inledningen finnes i QRS; se för texten Klemming a. a. I s. 193—198. Efter omarbetningen av Lilla Rimkrönikan följer omarbetningen av EK. Versanordningen i början är följande: 67, 68, 71, 72, 31—38, 2 inskjutna verser, 39—46, 49—66, 80, 79, 81, 82 ff.

1—82 saknas B. — 2: 5 dyghder C. — 3: 1 at C. — 4: 1 thi C. — 5: 5 ee hwen C. — 8: 3—4 a troor C. — 10: 5 frögdh C. — 13: 3*
1 — 2025.

- mykin frögd ok margh land
 15 Ok eth ther med som swerighe heter
 hwar som nor i werldena lether
 Tha faar han fynna hwar thz er
 godha tiägna finder man ther
 ridderskap ok hæladha godha
 20 the Didrik fan berner vel bestodo
 huro herra ok första hawa ther liffuat
 thz finder man her i bokenne scriffuit
 huro the hawa liffuat giort ok farit
 her star thz scriwat huru thz hauer warit
 25 hwo thz hauer ey förra hört sakt
 nw ma han thz höra hauer han tess akt
 fore lust at höra fagher ordh
 ok skämptan oss til wy gaa til bordh
 f Örst aff en konung han heet Erik
 30 han haffde rikit alt vnder sik
 Swa at han var welduger ouer alt
 huat han giorde gaff ok galt
 Som han thz satte swa skulle thz staa
 the ther amoth melto the waro faa
 35 vtan knwt ok karl ok än flere
 badhe haralder ok swa holmger

34: 1* (ther).

och C. — 14: 3—4 i marghom C. — 17: 5 horä C. — 18: 2 tekn C. —
 20: 2—4 som wärnär C; 6 bestodhe C. — 22: 1 tha C; 7 skriffua[t]
 C. — 24: 2 stonder C. — 26: 6 giffuer C. — 28: 2 skemptä C. —
 29—30 och böria aff en konung heth erik | han haffde alt swerike
 vndher sigh D(EGLMNOP) (all swergie H) (aff saknas; heter I)
 (han heeth K) (och uill nw begynna taala om een konung T). —
 29: 5 som C. — 30: 4. 3 C. — 31: 1—2 saknas DEGHKLMNOPT
 QRS; 3 saknas C; 5. 4 H; 6* rikit D(EGHIKLMNOPTQRS). —
 32: 1 ä hwat C (QRS); 4 gick O; 5 äller C. — 33: 3—4 giorde
 DEGHILMNOTQS(KPR); 5 saknas DEGHKLMNOPTQRS.
 — 34: 1* tå N; 5 saknas CDEGHKLMNOPT. — 35: 4—6 hans
 fränder D(EGHIKLMNOPT), hans frendlingher Q(RS). — 36: 1
 karll DENPTQRS(GHIKLMO); 2 haralldzon N(O); 4 saknas
 DEGHKLMNOPT; 5 holmgere I, hollinger KOPTS(N), hollin-

Thz war tha folkunga rothe
 the waro konungenom mest a mothe
 The striddo mz honom ok wnno sigher
 40 ok giordo skadha mykin ok digher
 J Olustrom stodh thera strid swa stark
 at erik konunger flydde til danmark
 konungen ok hans men the flyddo 2
 the waro tha flere som knwte lyddo
 45 Sidhan wart knuter til konung walder
 ok lifde ther epter skaman alder
 lifde ther epter skaman riidh
 Ok sidhan wart ather en annor strid
 Erik konung war tha ey seen
 50 ok kom tha i rikit ather i geen

gere *LM*, holengher *R(Q)*, hollugere *H*. — 37: 3 *saknas C*, alt *DEIKLNO(GH MNPTQRS)*. — 38: 1—2 thy waro the *D(EGHIK LMNOPTQRS)*; 2 stodä *C*. — 38* oc sagde at knwt borde bäter konung wara | thy han war snillare i raadh oc swara *D(EGHIK LMNOPTQRS)*: bäter *saknas GKLMNOPT*; snyller *E*, sniller *GHK*, snieller *I*, snieldher *L*, snelder *MT(P)*, sneller *NO*, snäll *Q(S)*, sniell *R*; att swara *H(NO)*. — 39: 1—2 thet skedde *N*; 2 sloges *O*; 4 konungen *D(EGHILMN OPT)*, konungar *K*. — 40: 2* hanom *D(EGHIKLMNOPT)*; 4—5 mykit *DM(EILPT)*; 5. 4 *H*; 5 *saknas GKNO*; 4—6 thz mesta the kunne *Q(RS)*. — 41: 1 widh *DHIMOPT(EGKNQRS)*; 1—2 plastrom (*kan svår-ligen läsas jolastrom*) *C*; 2 aluastra *D(EGHIKLMNOPTQRS)*; 4 the *DEGHIKLMPTQRS(N)*, thenn *O*; 7 starkt *C*. — 42: 1—3 konungh erik *D(EHILMN OPT)*; 1—4 iag rymde strax aff och *Q(RS)*; 2—3 konungh erik *G(K)*; 3 *saknas C*; 4* tha *C*. — 43: *1 sidhen *D(EGHIKLMNOPT)*; 1—5 sedhen och myne men *Q(RS)*; 5 *saknas CDEGHIKLMNOPT*. — 44: 1 tha *C*; 3 the *C*; 5 ther *C*; 1—3 waro *D(EHIM)*, wordhe *G(KLNOT)*, wåro the *P*; 1—4 ware flere the *Q(R)*, wohro flere *S*; 4 fler *EH*; *6 her *O*; 7 åth lydde *H*. — 45: 1—3 knwter wart *D(EGKLM OPT)*, knuther war *H(IN)*; 1—6 the honum offuer riikit till konwng wtualde *Q(RS)*; 2 war *C*; 4 tiik *G(K)*. — 46: 3—4 sidan *I*; 4 *saknas D*; 5 en lithen *C*; 5—6 sommaren aller *N(O)*; 1—6 sa lithen tiid monde han thz beholde *Q(RS)*. — 47: *1 han *C*; 3* en *C*; 4 skamam *C*. — 48: 1 *saknas C*; 3 war *C*. — 49: 1—6 thy erik konungh war ey seen *D(E)*, thy konungh erik war ey forseen *G(KLMNP)*, ty konungen war ey seen *H*, ty war ey erich konung seen *I*, menn konungh erich war ey försen *O*, ty konungen war ey förseen *T*, jag fiik mig hielp och war ey seen *Q(RS)*. — 50: 1 *saknas N*; 1—6 kom strax inn i riket *O*; 2—3 slog mig in *Q(RS)*; 3—6 ather j ri-

Folkunga sampnado sik ok tha
 ok wildo konungenom annan tiid besta
 Erik konunge lykkadis tha bather
 ok wan tha sigher i sparsather
 55 folkunga flyddo ok haffdo tapat
 then bleff döder som thz war skapat
 Til gestringa land flydde holmger tha
 Ther loot konung erik han faa
 Ok loot sidhan hugga honom howodit aff
 60 ok loth honom fylgia vänlika til graff
 loot han erligha beganga
 mz klerka the han kunne fanga
 Jnnan eth kloster thz heyter skoo
 ther badh han sik i leggja för än han doo
 65 gud gaff honom nader oc giorden hālagh
 huar gudi tjänar han er sāligh
 e rik konunger var nokot swa läser wid

kit *D(EGHIKLMNPT)*; 5 saknas *QRS*. — 51: *1 ok *C*; 3 saknas *C*; 4 ather *C(DEGHIKLMNOPTQRS)*. — 52: 3 honom *DE(GHIKLMNOPT)*; 3—6 migh på nytt affslåå *R(QS)*; 4—5 annat sin *DE(GIKLMNP)*, annadt sinne *H(OT)*; 6 bijså *N*, affslåå *T*. — 53: 1—2 konungh erik *DE(HILMNOPT)*, konungh erike *G(K)*; 1—5 men then stund lyckades migh sedenn *R(QS)*. — 54: 1 han *D(EGHIKLMNOPT)*, iag *Q(RS)*; 3 och *H*; 5 wiidh *G(HKLMNOPPT)*, wti *Q(R)*. — 56: 1—7 knwt wart ther slagin som honom war skapat *D(EFLMNPT)* (7 wart *GK*) (6 han *H*) (2 war *I*) (her knwt *O*), och knwt bleff slaghen then samme dagh *Q(RS)*. — 57: 2—3 gästrickelandh *H(I)*; 5 holinger *D(NQR)*, hollunger *H*, hollinger *IKLMOPS(FT)*. — 58: 1 och *N*; 3—4 konungen *D(EFGHIKLMNOPT)*, iagh *R(QS)*; 5* ather *DE(FGHIKLMNOPTQRS)*. — 59: 5 hans *DEFG(HIKLMNOPTQRS)*; 6 hoffwdh *CD(EFGHIKLMNOPTQRS)*. — 60: 4—5 ärlige förlgä *C*; 1—5 oc skönlige fölgia honom *D(EFGHIKLMNOPQR)* (hederlige *T*), och läth honom skönlige föhras *S*. — 61—62 saknas *O*. — 61: *1 och *DFGHIKLMNPT(EI)*; 4 begaa *DE(FGHIKLMPQRS)*, läggia *N*, begraffua *T*. — 62: 1—3 []a the klärke *C*, mz af [] the klercka *D*; 2—3 alla the klerke *E(FGHIKLMNPTQRS)*; 6 faa *DE(FGHIKLMNPTQRS)*. — 63: 1 j *DEFI(GHKLMNOPQRS)*, vthi *T*; 4—5 som hether *CF(DEGHIKLMNOPTQRS)*. — 64: 5 saknas *CDEFGHIKLMNOPTQRS*. — 65: 6 giorde honom *C(HN)*, giorde *GKQRS*. — 66: 4 saknas *NO*; 5 wordher *C(DEFGHIKLMNOPTQRS)*. — 67: 1—2 konung erik *D(EGHIKLMNO*

- haltan thz war ok hans sidh
 Han storkte gerna skäll ok räth
 70 ok älskade gerna sin eghin äät
 han hiolt hwsära ok ädela sidh
 ok bondom gaff han godhan friid
 A alwora kunne han sik wel forsta
 mz torney kunne han ey mykit vmga
 75 Ingeborgh swa heyt hans syster
 henme tymade ok thz mangom lyster
 at giffas tha hon kom til sin aar
 Ther vider tror jak at werldin star
 Tha waro the mange henne badho
 80 tha wart konungenom thz til radha
 han gaff henne en ösgötzskan man
 birger kallade folkit han
 han war födder i biälbo
 ok ward en järl för än han doo
 85 The wordo retteligha samman giffwin 3

PT); 1—5 i mitt tall war iag *Q*, i min tijdh war iagh *R(S)*; 4 saknas *EI*; 5 saknas *DEGHIKLMNOPT*; 7 med *O*. — 68: 1 []dhe *C*, halta *DEHIO(NPT)*, halther *M*; 2 saknas *DEGHIKLMNOPT*; 1—4 tesliikes oc haltha war *Q(RS)*; 4 saknas *M*; 4* gärna *I*. — 70: 1 han *C*; 4—5 sinä egnä *C*. — 72: 1—4 han hullt bondom *N*, hann hölt bondann widh *MO*; 1—6 böndher hölth iag wedh *Q(RS)*; 2 bondhen *L(M)*, bondann *T*; 3 hiolt *DE*, hölth *HKT*, hult *I(GLM)*, holt *P*. — 73: 1 mz *C*, aff *GKLMNOPT*; 4 saknas *C*; 5 sitth *P*; 6 saknas *EILM*; 7 fösthaa *G*, förestå *P*. — 74: *1 oc *D(EGHIKLMPT)*; 1—2 mz torr ney *N*, medh törr ney *O*; 3—4 saknas *DEGHIKLMNOPT*; 7 vndgåå *M*. — 75: 3 heth *C*; 1—5 tha war ingeborgh the tridia konunges syster *D(EFGHIKLMNOPT)*. — 76: 1 hænne *C* (*m. fl.*); 2 tympe *C*, hende *DFHIT* (*GKLMP*), hede *N*, ende *O*; 3 saknas *O*; 4* som *CD*. — 77: 1 och 7 saknas *DEFGHIKLMNOPT*; 3 när *T*. — 78—191 (mellan s. 4 och 5 i *hskr*) saknas *D*. — 78: 2—3 mz *C*; 1—5 thz skeer ee medan *E*; 3—4 man veth *F(GLMPT)*, weeth man *H*, man weeth så lenge *K*; 3—6 annan weth medh brudhen *I*; 2—6 man vet at willien *N(O)*. — 79: 1 the *EGIK*; 3 ok *E(GIKLMPT)*, saknas *FHNO*; 4* som *CGK*, om *H*. — 80: 1 ty *H*; 2 kom *C*, war *P*; 4 så *H*. — 83: 5 biälbo *B*, bliaboo *C*, bielbo *EFIOPR*, bielboo *LMTQ*, biälboo *GHK*, biello *N*. — 84: 1 hann *OP*; 3 han *I*, saknas *O*, ähn *P*; 4 riddare *B(C)*. — 85—88 saknas [*D*]*DEFGHIKLMNOPTQRS*. — 85: 2 waro *B*, wara *C*. — 86: 6 stonder *C*. — 88: 2 liffuade

mz kirkionna ræth som han star scriffwin
 ok med the lagh som tha waar
 ok liffo saman mang aar
 t ha loth konung erik ouer alt sith rike
 90 bade riddare ok riddare like
 Swa ok bönder oc tjänistomen
 swa som herra plägha oc än
 at sighia synom mannom til
 taghar han eth örlogh driwa wil
 95 Swa bödh han them til hedith land
 ok satte thz sinom maghe i hand
 at han skulle wara thera forman
 for thy at han trodde bezst a han
 Hans magher took ther gerna widher
 100 han ville ok gerna vitha hans heder
 Ok redde sik tha wapn ok tyghe
 raska hæladha ok oblyghe
 Hielma plator ok panzere
 wordo tha gæwe ok giordos flere

C; 4 manghe *C*. — *89 the attho saman twa dötter och fyra söner | the waro all sysköne *B* (dotter; söne; sysköna *C*), the fingo saman fyre söne | ok tw döötther the varo aal syskene *E(FHI)*. — 89: 1 nw *BC*, sedhen *Q(RS)*; 2 bödh *BFGHKNPQ(CEILMORS)*, badh *T*; 7 saknas *H*. — 91: 2 saknas *BCNO*; 4 så som *O*. — 92: 1 saknas *BC*; 4* göra *B*, göre *C*; 5 saknas *HIO*. — 94. 93 *GKLMNOPT*. — 93: 1—2 thz sigher *B*; 2 sighe *C*; 1—2 at han sigher *E(FGHIKLMPT)*, thå säger han *N(O)*; 3—4 sine manne *C*; 4 wenom *O*. — 94: 1 tha *BEFG(HIKLMNOT)*, hager *P*, når *Q(RS)*; 3 saknas *BC*; 4 ärlighe *C*. — 95: 1—4 och bödh them tha *F(H)*; 6 hedin *BC*, hedna *EL*, hedigh *L(M)*; 6—7 heethlandh *H*; 4—5 till ett *QR*, thz ett *S*. — 96: 3 them *E(I)*; 3—4 them birge myn *Q(RS)*. — 97: 1 saknas *O*; 6 höfuidzmann *O*. — 98: 3 saknas *BCEFHMQRS*; 1—3 för thet *I*, ty *N*; 1—8 sinn bästa lijt satte hann till han *O*; 7 till *QR(S)*. — 99. 100. 105. 106. 101—104. 107. 108 *BC*. — 99: 4* ok *EF(GHIKLMNOPTQRS)*; 4 thet *I*. — 100: *1 fore ty *B(C)*, ty *QR(S)*; 1 och *H*; 3 saknas *BCQRS*. — 101: 1 saknas *C*; 2 reddo *B*; 4 badhä *B*, bade *CE(I)*, på *T*, wett *Q*, widh *RS*; 5 wagn *B*, wåpnn *P*; 7 tygil *N*. — 102: 2 men *E*, hieltar *H(T)*, hoffmänn *O(QRS)*; 4 oblygde *NO*. — 103—104 saknas *OQRS*. — 103: 4 panzär *E*, panzser *G(HKN)*, panzsar *F(LMPT)*. — 104: *1 the *EGIKLMNOP(T)*, tha *F(H)*; 1 waro *C(IT)*; 2 the *H*; 3 gäffuä *B*, giffne *CLMNF*, geff *E*, gäffua *G*, gifne *H*, gaf *I*, gäffna(?) *K*,

- 105 Huar redde sik tha i sin stadh
 ok giordo gerna huat konungen badh
 Ok skuto wt snekkior ok löpande skutör
 marger stor peninga knwter
 ward tha löster ok giffuen them
 110 ther tha skuldo skilias vid thera heem
 Ok wisto ey nar the komo ather
 vridhna hender ok starker grater
 vard tha aff mange frwo sedher
 Tho gladdos the at gud hedher
 115 skulle meras aff then färdh
 mangt eth gamalt fädernis swerd
 wart tha nidher aff naglom kränkt
 som ther haffdo manga dagha hengt
 Them wart tha venlika fölgt til strand

geffue *OP*, geffinnen(?) *T*; 5 giordis *EOP*, giord (? giordis?) *F*, giordh *GKT(LM)*, giorde *HN*; 6 fleer *EFLMOPT(GHKN)*. — 105: 2. 3. 4. 1 *B*; 2. 1 *C*; 4 saknas *EI*, till *O*, och *QRS*; 5—7 i frijstadh *I*; sinom *BC*. — 106: 2 wilde *BC*; 4 göre thz *B(C)*. — 107: 1 saknas *BC*; 1—3 skip och *O*; 2—3 skutar och *L(MN)*; 6—7 löpä skuter *B(CEFGHIKLMNOPT)*, monga skwther *Q(RS)*. — 108: *1 och *BCFHMNTQRS(EGIKLOP)*; 1 manga *B(CEFGHIKLMNOPTQRS)*; 2 stora *EFGHIKLMNOPTQ(RS)*; 3 peningz *B(C)*, penninnger *T*; 4 kluthar *HL(M)*, klwther *F*, kluttar *T*, knutor *IO(P?)S*. — 109: 1 wartho *B(CEFGHIKLMNOPTQRS)*; 3 löste *BEFGHIKLMNOPQRS(C)*, wplöste *T*; 5 giffnä *BC*, giffne *EFGKQRS(HI)*, giffna *LM*, gäffuos *NOT*. — 110: 1—2 tha the *BCGK*; 1 thz *I*, som *O*; 3 skulo *I*; 5. 4 *M*; 6 sit *B(FGHKL MNOPTS)*, sin *CEIQR*. — 111—118 saknas *QRS*. — 111: 6 skulde komma *B(T)*, skullo koma *C*, komma *G(KO)*. — 112: 1 wredna *LM*. — 113: 1—6 thz war manga frwgo sidher *B(C)*, wart tå manga frua sedher *I*. — 114: 1 tha *FGK*, thå *HP(LMNO T)*; 1—4 at glädiz wid *C*; 2—3 gladde them *EHI(FNPT)* gläddiz them *G(KLMO)*; 3—4 wider *B*; 4 åth *H*, saknas *I*; 4* thz war *EFGHLMN(IKOPT)*; 5 gudz *BCEGHIKLMNP(FOT)*. — 114* fore thy them iäwade at the sagos alder mer | aff thölkom skilnade tolkit sker *B(C)*. — 115—118 saknas *E*. — 115: *1 ther *FGN(HKLMOPT)*; 1—3 skuldo och . . . (oläsligt) swa *B*, skuldo och äre saa *C*; 1—5 ther grethe(?) många af the färdh *I*; 2 meer *F*, mera *H*; 2—3 synnas i *T*. — 117: 3. 2 *BC*; 5 nalglom *C*, wägiom *GKLO(MPT)*; 6 kränkn *C*, klänkth *FGK(HLMNOPT)*, krängh *I*. — 118: 1 saknas *FGKLMNOPT*; 1—2 thet *I*; 2* thz *P*; 3 haffde *B(CE) m. fl.*; 6 hängth *I*. — 119: 1 thennom *H*; 2 war *BCQR*; 4 sageliga *E*, fagherlica *F(GHIKLNOP)*, faderliga *M*

- 120 helsados wel ok tokos j hand
 marghin röder mwn ward tha kust
 som aldrig kystes sydhan aff hiertans lust
 thy at the saghos summi aldrig meer
 aff tholkom skylnad tolkit skeer
- 125 Them bleste bör the segldo thädhan
 the hedno reddo sik ok mädhan
 The wisto wel at the skullo koma
 A thera skadha ok engen froma
 The crisno lagdo ther til hampna
- 130 marge otalike gylte stampna
 matto hedne men ther see
 ther mera matto sörgia än lee
 The toko thera baner oc gingo a land
 them crisno gik ther wäl j hand
- 135 thera skiölla loto the ther skina
 ouer alt thz land ok hielma sina
 The willo thera swerd gerna fresta
 vpa the hedna taffwesta
 Som iak wenter at the giordo

4

farliga *T*, hederlige *RS(Q)*; 7 stränder *C*, stridh *H(T)*. — 120: *1 och *BFGHIKLMPT(EQRS)*, [] ch *C*; 3 saknas *KT*; 6 händer *C*; 6* widh *T*. — 121—124 saknas *QRS*. — 121: 2—3 riiddare mun *T*; 4 war *F*; 4* ther *BC*; 6 kyst *BCILMT(EFGH)*, kist *K*, kyster *NO*, kösth *P*. — 122: 1 saknas *EFHILMNO*; 2 ey *BC*, eder *N*, edle *O*; 3. 4 *BC*; 7 lyst *BLMT(CP)*, lyster *N(O)*. — 123: *1 fore *B*; 1 [] *C*; 1—2 fför thi *E(H)*, för at *I(F)*, för än *LN(MOP)*; 1—5 somma the saaghos *G(K)*, mongenn såges ther *T*; 3 saknas *BCE*; 4 sees *P*; 5. 4. *BC*; 5 samman *H*, såå *L(M)*, somlig *N(O)*, samman y *P*. — 124: 2 tolckidt *H*, sådant *M*, sådan *N*, sådana *O*; 3* och *H*; 5 fleer *F(H)*. — 125: 4 och the *B*, oc *CQ(EIRS)*; 5* aff *C*. — 126 saknas *K*; 4* till *OQR(S)*; 5 ä *EFGQR(HILMNOPTS)*. — 127: *1 och *B*; 1—2 [] wisto *C*; 4 saknas *O*. — 130: *1 mz *TQ(RS)*; 3 förgylta *HI(O)*, skeep mz förgylta *T*. — 131: *1 the *H*; 4 thz *BCF*, thå *H*. — 132: 1 the *BHNO*; 2* theråth *H*. — 133: 3 then *I*; 4 wärn *N(O)*; 4—5 banerte *K*; 7 i *FGHKLMNOTQRS(P)*. — 134: 1—2 then christne *K*; 3—4 gingo *E*, them gick *I*. — 135: 6 skimra *T*. — 136: 3 saknas *NO*. — 137: *1 och *B*; 1—2 och wilde the *C*; 3—5 gerna sin swärdh *B(C)*; 3 syn *Q(RS)*; 5. 3. 4 *FGHKL MNOP*; 4* tha *Q(RS)*. — 138: 4 tawista *B*, tawisthe *C*, tawasta *EHKLP(FGINOT)*. — 139: 3 vente *E(FGHIT)*, weeth *P*, wethhe

- 140 gul ok sölff ok starka hiorde
 The taffwesta tha vndan runno
 the hedno tappado the crisne wnno
 Hwa them wille til handa gaa
 ok cristia warda ok doop wntfa
 145 honom lotho the gotz ok liiff
 ok friid at liffua alt vtan kiiff
 Huilkin hedin ey ville swa
 honom lotho the dödin ouergaa
 The crisne bygdo ther eth feste
 150 ok satto ther i vine ok neste
 Thz hwss heyter taffwesta borg
 the hedno haffua ther än fore sorg
 The satto thz land mz crisna men
 som iak vänter at thz star oc än
 155 Thz samma land thz vart alt cristith

(?) *K*; 3—5 mener the och *O*; 4 *saknas T*; 5 *saknas N*; 5* och *BT (E)*; 6 giorde *CGKLOTQRS(FHMP)*. — 140: 1—3 från sylff och gull *Q(RS)*; 5 starke *CIK*, stora *QR(S)*; 6 *A = CIKLNOP(FGM)*, hiordho *B*, hiorda (? -ä?) *E*, byrdhe *H*, hiorda *T*. — 141: 2 tawista *B*, thauistä *C*, tawasta *EHKLP(FGIN)*, tauaste *MO*, tauaster *T*; 3—5 drogho tha wndhen *G(K)*, rymde thå wndan *P*; 5 rymdo *E(ILMNO)*, rommo *F*, römma *H*. — 142: 3* och *C*; 4 och *H*. — 143: 2 thennom *H*, som *NO*; 3 will *P*. — 144—147 *saknas H*. — 144: 1 *saknas BO*; 2 chrisne *I(NOT)*; 3 wardo *I*; 5 döpp *BE(F)*, döpelsa *C*, döpen *G*, dopen *K(LMP)*, dopet *NO(T)*; 6 ffaa *G(LMNOPT)*. — 145: 2 wnthe *Q(RS)*; 2—3 the vnthe *T*; 4 gos *K*. — 146: 1 i *KO*; 1* i *FTQRS*; 2 fry *E*, friidhi *FL(I)*, frij *M*, friidde *P*; 3 och *BC(N)*, *saknas TQRS*; 5 för *CE(I)*, *saknas FLMNOPTQRS*; 6. 5 *GK*. — 147: 2 hede *N*; 2* som *FQRS*; 4. 3 *FT*. — 149: 3* tå *I*. — 150: 4 in *BC*, *saknas EI*, in bådhe *QRS*; 4—6 wppå sinna fränder thee *T*; 4—7 vpå män the bäste *O*; 5 wärn *I*, wänn *P*; *5 bade *E*; 5* bade *F(GHIKLMNP)*. — 151: 2* thz *FHM(GLMP)*; 3 heter *B(CEFGHIKLMNOPTQRS)*; 4 tauista *BC*, taffwasta *G(FHIKLMNOPTQS)*. — 152: 5. 4 *EFGHIKLMOPT*; 4—5 än thz *N*; 4—6 ähnnu therföre *S*; 5 än nw *Q(R)*; *7 stoor *G(K)*. — 153: 2 besatte *H*. — 154: *1 swa *B(HMPQR)*; 1 sa *C*; 1—8 som thet än står så wenter jagh än *O*, iagh håppas thz ståår såå ähnn *T*; 3. 2 *C*; 3 menar *QRS*; 4 *saknas EFGKLMNP*; 4—6 ther är *Q*, then är *R*; 4—7 the ähre ther *S*; 6—7 stander *B(C)*; 7 ter *K*, *saknas EFGHILMNP*. — 155: 1—2 tha bleff thz *Q(RS)*; 4 och 6 *saknas EFGHIKLMNOPT*; 4—6 alth samman *Q(RS)*; 5 war *T*.

- jak tror at rytza konungen mistit
 e rik konung doo hemma mädhan
 raskelika foro budin thädhan
 Ok tith som tha herren var
 160 then dwalde ekki som budin bar
 taghar then kom som budin förde
 thz lastade huar then man thz hörde
 Ok badho alle wel for hans siel
 for thy han lifde mz rät oc skäl
 165 Huar skulom vi nw konung faa
 ther rikena kunne swa wel forsta
 Tha var hemma en riddare god
 ok saa til huru riket stodh
 Han heyt herra joar blaa
 170 han var swa välluger i rikit tha
 huat han giorde ok huat han loot
 thz war almoganom enkte amot
 han walde tha birgers son valdemar
 til konung som honom til retta baar

5

159: 5* (laa).

— 156: 2 troo *K*; 3 thz *BFGT(KLMP)*, saknas *NO*; 5 konunger
 han *B*; 5—6 konunghe [] *C*; 5* haffer *N(O)*, thz *H*. — 156* effter
 gudz börd m ijcaar femptigi pa kindelmessa dag var *E(FGHILM
 NOPTQRS)*. — 157—201 saknas *QRS*. — 157: 2. 1 *EFGHIKLM
 NOPT*; 4. 3 *H*. — 159: 1* tager *B*, thagher *C*; 2—6 tiid [] *C*; 4 sak-
 nas *BI*; 5. 4 *H*; 5 hären *BFGILN(OPT)*, herran *H*. — 160: 1 them
C, thom *I*; 1—3 ther dwaldes hann *O*; 4 ther *FGL(KMP)*. —
 161: 1—3 then dwalde ey *B*; 1—6 them dwalde [] *C*; 1 tha tha *E*,
 tha *FGK(HILMNOPT)*; 2 han *N(OT)*; 3 saknas *I*; 4 saknas *E*. —
 162: 1 then *H*; 4 ther *M*, saknas *NO*, som *T*; 4. 3 *E*; 5 saknas
EFGHIKLMNOPT. — 163: 1—7 oc badh [] *C*; 3 saknas *IO*; 4.
 3 *H*; 6 theras konungz *O*. — 164: 1 saknas *EFGHIKLMNOPT*. —
 165: 1 hwru *P*; 2 skullom *KM*. — 166: 1 som *BCNO*; 2 then *KP*;
 4 saknas *BO*; 5 saknas *KO*; 6 bestå *H*. — 168: 1—6 och [] *C*; 1*
 han *B*; 2 såghe *M*; 3 saknas *B*; 4* i *GK*; 5 rikena *H*; 5* thz *B*. —
 169: 1—5 han [] *C*; 2 heth *BF(EGHILMNOPT)*, hette *K*; 3
 saknas *EFGLMNPT*; 4 joan (ändr. fr. joar?) *B*, jowar *E*, jwar *I*,
 iffuar *T*. — 171: *1 och *BC*; 4 saknas *B*, ää *C*; 5—6 saknas *K*. —
 172: 2 saknas *IFGLM*. — 173: 2 vilde *F(H)*; 3* hafva *H*; 4—5
 birgher jærllsson *B(C)*. — 174: 1—7 som hann der till borenn war

- 175 Then tiid birge jerl kom hem
 tha wart han vreder summwm them
 Ther hans son haffde til konung takit
 ok sagde hwi er ekki heller jakit
 Fore thy at han ville rikenno rada
 180 som han ok giorde fore them badha
 Ok sporde hwo thz göra thorde
 herra joar sagde thz war iak thz giorde
 wy seem attu äst en äldre man
 ok tik er förre waan at dö än han
 185 Thy vildum wy honom rikit giffua
 vi hopum at han skal lenger liffua
 Thy skalttu ekki warda vredh
 wiltu ey haffuat tessa leedh
 Tha withom vy huar en annan sither
 190 oc tw gör aff thenna huat tu gither
 Tha huxade birger jerl ena stund
 ok swarade sidhan tessa lund
 Hwar vilin i tha at konung skal vära

O; 5 mz H. — 175: 1—2 thå nu H; 2 timä som B(C), saknas F. — 176: 2 war I; 4—5 wredhsam å H; 5. 4 BC; 5 somlikom B, samali-
 ghe C, å sama K, allom LM(N)OPT; *5 å O. — 177: 1 och sporde
 hwo BC; 3—4 som KO; 6 saknas EI. — 178: 2 huxadhe FGM
 (EIKLNOPT), hviade H; 2* thessom led B(C); 4 wart B, war C;
 4—6 the hade icke honom O; 6—7 iagh tedh H; 6 eller E. — 179:
 3 saknas BCEFGHIKLMNOPT. — 180: 3 nu K; 4. 3 BC. —
 181: 1 han B, tha C. — 182: 2 jowar E, joan F, jwar IO(T); 4—5
 saknas EFGHIKLMNOPT; 8 göre giorde C. — 183: 2 wethom
 O; 2—4 witom at j ären B; withom at i ärä C; 3 tw E(FGHIKLM
 NOPT); 5 saknas F; 6 aldroyer BC(FGHKLMNOP), gammal
 I(T). — 184: 1* at EHIL(FMPT); 2 idher BC; 3—7 för är wån
 döö M; 5. 4 EFGIKLNO; 4—7 wara for dödh P, nämare döden
 T; 4—8 wån dö förra H; 6 saknas EFGIKLNO. — 185: *1 och
 BC; 2 wiliom BCHILOP(FG), vilia E, willom K, willie M. —
 186: 2 wentom B(C); 3 thz B, saknas EFGHKNOPT; 6 länge
 F(HO). — 187: 1—3 och om tu wilt nu O; 4 vara E(FGHIKLM
 NOPT). — 188: 1—5 tå wethe wij osz en annan ledh O; 3 hwad
 wi L(M), huru N, huartt PT. — 189: 1—7 wij weliom snart få
 en annan syster O; 6—7 annars syster N. — 190: 1 saknas B;
 1—4 []r aff C; 1—3 gör så H; 1—8 gör aff tin sonn huat tig
 lyster O; 5 tinom N, honnom P; 6 hwar I; 7 tigh K. — 191: 2
 hwiade H. — 192: 4 thessom BC. — 193: 4 saknas B; 5 saknas

- jak veyt i maghen ey konung ombära
 195 Tha swarade herra Joar bla
 Thenna kiortil jak hauer här aa
 ther wil iak en konung vtfæa
 Ok lather thu tik ey nöghia
 tha fiöl jerlin janan en fögha
 200 haffwen then samma j hawin takit
 wy gitum inthe at honom vrakit
 b irger jerl atte syner fyrre
 een then rikena skulde styra
 Then älzte hæ heet valdemar
 205 ther konungs nampn ok krono baar
 Tho ware the barn ok ouer magha
 ok ey swe komen til thera dagha
 at the kunde än landom radha
 vtan liitto til thera faders nadhe
 210 Tha kom birge jerl til walda

FGHKL MN OPT. — 194: 1—6 [] ke konung C; 2 wet *BIMN* (*DEFGHKLOPT*); 4 kunnen *BE(INO)*. — 195—203. *Av dessa vv. äro endast de sista bokstäverna bevarade i C. Rekonstruktionsförsök:* [. . . bl] aa 195, [. . . hauer . . .] wpa 196, [. . . konung wt] faa 197, [. . .]aa 198? 199?, [. . . hawi]n (?) takit 200, [. . . vraki]t 201, [. . .] 202, [. . . styr]a 203. — 195: 4 joan (*ändr. fr. joar?*) B, ywar D, jouar E, iffuar T. — 196: *1 uder (*i margen*) K, vnder O; 1 hen N; 2 kiortelen H; 5—6 pa B; 5 saknas O. — 197: 1—6 wiliom wij osz eenn konungh fåå O; 2 skal D; 3 saknas E. — 198 saknas (*inne på en sida*) B; 1—6 om tu tigh ey åtnöiger så O, om tu tigh icke lather nöya såå T; 6* swa D, saa *EFG(HIKLMNP)*. — 199: 2 fick T; 4—5 än til B, strax till H, bättra till O. — 199* och leth sigh ther wel at nögha *D(EFGHIKLMNOPT)* (ther medh *HNO*) (nöyia N) (wel saknas NO). — 200—201 saknas *DEFGHIKLMNOPT*. — 201: 3 enkt B. — 202: 2* hann P; 5 fyra *DE m. fl.* — 203: 2 thera *D(HMOP)*, ther G, som tha *Q(RS)*; 4. 3 *MO*; 3 riikaste T; 4 skull M. — 204: 3 saknas *CMNOT*. — 205: 1 then *NK(O)*, som *QRS*; 2 konunga *D(EFGHIKLMNP TQRS)*. — 206: 1 tha *BCDEFGKQ(HILMNOPTRS)*; 2 ward K; 5 saknas *CNO*; än *DEFGKLMQ(PRS)*; 6—7 öffuermaka P, öffuer magan T. — 207: 3 swa *BD*, sa *CE (m. fl.)*; 4 kompnä B, komne *CQ(IKRS)*, kompne *DHLMNOP(EFGT)*; 6 saknas *BC*, sina *QR(S)*. — 208: 4 saknas *DEFGHIKLMNOPT*; 4—5 land oc riike *Q(RS)*; 5 landena *DEH*, landeno I. — 209: 2 lydde E, lita H, lite *KN*, lijthe M. — 210—213 saknas

- sidhan vildo yfreno mz honom halda 6
 Huat skal man radha för än han veyt
 tokt ok snille ok ädhelaheyt
 Tha satte han honom en tuktomester
 215 en riddare then som honom var betzster
 honom lärde tukt ok ädhla sidh
 ok fik honom huat han torffte widh
 alden skogha ok fiske sioa
 brytia qwerna ok landboa
 220 han fik honom yffrid godz ok rānto
 riddara ok swena ther honom tiānto
 Then annen han heet benedict
 them skortade ey gotz eller rikt
 Then tridie heet magnus oc fierde erik
 225 Var thz i skemptan eller leek
 Tha hioldo the ä bade saman
 huat thz gik til vrede eller gaman
 The waro alt jamlika satte
 ok huar thera viste sin deel han atte
 230 Faderen fik them beskeden deel

212: 3 *över raden.* — 215: 5* (er), 6 *över raden.*

DEFGHIKLMNOPTQRS. — 211: 3 flere *BC.* — 212: 6—7 *man C*; 8 *weth BC.* — 213: 5 *ädlaheith B*, *ädlaheith C.* — 214: 4 *konungen D(efghijklmnopt)*; 3—4 *iag woldemar Q(RS).* — 215: 3—4 *ther DEFG(hlmpt)*, *then F(NO)*; 3 *saknas KQRS*; 5 *han B(C).* — 216: *1 *oc D(efghijklmnopt)*; 1—2 *att lära honom Q(RS)*; 5 *saknas EI.* — 217: 1 *saknas NO.* — 218—221 *saknas QRS.* — 218: 2 *skogh BCT(H)*; 3 *saknas EGHIKNOP*; 4—5 *fiskewatn oc sioaa D(efghijklmnopt).* — 220: 1—7 *oc öffwert gotz honom skulle rānta D(efghijklmnopt).* — 221: *1 *oc D(fghlmpt)*; 4 *som BEFGHIKLMPT(C)*, *saknas NO*; 4—5 *honom skulle D*; 6 *tiānta DH(G).* — 222 *saknas I*; 1—2 *then skötte H*, *honom fattades O*; 2 *skorta D*; 3* *allom B(C)*; 5 *och B(C)*; 6 *rikidt H.* — 224: 1 *saknas DEFGHIKLMNOPTQRS*; 5 *saknas NO*; 6* *het K.* — 225: 3 *ey N*; 4 *skemptom H(T)*; 5 *heller E*; 5* *j B(C).* — 226: 4. 3 *G*; 4. 5. 3. *K*; 5. 4 *BC*; 4 *ioo DF (EPT)*, *jw G(HKLMQR)*, *saknas INOS*; 6 *til samman K(O).* — 227: 1 *huartt T*; 3* *helder B(C)*; 4 *saknas C*; 6 *heller E*; 6* *til K.* — 228—231 *saknas K.* — 228: 3 *alle C*, *altiid Q(RS)*; 4* *wäl B(C).* — 229: 1 *saknas BCDEFGHIKLMNOPTQRS*; 5—6 *huat O.* — 230—231 *saknas O.* — 230: 3

- taggar them war faat tha lagdin them till
 f Olke jerl war en erliken man
 rikesins forman tha war han
 Han war swa höwelik dugande oc wiis
 235 swa at alle men gaffuo honom priiss
 Thz han var en erligh herra
 han doo affbrat oc thy var verra
 Han haffde ena starka vällugha slekt
 the lifdo sidhan mz digher ospekt
 240 Oc striddo opta mz digher makt
 swa som här er för i bokenne sakt
 Een aff them heet junker karl
 han satte sik a moth birge järl
 birge jerl ville ok han fordriffua
 245 ok alla the ner honom ville bliffua
 Folkunga sampnado sik ather tha

234: 6 *över raden.* — 244: 6 *ändrat från fordarffua.*

thennom *H*; 4 beskedeligin *D(EFGHILMNPTQRS)*. — 231: 1 tha *DEFG(HILMNPT)*; 1—4 thz som fattades *QS(R)*; 3 wart *C*; 3—4 fattades *L(MT)*; 5 saknas *GLMNPT*; 6—7 lagde han *BD(FGHNP)*, lagde iag *QS(R)*; 6—8 lagde [] *C*; 7 saknas *EIQR*, ther *S*. — 233: 1 holcken *H(F)*, Tolke *LM*; 3 swa *B*, sa *C*, saknas *M*; 3—4 war och *QR(S)*. — 234: 1 och *C*; 3 saknas *BC*; 4 höffuitzker *B(CDEFGHIKLMNOPTQRS)*; 5 dandis *B(C)*, dygdesam *O*, klok *Q(RS)*; 6 saknas *D*. — 235: 1 saknas *EFGHIKLMNOPTQRS*; 1—2 oc *D*; 4 saknas *DEFGHIKLMNOPTQRS*; 6* täss *G(KLMP)*, theras *N*, låff och *HO*, stoor *T(QR)*. — 236: 1 ath *G(KLMNOPT)*, ty *QRS*, saknas *H*; 4 och *H*. — 237: 4 saknas *BCDEFGHIKLMNPQRS*; 4—6 thz war thesz *H*, thet war ty *O*; 6 er *E(I)*; 6* thz *QR(S)*. — 238: 4* oc *N(O)*. — 239: 1 han *D(N)*, hon *EFGHIKLM(OP)*, som *QRS*; 2 lifde *D(EHIKLMNOP)*; 5 dygdher *F(GHKL MNPT)*, dydt *O*, myken *Q(RS)*; 6 oskäkth *FGK*, oskikt *H(T)*, oskräckt *LO(M)*, oskäckt *P*. — 240—241 saknas *O*. — 240: 2—3 styrkte onth *DFI(GHKLMTQRS)*, strikte onth *E*, styrkte *N*, styrcte orett *P*; 5 stora *E*, dygder *G(LMNP)*, digder och *K*, alle *T*, fwlla *Q(RS)*. — 241: 1 saknas *DEFGHIKLMNPT*; 3 saknas *DEFGHIKLMNPT*; 5. 6. 7. 4 *N*; 1—8 altiid styra i riikett war theras ath *Q(R)*, att styra i riket thz wahr theras acht *S*. — 243: 3 saknas *C*; 4 ä *D*, i *F*, saknas *EH*. — 244: 1—5 hann wille och birge *T*; 1—3 jag acktade *Q(RS)*; 2 saknas *DEFGHIKLMNOP*; 6 förderfwa *H*. — 245: 3* som *KG*; 4 mz *BCDQ(RS)*, hoos *EILM(FGHKNOPT)*. — 246: 2 sancka-

- ok toko folk huar the kunno faa
 vplenzska danska oc nordmen soma
 ok thydiska men som vidherla koma
 250 The wordo tha swikne i rette tro
 jnnan vesmanna lande vid herwadz bro
 Birge jerl ok biscop koll
 var herra gaff ther til eth tool
 The loffuado them tro oc sworo them edha
 255 oc villo them felugha til sik ledha
 Ok talado for them yffrid slät
 ok sagdo at the villo haffuat til säät
 Swa at folkunga lagdo thera vapn nid 7
 thy at biscop koll haffde sworet them frid
 260 Ok gingo til thera ouer ena aa
 ther loth them jerlin hoffwod aff slaa
 Jwnker karl war ekki thär
 ther varo tha yffrid marge när

dhe *K*, samkade *NO*, samblade *T*. — 247: 1 *saknas BC*. — 248: 4. 2 *EI*; 3 *saknas EGIKLMNPT*; 4 mordmän *L(T)*; 5 samman *GKL NP(MOT)*. — 249: 3 *saknas M*; 5 widhä *B(C)*. — 250—251 the woro thå swekna widh häradzwadz broo *H*. — 250: 3. 2. 1 *BC*; 2 woro *DLNT(EFGIMP)*. — 251: 1 i *OQR(TS)*; 2—3 swia *BC*, swidhöya *D(EFQRS)*, swidöra *I*, swidhia *G(KLMNOP)*, enne suidia *T*; 5 herraswad *E*, hardwadz *F*, hinnswad *I*, harwadz *L*, harallds *N(O)*, herreewadz *T*. — 253. 252 *DEFGHIKLMNOPT QRS*. — 252: *1 at *DHILNO(EFKMPTQRS)*. — 253: 4 them *I*; 6 sitt *H*, en *I*, *saknas O*; 7 wall *QR(S)*. — 254: 7 then *KL*; 8 ädhe *C*. — 255: 1 the *O*; 1—2 ath the wille *D(EFGHIKLMNPT)*; 1—7 effter wy såghe them ware så wredh *Q(RS)*; 4. 3 *E*; 4 fölgia *D*; 6 sin *DGILMN(FOPT)*. — 256—257 *saknas O*. — 256: 3 till *H*, med *S*. — 257: 3—5 wilia *DHI (EFGKLMNP)*, wille *T*; 3—6 wii wille thz haffua *Q(RS)*; 6 haffua them *B(C)*, haffwa *F(GHKLM NP)*, haffue *T*; 7 *saknas E*; 8 sagdt *N*. — 258: 1—2 tha *DEFG (IKLMNOPTQRS)*, the *H*; 4. 3 *DEFGHIKLMNOPTQRS*; 6 wakn *BC*, harnisk *DEFGKLMNOPTQ(HIRS)*. — 259: 1—2 fore *B*; 1—3 [] biscop *C*; 2 *saknas DEFGHIKLMNOPTQRS*; 5—6 han swor *D(GIKLMNOPTQRS)*, swor *EH*; 5—7 swor then *F*; 7. 6 *B*. — 260: 6 thenn *O*; 7 broo aa *FG*, bro åå *KP(LM)*, brooa *N(O)*. — 261: 4. 3 *D*; 3—6 järe hofuudet aff them *O*; 3—4 iag theras *QS(R)*; 5 hwiwdet *E(GLMNP)*, hufuet *K*. — 262: 2 kall *K*; 4* tha *BC*. — 263: 1—3 the wore ther *H*; 2 war *K*; 5. 4 *BC*; 4—5 hwndh monge *Q*, huffuudh monge *R(S)*. — 264—265 *saknas QRS*.

- Tha gik folkunga äät
 265 wald ouer ok mykin oreth
 folkunga ok thera frender
 dogho tha marge alle i sänder
 Ok fingo tha swa ilt affslagh
 the koffrado sik ey än i dagh
 270 Sidhan thorde engen a mot jerlin standa
 ä huat han ville haffua til handa
 Joncker karl ok han the wordo sidhan satte
 thy at han saa at han bäter formatte
 Tho drogh huar wid annan strug
 275 mz krankan vilia ok ondan hugh
 Ok jäuade huar thera om sik
 ok räddis huar aff androm swik
 Tha ville jerlin lata honom forgiffua
 ok vnte honom ekki wel at liffua
 280 En riddere lot honom vidher wara
 ok rädh honom at han skulde fara

265: 2 i *margen*.

— 264: 2* alla *K*; 3 folkinga *I*. — 266: 1 folkinga *I*. — 267: 1 doo *BDEFGHIKLMNOP*, [d]o (?) *C*, drogo *R*; 1—4 bleffwo ther döda monge *T*; 3 manger *B*; 4 saknas *O*. — 268: 4. 3 *N*; 4—5 stortt *T*; 5 stortt *Q(RS)*; 6 niderslag *T*. — 269: *1 ath *DFG(EHIKLMN OPTQRS)*; 1 och *C*; 4. 2. 3 *O*; 3* sidhen *B*; 3—4 sik koffradey *E*; 4 saknas *LMN*; 5. 4 *FS*; 5 saknas *P*; 5—6 effter thenn *T*. — 270: 4 saknas *DEFGHIKLMNOPT*. — 271: 1 än *DI*, een *E*, saknas *T*; 6 för *OQ(RS)*. — 272: 4 saknas *E*; 6. 5 *DE*; 5 saknas *CFHI*; 7 tha *FGQ(HIKLMNPTRS)*. — 273: 2 saknas *BC*; 1—6 sydhen han ey *D(EFGHIKLMPT)*, sidan ey *N*; 1—8 ey bätter sedann änn the förre lothe *O*; 1—7 efter han sedhan fögo *R(QS)*. — 274: 1 tha *BCDFG*, togh *E*, thå *HIKNP(LMO)*, och *T*; 3* thera *DEF(HI)*; 4 til *DE(I)*; 4—5 annan wiidh hwar thera *G(KLPT)*, annan widh huar the *M*, anan, wider thera *N*; 4—6 annan wederstiwgh *H*; 6 suik *N(O)*, trugh *T*; 1—6 men tå wore wij hwar annan til trwgh *R(QS)*. — 276—277 ok jäfwade io hwar thera för annars swik *I*. — 276: 2 jäffuado *B*, iäpnadhe *F*, iamnade *H(L)*, iäpnade *MT(NOPQRS)*, fruktadhe *G(K)*; 2* jo *E(F)*; 4 ille *C*; 4* alla *B*, io *DKLMP(GNOT)*. — 277: 3* thera *BDEF(CGHKLMNOP)*; 3 hwar wære *R(Q)*; 4 om *D*, för *EFGHLMNOTS(KPQR)*; 5 andra *D*, annars *ES(HOTQR)*. — 278: 3 jærll *N(O)*; 4 saknas *H*. — 279: 1 han *B(C)*; 4. 3 *CM*. — 280: 3* han *H*. — 281: 2 radde

tith han matte liffua vtan kiiff
 ok ware feligher vm sith liiff
 Ok lothe sith gotz sik tho ränta
 285 sölf ok gul ok lothe thz henta
 ä tith som han ware
 thz som honom til retta bare
 Thz skulle honom engen man formena
 oc ther med kleda sik ok sina swena
 290 til werldin matte sik än vm wenda
 ok honom matte högre lykka henda
 t ill gudz riddara han tha ouer foor
 en här aff lättugha digher oc stoor
 foor the gudz riddara tha a hand
 295 ok war tha komen a thera land
 thaghar the bröder hördo thz vara sakt

BG(HKLMNOPTQRS), radhe *C*, reedh *DF(EI)*. — 282: 1 ther *N(O)*; 4 wara *DFGHILMNOTR(EKPQS)*. — 283: 1* han *BCDE(I)*; 2 wara *FGHILMNOT(KP)*. — 284—289 saknas *O*. — 284: 2 loth *DFGI(LMPT)*, lätt *NR(S)*, latt *Q*; 3 sin *GNR(Q)*; 5—7 tha tiil renthe *C*, wth til räntha *D(EFGHIKLMNPTQRS)*. — 285: *1 ffor *D(EFGHIKLMNPTQRS)*; 4 saknas *GKLMNPT*; 5 loto *E*, loth *FGK(LP)*, latha *H(I)*, lätt *MR(S)*, lätt *N*, latt *Q*; 5* han *M*; 6 thär *K*. — 286: 1 saknas *BC*, at *N*; 1—2 ther till sigh *T*; 1—5 till thz land han wille tå wara *Q(RS)*; 5 war ee eeeee *B*, waree *C*. — 287: *1 at *N*; 1 the *K*; 2 ther *DFG(HIKLMPT)*, saknas *EN*; 3* ther *N*; 5 räntha *D*; 6 baar *KN*, baroo *T*. — 289: 1 saknas *BCDEFGHIKLMNPTQRS*; 2 saknas *K*; 4. 2. 3 *BC*; 4. 5. 2. 3 *DEFGHILMNPTQRS*; 4. 5. 3 *K*. — 290: *1 ther *BC*; 1 thes af *K*; 1* at *T*, tess *Q(RS)*; 2 thes odhen *H*; 2* nw *R*; 5. 3. 4 *K*; 5 saknas *BCEGHIQRS*, at *N*; 5—6 åter *O*; 6 saknas *FHLMNPT*. — 291: 1 saknas *DFGHKLMNOPT*, att *QS(R)*; 4 högelik *B*, högäligä *C*, änn bättre *O*, stöörre *T*; 5* ath *K(G)*. — 292: 6 saknas *DEFGHIKLMNOPTQRS*. — 293: 1—2 jn thär *K*, en (ther utstruket) häär *L*, än tå *N*, ähn ther *P(T)*; 1—4 the littowers häär war *O*; 2 ther *G*; 2—4 herra af littowen *H(S)*; 5 mykyn *B(DEFGIKLMNPTQ)*, mykidt *H(RS)*; 5—7 bade myki[] *C*; 6 saknas *EHIQRS*. — 294—295 skrivna på en rad *O*. — 294: *1 så *O*; 1 foro *BCHIKLMNOPT(DEFG)*; 1—7 drogh in wti gudz riddara land *Q(RS)*; 3 saknas *BCNO*; 5 saknas *DEFGHIKLMNOPT*; 6 saknas *C*. — 295: 2 woro *DHIMT(EFGKLP)*; 2—7 brwkade sköffling mz mord oc brand *Q(RS)*; 3 the *FI*, saknas *H*; 4 kompne *DFGILMPT(EHK)*; 5 i *M*. — 296: 1 tha *BCDEFG(HKLMNOPTQRS)*, tagher *I*; 4—7 thet blef sagd *S*; 5 theres *K*; 6 saknas *DEFGHIKL*

- tha sampnado the saman sina makt
 Ok wildo them ther gerna bestanda
 ok wisa them fara heem til landa
 300 Tha talado the gudz riddara ther om
 til jonker karl aff swerighe kom
 Jonker vilin i mz oss stridha
 eller vilin i oss här hema bidha
 Jak vil mz ider i then striid
 305 Jak gör ä nokon lettugha oblid 8
 huat iak ville thz nöduger lata
 myn hielm myn brynja ok myn plata
 skal warda aff hednom mannom stöt
 giter iak myna synder ther mz böt
 310 Tha er mit liiff ther til ospart
 gud ma ok vilia iak giter mik wart
 skal iak oc döo er mik thz skapat
 tha faar iak hymmerike jak hauer ey tapat
 The strid gik saman ok starklika stod
 315 swa at man matte wada öuer foot i blod

303: 6* (bliffua), 7 över raden.

MNOPTQR; 6—7 warä [] *C*. — 297: 1—5 sampnade the theres största *O*, församblade the thå al sin *Q(RS)*; 2 samblade *T*; 4 till hopa *T*, saknas *N*; 5 thera *DEF(GHIKLNPT)*. — 298: 3 thennom *H*; 4 saknas *FGHKLMNOPT*. — 299 och slaa them wtaff thera lande *D(EFGHIKLMNOPTQRS)*. — 300: 2 tackade *H*; 3 saknas *O*. — 301: 1 att *H*. — 302: 1* karll *BC*. — 303: 1 heller *I(Q)*; 4 saknas *H*; 5 saknas *KT*; 7 blifwa *H*. — 304: 3 saknas *I*; 5 vthi *H*; 6 thenne *O*. — 305: 1—4 och göre monghen *Q(RS)*; 3 än *BC*, io *DI(E)*, ok *F(GHKLMNOPT)*; 6 ok blydh *F(NPT)*, bliid *L(M)*. — 306 saknas *QRS*; 1 huartt *T*; 3 vill *F(HO)*; 4 saknas *H*. — 307—308 myn brynja skall warda åff hednom stött *Q(RS)*. — 307: 5 saknas *B*. — 308: 2 wara *FHNO*; 4—5 henno manne *C*, hedna manna *FO(GKLMNPT)*; 5 manna *H*. — 309: 1—2 om jach gither *D(EFGIKLMNOPTQRS)*, och iagh gitter *H*; 6 saknas, och 5. 3. 4 *DEFGHKLMNOPT*; 5. 6. 3. 4 *QRS*; 3—7 ther innan synder boot *I*. — 310: 1 ther *F(H)*; 5—6 altidh *H*. — 311: 1—4 om gudh will *T*; 4* at *B(C)*; 6 maa *GKM(LNOPT)*. — 312: 3 saknas *IO*; 4* och *N*; 7. 6 *BCFHQRS*; 7 oc *N*. — 313: 2. 3. 4. 1. 6. 5 *BC*; 5 oc *DQ(EFGHIKLMNOPTRS)*; 7. 6 *FGKLNPT*; 7 jak *E*, saknas *M*. — 314: 5—7 af största modh *O*; 6 starkeligä *B*, storliga *DE(FILM)*, hårdelighen *H(T)*, swårlige *QR(S)*; 6—7 största stor *N*. — 315: 1

- Swerdin bitu ok hielmane gullu
 the hedno striddo the crisno fullo
 The bröder sagdo jonker fly
 wy tappom striden iak sigher for hwi
 320 Thy wär at vy ärom alt vffa
 then ionker swarade ok vm sik saa
 nw seer iak engen fly aff ider
 jak vndrar hwy man mik thz bider
 at iak skal göra mik then last
 325 aff hednom mannom mangel kast
 war ther saman dragen ok brender
 ther then daghen doo for hans hender
 Jonker tw skalt thz swa forsta
 at waar ordin sigher swa
 330 at wy maghum frukta engen död
 aldrigh komum wy i swa harda nöd
 fore nogra hedna manna hand
 wy ärom her borch for cristin land

333: 5* (thzta), 6 i margen.

saknas O; 1—2 som GK; 2 *saknas* DEFHILMNPTQRS; 5 warda T; 7 folk N(O). — 316: 1 swärd B(C); 2 brusto B(C), bitha DFLN OP(M); 4 hiälmä BC(PT), hielmen LM. — 317: 3 striid B(C), stodo T. — 318: 1—3 thy brodher sagde C. — 319: 3 sigher BCDF (EGHIKOPTQRS), segren L(M), *saknas* O; 5. 4 INO; 6 *saknas* DEFGHIKLMNOPT. — 320: 1—5 []y ware äre C; 2—3 *saknas* O; 3 *saknas* BDEFGHIKLMNPTQRS; 5* nu O; 6—7 all å fåå H; 7 för faa E(ILMNOTQRS), aff faa FK(GP). — 321: 2 jonkaren L(M); 4 *saknas* CIM, alth FGK(LNP); 4—7 ther till såå T; 7 Allt såå M. — 322: 1—3 jach seer ath och 5 flyr D(DEFHIKLMNOP TQRS); 4 *saknas* C. — 323: 1—2 [] wndher C, oc wndrar iag Q(RS); 1 oc DN(DEFHIKLMPT); 1—7 om jagh thet giorde, thet wore wanheder O; 3* att H; 4 i QRS; 5 *saknas* I; 6 *saknas* H, så QRS. — 324—327 *saknas* O. — 324: 1 och P, *saknas* I; 3 *saknas* E; 4* aff BC, nw QR(S). — 325—327 *saknas* QRS. — 326: 1 wort D(DEFHIKLMNPT); 2—3 then samma I, 4 dragit N. — 327: 2—3 them thz sade T; 3 dagh DEFGHKLM(NP); 5 af H. — 329: 1—2 []r C; 1 *saknas* DEFGKLMPTQRS, aff O; 3 regla BC, oordh G(KLM NOPT), eedh H, ordhen Q(RS); 3* hon BCI, han D; 4 the säyia GK, sighi LMP, säge wii N(O), ähro T, inneholler Q(RS); 5* til manga E. — 330: 1—5 at ey fruchta någon H; 3 *saknas* DEFGKL MNPT, skule Q(RS); 3—4 fruchtom I; 4* for B(C); 5 war C. — 331: 6 A=B, storä C, stora DE, stoor FLMOQ(GHIKNPTRS).

Hwar hedne koma saman ok wy
 335 äro the hundrada ok wy ärom tii
 Tha maghum wy ekki fly tess heller
 then kätilin i heluite weller
 han er hedna manna deel
 ok wy horom varom herra till
 340 Swa sisher oss scriptin ok helag ord
 at för wart blod er kalt a jord
 Tha er war siel i hymmerik
 then jonker swarade huat sisher tu mik
 Thz samma er ok mit hoop
 345 jak tror ok til then gud mik skoop
 at tool iak her for hans skuld död
 han giffuer mik mz sik hymmerikis öd
 haffwin i ider thzta vilkoradh
 tha er thz mik ärfft ok vpabaret
 350 Thz engen man ma fly aff idher
 thz skulin i vitha jak flyr än sidher
 Then daghen stridde han til han doo
 nw er han i hymmerike thz er myn tro

9

— 333: 3 *saknas* *H*; 3* en *LM*; 4 kompne *GK*; 6 hedent *D*, heden *E(IQRS)*, hedith *F(GKLMNOPT)*, egidt *H*. — 334: 3 komo *D(E)*. — 335: 2. 1 *C*; 6 *saknas* *CQRS*; 7 trij *CK(GRS)*. — 336: 1 *saknas* *H*; 2. 3 *H*; 3 *saknas* *I*; 6 thy *BC*, thz *N*. — 337: 1 ty theas *H*, för ty then *Q(RS)*; 2 kätill *DE(FGHIKLMNOPTQRS)*; 4 helwetedt *H(OTS)*. — 338: 1—2 som hörer allom *H*. — 339: 1 thi *E*, ty *I*; 3 hörom *BCD m. fl.*; 3* allu *H*; 6 tell *B*, teel *GK*. — 340: 3 och *P*, *saknas* *DH*; 4 cristindom *B(C)*; 4—6 gudz helige *O(T)*. — 341: 1 alth *C*, än *DEFGHIKLN(RMPTQS)*; 3 var *E*; 5 kommer *O*; 6 kålnadt *H*; 7 i *HIT*. — 345: 1 och *C*; 2 troo *DH*; 3 *saknas* *E*; 3—7 ath gudh migh der till *O*; 4 *saknas* *DHI*, a *E*, påå *T(QRS)*; 5 min *E*. — ~~346~~ *saknas* (inne på en sida) *C*; 1 och *T*; 2 töll *GH*, thöl *K*, liider *T(QRS)*; 4 *saknas* *DEFGHIKLMNOPT*, nw *QR(S)*; 5. 6. 7. 4 *B*. — 347: 4. 5. 3 *G*; 4 *saknas* *K*; 7 höödh *I*, glädie *T*. — ~~348~~—**351** *saknas* *QRS*. — 348: 2 *saknas* *I*; 3 *saknas* *BC*; 4 thz *E(IKO)*; 4. 3 *T*. — 349: 4. 3 *BCDEFGHIKLMNOPT*; 5—7 arff och mz arff aborat *B*, mz arff aboräth *C*, oppenbarat *DE(FHI)*, oppa borith *G(KLMNOPT)*. — 350: 1 *saknas*, och 4. 2. 3. *DEFGHIKLMNOPT*. — 351: 1 tha *DFG(HKLMNPT)*; 5—8 att jagh och bider *T*; 7 om *K*, *saknas* *NO*; 8 sisher *D*, sedder *NO*. — 352: 1—4 hann striidde ther thenn dagh *T*; 2 dagh *DFGHIKLMOPQRS(EN)*; 4* ther *DEFG(HIKLMP)*, altt *RS(Q)*. — 353: 1—9 i himmelriket

- t ha birge jerl thzta fraa
 355 han talade ok til hymmelin saa
 Gud haffue hans siäl i hymmerik
 ok haffue loff at han er skilder vid mik
 Hans husfrwa loth han wel beganga
 mz alla the klerka hon kunne fanga
 360 Han war henne frende thy giorde hon swa
 än tho at them sampde ey wel vpa
 e N tidh kom birge jerl i hugha
 at han skulle tala til sin husfrwa
 Ok talade til henne tessom lundom
 365 qwinnor fynna ok godh rad stundom
 huro tykker tik här vm wara
 ther skaltu mik wel til swara
 vm war son som konunger är
 han er oss badhum hionom ämkär
 370 huar han matte ena jomfrw faa

är hann, är min troo *O*; 5 himmelrikedt *H*; 6 saknas *N*. — 354: 1—5 tā järlemonde the tidende få *O*; 4 thät *K(N)*; 5 fik fraa *D*, sporde *E*, fåå *N*, förståår *T*. — 355: 1—6 jak siger huat han giorde *E*; 3 saknas *GKOP*; 3—6 till sinna men såå *T*; 3* opp *B(CI)*; 5 hympna *D*, 5 himbla *I*, hyna *F*, hina *H*, syn hustru *G(K)*, sinn husfrw *O*, hustruna *P*, henna *L(N)*, thenna *M*. — 356: *1 han sade *E*; 2 göme *B(C)*, haffwer *H*. — 357: 1—3 saknas *DEFGKLMN OPT*; 2—4 saknas *HI*; 4 thz *B*; 5* så *P*, nu *T*; 6* nu *O*; 7* nu *H*; [*QRS*]. — 358: 1 järlemonde *DHIP(EGKLMNT)*, järle *F(NO)*, myn *Q(RS)*; 4 saknas *N*; 5 saknas *DEFGHIKLMNOPT*, erlige *Q(RS)*; 6 begaa *DEF(GHIKLMNOPTQRS)*. — 359: 5 han *LMN*; 7 faa *DEF(GHIKLMNOPTQRS)*. — 360: 7 han *F(LMT)*. — 361: *1 at *N*; 1—2 enndoch *T*; 2 tha *DFG(HIKLMNOP)*; 2—3 thok *BC(E)*, thy *R(QS)*; 3—4 thennom *H*; 6. 5 *K*; 5 samnadhe *K*; 5—6 ey semde ey *O(T)*; 7—8 oppta *N(O)*; 8 pa *B(EI)*. — 362: 1 then *BC*; 2 saknas *K*; 5 järle thet *K*. — 363: 1—4 han talade swa *D(EEFGHIKLMNOPT)*; 6 sina *NO*; 7 husfrwga *B(CGKLMOT)*; [*QRS*]. — 364: 2 sagde *DFHIPQR(EGKLMNOTS)*. — 365: 1 qwinna *C*, quinna *D(EFGHILMOPT)* (*N?*), quinnan *KR(QS)*; 2—5 rådhdogha och *O*; 2 findher *DF(GHIKLMPQRS)* (*N?*), finn *T*; 3 saknas *C*; 4 goth *BC*. — 366: 1 hustrw *H*; 4 thz ther *FG(LMPT)*, saknas *O*; 4—5 therom *H(KNS)*. — 367: 1 her *C*. — 368: 2 waan *BC*. — 369: 3 saknas *D*; 5 lickom *T*, saknas *EGHKNO*; 5—6 i hiertath kär *Q(RS)*; 6 lijka kär *O*. — 370: 1 här *C*, hwrw *P*; 3 maa

- at rikit matte tess bather staa
 Ingeborgh huat sigher tw mik
 Aff danmark konung erik
 han hauer vana döther fäm
 375 myn son faar wel ena aff them
 Tha swarade hon som hon wel kunne
 söth ordh ok rödhum mwnne
 J skulin spörya idra men at radha
 biscopa ok riddara ok swena badhe
 380 huat the sighia thz maghen i höra
 swa som ider sämber swa maghen i göra
 han loth sina men tha til sin koma
 the gerna villo vita hans froma
 ok sporde them alla at radhe
 385 om hans son konigens dotter bade
 huro them allom ther om totte
 vm han thz ewintyr forsökte
 The sagdo alle thz ma wel swa
 riken sämber thess bather aa
 390 vil han honom henne giffua han skal hona festa
 thz tykker them allom wara thz bezsta

383: 3* (gör).

DEFG(HKLMNOPTQRS), mågh *I*. — 371: 1 ok *E(FGIKLMP T)*; 4 tå *O*; 6 besta *BC*. — 372 saknas *QRS*; 1 jngebor *M*. — 373: 2 daana *B*, dana *C*, danmarks *I*. — 374: 4. 3 *GK*. — 375: 2* han *DE (I)*; 3 saknas *DEI*, fangher *F(HLMNOPT)*. — 376—378 hon swarade i spörgeu idra män till råde *Q(RS)*. — 376: 5 saknas *CDEI*; 6 bäst *M*. — 377 saknas *I*; 1—5 vt aff raskom munne *E*; 3 aff *BCDFGKLMNOPT(H)*. — 378: 6 til *B(CT)*. — 379: 1 bis-cop *C*; 2 saknas *BC*; 4—5 saknas *DEFGHIKLMNOPTQRS*. — 380: 4 saknas *F*. — 381 saknas (en rad lämnad blank) *I*; 1 saknas *BCDEFGHKLMNOPT*, och *QRS*; 5 saknas *DEFGHKLMNOPT*, thz *QRS*; 6 må *TRS(Q)*. — 382: 5 saknas *BCDEFGHIKLMNOP T*, altt *QS(R)*. — 384: 1 han *B*, [] *C*; 4 saknas *DEFGHIKLMNO PT*; 5 aat till *B(C)*, till *T*, tha till *Q(RS)*. — 385: 3* och *P*. — 386 — 387 saknas *QRS*. — 386: 3—5 thz allom *C(B)*. — 387: 4 ärendä *B(O)*, alluorlig *N(O)*. — 388: 1 thå *H*; 6 saknas *DEI*. — 389: 5 pa *BS(H)*, oppa *DFGK(CLMPTQR)*, dåå *N(O)*. — 390—391 saknas *DEFGHIKLMNOPTQRS*. — 390: 1—2 [] hon *C*; 4 enä *BC*. — 391: 2 thökte *B(C)*. — 392: 3* the *FGHIKLMNOP*;

- Riddara ok swena wordo tha kledde
 frome hælade ok men vrädde
 The hans erende skullo fara
 395 ok blidelika kunno antswara
 ä huat konungen gripe vpa
 thz skullo the alle wel forstaa
 The fingo ther blid oc god antswar
 han sporde huro gamal konungen war
 400 The sagdo han er vpa tiunda aar 10
 liiff ok likama ok swa hans haar
 haffuer gud alt skapad swa well
 honom følger with snille ok skell
 Tukt ok synne hauer han kär
 405 han gläder alt thz mz honom vmgär
 Mill ok manligh er han badhe
 Konung erik sagde thz er stor gudz nade
 han er then bezste ther jak weeth
 hauer gud swa mykin werdugheth
 410 vpa then första vnga lakt
 som jak hauer hört ati hawen sakt

4 waro *BF* (*CGHLMNOP*), waar *K*, iag *QS(R)*; 5 saknas *NO*. — 393: 1—5 och myndog sendebwd iag wtredde *Q(RS)*; 2—4 män och hieltar *H*; 2 härlige *NO*, hieltta *T*; 3 saknas *GKNO*; 4 vel *E(I)*; 5 wrädde *B(C)*, wtredde *DN(EFGHIKLMOPT)*. — 395: 2 beskedeliga *T*; 3 kwnna *F(LMNO)*, kwnne *G(ET)*; 3* ther til *BC*; 4 at swara *I*, talla och suara *T*. — ~~396—397~~ saknas *QRS*. — 396: 1 at *NO*; 1—2 huadh som *T*; 4 grip *B(C)*, grepo *DEFIOT*, gripo *H*, greepo *GK*, grepe *LMP*, greppo *N*; 5 pa *BE(CI)*. — 397: 1 tha *H*; 3—5 alt *I*; 4 alt *E*; 5 saknas *DE*. — 398: 1—7 konwng erich i danmark gaff godh swar *Q(RS)*; 3 saknas *FGHKLMNOPT*; 3—5 saknas *DEI*; 6. 5. 4 *BC*; 4—6 god blidh *F(GHKLMNOPT)*, godh *I*. — 399: 3* god oc *C*; 5. 4 *EI*. — 400: 4 war *C*; 5 aa *BDEGK(CFHIL)*, på *QRS*, saknas *NO*; 5—6 nu xx *T*; 6 siwnda *B(C)*, tiwgunde *DF(HILMPQRS)*, xx *EGKN*, tiwggw *O*. — 401: 4 saknas *I*; 5. 4 *GKLMNPT*; 5 saknas *BCFHO*. — 402: *1 thz *BCDEFGM(HIKLNOPT)*; 1 hadhe *HQR(S)*; 3 saknas *M*; 4. 3 *BCDEFGHIKLMNOPT*. — 403: 3* och *D*, y *P*; 4 sinne *BC(DEF GHIKLMNOPTQRS)*. — 405: 1—7 alle glädias hwar han är *D(EFGHIKLMNOPTQRS)*. — 406: 3 wänlig *N(O)*. — 407: 6 saknas *BCDEFGHIKLMNOPTQRS*; 3 gaffue *T*. — ~~408—413~~ saknas *DEF GHIKLMNOPTQRS*. — 409: 2*

jak tror wel ati sighin saat
 jak giter myna dotter ey bäter stat
 jak wil honom henne gerna giffua
 415 gud lathe them lenge saman liffua
 mz gläde ok frögd mang aar
 Tha war konung waldemar
 blidh / tagher han the tidende hörde
 han foor ey slappe honom tidenden förde
 420 t hen jomfrw war wän ok stolt
 tagher bar hon et hierta holt
 Til konungen mykit meer än föör
 then er glader ther goth spör
 Tha hon thz sporde at hon skulle wara
 425 Drotning i swerige ok krono bera
 Tha badh hon drotningen i hymmerik
 giff mik lykko mz honom ok honom mz mik
 hon war vänlika förd til landa
 mz store frygd for vtan wanda

honom *BC*; 5* tee[t] *B*, theeth *C*. — 411: 5 j *B(C)*. — 412: 2 tro *C*; 4 j *B(C)*; 5 haffuen *B(C)*. — 413: 3 saknas *BC*. — 414: 4 enä *B*, mina dotter *D(EFGHIKLMNOPTQRS)*; 5 saknas *DEFGHIKLMNOPTQRS*. — 415: 2 giffue *CGKMNT(EFHILOPQRS)*; 3 ath the matte *D(I)*, at the mago *E*, the motthe *FKT(GHLMNOP)*, 5 saknas *DEFGHIKLMNOP*, få *M*; 5—6 till sammansleffua *T*. — 416: 4* j *BF(CGHKLMNOPTQRS)*. — 417: 2 tha *CFG(HKLMNOPT)*, saknas *DEIQRS*. — 419: 1—7 han forsläppte honom themfördhe *B*, han forskempthe them honom förde *C*; 2 fåår *L(M)*, föhr *S*; 4 sleppe *KM*, släppe *LPT*, miste *NO*, släpo *H*; 5 saknas *EI*; 6 them *DEFG(HIKLMNPTQR)*, then *O*, the *S*. — 420—427 sophia heett then iomffrw bäll som giffwen war kongh woldemar i wäll *Q(RS)*. — 420: 1 the *EGKLNPT(F)*; 2* hon *BDIFKLMN(CGHOPT)*; 4 lustig *N(O)*. — 421: 1 thå (ändrat från thagher) *D*, tha *EFGHKLMNPT*, dogh *O*; 1—4 Fager war hon ok *I*; 2 var *E(LM)*; 3 han *BC*; 6 hiolt *B*, hiolth *C*. — 422: 4* tå *T*. — 423: 1 han *DFGHKLMN(OPT)*; 1—4 han gerna glädis *E*, han gärna gledher *I*; 2* ee *B*, gerna *D(FGHKLMNOPT)*; 3. 2 *C*; 4 som *BCGK*, saknas *DFHLMNOPT*; 6 fåår *T*. — 424—427 saknas *DEFGHIKLMNOPT*. — 424: 3 saknas *C*. — 426: 4 drötning *B*. — 427: 7 han *BC*. — 428: 1 han *I*; 1—4 hon fördis mz stort hooff hiitt *Q(RS)*; 2 wart *BDI(CEKT)*; 3 werdeliga *T*; 4 fört *DIK(HOP)*. — 429—430 mongha frwgher och iomffrvgher tienthe henne till handa *Q(RS)*. — 429: 2—3 myken priiss *B(CDEFGHIKLMNOPT)*. —

- 430 mz mykin heder ok mykin tukt
 ok haffde henna fader hukt
 at giffua mz henne söloff oc gull
 jak weyt ey manga twnnor full
 Tha wart honom thz til radha
- 435 at han ville sina bönder ey vnada
 Vtan gaff mz henne twa köpstada
 ther Danmark haffde aff lithin skada
 trälaborgh ok malmöya
 ther loth konungen sik at nöghia
- 440 J ymninge thera bryllöp war
 bryllöps klede mangt eth paar
 Til thz bröllop skorin waro 11
 the ther herra ok riddara baro
 aff baldakin ok sindall
- 445 ther war ok en erligh saal
 Ther the herra jnnan satho
 medhan the badhe drukko oc atho

430 saknas C; 1—6 mz frvar och jomfrvar som wel kunna tokt D(EFGHIKLMNOPT). — 431—432 hennes fadher gaff henne söloffwer och gwll Q(RS). — 431: 1 saknas N; 1—5 hennes fadher sende medh henne smuckt O; 2. 1 P; 1* swa DEF(GHIKLMNPT); 5 högdt N, i hogh T. — 432: 1—4 saknas O; 4. 3 H; *5 badhe F(GHKLMOP); 6* så O; 7* nogh T. — 433 saknas C; 1—4 thett war nogre T; 2 weth BDHQ(EFGIKLMNOPRS). — 434—435 saknas O. — 434: 3—4 konwng eric såå Q(RS); 4 ater thz B, atther C(DEFGIKLMNPT), saknas H. — 435: 1 saknas BCDEFGHIKLMNPT; 2 will I; 6. 4. 5 CDFGHIKLNPTQRS; 6 5. 4 M. — 436: 1 hann O; 2 saknas E; 6 stadha B, stadhe C. — 437: 5 saknas NO. — 438: 3 malmögha B, malmöghe C. — 439: 1* mz H(O); 4* wäl B(C); 6 nögha C. — 440: 1—2 J önnaköpungh K; 2 öninge B, öninghe C, jonakopungh D, jönnaköpungh E(GILMNOP), jeneköpingh H, jenekiöpungh R, jönnaköpungh T. — 441: 3 mong N; 3—4 många H. — 442: 2 saknas D; 2—3 thenn höghtidh ther T; 3 bröllöpe B, bröllöpä C, hoff DEFGHKLMNOPQS(IR); 3* ther DEFGL(IKMQR), thz H, thå PS; 4 skuret B(CH); 5 war BC. — 443: 1—2 thär tå K; 2. 1 GO; 3. 4. 5. 2 BC; 2. 1. 5. 4. 3 O; 4 adels men T; 6 bar BC, waaro G(IK). — 444: 2 baaldakiindh B, baldaskin C, silke och flogell QR, silke fløyell S. — 445: 1—3 war ther giorder aff BC, och wart ther giordh D(FGHKLMNOP) (var E, war I); 1—6 vartt medh bedragenn enn herliigh saall T; 3* bygdh Q(RS); 5 ärlighen Q(R). — 447: 1 all then stundh B

- Ther war duster ok bohord
 Danz ok leker ok fagher ord
 450 hörde man bade vte ok jnne
 tokt ok höwisk laat ok synne
 goder kost ok ädela sidh
 mykin aghe ok starker frid
 Then jomfrw heet soffia
 455 Hon wart sidhan drotning göta oc swia
 t ha gaff birge jerl the lagh
 ther sidhan haffua standit marghan dagh
 At syster matte erffua mz broder
 tridiwngh bade epter fader ok moder
 460 Ok swa annan skyllan man
 tha skal hon ärffua swa fast som han
 Ther til gaff han hemfrid
 huat jnnan er grind ok gardzlid
 warder man dräpin eller saar
 465 tha er thz ogilt huat han faar

(EPQRS), allen then stwndh C(LM), all the stundh D, alla the
 stwndh F(GKNT), allathen stundh H(O), ok then stund I; 3
 saknas BCDEFGHIKLMNOPTQRS; 6. 5. 4 M; 5 eller B(C). —
 448: 1—5 war dysterling och ridderspell O, ther wart faste lags
 spell och giordh T; 5 bordh H. — 449: 2 saknas H; 4—6 som der
 hörde till O. — 450—453 saknas O. — 450: 1 hördho G. — 451:
 1—2 tökt N; 2—4 höfligheet, lust H; 3 höffwitzkt D(I); 3—5
 laat och höffuitzslig B, lathe oc höffuitzslige C. — 452: 1 godha H;
 1—2 goda konster N; 2 kånster H; 4 aller C. — 453: 1 millan
 FGKLMNT, mellann P; 1—2 mellan allom H; 2—4 starker och
 rådelik B, starker ok rälīgä C; 4 starcken M. — 454—473 saknas
 QRS. — 454—490 saknas (mellan två blad) F. — 454: 2* hon
 D(EGHIKLNO). — 455: 3 saknas DEFGHIKLMNOPT; 4* j
 D(GKT), öfwer H; 7 sueya K, Swidya L(M). — 456: 5 then M
 (NO). — 457: 1 the NO, som T; 3 hafwer H(KT); 4 ståt N(O);
 4* j BD(CO). — 459: 1 thriding B(EHLMP), []dingh C, tridhungh
 K(I), tridungen O, tridiengh T; 2 saknas HNO. — 460: 3 allan
 H; 3—4 annar skylder B(C). — 461: 1 saknas M; 3 han BC(HNT);
 6 wäl B(CT). — 462—463 ther til gaff han hemfrydh ok gardz
 lydh E. — 463: 1 baadhe G(K), huar NO; 1—3 huar heem till
 sitt jnnen T; 3 saknas DGHKLMNOP; 4 gardh B(CINO), grin
 K, grinn P; 5 eller B(C). — 464: 2* tha DEG(HIKLMNOPT). —
 465: 1 thz E, saknas N; 3. 2 N; 3 saknas HLMOPT; 5 ee hwat BC,

- Then som vtan komber til
 vm husbondin misferma wil
 Varder then som hemit agher
 entingia bloduger eller blaar
 470 Ther han fanger mera meen
 tha ryme ok kome aldrig i gen
 för än han hawer bättrat thz han bröt
 ok bidhi for honom som skadan löth
 Swerige haffde mykin vadha
 475 aff karelom ok mykin onadha
 The foro aff haffuit oc vp i mäle
 bade i lugne ok swa i äle
 alt hemelika jnnan swia skär
 ok optast ä mz stylda här
 480 en tyma fiöl them en then luna
 at the brändö wp sightuna

saknas NO. — 466: 4. 3 *BCM.* — 467: 1—2 och husbondanom *B(CDGILMP)*, ok husbonden *E(KT)*, oc bondanom *N(O)*; 3 slaa eller dräpa *E*, onth göra *G(K)*, skada göra *I*. — 468: 2 och han *B(C)*, han *GKLMN(OPT)*; 3 ther *DEGL(IKMNOPT)*, *saknas H*; 4 hemanet *E(I)*, hempdis *O*; 5 aa *BCDEGK(HILMNOPT)*. — 469: 2 bloddoger *E*; 3 heller *I*; 4 blaa *BCDEG(HIKLMNOPT)*. — 470: 1 eller *BEL(CDGHIKMT)*, alla *N*, älla *P*; 1—5 och der fångenn menn *O*. — 471: 1 ty *M*; 2* then *D(HLMNOPT)*, hin *EI*, tädhan *G(K)*; 5* ater *B(C)*. — 472: 4—5 bättrar *O*; 6 huat *C*. — 473: 1 *saknas H*; 1* han *BC(DEGHIKLMNOPT)*; 2 bider *BC(DGHIKLMNOPT)*; 5 *saknas DEILMNOP*, ther *H*; 7 nöth *GKNO*, ledh *H*. — 475: 3 *saknas BC*; 4 högha *B*, höghe *C*, högh *DHILMNOPE*, stoor *GKQ(RS)*; 4—5 hognoda (?) *T*. — 476—479 the fore offwer haffwett mz storan här | och komme siig i mälaren gönom swya skär *Q(RS)*. — 476: 3 öffwer *D(EGHIKLMNOPT)*; 4 haaff *H(O)*; 5 *saknas DHINOP*; 6 in *B(CEGHIKLMNOPT)*; 7 till *B(C)*. — 477: 1—7 swa manga them ingen täler *E*; badhe innan . . . *I*; 2 innan *BHM(CDGHKLMNP)*; 2—7 der at rövua och stiäla *O*, bittelige och seerla *T*; 5 *saknas DGHKLMNP*; 6 mz *BC*, *saknas HN*; 7 ale *D*, äla *GHK*. — 478—479 *saknas O*. — 478: 4 swidia *H(M)*. — 479: 1 *saknas DEGHIKLMNPT*; 2—3 oftaste *H*; 3 alt *BDEIL(CMNPT)*, altiidh *G(K)*; 5 stylte *D*, stolther *L(M)*, skyllter *N*, stylther *P(T)*; 5—6 stiilth är *G(K)*. — 480 *saknas QRS*; 1 then *I*; 1—5 the kommo en gångh i *O*; 5 *saknas DEHILMNT*; 5—6 tiil *G(KP)*; 6 the *BHILMNOT(E)*, tha *D*, tho *I*; 7 vma *EI*. — 481—482 och brende sictwna alth i röther *Q(RS)*.

- Ok brändö thz swa alt i röther
 at then stadhin fik ey än böther
 Jon erchebiscop wart ther slägen
 485 tess war mangin hedin fäghen
 at them *crisno* gik swa illa i hand
 thz gledde karela ok rytza land
 Ok trösto sik ther alle wiidh
 ok flytia sik a at göra ofridh
 490 Thz er swa sant som jak her läss
 Jon jerl ward dräpin i askaness
 Ther vte haffde warit nyo aar
 swa at han aldrigh mällom hema war
 ok striit mz rytza ok ingerboo
 495 fore gudz skuld ok the helga troo
 försto nat ther han kom heem
 tha ward han slaghen i häll aff them
 Hans hustrw rymde til hundhamar
 hon haffde sorgh ok mykin jammer
 500 j sith hierta ok i sin hugha
 tha took the ädela rena frwa

— 481: 1 *saknas N.* — 482—483 *saknas O.* — 482: 4—5 *saknas E*; 5 *giorllä B(CDI)*, *görligha GHKLM(NPT)*. — 483: *1 så *QRS*; 1—6 att the sidann fich aldriich *T*; 1* på *N*; 2—3 skadan *E*, å then skada *H*; 3 scadhen *C(I)*; 4—6 star thäs alder *B(C)*, faar thes aldre *D*, fa the aldre *E(LMNP)*, faar aldrig *GK(QRS)*, the fåå aldrigh *H*, få the aldrey *I*; 7 bäter *I*. — 484: 3 war *DGIKLMN*; 5 wäghen *DL(EHIKLMNOPTQRS)*, i wäghin *G*. — 485: *1 j hääll *B(C)*; 1 thz *N*, ther *O*, ther aff *Q(RS)*; 2 warth *CQ(DEIORS)*; 4 heding *C*, hedning *QS(R)*; 5 fongin *N*. — 486: 1 *saknas BC*; 2 *saknas H*; 2—4 the cristna gingho *G(K)*. — 487: 1 tå *O*, thes *T*, ther *Q(RS)*; 2 gläddis *G(KNOTQRS)*; 3 karelen *BC*. — 488—489 *saknas DEGHKLMNOPTQRS*. — 489: 2 flotto *BC*; 4 *saknas C*. — 490: 7 *saknas C*. — 491: *1 att *Q(RS)*; 1—2 hertogh johan *O*; 3 war *B*; 4 slagen *B(C)*; 5 widh *DHIMOT(EFGKLNPQRS)*; 6 askonäs *B(C)*, askeenäs *T*, askenäss *Q(RS)*. — 492: 1 then *N(O)*, som *QRS*; 4* i *OTQRS*. — 493: 1—2 *saknas O*; 1—3 så han ey *Q(RS)*; 4* där *N(OT)*. — 494: 2 stridde *BHIKLMNORS(CDEFGPTQ)*. — 495: 2 gus *K*; 6 chriistna *T*. — 496: 3 tha *FG(H)*, när *NO*, som *QRS*. — 497: 2 war *M*. — 498: 5 vndammar *B(C)*. — 499: 1 ok *F(H)*; 2* stor *T(QRS)*; 5 *saknas C*. — 500—501 *saknas O*. — 500: 4 *saknas C*; 5 *saknas D*. — 501: 2—3 begynthe *T*; 4* och

- Ok sampnade folk ok mykin makt
 ok drap them alla swa er mik sakt
 vpa eth berg som heyter eesta skär
 505 Alle loto the liffruit ther
 Ok loot dragha thera skip a land ok brenna
 fore thy at sorghin var tha komen til henna
 Slikan wanda lägde han
 birge jerl then wise man
 510 han loot stokholms stad at byggia
 mz dighirt with oc mykin hyggia
 eth fagert hwss ok en godhan stadh
 Alla leedh swa giort som han badh
 Thz er laas fore then sio
 515 swa at karela göra them enga oroo
 Then sio er god iak sigher for hwi
 nyttan kyrkio sokner liggia ther j
 Ok vm kring sion siw köpstäde
 ther er nw frögd ok mykin gläde
 520 ther för war sorgh ok mykin qwidha

507: 8 över raden.

Q(RS); 5 skona *D*, sköna *EFGHIKLMNPQ(RS)*; 6 frwga *B(C)*, fara *D*, iomffrua *G(KLMNPT)*. — 502: 1 hon *BC*, saknas *DEFGHIKLMNOPTQRS*; 5 mykla *B*, mykit *C*. — 503: 5—7 som mik war *D(QRS)* (är *NO*); 7* i sanningh *T*. — 504: 1 pa *EI*; 4 saknas *DFGHIKLMNOPTQRS*; 5 heter *B(DEF GHIKLMNOPTQRS)*, heth *C*; 6 toffta *QR(S)*. — 505: 3. 2 *EI*. — 506—507 saknas *O*. — 506: 6 i *M*, på *QRS*; 8 at *H*. — 507: 1 saknas *TQRS*; 3 saknas *DEF GHIKLMNPTQRS*. — 508: 1 tolken *DFGIKLQ(EHMNO PTRS)*; 3 lagde *BC*, förwende *DEHI(FGKLMNOPTQRS)*. — 510: *1 tha *DEFGK(HLMNOT)*, thå går *I*; 2* thå *P*; 3—5 stockholm *BDEFGKO(CHILMNPT)*; 3—6 stockhoms stad opbyggia *Q(RS)*. — 511: 2 dygder *NO*; 2—3 dyr wedh *H*, stoor fliitt *T*. — 512: 2 fager *M*; 6 skön *N(O)*. — 513: 4. 3 *BC*; 3 saknas *DEF GHIKLMNOPTQRS*. — 514: 1 then *C(NO)*, ther *G(KLMPT)*, then stad *Q(RS)*; 2* nu *T*. — 515: 1 saknas *DEF GHIKLMNOPTQRS*; 1—2 och *E*; 3 karelen *BC*, kätara *N(O)*, kärlla *T*, rydzser *Q(RS)*; 5 der *O*; 6 ey *DEIQRS*, ey meera *G(K)*. — 516: 2* målare *T(QRS)*; 7 idher *B(C)*, tigh *O*. — 517: 6 vty *T*. — 518: 1 saknas *BCS*; 3 saknas *NO*; 4 then sio *BC*. — 519 saknas *LM*; 1 thz *C(IT)*, i hwilke *QS(R)*; 3 saknas *BCT*, jo *EI*; 6 mykyll *B*; 6—7 glädhi vthi *H*. — 520: 6. 4. 5 *FGHKP*; 6 saknas *NO*; 7 qwidh *BC*. — 521: 3* som

aff hedna men them giorde oblidha
 birge jerl doo j jålbolung
 thz lastade bade gamal ok vngh
 at hans liiff matte ey lenger vinna
 525 mykit got badho honom qwinna
 Han gaff them swa starken räth
 ok näfste mangin som giorde oreth
 swa at them matte engen göra ofrid
 vtan han hätte halsin wiid
 530 til eth kloster fördo the han
 honom fölgde margen erlik man
 The mwnka the äro graa
 ok boa a land äria ok saa
 thz kloster thz heter varneem
 535 jak tror han hwilas ther mz them
 t hen tid birge jerl war dödher
 tha sampnado the sik alle bröder
 konung valdemar took tha wid rikit
 swa som faderen haffdit likat

13

534: 2 över o ett streck, som dock knappast är menat som ö-streck.

GKNO; 6 oblidh BC. — 522: 5 äbbalundh B, äbbälwndh C,
 ielmbo lundh D(QRS), hyälmbloo lwndh F(GHKL MNPT), god
 stund E, . . . I, bielboo i lunder O. — 523: 4 gamwll B; 6 vngh
 O. — 524: 3 liiffue C; 7 wara O. — 525: 1—5 ther mångan heden
 baar för fara O, för mig badh gott mong fatig quinna Q(RS); 2
 saknas FHL MNP; 3* fore B(CDEFGHIKLMNPT); 4 hans N;
 5 kuina K, qwinnor L(M), quinner T. — 526: 4 och DFGKLMN
 OPT(EI), saknas Q(RS). — 527: 1—6 oc lagde nidher mangan
 ondan oräth D(FGIKLNOTQRS) (4—5 saknas E) (5 saknas MP);
 3 mangan B, mangom C. — 528: 1 saknas DEFGHIKLMNOPT
 QRS; 5. 4. 6. 3 BCDEFGHIKLMNOPTS; 5. 4. 3 EQR. — 529: 3
 sätte E(GK), satte HNOT, häte F, höte P; 3—4 wille wåga sin
 halss Q(RS). — 530—533 saknas QRS. — 530: 4 földe M. — 531:
 2 fölgher C. — 532—533 saknas DEFGHIKLMNOPT. — 533: 4
 lande BC; 4* och B. — 534—535 j warnem lagdes iag wndher en
 steen | till ythersthe domen ther hwilas myn been Q(RS). — 534: 3
 saknas BCDEFGHIKLMNOPT; 4 heet M; 5 wärnem B; warn-
 hem H. — 535: 1—7 ther huilas byrge jærls beenn T; 1—2 saknas
 E; 2* ath C. — 537: 2 samblade H, stampnade I; 3 saknas HM;
 4. 5. 3 T. — 538—565 saknas M. — 539: 1 saknas DEFGHIKL
 NOPTQRS; 4 haffde BC, haffde thz D(EIS), haffde tha FG(HKL

- 540 Ok han wart hertoghe magnus
 yffuer suderma land ok nyköpungs hwss
 Ok ower alt thz som vnder hertugadömit laa
 swa sampde them allom brödrom aa
 Jonker erik fik ok sin deel .
- 545 sith fäderne först sidhan län ther til
 Hertogans rothe wart tha mere
 Oc riddara ok swena wordo tha flere
 The ther hertoganom til hörde
 ok han mz sik til torney förde
- 550 Hertoghin ville tha mere radha
 tha took them först skilia badha
 Ok konungen wilde han ekki lata
 radha meer än wäl til matho
 Drotningen bar oc widher them hak
- 555 the gotho henne siellan giort til tak
 Konungen war stolt ok fagher
 ok hertogen nokot swart ok magher
 Thy kallade hon honom ketla böter

554: 3 *över raden.*

PT), hade däm *N(O)*, thz hadhe *Q(R)*; 5 liket *BC*, förlikit *D(EF GHIKLPTQRS)*, föröket *N(O)*. — 540: 2 tha *D*; 2—3 hans brodher *H*; 3 valde *T*. — 540: *1 till höffuitzman *T*; 2 sudermanna *B(CDEFGHKLNOPTQS)*; 2—3 sudhermanland *I(R)*. — 542: 2 saknas *HQRS*; 4 saknas *GKNO*; 5 saknas *BDEFGHIKLNOPQRS*, ther *T*; 5—6 i *C*; 6 saknas *B*; 7 saknas *T*. — 543: 1 tå *H*; 2 samdo *BC*; 3 saknas *NO*; 3—4 alle thennom *H*; 4 saknas *BC*; 6 pa *BC*, åth *H*. — 545: 3. 1. 2 *T*; 3* och *B(C)*; 4 oc *N(O)*; *4 och *T*; 7 tell *B*. — 546—549 saknas *QRS*. — 546: 2 radhe *D*, radh *E(I)*; 3 war *FGKLNOPT*; 5 märe *DF*, flere *H*. — 547: 1 saknas *BCDE*; 4 ware *F(G)*; 5—6 war retha *K*; 5—7 och så mere *H*; 6 saknas *NO*. — 549 saknas *T*; i *margen* aliter Nok han medh sigh til tornay fördhe *G*; 4. 3 *GKLP*; 5 saknas *GKLP*, åt *NO*; 6 norge *GKLP(NO)*. — 551: 3—4 först thennom *H*; 4 at *D*, aat *E*; 5 athskilia *F(GHIKL NOPQRS)*, att skillia *T*. — 552: 1 saknas *DEFGHIKLNOPTQRS*; 5. 4 *C*; 4—5 ey mera *NO*. — 553: 3* som *T*; 4 han *H*. — 554: 2 var *E(KLNPT)*; 6 hak ändrat till hatt, troligen senare *H*, haat *I*, hack *KLTS*, haak *NO*, haack *P*. — 555: 1 saknas *T*; 3 honom *BC*; 5 göra *NO*. — 556: 2* så *I*; 3 hwit *BC*. — 557: 1 saknas *DH*; 2* war *BCDFGHIKLOT*, wart *NP*; 3 badhä *B(C)*, saknas *E*. — 558: 3 the *FH*. — 559: 1 togh *C*, tha *DEFGK(ILNOPT)*, men tha

Tho war han bade a hender oc föther
 560 skapader wel a alla lidhi
 ok helzt a tokt o godha sidhi
 Hans broder kallade hon erik alzenkte
 Huat han henne ther amoth tänkte
 thz weyt iak ey vtan a gäth
 565 vtan heller haffde iak enkte än thz
 d Anmark thz fik digher skadha
 thz konung erik aff ringst
 han bleff swa jammerlika döder
 han var forradin aff sinom bröder
 570 Hans broder het hertugh abel
 han gaff sith rad ok vilia ther tell
 thz man honom nidh i slää sänkte
 Ve ward honom at han thz tenkte
 Fatighe fiskara hitto vpa
 575 hans liik hwar thz a grunden laa

Q(R), män *S*; 1—4 änthå han war wäl *H*; 2 haffde *B(C)*; 3 honom *P*; 5 saknas *BCLNPT*, om *GK*, till *O*; 7 saknas *GK*. — 560: 2 och *H*; 3 j *D*, aat *E(I)*, och *QRS*. — 561: 1—7 han hiolth tok äre och sidher *C*; 2 hiolt *B*, heltz *DI*, hälzt *F*, hälsth *G*, hålsth *KLPTS*, helsth *QR*, höltt *H*, hallt (?) *N*, hade *O*; 3 och *N*, aff *T*, på *QRS*, saknas *O*; 4 togh *K*; 5 och *BDFGHKLOPTQRS(EIN)*. — 562: 3—5 erick kalledes *H*; 4 honom *C(E)*, han *I*, saknas *FN*; 4* honom *G(K)*; 5 saknas *BC*. — 563: 3 honom *H*. — 564—565 saknas *O*. — 564: 1 tha *GK(LNPT)*; 2 wet *BCI(DEF GHKLNPTQRS)*; 6 saknas *BC*; 7 heth *I*. — 565 saknas *BC*; 1 än *DEFGIKLQ(HNR S)*, ey *P*; 1—7 honn meentte ther icke mykidt gått medh *T*; 5 inghen *F(HLP)*; 5—7 ingan an thz seth *N*; 6 om *P*. — 566: 2 saknas *BC*; 3 Rik ändrat till Rike, över raden tillskrivet led *H*; 3* en *BC*; 4 dygdher *K*, storann *O*. — 567: 1 ok *F(LMNT)*, ath *GK(O)*, aff *H*, thå *P*; 5 ringstada *BDNOT(CEFHLM P)*, rughstadha *GK*. — 568: 1 saknas *DEFGHIKLMNOPT*; 3 tå *T*. — 569: *1 at *N*; 2 warth *GK(HMNPT)*, blef *O*; 5 syna *FG*, sina *HKL MNPT*, sinn *O*; 6 brodher *D(KO)*. — 570: 5 abäll *BCF*, abell *EHKMN OPT*, abeel *G*. — 571: 3—8 sin wilia och ther till *H*; 7 saknas *C*; 8 teell *B*, tiil *C*, til *DEFHILMN OPT*, teel *G*, tijll *K*. — 572: 3 saknas *C*; 4 nidher *DE(FGHIKLMNOPT)*; 5. 6. 4 *EF GHI KLMNOPT*; 5* enn *T*; 5—6 saknas *D*; 6 siö *LM(NOT)*, slä ändrat till siö? *K*. — 573: 2 warde *BH*, worde *C*, saknas *NO*; 4 tha *D*, thz *FGM(KLP)*, saknas *H*, thå *T*; 4—5 saknas *C*; 6. 5 *H*. — 574: 2 fiskiar *N*; 3 hitta *CI*, funno *O*; 4 pa *B(EI)*. — 575: 3 huru *NO*; 5 wid *B(C)*, på *T*; 6 grunne *D*, grundet *E(FGIKLMNOT)*, grunde

- Ok fördot til landz i thera baat
 önkelika dödh ok illa waat
 Huar man honom förde eller baar
 ther brunno liwss ä hwar han war
 580 The gud nid aff hymelin sende
 oc the helgo ängla tände
 Gud hauer giort han swa säligh
 at han er i hymerike häligh
 Abel var tha konung en lithen riidh 14
 585 sidan vart han dräpin i strid
 han wart släghin i häll aff frisa
 Nw haffuer han i heluite engen lisa
 we er them swa jorderikis ödh
 at han skal thola i heluite nödh
 590 t hen helge konung erik
 han haffde twa döther epter sik
 The ther ogipta waro
 ok jomfrw nampn baro
 Annar heet jwttä oc annor agnis

H, grundh *P*. — 576: 2 fördo *B*, förde *CDGHKLMNPT(F)*; 3 åt *N*, å *O*; 4 landha *GKP*, lande *LMNO(T)*; 5 medh *CK*, å *H*; 7 batha *DEF(GHIKLM)*, båter *N(O)*, båthar *P*, båttoo *T*. — 577: *1 swa *DG*, saa *EF(HILMNOPT)*, suar *K*; 1 ömpkelikan *B(C)*, önckeligh *L(O)*, önchöligha *T*; 2 dödhher *M(O)*; 4 saknas *BCDEF GHIKLMNOPT*; 5 watha *DFK(EGI)*, wåther *HLMP(NO)*, wåttoo *T*. — 578: *1 ä *DFGKLMT(ENOP)*; 1 ehuru *I*, hwart *D*; 3 saknas *N*; 5 och *CH*, och ändrat till eller *L*. — 580: 1 thy *B*, thi(?) *C*, them *D*, thz *F(H)*; 4. 5. 3 *DEFGHIKLMNOPT*. — 581: 1 saknas *BC*; 4* som liwsen *BC*; 5 vptände *DO(EFGHIKLMNPT)*. — 582: 4. 5. 3 *GK*; 5 och *H*, saknas *OT*. — 583: 5 himellen *N(O)*. — 584: 2 vart *E(DFGHIKLMNOPT)*; 3 saknas *M*; 5 saknas *CDEF GIKLPT*; 7 tidh *HNO(IM)*. — 585: 2—3 saknas *E*; 4 slägin *N(O)*; 5* enne *B(CO)*, ena *DFHLMNP(GKT)*, en *I*. — 586: 4. 5. 3 *T*. — 587: 1 saknas *E*; 4. 5. 2. 3 *E*; 4—5 saknas *M*; 5 helwetedh *H(O)*; 6 ey *E*. — 588: 2 saknas *OT*; 3 honum *G(KP)*, then *H(NO)*; 3* som *FGHKLMNPT*; 4* köpä *BC(DEFLMT)*, köper *HIKNOP*, köp *G*. — 589: 3—6 derför komber i helwetes *H*; 3—7 briinna i helffuetis glödh *T*; 4 saknas *F*, lida *O*; 6 heluetet *O*. — 590: 1 thå *N*, thenna *O*. — 592: 2* både *O*. — 593: 3* och krono *BC*, ännu *H*, oc gull krona *Q(RS)*. — 594: 1 annor *B*, then enä *C*, en *DFLN QR(EGHIKMOPTS)*; 3 jotta *BDFI(GKQR)*, iotto *C*, jötta *LMPT*; 4 saknas *EFGHKLMNOPTQRS*; *5 then *GQ(KRS)*; 5 andra

- 595 The matto wäl badha haffua tess priss
 At gud haffde them mykin vänlik giwit
 mere än her star aff them scriuit
 Jwttä hon fik swa mykin traä
 hon sagde at hon kunne ey böter faa
 600 vtan hon finge sin syster see
 hwat heller henne var vell eller we
 The drotning jnnan swerige war
 ok hona atte konung valdemar
 The villo henne enom manne giffua
 605 hon sagde at hon ville jomfrw bliffua
 Tha wart them allom thz til radha
 mz hon swa stundade ok swa tradhe
 vil hon til sin syster fara
 hwi skulom wy thz widh hona spara
 610 Ok reddo til gangara ok forgylt smide
 ok god klede hon skulle i ridhe

G(KLNOQRS); 6 agniis *B*. — 595: 3. 2 *H*; 3 *saknas E*; 6. 5 *C*; 6 *saknas E*, thenn *O(NS)*, thz *Q(R)*. — 596: 4 *saknas FHLMN**P*; 4* swa *B(C)*; 5 *saknas E*, mykidt *H(S)*, myckla *O*, monga *T*; 6 wänlek *B*, gåfuor *O*, dygder *T*. — 597: 2* som *NO*, 4 stondher *C(QRS)*; 5—6 *saknas NO*; 6 *saknas E*, thennom *H*. — 598: 1 jotta *BDEFI(GQR)*, [] tho *C*, iotha *K*, jötta *LMNP*, jöötta *T*; 2 *saknas BC*; 4 *saknas C*. — 599: 3 *saknas BDFGHIKLMNOPTQRS*; 3—5 sig *E*; 7 bätträ *G(HK)*. — 600: 3 skulde *BCK(DEF GHILMNOP)*, fich *T*; 4 sina *BFHLMNOP(GKT)*. — 601: 1 huartt *T*; 2 *saknas BCDEF GHIKLMNOPT*; 3 *saknas Q*; 4 ware *B(EI)*, varth *F(GH KLMNOPT)*; 5 wärre *MNOPT*; 7 ey *C*, wärre *G(L)*, wäreer *K*. — 603. 602 *QRS*. — 602: 1 *saknas C*; 3 i *M*, her i *O*. — 603: 1 *saknas DEF GHIKLMNOPT*; 1—5 sophiam som myn hustrv war *Q(RS)*; 2 som *P*, honn *T*. — 604: 1 tha *C*; 3 honom *B*, hono *C*; 4 ene *C*, ena *H*, enä *T*; 5 manna *HT*. — 605: 3 *saknas BCDFGHKLMNOPT*; 3—6 siig iomffrv wille *Q(RS)*; 7 leffa *N(O)*. — 607. 606 *QRS*. — 606: 2 war *H*; 5 *saknas BCDEF GHIKLMNOPT*, så *Q(RS)*. — 607 *saknas DEI*; 1 mäden *B(CFGHKLMPT)*, emedan *N(O)*, når *Q(RS)*; 4—6 swärligha *H*; 5 *saknas LM*; 6 *saknas FGKLMNOPT*. — 608: 2 han *N*; 4 sinä *B(FGHKLMOP)*, sine *EI*. — 609: 2 skulom *H*; 4—6 henne thz *H*. — 610: 1 the *DEF GHIKLMNOPQRS* (*T*); 2 redo *C*, laga *H*; 4 gångar *H*; 6 gylto *BCE(DEF GHIKLMNOPTQRS)*; 7 myla *DEF GILMNOTQR*, mila *HP*, mijla *K*, myle *S*. — 611: 2 got *B(CILMNOP)*, togo *S*; 3* som *I*. — 613: 3* ok *C*; 4

- konung waldemar loot mot henne fara
 riddara ok swena en vänan skara
 Ther henna gangara skulle föra
 615 huat hon bödh thz skullo the göra
 Then tid hon til swerigis kom
 tha var hon ekki vtan som
 en ängil ware aff hymmerik
 Swa war hon stolt ok fögelik
 620 hon kom tith mz heder ok soma
 ok alle fangnado henna komo
 mz konungen war hon tha swa kär
 thz han kom henne alt affnär
 Thager drotningen fik thz vitha
 625 rödh ok bleek ok manga lita
 fik hon a siin väna kynder
 Awy the sorgh iak aldreg forwinder
 sagde henna syster ve er mik ee
 at hon skulle noger tid swerige see
 630 k Onung valdemar han atte 15
 thry barn the wänast wara matte

612: 5* (ridha), 6 över raden.

så *H*, ok *I*; 5 storan *O*, fagran *QR(S)*. — 614: 1 then *M(N)*, the *O*.
 — 615: 2 han *N(P)*; 4 saknas *ET*. — 617: 3 saknas *DEI*; 5. 4 *FH*.
 — 618: *1 som *T*; 3 saknas *HTQRS*. — 619: 1—6 för syn wänheet
 och fagherlik *Q(RS)*; 6 höffuisklik *B(NO)*, dygdälig *C*, fagherligh
F(H), höffuelik *GK(LMPT)*. — 620: 3 tiidh *D*; 4* stoor *Q(RS)*.
 5 dygd *C*; 6* så mz *M*; 7 froman *QR*, froma *S*. — 621: 3* wäll *T*;
 3 fegnado *B(CDEFGHIKLMNOPTQRS)*. — 621* sex vv. in-
 skjutna *QRS*. — 622: 1 män *H*, men *N(O)*; 5 saknas *BCNO*. — 623:
 1—4 at hon kom konung *N(O)*; 1 att *H*; 2 saknas *BC*, konunger
D(EI), koninghen *F(GHKLMP)*, hann *T*; 3 saknas *E*; 6 före när
D, för när *EFGHIKMNO(LPT)*, så när *Q(RS)*. — 624: 1 tha
DEFGKQ(HLMNOPTRS), Ingar (?) *I*; 2 konung (?) *B*, konghen
C. — 626: 2 han *C*; 2* tå *T*; 3 i *F*; 4 sina *BDFILMPR(CEGKQ)*,
 sine *HOS*, sinne *N*, sinna *T*; 6. 5 *O*; 5 saknas *T*. — 627: *1 hon
 sagde *D(FGKLMNOPT)*, och sagde *H*; 1 ay *N*, saknas *OT*; 2
 thenna *E*; 4 hon *BC*; 6 förglemer *O*. — 628: 2 honn till sinn *T*,
 hon och syne *Q*, hon och sina *R*, hon åt sine *S*. — 629: 1 thz
DEFGMNT(HIKLP); 2 tu *T(QRS)*; 4—5 noghen syn *F*; 6. 4. 5
GKL. — 630—647 saknas *QRS*. — 630: 3 saknas *BC*, thå *P*. —

- En son heet joncker erik
 een stolt man ok höuelik
 Een dotter som heet rikitza
 635 ok annor hon heet marina
 Rikitza wart hänt mz mykin priss
 hon fik hertoghan aff kaliiss
 Marina var en jomfrw stolt
 hon fik en herra aff deeffholt
 640 Thera bröllöp i Nycöpunge war
 mz heder som them til retta baar
 huat han skulle mz henne haffua
 gull ok sölff ok andra haffwa
 klede ok klenat marga handa
 645 thz fördo the mz sik hem til landa
 t he fyre bröder toko een stempna
 then stadin vil jak for ider nempna
 Thz hooff thz war a träno näss
 vm somaren then tiid lööff ok gräss
 650 haffde sik wiith om werldena spreet

631: 3 ther *DF(LMT)*, saknas *E*. — 632: 2 som *BFIKMOT*; 3 saknas *M*. — 633: 5 höffuesklik *B*, höffuitzsklik *C*, högelik *IE*. — 634: *1 och *DFGHKLMPT(EI)*; 1 ena *BDEFHKLMOPT(CGT)*; 3 saknas *DEFGHIKLMNOPT*. — 635: 3 saknas *BCDEFGHIKLMNOPT*; 4 jomfrv *DE(FGHIKLMNOPT)*; 4* jomfrv *B(O)*. — 636: 2 war *BCDFGIKLMOPT(E)*. — 638: 2—3 hon then *DFG(KLMP)*, then *E(HIOT)*. — 639: 1 saknas *DEFGHIKLMPT*; 6 döffholth *BC*, depholt *O*, saknas *LM*. — 641: 4 saknas *DEFGHIKLMNOPT*. — 642: 2 the *DEFGHIKLMOPT(N)*; 5 them *DEF(GHIKLMNPT)*, sigh *O*. — 644. 643 *BC*. — 643: 2 saknas *NO*; 6 gåfua *O*. — 644: 2 saknas *O*; 3* ok *E(FGKLMNOPT)*. — 645: 1 the *B*, saknas *C*; 6 saknas *DEFGHIKLMNOPT*. — 646: 3* the *B*; 4 företogo *O*; 5 ena *BDEFHKLMOPT(CGIT)*. — 647: 2 skadhan *F*; 2 stadh *H*; 4 saknas *F*; 5 saknas *DEFGHIKLMNOPT*. — *648 två vv. inskjutna *QRS*. — 648: 2 hooss *K*, möthe *Q(RS)*; 3 saknas *DEFGHIKLMNOPTQRS*; 4 stood *Q(RS)*; 5 pa *B*, wppa *C*, i *FGHKLMNOTQ(PRS)*, af *I*; 6—7 tränanes *B*, tranäness *O*, traneyonäs *DI(E)*, traneynäss *F*, tranyöyanäss *GK(M)*, trâneinäs (?) *H*, tranoyanäs *LP(T)*, tranöyans (?) *N*, tramianäs *O*, strengenäss *Q(RS)*. — 649: 1—3 i sommar *O*; 2—4 sommars tiid när *Q(RS)*; 3—4 tha *DEFG(HIKLMNOPT)*; 6 och ok *C*. — 650: 3 wt *B*, rvnth *C*, saknas *FH*; 4 offuer *E(QRS)*; 6 sprät *B*,

- Thz war summum liwfft ok somum leet
 thz hertugh magnus konungen ther vntsagd
 Ok waro the ther / ther got tillagde
 at them skulle wäl sämya vpa
 655 Siw biscopa varo ther tha
 Thz war mothe thera vilia
 at them skulle nokot at skilia
 biscop benkt han sagde swa
 myne bröder i skulin mik swa forsta
 660 at jak er ider rette broder
 bade vm fader ok swa aff moder
 Jak vil ider myn deel aff rikit giffua
 ther til i vilin mz nade liffua
 Kyrkian orkar mik wäl födha
 665 mina dagha alt til myn dödha
 Thot hwario skildos the vsatte

652: 6 *bladets kant avskuren.* — 666: 1* (wa).

spräth *C*, spedt *H*, spriith *T*. — 651: 3. 2. 1 *O*; 3 samom *C*, såmb-
 lige *T*; 4 kwst (?) *C*, liuff (?) *M*, lustigdt *N(O)*; 6 saman *C*, somb-
 lige *T*; 7 läät *B*, lääth *C*. — 652: ther *O(N?)*, når *QR(S)*; 2 her-
 tughin *C(K)*; 3—4 konungh mangnus *C*; 4—5 dän konung *N(OP)*;
 4 saknas *T*; 5. 4 *DFGHIKLM*. — 653: 2 war *BCN(K)*; 3 then *BC*;
 3—4 then *N*; 4. 3 *O*; 4 thet *S*; 5 saknas *BCDH*, som *EFGIKLMN*
OPTQRS. — 654: 2 the *O*; 5. 4 *BCDEFGHIKLMNOPT*; 4—5
 sempia täss bather *Q(RS)*; 4—6 sämie til spå (?) *I*. — 655: 2
 kompan (?) *I*; 3 waar *K*; 3* the *I*. — 656—657 saknas *QRS*. —
 656: 1 ther *F(M)*; 3 alt emoth *H*. — 658: 2 bendikt *B(CDFGHIK*
LMNPT); 3 saknas *BCDEFGHKL MNPT*; 4. 3 *I*. — 659: 2
 brodher *C(KT)*; 5 thz *BC*; 6 saknas *DEFGHIKLMNOPT*, well
Q(RS). — 660—661 saknas *O*. — 660: 1 saknas *N*. — 661: 2 aff
DEFGKLMNPT(HI); 4 saknas *DE*; 5. 4 *MS*; 6 och *BR*, om
CDEQS; 7 mödher *K*. — 662: 4. 5. 6. 7. 2. 1. 3. 8 *H*; 4 meera *L(T)*,
 saknas *M*; 4* meera *M*; 6—7 saknas *BC*. — 663: 2 om *E*, widh *O*;
 2* att *H(I)*; 4 skulin *B(C)*, magen *DE(FGIKLMNOPTQRS)*,
 saknas *H*; 5 widh *H*; 5—6 fridsammelige *Q(RS)*; 6 nadom *B(C)*;
 7 bliffua *DQR(EFHILMPT)*. — 664: 1—2 [] om orgon *C*; 1
 lyncöpwngx domkyrka *Q(RS)*; 4* at *B*. — 665: *1 j *BEQR(HTS)*;
 1 [] *C*; 3 saknas *BCDEFGHIKLMNOPTQRS*; 5 myna *F*, mina
HIM. — 666: 1 thok at *BC*, toch *D(H)*, aath *G(K)*; 1—2 togh *EF*
(O), togh hwariom *I(LMP)*, thå *N*, huariom *T*, tha liikawell *Q(R)*

- hwar skynde sik thädhan som han matte
 Konungen foor til stokholm thädhan
 ok hertugen reed til nyköping mädhan
 670 Ok swa thädhan ok til danmark
 Ok sampnade sik ther yffrid stark
 siw hundrat örss loot han soldera
 han pröffuade at han torffte ey mera
 bade tyzska ok swa däne
 675 raska hälada froma ok väna
 Ok foor swa in til wesgöta 16
 ok hugde at konungen skulle honom möta
 Ok loot swa sighia sinom bröder
 at han vilde entingia liggia döder
 680 ella han wille rikit wynna
 hans broder sagde han finge mynna
 t hagher konung valdemar hörde thz sakt
 tha sampnade han ok sina makt
 Ok sagde at han ville rikit halla

S); 4 thää ther *T*; 4* äth *H*, huar *NO*. — 667: 1 saknas *EIS*; 3. 2. 1 *DFGHKLMNPT*; 3. 2 *EIS*; 2 skyndade *B(ODEFGHIKLMNOPTQRS)*; 3* tha *B*; 5 hwat *DFG(EIKP)*, hvart *H(LT)*, huar *MNO*; 7 äte *N*, förmätte *QR(S)*. — 668: 2 för *K*. — 669: 1 saknas *E*. — 670 saknas *I*; 4 saknas *BCDEFHLMNOPT*. — 671: 1 saknas *NO*; 2 samblade *NO*; 4 saknas *CM*; 5 osäyelige *H*, mekta *NO*. — 672: 1 saknas *DEFGHIKLMNTQRS*, nogra *O*, ett *P*; 6 soldänera *C*. — 673: 2 proffuade *P*; 2—7 hade än tå welet hafua flera *O*; 3 saknas *E*, äth *I*; 5 behöffde *T*; 7 flera *H*. — 674: 2* svenska *Q(RS)*; 4 saknas *BDEFGHIKLMNOPTQR*. — 675: 2 män *E*, hiältar *H(T)*, hollande *N*, hoffmänn *O(QRS)*; 3. 2 *MQRS*; 3 saknas *H*. — 676: 2 redh *B*, red *C*, för *K*; 3 saknas *I*. — 677: 1 saknas *E*; 2 sagde *BC*, hugxade *D(EFGIKLMNPT)*, hwiade *H*, achtade *O*, menthe *Q(RS)*; 3—6 så konung *N*, så den konungen *O*; 3 saknas *C*; 6 saknas *EKLMPT*. — 678—681 saknas *QRS*. — 678 saknas *I*; 1 hann *T*; 5 sina *EH*; 6 broder *B(CFGKLMNOT)*. — 679: 4. 3 *HNO*; 4 ärligä *BC*; 5 bliffua *BDEGKMPT(CFHILNO)*. — 681: 1—5 thy at hans broder skulde haffua thäs *B* (bröder *C*); 3 ok *F*; 3* ath *GK*; 4—5 thw fånger *H*. — 682: 1 tha *BCDEG(FHIKLMNOPT)*, når *Q(RS)*; 2 saknas *NO*; 5 thzta *BCDEFGQ(HILMPTRS)*, saknas *NO*. — 683: 1 saknas *HNOQRS*; 2 sände *L(M)*, samblade *T*, församnade *R(Q)*, församblade *S*; 4. 3 *F*; 4 saknas *K*. — 683* the som till krie well skulle dogha *Q(RS)*. — 684—688 saknas *QRS*. — 684: 3 saknas *DEFGHKLMNOPT*. — 685: 6 lykkän *B(FGHK*

- 685 om thz ville gud ok lycka walla
 Ok han ville gerna mz honom strida
 swa framt at dāner thordo bidha
 Ok took tha sampna mykin mogha
 J Swerighe liggia store skogha
 690 Een skogh han heyter tiwidh ✓
 ther lagde konungsins här sin nid
 widher een by han heter howa
 thz agher manger man lithet loffwa
 Then ther miste fader ok frender
 695 thz timade ther som offta händer
 at hwar en striid skal saman gaa
 tha tappar then som mynna forma
 konungsins folk matte ther mynna
 ok hertoganom var ther ödith at wynna
 700 Konungen war mādhan j romundabodha
 ok haffde mz sik hāladha godha
 The rikit haffde wāl mz honom waart

OT). — 686—687 *saknas* B. — 686: 1 *saknas* NO; 2 *saknas* H. — 687: 3 om C; 5* honom C. — 688: 3 swā I, så MP; 4 sampde C, samman FGKLM(HNOPT); 5 mickit M; 6 mågho H, almoga PT. — 690: 2 *saknas* DEFGHIKLMNOPT; 2—3 aff them RS(Q); 3 *saknas* H, som T; 4 heter B(CDEFGHIKLN OPTQRS), heet M. — 691: 1 tha FGK(HLMNPT); 3 konungin C(DFGHKLMNOPT), iag Q(RS); 4 ther F; 4—5 siik ther G(HKLMNPT), sigh tå O, myn här mest Q(R) (nest S); 5 sik BEI(F). — 692: 3 *saknas* E; 4 som OQRS; 5 heet M; 6 haffua C. — 693: 2 ma D(GHKLMNOPT), mak E, magh F(I), motthe Q(S), mondhe R; 4 *saknas* O. — 694: 3 mister H. — 695: 1 tha DEFI(LMPQRS), ther N; 1—4 i sådana mātto thz H, y sådannth speell thz T; 2 timpde BC; 3 thz DEFMQR(ILNOPS), *saknas* GK; 4 *saknas* FMNOP. — 696: 1 och I; 5 *saknas* I, hon QRS; 7 går IR(QS). — 697: 1 och M; 3 han LMN(OPT); 6 maa FG(HKLMN), mågh I. — 698 *saknas* NO; 2* the DEGIKLMPT; 3 formathe BC; 4 ther ther C, tha DEFGK(HLMPT); 5 rymma T. — 699: 2 hertoghens H; 2—7 hertogantar wille winna the ödha O; 3 warth GK; 4 thå H(I); 5 öde HNT(I); 6 *saknas* FHLMPN. — 700: 4 a DEF(HLMNPT), *saknas* I, widh S; 5 romande bodhä BC, ramundaboda D(EFGKLMOPT), råmundabodha H, ronninghe bodhe I, ronnda boda (?) N, romwnda-bodhe Q, amundha bodä R, rammunde bodhe S. — 701—705 *saknas* O. — 701: 5 hālade hieltar geuanth T. — 702: 1 thy BFP(GHKLMNT); 3 war FH; 3* tå LR(MS), siigh T; 4* tha Q; 7 warit

- ok thera liiff waar them ospart
fore konungsins äro ok hans heder
705 Tha lagde konungen sik nidher
Ok ward ther swa lenge at soffwa
at striden ward ändadh i hoffwa
summi hördo messo ok summi saato
summi gingo ok summi aatho
710 Drotningen hon leek skaptawel
ok hugde at hertoghen haffde ey affwel
Tha bötte han swa kätлана mädhan
then war fäghin som först kom thädhan
Tha kom en rennande fra then strid
715 jlla huggen ok sara oblidh
Ok rädh konungenom at han skulle fly
ok gripa ena andra veryo aff ny
Vaart folk flyr alt i mosa oc kää

LM(P), vore *N*. — 703: 1 saknas *H*; 5 honom *H*. — 704: 2 konungen *H*. — 705 saknas *N*; 1—5 lagde iag megh wett rommanebo *Q* (*RS*); 4* ther *BCDEFGL(HIKMPT)*. — 706: 1—7 enn tidh till att gäffua *T*; 2 war *BGKLM*, lagde sigh *H*; 6 saknas *HI*. — 707: 1 til *DEI(FGKLMPTQRS)*; 3 war tha *BC*, war all *DFGHIKLMN OPQR(ET)*, war alt *S*; 4 enth *B*, inthä *C*, ändh *DFP(EILMT)*, ändith *GK*, ender *N(O)*, ändath *Q(RS)*; 6 hugha *B*, huggä *C*. — 708—709 saknas *QRS*. — 708 saknas *DEI*; 1 somlige *N(O)*, enn partth *T*; 5 somt (?) *N*, somblige *O*; 6 atho *BC*, äthe ändrat till såthe *M*. — 709: *1 oc *NO*; 1 somlige *MN(O)*; 4 somlige *M*, saknas *NO*; 5 satho *BC*. — 709* *en vers inskjuten* thz kom them lytid til matto *E*, somi giorde hwadh the gätho *I*. — 710. 711. 714. 715. 718. 719. 712. 713. 716. 717. 720. 721. 722 *B* (721 saknas *C*). — 710: 2 saknas *DI*; 2—3 lekte *BNOS(CEFHLMPPTQR)*, saknas *G* (ett stycke av raden lämnat blankt *K*); 4 skaktaffuill *B(D)*, skaffthauill *C(EFGIKLMNOPTQRS)*, schachtaffwell *H*. — 711: 2 thenkte *B(C)*, huxade *E*, hughade *H(P)*, meente *M(TQRS)*, hugnade *N*, gladdes *O*; 3 saknas *CS*; 6 engin *B(CDEFGHIKLMNOPTQRS)*. — 712: 1 tha *I*; 2 bodde *DI*, botadhe *QRS*; 4 saknas *EIT*; 5 kätzla *H*, carlana *I*; 6 mz them *BC*. — 713: *1 at *BDI(FGHKLMOPTQRS)*; 1 [] *C*, han *EIN*, them *K*, ther *P*; 2 wart *N*; 3 fongin *N*, gladh *T*; 5 ther *H*; 7 hem *BC*. — 714: 5 af *I*; 6 the *BCDEFGHIK LMP(T)*. — 715: 2 hughom *B*; 4 mykitt *H*, swära *L(MT)*. — 716: 1 tha *B*; 1—2 [] radhe *C*; 2 radde *DEGK(FHILMNOPPTQRS)*; 2* han *BC*; 3 honom *BC*; 4 saknas *O*; 5—6 saknas *E*. — 717: 2 göra *H*, grepo *I*, taga *QS(R)*; 3 saknas *BC*, til *E*, een *H(NO)*; 4 annan *HO* (*N*), 5 wärn *HLMO(N)*; 6 a *E*, å *I*, på *QRS*. — 718: 3 är *H*; 4 sak-

- wy haffwom tapet sigerin thy er weer
 720 The toko thera baneer ok thera merke
 ok rymdo thädhan ok in j närike
 Ok konungen rymde til wermaland 17
 ok rikit gik hertoghanom̄ alt a hand
 borch ok land ok starke städe
 725 thz war konungenom liten gläde
 Hertoghen loot epter honom sända
 sina men hwar the matto han ahända
 The skullo han fanga ok honom han föra
 swa wänter iak at the mwndo ok göra
 730 The ridho ok genstan epter honom
 thiit the wiisto honom a wanom
 Ok komo een aptan som han saat
 öwer bord ok fik sik maath
 Tha komo the alle ruskande jn

724: 6 ändrat från städer. — 725: 4 ändrat från litet, 4* (meder).

nas BCE; 6 musa P. — 719: 3 tappom F (över raden, troligen menat som ändring av 2); 4 saknas DEFGHIKLMNOPTQRS; 5—6 thz är ty H; 6* thz MQRS. — 720: 4 barnn O; 6 saknas LMS; 7 iunke(?) K, rike O(N), währior T. — 721 saknas C; 1 saknas B; 3 then tiidh G(KLMP), saknas NOT; 4 saknas K, så N(OT); 5 swa D(FHI); 5—6 tiil G(KLMNOPTQRS). — 722: 1 saknas BDEFGHIKLMNOPTQRS; 1—2 [] C; 3 drogh T; 5 små land N(O). — 723: 1—4[] t hertugonom C; 1* hele T; 4—5 alt hertogh måns S(Q), hertig magnus S; 5. 4 DFGHIKLMNO; 5 saknas E; 6 j B(CGK), till ETQ(HORS). — 724: 1 borgar DFO(GKL MPT), borgher E(IS), borgare(?) N, borgare R(Q); 2 saknas O; 5 mykin H; 6 stedde E. — 725: 3 konunghi C, konungen H; 3* enn T; 4 ingen O; 4—5 lithz glädher H. — 726: 2* tha BCFG(HKLM NOPT), han QRS. — 727: 5 kunde E(HQRS); 6. 5 HQRS; 6 mig QS(R); 7 hendä B(CDEFHIOQRS), ändha G(LMNP), endha ändrat till hendha K, finma T. — 728: 1—2 tha skulle the DEF (GHIKLMNOPT); 4—7 saknas K; 6 saknas HO; 6—7 till honum Q(RS); 7 saknas DEFGHILMNOPT. — 729: 2 wente B(CDEF ILMNP), mente H, fan QR(S); 4 saknas DEFGHIKLMNOPT QRS; 6 mathe B(CLMNOPT); 7 saknas BCDEFHILMNOP, saa G(K), thz T. — 730—731 saknas QRS. — 730: 3 saknas M; 4 gingo BC. — 731: 1* som T; 4 hans DEFHI; 4—6 hann war T; 4* och hans M(NP); 5 j B(CGK), saknas H; 5—6 och hans å wänn LM; 6 vanonum N. — 732: 1 the QR; 1—2 ther kom S; 3 om H; 3—4 effter honom B(C); 4 aff them R(S); 5 thiit D(EFGHIKLM NOPT). — 733: 5 saknas I. — 734: 2 komma G; 5 raskande NOP,

- 735 tha haffde han engen man thz sin
 Ther thz gathe med honom waart
 the haffdo sik alle wäpnat haart
 Thy at then tiid mannenom misgaar
 tha er thz mangt honom mothe staar.
- 740 The badho han sik fangin giffua
 swa frampt han ville lenger liffua
 skal jak mik giffua tha sighin mik hwem
 äntingia ider eller ok them
 jdher herra er eller ider forman
- 745 er thz myn broder tha nempnen mik han
 Giff tik thinom broder til fanga
 wy hopom thz skal tik alt wäl ganga
 The haffdo ther tha engen dwala
 sörghiande reed han tha aff dala
- 750 Ok tiith som the hertoghan funno
 The ridho fore som wäghin kunno

raskade *T*, rwsande *Q(RS)*. — 735: 2 saknas *T*; 2—3 han och *H*; 5 saknas *I*; 5* j *B(C)*. — 736: 1—2 then ther *N(O)*, som *QRS*; 3 gath *GK(OP)*, gåtho *HS(I)*; 4 saknas *D*. — 737: 1 ther *T*; 4 saknas *M*; 5 wapnat *BC*, wapnade *H*, väpnath *K*. — 738: 1—2 för thy *D(EFGHIKLMPT)*, saknas *NO*, men *Q(RS)*; 2—4 tha *B*, saknas *C*; 3—4 när *H*, thå *I(QRS)*; 5 manne *O(N)*, enn man *T*, enom man *Q(RS)*. — 739: 2 äre *BCG(DEFHILMNOP)*, finnes *Q(RS)*; 3 the *BCDEFGHIKLMNOPQ(TRS)*; 4 faå *Q(RS)*; 4* som *BDE(CFGIKLMNOP)*, som mz *Q(RS)*; 5 saknas *ENOT*; 6—7 aff star *BC(DEFGHIKP)*, aff stå *L(M)*, efter slå *N(O)*, aff rååder *T*, ståår *Q(RS)*. — 740: 1 och *DFGHIKLMNOT(E)*; 2* the *H*, att *M*; 5 fōnga *N*. — 741: 1—2 om *NO*; 5* att *T*. — 742—747 saknas *O*. — 742: 3 saknas *D*; 4 saknas *I*; 5 saknas *CDEFGHIKLMNPQRS*; 6 sägher *H(TQRS)*, säg *N*; 6—7 fången *LM*; 8 hui *N*. — 743: 4 saknas *BCDEFGHIKLMNPT*. — 744: 1 idhrom *B(C)*; 3 saknas *BCFGHKLMT*, och *P*, 4 alla *DEPTQ(R)*, alles *S*; 4* alla *FGHNT*; 5 idhra *DG(EKLMNPTQR)*, edhran *F*; 6 för-män *FGHIKLN(MPT)*. — 745: 4 brödher *F*; 5 saknas *CI*, saa *FG(HKLMNPTQRS)*; 6 wänn *T*; 7 saknas *DEFGHIKLMNPQRS*, ähr *T*. — 746: 6 handa *DE(FGHIKLMNPTQRS)*. — 747: 1—2 mik hopis *B(C)*; 2 hoppes *QS*, förhoppes *R*; 2* at *B(DFGIKLMP)*; 5 saknas *E*; 5—6 saknas *DFGHIKLMNPT*, tha *Q(R)*; 5—7 wäll med tig *S*; 7* at *E*, tiil *G(K)*. — 748: 1 tha *F*; 4. 2. 1. 3 *H*; 4. 3 *EFGIKNOPTQRS*. — 749: 3—4 then herrin *B*, them herren *C*; 4. 3 *I*; 4 där *N(O)*; 4—5 vp åth *H*. — 750: 1 saknas *BC*; 2 tingat *DE(FIP)*. — 751: 2 rijdhen *K*; 3 såra *H*, forrat *K*. — 752: 2* at

Then tiidh han sin broder saa
 han helsade honom ok sagde swa
 Jak er hiit komen a jdra nade
 755 var herra giffui jder thz til radhe
 J sättin ey onda manna lygn
 vtan takin til jdra eghin dygd
 Ok giffwin mik halfft thz myn fader atte
 ok warom wini ok wäl satte
 760 Hertoghen swarade a tessa leedh
 ey oblidh ok ey offwreed
 Jak weyt wäl ath jak er ider broder
 bade aff fader ok swa aff moder
 haffden i latet mik thz mik hörde
 765 aff rikit ok til retta borde
 Tha haffde jak jder enkte nööt
 nw er idher litet her med bööt
 thz j loten jder wiid mik skilia
 vtan i haffuen giort ider hustru vilia 18

B. — 753: 6 thå *H.* — 754: 3 her *B(C)*; 4 kompna *H*; 5 aff *N.* —
 755: 5 *saknas C*, ther *KO.* — 756: 1 atj *D(EFGHIKLMNOPT)*;
 2 satte *DNO*, sätte *M*, setie *T*; 3. 2 *O*; 3 *saknas BC*; 5 mannom *H.*
 — 757: 2 *saknas DNO*, heller *E(FGHIKLMPTQRS)*; 5 egnä *B(I)*,
 egit *C*, eighen *L(R)*; 6 sin *C.* — 758: 2 giffwi *D(PS)*, giffuer *E(QR)*,
 gåffue *O*, giffuit *N*; 3 jagh *O*, *saknas FHLMNPT*; 4 *saknas BC*,
 hälfft *K*; 5. 4 *GK*; 5 *saknas DFHLMNNOPT*, huat *EI.* — 759: 1
 att wy *T*; 1—4 at wij worom nu *O*; 2 wara *HI*, waro *K*; 3—4 wii
N. — 760: 3 *saknas BCDEFGHIKLMNOPTQR*; 3—5 och ähn ey
 oblidh *S.* — 761: 1 ee *B*; 1—5 och icke wredh i thesze ledh *S*; 2
 blider *B(C)*, offblidh *D*; 3—4 eller *O*; 5 wredh *BCO*, owredh *DHTR*
(EGKLMNPQ), ovrädh *F*, ofrijdh *I.* — 762: 2 weth *BCDK(EFG*
HILMNNOPTQRS); 3. 2 *DEI*; 3 *saknas QRS*; 4 och 7 *saknas C.* —
 763: 2 om *EIQS(R)*; 5. 4 *M*; 4—5 som *S*; 5—6 *saknas CDE*; 6 om
IQ(R). — 764: 1 hade *O*; 3—4 mik thz laathz *G(K)*; 4. 3 *BCDFH*
ILMNNOPTQRS; 5 där *N*; 5* i *I*; 6* til *BC(GKTQRS)*; 7 rettä
 burde ändrat till hörde *C.* — 765: 3 thz *B*, thz mik *CDE(IMNOPT*
QRS); 3—4 mik *F*, thz mik *G(KL)*; 4 medh *HOT(RS)*; 6 börde
IQ(P). — 766: 4 här *H*; 6 möth *BCDEFGKQR(HLMNNOPTS)*,
 moth *I.* — 767: 2—3 äre i *H*; 5. 6. 3. 4 *ENO*; 4 enkte *B(C)*; 5. 6. 4
BCDFGHIKLMPTQRS; 7 both *I.* — 768: 6. 5. 4 *EFGHIKLMN*
OPTQRS; 4 eller *H*; 5 mz *C*; 7 aathskilia *G(K).* — 769: 1—2 och
O; 2 *saknas N*; 3—4 giorden *B*, giorde *CNO*; 3 hafde *I*; 4 *saknas S*;

- 770 Thz i driffuen mik for eth haat
 hon halp ok til thz mesta hon gaat
 Nw wil jak tho nade mz jder göra
 swa at alle dughande men thz höra
 skula sighia at iak gör ider ey oskäll
- 775 vtan takka mik vm iak gör wäll
 Tha stempde hertughen saman eth hoff
 ok fik aff mangom mykit looff
 J westergötland staddis thz swa
 som rikisins men sampde allum aa
- 780 Swa loot han honom swa sagdis mik
 halfft rikit wider siälffwan sik
 ok antwardade honom i hand
 westergötland ok smaland
 badhe wermeland ok dala
- 785 ok hertoghin fik swidhido ok vpsala

6* till O. — 770: 1 ty H; 3 gripin BC, drogen DS(EFGHIKLMP TQR), droge N, drogo till O; 5 saknas O; 6 idhert D(EIQR), edher S. — 771: 5—6 ee hwat B, hwath CFG(DEHIKLMNOPT), alth thz Q(RS). — 772: 1—3 iagh will H; 2 wille T; 4 thok BC(DEHIL MNOPT), tha FGK, saknas QRS; 6. 7. 5 QRS; 7 honom O. — 773: 2 saknas H; 3—5 erlige männ alle som O; 4 dande BC, goda E(QRS); 5* skulo B, skullä C. — 774: 1 skulo B, skulle CRS, skullo E; 2 tygia NO; 3 thz G(IK), saknas S; 3—6 jagh gör O; 5—6 giorde DKLPT, giordey E, giorde ey FGIMNQRS, ey giorde H. — 775: 1 ok E, i skolenn O; 1* skulu DGI(EFKLMNPQ), skolle T, skulle S(R); 3. 2 OQRS; 4 thz H. — 776: 1 then F, och I, så O; 4 siik G(KLMNOPT). — 777: 2 saknas E; 3—4 manga manna B, mangä manne C. — 778: 1 wdi P; 3 standis B, tha standis C; 3—4 stodho the H. — 779: 3 mannom D(EFGHIKL NOPT); 3* wel C; 4 sampnade H, sampdis F, sämdes I, sade NOPT; 5 wäl B, saknas DEFGHIKLMNOPTQRS; 6 pa B(H), wppa C(LMNOPTQRS). — 780: 1—7 så latt iag honom halffth riikit fraå megh Q(R) (så fick S); 1 saknas E; 3. 2 E; 3 saknas M; 5 saknas K; 6 sagde mz B, sagis for C, sagde man D(IO), sagde the E, sagde han F(GHKLMNP). — 781: 1—5 på thz han skulle tha stilla segh Q(RS); 3 opp mz B(C), vndher F(GHK LMNOPT); 4 siälffwom B(C), saknas DEFGHIKLMNOPT. — 782—789 saknas QRS. — 782: 1 saknas NO; 2 antwardhe F; 4* sinä BC. — 783: 3 finland I. — 784: 1 ther till T. — 785: 1 saknas B; 1—2 [] C; 3 hade DEI, saknas FGHKLMNOP, behullt T; 4 sudermanna landh B(C), swidöya DO, swidia EHP, swedöya F, swidhia G, swidöia I, suidia KT, swidya L, suidhia M, suidöyia

alt thz vtan vtan skogh war
 thz fik tha konung waldemar
 ok ther med skullet tha wara säät
 sidhan skulle engen göra androm orät
 790 h ärtogh magnus haffde kär älskoga
 j tytzland til een jomfrwa
 gambla grewa gertz dotter
 een from hælade ok forsokter
 badhe i torney ok i striidh
 795 tha war han een hæladh i sin tiid
 Then jomfrw hon heet helewigh
 henne war okunnogh margen stigh
 then hon sidhan i swerige foor
 thz loffuar huar man ther boor
 800 at han skulle til swerigis koma
 hon war them allom til äro oc froma

N. — 786: *1 och *DFGHIKLMNOPT(E)*; 4 saknas *BCDEFGHIKLMNOPT*; 5 skogen *DE(FGHIKLMNOPT)*. — 787: 1—4 [] konunghen *O*; 3 saknas *BDEFGHIKLMNOPT*. — 788: 1 saknas *B*, att *H*; 1—3 [] *C*; 2 thz *M*; 4 skulde *BCK(DFGHILMNOPT)*; 5 the *DLQP(MN)*, så *T*, saknas *EFGHIK*; 6 saknas *D*; 7 sträth (?) *I*, såth *L(MOP)*, sachtt *T*. — 789: *1 och *DFGIKLMP*; 1—5 och ingen then andra göra *H*, att ingan annan skulle göra *N*, att ingen thera annan skulle göra *O*; 1—3 och ingom (?) siidann *T*; 2 saknas *DEFGIKLMP*; 3 inghom (?) *F*; 3* thera *D*; 5. 4 *BCLMT*. — 790: 2* han *FKLM(GPT)*; 3 saknas *FLMPT*; 3* en *Q*, tå *R(S)*; 4 stoor *Q(RS)*. — 791: 1 wdi *P*; 2 lant holsten *O*; 4 enä *B(CDEFGHIKLMPT)*; 5 jomfrvgha *B(CLT)*. — 792: *1 til *B(C)*; 3 gaardz *F*. — 793: *1 han är *B*, honom er *C*; 3 hiältt *H(T)*, härre *N(OQRS)*; 4 saknas *CQ*. — 794—795 saknas *QRS*. — 794: 2 tiil *C*; 3 tornerende *O*; 3* så *HT*; 4 swa *D*, så *OP*; 4* sa *E(FILMN)*; 5 swa til *B(C)*. — 795: 3 saknas *EF*; 4 eth *BCL(MP)*; 4—5 saknas *NO*; 5 hiälte *H*; 6—8 friidh *C*; 7 then *B*, alla *NO*. — 796: 1 the *BC*; 2 jomfrvn *E(GN)*; 3 saknas *GKLMNOPT*; 5 hellwid *B(C)*. — 797: 1—4 hon hade ok mangan storan *E*; 3 och wnngher (?) *I*; 3—5 okunnoger mangan tiidh *B(C)*, almoghan mykitt gunstigh *H*; 4 mongom *T*; 5 stiger *O*. — 798—799 saknas *QRS*. — 798: 1 thäden *B(C)*, thz *D*, som *EF*, ther *M*; 1—3 then tidh hon *H*; 6 fföör *K*. — 799: 2 loffuade *BC(H)*; 3* then *BC*; 4* som *H*; 5 thz *GK*. — 800: 1—3 når hon monde *Q(RS)*; 2 hon *BGHKLMN(CDEFOP)*, han *I*, the *T*. — 801: 2. 1 *QRS*; 3 saknas *EN*, och *O*; 3—4 monghen

- Henna fader loot hona yffuer fara
 til en stadh heyter kalmara
 Then tid hertoghin henne saa
 805 han takkade gudi ok sagde swa
 Jak wil mik latha wighia wid henne
 för än iak faar vt i danmark at brennä
 Tha loot hertogh magnus
 redha koost ok göra blwss
 810 ok giorde eth got bröllöp ok raast
 ok tho swa at engom manne brast
 thz han skulle ther til rettä haffwa
 Dawö war henna morghon gaffwa
 Ok try herade ther liggia till
 815 thz gotz skal hon haffua mädhan gud vill 19
 e pter bröllopit taghar i stadh
 hertogh magnus loot kriära ok baad

801: 1* (h).

Q(RS); 4 *saknas BC*; 7* så *I*. — 802: 5* haffwett *Q(RS)*; 6 föra *DEFGHIKLMNT(OPS)*. — 803: 1—5 till calmara stadt med präll och ähra *O*, till calmara som y må höra *P*; 3* som *B(C)*, och *GK*; 4 heter *B(CDFGIKLMT)*, häter *E*, hete *H*, hett *N*, i swerige som hether *Q(RS)*. — 804: 1—2 tager *B(CDI)*, tha *EFGK(HLMNOPT)*, tha som *Q(RS)*; 5 swo *C*, sågh *HIMN*. — 805: 2. 1 *H*; 6 saa *C*. — 806: 6 mz *BCDEGM(IKL)*. — 807: 2 *saknas C*; 4—7 j danmark far at brenne *B(C)*; 4 *saknas DEFGHIKLMNOPT*; 4—6 lather *Q(RS)*; 5 *saknas E*; 8 *saknas DEFGHIKLMNOPTQRS*; 9 bränne *D(EFGHIKPT)*, bränner *LM(NO)*, brinne *S*. — 808—809 tha togh hertogh magnus redha mz hast *D(GHIKLNOPT)* (hertogen reda *E*) (hästh *F*) (häst *M*) (lath hertoghen reeda *Q[RS]*). — 808: 3 hertugan *C*. — 810: 1—7 och lotho göra bryllop och rast *D*, ok lot göra bryllop rast *E(FGHKT)* (et bröllop *L[MNOP]*), och låto göra bryllop medh rast *I*, till bröllopp, i hwilkit inthz brasth *Q(RS)*; 2 göra *B(C)*; 3 *saknas C*. — 811: 1 *saknas B*; 1—2 tha *C*, *saknas DEFGHKLMNOPT*; 2—3 *saknas I*. — 812—819 *saknas QRS*. — 812: 1 hwat *D(EFGHIKLMNOPPT)*; 2 hon *M*; 4. 5. 3 *T*; 5—6 renta *I*; 6 *saknas OT*. — 813: 1 duffö *H*, däfwö *I*, daffwo *GKP*, daff boo *T*; 2 wart *B(CI)*. — 814: 1* the *H*; 2 ty *H*; 3* som *B(C)*. — 815: 1 the *H*; 2 *saknas BCE*; 5 beholla *E*; 5* ee *B*; 6 mz *DF(HI)*, swa lenge *E*, om *GKL MNOPT*; 7 godh *H*; 7—8 gudz wilie *I*. — 816: 2—5 nu thet bröllop war endt *O*; 3 stragx *E*, tha *G(K)*; 3—5 tager hann åstadh *T*. — 817: 3 att *H*, wille *T*; 3—6 hade effter sin gode män sendt *O*; 4 krya *BG(C)*, krigia *DEN(F)*, krigha *HLM(IPT)*, krija *K*. —

sina hulla tienisto men ok troo
 sin örss fortekkio ok sik hosen skoo
 820 ok badh them alla til redho wara
 ok fölgia honom tith han wille fara
 Konung erik ok han the waro osatte
 foret han kraffde thz sölff han honom atte
 for thz folk han hade honom länt
 825 ok medh honom til howa sänt
 Thz kraffde han ok kunne ey faa
 thz war thz them skilde vpa
 J halland ok i skane han tha brände
 wiid ryna bro han tha ather wände
 830 ok foor til swerigis ather heem
 oc gaff hemloff allom them
 Ther tha vthe haffde warith
 oc the resona haffdo mz honom farith

818—819 *saknas O*. — 818: *1 och *B*, at *C*; 3 *saknas DEFGHIK LMNPT*. — 819: 2 ordz *M*; 3 forthäkkiä *B(CDFGHIKLNPT)*, tekkia *E*, förtackia *M*; 5—7 husur och sko *B*, huser oc sk[] *C*, sik sko *E*, sik hoss en skogh *F*, oss siik staa *G(K)*, hosz een skogh *H*, sik hoszer skoo *I*, sigh hoss en skogh stod *L(MNP)*, them latte skoo *T*. — 820: 2 *saknas GK*; 5 *saknas FGHKLMNOPT QRS*. — 821: 1 at *O(QRS)*; 4* som *IQR*; 6 skulde *BC*. — 822: 3—4 *saknas FNP*; 5 thå *P*, *saknas T*. — 823: 1 thy *B(OT)*, the *C*, för thy at *D*, fför thi *E(GIKLMOQRS)*, thy ath *F(H)*; 1—2 konug(?) erijk *N*; 1* koningh erik *F(GKLMPT)*; 2 kongen *H*, *saknas MOP*; 6 *saknas LOP*; 6—8 han sielff *M*; 7 *saknas DEHI*. — 823* *en vers inskjuten* tha han striddhe moth koningh valdemar *F(GKLMNOPT)*. *Efter denna ännu en vers inskjuten* som her-tugenn honom skyldigh war *O*, *en rad lämnad blank LM*. — 824: *1 och *GKLM*, allt *N(P)*; 1—3 thett *H*; 4—5 *saknas P*; 5 *saknas DFLMN*; 7 sändt *I*, länte *LM*; 7* war *P*. — 824* *en vers inskjuten* tå han moth konungh woldemar stridde *H*. — 825 *saknas (en rad lämnad blank) I*; 1 han *BC*; 1* haffde *BCD(EFG HKLMNOPTQRS)*; 4. 5. 2. 3 *BCDEFGHKLMNOPTQRS*. — 825* *en vers inskjuten* når hann hade sinn rese till hoffua stemdt *P*. — 826: 1* silff *P*; 5 kundet *E*; 5* thz *FGMT(KLP)*. — 827: 2* tha *Q(RS)*; 3 som *H*; 4* nu *H*; 6 pa *B(CEHI)*, ååt *M*. — 828: 1 myghz aff *Q(RS)*; 2 hallande *B(C)*, hollandh *M*; 3 *saknas GK*; 4 *saknas FHOPQRS*; 6—7 tha the *C*; 7 *saknas S*. — 829: 2 rynä *C*, rygna *ILNQRS(DEGMOP)*, ryngna *FH*, rigna *KT*; 5 the *D*, *saknas HOS*; 6 *saknas DEFILMNPNQR*. — 830: 2 för *N*; 3 the *C*; 5 igen *HS(O)*. — 831: 3 them loff *T*, han loff *Q(RS)*. — 832: 1—2 tha the *BC*, the som *O*; 4. 3 *NO*. — 833: 2 *saknas FH*; 2—3

Thz aar bleff jonker erik dödher
 835 sidhan waro än ather tree bröder
 Then somaren ther nest epter kom
 j danmark margh en hæladh from
 haffde sik mz örss ok tygh reeth
 thz war konungenom aff danmark leet
 840 thz hans land war häriat oc bränt
 fore thz sölf honom skulle wara sänt
 ok satho redho a eth sprung
 tha reedh waldemar konung
 Till eth hooff thz war i sanda
 845 ok wlte sielffuer sin eghin wanda
 Ok loot sin broder thz forsta
 at han wille ey lenger haffwat swa
 han wille äntingia konunger wära
 ower alt rikit eller alt vmbära
 850 Ok widersagde ther sin deel
 ok hiolt mz konungenom aff danmark tell
 Til konungen aff danmark reedh han tha

troliga O; 4 saknas BCDEF~~G~~HIKLMNOPTQRS. — 835: 1—4
 och woro än åther sedan H; 2. 1 S; 2. 3. 4. 1 Q(R); 2 war KLMN
 OPT; 3 saknas S; 3—4 igänn T. — 836: 1 saknas E; 3 saknas NO;
 4 saknas BC. — 837: 3—4 mangt eth BD(CEFI), mankt GK(L
 MP), mången HS(T), mong N; 5 hiälte H, man ädell Q(R), adell
 S; 5* och B(CQR); 6 fromt E(I), saknas T. — 838: 1 haffdo B;
 6 tryggie N(O); 6* til H; 7 räth E, rätt MNO. — 839: 4 i H. —
 840: 1 ther N; 4 waro DLNO(EFGMPR); 5 härith C, häriadh
 FGKP(N), häradh(?) I, häriade O; 7 brend E(GKLN). — 841:
 5—7 war lännth T; 6 warda H. — 842—843 saknas GKQRS. —
 842—845 motsvaras av två verser: när konungh waldemar thet
 förnam, | at konungh erich wille till swerige fram O. — 842: 2
 satt P, satte T; 3 redd H; 4 pa E(I), ått T; 6 springh D(EI),
 sprangh F(H); 6* ther(?) H. — 843: 1—4 redh och konungh
 waldemar H; 2 redde T; 4. 3 F; 3—4 konungh walldemar til i
 alla stund L(MPT) (in till N). — 844: 1—2 thz GMT(KLNP);
 2 saknas FH; 4 ther C. — 845: 2 thenkte B(C), mänadhe D(N),
 manade EHLMTQ(R), menadhe FK(GP), mande I, mannadhe
 S; 5 eygin B, eygen C, eigen L, eigin R. — 846: 1 hann O; 5. 3. 4
 T; 6 staa C. — 847: 3 villet E; 4. 5. 3 HQRS; 3* thz B; 6 haffua
 BD(CFIO). — 848: 2 saknas DEI. — 850—851 saknas QRS. —
 850: 2 wedersaka H. — 851: 5 i T; 7 teel G, teell K. — 852: 2—4

- ok hugde alt rikit ather faa
 ok wille ey haffwat som thz war likat
 855 oc fölgde hans här wp i rikit
 Thz war thera mesta ärende
 at the brendo i fynuedhe oc j wärende
 Han wlte at vexio kyrkia bran
 thz bötte han sidhan som en man
 860 Thollagarna gaff han til booth
 fore thz han giorde kyrkionne amoth
 j Nnan Etake war een striidh 20
 tha jnnan then samma tiidh
 The danske waro tha kompne tiit
 865 herra benkt aff alsö ok palne hwit
 Ok andre riddare ok swena flere

864, 865 omkastade, men rätta följden utmärkt med a och b.

konungh erich O; 2—6 hvilken han och redh H. — 853: 2 huxade B(C), sagde DEIQRS, achtet (?) H, menthe M, tenckte O; 5 igänn T. — 854 saknas QRS; 1—3 ey wiliandes H; 4 haffua DEM NP(FHILNO); 6 saknas O; 8 för DEFHKLN(GIMPT), förlikt O. — 855 motsvaras av två verser jagh folde hans här oc war ey seen | strax epther her opp i riikit ighen Q(RS); 1—7 vthann fulgde de danske hiidh for dör P; 3 han N; 3—4 honom H; 4 ther F; 5 in N; 6. 7. 5 LM; 5—6 pa BC; 7* therför H. — 856: 1—5 ther the brände, skoflade och förhäriade H, wii giorde skade på thzta land Q(RS); 3 then K. — 857: 1—8 allt som förekom förderfvade (i margen smålandh och så wärdh) H, hwar wii framföre mz sköffling och brand Q (framfore R) (fohre fram S); 4—5 funmade(?) D, alt om kring E, sunnandhe (?) F, sunnadhe G, sunande(?) I, sunandhe(?) K, sunnerbo L(M), sunnuade(?) N, sunnande P, och skinnade O, fi... de (? oläsligt) T; 6 saknas EIO; 7 saknas BCFGHIKLMNPT. — 858: 1 och BC; 2 giorde T; 2* thet L(MPT); 3 thz FGHK. — 860: 1 allogarnä C, tallogarna D, tallegraua G, talle gräua K, tallegarna L, tallegarna M, tulle gärna N; 4 i M; 5 borth N. — 861: 4 saknas M; 5. 4 BDFGHLK NOPQRS. — 861* två verser inskjutna wärend bleff brent th alth som mästh | och mång aff the heratt ther låge nästh Q(R) (al-drawerst S). — 862—861 saknas QRS. — 862: 1 Annan D; 1—2 sunan(?) komin I; 1—3 sjdhen var ok E; 2 niwdunge B, nilodungä C, ätog DHNOT, ätoghe FG, atoghe K, ättog LMP. — 863: 1—4 i thz samma och then H; 2 j B(C); 2—3 å them T. — 864: 3 wortho F; 4 saknas H. — 865: 2 knut I; 3 saknas HO; 4 alznö BC, alusna(?) D, alusne(?) E, alnsna(?) FKLM, alusua (?) G, alsnö H, alnsne(?) I, allsna N, alszne(?) O, almsna P, alsna (?) T; 5* herra B(CDEFGHIKLMPT); 6 powel C, pakne I, phalne

- wäl hwndrada örss ok än mere
 Ok gawo sik alle godha tröst
 ok haffdo thera plator aff sik lööst
 870 Ok satho wiid bord ok fingo sik maat
 tha öpte then man i träno saat
 Ok sagdo them allom tidhande
 at the vplänzske komo ther ridhande
 Herra wlff karsson een hälade goodh
 875 huilkin kamp han ther bestoodh
 mellom gardhin ok ena broo
 han sagde ther aff ä til han doo
 wäl twhundradhe örss waro thee
 Herra peder porsse aff hallande
 880 een rasker hälade fromer ok stark
 han war wt driffwen aff danmark
 Ok offe diwr ok andre slike
 the waro tha rymde til swerike
 Ok haffdo eth hertoghanom eth hald
 885 hertoghen lente them gotz ok wald
 Swa at the matto them wäl nära
 ok älskade them wäl ok haffde them kära
 bordhin wordo tha rasklika skutin

N. — 866 *saknas T*; 4 *saknas E*; 4—5 *saknas BC*. — 867: 1 öffwer *H*, til *I*; 2 *saknas K*, tusend *O*; 3 *saknas DEI*; 5 *saknas FH*. — 868—905 *saknas H*. — 869: 1—4 sina pläter hade the *O*; 2 *saknas F*; 3 sina *BDEFGIKLMNP(CT)*; 6 *saknas DEFGIKLMNPT*. — 870: 1 *saknas E*. — 871: 2 ropte *O(T)*. — 872: 2 sagde *BCDE*; 4 thz til *E*; 4* thz til *BD(CFGKLMNOPT)*. — 873: 5 *saknas O*. — 874: 5 kar *N*, ridder *O*. — 875: 4 tha *E*; 5 vtstodh *O*. — 877: 5 *saknas BCEGK*, all *T*. — 878: 1* å(?) *I*; 3 häster *T*; 3* så *O*. — 879: 2 äpter *C*; 4 å *I*. — 880: 3 kar *N*, ridder *O*; 3* oc *GK*. — 881: 2 haffde warit *C*; 5 å *I*. — 882: her *LM*; 2 offuer *K*, öffre *N*; 2—3 öffrediur *O*; 5 flere *DEFILOPT(GM)*, fle *K*, fler *N*. — 883: 3. 2. 1 *FGKLMNOPT*; 2 war *K*; 4 kompne *B*, kommä *C*; 6 swärgis riike *F(GKLMNOPT)*. — 884: 3 aff *BCDEFGIKLMNOPT*; 6 gått vnnderhåldh *T*. — 885: 1 han *ET*; 2 förlännthe *T*; 3* både *T*; 6 soldh *O*. — 886: 4 kunne *T*; 5 sik *B(CNOT)*; 5* ther medh *T*; 6 ther mz *B(C)*. — 887: 1 *saknas N*, hann *O*; 2 älste *BDFP(EI)*, älske *C*, ellskte *N(O)*; 2—5 härtugenn *T*; 4 *saknas GKO*; 6 holla *M*; 7 *saknas E*. — 888: 1 borgh *GK*, bord *LN(MPT)*; 2 waro *B*

- ok margh dör sönder brutin
 890 The hafdo summi latit sina hesta i stal
 thera swena lupu hwar annan vm koll
 Thera örss waro tha rasklika hänt
 margh plata bleff ther ospent
 The komo alle til thera hesta
 895 ok bundo thera hielma thz war thera bezsta
 konungsins baner war wprukt
 fly thz haffdo the ekki hukt
 herra palne hwit var först til redho
 ok reende aff garden mz eth skedhe
 900 Ok tith som han fiende saa
 nordhan garden ligger en aa
 Ther wart han fangen mellom garden oc henna
 for thy han mwnde ostyrlika rænna
 fra sina sälla ok fölgde ey them
 905 fore thy tha reed han fangin heem
 Ther kom tha saman en harder leek
 marghin lukt brynja bleek

890: 1* (sagd).

(*CEFGLMNT*), war *K*; 5 vmskutinn *O*. — 889: 4—5 upbruthen *K*. — 890: 1 *saknas EI*; 1—4 enn partt hade sättidh *T*; 3. 2. 5. 6. 4 *EI*; 3 *saknas C*; 3—6 sina hästa samma *G(K)*, sina hästar somliga *O*; 5. 6. 3. 4 *DFLMNP*; 5. 6. 4 *BCE*; 8 stoll *B*, stull(?) *K*. — 891: 5 then andra *BC*, annar *E*, anndre *T*; 6—7 till fall *O*; 7 kull *KL*. — 892: 2 hestar *T*; 3 waarda *G(K)*, wordho *P*; 3* them *I*; 4 ther *BC*, them *E*; 5 rijkeligha *M*. — 893: 3 wardt *O*; 4 *saknas DEFGIKL MNOPT*; 5 opspänth *K(L)*. — 894: 1 tha *G(K)*; 5 *saknas DEFG KLMNOPT*. — 895: 1 *saknas E*; 7 thz *BC*, ther *F*. — 896: 1—2 konunghe bane *K*; 2* thz *E*; 3 wart *LO(T)*; 3* ther *BCDEFG (IKLMNOPT)*; 4 oprykt *D(FGKLMNOPT)*, oprikt *E*. — 897: 2 *saknas E*; 6 tykt *E*, hökt *I*, högd *NO*, thänncht *T*. — 898: 2 phallne *N*; 4 wardt *M*; 4* allä *B*, alle *C*; 6 *saknas BCM*. — 899: 1 han *N(O)*; 4 *saknas BC*, gård *N*, gårde *O*. — 900: 1 *saknas BCNO*; 3 *saknas DEFGIKLMNOPT*; 5 fiendana *BCI(EFG)*, fienda *D*, fienderne *KO(LMNPT)*. — 902: 1 thi *C*; 2 war *DI(E)*. — 903: 1 *saknas BCE*; 2 thz *GMT(KLNOP)*; 4 måtte *NO*; 5 ostyrkkäligä *C*, ostirliga *E*, ostörliga *P*, obeskedeliiga *T*. — 904: 6 *saknas E*. — 905: 3 *saknas CEF GKLMNOPT*. — 906: 1 åther *H*. — 907 *saknas GKLNPT* (*en rad blank L*); 1—4 at all mann vndrade sigh ther weedh *M*, hug och slag the spardes ey *O*; *1 ther till *H*; 2 *saknas*

- wart färgadh mz manna blode rodh
 örss bliffwo a badha sidhor dödh
 910 The danska wordo ther fangne fleste
 Herra benkt aff alsö han war then bezste 21
 riddare ther a markynne waar
 man sagde at han prisen baar
 Han haffde eth örss thz war swa got
 915 jak tror han haffdit för forsokt
 Hwar han stempde a een rothe
 thz fiol alt nider som en brote
 ffor thz örss han saat vpa
 Hwo slikan riddera skal besta
 920 han skal ey trädha perlor mädhan
 swa framt at han wil liffwande thädhan
 Tha han formatte ey lenger stridha
 ofangin lotho the han thädhan ridha
 Ok saa at honom war hielp faat

BCDEFHI; 3* aff bloden *BC*; 4 blekt *C*. — 908: *1 och *M*; 1 war *B(C)*; 1* tha *DEFGK(HILMNOPT)*; 2 färgat *BDI(CEFGHKL MNOPT)*; 3 aff *BC*; 4—5 blodhett *H*; 6 rödh *BDEFGLMO(N)*, röth *CH*, röddtt *P*. — 909: *1 man och *H*; 1 hestar *T*; 2 saknas *H*; 3 på *H*; 6 döth *C(HP)*. — 910: 2 saknas *E*; 3 waro *B(CGLMNO PT)*, war *K*; 4 alle *DHIMNPT(FGKLO)*, saknas *E*; 5 slagne *H*; 5* alle *E*; 6 mäste *B(C)*. — 911: 2—5 bendikt *BC*; 3 saknas *O*; 4 alsnö *DE(I)*, alznö *F(H)*, alnsö *GKLMPT(T)*, alussaö(?) *N*, alsne *O*; 5 saknas *DEFGHIKLMNOPT*. — 912: *1 aff alle thee *T*; 1 riddaren *H*, riddarlik *I*; 1* then *DE(FHILMNOP)*; 2 tha *E*, saknas *H*; 2* then *G(K)*; 3 på *T*. — 913 saknas *I*; 4* för them *T*. — 914—921 saknas *O*. — 914: 7 wäl *H*. — 915: 2 troo *I*; 2* at *BC*; 5 och *BH(C)*, saknas *F*; 6 forsolkth *C*. — 916: 1 huru *I*, huad *N*; 3 stapade *DNO*, stötte *E*, skapadhe *FH*, stupade(?) *I*, staplade *L(M)*, rännde *T*; 4 pa *BEF(GHIKLMNPT)*, wppa *C(D)*. — 917: 1 tha *FGK(HLMNPT)*; 3 ath *F*, thz *H*; 3—4 för honom *HIMT(KLN)*; 4 fore honom *B(CDEFGP)*. — 918: 6 pa *B*. — 919: 2 tolkan *B(C)*, slick een *H(P)*. — 920: 4 trädha *K*. — 921: 2 fram *G(K)*; 3 saknas *BCDEFHPT*; 3—5 tiil han komme *G(KL)*, han komme *M*, han komer *N*; 5. 4 *P*; 5 kome *D*; 5* komma *E*; 6 komma *F(H)*; *6 komma *PT*. — 922: 1—2 the *HI*; 2 saknas *F*; 3 matte *D(EFGHIKLMNOP)*. — 923: 1 ostingen *I*; 5 hedan *H*. — 924: 1 han *E*; 1—2 och han så *H*; 1—3 och han saa *F*, och han saagh *GK(LMNOPT)*, ok i han swä *I*; 1* han *BCD*; 2 sagh *D*; 3

- 925 tha bödh han thöm allom goda nath
 The lotho honom fara i godhan friid
 the torffton ther ey lenger wiidh
 Hwar then dansk ther fangin war
 man gaff them allom dagh eth aar
 930 at ridha ok fara at thz sin
 ok koma til suderköpungs jn
 Konung erik laa mädhan a axawal
 tessa lund tha waro hans faal
 at han haffde ther lenge biit
 935 Ok wille gerna haffwa striit
 Ok hertogen wille honom ey bestanda
 han wille ok ey hem til landa
 fför än han haffde striit ella mera bränt
 för wille han ey hawa ather wänt
 940 Tha wart dagtingat ok takit j dagh
 ok kom tha jnnan eth miwkare lagh
 Tessa lund war thz for ämpt
 at the sagdo at han haffde sik yffrit hämpt
 fore thz the haffdo i danmark bränt
 945 thz skulle wara liikt oc ther mz änt

saknas E; 7 affaat *BC*. — 925: 1 ty *NO*; 4—5 och *H*; 5 *saknas BCDEFGIKLMNOPT*. — 926: 1—2 thi loto the *E(NT)*, j thy lethe the *F(GIKLMP)*; 6 *saknas I*. — 927: 2 trösto *T*; 3 *saknas CDEFGHIKLMNOPT*. — 928: 3* man *I*. — 929: 3 *saknas BC*; 4 *saknas I*; 6 och *HP*. — 930: 5 aa *GK*, åth *LM*, at *N*; 5—6 heem til *D(H)*. — 931: 1* åther *H*; 2 kommo *FGL(KMNO)*. — 932: *1 ok *N(O)*; 5 j *B(CM)*, på *HOTQRS*. — 933: 3 *saknas CFHLMNOPT*; 4 war *HKO(N)*; 6 för fall *N*, förfall *O*. — 934: 1 *saknas FGHKLMNOPTQRS*; 3 them *O*; 4* och *FGHKLMOPT(N)*; 6 ligit *E(I)*. — 935: 5 stridh *C(E)*, styrtt *T*. — 936: 1 *saknas N*, menn *O(QR)*, när *S*; 4 han *BC*; 5. 4 *GK*. — 937: 1—4 och wilde ey komma *B(C)*; 1 *saknas H*. — 938: 1—2 förn *H*; 5 strid *C*; 5—6 *saknas DEFGHIKLMNOPTQRS*. — 939: 1—4 och wille ey för *T*; 2 wil *D*. — 940: 2 war *H*; 3 dägtinghan *F(HI)*; 5 tagin *H*. — 941: 2 komma *B(C)*; 3 *saknas I*; 3—5 i en *QR*, vthi ett *S*; 4 j *B(CT)*. — 942: 3, wart *C(QR)*, blef *S*, wordo *O*; 4 thzta *DEG(FHILMQ)*, the *O*, thera *P*; 5—6 förwäntt *S*. — 943: 1 *saknas BCDEFGHIKLMNOPTQRS*; 3 sagho *DK(EFGILMNOPT)*; 4 *saknas BCDEFGHIKLMNOPTQRS*; 7 *saknas DEFGIKLMNOPTQRS*, ther *H*; 8 öfwer *H*, ofridh *F*, ofreth *I*, offrith *K*. — 945: 3—7 och thz mz wara *D*,

- Ok han skulle haffua thz sölff honom var mäلت
the herra haffdo ther lenge vm wält
för än the gatho lakt thz swa
at konung erik loot sik nöghia vpa
950 Sidhan foro dāner ather heem
ok konung waldemar fölgde thöm
Tagher the wplenzsko thz forstodho
at han giordet ey for godho
Ok wille ekki ather i geen
955 Tha waldo the widh morasteen
konung magnwss hans yngre broder
han war en milder konunger ok goder
Han älskade gerna vtlenska men
som ädla herra plägha ok än
960 Hwar riddera ok swena warda fordriffne 22
frome helade raska ok truffne
Tha sökia the gerna en ädela herra
for bättra skuld ok ey for wärre
at han skal datinga them fridh
965 ok giffua them thz the torffwa wid

ok ther mz vara *E(FGILMNPTQRS)* (blifwa *H*) (war *K*) (alt der *O*); 4 liik *C*; 8 ämpt *D*, räth *N*. — 946: 1 saknas *DEFGHIKL MNOPTQRS*; 6 siellff *M*; 8 vart *N*; 9 mät *N*. — 947: 1 ther *M*; 6—7 omwaltt *H(N)*, omwältt *M*; 7 taldt *O*. — 948: 1—2 förre *H*; 5 lath *C*; 5—6 thz lagat *H*; 6. 5 *M*. — 949: 7 paa *BC(I)*, aa *E*, saknas *H*, der å *O*. — 950: *1 och *DFGHKLMNOPT(EI)*; 2* the *QRS*; 4 saknas *BCDEFGHIKLMNOPTQRS*. — 951: 3* han *BC*. — 952: 1 tha *BCEFGKQ(HLMNOPTRS)*, tå här *I*; 2 saknas *DEFGHIKLMNOPT*; 4 ther *F*. — 953: 3 giorde thz *BCDFGKM(LNOPT)*; 3—5 thz giorde icke af *H*; 3—4 thz ey giorde *QRS*. — 954: 2 wildo *BC*; 4 komma *T*; 4* till swerige *O*, komma *Q(RS)*. — 955—956 *hopdragna till en vers* till konwng tha walde the hertog magnum på mora sten *Q(R)* (the walde; widh *S*). — 955: 3. 2. 1 *BCH*; 2 wälde *I*; 3 hanom *F*, saknas *N*. — 956: 4 vngre *B*, wnghre *C*, yngste *LMT*. — 957—1125 saknas *QRS*. — 957: 2 wart *BCDIL(EFGHKMNPT)*. — 959: 2 godä *B*, gode *C*; 4 görä *B(CH)*; 5 saknas *DEFHI*. — 960: 5 waro *B(CGLMNOP)*, wordo *DI*, war *K*. — 961 saknas *T*; *1 ok *E*; 2 hiältar *H*, hoffmänn *O*; 3. 2 *NO*; 5 tårfwa(?) *H*. — 962: 2 sökte *E*, säghia *I*; 6 godan *B(C)*, annan *H*. — 963: 1—7 som bätre är och ey wärre *H*; 1 som *F*; 2 bättrinn-genns *T*; 4 saknas *E*; 5 saknas *C*; 6 saknas *FLMNOPT*. — 964—966 saknas *FGHKLMNOPT*. — 964: 4* fore *B(C)*. — 965: 2

- Ok the skulo honom til thieniste wara
 thz styrker hans heder ok hans ära
 Swa war herra peder porsse än tha
 mz konung magnus ok kunne ey faa
 970 fridh j danmark älla säät
 tha haffde konung magnus honom läät
 eth hwss vte widh landz ända
 huat han ville ther a hända
 Thz gat man ey wäl for honom waart
 975 konung eriks gotz war honom ospart
 huar han wiiste thz a wanom
 han took thz heller än han loot thz honom
 konung magnus trode herra peder wäll
 swa som en wiin fore androm täll
 980 Ok herra peder huxade widh sik
 Thz samma sölf tw hawer loffuat mik
 thz hawer jak beedz ok kan ey faa
 jak gör ther om thz bezsta jak maa
 För thz sölf han haffde honom fäst
 985 ther före bödh han konungen til gest
 A thz hws han haffde honom läät

skipa *B*, skipat *C*. — 966: 1 *saknas E*; 3 skullo *C*. — 967 *saknas O*; 1—2 och styrkia *DGN(EIKLMP)*, och styrk *F*, och styreke *H*, och styrektte *T*; 6 *saknas EINT*, han *M*. — 968: 2 wart *NO*; 6 *saknas DEFGIKLMNOPT*, och *H*. — 969: 4 *saknas FGHIKLM NOPT*; 5 kwnnen *F(P)*. — 970: 4 *saknas E*; 5 säthe *L(M)*. — 971: 5. 3. 4 *DEI*; 6 länth *DFGKN(HLMOPT)*. — 972: 3 wt *D(EI)*, *saknas FGHKLMNOPT*; 5 landzens *B(CT)*. — 973: 1 huartt *T*; 2 *saknas DEI*; 5—6 åsenda *H*, å lennda *M*. — 974—977 *saknas O*. — 974: 5 *saknas FHM*. — 975: 4 wartt *T*; 4* för *N*. — 976—977 *saknas T*. — 976: 5 j *B(C)*. — 977: 3. 2. 1 *C*; 6—8 lånte *H*; 7 hiolt *B(C)*. — 978: 4 *saknas HO*; 4—5 hanom *B(C)*; 5 peer *O*; 5* porsse *DFT(EGHIKLMNOP)*. — 979: 4 wen *BC*, swen *DIL(EFGHKMNPT)*, *saknas O*; 6 annor *H*; 7 träl *H*, all *O*. — 980: 1 *saknas BCNO*; 2 ther(?) *M*; 3* porsze *N*; 4 hwitte *H*, tenckte *O*; 5 mz *BC*, för *H*. — 981: 2 *saknas O*; 6 iath *BC*, jättat *DENO(FGH IKLMPT)*. — 982: 3. 2. 1 *T*; 3. 2 *FH*; 4 bäst *E*, bediat *H*, begärtt *T*; 6* thz *FGHKMT(LP)*. — 983: 2 *saknas D*; 5 *saknas H*; 8 för-maa *FG(HKLMT)*. — 984: 5—6 haffuer mik *B(C)*. — 985: 5 honom *BE(CDFGHIKLMNPT)*, konungen *O*. — 986: 1 till *T*; 2

- giorde han vranks äller ok rät
 tha fangade hannen ower bordet han saat
 aldre blidast ok fik sik maat
- 990 Tha took konung magnus
 ok satte honom lödesa hwss
 ok en deel aff thz ther til laa
 sidhan loot han honom ridha ok gaa
 ä tith honom wart siälffwm til rada
- 995 ok ther med sättos the badhe
 Ok wordo swa gode wini som för
 tha er han diärfwer slikt gör
 Sidhan haffde han andra the vtlenzska waro
 riddara the hans klede baro
- 1000 Ok een then aff danmark war
 then samme heyt herra ingemar
 konung magnus haffde han swa kär
 for andra riddara synderlika säär

998: 5 *öwer raden*, 7 *ändrat från men*.

the BC; 4 saknas I; 7 länth DFGKN(EHILMOPT). — 987: 1—6 hwat han giorde wrankt eller räth BC, annorledes än man hade meent O; 3 wrångh H; 5—6 oräth DF(EGHILMNPT), oränth K. — 988: 1 han BC(ET); 2 fagnade C, fångaden I; 3 han B(C), han honom D(FGHKLMNOP), saknas E, honom IT; 5 bord ther B(DFLMNP), bordh C(IO), bort ther E, bordh som G(KH); 5* ther T. — 989: 1—2 aldrabest O. — 990—995 motsvaras av följande två verser konungen hade tå ey annor råd | hann moste så göra som her peder badh O. — 990—991 hopdragna till en vers konung magnus satte honom lödese hws til een dag E; skrivna på en rad IN. — 990: 2* honom H. — 991: 2 sättä BC; 3* i H. — 992: 2 the D; 4—5 som B(C); 4—7 ther till aff thz F(LM), ther tiil ther G(K), ther till aff then N; 5 saknas D; 5* länth T; 8 län LM. — 993: 2—4 lothen I; 3 saknas N; 4* både N. — 994: 1 saknas DEFGHIKLMNPT; 5. 4 BC; 4 war FHT; 5 saknas E, sielffuer T; 6 saknas BC. — 995: 1 saknas CE; 4—5 sämptis them G(K), skildes thee ått T; 5* tha B, thes C. — 996: 2 waare G(LMNPT), war HK; 3 tha DFGK(ILMNPT), thom thå H, än tå O; 3—4 saknas E; 7 till förn H. — 997: 1 thok BC(O); 3 saknas D; 4* som B(CO); 5 tolkit BC(DEFGIKLMOPT), han thz H, togit N. — 998: 1—5 han hade andra fem E; 4 aldre F, aldrigh H; 5 ther C, som DF(GHIKLMNOPT); 7 war K. — 999: 3 han M; 5 bar K. — 1000: 1—3 af them een H, hos konungh magnus een O; 1 aff F; 2 saknas DEFGIKLMNPT; 3 them K; 4 saknas D. — 1001: 3 het BD(CEFGIKLMNOP), heeter H. — 1002: 1—2 konungen O; 5 saknas E. — 1003: 1

- swa som han aldra bezst formatte
 1005 aff alla the men ther han atte
 han gaff honom sina frendkona
 Liffwa nw nokre men thz mwna
 Tha swär jak ey fore at the ere graa 23
 the frw hon heyt Elena
 1010 han gaff honom mera än han kunne bedhas
 Ther took thöm vplenzsko wider ledhas
 Ok folkunga waro tha aat
 ok baro wid the wtlenzsko eth haat
 Ok sagdo i görin thz for eth rooss
 1015 ati älska meer the vtlenzska mer än ooss
 Ok sagdo til herra ingemar swa
 herra i skulin thz swa forstaa
 at wy ärom ämdughande som i

1017: 4* (skulin). — 1018: 5* (han), 6 *över raden*.

än O; 2—3 androm riddare P(T); 4—5 mycket meer O; 5 för F, ther G(K), när H. — 1004: 1 saknas ET; 2 at BLMNO(CDFGHI P); 3* thz DFGKMNT(HILOP); 4 agha D, alle E; 5* han G(K). — 1005: 1 fför E; 3 saknas E; 5 saknas EFGHKLMNOPT. — 1006—1009 motsvaras av följande två verser hann gaff honom sina systerhelena | till hustru, med henne lefue allena O. — 1006: 3* ena P; 5 fränkka E. — 1007: 1—3 loffwa nu Norgis H; 1 loffwa F; 3 norghe F, mang N, nogor T; 4 saknas E, man T; 5 saknas I; 6 tänkkia E. — 1008: 4 saknas BCD; 4—6 saknas H; 5—6 saknas P; 5 förre L; 6 ath ath C, saknas F; 8—9 wårhe gemena P; 9 saknas C (jfr 1009), grane L, granne M, gamble T. — 1009: 1 gra the C; 2 frwn B, iomffrv C; 3 saknas CIM, som H; 4 heth BCDF(EGHI KLMNPT); 5 helena DEFHIMNP(T?). — 1010: 1 honn T; 3 henne T; 5 saknas E; 6 hoon H; 6 bidias H. — 1011: 1 tha DEFGK (HILMNOPT); 2 toge T; 3—4 vplandzkom D, vplenskom E(FGH IKLMNOP), vplännske T; 5* och T; 6 ledis C. — 1012—1013 hopdragna till en vers fölkunga woro wijd wthlenske hath K. — 1012: 1 saknas BCDEFGHILMNOPT; 2 folkingha I; 5 ätt T. — 1013: 2 varo E(I); 4—5 vtländzka D(EFIOT), wtlänske G(LMN P), vthlänskom H; 6 saknas DEFGHILMNOPT; 7 aath C. — 1014: 1—4 sagde at goren E; 2* till konungen O; 3—4 atj gören atj gören D; 4 goren K(N); 5—7 för O; 7 een DE(FILMP). — 1015: 2 älsken BCDFL(EHIMOP), älske GT(KN); 3—4 saknas DEFGHIKLMNOPT; 4 saknas BC; 6 saknas BC; 6—7 och ey DGIL(EFHKMNOPT). — 1016: 4 saknas NO. — 1017: 1 herren D; 3 skole T; 5 saknas DEFGHIKLMNOPT. — 1018: 2—4 andre äre dogande N, andre äre så dogande O; 4 iämp dande B(C?), än

- wy viliom gerna wita for hwi
 1020 han wil ider ower wart hoffwod dragha
 skulum wy liffua nokra dragha
 vm han wil ey ather wända
 för eth aar komer til ända
 Thz skal man bade höra ok see
 1025 at ther skal äwintyr epter skee
 herra jngemar han swarade twärt
 j haffwin a mik fore konungen kärt
 Ok hawin thzta fore honom sakt
 thz j matten heller haffua takt
 1030 Thz haffuer mik lioff ok kää
 fore hwar then man vplenzsker äär
 Täss takker jak honom thz han thz wil
 enkte nywter jak ider ther till
 Ok warin vrede thz mesta i mogha
 1035 mik hopes thz skal jder litith dogha
 t her epter kom drotningen til skara
 ok haffde ther hugt lenge at wara

1020: 4 *över o ett streck, som kan vara ö-streck.* — 1024: 4* (for).

doghande *LM*, ährendogande *P*, så gode *T*. — 1019: 1—2 nu williom wij *N(O)*; 2 villom *E*; 3 saknas *E*. — 1020: *1 konugen(?) *T*; 2 wilde *C*. — 1021: 1 menn om *O*; 4 nogon *H*, monga *N*; 5 dagha *BFGIKLM(CDEHNOPT)*. — 1022—1023 saknas *H*. — 1022: 4. 3 *T*. — 1023: 1* än *BDFGIKLMNO(CEPT)*; 3* thz *B*; 4 gonger *I*. — 1024: 1 thå *P(OT)*. — 1025: 2 thet *K*; 3* till *M*. — 1026: 3 saknas *BCDEFGHIKLMNOPT*; 4 swärade *D*. — 1027: 3 ok *F(GKLMP)*, ju *NO*, saknas *T*; 7 kreth *E*, käntt *T*. — 1028: 1 j *F(H)*; 2—3 haffue ij thet *K*; 2* i *G*; 3 thz *NT(OP)*; 4. 5. 3 *I*; 5 konunghen *G(K)*. — 1029: 6 tagitt *H*. — 1030: 1 at *O*; 1* han *BCDEG(FHIKLMNOPT)*; 4 liuff *BGKOT(CDEFHI)*, kuff *LMNP*. — 1031: 2 hwan *I*; 3 saknas *NO*; 4* ther *BC*; 5 vplenskom *H*, vtlänsker *M*. — 1032: 1 saknas *E*, thz *NT(O)*; 5 at *BCK(GT)*, för *O*; 7 thes *E*. — 1033: 4—5 det eder *N(OT)*; 5 saknas *FGHKLMP*. — 1034: wari wårin *I*, warer nu *T*; 6 saknas *I*; 7 maghen *DF(EGIKLMNOP)*, förmåge *T*. — 1035: 1—2 jach hopar *BF(CHLN)*, jach hopas *D(EGIKMOPT)*; 2* at *B(C)*; 6 inkte *D(EFGHIKLMNOPT)*; 7 doghen *GK(P)*. — 1036: 1 drötning *B*, drotningh *C*, thär (*men custoden här*) *K*; 1—2 tå *I*. — 1037: 2—4 huxade ther *P(T)*; 3—6 thenkt ther lengre(?) *B*; 4 tenk *C*, hugh *D(FN)*, saknas *E*, hugat *H*, hogh *I*, huger *O*; 6 saknas *DEFGIKLMNOP*. —

- Ok grewe gert konungsins swär
han war mz synne dotter thär
1040 Herra jngemar han war ther ook
en stolt riddare skön ok klook
Ok skullo ther bidha til konungen kome
tha waro folkunga some
saman kompne ok wordho at radha
1045 thz herra ingemar gik til skadha
herra jon philpusson ok herra jon karsson
Ok herra Anund tuuason
ok herra philpus aff rwmby
the giordo tha eth radh aff ny
1050 huro the skullo skipat swa
at the matto grewa gert faa
Ok giordo en reeso tiith han war
ok drapo herra ingemar
Ok drötningen flydde til klosteret tha
1055 hon saa at thz wille illa gaa
Grewa gerd the fingo han

1055: 3* (jlla).

1038: 1 *saknas* C; 3 *geradh* BC; 5 *swäger* E. — 1039: 2* och H. —
1040: 3 *saknas* BCDEFGHIKLMNOPT; 4* och C. — 1041 *sak-*
nas T; 4 *saknas* BCGKNO, kön EFH(LP), kynn I; 6 klokt C,
kook M. — 1042: 1 *saknas* GK; 2* bliffua och GK; 4 förbiidha
L(M); 5 *saknas* DEFGHIKLMNOPT; 6 koningxens F(DEGIK
LMP); 7 koma EI(FGHKLMT). — 1043: 1 och B(C), the I; 2
war KN; 2* ther BC; 3 folkinga I. — 1044: *1 ther T; 2 kommä C;
4 wardno(?) B, warda DL(P), wardh F, warit H; 4—5 wardett
M; 5 til B(C), och (ath?) F, eeth G(KLP), et i N(O), itt T; 6
radhä B, radhe C (GKT). — 1045: 4 ginge B, kommä C; 4* ther
I; 6 stada N. — 1046: 3 philpus H, philips K. — 1047: 3 amwndh
F; 4 thwuasson BD, twuasson (twna-?) C, tuweson E, tuff-
wasson F(H), tuwasson G, tuuass K, twaszonn M, twvaszon P,
turaszon(?) I, tuuarszon N, turesonn O. — 1048: 3 joen M;
5 rampnby EI. — 1049: 1 tha C; 3 *saknas* DEFGHIKLMNOPT.
— 1050: 1 huad N; 2—3 thz C; 3 skwlw F(I); 4 skepat LN(P),
skeepatt T. — 1051: 4 grewen D(EFHI); 5 *geradh* B. — 1052: 2
giodhe K; 2—4 drogho så O; 3 ena FIKLMNT(G). — 1053: 2
drogho B, drogä C; 2* så H, ther IKLMPT(O); 3 ther her D(EFG),
her HK. — 1054: 1 *saknas* BCEI; 4 at BC(DEFHLMNPT), i
GK; 5 klöster N. — 1055: hån H, han I; 4 *saknas* N; 4—7 illa
willa tilgå O; 6. 5 N; 6 iälla C; 6* till T. — 1056: 1 greffuan B(CDE

- tha var han en främade man
 vtan thz at konungen war hans magher
 som then som annars dotter agher
 1060 The fördo han til ymsa borch
 konungen haffde qwido oc sorgh
 huro han skulden thädhan fanga
 Drotningenne took ok dygert langa
 Ok wille gerna sin fader see
 1065 ok hafde angist fore at the giordo honom ve
 Konung magnus lagde tha til
 mz daghtingan som then wel wil
 gerna lösa sin win aff twangh
 swa at hans pyna worde ey lang
 1070 Ok talade fore them yfrit slät
 oc sagde tha at the haffdo giort alt rät
 Swa at grewe gert wart tha lidugh
 en dande man ok wel sidugh
 Ther epter loot konungen scriwa breff
 1075 ok säthia vti sköön ord ok gäff

FGIP), geradh *B(C)*; 4 fångade *T*; 5 honom *O*. — 1057: 1 thok *B*; 1—3 war thå *H*; 3. 2 *O*; 4* af *O*; 6 mannom *O*. — 1058—1059 saknas *T*. — 1058: 1—2 saknas *O*; 2 saknas *HI*; 3 saknas *BC*; 3—6 han war konungxens *D(EFGHIKLNOP)*, war konnungens *M*; 7 suåger *N(O)*. — 1059: 1 saknas *NO*; 3 eens *BC(DFILM)*, saknas *E*, een *GH(KNOP)*; 6 haffuir *E*, åger *NOP*. — 1060: 1—2 tha fördo the *D(FGHIKLMNPT)* (så *O*). — 1061: 2 bar fore *BC*; 2* både *NO*. — 1063: 1—2 drötningenn begynthe *T*; 3 saknas *DEF GHIKLMNOP*; 4 mykit *BC*, fasth *GK(T)*, dyrtt *H*, storliga *O*; 4* at *BCDEILMNO(FGHKPT)*; 5 wånda *H*, för longa *N(OP)*. — 1064: 5* att *T*. — 1065: 1 hon *B(C)*; 4 saknas *BCDEFGHIKLM NOPT*; 5 och *BH*, och (ath?) *FG*, thz *C*; 6 saknas *CFGH*; 8 henna *C*, henne *H*. — 1067: 2 drötningin *D*; 4 hann *O*, them *T*. — 1068: twakn *C*. — 1069: 1 saknas *NO*; 3—4 pynan *E*; 5 warder *B(DEF GHIKLMNOP)*, warä *C*; 7 offlangh *B*, för langh *DK(FGHL MNOP)*. — 1070: 2 tala *B*; 4 saknas *I*; 5 ordh *C*, öffwer *H*, myckett *T*. — 1071: 1 saknas *E*; 3 saknas *BCDEFGHIKLMNOPT*; 4 saknas *HM*; 8 saknas *DEFGHIKLMNOPT*; 9 oräth *B(CM)*. — 1072: 3—4 greifwen *H(F)*; 4 geradh *BC*; 5 war *C*; 6 saknas *H*. — 1073 saknas *C*; 2 goder *B*, dogande *EHINOP(DFGKLMT)*; 4 saknas *N*. — 1075: 2—3 sättä ther j *B(C)*, satte ther j *DEF(HILMNOP T)*, satte ther i *G(K)*; 4 wäl *B*, wal *C*, väns *F(H)*; 5 saknas *H*; 6

- Ok badh the herrana til sik fara
 ok möta sik jnnan skara
 jnnan en gard heet gelqwist
 ther som herra ingemar hafde liffruit mist
 1080 Thaghar the komo oc han them saa
 tha loot han them genast faa
 Ok loot them genstan til stokholm sända
 thera liiff fik ther een ända
 jnnan eth torn wid norre broo
 1085 ther tror iak at herra jon philpusson doo
 Ok herra jon karsson the twe
 huilke erlike riddara varo the
 The wordo ther halshugne bade
 var herra giffue thera siäl roo oc nade
 1090 Herra philpuss aff rwmby
 han bötte en stoor deel aff thy
 ther han jnnan swerike atte
 fför än konungen ok han the wordho satte
 k onungen aff danmark ok aff swerike
 1095 the willo sik bade bäter forlika

saknas BC. — 1076: 2 böd N(O); 3—4 tho thera F; 4 herrä C(DEGHIKLMNOPT). — 1077: 2 möttha K, mötta T; 3* rät B(C); 4 i O. — 1078: 1 vty T; 3* som BC, och GK; 4 heter H(FGKLMNOP); 5 gälawist D(EFGKLMNOP), gelaqwist H, golawist(?) I, helawist T. — 1079: 2 *saknas* DEFGHIKLMNOPT. — 1080: 1 tha BCDEFGN(HIKLMOPT); 2 herrarna I; 2* ther D. — 1081: 1 *saknas* T; 2. 3. 4. 1 O; 2 bödh BC; 3. 2 T; 5 strax grypa och G(K); 5* sinn beskeedh T. — 1082: 2 *saknas* BC; 4 *saknas* DEFGHIKLMNOP, strax T. — 1083: 2* thet I; 3* och H. — 1084: 1 i O, vthy T; 2 en LMN(T); 3 torg E. — 1085: 1 thz GK; 2 tro E; 4 *saknas* LMNOT; 5 *saknas* BCO; 6—7 philpus H; 7* ther G(K); 8 döo K. — 1087: 1 huilk O. — 1088: 2 waro CF(EGIKLMP), bleffwo T; 3 *saknas* E; 4 haffwd aff huggen C. — 1089: 1—2 gud E; 1—3 gudh T; 3 gifva H; 5 siela P; 6—7 *saknas* BCDEFGHIKLMNOP, i himelricke T. — 1090: 2 jon philpusson D(EFGIKLMNOPT) (philpus H). — 1091: 4 diger BC(DFILMNP), dyr H, största G(K). — 1092: 1 godz H, thet N(O); 1—2 alltt thz T; 3 vthy T. — 1093: 1—2 förra H; 2 ä C; 6 *saknas* CDEFGHKLMNOPT; 7 waro F(GILMNPT), war K; 8 sätte F. — 1094: 1 konunger D; 5 *saknas* BCDEFGHIKLMNOPT; 6 swärgis riike F(GHKLMNOPT). — 1095: 4 alt B, at C, åter O; 5 *saknas* EH; 6 storlike B(C). —

- The toko eth hooff widh landa merke
 aff manlik makt ok digher stärke
 viisto riddara thera leek
 danske ok vplenzske mellom sik
 1100 mz dust at stangana gingo sönder
 ok eldin flögh som vm annet tönder
 aff thera hielma aff mangin stöt
 en riddare aldre dust for tröt
 herra peder skanung swa heyt han
 1105 honom bestod en vnger man
 Holmger karsson en hælade glader 25
 herra karl lagman swa heet hans fader
 en dansker heet magnus dysewald
 han war en starker helade oc bald
 1110 han loot öpa ok krierä
 vm nokre vplenzske waro flere
 nokor then honom ville bestaa
 vm the öörss the satho vpa

1096: 1 och *DFGHKLMNOPT(EI)*; 2 höllo *O*; 5 *saknas* (*blank lucka*) *K*. — 1097: 1—6 der öfuedes manliga macht och stärke *O*; 1 öffer *N*; 5 digert *C(B?)*, dygder *H*, digdher *K*; 6 starke *BCEIKN(H)*. — 1098: *1 the *BC*; 1 tha bewisto *D(EFGHIKLMNOPT)*; 2* aff *BC*, och swena *DH(EFGIKLMNOPT)*; 3 ther *K*. — 1099: 1—3 swenska och danska *O*; 3. 2. 1 *H*; 3 suänske *N*; 3* haffde *BC*; 5 seek *BGK*, sek *C*. — 1100: 2 diwst *BC*, dyst *DEHILMNOPT(FGK)*; 2* swa *B(CDFGHKLMNOPT)*; 3 sa *E*; 3 stakarna *P*. — 1101: 3* aff *GKLMPT*, aff dänj *N*, aff them *O*; 5—6 aff eth *BD(EFHI)*, eth *C(LMNOPT)*, aff *GK*. — 1102: 1 pa *B(C)*, *saknas DEFGHIKLMNOPT*; 4 *saknas BCM*, fingo *DEHIT(FGKLNOP)*. — 1103: *1 aff *DEFGKLMNOPT(HI)*; 2 riddara *B*; 2* ther *B*, thz *C*; 3 alle *P*, aller *O*; 4 diwst *BC*, dyst *DEHILMNOPT(FGK)*; 5—6 för treeth *D(FNOP)*. — 1104: 5 het *BIMN(CDFGKLOPT)*, hete *H*. — 1106: holinger *D(FGHIKLMNOPT)*; 4 hiälte *H(T)*; 5 godher *CFG(EMNOPT)*. — 1107: 3 lagmansson *C*; 4 *saknas EHO*. — 1108: 2 danske *T*. — 1109: 2 *saknas F*; 4—7 hiälte starcker balder *H*; 6 *saknas DEFGIKLMNOPT*; 7 waldh *GK*. — 1110: 2—5 lop opå och krigerä *I*; 3—5 öpnä skriäde *C*, sik om mera *F(H)*, siik ther tiil mera *G(K)*, och göra meera *LM(NOPT)*; 5 skriadhe *B*, krigerä *D*, kryera *E*. — 1111: 2 någon *N(O)*, nogor *T*; 2—4 någhon vplänsker wåre *L*. — 1112: 1—4 ther honom wille och torde *H*; 1—2 the ther *O*; 2 ther *I*, som *T*; 4. 3 *O*; 4 wil *C*. — 1113:

- ok vm hundradha mark ther til
 1115 er her nokor man thz wil
 Tha swarade en swen heet erengisl plata
 tw äst nw komen wel til matha
 Jak wil tik gerna her bestanda
 göra thin vilia ok lösa thin wanda
 1120 The dwaldo tha ekki lenge sidhan
 ok wart en stolt krafftogh ridhan
 swa at then vplenzske van oc danen fioll
 jak tenker han fik et vlukkes fall
 ok miste bade örss ok peninga sääk
 1125 skamelika laa han skiten i then träk
 k Onung waldemar war tha inlendder
 ok fik venskap aff bröder ok frender
 Konungen aff danmark dagtingadet swa
 at han skulle sith gotz alt ather faa
 1130 alt hans fäderne honom til hörde
 ok annet huat honom mz retta borde
 ther skulle han sielffuer ower radha

5 sutto *T*; 6 paa *BC*. — 1115: 1—2 []är är *C*, om *DEFGIKLMN OPT*; 1—6 wille han bestå honom i thz spill *H*; 2 ther *B*; 5—6 ther tiill *C*. — 1116: 4 saknas *DEFGHIKLMNOPT*; 5 her *M*. — 1117: 3* rätt *N(O)*; 5. 4 *BC*; 5 saknas *NOP*. — 1118 saknas *C*; 5. 4 *B*; 5 för *H*. — 1119: 1 gör *H*; 5 losz *H*; 5* tigh och *LM*, tigh aff *T*. — 1119* två verser inskjutna han stakken genstan nider til jordh|them sampde tha wäl om thera ordh *B* (stak honom *C*). — 1120: 1—2 them dwaldehy *E*, them dwalde *I*; 2 dwaldes *O(T)*; 3 saknas *CO*; 3—4 y *N*; 4 saknas *E*; 5 längher *G(KT)*. — 1121: 1 thz *BC*, ther *DFGN(EHIKLMOPT)*; 2 war *BC*; 2* aff *DFGKLMT(HI)*, oc *N(O)*; 3 eth *CF(HLMPT)*; 4 saknas *EI*; 4—5 en kampf *N*, eenn kamp oc *O*; 4* ok en *B(C)*, och *H*; 5 krafftogth *F(HMP)*, saknas *T*; 6 ridandh *DP*, ridhande *L(MNT)*. — 1122—1125 saknas *BCDEFGHIKLMNOPTQRS*. — 1126: 1—5 jag war wäll mz konwng erich kendher *Q(RS)*; 3 wart *DGKL(EFHLMNOPT)*; 5 inlender *BC*, inledder *DILMO(EFGHKNPT)*. — 1127: 2* tha *C(H)*; 7. 6. 5 *H*; 5 wanner *C*, broder *PTR*. — 1128: 4 dagtingade *BCHIMNOP(FGKLT)*, däktingade *D(E)*, tingade *QRS*. — 1129: 1 saknas *NO*; 4. 5. 6. 3 *H*; 4—5 saknas *BC*. — 1130: *1 och *TQRS*; 1 saknas *E*; 1—2 teslikes *H*; 3* thz *B*, ther *C*, som *H*. — 1131: 1 af *I*; 3 thz *BC*; 5 til *BCD(FGIKLMPQR)*; 5—6 saknas *E*; 7 börde *IKQ*. — 1132: 1 thz *E(NO)*; 2 skal *C*; 2—3 skullen *E*; 3 en *I*. —

- ok sithia hema ok liffua mz nade
 Drotning sofia war för död
 1135 gud fride henna siäl aff pino oc nöd
 Ok han var sidan j Danmark qwänter
 ok war aff krononne wel belänter
 Tho matten hona ey lenger agha
 fore skäpno lagh ok dödzens plagha
 1140 the frw hon heet cristina
 sidhan fik han ena heet katrina
 hon war grewans dotter aff getskogh
 for en frwa hon sik forslogh
 ok for enkte högra nampn en slikt
 1145 ok lotho sik nöghia at föghe rikt
 k Onung magnus ville gudi til tienist giwa
 eth sit barn ther renlika skulle liffua
 Tha wart i stokholm howat aff makt

- 1133: 1 saknas BC; 5 blifwa I; 6 mäder B. — 1134: 1 drottningen P; 3 wart M(P). — 1135: 2 frögde BC, frie N(O); 5 frå H, för M; 6—7 saknas CT, all NO. — 1136—1145 saknas QRS; ersättas av 1282—1301 (med luckor), två verser om Valdemar samt inledningsverser om Magnus Ladulås. Jfr KLEMMING, Rimkr. I s. 200. — 1136—1140 motsvaras av följande 3 verser ther effter gick hann på andra gipte | menn döden giordemed honom skipte | togh henne bort som heet christina O. — 1136: 1—4 sidhen wart han BC; 2 saknas DEFGHIKLMNT; 2—3 wartt han P; 3 wart DIMN(EFGHK LT); 7 qwanter H(K). — 1137: 2 wart BCDILMN(EFGHKPT) 3 saknas H; 6 förlänther DFG(HIKLMNPT). — 1138: 1 thok BC, tha DEFG, thå HIKN(LMPT); 2 matte han BD(CEFGIK LMNPT), måtte hon H; 3 hans C, honom H; 4 e C; 5 lenge B(C). — 1139: 2 stempno N; 2—3 skempna mall B(C), skempna lågh H. — 1140: 3 saknas CEI, som H. — 1141: 1 oc swa D(FGIKL), saknas E, ther näst T; 1—4 hann fick sigh en annan som O; 3. 2 E; 4* hon B(DFGKLMPT), som CT. — 1142: 1—2 saknas O. — 1143: 1—5 för än hon sik swa B (en C); 2 ena DEKLNO(G); 3 fara (?) E; 4—6 han sigh togh H; 6 slogh DEFGIKLMNP, tyckte nogh O, vt gaff T. — 1144—1145 saknas O. — 1144: 1 saknas BCDEF GHIKLMNPT; 4 annat DE(FGHIKLMNPT). — 1145: 2 loth GK; 5 mz BCDEFGKNPT(HILM); 6 föghä B, fögä C, föghie D, föga E, faghra F(H), fäghrä G(KLMPT), förra I, fögia N. — 1146: 1—2 konungin BC; 3 wil C; 4 gud C, saknas DEFGHIKL MNOPT; 4—5 i gudz Q(RS). — 1147: 3* som QRS; 4 saknas DEFGHIKLMNOPT, tha Q(R); 6. 5 GHKLMNOPTQRS; 5 tukteliga N(O), riickeliga T. — 1148—1150 saknas QRS. — 1148: 1 thz N, ther O; 2 war BC; 5 hoffwid H, ett hoff O, hoffuerett T;

- swa at manz hierta giorde sakt
 1150 Ok mykla gläde hwo thz saa
 Hertogen aff brwnswik war ther tha
 Konung birger war ther til riddara giord
 rät vpa the sama jordh
 ther thz kloster stander nw aa 26
 1155 marge dande men waro ther tha
 han wart riddare aff sin fader
 nw er ther eth kloster en helager stader
 sidhan ward aff konungs birgers hand
 en förste riddere aff främade land
 1160 Hertugh albrikt aff brwnswik
 en stolt herra ok höwelik
 Sidhan wart ather aff hans hende
 wel fyretighio riddara för han wende
 sidhan wart ther skemptan ok bohord
 1165 ä til herrana gingo til bordh

6 mz *DEFGKMNP(HILOT)*. — 1149: 3 (*blank lucka*) *K*; 3—5 mongenn ther aff siidann haffuer *T*; 5 giordhis *B(CEHIO)*; 6 glat *E(I)*. — 1150: 1 aff *E(I)*; 2 myckenn stoor *T*; 4 war *FH*, hwar *GL(KMNOP)*; 5 hona *B(C)*, ther *HT(O)*. — 1151—1163 *mot-svaras av följande 4 verser* ther war hertoghen aff brwndzwiik | en stoltz herre her albrieth full höwiisk | myn son birge war ther slaghen till riddare thå | well xl andre iag giorde och såå *Q(RS)*. — 1151: 5* och *H*. — 1152: 1 iunekar *O*; 3 wart *CDNO(EFHPT)*; 4 saknas *DEFGHIKLMNOP*; 5 saknas *N*. — 1153: 2 pa *BCE(I)*, å *H*; 4 samw *B*. — 1154: 2 som *T*; 2—3 klösterit *N(O)*; 4 star *B*, ligher *C*; 6 påå *T*. — 1155: 1—6 mongen dugande man var thz såå *N(O)*; 2 dogande *DIP(GKLM)*, gode *E*; 2—3 ställtte adelsmenn *T*. — 1156: 5 i *N*; 6 fädher *K*. — 1157: 3 thet *O*; 4 saknas *BCH*; 5* och *DGHIKLMOPT(EFN)*; 6 saknas *HO*; 8 städher *K*. — 1158: 4 saknas *M*; 5 magnus *H*. — 1159: 1 än *C*. — 1161: 5 höffuitzsluk *B(CDEF)*, brunswik *I*. — 1162: 2 war *C*; 2—6 än thå andre flere *H*; 3 och ther *DL(FGKM)*, ok *E*, ther ok *I(P)*, där *N(T)*, händer *L(M)*. — 1163: 1—6 företio och ey mere *H*; 3* slagnne *T*; 4 ä förän *I*; 4* än *DFGKLMNO(EP)*; 5* igen *B(GK)*, ater *C*. — 1164—1165 saknas *QRS*. — 1164—1169 saknas *O*. — 1164: 2 war *BCGI(K)*; 3* och *I*; 6 behordh *DP(EFGIKLMN)*, behend ordh *H*, fager ordh *T*. — 1165: 1 ther *E*; 1—3 å the hærre *N*, alltt till thes thee herrer *T*; 1—4 the herra gingo thå *P*; 3 herrä

- Ther war tukt ok ädela siidh
 ok all the gläde man torffte wiid
 sidhan war ther en höwelik danz
 en dell aff daghin mz han vanz
 1170 Sidhan loot han ther eth kloster göra
 ok mykit tymber saman föra
 ok sampnade magen tymmerman
 the bygdot wel thz staar ther än
 taghar thz kloster thz war bygt
 1175 oc thz war alt wel komit til lykt
 The gaffwo thz sancta klara
 hans dotter war tha a siätta ara
 han redde kost mz digher win
 ok gaff ther swa sina dotter jn
 1180 lagde ther wnder fiske sio
 brytia ok qwerna ok landbo
 ok andra manga godha lagha

C. — 1166: 5 ärlig *C.* — 1167: 3 saknas *N*; 6 troffte *B.* — **1168—1169** saknas *TQRS*. — 1168: 1—3 ther var ok *E*; 2 wart *DLMN* (*HP*); 5 höffuisk *B*, höffuitz *C*, höffwetzlik *D*, högelik *E*. — 1169: 5—7 saknas *I*; 5 mäden *B(CEGHKLM)*, owen *D*, män *F(NP)*; 7 forwanz *B*, forwan *C*. — 1170: 3 konungen *O*. — 1171: 2—3 myckenn steenn *T*; 3* till *H*. — 1172: 1 han *E*; 2 sedan *N(O)*, samblade ther *T*; 3 manga *BEG(CHKLMNPQRS)*, mykin *D(FI)*, mongh *O*, mongenn *T*; 4 timber män *B(CDEGHIKLMNOPQRS)*, tymberman *F*, arbetter inen *T*. — 1173: 2 biddo thz *E*, bygde *NO*; 3—7 vpp och wore ey seenn *T*; 3* om *QS(R)*; 5 stander *B(C)*; 6 och *BDGKLMP(F)*, nw *E*, saknas *INQRS*. — 1174: 1 tha *BDEF GQ(CKLMNOPRS)*, saknas *H*, och tå *T*; 3 clostredh *T*; 4 saknas *BCEMNOQRS*; 4—5 wardt ther *H*; 5 wart *N*; 6 fwl bykt *E*, opbygth *Q(RS)*. — **1175** saknas *C*; 2 ther *I*, saknas *NQRS*; 2—3 saknas *T*; 2—6 alt war kommen *O*; 4—5 tha *Q(R)*, saknas *S*; 4. 3 *N*; 4—6 kommet alt *E*; 5 saknas *DEFGHIKLMNPT*; 7* enda *Q(RS)*. — 1176: 1—2 tha gaffwo the *B(CDEFGHIKLMNOPT)*; 1—3 thz gaff iag tha *Q(RS)*; 3* nampn till *H*. — 1177: 4 saknas *DEFGHIKLMNOPT*. — 1178: 4—5 och mykit *BC*; 4—6 bade miödh oc wiin *Q(RS)*; 5 digert *LM*, digder *T*. — 1179: 3 thz *DGK M(LP)*, thz (ther?) *F*; 4 mz *DFGKMNQ(EHILOPTRS)*; 5 sinne *D*, sine *P*. — **1180—1183** saknas *O*. — 1180: *1 och *DGHKLMN PT(FI)*, jag *QS(R)*. — 1181: *1 ther til *B(C)*; 2 saknas *BCDEFGHIKLMNPT*. — 1182: 1 mz *Q(RS)*; 3. 2 *H*; 4 saknas *E*; 4—5 äghor och godha *H*; 5. 4 *FGKLMNPT*; 5 tillagha *DL(P)*, til aga *E*, till agha *F*, tiil aagha *G*, tilaga *I*, tiijl agha *K*, till lagha *M(N)*,

thz the haffua yffrid i thera dagha
 A norra malm thz kloster staar
 1185 ok haffuer ther standit markt aar
 sidhan sköt honom gud i hugha
 fore sina siel ok synne husfrwa
 A en holm heet kidha skäär
 eth kloster loot han mwra thär
 1190 swa wänt ok swa höwelikt
 at i hans rike war ey annat slikt
 kyrkian er wään ok stoor
 ok hauer en fagran liwsan koor
 swigbogane äre alle lagde mz gul
 1195 ther er mykit folk i tha hon er full
 thz kloster gaff han barfötta bröder
 ther badh han leggja sik tha han var döder
 Jnnan arbogha biryade han tridia

tillegee *T*, tilläga *Q(RS)*. — 1183: 1—3 them hade the *H*; 4 j
 friidh *F*, ifridh *H*. — 1184: 5 chlåsteret *K(GT)*; 5* thz *C*. — 1185:
 1 saknas *H*; 1—4 kann henda thet står *O*; 2—4 händer dät stonder
N; 3 saknas *FM*; 3* nu *H*; 4* i *GHKLMOT(N)*, dag oc *Q(RS)*;
 5 mang *BG(CKLMNQR)*, mangt eth *D(EFI)*, många *H(OPTS)*.
 — 1186: 2—3 gaff *Q(RS)*; 4. 3 *BCEFGIKLMNOPT*; *5 thz *BC*;
 5—6 tha then nåde *Q(RS)*; 6 huggä *C*. — 1187 saknas *BC*; 1—6
 att iag med myna hustrv råde *Q(RS)*; 3 säl *K*; 5 sina *DEFGHIKL*
MPT, sine *NO*; 6 husfrugha *LM(OT)*. — 1188: 1 saknas *BC*, at *D*,
 på *TQRS*; 3 holme *BCS*, holma *HLMPT*; 3* han *A*, som *B*; 4
 hether *F(GKLMNOP)*, hette *T*; 5—6 kidha skär *B*, kidä skär *C*,
 kidiaskär *DL(EFGHIKMOPT)*, kädia skär *N*, kedyaskär *Q(R)*,
 kädie asker *S*. — 1189: 4. 3 *NO*; 4 saknas *I*. — 1190: 2 skönt
T(QRS); 3—4 skönt och *H*; 4 saknas *FGKLMNOPTQR*; 5 höff-
 uitztlikt *B*, höffuitzlikt *C*, hoffueligh *K*, höffueliik *N*. — 1191: 1
 saknas *ET*; 2 saknas *K*; 5 star *B*, stonder *C*; 5—7 fans iche *M*;
 6—7 icke *HOT*; 7 saknas *F*; 8 sliik *C*. — 1192—1195 saknas *O*. —
 1192: 1* hon *B(C)*; 2 saknas (blank lucka) *H*. — 1193: 1 saknas *N*;
 1—3 med enom *H*; 2 saknas *DEFGIKLMNPT*; 4* och *H*; 5 wänen
C. — 1194: 1—4 swegbogan är lagd *H*; 3 saknas *DEFGIKLMN*
PTQR; 4 ladhe *F*. — 1195: 1 tha *D(I)*, thz *G*; 3. 4. 2. 1 *E*; 5. 2. 3.
 4 *BC*; 5 saknas *EH*; 5* henne *I*; 6 nar *B(CHN)*; 7 han(?) *D*. —
 1196: 2 closterit *G(K)*; 5 barsatte *C*. — 1197: 3. 2. 5. 1. 4 *E*; 1—7
 och aktade ther liggia sedhen *Q(R)* (nähr *S*); 2 lät *N(O)*; 5. 4 *BCD*
FGHIKLMNOPT; 6 sidan *D(EILMNPT)*, när *H*; 8 wardt *M*. —
 1198: 1 wthy *T*, j *QRS*; 3 bigende *C*, begynte *P*; 4* thz *BCDEFG*

- the mwnka matto gerna bidia
 1200 at han haffde liffwat twsende aar 27
 medhan han thöm swa wilgioger war
 j lincöpunge war thz fierda bygt
 han byrgiadit ä nar thz warder lykt
 Ok gaff the bröder ther waro tha
 1205 ä mädhan thz kloster thz matte sta
 Tha äro the skylloge at bidia for honom
 honom er tess heller hymmerike j wanom
 eth frwe kloster widh skäninge näss
 huat got man siwnger ther eller läss
 1210 ther giffui gud honom aff sin deel
 thy han halp ther manlika till
 The flutto thera kloster aff stad
 ok sattot ther som konungen badh
 vpa eth näss widh en sio
 1215 ther haffua the wänare stad at boo
 Han lagde ther then första steen

HKMTQS(ILPR); 5 ther iij *N*, der try *O*. — 1199: 3 magho *B*, mogo *C*; 5 bidia iij *N*; 5* der i *O*. — 1200—1201 saknas *QRS*. — 1200: 2 saknas *K*; 4* i *H*; 5 monge *T*. — 1201: 4 saknas *NT*; 5 wilduger *B(C)*, wänliger *P*. — 1202: 1 jnnan *D(EFGIKLMNPT)*; 2* ther *I*; 3 warth *FGKQR(HLMNOPTS)*; 4—5 iij *N*, fijra *O*. — 1203: 1—6 och byriad thz ena, när thz andra war *H*; 2 började *N(O)*; 3 saknas *CENOS*; 7 likt *C*. — 1204—1207 saknas *OTQRS*. — 1204: 3 thz *H*; 3—4 them brödrom *BC*; 4* som *DFGHIKLNP*; 5 her *B*; 6 war *H*. — 1205: 1 saknas *C*; 4 clostridh *F(GHK)*; 5 saknas *BCDEFGHIKLMNP*. — 1206: 1 ty *N*; 1—3 the bröder ärä *C*; 3* bröder *BDE(FGIKLMNP)*; 4 plictoge *E*; 5 saknas *BCDEFGIKLMNP*. — 1207: *1 ath *GK*; 3 thz *N*; 5 himmelricked *H*. — 1208: *1 och så *O*, och *T*; 2 swa *N*. — 1209: 3—5 ther innan siunges *H*; 5. 4 *EFGKLMNOPT*; 5 saknas *C*. — 1210: 1 thett *M*; 5. 2. 3. 4 *H*; 2 giffuer *BC*; 5 saknas *CHR*; 6 saknas *T*. — 1211: 1 saknas *BCDEFGHIKLMNOPT*; 3* och *QRS*; 4* och *DFGHKLMOP(EIN)*, så *T*; 5 mästa *N*, mehta *O*; 6 tell *BKQR*, teell *C*, theell *D*, teel *G*. — 1212: 2 flötte *BP(C)*, flytte *FHLRS(Q)*, flytto *GK*, flytthie *M*; 3 thz *DEFGHKT(ILMNOP)*, sedhen thz *Q(RS)*; 4 closterit *G(K)*; 5 aa *EG(HKLMNOPTQR)*. — 1213: 2 satto *BC*; 3 dyt *H*; 4 saknas *DEFIN*. — 1214—1215 saknas *QRS*. — 1214: 1 paa *E(I)*. — 1215 saknas *T*; 3. 2. 1 *O*; 2 haffde *BC(E)*; 2—7 hafwer thz een stadh och by *H*; 3* en *DFGIKLMNO(P)*; 4 vänan *F(GIKLP)*, vän *N(O)*. — 1216. 1 och *C*; 4 therä *C*; 5 största *P*. —

- thz war the frwor enkte i geen
han gaff them ther redho i händer
hundrada mark sölffs alla i sänder
1220 Tessa almoso ok andra slika
the möta honom nw i hymmerike
k Onung magnus atte sönir thre
wtwalde förste waro twe
birger heet then älster waar
1225 Man sagde at honom til retta baar
at wara konung epter sin fader
Helsinga borgh er en köpstader
Ther möttos konungane oc haffdo eth hoff
them samde wel tess hawe gud loff
1230 thera barn gaffuo the ther saman
Her stander alles thera namen
Erik heet konung eriks son

1223: 3* (thee).

1217: 3—4 them frwgom *BC*, ty wär *O*; 6—7 meen *E*, till meen *HMQ(RS)*; 7 meen *G(K)*. — 1218: 4 *saknas BC*. — 1219: 1—2 *saknas (blank lucka) K*; 2—3 markt sylffuer *C*; 3 silff *DEOP(FG IKLMN)*, sylfwer *H*, lödz sölff *T*; 3—4 klart silff *B*; 4 all *GK*, hwar *H*, allt *N(O)*. — 1220: 2 almosa *BCDEFT(GIKLP)*, almoser *H(M)*, allmuso *N*, almosze *NS(QR)*; 4 flere *G(KLMNOP)*. — 1221: 3 *saknas I*; 4. 3 *GK*; 4 *saknas BCO*; 6 hymmerikis riike *F(LPQRS)*. — 1223: 2* tha *DFGKQ(ILMPRS)*, så *H*; 4 thee *DIG MTQ(EFHKLNOPRS)*. — 1224: 3 thett *P*; 3* som *B(CQRS)*, ther *G(K)*; 4 älste ther *L(M)*. — 1224* *inskjuten en vers the andre två erich och woldemar Q(RS)*. — ~~1225—1243~~ *saknas QRS*. — 1225: 3 *saknas DEFGHIKLMNOPT*; 7 war *I*. — ~~1226—1303~~ *saknas B (ett blad mellan s. 28 o. s. 29)*. — 1226: 2 warda *DH(EF)*, han ware *K*. — 1228: 2—3 mötthe konunger *K*; 3 konunga *O(N)*; 5 höllo *O*. — 1229: 2 sämbdes *M(NOT)*; 6. 5. 4 *CDEFGHIKLP*; 4—5 thz ware *T*; 4—6 gud ske *N*, gudi skee *O*; 5—6 gudi skee *M*. — 1230: 1 herä *C*; 5 *saknas H*. — 1231: 1—3 ther stå schrefna *H*; 2 står *N(O)*; 2 scrifis *E*; 2* scriffuat *DG(IKN)*, scriffuith *F(LMOPT)*; 3 aldra *C*, alla *FO*; 5 namäm *C*, nampn *DF(EGH IKLMPT)*, nampne *O*. — 1232: 3 konungis *G(K)*; 4* aff danmarcks *P*; 5* aff danmarksson *F(M)*, aff danmark *G(KLO)*, aff danmarsz(?) *N*, aff dannemarch een sonn *T*. — 1233—1235 *mot-svaras av följande fem verser en vnger förste och måtteligh starck | hann fick ingeborg konungh magni datter | och birger fick konungh erichz datter | jungfru märetha war hennes nampn | een vnger*

- hans syster märta swa heet hon
hana gaffuo the konung erike magnus syni
1235 tha skildes hon wid sin sytzskene
ok war i swerige mangt eth aar
för än henna bryllop waar
Ingeborge gawo the erike amot
hon ward drotning ok dana boot
1240 hon bättrade huart thz mall hon horde
swa som henne til retta borde
hon styrkte gerna rät oc skäll
gud i hymmerike haffue henna siäl
k Onung magnus doo i wisings öö
1245 thz lastade mange at han skulle döö
Han gaff godhan rät i sina liffdagha
mykin frid ok starkan agha 28
The men ther illa plägoda göra
them wille han hwarken see eller höra
1250 Taghar han pröwade hans soot var swa
stark at han matte ey vndan gaa

iungfru och dygdesam *O*. — 1233: 3—6 hoon heet märetha *H*. — 1234: 2 gaff *E(I)*; 3 saknas *DEI*; 4 hertogh *F(GHKLMT)*, her *N*, saknas *P*; 5 erik *C(EGKLMNT)*, byrgel *H*; 5—6 koningh magnus son *F(GHKLM)*, k magus sin *N*, kongh magnus sinn *P*, thz sinn *T*. — 1235: 1 tho *I*; 2 skydis *G*, skylde *K*; 3 han *IN*; 4 fra *E(I)*; 6 syskinn *PT*. — 1236: 1—4 honn föddes her up i *O*; 4* i *T*; 5—6 mang *C(DEFGIKLMNOT)*, många *H(P)*. — 1237: 4 bröllöpe *C*, brwllöpp *D*. — 1238—1243 saknas *O*. — 1238: 5 i moth *GK*. — 1239: 1 och *DGHKLMP*; 2 war *C*; 3 drottningenn *T*; 4 å *HT*, i *N*; 6 boo *H*. — 1240: 7 hörde *CDEGILMNT(FHP)*. — 1241: 1 [] *C*, saknas *EINP*; 2 saknas *DFGKLMT*; 3* well *P*; 4 medh *H*; 6 börde *EI(G)*. — 1242: 1 [] *C*, och *H*; 3 qwinna *P*. — 1243: 3 himelen *N*; 3 haffua *EGK*. — 1244: 4 på *H*. — 1245: 3 mongan *N(O)*, mongenn *P*; 4 thz *FGK*. — 1245* inskjutna följande två verser äpter gudz byrdh xii c aar|vppa thz nytiende thz war *D(EFGIKLMNOPTQRS)* (nittonde *H*). — 1246: 7 dagha *DFGHKLMP(EINOTQRS)*. — 1247: *1 hölt *O*; 1 godhan *H*; 4 mykin *H*. — 1248: 2 saknas *E*; 4—5 wille illa *H*; 5. 4 *DEFGIKLMNOPTQRS*; 5 plägade *CDEIMNOPTQ(FGKLRS)*. — 1249: 1 then *H*. — 1250: 1 [] *C*, tha *DEFG(HKLMNOPT)*, når *Q(RS)*; 3 pröffuadhit *G(K)*; 3* at *CDILM(FGKPTRS)*; 4—7 sin siwka så *H*. — 1251: 1 [] ä stark *C*; 2* wara *H*; 4. 3 *H*; 4 kunde *H(QRS)*; 6 wndhen (ändrat från wn-

- Tha walde han för än han doo
 een visan man hull ok troo
 Then ther rikit skulde första
 1255 thy at hans barn waro al sma
 Ok antwardade honom i hand
 husfrw ok barn oc all sin land
 at han skulle rada ok fore them see
 som gud ville han ok thee
 1260 ädhla herra i rikeno bodhe
 at the giordo som han them trodhe
 Til hans synir komo til sin aar
 konung birger Erik ok valdemar
 sidhan badh han them at the skullo han föra
 1265 til thz kloster han loot siälffuer göra
 Til stokholm tha fördo the han
 honom fölgde mangeln ädla man
 fore högga altare growo the han nider

1264: 8 öfver raden.

dher) *G*, wndher *K*, vthan *L*. — 1252: 1—2 wilde *C*; 2 wilde *M* (*T*), wtwalde *Q(RS)*; 2—3 vilden *E(I)*; 5. 4 *E*; 5 saknas *LMNO*; 5—7 han skulde ath doo *C*; 7 döo *K*. — 1253: 1—4 her tirgils knwtzsson en wiis man *D(EGHIKLMNOPTQRS)* (man var *F*); 4 saknas *C*. — 1254: 2 saknas *H*, som *QRS*; 3 rikeno *C(DEF GHILMP)*. — 1255: 1—2 for thi *C(DEGHKMTQRS)*, förty at *I(FL)*, ty *NO*, forthi at all *P*; 4* the *I*; 6 saknas *CDEI*. — 1256: 3* thåå *T*, thå alt *S*. — 1257: 2 saknas *CDEFGHIKLM NOPT*; 6 hans *NO*; 5 saknas *FGKLMNOPT*; 5—6 altt sitt *H*. — 1258: 1—8 ok at han skulle them förestee (?) *I*; 4 saknas *FLMP*; 4—5 saknas *GHKNOT*; 4—8 och them forsee *D*, them före see *E*, them all well förese *Q(RS)*; 6—8 them försee *O(T)*. — 1259: 2 saknas *E*; 3 wildo *C*; 3—6 skulle honom bettee *T*; 3* ok *CFI(DGKLMQRS)*, at *H(P)*; 4. 3 *E*. — 1260: *1 och *T*; 5 badha *F*, baddhe (boddhe?) *G*, badhe *K*, både *L(P)*. — 1261: 1 thz *CDEFGKMNT(ILP)*, saknas *QRS*; 1—3 the giorde thet *O*; 1—4 här i giorde, och *H*; 7 betrodde *M*. — 1262: 1 tha *CD*; 1* thes *O(QRS)*; 2—4 the kunne komma *H*; 3 sonn *O*; 4 kommä *C*, waro kompne *D(FGIKLMNPT)*, vore kommin *E(O)*; 6 saknas *GKO*. — 1263: 1 saknas *DEFGHIKLMNOPTQRS*; 3. 2 *CKLMNPTS*; 2—3 erik och birger *DE(IQR)*. — 1264: 1—5 hann badh the *O*; 4 däni *N*, saknas *HPO*; 5 saknas *M*; 5—8 sik *E*; 6 saknas *F*. — 1265: 2 eth *C*; 6. 5 *CI*; 6 saknas *H*. — 1266: 3 saknas *ENO*; 6 honom *T*. — 1267: 2* swa *C*; 4 ärlig *C*; 4—5 adelsman *H*. — 1268: *1 vthy gråmuncka *T*; 3 altarit *C(GHIKL*

- huat got man siwnger ther ella bider
 1270 ther late gud han sin dell aff faa
 huat got ther görss medhan thz ma staa
 t ha wart herra tyrghils knwtzson
 en witer man ok samhäldogh
 bönder ok preste riddara ok swena
 1275 tha drogho alle tha wel ower ena
 Frygd ok danz ok thorney
 Korn ok flesk thz skortade ey
 Sill ok fisk kom yffrith til landa
 tha stood rikit vtan wanda
 1280 mz fridh oc nade ok med säät
 engen thorde androm göra orät
 t ha wart konung waldemar ater fangen
 a nyköpungs hws lotho the gangen

MT), 4 lade *T(S?)*. — 1269: 1—2 huar godh *T*; 2 god *E*, *saknas NO*; 4—6 ther nu siunger och *H*; 5. 4 *DEFGIKLMNOPTQRS*; 5 *saknas C*; 6* siunger eller *M*. — 1270: 2 lather *C*; 4 *saknas T*. — 1271: 1 myckett *T*; 3—4 man gör *I*, skeer *T*; 6* closter *T*. — 1272—1273 *motsvaras av ett par rader på prosa* Törgils Knwtzson styrde i riikit wäll till tass(?) birge monsson kom till laga år och bleff kongh *samt följande två verser* J sweriige en tiid iag höffwesman war | till birge war kommen till sin lage aår *Q(RS)*. — 1272: 1 siidann *T*; 2 war *C*; 2—3 radde *DEGK(FHILMNOPT)*; 4—5 birgher knwth *C*. — 1273: 2 sniller *NO*, wiszer *T*; 5 försökt *C*, from *DEGHIKLNOPT(FM)*. — 1274—1275 *saknas S*. — 1274: 4. 1. 3 *H*; 4. 3. 1 *M*; 2 *saknas DEFGHIKLMNOPT*; 3 presta *KL*. — 1275: 1 the *C*, *saknas DEFGHIKLMNOPT*; 4. 3 *C*; 3—4 medh honom *T*; 3—5 mz honom *DEN(FGHIKL MOP)*, alth well mz mig *Q(R)*. — 1276: 1 fredh *S*; 2 *saknas H*, lusth *R(QS)*; 3* så *O*. — 1277: 1 köth *D(QRS)*; 4 *saknas TQRS*; 5 brast *GK*, korttade *L(MNP)*, kostade *T*. — 1278: 1 sylff *E*; 3 fiska *DEFILMNP(GK)*, andre fiska *T*; 4 ok *F*, kommo *I(N)*, komma *O*; 5 tå *H*, *saknas NO*, offuer *Q(RS)*. — 1279: *1 och *P*. — 1280—1281 *saknas GKLMNOPT*. — 1280: 2 föigd(?) *C*, frögd *ES*; 3 mz *C*, *saknas EH*; 4 roligheet *Q(RS)*; 6 *saknas DEI*, godh *FHQR(S)*; 7 laath *F*, leeth *H*. — 1281: 1—2 tha torde inghen *Q(RS)*; 2 trodde *I*; 2* tha *CDF(HI)*; 3—4 göra hin annan *H*; 4. 3 *CEFIQRS*. — 1282—1301 *följa efter 1135 QRS*. — 1282: 1—6 tha lotho the konungh waldemar at fl]*C*, konungh woldemar wart åther tå till fånga *H*, jagh warth sedhen swergis fånge *Q(RS)*; 5—6 atfangen *D*. — 1283: 1 paa *G(KLMNOPT QRS)*; 1—6 och lidugan a nyköpungh ath ganga *C*; 6 gangan *E*, han ganga *DG(FLNOP)*, honom gånga *H(M)*, hanum gangen

- Osmiddan ok vtan häfft
 1285 ok fingo honom huat han gaat kräfft
 Han haffde sith stekara hws oc sin stowa
 ok sith herberge han skulle i soffwa
 the fingo honom smaswena ok kämenära
 the honom skullo til thiänist wära
 1290 at sätia hans diisk ok bära hans kaar
 oc en dande man ther när honom war
 Ther til saa huat honom brast
 skulle man häntat a ena rast
 man fik honom gerna huat han kraffde
 1295 vm man thz ey a huseth haffde
 Man loot honom godh kläde skära
 ä slik honom höffde wäl at bära 29
 mz klede ok kost the pläghadin wäl

K, gongan *T*. — 1284—1287 saknas *QRS*. — 1284: 1—3 omöden wthen alle *C*; 1—2 o smidhen *D(FP)* (*L?*), osundhen *K(MT)* (*G?*), omudin (?)*N*, obundenn *O*; 2 saknas *DEHIT*; 3* fengelse och *O*; 4 häfte *H*. — 1285: 2 gåffuo *N(O)*; 4—7 sinä tärffth *C*; 6—7 krafde *H(F)*; 7 krafft *ET*. — 1286—1287 saknas *DEFGHI KLMPT*. — 1286—1288 saknas *N*. — 1286—1299 saknas *O*. — 1286: 7 sinä *C*. — 1288: 1 ok *C*; 4 sinä swena *C*, swena *DEIL (FGHKMPTQRS)*; 5—6 som meg skulle wactha *Q(RS)*; 6 kemppä närä *C*, kempmenäre *E*, kammenara *K*, cammerera *P*, kamernära *T*. — 1289: 1—6 oc på myn föda skulle altiit actha *Q(RS)*; 1 som *C*, ther *DEFGN(KLMPT)*. — 1290: 1 och *CDF GHKLMPT(EIN)*, saknas *QRS*; 6 sätia *F*, saknas *GHKLMN PT*. — 1291: 2 saknas *GK*; 3 godan *CD(I)*, goder *E*, godh *FGH KLMPT(NQR)*, saknas *S*; *4 myndog *Q(RS)*; 5 som *CQR*, saknas *S*; 5* altiit *Q(RS)*; 6 hoos *DEHILM(FGKNPT)*. — 1292—1293 saknas *T*. — 1292 saknas *N*; *1 och *DFGHKLMP(EI)*; 3. 1. 2 *E*; 1—2 han altiit *Q(RS)*; 3 fik han *C*, saknas *GK*. — 1293: *1 tha *E*; 1—6 och skipade meg thz mz en hasth *Q(RS)*; 2—4 thz hemptäss öwer *C*; 3—6 hempta mz een hast *H*; 4 aff *DFGK LMNP(I)*; 4—6 mz en hast *E*; 5 ene *FILM*, enne *P*. — 1294—1297 saknas *QRS*. — 1294: 4 saknas *E*; 5 thz *C*; 6—7 honom brast *N*. — 1295: 4 saknas *T*; 5 aff *FLMNP*, på *T*; 5—6 af hofwith(?) *H*. — 1296: 4 goth *C*, godha *FGHKLMP(NT)*; 5 kläder *H(FGKLMNPT)*; 5* at *C*. — 1297: 1—2 tolken som *DI(FGHKLPT)*, tolken *E*, sådana såsom *M*, tolkit som *N*; 4 samde *CE(D)*, sömadhe *F*, sämpde *GK*, sampnede *H*, sampde *I*, sömpdes *L*, synthes *M*, sampade *N*, sömmade *P*, borde *T*; 5 saknas *CFGKL*; 5—6 saknas *DEHIMPT*; 6 saknas *N*; 7 bärna *T*. — 1298: 3—6 plägade han mig och *S*; 4—6 plägade han meg

- ikke swälte man honom i häll
 1300 Tho matte han ikke lenger gaa
 än swa som han vt i husith saa
 Jonker erik lotho the ok faa
 for then skuld giordo the swa
 än tho hwarist thz war forliket
 1305 tha jäwade herrane om riket
 vm annar thera kome til walda
 at han skulle riket fore them halda
 The fördon til stokholm oc satton ther
 vpa thz tornith i hwsit stär
 1310 Ok lotho han lidughan ok lösan gaa
 ok lotho hans disk fulwäl staa
 i konungsins stekerhws redhis hans maat
 ä tholik kost som konungen aat
 Tha gaff man honom a hans bord
 1315 ther til gläde ok fagher ord

Q(R); 5—6 plägade the han CD, plegade the honom H(FGIKL MP), plägade honom T; 6 plegade honom E(N). — 1299: 2—3 wille man swelta H; 2—4 sweltho the han C; 4 han D(IM). — 1300—1375. Till 1300—1321 saknas varje motsvarighet; 1322—1375 äro refererade i 12 verser H. — 1300: 1 thok C(EO), tha DFGKQ(ILMNPTQR); 1—4 män icke motte iag S. — 1301: 2 saknas CE; 2—3 saknas NO; 5 saknas M; 6 öwer C; 6—7 genom vindelught T. — 1302—1323 saknas QRS. — 1302—1308 saknas E. — 1302 saknas N; 5 saknas LM. — 1303: 5 och GIK. — 1304: 2 tok C; 2—3 thes at hwario E, tha ath hwario F(LMP), thy ath hwaria G(K), tå at huar N(O), tå att huariorom T; 3 enghin wiste at B(C), ath hwario at D(I); 4 saknas FGKLMNO PT; 6 liket BC, förlykat E, förliikat F(GIKLMNOP). — 1305: 1 thok BC(O), ther DE(I); 2* tog E, tho DI, io FKLM(GPT); 2—3 ja sade härranare(?) N; 3 herramen B, herrämen C; 5 rijkath K. — 1305* inskjutna följande två verser: erick konungh waldemars son en herre skön, | han wardt och fången honom halp ey bön O. — 1306—1307 saknas O. — 1306: 4 komo DN(FGIKLMP), komma T; 6 wället M, rijkit valla(?) N, vällee T. 1307: 1 tet N; 5. 6. 4. M. — 1309: 1 pa B; 3 torn FGKLMN(OP). — 1310: 3* ther BCDEFG(IKLMNOP); 4—5 saknas CEO. — 1311 saknas IT; 2 saknas EM. — 1312: 1—4 the redde vel E; 3 köke M; 4 reddhis B(CDFGLMNT), redder K; 6 saknas N. — 1313: 1 saknas E, å NT; 1—3 lijke så O; 3 tolken B(EFGKLMNPT), token C. — 1314: 1 thz T; 5 aff M. — 1315: *1 och DFGIKLMPT; 1—2 bade E; 3 kläde DLMNO(FGIKPT).—*

- Tholik dryk man konungenom baar
 slikt sama loot man i hans kaar
 Tho haffdin ä starka gömo widh
 swa at han kom ekki aff tornit nidh
 1320 yffrit hade han kläder ok brödh
 ekki swälte man honom til dödh
 Sidhan stod swerighe swa
 wäl thz skal seent bätther staa
 sidhan foro the til hedna landa
 1325 ok lösto skadha ok mykin wanda
 The hedne men gingo them alt affnär
 thz war thera mesta ärende ther
 Ok bygdo eth hwss a then ända
 ther cristin land ather wända
 1330 Ok hedhin land taka widher
 ther er nw swa goder frider
 mere liise ok mere roo
 ok flere the ther a gudh troo
 Ther hws heter wiborgh ok ligger öster
 1335 thädhan warder mangel löster

1316—1317 saknas *DEFGIKLMNOPT*[*HQRS*]. — 1316: 1 tolkan *B*, tolkyn *C*. — 1318: 1 thok *BC(E)*, tha *FGK(LMP)*, the *I(N)*; 1—3 lequell hade the *T*; 3 ey *C*, saknas *DEFGIKLMNOP*; 4 stark *FGK(LMP)*, starkt *N*. — 1319: 2 saknas *E*; 5. 4. *IOT*. — **1320—1321** saknas *E*. — 1320: 1 fridt *O*; 4 kläde *DI(FGK)*. — 1321: 3 the *C*; 4* in *LM*. — 1322: 1—4 tha stodh j swerike wel swa *D(EFGIKLMNPT)* (well till *O*). — 1323: 1 at *DEIN(FGKLMOPT)*; 2 ther *F(GKLMPT)*; 4. 3. 2 *BCDEFGIKLMNOPT*. — **1324—1328** saknas *I*. — 1325: 3 städer *T*. — 1326: 1 thz *DF(LP)*, saknas *E*; 4 gik *F*; 7 förnär *DNTQR(EFGKLMOPS)*. — 1328: 5—6 i theras *M*, å thera *NO*; 7 landz enda *DQ(EFGKLMNOPTRS)*. — 1329: 3* the *GKQRS*. — **1330—1333** saknas *O*. — 1331: 1 thett *KP*; 5 godann *T*. — 1332: 1 och *DFGKLMPT(E)*, saknas *N*, och myghen *Q(RS)*; 4 stor *E*, medh *N*; 5 röro(?) *C*. — 1333: 1 saknas *DFGKLMNP*; 1—7 them som nw staa wedh cristeliig troo *Q(RS)*; 2 monga *T*; 3—4 som *T*; 4 saknas *BCDFGKLMNP*, nw *E*; 6 gudhi *BGK(C)*. — 1334: 1 thz *BCDEFGKMTQR(LOPS)*; 2* thz *M*. — 1335: 1 thz *B*, ther *C*; 1—5 sidann varde monge fonger löstee *T*; 3 många *S*. — 1335* *inskjutna följande två verser* äpter gudz födzla xije aar | vppa tridia och nitiende thz böriat war *D(FGKLMOP*

- Thz hws er hedna manna atherhald
 swa at the haffua ther nw mynne wald
 Rytza än the haffdo föör
 vtan fynna skadha för sin dör
 1340 The lotho thz hws alt mwra aff steen
 ok sidhan foro herrane ather heem
 Ok satto ther en foghota then
 ther wel thorde sea vredha men
 ok wid hedningia war ey alt oblyger
 1345 Han twingade karela swa vm side 30
 Ok alt thz ther vnder laa
 mz fiortan gislaslagh stora oc sma
 Kekes holm han war tha wnnen
 mz crisna men ok stodh obrunnen
 1350 Ther wart mangel hedhin slagen
 ok skutne i häll then samma daghin
 The ther fangne wordo aff them

TQRS) (bikt var *E*) (börriat är *N*). — 1336: 2* thz *D*; 4—5 hedmanna *D*; 5 männa *K*. — 1337: 2 saknas *E*; 5 saknas *DEFGKLMOPTQRS*; 5—7 nomit(?) *N*; 6 saknas *O*. — 1339: 1 och *DGKLMOPTQRS(EFN)*; 2 finna fingo *C*; 2* nw *DEFG(KLMPTQRS)*; 3 städer *T*; 3* in *N(O)*; 5 sina *B*. — 1340: 1 thz *B*; 5 saknas *ENO*, ath *F*; 7 mz *GKMNT(LOPS)*. — 1341: 1 saknas *CEFGKLMNOPT*; 4 herrä *C*, the herrar *O*; 5 saknas *OTQRS*; 6 igen *BC*, heem j gen *D(EFGKLMNOPTQRS)*. — 1342: 4 saknas *BC*; 3 saknas *QRS*; 3* a *E(FGKLMN)*; 5* a *D*, ther på *Q(RS)*. — 1343: 3 trodhe *K*. — 1344: 1 som *QRS*; 3 hedningher *C*, hedne *E*; 5—7 hann obliden *O*, alidh obliden *T*; 6—7 all thå obliiden *P*; 7 aa blidher *F*, för oobliden *G(K)*, te oblydher *L*, ooblydher (teblydher?) *M*, för blygher *Q(RS)*. — 1345: 2 tungade(?) *N*; 3 karelen *O*; 5—6 om sidher *B(C)*. — 1346: 1 at *BD EN(CFGKLMOPT)*, saknas *QRS*; 3. 2 *DFGKLMPTQRS*; 4—5 vnder viborgh *D(EFGKLMNOPTQRS)*. — 1347: 1 wäl *BCGLM(DEFKNOPTQRS)*; 3 gisla slag *B(C)*, gislolagh *DFLMOP(NT)*, gyslelag *E*, gislalagh *GK*, gislelagh *QR(S)*; 3* badhe *B(C)*; 4 stor *BEFMP(DGKLTQR)*. — 1348: 1—2 kæggholm *B(CLMO)*, käkins holm *DS*, käkens holm *EG(KQR)*, käkis holm *F*, kokars(?) holm *N*, kokäns holm *P*; 3 saknas *CDEFGKLMNOPTQRS*; 4 wart *B(CE)*; 6 vunnit *L(MNOT)*. — 1349: 1 aff *QRS*; 6 obrunnit *LM(T)*, bebrunnet *O*. — 1350: 2 var *E(S)*. — 1351: 2 skuten *BC(DEFGKLMNOPTQRS)*; 5 saknas *ENO*. — 1352: 1 fagne *B(FMNT)*, fangno *C*, faanghe *G(K)*; 4. 3 *FGKLMNOPT*; 4 varda *E*, waro *F(GKQRS)*, wårdne

- them fördo the til viborgh mz sik hem
 The *crisno* willo tha qwarre bliwa
 1355 some ok some heem fara
 ok föra them kost ather i geen
 tha ward thera forman alt offseen
 Ok rytzane reddo sik mädhan til
 som then sin skada hempna wil
 1360 Oc them wart mädhan koster faat
 ok rytzane komo tha affbraat
 Ok stormado bade nat ok dagh
 thz haffdo the *crisne* wel haft fordrag
 sex dagha liffdo the vtan maat
 1365 thz er wnder at nokor man thz gaat
 sidhan gingo the wt at stridha
 ther war ä tess wär at the lenger bidha
 Thy at the haffdo afflitla makt
 ok annat thz the waro ner döde aff smakt

T. — 1353: 3 thå *P*; 6. 7. 4. 5 *BC*; 6—7 *saknas DEFGKLMNO PTQRS*. — 1354: 4* ther *G(K)*; 7 wara *BDKLMOS(CEFG NPTQR)*. — 1355: 1 *saknas T*; 1—5 och somblige hem till swerige fara *O*, men somlega aff them wille hem att fara *Q(R)* (wille af them *S*); 1—3 sammelighe wille *M*; 3* ville *T*; 4 ath *CD(ET)*. — 1356 *saknas O*. — 1357: 1 dogh *O*; 2 var *E(FGKOPQRS)*; 4 formän *K*; 6 for seen *D(EEFGKLMNOPTQRS)*. — 1358: 1 *saknas BCEQRS*; 2 ridza *E*, ryzsa *GK(LMNOPT)*; 5 mz *B*, *saknas C*. — 1359: 2 däm *N(T)*; 5 hempnas *BD(CE)*; 6 wille *O*. — 1360: 1 tha *Q(RS)*; 2 der *O*; 3. 2 *DEFGKLMNOPTQRS*; 4 mädher *C*; 6 affath *B(CDEFGKLMPTQRS)*, oosatt *N*, osätt *O*. — 1361: 1—2 ridza *E*, rysza *NO*, 2 ryssar *T*; 3 kommä *C*; 4 alt *G(K)*; 4* alt *BDEFL(MPTQRS)*; 5 obrath *D*, för brath *EF(MNOTQRS)*. — 1362: 6. 5. 4 *BCE*. — 1363: 1 thäs *BC(DEFGKLMT)*; 1—2 och gäthe *Q(RS)*; 3 *saknas DEF*; 5 *saknas NO*; 5—6 ey haffwa *Q(RS)*; 6 *saknas BC*. — 1364: 5 förvthan *M*. — 1365: 6 *saknas GKLMNOPT*; 6. 7 swa *D(EFQRS)*. — 1366: 5 och *LP*. — 1367: 1—9 ty the kunne ey längher effter vndsätningh bijda *R(S)* (lengher ey *Q*); 1 thz *BCDEF GKMNT(LOP)*; 3 *saknas DEFGKLMNPT*; 3—7 icke tidh nu *O*; 4 the *F*, thy *N*; 5—7 *saknas BC*; 6 *saknas DEFGKLMPT*; 6—7 *saknas N*; 8* ey *T*. — 1368: 1—2 fore thy *BC(DFGKLMNOPT)*, thi *E*; 1—5 som the och hade liisla *Q(RS)*; 5 tå litzla *O(T)*. — 1369: 1 *saknas C*; 2—4 *saknas DEFGKLMNOPTQRS*; 3 at *B*; 7 dödha *B*, dödth *O*; 9 swakt *BC*, wan-

- 1370 rytza fingo ther storan skadha
 swa som the fanga ok alla stadha
 huar vplenzske koma saman ok the
 then tha er rytzsker honom er we
 The crisno wordo ther alle slägne
 1375 j häluite warda the ryza fägne
 at the crisno skulle swa mykin skade skee
 ther komo ey vndan vtan tve
 Sigge loke bleff ther dödh
 gud giffue hans siel hymmerikis ööd
 1380 Ok huar then cristin man ther doo
 fore gudz skuld ok the helghe troo
 sidhan haffua rytza holmen hafft
 ok bygt han fast mz mykin krafft
 Ok säth ther a wisa men ok froma
 1385 at the crisna skulo them ey nermer koma

makth *GK*, stoor wanmacth *Q(RS)*. — 1370: 1 rydzane *D(EFGKLM PQRS)*; 3 saknas *DEFGKLMNOPQRS*. — 1371: 1—5 gudh giffui them swa *D(EFGKLMNOPT)*, gud nåde them såå i *Q(RS)*; 5 j *B(C)*; 7 daga *E*. — 1372: 2 christne *QRS*; 3 komo *D(ELNPTS)*. — 1373: 1 them *T*; 3 war *MQ(RS)*; 5—6 tha worder *C*, han ropade *QS(R)*; 6 skedde *M*. — 1374: 3 waro *BC(GKLMN)*, bleffue *T*; 5 nogre *T*; 6 slagne *BDENOPQRS* (*CFLMT*). — 1375: 1—2 j häll thäs *B(CDGKLMPT)*, thes *E*, j häll tha *F*, i hälliens *N(O)*, i hell ty *Q(RS)*; 3 waro *B(CEGKLMNOTS)*, wordo *D(QR)*, varde och *F*, wärre *P*; 6 faghne *B*, fogne *M*, fågne *N*. — 1376: 1—8 på them ther på woro then skada mände skee *H*; 2—3 them *BCDEFGQ(KLMNOPTRS)*; 5—6 saknas *E*. — 1377: *1 att *H*; 1 de *N*; 2 kommä *C*; 4 saknas *T*; 6 tree *DEOQR(S)*. — 1378—1385 saknas *O*. — 1378: 2 lobe *C*, loka *DEFGKLNP(M?)*, locka *HTS*, locke *QR*; 4* och *T*. — 1379—1381 saknas *T*. — 1379: 3—4 honom *H*; 5 hijmmeriketh *K*. — 1380: 2 saknas *E*, 3 saknas *N*. — 1381: 2 gudh *K*; 5—6 helga manna *E*. — 1382: 2—3 hafwer rydzen *H*; 3 rydzenä *BC*; 4 käkeholm *DEQ*, käkisholm *F*, käxholm *GKLPT(MN)*, käkesholm *R*, käckisholm *S*. — 1383: 3 thz *HMTQRS*; 4 fastan *DEFGKLN(P)*; 5 aff *BC(H)*; 6 enne *B*, ennä *C*; 7 makt *D*, hast *N*. — 1384: 2 sat *B(EQRS)*, sathto *D(FHLMNPT)*, sätte *GK*; 3 then *N*; 4 pa *BC*; 4—5 saknas *DEFGHKLMNPTQRS*; 7 til thera *DE(FGHKLMNPT)*, till myghen *Q(RS)*. — 1385: 2 saknas *DEFGHKLMNPTQRS*; 3* men *E*; 4 skwille *F(GKMNQS)*; 5 saknas *C*; 5—7 ther ey mera a *D*, ther ey merä *E(GKLMNPTQRS)*, ther ey meer aa *F*, ey ther mera *H*. — 1386—1449 motsvaras av 14 verser, tryckta

k Onung birgers bröllop waar
 ther epter jnnan thz tridhia aar
 j stockholm war tha mykin gläde
 oc var thera bröllops klädhe
 1390 aff baldakin ok bliant
 ther mz lösto lekara thera pant
 ther war margen ärlik räkky
 ok baro thera örss fortäkky
 aff baldakin ok sindall
 1395 ware ther gawion eller persefall
 The gato sik ey bäter skikkat
 konungsins baner war ther vtstikkat
 en gylt loghe mz tre hwita bara
 ther vnder marge ädla wara
 1400 the ther konungenom til hördo
 en riddare hans baner förde
 bade man hörde ok man saa

1398: 4* (fyra).

hos KLEMMING Sv. M. Rimkr. I s. 201 Q(RS). — 1386: 3* thå P. 1387: 3 på H; 4—5 try GO(K), 3 N. — 1388: 3 höltz H; 4 saknas BCD; 5 stor BT, firä C, dygher D(EFGHKL MNOP). — 1389: 3-ther K. — 1390: 2 baaldaskin C, båldekinn T; 4 blieldh D(E), bleyanth N. — 1391: 1 thz GK; 3—4 löste lekaren LM(T); 4 lekman N(O); 5 sin DEFH MN(GKO), sit L(PT). — 1392—1395 saknas E. — 1392: 5 række BC, rækki DFGO(LM PT), reckie H, räckij KN. — 1393: 1—4 och theres waro all C; 1—3 som lotho ther thera D(FGKLMN OPT) (ther saknas H); 2 waro B; 5 forthekke B, fortheckä C, förtäkki DFG(NOP), förteckia H, förtäkkij K, förtäcke L, förtäckie M, förtäckiee T. — 1394—1395 saknas O. — 1395: 1 waro BDFP(CDHLM NT); 3 gaffwian BC, gaffwiom DG, gladiom F, glawom H, gåffuiom K, glaffwiom L(M), gåffuom N, gaffiom P, gåffueliom(?) T; 4 ok CF(DGKLMN); 5 päzzä faall C, pärsefäl GL(KT), pärrefäl H. — 1396: 2 göta P; 4. 3. D. — 1397: 3 wart HLN(GKMOT); 5 wpstikkat B(CDEFGHKL MN OPT). — 1398: 1—3 eth gylt leon BCD(FGKLMN PT), eeth forgilt leon E(HO); 4 mz mz B; 5 thri B(C), thwa D(EFGHKL MN OPT); 7 bära DEFGHKL MN PT. — 1399: 1 mangh BC(G HK), måtte NO, mågenn P, monger T; 4* herra DEFG(HK LNOPT); 5 vära FN, wore L, herra M, wårha P, wårroo T. — 1401: 2* war then BCG(FKL MN OT), war ther D, war thenn ther P; 3 war then kongens(?) H. — 1402: 1—6 ther till hörde

- pipara bombara ok trwmpara
 The giordo rusk ok mykit bangh
 1405 aff örss war stöff ok mykit trangh
 ok marger war ther illa ridhin
 then dagh war meer än halff lidhin
 för än ther war änt thz behordh
 ok the herra gingo til bordz
 1410 Ther war godh kost ok ädla siid
 ok all the gläde man torffte wid
 miöd ok öll ok kerssedrank
 ok wiin bade röth ok blankt
 Ok stolte herra baro thera kaar
 1415 swa som them til retta baar
 Ther war engin glade affaat
 then dagh forgik tha kom the nat
 huar man sith herberge sökte
 huar giorde swa som honom tökte

man och the *H*; 5 *saknas F*. — 1403: *1 och *BDF(C)*; 1 pijpor *M*, pipan *N(O)*; 2 bambara *BC(D)*, bombar *ELM*, tumban(?) *N*, trumman *O*, trompare *P*; 4 tempara *D*, harpa *E*, trumpar *LM*, trumpan(?) *N*, trumpa *O*, bombå *P*, trumpor *T*. — 1404: 1 *saknas BC*, och *DFGHKLMNOPT(E)*; 3 *rws H*; 5 mykin *CM(OP)*. — 1405: 4 stoff *EOP*, stoft *H(L)*, 4—6 myckin stofft och *M*; 6 mykin *C(P)*, 7 bang *C*. — **1406—1409** *saknas EO*. — 1406: 1 *saknas DFGHKLMNP*; 1—2 almogenn *T*; 3 warth *GK(T)*. — 1407: 2 daghen *BC*; 3* ike *N*; 5 ok *C*. — 1408: 3 *saknas FGKLMNPT*; 3—5 vthe war *H*; 4 war *P*; 5 endh *P*; 6 *saknas C*, the *DFGHKLMNP(T)*; 7 bohordh *BC(D)*, böhordh *F*, behördh *M*, vrhort(?) *N*. — 1409: 1 *saknas N*; 3* the *DGKLP(T)*; 6 bordh *BCDFGHKMT(L)*. — 1411: 3 *saknas NO*; 6 troffte *B*. — **1412—1413** *saknas E*. — 1412: 2 *saknas HKM*; 3 win *CDLNO(FGHKMPT)*; 5 loter drank *BC*, liwttor drank *D*, lwtterdrankth *F(N)*, kirssedrank *G(K)*, lutterdranck *HL(MOPT)*. — 1413: *1 så *T*; 1—5 rött hvitt och så *H*; 1—6 allahanda spell i salenn klang *O*; 4 hwit *DL(FGKMNP)*; 6 blank *BC(M)*. — **1414—1416** *saknas T*. — 1414: 1 *saknas E*; 4—6 voro ther när *N(O)*. — 1415: 1 *saknas ENO*; 6 bär *NO*. — **1416—1427** *saknas O*. — **1416—1421** *saknas E*. — 1416: 4 glädi *BCDKLP(FGHMN)*; 5 aff hatt *L*, aff haat *M*, för hath *N*. — 1417: 1—2 tha daghen *B(C)*; 2 dägin *N*. — 1418: *1 och *T*; 2* j *DF(HLMPT)*. — 1419: 1—3 och giorde hvar *H*;

- 1420 summi drukko oc summi gingo at sowa
 a gatonne slogho sik the bowa
 arla vm morgonen daghin kom
 marghin hælade stolt ok from
 tha var i hertogh eriks rota
 1425 bade riddara ok riddara nota
 Först villo the messo höra
 sidhan loto the sin örss fram föra
 j hertogh eriks herberge war tha howat
 hans tokt giter engen man followat
 1430 elle sakt huro mykin hon war
 hans milla hierta ok blid antswar
 thz fägrade alla hans gerninga swa
 som gul the stena ther jnnan sta
 Konungen bidhade ok ey tha lenger
 1435 eth baldakin a fyra stänger
 war ther vänlika wth spreet
 eth thz venasta man haffuer seet

3 *saknas* *BCDFGKLMNPT*. — 1420—1421 *saknas* *T*. — 1420: 1 sommlighe *M*; 3 *saknas* *N*; 4 somlighe *M*; 5 lågo *N*; 5—6 *saknas* *M*; 5—7 sofwo *H*; 6 *saknas* *CDFLNP*. — 1421: 1 wppa *B(C)*; 2 gatorna *DNP*, gatwna *F*, gathena *G*, gathona *K*, gaterna *L(M)*; 3—4 slogis *G(K)*, slogo, de sig *N*; 6 böwa *F*. — 1422: 2 och *C*; 3 morgon *BP(FGKN)*, morgonom *C*; 4 dagher *F(LM NPT)*. — 1423: 1 mongh ein *D*, manghan *F*; 1—4 sampnade sigh mongenn hielltte *T*; 2 hiälte *H*; 4. 3. *GK*. — 1424: 2. 1 *BC*; 3 *saknas* *T*. — 1425: 5 motha *H(N)*. — 1426: 1 för *FLM NP(GK)*; 1—2 aldra först *H*; 3 thå *P*; 4 mäsza *N(T)*; 5 hörde *H*. — 1427: 2—7 man theras öörs framförde *H*. — 1428: 3 erik *C(N)*; 4 *saknas* *DE*; 5 wart *K*; 7 eth howat (howet?) *B(C?)*, hoffuit *DEGK(FHLMNOPT)*. — 1429: 1—3 hans, tho giter thz *B*, hans the giter thz *C*; 5 *saknas* *NO*; 6 forloffuat *C*, nogh lofvet *H*. — 1430: 1—2 alla sade *E*; 1 heller *T*; 3 *saknas* *T*; 5 han *H*. — 1431: 4 hans *BC*; 5 blida *B(CDEFGHKLMNOPT)*. — 1432—1433 *saknas* *O*. — 1432: 1 the *BCT*; 2 fengnade *T*; 2—3 frågade mongen *N*. — 1433: 1 om *BC*; 2* och *B*; 3—4 och silff *DL(FGHKMNPT)*; 5 *saknas* *N*; 5—6 ther pärlor i *H*. — 1434: 2 bidde *HM*; 3 *saknas* *BCDEFGHKLMNOPT*; 5. 4 *CGHKT*; 6. 5 *E*. — 1435: 1 en *FKLMN(GHOPT)*; 2 waldekinn *O*; 3 och *PT*; 5. 4 *E*. — 1436: 1 wart *D(FGHKLMNOPT)*; 2 tha *FGK(LMNOPT)*; 2* thå *H*; 3 mecta *N(O)*, warlika *P*; 4—5 vthsprijtt *M(O)*, opretth *P*. — 1437: 1 och *H*, at *M*; 4 6 — 2025.

- Thz war tha ower konungenom fört
 mangt örss var ther a sidho röört 32
 1440 swa at thz foor i sprung ok i hyrte
 swa at een ower then andra styrte
 vpa then platz ther konungen hioht
 i mykle äro blidh ok stolt
 man saa ther vtan til koma ok fara
 1445 riddara ok swena en höwelik skara
 hans broder hertugh erik
 ware thz en engil aff hymmerik
 han skipade sik ey bätther än saa
 huar man badh wel for honom ther han saa
 1450 han wart tha riddare aff konungsins hand
 sidhan marge andre af främada land
 Drotningen merita ville ey annat hawa

män *KN*; 5 hadde *H*, hade *O*. — 1438: 2 wart *DHLMN(GK OPT)*; 3 saknas *CNO*. — 1439: 1 mongh *DO(FGKN)*; 1* eth *BC*; 3 wart *CDGHMN(K)*, wordo *O*; 4 tha *BC(H)*; 4* tha *F*; 5 y *P*; 5—6 i sliid *N*, saknas *O*, siidann å *T*; 6 sidone *H*; 7 röth *K*. — 1440—1441 saknas *E*. — 1440: 3 the *FGHK*; 3—9 der före sprangh bryst och hierte *O*; 4 fore *FHL*, foro *GK*, före *M*; 4—7 sprang och *B*, sprang *C*; 6 springh *DFHKLOP(GMT)*; 8—9 mz blith hierta *G(K)*; 8 saknas *H*; 9 hierte *DHN(T)*, hyärtha *F*, hirrtha(?) *P*. — 1441: 1—5 och många öffwer hin *H*; 2 saknas *N*; 3 ein *D*, then ene *M(NO)*; 7 styrkte *B*, stirtta *K*, störste *T*. — 1442: 2 thz *C*, them *K*; 3 släth *B*, slath *C*; 4 saknas *DEFHLMNOPT*, som *GK*. — 1443: 3* badhe *B(C)*. — 1444: 1 han *DG(EFHKLMLNOPT)*; 4 saknas *K*, vtur *T*; 4—5 saknas *E*; 4—8 komma vthan före *H*; 5 saknas *C*; 6. 5 *BDFLMNPT*; 6. 7. 5 *GKO*; 7 saknas *FLMNPT*. — 1445: 2 saknas *O*; 4 och *CDGK(EFLMLNOPT)*; 5 höffuitzsklik *B*, höffuitzs *C*, höffwisklik *F(H)*, högligh *D*, högelig *E*. — 1447: 1—2 som *B*, []om *C*, war som *D(EFGHKLMLNOPT)*; 4 broder *E*; 5 j *F(GKLMLNOPT)*. — 1448: 3. 2. 1 *B*; 1—3 []ik skipade han *C*; 1—7 han skapade sik sa *E*; 2 skickade *M*; 4—6 saknas *DFGKLMLNOPT*, och eliest *H*; 4* en *C*. — 1449: *1 at *H*; 1—3 alle bade *E*; 4. 5. 6. 3 *H*; 5. 6. 4 *CT*; 7 som *C*; 7—9 tha *DEFG(HKLMLNOPT)*. — 1450: 1—7 hertog erich bleff riddare aff sin broderss hand *Q(R)* (faders *S*); 3 saknas *E*; 6 konungen *H*. — 1451: 1 och *HQRS*; 2 saknas *E*, mång *O*; 2—3 mongenn annenn *T*. — 1452: 1 drötning *B(DEFLMN)*, drotningh *C(GHKOP)*. —

- aff konungenom til morgon gawo
 han badh lööss magnus algutzson
 1455 nw liffuer engen man thz moon
 henne takkade huar then man thz hörde
 fore then ädlaheet hon tha giorde
 o m pingisdagha ther epter wara
 tha wille marskalk törgils fara
 1460 aff konungsins vegna hafde han räth
 then vänasta skiphär man hauer seet
 ok ville the hedno ey lenger skona
 foro tha ok bygdo landzkrona
 mz xi hundradha styre men
 1465 thz forma wel konungen aff swerige än
 Jak tro wäl at man aldreggh saa
 flere godh skip i nyo än tha

1453: 3* sin *H*. — 1454: 1 hon *BEFGHKLMNQRS(OPT)*, han *D*. — 1455: 1 thz *BCDEFGKLMNT(P)*, der *O*; 1—6 henne låfwade mången man therom *H*, som aff konghen war fånghen oc i häktelse låå *Q(RS)*; 2 loffwer *F*; 3 än mang en *B(CDEFGKLMNOPT)*, mang een *E*; 6 thzta *L*; 5—6 saknas *T*. — 1456: *1 som *T*; 3—5 alla *E*; 4 saknas *FGHKLMNOPTQRS*; 7 horde *K*, sporde *QRS*. — 1457: 3 ädle gärningh *H*; 3* som *C*; 5 saknas *DEFGHKLMNOP*. — 1458—1459 motsvaras av de sex verser om Birger, som äro tryckta hos KLEMMING Sv. M. Rimkr. I s. 201 *Q(RS)*. — 1458: 1 j *B(C)*; 2 pingesdaghen *H*, pingsdag *L(M)*; 3* näst *B(C)*; 4 nest *DEPT(FGHKLMNO)*; 4* månde *H(O)*; 5 war *LMN*. — 1459: 1 å *N*; 1—4 til finland marsken tårgils wille *H*, togh marskenn her torgill till at *O*; 2 saknas *FLMNPT*, togh *GK*; 3 marsk *DFMT(GLP)(N?)*, marskin *E*; 4* skulle *T*. — 1460: 1a *DEK(FGHLMNNOPT)*, på *Q(RS)*; 4—6 bödh han them rett *H*. — 1461: 1 them *D*, thz *E*, the *FGHKLMPTQRS(NO)*; 2 sköneste *M(NO)*, wändiske *R*; 3 skipp *D(EFGHKLMNOPTQRS)*; 3* ther *F*, som *QRS*; 5 haffde *D(HS)*, haffua *K*. — 1462: 1 hann *O*; 2 wildo *BC*. — 1463: *1 och *DFGKLMOPT(N)*, the *QRS*; 1—4 vthan foor thå till *H*; 1 foor *B(CE)*; 3 saknas *C*; 3—4 till *F(GK)*, åt *L(MN)*, å landz till *O*; 4 bygde *BC*, bigde *E*. — 1464: 3 tusend *O*; 4—5 förä män *B*, styrä män *C(DEFGHKLMNOPTQRS)*. — 1465: 1 them *B(H)*, then *C*, saknas *DEFLMNNOPTQRS*; 3 saknas *DEFGHKLMNOPT*. — 1466: 2* thz *DEFGKMTQRS(LNOP)*; 3 saknas *H*; 3—4 saknas *E*; 4 thz *BC*, saknas *O*; 5* thz *T*. — 1467: 2 saknas *M*; 4 innan *B*, saknas *EFGKLMNPTQRS*; 4—5 saknas *HO*; 5 nyman *D(E)*, nynan *F*, ny *GK*, nyare *N*; 5—6 nyiare *L(M)*, nyligan *P*, riiman(?) *T*, oc sniman *Q(R)*; 5—7 att samman

- ther er ok een swa ädela hampn
 at bord vid bord ok stampn vid stampn
 1470 lagdo the ther bryggio läghe medhan
 swa at engen storm dreff them thädhan
 mällom nyo ok swärta aa
 ther villo the at husit skulle staa
 vpa eth näss the möttos badha
 1475 thz wart them allom tha til radha
 swa at nya hon raan sunnan wider
 ok swärto aa ran nordan husit nider
 Tagher the rytza thzta spordo
 ena starka reyso the tha giordo
 1480 bade a skip ok swa med hesta
 ok vänto at the skullo göra thera bezsta
 Tha willo the crisno ena reso fara
 ok villo the hedno ey lenger spare

stå *S*; 6 *saknas DF*. — 1468: 1 thet *L(MPT)*; 3 *saknas T*; 4
 än *D*, *saknas FH*; 4—5 swa en *B*, saa än *C*; 5 *saknas E*; 6* en *D*. —
 1469: 1 ok *E(T)*; 5 *saknas B*. — 1470: 1 lagho *DF(EHLMNO
 PTQRS)*; 3 *saknas BC*; 3* y *T*; 4—5 brygge ledes *H*; 6 i mäl-
 dhen *C*. — 1471: 2 *saknas H*; 4 stormber *B*; 4—6 stormär öff-
 uer thz *C*. — 1472: 2 nyn *DEFGKLMQRS*, nyen *H*, nyyn *O*,
 nynn *P*, rijñ *NT*; 4 swarthä *C*, swerto *D*, swerta *E*, swarto
FHP, swarta *G(K)*, swartö *LMO(N)*, suarte *T(QRS)*. —
 1473: 4 *saknas E*; 5 hus *N(O)*. — 1474: 1 pa *E*; 3* ther *B*; 4
saknas E; 5 mötas *E(M)*, möthes *D(O)*. — 1475: 1 them *C*,
 tå *H*, där *N(O)*; 2 war *TQR(S)*; 5 *saknas BCEGKLMNOPT*. —
 1476: 3 nyn *DEFGKLMQ(RS)*, nyen *H*, rijñ *N*, nyyn *O*, nynn
P, rijññ *T*; 4 *saknas CEF GHKLMNOPT*; 7 nidher *D(EFG
 HKLMNOTQRS)*, wedh *P*. — 1477: 2 swärta *B*, swarthä *C*,
 swerto *D*, swarto *GH(KMPT)*, swartö *L*, suart *N(O)*, swarta
Q(R), swarte *S*; 3 hon *B*, *saknas C*; 3* hon *DGKLM(FT)*;
 4 *saknas EQRS*; 6 *saknas DEFGKLMNOPTQRS*; 7 widher
D(EFGHKLOPTQRS). — 1478: 1—2 tha *BDEFGK(LMN
 OPT)*, ok *C*, thå nu *H*, tha som *Q(RS)*; 3 rydzenä the *B(C)*,
 ryszarna *O(QRS)*; 4 thz *BCK(NO)*. — 1479: 1 *saknas DEFG
 HKLMNOPTQRS*; 3 reso *BC*, reso *D*, resa *EKLPT*, reeso *H*,
 reesa *FGMQR(N)*, rese *S*, *saknas O*; 4* sigh *O*. — 1480: 2 mz
BCDEFGKMNPT(HLO), mz meckta *Q(RS)*; 5. 4 *H*; 5—6
saknas DEFLMNOPTQRS. — 1481 *saknas T*; 2 mentha *D*.
 menthe *EK(FGHLMNOPQRS)*; 3—5 *saknas DEGKLMOPQ
 RS*, thå wilia *H*, vilia *F*; 4—5 *saknas N*. — 1482: 1 the *BQ*;
 2 vilia *F(P)*; 3 *saknas E*; 6* ath *GK*. — 1483: 2 *saknas DEFG*

- gawo wt ena reso mathelika stoor
 1485 the wp i hwita traskit foor
 Atta hundrad folk oc ekki meer
 thera forman heet haralder
 Ekke haffdo ther ther mere makt
 aff en holm tha war them sakt 33
 1490 wäl twsanda hedninga lagho ther aa
 titth haffdo the huxat ok vildo them sla
 hwita trask er som eth haaff
 swa som bokin sigher här aff
 rytzland ligger östan sunnan til
 1495 ok karela nordhan swa at sion them skiil
 Tha the komo swa lankt fra thera här
 som xxx viko sio lankt är
 Tha waro the ey halwäghis kompne tiith
 wäderith bleste ok sion gik hwit

HKLMNOPTQRS. — 1484: 1—2 och giordo *D(EFGHKL MNOPT)*, the giorde *QRS*; 3 *saknas E*; 5 mäktelig *B*, mäktig ok *C*, mekta *N(O)*; 6 storo *D*, stora *EFKLMNOPTQR(GMS)*. — 1485: 1—2 ok henne *D(EFGHKL MNNT)*, henne *O*, och jnnan *P*, och in *QR(S)*; 5 trasket *BLMO(CDEFGHKNPTQRS)*; 6 fora *FGNO(K)*, föra *HLMT*, fore *P*. — 1486: 1 och *F*, medh *H*, *saknas GKLMNT* ett *O*; 1—2 c: *P*, c *N*; 5 *saknas C*. — 1487: 1 ther *F*; 2 herre *E*; 2* han *B*; 3* herre *D*, her *FN(GHKOPT)*. — 1488: 1—4 the hade ther ey *E*; 3 the *BCDFGHKLMO(N)*. — 1489: 2 ein *D*; 3 holma *EHOT*, holme *P*; 5. 6. 4 *B*; 4 *saknas CEHO*, så *S*; 5 warth *GK*; 6 ther *HM(F)*. — 1490: 3 hedna *P*; 6 påå *T*. — 1491: 1—7 the hwxade them ther slaa *F*, tha hw-xade the them *G(KLMNOPT)*, the hviade them ther at *H*; 2—7 huxade the them at *D(E)*; 2—4 hwxade the christna *Q(RS)*. — 1492: 2 traskit *DGHKL MNOR(EFPTQS)*; 3* stort *C*; 5 *saknas C*. — 1493: 1 *saknas ENO*; 3—5 her sigx nw *BC*; 5 ther *LMPT*. — 1494: 1 mizelandh *F(H)*; 2 *saknas E*; 2* ther *BC(P)*; 5 wiidh *G(KLMNOPT)*. — 1495: 2 carelar *H*, carelenn *O(S)*; 5. 3. 4 *C*; 3* åth *HLM*; 4 *saknas FGKO*; 4—5 *saknas DEHLMQRS*, ått *T*; 4—8 ått sidom them åttskildh *P*; 6 *saknas BC*, siö *NO*; 6—8 siö dänn(?) åtskillder *N*; 8 aatskill *B(CDEFGHKL MQRST)*, åtskiller *O*. — 1496: 1* at *N*; 2—3 kommä the *C*; 3 komma *G*; 5 longh *C(S)*; 7—8 thiender *O*, där *P*. — 1497: 1 väll *F(H)*; 2 trätighi *B(C)*; 3 väkna *F*, wickna *P*, wikor *Q*; 3—4 weksiös *H*; 5 longa *DET(GFKLPQ)*, lonngh *M*, länger *N(O)*; 5—6 än lenger *H*; 6 äre *L*. — 1498: 1 *saknas E*; 3. 2. 1 *QRS*; 3. 2 *E*; 6. 5 *BC*. — 1499: 1 wärit *C*; 2 wäxte *BGNOP(CDEFHKLMTQRS)*; 4 haffuit *BC*; 5 giordis

- 1500 Tha kom en storm ok bleste swa
 at the matto näpplika landit faa
 karela land the tha sokto
 ok komo til land om ena otto
 vider eth torp widher ena aa
- 1505 swa som man först til daghin saa
 Haffdo the sin skip ey a landit dragit
 tha haffde them sion all sunder slagit
 Ther war mangel man water ok trötter
 ther lagho the tha fääm netter
- 1510 drapo ther folk ok brendo thera by
 ok manga vsko gambla ok ny
 The huggo sunder thera hapa ok brendo
 tha fingo the lugn ok ater wändo
 Thy at the hado vpätith thera maat

C, wart *M*. — 1500: 1—7 thenn stormen öktes och wexte såå *R(Q)*, then stormen wäxte och öchtes så *S*; 3* stor *BC*; 5—6 bläsande *B*, blasende *C*; 6 wexte *D(E)*. — 1501: 3 kunde *B* (*CQRS*); 4. 3 *BCR*; 4. 5. 3 *Q*; 5 landh *FGKOP(LMNT)*. — 1503: 1 the *O*; 2—4 kommä tiid *C*; 4 landz *BDEFGLOQ(KMN P)*, landit *R(S)*; 5 saknas *NO*. — 1504: 1 til *B(C)*; 4 när *DG MNOPQ(KLTRS)*. — 1505: 1 saknas *BDEFGHKL MNOP TQR*; 1—2 []om *C*; 1—5 medh förste som man *S*; 4. 3 *QR*; 5 saknas *DEFGHKL MNOP T*. — 1506: 5 saknas *C*; 6—8 vpdragit *O*; 7 land *B(CDE)*, lande *GKN*. — 1507: 4. 3. *DEFG HKL MNOP T*; 5 saknas *CDEFGHKL MNOP TQRS*. — 1508: 2 varth *F(GHKL MNOP TQRS)*; 3 mangh ee *G(K)*; 4 helade *BC(D)*, from hælade *FG(KL MN P)*, hiält *H*, from hielte *O*, hiehlte *T*, saknas *QRS*. — 1509: 3. 2. 1 *BCN*; 3. 1. 2 *E*; 1 thz *GK*; 4 j *B(CMTQR)*, saknas *EFGKL NP*, vthi *HS(O)*. — 1510: *1 the *QRS*; 2 the *FH*, thera *K*; 6. 7. 5 *M*; 6 ther *BCDE(NO QRS)*. — 1511 saknas *FGKL MNPT*; 1—6 så ther gick af ynckeligt gny *H*, så många the funno der i *O*, såå eldhen syntess opp i sky *Q(RS)*; 1—4 mang wsull kar gamwll *B* (gamwl *C*); 3 hudsko *E*; 3* bade *D*. — 1512—1515 saknas *EOQRS*. — 1512 saknas *M*; 1—5 ther huggo the hatta *B* (huggä *C*); 1—2 tha huggo the *D(FGHKL P)*, hugo där *N*, thee huggo them *T*; 4—5 saknas *HT*; 4—6 och hopa *DP*, ok hope *F(GKN)*, och hopen *L*; 7 vpbrände *HT*, saknas *L*. — 1513: 1 swa *B*, oc *C*; 1—7 the fingo ey lughan åtherwenda *H*; 3 saknas *C*; 5—7 at åter wända *N*; 6—7 ather wende *C(DFGKL M)*, åtherwändha *P*, stormenn åtterwände *T*. — 1514—1515 saknas *T*. — 1514: *1 fore *BC*; 1 ffor *D(F)*; 1—2 för än *GLMN(HKP)*; 2 saknas *C*; 5 äthet

- 1515 swa at han wanz tha ey lenger aat
 Tha the koma ather til pekkinsäär
 tha laa thera eghin forvardh thär
 summi lagdo sik tha ther nidher
 ok summi foro til adelhärin nider
 1520 Ena stund som the ther lagho
 ok the wt med landit sagho
 Tha sagho the ther koma farande
 meer än twsende lädior alla warande
 Ther dugde ey tha bidha lenger
 1525 man weet gerna sith synasta tha som tränger
 Ok lotho tha flyta for strömen nidh
 the rytza giordo aff thörran widh
 flota högre än nokor hwss
 ok satto i eld swa at han bran liwss

1516—1517 omkastade, men rätta följden utmärkt med a och b.

D. — 1515: 3—4 hoon bran *H*; 3 hans *M*; 4 rakte *B(CGK)*, var *N*; 5 saknas *BCFGHKLMPN*. — 1516: 1 saknas *E*, sedenn *O*; 1—5 the foro sedhen tedhen och till *Q(RS)*; 3. 2 *DFGKL MNOPT*; 3 kommo *BGKL(M)*, kommä *C*; 4 sidan *E*; 6 päkkin-sar *B(DEFLMOPT)*, penckensar *H*, päkke sär *K*, päkkesar *N*. — 1517: 1 ther *F(OQRS)*; 1—2 logho *H*; 2 laåge *Q(RS)*; 4 ey-ghin *B*, eygin *C*, eгна *H(S)*, eigen *LM*, eigna *R*; 5 forwarder *B(C)*, forwardh *D(EFLMPQRS)*, förwanter *H*, förvalder *N*, förwalter *O*. — 1518: 1 somlighe *M(O)*, en partt *T*; 5. 4 *BDF*; 4 saknas *CEHNO*; 6 widh *BCDHOSM(EFGKLNPTQR)*. — 1519: 1 saknas *H*; 2 somlighe *M(OS)*; 5 adels herran *H*, andra hären *LM*. — 1520: 3 saknas *C*. — 1521: 2 sigh *DLMOTR(EFGKNPQS)*, om sigh *H*; 5 landh *T*. — 1522: 1 saknas *BCEQRS*, the *K*; 2 wordo *H*; 3. 2 *BCE*; 3* wars *H*; 4 saknas *E*; 4—6 aåth siönom fara *Q(RS)*; 5 kommo *L(NT)*; 6 fara *DEFGHK LNOPT(M)*. — 1523: 1 mz *GK*; 1—2 saknas *E*; 2 saknas *N*; 5 saknas *C*; 5—6 j ein skara *D(EFGHKLMPNPTQRS)*, i skara *O*. — 1524: 4. 3 *COQRS*; *5 att *Q(R)*; 5—6 lengher at bidä *C*. — 1525: 1—7 hwar rammer sitt bästha när thz *Q(RS)*; 2 wil *B*, seer *C*, gör *DEFGHKLMPNOT(P)*; 4 dät *N*; 4—7 thet bäste när *O*; 5—7 bästa när thz *H*; 6 när *N*; 6—8 ner owiner tidä *C*; 7 saknas *DLMN*, tz *T*, om *E(GK)*; 7—8 omtrenger *B(P)*. — 1526: 3 saknas *E*; 4 skiwta *B*, skutho *C*; 6 frommande *K*. — 1527: 1—2 ok rydzernä *C*; 3* tha *B*; 5 thorrom *B(C)*, saknas *H*. — 1528: 2—4 store hugne som anndre *T*; 4 nokot *B(CD 5HNOQRS)*. — 1529: 4 eldhen *C*; 5 saknas *BCFGKLMNOP*; *E*—7 att thz *T*; 5—8 och brände som *H*, thz bran som *Q(RS)*.

- 1530 ok loto swa nid för strömen ränna
 ok hugdo ther mz thera skip at brenna
 flotane staddos fleste vp aa
 een stoor fora jnnan älwenne laa
 hon war ther fäst for then saka
 1535 at flotane skullo ey a skipin vraka
 Then tiid rytzane komo tiith
 man saa ther marga brynio hwit
 thera hielma glimado ok thera swärd
 jak tro the foro ena rytza färd
 1540 The haffdo trätigho twsend folk 34
 ok eth twsend swa sagde thero tolk
 The vplendzsko waro mykit färre
 ok rytzane waro mykit flere oc wärre
 The lupu til storms til en graff
 1545 ther drogho ä twe then tridie aff

— 1530: 1 *saknas E*; 3 *saknas H*; 5 åth *H*. — 1531: 2 huxade *BCT*, mente *E(MQRS)*, tenckte *O*; 2—6 huggo ther wed skip medh *H*; 5. 6. 3. 4 *BC*; 5 *saknas ES*, all *Q(R)*; 6 skippen *E(QRS)*; 7 *saknas BCEFGKLN OPT*, skulle *M*. — 1533. 1532 *QRS*. — 1532: 1—3 ther fasnade theras flöthe *Q(RS)*; 1 flottan *N(OT)*; 2 staddest *H*, stadde *NO*; 2* alle *FGKLMPT*; 3 alla flest *H*, allestädz *O(N)*; 3—5 strax pa *B(C)*. — 1533: 1 ena *BK(CFG)*, ein *D*, enne *LM(P)*, ene *NO*, rynne *T*; 1—4 annan innan för *H*; 2 stora *B(C)*, *saknas DEFGKLMNOPTQRS*; 3 foro *BC*, for *DFP*, klippa *E*, länkia *G(K)*, för *LMNT*, som *O*, boom *QS(R)*; 4 j *B(C)*, förynnan *G*, för ijnnan *K*, annen *M*. — 1534: 1 han *C(EH)*; 4 fast *DEO*; 6 the *BC*; 7 sake *C*. — 1535: 2 flåtan *H(NOT)*; 4. 3 *QR*; 5 *saknas BCGHK*, aff *FLMNPT*, på *QRS*; 7 raka *B*, rake *C*, taka *DFLNOP(EHMTQRS)*, skadha *GK*. — 1536: 2* the *DFHRS(Q)*. — 1538—1539 *saknas O*. — 1538: 2 hiälpma *G*. — 1539: 2* ath *DFGK(LMNPT)*; 3* rydzer *B(C)*; 5 ther *BC*. — 1540: 3—4 3000 *P*. — 1541: 1* änn tå *T*; 2 *saknas BC*, än *DEFGHKLQ(OPRS)*, en *MN*; 3 mere *O*; 3* till *QR(S)*; 4 *saknas EFGHKLMNOPTS*. — 1542: 2 suänske *N(O)*; 2* och göther *Q(RS)*; 4 myklo *BD*; 4—5 många flere *S*; 5 fiärn *H*, fyäre *F*, fierre *LM*. — 1543: 1 *saknas BCE*, the *FGHKLMOPT(N)*, men *QR(S)*; 4 *saknas BCDEFGHKLMNOPTQRS*; 6 än *FHLN(MOPT)*; 7 wärn *H*, våro *N*, våre *O(T)*. — 1544: 6 enä *BC*, ene *DN*, ena *EFHKLMOPTQR(GS)*. — 1545: 1 the *DEFGKLMO(N)*, thå *H(T)*, och *QR(S)*; 3 iw *G(K)*, the *H*, *saknas T*, tha *Q(RS)*; 5 *saknas T*, thz *Q*; 6 thridi *B*, tri-

- vpa then graff ther stod en gardh
 ok atta bardfriid med wiikskard
 Then graff gik mellom tweggia aa
 ther jnnan wiid all härin laa
 1550 Helsinga lagho alle jnnan en hoop
 widh sudre ändan at then groop
 Ok rytzane lupu rät fastlika till
 rät som the willo sighia jak will
 ther ower vtan hwars manz taak
 1555 huat helsingen sköt hiogh eller staak
 Tha vildo rytzane ä halla sith krei
 tha skipto hoffmennene sik ther j
 matias ketilmundason mz sin rota tha kom
 en vnger starker helade froom
 1560 henrik van kyrna ok jwan
 The slogho tha rytzane ther bort fran

dia C. — 1546—1547 saknas QRS. — 1546: 1 pa BC; 2 the FGHKLP(NT); 3 graft N; 4 saknas C; 7 gradh F. — 1547: 1—2 som ätte H; 3 barffriid B(CP), barfridh DM(EFGHK LT), warlid N, warliden O; 5 wiighskaardh G(KPT), wigan skrundh(?) H. — 1548: 1 the BCM; 3 låg N(O). — 1549: 4—5 the ane BC. — 1550: 2* ther BC; 3 een al H, all NT, alt O(Q RS); 4 j B(CQRS); 4—5 j E. — 1551: 1 när BC, at DE, aa FG(HKLMNOPT), på QRS; 4 widh BCDGH(EFKLNOPT QRS), win M; 5 the BCFGHKLP, dera N(O). — 1552: 4 saknas BCDEFGHKLMNOPTQRS; 5 starkeliga E(H), fast NO. — 1553: 1 lika H(N); 2. 3. 1 E; 4 skulle DHLMNOPTQS(FG KR), saknas E; 6 saknas E. — 1554: *1 jag will N; 1 her E. — 1555: 1* heller H; 4. 3 D; 4 hwg B(CDE), saknas FGHKLMN OPT; 5 heller K. — 1556: 1 the CHQ(RS); 4. 3 BCDEFGHKL MNOPTQRS; 4 å H, ju NOT, på Q(RS); 6 sik B(C); 7 kry BCGT, krij DHKNR, kriig L(MOS). — 1557: 3 höfwidz-mennanar H; 5. 4 GKNTQ; 5. 6. 4 F; 5—6 ater a ny C, i tio H, saknas O; 6 j ny B, saknas N. — 1558: 2 lydekeson E, kättill-rundhzson T; 4 saknas BC; 6 saknas DEFGHKLMNOPTQRS. — 1560—1561 följa efter 1565 QRS. — 1559: 3 saknas DEFG HKLMPTQRS, rask NO; 4 man E, hiälta H(OT), herre Q(RS); 4* ok C(N), rask och DGHKLMPTQ(EFRS). — 1560: 3 kyrne BC, kirnan EOPR(DFQ), kirwan G(K), kirnat H, kyrnen LT(M), kijluän(?) N, kijlmän O, kärnan S; 5 jowan B(C), joan G(K), eluan O. — 1561: 3 saknas BCENO, the HQ(RS); 5 thå P; 5. 4 BC; 5. 4. 3 FGKLM; 6—7 ifrånn O(QRS); 6 saknas N;

- peder vnge porsse ok the flere
 swa at thera rote ward tha mere
 ok gingo til thera ower the graff
 1565 en lithin stund för än the wisto aff
 tha war rytzanne kompani
 mellom thera ok grawena wel slikt tii
 Som tesse vplenzske waro
 än wardho the sik tho at hwaro
 1570 Ok huggo sik gönom thz hedna vthet
 swa at marger rytz fik rödhan swet
 ok komo alle thädhan vtan skadha
 alle hem til thera mäio stadha
 Väl tio tusend rytze jnnan en rota
 1575 hiollo vnder en skogh vider en brota
 1576 som en sool swa glimadho the
 1578 ok hiollo ok sagho husit vp a

7 j fran *B(CH)*. — 1562: 2 *saknas T*; 3. 2 *GK*; 5 *saknas C*. — 1563: 1 sågh *O*; 2 *saknas DEFGHKLMNP*; 6 *saknas C*. — 1564: 2* tha *DEFGK(HLMNOT)*, så *P*; 7 gropp *DKT(EF)*, groff *G*. — 1565: 1 *saknas NO*; 4—8 the vistey opp *E*; 4—5 förre *H*; 5 *saknas O*; 5—7 en wistä *C*; 7* der *O(T)*. — 1566—1627 *saknas QRS*. — 1566—1569 *saknas O*. — 1566: 2 waro *BD (CE)*, vartt *T*; 3 rydzerna och thera *B(C)*, rytzane *D(EHT)*; 4 kompne *DE*, komna i thy *H*, kropna y *T*. — 1567: 3—4 *saknas CT*; 4 *saknas B*; 5—7 *saknas E*, mz slicht gny *H*; 6 slik *B*; 6—7 slagnne ty *T*; 7 trij(?) *C*, try *D*, ther i *L(M)*. — 1568: 3 swänske *F(H)*. — 1569: 2 worde *C*, wordo *D*; 5 tha *BCDF*, dogh *H*, *saknas EGKLMNPT*; 6 å *M*; 7 hwar *FL(MN)*. — 1570: 2 hugga *O*; 5 then *DEFG(HKLMNP)*, the *O*, *saknas T*; 7 otheyt *D*, otöyt(?) *E*, oheyth *FGK(HLMNP)*, oheigdt *O*, hoffuitt *T*. — 1571: 2 *saknas E*; 3—5 många rydza fingo *H*; 5 saa sik *B*, sa sin *C*; 6 röde *C*. — 1572: 3 *saknas DEFGHKL MNOPT*; 4 heem *H*. — 1573: *1 och *B(C)*; 1—2 och thedan *H*; 2 *saknas E*; 4 *saknas GKLMNOPT*; 5—6 meyo stadha *B*, mäyo-stadha *L*, mayo stade *C(DFGKMNOPT)*, heemstada *E*, märckstada *H*. — 1574: 2—4 m [=1000] *GK*; 4 *saknas LMNOPT*; 4* vtan *D*; 5 j *B(C)*; 6 j *D*. — 1575: 1 holla *E*; 2 vider *E(FG HKLMNPT)*; 4 skok *E*; 5 j *E*, vndher *F(GKLMNOPT)*, innan *H*. — 1576: 4 tha *BC*, *saknas DEFGHKLMNOPT*; 5 glemmade *F*, glemmade *P*, glemade *NT*. — 1577 *saknas A*; 1—8 swa waro thera wakn wän a at see *B*; 2—5 wänna woro the *O(T)*; 3—5 the wene *D(EFGHKLMNP)*; 6 *saknas CGK*, oppa *F(H)*, på *LMNOPT*. — 1578: 1 *saknas BC*, thå *H*; 3—5 widh huset och sago *D(EFGHKLMNOPT)*; 6—7 paa *BCE*

- en cristin sagde jak wil besta
 1580 en aff them bezsta aff allom them
 ella han före mik fangen mz sik hem
 Swa framt at marskin mik thz lowär
 tha wil iak väkkian vm han sower
 Ok ward tha raslika til redha
 1585 ok loot sith örss vt för sik ledha
 loot thz fortekkia sik husin skoo
 ok stappade maklika ower en broo
 taghar han kom vtan then renneboom
 tha vände then stolte hälade sik om
 1590 Ok badh sina sälla heela liffua
 vil gud oss ewintyr giffua
 j skulin mik här ather see
 ok en annen mz mik thz ma väl ske
 skal thz ok ganga ower mik
 1595 thz stande til gud j hymmerik
 Drotzet matius var tha swen
 han war then som stappade en vid en

35

(N). — 1579* *en vers inskjuten* denn stolte haralder hann heet
 så O. — 1580: 2—3 then *BCDEFG(HKLMNOPT)*; 4 största
E. — 1581 saknas *K*; 3 förir *BC(H)*, föra *NT*; 6. 7. 5 *BC*; 6—7
 saknas *DEFGHLMNOPT*; 8 hen *L*, heenn *M*. — 1582: 2—3
 saknas *K*; 3 än *BC*, saknas *DEFGHLMNOPT*; 5 saknas *BC*. —
 1583: 4 vaka *N(O)*; 5 medann *O*. — 1584—1619 saknas *O*. —
 1584: 2 war *BC*, 3 saknas *E*; 5 saknas *N*. — 1585 saknas *K*;
 1 saknas *E*; 6. 7. 5 *E*; 5 ok *F*, saknas *H*; 8 beredha *H*. — 1586:
 *1 och *BDFGHLKLMPT(CEN)*; 1 holt *H*; 2 sik *F(GHKLMLNOPT)*;
 3 starckiligha *H(F)*; *4 oc *D(E)*; 4—6 fik (sik?) hosur
 och sko *B*, husor ok skoo *C*, sik offuer skoo *E*, hooss en skogh
F(GHKLMLNPT). — 1587: 2 stapade *DNP(GK)*, skoppade(?)
E, stampadhe *F(HLMT)*; 3 sakteliga *B(C)*, manligha *HKL*
(FGMPT), melica(?) *N*; 5 enä *B*, then *DEFGKLMPT*, the *H*. —
 1588: 1 tha *BCDEFG(HKLMNPT)*; 4 öffwer *D(E)*; 5 thenna
F, thera *P*; 6 ränna baan *L(MT)*. — 1589: 1 the *C*, saknas *H*;
 3 saknas *C*, thz *P*; 6. 3. 4. 5 *H*; 4 raske *E*, starcke *H*; 5 ädlä *C*,
 hiälte *H(T)*, harald *N*. — 1592: 4 ther *H*. — 1593: 6 saknas
T; 6—8 om sa kan *E*. — 1594: 3. 2 *D*. — 1595: 2 stander *B*
(DFH), standa *C*, star *E(GKLMNPT)*. — 1596: 2 saknas *N*;
 4 then *F(H)*; 4—5 ey seen *E(T)*. — 1597: 2—5 satte *E*; 3 sak-
 nas *N*; 3—4 saknas *T*; 3* war *H*; 4—5 ther stappa wilde *BC*,
 swa stepade *D*; 5 stampadhe *F*, stämpde *N*, stapade *P*; 7 moth

- wiiste fram en tolk hans erende bar
 ok hörde thera rytza antswar
 1600 Han sagde her haller en ädela man
 en aff wara bezsta tha er han
 han haller her all redho oc bidher
 ok vil bestanda en then bezsta aff ider
 Om liiff gotz ok fengilse
 1605 han haller her när thz maghen i see
 stinger nokor aff jder honom nidher
 han giffuer sik fangin ok følger ider
 Faller ok nokor aff jder om thz skeer
 göre honom thz sama han bedis ey meer
 1610 wy seem wel han haller här
 ok hauer oss stappat yffrid när
 Ok rykto tha saman ok talados widher
 konungin sagde er nokor aff ider
 honom wil besta tha huxe sik om
 1615 wi seem thz er en hälade from

1601: 5 *över raden.*

DEFGHK(LMNPT). — 1598: *1 han *DF(EGKLMNPT)*,
 hans *H*; 7 war *H*. — 1599: 3 the *T*; 3—5 thå the rydzars swar
H; 4 ryzsor *G*, riszar *K*. — 1601: 3—4 warom bästom *B*, wara
 basthom *C*; 5 saknas *HMN*; 6 war *DLMP(FT)*. — 1602: 4 alt
B(T), saknas *CEHN*; 7 bidhar *D(HLNP)*. — 1603: 1—2 at
E; 1 han *G(K)*; 2 saknas *D*; 4 saknas *BC*, ein *D*; 5—6 saknas
DEFGHKLMNPT. — 1604: 2* och *BDFH(CE)*. — 1605: 4
 hoos *BDLM(CFHNPT)*, saknas *E*, oss *GK*; 6 må *H*; 8 ser *P*. —
 1606: 1—5 är swa at nokor aff idher stinger han *B(C)*, hwilkin
 idher han stinger *D(FLMPT)*, hwilken aff jder han stinger *E*
 (honom *H*), huilkin aff idher stinger then andra *G(K)*, huil-
 ken han stinger *N*. — 1607: 1 och *D(E)*; 1—4 then gifwer han
 sigh *H*; 2 giffua *K*, giffue *T*; 6 föllie *T*. — 1608: 2 saknas *N*;
 7 swa *D*, sa *E(FGHKLMNPT)*. — 1609: 1 göra *EN*, görer
HT; 6 bädis *C*, bedher *K(N)*. — 1610: 2* honom *H*; 3* at *CDE*,
 thz *FGKM(LP)*; 4 att *T*. — 1611: 1 han *H*; 4 stampat *E(F)*,
 stempt och *H*, skapat *N*. — 1612: 1 saknas *BC*; 1—2 the gingo
DEH; 1—3 tha gingo the *GK(FLMNPT)*; 3 saknas *CH*. — 1613:
 3* her *DG(K)*. — 1614: *1 hwar *C*; 3 beest *E*; 4 saa *FG(KLM*
PT), han *H*, saknas *N*; 5 huxa *C*, hviade *H*, betänckie *M*. —
 1615: 2* ath *DGK(LMPT)*; 3 han *EGHKLMN(FPT)*; 5 eth

- Jak weet thz wel thz er ther mz änt
 the haffua oss ey then versta sänt
 Jak tenker ey annat hwo honom bestaar
 wy faam the tidhande honom misgaar
 1620 The rytza swarado wy takum ther ey til
 her er engen honom bestanda wil
 Han hiolt ther ä til nattin kom
 sidhan wände then ädla man sik om
 Ok reedh ather heem til sin här
 1625 han wart wel vntfangen tha han kom ther
 Jak loffuar then hæladh for sin könheet
 litit lowar iak the snödo hedna vthet
 The rytza toghot tha jnnan en dagh
 ella haffde ther warit eth manzslagh
 1630 The vplenzsko willo tha hawa striit
 swa frampt vm rytzane haffdo biit

1625: 3* (vt).

D; 6 hiälte *H(T)*. — 1616: 2—4 väl veth *F(GKLMP)*, wäll wett att *T*; 3 saknas *DH*; 3—4 saknas *N*; 4* at *D*; 4—5 saknas *CE*; 8* wäll *N*. — 1617: 3 ok *E*; 4. 3 *DFGKLMP*; 6* wt *BC(E)*. — 1618: 2 huxar *BCDGLNPT(FK)*, veet *E*, hwiar *H*, menar *M*; 7 lyster *H*. — 1619: 4* ath *GK(T)*. — 1620: 1 saknas *DEFG HKLMNPT*, menn *O*; 2—3 ryszen swarade *H*; 3 sade *O*; 5 wiliom *D(FGHKLMNOPT)*, vilia *E*; 6—7 ekki *BC*; 7. 6 *EG KLOPT*. — 1621: 1 för *T*; 3. 2. 1 *H*; 3. 2 *D*; 3* then *BC*, ther *F*. — 1622: 3 saknas *HK*; 4 ok *E*; 4. 5. 3 *C*; 5 saknas *DE*. — 1623: 3 thee *T*; 5 herra *B(C)*, men *T*. — 1624: 4 saknas *DE*. — 1625: 2 war *BC*; 5—7 saknas *DEFGHKLMNOPT*. — 1626—1627 saknas *O*. — 1626: 3—4 them *BC*; 4 man *DF(EGHKL MNPT)*; 6 sina *B(C)*; 7 könheyth *F(NP)*. — 1627: 1 liit *B(C)*; 1—3 och laster *D(EFGHKLMNPT)*; 3 saknas *C*; 4 thz *BC*; 6. 5 *DEFGKLMPT*, 5—6 hedna för sin snöda *N*; 5—7 hädna snödigheett *H*; 6 saknas *C*; 7 oheet *DE*, oheyth *FK(GLMPT)*, oheyd *N*. — *1628 en vers inskjuten monge rytzsar styrthe i thz slaag *Q(RS)*. — 1628: 3 thoko *B(CDEFGKLMNOPT)*, satthe *Q(RS)*; 3—4 drogo thedan *H*; 4 nu *M*; 5 i *OQRS*; 6 saknas *O*. — 1629 saknas *QRS*; 1 annars *FG(KLMNOPT)*, marsken *H*; 4 wardit *B(CDEF)*; 6 slagh *DFHLMOPT(EN)*, storth slagh *G(K)*. — 1630: 3—5 hade thå weladt *H(MO)*; 5—6 haffuett friith *T*; 6 styrth *F*. — 1631: 1—3 om *NO*; 1—2 saknas *QRS*; 3 at *D(FGHKLMPT)*, saknas *E*; 5* tha *B*, them *C*, them

The rymdo tha bort vm ena nat
 ok sagdo at the haffdo tith komit alt affbrat
 Tha husit war bygt ok wäl hannat
 1635 ok wel spisat ok wel bemannat
 Tha wille adhilhärin heem
 en godhan forman satto the them
 En godhan riddare heet her sten
 ther med vändö herrane ather i gen
 1640 try hundrad folk lotho the ther aa
 bade thz störe ok swa thz sma
 tw hundradha men wel föra
 ok hundrada ther arbeide skullo göra
 The mälta skullo bryggia ok baka
 1645 ok the om natten skullo waka
 Tha sägilde thera hoffwod här
 vtan amynnit ok lagdis ther

36

githz $Q(R)$, gitt them S ; 6 ellies bidh O . — 1632: 3 *saknas E*; 3—4 the borgh F ; 3—5 theres borger vthi H . — ~~1633—1634~~ *saknas GKLMNOPT*. — 1633: 2—4 sagdes D ; 2—6 sadhes haffwa F ; 3—6 sigh tijt haffde $R(QS)$; 3—9 the kommo tith förbrat E , sigh hafwa kommit altför bråth H ; 6 *saknas BC*; 8—9 alabrat C ; 9 för brått QRS . — 1634: *1 nu H ; 1 når $Q(RS)$; 2 *saknas BC*; 2* landzkrona $Q(RS)$; 6 *saknas CH*; 6—7 veth annath F ; 7 hampnat $E(DQRS)$. — 1635: 1 *saknas BCH*; 3 bespisat $DEMO(FGHKLNPTQRS)$; 5 *saknas DFGHKLMNOPTQRS*; 6 mannat B . — 1636: 3 halffdelin $B(C)$, ädhle herrer T . — 1637: 5 han H ; 5—6 thetthem K ; 6 dän N . — 1638: 1 *saknas E*; 3* ok C , som $MQRS$; 4 *saknas DF*, hetter T . — 1639: 3 wende BC ; 4 herren C , riddarena H ; 5 heem H . — 1640: 1 thy C ; 4 lagdo C ; 5 *saknas LM*. — 1641: 1—7 ath rytzser skulle ey thz hwsett faå $Q(RS)$; 2 the $CLOT(N)$, *saknas GKM*; 3 stora $BDEGHKLNOP(CFMT)$; 5 *saknas DEFGHKLNNOPT*; 6 the $CLMO(NT)$, *saknas GK*. — 1642: 3 man $NO(T)$; 5 förra NO . — 1643: 1 *saknas C*; 1—5 vtan the annat hade DE , vthan the hade annadt $H(FGKLMNOPT)$; 1—4 för wthen the som annath $Q(RS)$; 2 thu hundrad $B(C)$; 4 ärwedz C . — ~~1644—~~ **1645** *saknas O*. — 1644: 1—3 och skulle koka $DLMPT(GK)$, the ther skulle koka E , the skulle H , och skwlle (kok *utstruket*) F , wtan skulle koka N , badhe koka $Q(RS)$. — 1645: 1—6 the ij c skulle slottet bewaka $D(FGHKLMNPT)$ (altiid slothz QRS), the andra monde slottet bewaka E . — 1647—1648 *hopdragna till en vers* wtan åminnit oc bidde bor N . — 1647: 1 vty

- Lagho ther ok bidde böör
 swa som mangin man än gör
 1650 Then tiid böör matte ey koma
 tha fortröt thz the hälada soma
 m atius ketilmundason ok hans kompani
 vnge raske hälada frii
 The villo ä nokot haffua til handa
 1655 ok loto thera örss föra til landa
 ok ridho tha mz här ok brand
 gönom inger ok watland
 ok brendo ok hioggo alt nider
 ther sik villo ther säthia wider
 1660 ridho swa til skips ok sigildo til landa
 the hedno satho ather oc rördo i branda
 The komo hem om sancti mikels tiidh
 konungen vntfik them wäl oc war all bliid
 Drotning märta tha i kyrkio giik
 1665 epter sith första barn hon tha fik

T; 5 der *O*. — 1648—1651 saknas *O*. — 1648: 2 saknas *E*. — 1649—1661 saknas *QRS*. — 1649: 1 saknas *N*; 5 en mangh *D*; 4 saknas *E*; 5 nw *B*, nu och *C*. — 1651: 2—3 redde sigh *DH(E)*, redde *FKT(GLMNP)*; 4 saknas *BC*; 5 hiälte *H*; 5* sik *FGK(LMNT)*, segh till *P*; 6 froma *B(C)*. — 1652: 5 kompan *DH(E)*. — 1653: 1 ginge *N*, många *P*; 1—3 the woro raska hielter *O*; 1—4 raska hiältar och vnga män *H*; 3. 2 *DE*; 3* och *BCGK(E)*; 4* men *E*. — 1654: 1 och *DFGHKLMOPT(N)*, saknas *E*; 3 jo *DEP(FL)*, ju *GNT(HKMO)*; 6 för *O*. — 1655: 1 saknas *H*, the *O*; 3 ther *K*; 5 farä *C(M)*. — 1656—1713 saknas *BC*. — 1656: 1 saknas *E*; 2 riider *T*; 3 der *O*; 5 herrar *T*; 7 band *O*. — 1657: *1 alth *G(K)*; 2 ingaren *D(E)*, vngaren *F*, vngern *H*, vngrenn *T*; 2—4 ryzselandh *G(KLMNOP)*; 4 wallandt *H*, wallandh tyskelandh *T*. — 1658: 3 saknas *T*; 5 alla *DFGHKLM*, alle *ENOPT*; 6 tider *N*, sider *T*. — 1659: 1 the *OH*; 4 saknas *DEFGHKLMNOPT*; 5 vaga *E*; 5—6 seya wnder *T*. — 1660: 1—2 sidan *E(GKLMNOP)*, redhen *F*, siidenn (*därefter blankt*) *T*; 1—4 the redde till skiph *H*; 6 silgdo *D*, sa *E*; 6* hem *G(K)*. — 1661: 1—2 hedne men *E*; 4 efter *H*; 5—8 j wanda *D(EFGHKL MNOPT)*. — 1662: 1 och *FHQRS*; 3. 2 *E*; 4 å *P*; 4—5 widh *H*; 5—6 mikilsmisso *D(EFGHKLMNOPTQR)*. — 1663 saknas *QRS*; 4—7 swa *D(EFGHKLMPT)*, saknas *NO*. — 1664: 4 innan *D(EFGHKLMNOPT)*. — 1665: 2 thz *H*, sinn *O*; 4 sonn

- han han heet jomker magnus
 han war födder a stokholms hws
 The ather a landzkrono waro
 villo mangt hawa thz the vmbaro
 1670 Somarin haffde thera kost rööt
 ok thera miöl laa saman stööt
 hwsin waro ny ok miölet war heet
 ok vrnade sköt thz war them leet
 Ok maltid laa mykit saman oc bran
 1675 ther aff fordarffwadis marger man
 The fingo tha ena kranka soot
 skörbiwgh gör engom manne goot
 Swa som the owir bordith satho
 ok syntos helbrygda drukko. ok atho
 1680 Tha fioldo thera tänder a bordith nider
 huat menniskio matte hallas ther vider

O; 6 saknas *DEFGHKLMNOPTQRS*. — 1666: 2 saknas *DEFG* etc.; 3* hertogh och *Q(RS)*. — 1667: 1 ok *E(QRS)*; 2 vart *E(OP)*; 4 på *E(MQRS)*. — 1668: *1 och *DFGCHKLOPT(EN)*, men *QR(S)*; 1 och ther the *M*; 1* ther *DEFG(K)*, ther tå *L(NOPT)*, som *QRS*: 3 på *QRS*; 5. 3. 4 *FGHKLMNO*; 3—5 wårhe å landz komna *P*, wore alandz c åå *T*. — 1669: 1—6 hade icke mycket the förtära kunna *O*; 2 nogoth *F(GHLPT)*; 3* af *H*; 6 ey wiilde vmbära *G(K)*, vmbära *LM*. — 1670: 1 sonne (*läs* somme?) *N*, somliga *O*, samman *T*; 3 ther *K*; 5 rörtt *T*, redt *S*. — 1671: 3 möölek *M*, miölch *T*; 4 war *DFGKLMOPQR(NS)*, vart *E*, war ey wäl *H*, saknas *T*. — 1672: 1 huset *N*; 2 war *M*; 5 mykith *GK(LMNOPT)*; 6 vart *E*, waare *G(K)*, saknas *M*. — 1673: 2 ornade *DH(FS)*, ornade *E*, onade *GKPT*, onåde *LN*, onädhe *M*, oornade *Q*, oornedhe *R*; 2—4 för onåde *O*; 3 sedhen *Q(RS)*; 4 them *F*. — 1675. 1674 *DEFGHKLMNOPTQRS*. — 1674: 2. 3. 1 *H*; 4 saknas *E*; 4—6 och mykith *G(K)*; 5. 6. 4 *QRS*; 5 saknas *FHLMNOPT*. — 1675: 1—3 var förderffader *N*; 2 saknas *DEFGHKLMOPT*; 3 förderffwadest *H*, förderffuade *T*. — 1676: 5 krampo *D(EFGHKLMPTQRS)*, krämpa *N*, krumpa(?) *O*. — 1677: 1 skörbucker *O*, skorbuck *H*, skiörbuk *S*; 2* och *H*; 3—4 inghen menniske *Q(RS)*; 4 saknas *H*. — 1678—1681 saknas *O*. — 1678: 1 saknas *EQRS*; 5 borde *DE(F)*, bordh *GKM PTR(LNQS)*; 5* glade *QRS*. — 1679: 1 saknas *ET*; 3 glade *S*; 3* oc *D(F)*, bade *E*. — 1680: 1 ther *G(K)*; 5 af *H(F)*, på *QRS*; 6 bord *N*. — 1681: 1 huar *NT*, huartt *P*; 2 menniskia *DE(FG HKLMNPT)*, menniske *Q*, menniskio *R*, menniskie *S*; 3 kunne *R(QS)*; 4—5 ther halla *DFG(EKLMNPT)*, thå hålla *H*, ther

- The bliwo ther aff mange dödhe
 at husit laa maxan ödhe
 Tha gingo the saman ok kerdo sin wanda
 1685 viliom wy ey senda bud til landa
 ok kunnogha marskenom wara wedagha
 Jak weet han wil thz ey fordragha
 at första skipin magha gaa
 han lather her ferskan kost vpa
 1690 liffuande nôt swin ok faar
 ok sender hiit helbrigda folk til war
 Ok föra thz siwka hädan ok heem
 tha swarade en riddare aff them
 wy viliom ey marskins hierta gröta
 1695 gud ma tho wel war kumber böta 37
 rytzane sampnado sik tha aff ny
 Ok karela ok hedne men for thy
 at thz husit war them swa lakt

holla sigh $\zeta(R)$, sig holle ther S . — 1682: 1 thy H , thå P ; 3—4 ok E ; 4* swa $D(FGHLMNPTQRS)$; 5 sanga K . — 1683: 1* alla O ; 2 husen NO ; 2 thz D , landzkrona $Q(RS)$; 3 bleff E , lågo O ; 4 allt M . — 1684—1695 saknas O . — 1684: 1 saknas $DEFGHKL MNPTQRS$; 3. 2 $DEFGHKL MNPTQRS$; 7 thera $DEFG(HKL MNPT)$. — 1685: 2. 1 E ; 1—3 och wille $QS(R)$; 3 saknas EN ; *4 hem S ; 5. 3. 4 D ; 5. 4 $EFHQR$; 5. 6. 7. 4 $GKLMNT$; *6 heem $Q(R)$; 7 lanndett T . — 1686: 2 kungöra $EG(HKL MNPTS)$, wndher wiisa $Q(R)$. — 1688: 1 thz $DEFGKMNQRS(HLPT)$; 4 kunno D , kunna E , begynna M , kunne $Q(RS)$. — 1689: 1—3 the lathe well $Q(R)$, thå satte the S ; 2 lot H ; 3 ther $DEFG(HKL MNPT)$; 3—4 förskaffua T ; 6 på N . — 1690: 1 liffwandis $D(HMQRS)$; 2 medh T ; 3. 2 $EQRS$; 3 sin N . — 1691: 2 sända Q , sendhe $R(S)$; 3 saknas $EGKL MNPT$, thidh S . — 1692: 2 förer $DEFGHKL MN$, före PT ; 3 them DF , the $EGHKL MNPTQRS(N)$; 4 sywk E ; 5—6 ater E . — 1694: 2 wille S ; 3* ath GK ; 5 rootha LM , retta P , thetta T ; 6 skal grata $E(K)$, gratha $FM(HL)$, skal gräta G , gräta NP , grätta T . — 1695: 2 skall N , kan QRS ; 3 tha $DFGKQ(LMT RS)$, tog E , doch H , saknas P ; 3—4 saknas N ; 5 wart $D(EF HLMNPTQRS)$; 6 hinder E , widhermödha $G(K)$; 7 botha $H(KN)$. — 1696: 2 sambladhe M ; 4 ater $DE(FG HKL MNPTQRS)$; 5 aa $EG(K)$, pa $Q(RS)$. — 1697: 1 saknas O ; 2 karla N , karelen T , carelerne S . — 1698—1747 saknas O . — 1698: 2 saknas QRS ; 3 hws H , husz N ; 3* landzkrona $Q(RS)$; 5 honom

7 — 2025.

- at then landen haffdo enga andra makt
 1700 än the skullo sik ther vnder giffua
 älla ok fly vm the willo liffua
 Tha sampnado en wäldoghan här
 Ok mz en liten rota komo först thär
 Ok villo amynnet ather pala
 1705 thz war huseno swa nala
 twa milo wegh eller twa wiko sio
 huat man skulle heller ridha eller roo
 tha the aff husit sagho them rida
 tha wille tesse ey lenger bidha
 1710 vtan drogho thera tygh vpa
 ey tiwgho saman swa waro the faa
 Ok ridho ok villo vnderstanda
 huat rytzane willo hawa til handa
 The wisto aff enga andra lagho
 1715 vtan them som the ridha sagho
 Tha the komo til thz amynne

1708: 2* (sagho).

H. — 1699: 1—2 och landen the *R(Q)*, och landen *S*; 2 the *DEFGKLMP(N)*, saknas *H*; 2* i *LM*; 5 ey *QRS*. — 1700: 1* att *K(M)*; 6 nider *T*. — 1701: 1 heller *R(Q)*; 2 af *H*, saknas *NQRS*; 3* thedhen *Q(RS)*. — 1702: 1 the *E*; 2 samdhe *GK*, sampnade *H*, sände *N*; 2* rytzane *D(FGKLMNPQRS)*, ridza *E(T)*, ryszen *H*. — 1702* *en vers inskjuten* the ginge the christne alth för när *Q(RS)*. — 1703—1743 saknas *QRS*. — 1703: 1 saknas *ET*; 6* the *DEF*; 7 the *GKLMPT(N)*, mäst *H*. — 1704: 3 annett *T*; 4 at *D(EFGKLMPT)*, thå *H*, oc *N*, ätth *P*; 5 päla *DGKP*, päla *HLMN*, gäla *T*. — 1705: 3 husenn *T*; 5 mäla(?) *D*, näla *FGHKLMP*, räla *T*. — 1706: 3 wägx *N*; 5 iij *N*. — 1707: 4 eller *D*, håller *F*, saknas *EGHKL MNPT*; 7 gaa *DEFG(HKL MNPT)*. — 1708: 6 thennom *H*. — 1709: 1 the *FGHKLMP T(M)*; 3 the *DE*, them *FG(HKL MNPT)*; 3* ok *F*; 4* them *D*; 5 lenge *H*. — 1710: 4 tigh *E*, tingh *F*; 5 ppa *E*. — 1711: 1 en *T*; 4 tha *D*, saknas *H*; 5 war *K*; 7 thå *H*. — 1712: 1 saknas *E*. — 1713: 2 ridza *E*; 2—3 ryssenn wille *T*; 5 för *EH*. — 1714: 3 vthaf *H*; 4—5 engo andro *D(E)*, ingenn annan *T*; 6 lagha *GKLM(NPT)*. — 1715: 1 om *C*, än *H*; 2 the *B*, thz *C*, saknas *DEFGHKL MNPT*; 4* ther *H*; 5 riddara *B(C)*, ridho *D(EGKLN)*, ridhe *M*, reden *P*, riidenn *T*; 5* och *FGMPT(KLN)*. — 1716:

- tha sagho the engen man thz synne
 vtan tymber huggit ok til dragith
 Ok pala the skullo hawa niderslagith
 1720 Tha the sagho enkte til them
 tha vando the om ok villo ater heem
 Tha haffdo the thera laghor lagt
 tessa lund tha stodh thera akt
 at the skullo ey husit ather faa
 1725 Ok skullo them fanga eller slaa
 the hiollo j skoghin ekki fierre
 hundrada rytza waro j hware
 The crisno lotho til thera staa
 ok hioggo sik genstan gönom twa
 1730 J tridio haldit wart han saar
 herra sten thera forman waar
 tha komo the gönom them alla tree
 marghom rytze giordo the wee
 the rytza fölgdo them alt med
 1735 thera hielma klingado som thz stedh

1723: 4* (hans), 5 över raden.

3 kommä C; 5 saknas FGHKLMNPT. — 1717: 1 saknas DEFL MNPT; 1—3 the kundhe G(K); 2 sågh H; 3. 2 DEFLMNPT; 3 saknas H; 5 saknas T; 5* j B(C); 6—7 ther fynne G(K). — 1718: 1 ok E(FGKLMNPT); 3. 2 H; 5 saman DE(FGHKLMNPT). — 1719: 5 saknas DFGKLMNPT. — 1720: 2* ther G(KN), thet L(MP); 3* och LM. — 1721: 1 saknas CH, han K; 3. 2 C; 3 saknas T; 4 ather D(H); 4—7 ok rido E; 7 saknas HN. — 1722: 3. 2 FH; 4 saknas DEFGKLMNPT; 5 läger HN (LM), logor K. — 1723: 3 saknas DEFGHKLMNPT; 4 war H. — 1724: 4. 5. 3 H; 4* j B(O); 6. 5 DE. — 1725: 1 vthan H; 2 wille DEHLMNPT(FGK); 3* tha DEFK(GHLMPT), så N; 5 och HT. — 1726: 2 hyllo E; 5—6 för them när DEFG(HKLMNPT). — 1727: 4—5 ther DEFGL(HKNPT), för them ther M; 5 hwärre B, hwärre C. — 1728: 3* och B(C), thå H; 5 ther K. — 1729: 1 the FH; 4 saknas E, till H; 5* laghor D(FGKNPT), lagher E, läger HLM; 6 tu L(M). — 1730: 3 laghen BC, laghona D, lagena EGK, wagana F, wågane(?) H, lägredt L, läger M, lagana NP, lågana T; 4 war FGKNT. — 1731: 2* som D, han H; 3 ther K. — 1732: 1 thog E; 5 saknas H; 5—6 allä the B, alle the C; 6 aldre F(NPT); 7 tve(?) H. — 1733: 1 manga G(M); 2 rydzom BC(LT), ryzsor G(M). — 1734: 5 doch H, alidh T. — 1735: 3 glimade BC(M), klinkade D(GKLPT), klingade E(F);

- ther man pleghar aa at smidha
 the haffdo ofräfle wider at strida
 ä huilkin rote til thera foor
 war han litin eller stoor
 1740 the satto them ä fra sadlana swa
 at the matto wel taka til foot at gaa
 the fölgdo them heem alt til then port
 sidhan vändö om rytzane ok ridho ater bort
 t her epter tha ward husit belakt
 1745 med rytzana ok mz thera makt
 Tha rytzane komo än waro the tha 38
 sextan före men ther aa
 rytzane stormado nat ok dagh
 ther gaffs wt margt eth anxlikt slagh
 1750 The crisno waro faa ok husit war wiit

1748: *1 (rytzad).

5 saknas B, eth CDFK(EGHLMNPT). — 1736: 2 the DEFG HKLMPT(N); 3 plager C, plagado D, plägade ELNT(FGH KMP); 4 pa B(CGKLMNPT); 5 saknas E. — 1737: 1 thå NPT; 2 äro BC, böd N, hedna T; 2* the P; 3 oäfflä BC, offäffle D, affelle E, harth F(H), onth G(KP), blank lucka LMT, saknas N; 4 vedher F, wädher G(K), viidare T; 5. 4 H; 5 saknas F. — 1738: 1 aff E. — 1739: 4 heller E, aller K; 4* och G(K). — 1740: 2—3 satten H; 4 saknas BDE, i C, ioo F(LNPT), jw G(HKM); 6 sadhlom B(C), hestana D(E), sadelen H(P), sadla N, salenn T. — 1741: 4 wä B, saknas CEN; 4. 3 P; 5 saknas E; 7 fotä B, fodtz H; 8 och BFHMPT(DN), saknas E. 1742: 5 saknas C; 6 för FGHKLMNT(P); 7 saknas BC, sin N, thera P. — 1743: 3 saknas BCDEFGHKL MNPT; 4 sik rydzer B(C), rysza N, ryszann T; 5—6 saknas DEFGHKL MNPT; 7 saknas BCE. — 1744: 1—3 sedhen Q(RS); 3 saknas BCEN; 4. 3. H; 4 war T; 5 landzkrona Q(RS). — 1745: 1 aff H; 1—3 på alle sidher Q(RS); 2 rydzom BC, rytza DF(EGKLMNPT); 3 saknas H; 4 saknas BCE; 5 hera F, härs H; 5* stora B(C). — 1746: 1—7 på hvsett wore thå ey flera H, oppa slothz war ey mera tha Q(RS); 2 ryssa M, ryszann T; 4 saknas BC; 4—6 tha waro än D(GKLP), vare een E, tha varo ok F, wore ähn M, tå war dän än N, thå woro ther en T. — 1747: *1 än BCDFGHKLQ(MN PTRS); 1 xiiij E; 2—3 formän B(C), män förre F, män före G(PT), men fore M, man fore N; 2—5 och icke mera H; 3 män for K, män före L; 4—5 vppa D, ppa E, som gåthe fraå sig slå Q(R) (kunde S.). — 1748: 2* badhä B(C); 5. 4. 3 O. — 1749: 2 gaff K; 5 saknas LMQRS; 5—7 itt slagh så bratt O; 6 sörge- likit B(C), saknas E. — 1750: 3 war K; 4—7 så vthwsat(?) H;

- the hedno skipto opta ok tiit
 en rote gik til ok annar fra
 swa loto the dagh ok nat at gaa
 The crisno wordo tha swa trötte
 1755 j maghin wäl prowa huat thz sätte
 hwa som ärffwoder dagh ok nätter
 thz er ey wnder at han warder trötter
 Ok hauer enkte tholl eller bidh
 han tholl ther ekki lenge widh
 1760 Tha kom eld i husit ok bran
 ok ryzane gingo jn man wid man
 Tha rymdo the crisno aff then wära
 ok jnnan en kellare ok wardho sik thäre
 sommi bliwo ok a wernen dödhe
 1765 ok wordo tha skilde aat ok ströde
 Huar bleff döder i synne vra

7 saknas EO. — 1751: 1 saknas E; 3* om DEFGHKLMNOPT Q(RS); 4* bådhe S; 5—6 tiidh C. — 1752—1753 saknas E. — 1752: 2 rotha B(H), rothä C, vthe S; 4 saknas S; 6 annor B(T); 6* i C. — 1753: 1—7 bade natt och dag lathe the så Q(RS); 3 then H; 4—6 natt och dager O; 6. 5. 4 DGKLMNT; 7 saknas DFLMNOPT, alt H. — 1754: 2* men E; 3 waro F(GL NPT), war K; 4 saknas NO; 4—5 om side DF(GHKLMNOPT QRS), saknas E; 6 tröthne GK. — 1755: 1—7 ty der war ingenn them vndsatte O; 1 man RS(Q); 3—4 vitta E; 4 withe C, weta N; 5 huartt T; 6 them S; 6—7 the förmatte E. — 1756—1759 saknas O. — 1756: 3 arbether G(HKQRS); 3* badhä B(C); 4 dage C, dagher FG, daghen K, daghar L(MPTS), daga NQR. — 1757: 1 ther E; 3 litit B, saknas D; 5 saknas DEHNQRS; 7 er K; 8 litther E. — 1758—1759 saknas EGKQRS. — 1758: 6 lidh DHP(L), liidh FT(N). — 1759: 2 herdar H. — 1760: 3 elder BC, eeldin G(KLMNOPTQRS). — 1761: 2 ridzo E, ryzsa K; 4 ee B(P), ä CDFGHKLPTQR, saknas EMNOS. — 1762: 3—4 then christen LM; 4 ryssar T; 4* nider D(FGHKLMNO); 6 the FGHKLOP(NT); 6—7 tornit thera B(C), wärnen nedh RS(Q); 7 borgä E, wärn LMO(T), vårn N, wärne P. — 1763: 1 saknas DEFGHKLMNOPTQRS; 2 in j B(C), j E(NOQRS), vthi M, neder y P; 6—8 hade der skärm O. — 1764: 3. 1. 2 BC; 1 somlighe H(MOT); 3 saknas DEFGHKLMNOPTQRS; 4 af H(LMOPT), på QRS; 5 wernenä B(CFGK), wernene D(E), wärrior H, stenarna LM, dannena(?) N, dammena O, luena P. — 1765: 2 waare G, woro LNO(KMPT), blefwe S; 3 saknas EFGHKLMNOPTS; 5. 4 EGHKQRS; 6—7 så the störta H; *7 om Q(RS); 7 stördhe F. — 1766: 5 sina BH(CQR); 6 waro

- Marger wart ther dräpin som siwker laa
 Herra sten talade til rytzana swa
 pläghin i ey godha men at faa
 1770 Lagdo fra sik sin wapn ok villo sik giffua
 thy at hwaryom war kärt at liffua
 wy kunnom wel träla i wara dagha
 ärffwoda bära lypta ok dragha
 Torkil andersson swarade tha
 1775 gröt ey marskins hierta swa
 en rytz sköt han med eth spiwt
 aat brystet in ok at ryggen wth
 Swa at han styrte nider i stadh
 sidhan finge the i källaren waro eth badh
 1780 en from hälade heet karl haak
 hans eghin sälle han i häll staak
 han haffde rytza kleder vpa
 ok ville jn i kellaren gaa

1774: 3* (swa).

DRQ(ES), wara *FGKLMNT(P)*. — 1767: 1 monge *D(EFG KLMNOPT)*, och monge *Q(RS)*; 2 wordo *DNOT(FMP)*, saknas *E*, waare *G(KL)*, bliffue *Q(RS)*; 3 saknas *EOQRS*; 6—7 siwke lagho *D(EFGKLMNPTQR)*, siuke låå *O*, siuke wohro *S*. — 1768: 3 talar *BC*; 5 ryszenn *T*. — 1769: 6 saknas *E*; 6—7 vndfå *H*. — 1770: 1* the *DEFGHKLMPPTQRS*, oc *N(O)*; 3 saknas *BQRS*; 4 ok *C*, saknas *EH*; 5 wakn *BC*, wåpn *S*; 7—9 sik gaffua *E*. — 1771 saknas *E*; 1—2 saknas *DFGHKLMNPT QR*; 2 saknas *BCOS*; 4 är *BCHNOTQ(FGKLMPRS)*; 4* liffuet *D(FGHKLMPPT)*; 5* få *S*; 6—7 widh liffuit at *B*, wid liffuet bliffue *C*. — 1772: 5 saknas *BC*, alla *DFGKLMNOPS*; 5* alle *QR*; 5—7 dagar wår *H*. — 1773 saknas *EH*; 1 arbetha *GKL(O)*; 3. 2 *GKLMNPT*; 5. 2. 4. 3 *O*; 3 löpå *BC*. — 1774: 2 amundsson *G(K)*; 4 och så *O*. — 1775: 1 gret *BCKN(EFGL MO)*, grät *H*, grett *PT*, grätt *QR*, gråått *S*; 3 menniskios *N*, menniskiors *O*; 5 thaa *C(NO)*. — 1775* en vers inskjuten att honom stor ångist gick vppå *H*. — 1776: 4* alt *H*; 6 sitt *HP LM(DEFGKOQRS)*. — 1777: 5 saknas *EHNO*; 6 hiertat *DG KNORS(EFHLMPTQ)*. — 1778: 2 saknas *NO*. — 1779: 2 haffdo *B(C)*, stodo *DHNOP(EFGKLMTQRS)*; 4 saknas *T*; 6—7 och *T*; 6 saknas *BCDEFGHKL MNOPQRS*; 7 i *C*. — 1780 saknas *E*; 2 frember *C*; 3 hiälte *H(O)*, man som *QRS*; 4* herr *H*. — 1781: 2 eygin *B(CD)*, eigen *L*. — 1782: 5 paa *E(N)*.

- han wart thy dräpin at han honom ey kende
 1785 gud laste then högha skada ther hende
 gud önke then jammerlika nödh
 swa marger helade ther bleff dödh
 Tha waardo the sik i kellarenom swa
 at rytzane kunno them ey faa
 1790 för än the sworo them edha ok badho sik giffua
 ok loffuado them tro at the skullo liwa
 ok the skullo them fanga oc mz sik föra
 ok engin skadha thera liffue göra
 Tha gingo the wt ok gawo sik
 1795 gud giffue thera siäll hymmerik
 Ther tholde dödh vpa then wal
 ok önke thera jammerlika misfall
 at them skulle swa jlla til handa ga
 at hedne skuldo wald ower them faa

39

1790: 2* (s).

1796: 6 ändrat från wald.

— 1784: 2—5 drap honom thy *BC*; 3 thå *HS(QR)*, der *O*; 5 ty *HQR(S)*, aff *M*, saknas *NO*; 5—7 the han *E(N)*; 6 the *FGKL MNPTQRS*; 6—7 the han *DF*. — 1785: 4 stora *DO(MQRS)*, saknas *E*; 6 dän *N*; 7 skeddhe *F(GKLNT)*. — 1786: 2 ömpthe *C*, bättre *O*; 2* sigh öffwer *H*; 3 the *BCDEFGKLPT(N)*; 4 jemmra *T*. — 1787: 3 ädlä *BC*, ädla man *D(EFGKLMNOP TQRS)*, adelsman *H*; 4 thå *H*, saknas *S*; 5. 4 *CGHKLMNO PT*. — 1788: 1 doch *H*; 4 them *DF(LMNOPT)*; 5—6 saknas *DE*. — 1789: 2 ridze *E*, ryszen *H*; 3 kunde *H*; 5* wt *B(CDE FGHKLMNOPTQRS)*. — 1790: 4 soro *B*, sora *C*; 3 saknas *GKPT*; 5 sik *FG(KLMNPT)*; 6—9 eedh wille the sigh *H*, edh wille the sig ey *Q(RS)*; 7 saknas *C*; 8 saknas *DFGKLMNOPT*; 8* them *B*. — 1791: 4 saknas *NO*; 5 saknas *O*; 7* få *NO*. — 1792 saknas *FH*; 1 at *DLMNO(GKPT)*, saknas *E*; 5 fänga *M*; 5—6 fagna *B*, fangna *C*. — 1793: 2 ey *E*; 4—5 theres liff att *H*, them till liffwit *Q(RS)*; 5 liiff ath *FG(KLPT)*. — 1794: 4 saknas *O*. — 1795: 2 haffwi *DF(EGHKLMNOPTQRS)*, beuare *M*; 4* j *DEF (GHKLNOPTQRS)*; 5 nu och euinnerligh *M*. — 1796—1799 saknas *O*. — 1796: *1 som *H*; 1 ok *N*, som *QRS*; 4 pa *BCE*. — 1797: 1—4 ath yncke sigh gudh öfver thz *H*, gud miskunde sigh öffuer theres *M*; 2 önske *T*; 2* gudh *DLPTRS(EFGKN Q)*; 3 the *DFGKLPT(R)*, thz *ES(N)*; 4 saknas *E*; 5 misalld *N*. — 1798: 2 the *GKP*; 3 saknas *P*; 5 saknas *DEFLMNPT QRS*, them *G(K)*; 6 j *BH(CQRS)*, at *D*; handh *B(C)*, händom *H*. — 1799: 1 och *HT*, the *QRS*; 4* tha *Q(R)*; 4—6 them sa

- 1800 Tha fangane waro skipte ok thz war änt
 ok haffwona bytto ok husit bränt
 Tha foro rytzane alle heem
 ok fangana fördo the bort mz thöm
 thz war litith ther bleff obrwⁿnit
- 1803 tessa leedh waar husit wnnit
THär epter a thz tridhia aar
 eth hooff i suderköpunge war
 Swa höwelika wänt ok riikt
 gathe jak thzta wägith swa liikt
- 1810 at engin sagde at jak haffde vreth
 The herra ok första haffdo sik klät
 mz baldekin ok dyr kläde
 ther war frögd ok mykin gläde
 mz godh kost ok ädla sidh
- 1815 mykin aghe ok starker fridh
 swa at men sagdo som wiit hawa farit
 ok manga stadhe haffwa warit

1806: 1 *röd initial*.

E; 5. 6. 4 *DN*; 6 *saknas C*. — 1800: 2 *håfuorna O*; 4 *gripne B* (*C*), *bytte O*; 6 *saknas E*, alt *H*. — 1801: 1 *saknas BCP*; 2—3 *fångarna woro skipte O*; 5* *war T*. — 1802: 3 *ridza E*; 4 *åther M*. — 1803: 1 *saknas H*; 2 *fangar K*; 4 *saknas N*; 5 *saknas E*. — 1804—1805 *saknas O*. — 1804: 1 *ther FN(T)*; 5 *war BCFMN (S)*; 5—6 *ey war brunnedt H*. — 1805: *1 see *DFGHLMNPT QR(KS)*; 1—2 *således H*; 2 *lund B(CDEFGKLMNPTQRS)*; 3 *wart thz H*, *wart M(NQRS)*; 3—4 *varhus T*; 4 *landzkrona Q(RS)*. — 1806: 1* *nest DET(FGHIKLMNOPQR)*; 3 *aat B*, *saknas C*; 3—4 *om DEFGHIKLMNOPTQS(R)*; 5 *try GOS(K)*. — 1808—1810 *saknas QRS*. — 1808: 2 *höffuetztlikt B*, *höffuitzskelig C*, *högliga E*, *hoffweliik F(GKN)*, *hoffwelight L (HMOPT)*; 2* *swa B*; 4* *swa BC*; 5. 4. 3 *D*; 5 *i riicht T*. — 1809: 1 *giorthen I*; 3 *thz K(NO)*, *thera P*; 3—4 *them wäga T*; 4. 3 *BC*. — 1810: 4 *saknas CDEFGHIKLMNOPT*. — 1811: 1 *tha DE(I)*; 2 *försto herra BC(DFGHIKLMNP)*, *första therann T*; 4. 3. 2 *O*. — 1812: 2 *kaldäkin I*. — 1813: 1 *tå O*; 2 *warth GK*. — 1816—1819 *saknas O*. — 1816: 1—3 *som the E*; 2 *saknas C*; 2—3 *them man H*; 3 *man GKLMNP(FT)*; 3—5 *man sagde ther BC*; 5 *saknas DEFGIKLMNPT*; 7 *haffde BCD (EFGHIKLMPT)*, *hafdo I*, *haffa N*; 8 *varit N*. — 1817: 1—2 *teslikest och H*; 1* *j BDE(CI)*; 4 *haffde BCD(FGHIKLPT)*,

the gaffuo thy tess priis ok looff
 the haffdo ey seet eth vänare hooff
 1820 Konung birger kronadis thäre
 mz mykin priis ok digher ärä
 Hans broder hertugh wallemar
 wart riddare ok hans bryllöp war
 thörgils knwtzsons dotter han tha fik
 1825 thy weer at henne sidhan misgik
 thz hon skildis wider sin man
 han wid hona ok hon wid han
 the lekara fingo ther dyra hawo
 örss ok gangara ok andra gawo
 1830 klede ok söloff ok andra handa
 Swa at the foro blide hem til landa
 Här sigx at hertugh erik hade fäst
 Hen jomfru han vnte bezst
 The vänasta ther man matte see

1827: 4* (widh).

1828: 5* (klede).

1832: 1 *röd initial*.

1833: 1* (vnte).

saknas EN, haffua *M*; 5 farith *N*. — 1818: 3. 2. 1 *FGKLMN PT*; 3 *saknas E*; 3—4 them *H*; 4 ther *BC*, thz *T*. — 1819: *1 at *DEHILMN(FGKPT)*; 3. 2 *HIN*; 3. 4. 2 *E*; 5 *saknas GIK*; 6 skönare *M*. — 1820: 3 kröntes *E(HM)*. — 1821: 4—5 dygd och *H*, dyg och *T*; 5 myken *B(C)*, stoor *EMO*, dygh *G(K)*. — 1823: 2—6 bröllöps dagh riddara ther *C*; 3 tå *NO*; 3* i *GK*; 5* ther *E*; 6 *saknas T*. — 1824: *1 her *H(QR)*; 4 *saknas DI*; 5 *saknas EHRS*, der *O*. — 1825: 1—3 än tha *Q(RS)*; 3 *saknas BCEI*. — 1826: 1 ath *DFGK(EHILMNOPT)*, ty *QR(S)*; 3—4 sidan miste *D(EFGHIKLMNOPTQRS)*; 5 *saknas BC*. — 1827: 1—4 thi skildes *E*; 1* skildes *HO*. — 1828—1831 *saknas EOQRS*. — 1828: 1 thz *N(P)*; 1—2 tiggare *H*; 2 giärande *BC(DFGKLMNPT)*; 6 haffuor *BC*, klede *D(FGHIKLMNPT)*. — 1829: 2 *saknas C*; 3 clädhe *G(KLMNPT)*. — 1830: 5 allä *BK(CGLMN)*, aldra *H*. — 1831: 1 *saknas P*; 5. 4 *C*; 5 glade *DNPT(LM)*, mz glädi *H(FI)*, glede *K*; 6 *saknas H*, them *M*. — 1832: 1—3 *saknas BCDEFGHIKLMNOPTQRS*; 4 konungh *G(K)*; 5* han *DF(EGHKLMPT)*, myn brodher *Q(RS)*. — 1833: 1 enä *B(CDEFGIKLPTQR)*; 2* the *BFGHIKLP*, ther *D*, then *M(T)*, som *NOQRS*; 4 ville *E*. — 1835. 1834 *P*. — 1834: 2 sköneste *M*; 3 *saknas BCDEFGHIKLMNOPTQRS*; 5 wilde *B(DEFKLMNOPTQRS)*, ma *C*; 5* mz ögom

- 1833 konungsins dotter aff Norighe
 Jak tror at hon ey aldre waar
 än tha wp a sith fämpta aar
 Konung hakon sende tith breff
 ther stodho i fagher ord ok geeff
- 1840 Ok hälsade hertogh erik
 badh han om jwlin wara mz sik
 Ok skulle ey lenger bidha
 vtan genstan fra thz howit ridha
 ok til hans thz mesta han formatte
- 1845 The bröder skildos aat wäl saatte
 Konungen han foor sina leed
 ok hertogen til norigis reedh
 Drotzet abiörn med honom war
 ok herra the honom til retta baar
- 1850 herra matius ok herra aruidh
 The riddara haffdo tha til siidh
 The fölgdo ä tha thera retta herra
 thz ginge til bäträ älla wärre
 Greue Jacop kom ok j hans färd

40

B(C). — 1836—1941 saknas *QRS*. — 1836: 1—3 saknas *E*; 5 saknas *F*; 6 eldrä *B(CDEGHM)*, aldrih *L(N)*, åldrih *OP*, äldrih *T*. — 1837: 1—2 saknas *NO*; 2—4 på *T*; 2—5 på thz *B(C)*; 3—4 på *DEF(GILMP)*; 6 fämptande *B(C)*, sietta *D(EFGHIKLMNOPT)*. — 1838: 4 hijt *H*. — 1839: 3. 2 *E*; 6* fagher *F(LMNT)*. — 1840: 1—2 som *DGKLMO(EFINPT)*, them samma *H*; 2 helso *BC*; 4* fik *D(EFHILMNOPT)*, the tydhen-din fiik *G(K)*. — 1841 saknas *FGLMNPT*; 1—7 och höllo inne orden slick(?) *H*, the hann och lasz till prick *O*; *1 och *D(EI)*; 3—6 strax koma til *D(I)*, komme til *E*; 6 när *BC*. — 1842: 1 at han *D(EFGHIKLMNOPT)*; 1* han *BC*; 3. 2 *NO*. — 1843: 2 strax *GKLNOPT(M)*; 3—4 ifrå *H*; 4 saknas *E*; 5 hwset *B(C)*. — 1844: 1 saknas *E*; 7 matte *BCDEK(FGHLMNOPT)*, ätte *I*. — 1845: 3 skildest *H*; 4 saknas *BC*; 5 saknas *DEI*, rett *M*. — 1846: 2 saknas *CDEFGKLMNOPT*; 3 redh *DEKO(FGILMNP)*, drogh *H*, rider *T*. — 1848: 2 ambiörn *H*. — 1849: 2—4 folgde han som *E*; 3 som *DFGHIKLMNOPT*; 4* väll *N*; 6 måtte *O*. — 1851: 2 herre *D(EFGHIKLMNOPT)*; 6 siigh *T*. — 1852: 1 thå *M*; 1—2 at fölgia *H*; 3 saknas *BCDEFGHIKLMNOPT*; 4 saknas *DEFGHIKLMNOP*. — 1853: *1 hwat *DO(EFGHIKLMNP)*, huartt *T*; 2 gangä *C*, gick *H*; 3 saknas *FH*; 4 bätring *NO*; 5* til *B(C)*. — 1854: 4 tha *C*, saknas *DEIM*;

- 1855 han vntfik honom wel som han war wärd
 Tho at werldin gik honom illa i hand
 tha haffdin tho at hwario borga oc land
 Ok war en ädela herra boren
 tha han war vt aff danmark swornen
- 1860 ok andre hælade fultryffne
 the aff danmark waro fordriffne
 peder vnge porsse ok andre flere
 swa at hertogans rote wart tha mere
 The fölgdo alle tha gerna honom
- 1865 thy at honom war konungsins dotter i wanom
 swa at han förde en wänare rote
 riddara ok swena ok riddara nota
 Til oslo til then stadh
 Han giorde swa som konungen badh
- 1870 huar man honom ther wel vntfik
 ok konungen vt mot honom gik
 ok vntfik han med mykin heder

1860: 3* (for).

7 stadh *DI(E)*. — 1855: 2 *saknas E*, fick *M*; 3. 2 *I*; 4 *saknas DFGHIKLMNOPT*; 5—8 *komen bad E*. — 1856: 1 *thok B(C)*, *tha FGK(HLMNOPT)*; 1—2 *thog en E*; 2 *saknas T*; 5* *jw D*. — 1857: 1—2 *han hade D(EFGIKLMNOPT)*; 1—5 *thok haffde han B(C)*, *thå hade han H*; 3 *tha EFGK(LMP)*, *saknas FHNO*; 4—5 *ey E*, *hwarie F*, *hwaske G*, *hvarckin H(NOT)*, *huarske K*; 6 *borgh FHPT(LMNO)*; 7 *eller EF(GHKLMNOPT)*. 1858: 1 *han GK*; 2* *tho D*, *tog E(HO)*, *tha FGK(ILMNPT)*; 3 *ein DI*; 5 *saknas DI*, *man E*. — 1859: *1 *än DFGILMNT(E HKOP)*; 1 *thok at B*, *thok C(H)*, *tho D*, *thi E*; 4 *saknas DEG HIKLMNOPT*; 7 *soren BC*. — 1860—1867 *saknas O*. — 1860: 3 *herre D(EI)*, *hiälta H*; 4 *full enn leffue T*. — 1861: 1* *ther H*; 4. 2. 3 *H*; 5 *driffne DE(FGIKLMNPT)*. — 1862: 5 *the BC*. — 1863: 4 *makt DEI*, *män GKLMN(PT)*; 5 *war FH*, *waare G(KLMNPT)*; 6—7 *flere N*. — 1864: 1 *och DFGHI KLMNPT(E)*; 3 *och B(C)*; 4. 3 *DEFGHIKLMNPT*; 5 *saknas DEI*. — 1865: 1—2 *for thy D(FGHIKLMNPT)*; 2 *saknas CE*. — 1866: 5 *ein DI*, *saknas F*; 6 *wänan BCLT(EGNP)*, *wäna H*, *wänna K*. — 1867: 3—4 *saknas BCDEFGHIKLMN OPT*; 6 *motha H*. — 1868: 2 *oxlo GKNO(LMPT)*, *vpslo H*; 3 *in j E*. — 1869: 1 *och H*; 3 *saknas BCDEFGIKLMNOPT*, *altt H*. — 1870: *1 *och DFGHIKLMNOPT(E)*; 4 *saknas H*. — 1871: 1 *saknas EH*; 3—4 *siälf emoth H*. — 1872: 3 *them DFG*

for thy at han war ther siellan seder
 Thy vndrade folkit mykit a han
 1875 ok sagdo er thz then ädela man
 Then mille hertugh Erik
 ok huxade manger wid sik
 gud haffuer han wel til verldena skapat
 ther the haffdo swa lenge vpa han apat
 1880 Tha bad honom got huar man honom saa
 gud lathe hans vilia her wel gaa
 Ok läti han framme huat han wil
 ther giwi gud honom lycko till
 Tha gik han tiit som drotningen war
 1885 mz tukt som honom til retta baar
 hon vntfik han wel som hon wel kunne
 mz söth ördh ok rodhom mwnne
 The aff hiertans kerlek gingo
 Huro the then ädla första vnt fingo

1889: 5* (vt), 6 fingo över raden.

(IKLMPT). — 1873: 1 saknas E; 3 saknas BCDEFGHIKL
 MNOPT. — 1874: 1 tha E; 2 strödhe B, stride C, styrenadhe
 DFGKM(EILNP), stimade H, stormade OT; 3 folk C; 4 sak-
 nas DEFGHIKLMNOPT; 5 om BC. — 1875 saknas C; 2—4
 sagho ther B; 5—6 saknas DI; 6 saknas EFGHKL MNOPT. —
 1876—1877 saknas O. — 1876: 1 saknas E. — 1877: 1 saknas E;
 2 sagde C, hviade H; 3 marghe B, manghe D(GHIKLMP), folkit
 N. — 1878: 2. 3. 1 C; 4 saknas C. — 1879: 1 saknas BC, tha
 DEFGK(HILMNOPT); 4 saknas O; 4—7 han länghe D(EFG
 IKLMNP), nu lenge H; 6—7 wpen B, wppen C, på honom O;
 8 hapat BC, gapad[] H. — 1880: 1 saknas E; 1—2 där bød N(O);
 2* man BC; 3—4 saknas LM; 5—6 hwat manne B(C); 7 man
 C. — 1881: 6. 5 I. — 1882: 1—2 ath DF(EGHIKLMNOPT);
 3* motte G(K), må H; 4 främiä B, främä C, främie DIL(MO
 PT), främia EG(HK), främe F; 4—5 frännie huart N. — 1883:
 4. 3 CEN; 5 lykkan N(O). — 1884: 1 saknas E; 3. 2 E; 5 ther
 G(K). — 1885: 2 thok C; 4—6 hon räth F; 5 medh L(MPT);
 5—6 rätteliga H, väll N(O). — 1886: 3 saknas D; 4 saknas EH
 NO; 7 saknas T. — 1887: 2 fagra H, sötom NO; 3 ordh BDF
 GHIMO(CELNPT), saknas K; 5 rödhom BDGKL(CEFNPT),
 rödan HM, rodhom I, rötom O. — 1888—1891 saknas O. —
 1888: 4 kerlig C. — 1889: 3 saknas BC. — 1890—1893 saknas E.

- 1890 Thz faar jak ey sakt en tusende dell
for thy mik wintz ey konst ther tell
Ther widh liffo som the haffdo hogth
med heder ok ära ok mykin tokt
Herra vinzleff laa ther siwker ok doo 41
- 1895 fämpte jwla i osloo
Til varfrw kirkio the han baro
the ädla herra som ther waro
Ok lagdon fore högha altare nid
som än er j margom landom sidh
- 1900 Thz man pläghar herra wel begaa
the kunno ey meer aff werldenne faa
Nyonda dagh jwla han orloff took
som här star scriuit i thenne book
mz tokt ther honom aldreggh brast
- 1905 Konungen sagde thz er mik last
ath i vilin ey wara her jwlin all
Han sagde thz era swa myn fall

— 1890: 1 aff thy $B(C)$, then kärlek $DF(GHIKLMNPT)$; 2 kan GK ; 5 säya GK ; 5—6 sakteer I ; 5—8 sachtt [*blank lucka*] deell T ; 7 tiwgunde $B(C)$. — 1891: 4 rækker $G(K)$; 5 en F ; 6—7 her konst $B(C)$, konsten $DI(GKP)$, kosten FH , konster LM $T(N)$. — 1892: 1 the DHI , them F , och GK , thenn PT ; 1—4 haffde han liffuet then $B(C)$; 2 saknas $DEFGHIKLMNOPT$; 3* tha $D(I)$, ther H , the $GKLMOPT(N)$; 7 högdt NO . — 1893: 3 saknas H . — 1894: 2* han E ; 4 tha BC ; 6—7 thå H . — 1895: 1* dagh $BCDEFGHIKLMOPT(N)$; 3 innan $DIKLMT(FG$ $NOP)$; 4 oxlo $GKOT(LMP)$, vpslo H . — 1896: 5. 4 $GKLPT$; 6 bära N . — 1897: 4 the BC . — 1898: 1—2 lagdo han $BC(D$ $EFGHIKLMNOPT)$; 5 altaridh $F(GHKLMOP)$. — 1899: 2 ey BC , saknas E ; 3. 2 L ; 4. 5. 6. 3 E . — 1900: 1 ther $D(NO)$; 3 pläga I ; 3* ädla $DEFGHIKLMNO(FPT)$; 5 saknas $DEFG$ $HIKLMNOPT$. — 1901: 2 kunnä B , kunde C , kunna HP ; 4 i O . — 1902: 1 nyttande E ; 4 hertogen E ; 6. 5 NO . — 1903: 2 ther $FL(PT)$; 3 stonder C ; 4 skriffuat $BCE(FGKP)$; 6 thessä BC . — 1904: 1 saknas $DEFGHIKLMNOPT$; 2—3 thok C ; 3 och ädla sidh $DO(EFGHIKLMNPT)$; 5 saknas M . — 1905: 4 saknas BC ; 5 min H . — 1906: 1 saknas $BDEFGHIKLMN$ OPT ; 1—2 [] C ; 3 willen $CI(T)$; 4 saknas H ; 6. 4. 5 K ; 6. 5 H ; 7 jull $PN(T)$. — 1907: 3—7 så är min förfall NO ; 4 är $DEFG$ $HIKLMT(P)$; 5. 3. 4 K ; 5—6 mitt H ; 6 mykin $D(EHI)$. —

- Thz iak giter her ey lenger biit
 jak wil ok see huat hema er tiit
 1910 wiltu tha här ey lenger wara
 tha late gud tik wel at fara
 Ok läti tik lykko ok äro skee
 ok vnne mik tik sköt athersee
 mz frögd ok gläde som iak tik an
 1915 tha gik then ädela wise man
 Til drotningena ther hon stodh
 tha sagde thz ädela rena blod
 Faar wel son ok jwla broder
 Han sagde myn kere sötha moder
 1920 nw wil jak giffua jder gudi j wall
 fore jdra dygd swa marghfall
 ther iak hauer aff jder rönt ok seet
 ok mykin gläde j haffwen mik theet
 Min tiänist er jder hwar iak är
 1925 Hon haffde han i sith hierta kär
 for vtan allan falskan sidh
 swa rönte han tha han torffte widh

1908: 2 migh *M*; 4 saknas *C*. — 1909: 3 saknas *NO*; 3* gerna *FG(KLMNOPT)*; 4 gärna *H*; 5 huru *H*; 6 här *M*; 8 tiidh *C*, redt *H*. — 1910: 2 saknas *DEFGHIKLMNOPT*; 4. 3 *EGK*. — 1911: 2 lata *E(H)*; 4. 3 *EHKNO*; 6 saknas *DFGIKLMNOPT*. — 1912—1914 saknas *O*. — 1912: 2 lata *E*, lätha *G*; 3 the *C*, idher *DG(EFGHIKLMNPT)*; 4 heder *H*; 6. 5. 4 *FGKLPT*. — 1913: 1—2 lathen *E*; 2 lathe *BCDFHI(LMNP)*, läthe *GK*, låtta *T*; 4. 3 *C*; 4—5 sköth idher *D(EFGIKLNPT)*, snart eder *H*; 4—6 snart få edher at see *M*. — 1914: 2 fröd *C*; 4. 3. 2 *H*; 7 ider *D(EFGHIKLMNPT)*; 8 ähn *M*. — 1915—1918 motsvaras av följande 3 verser till drotningenn gick den wisa man, | och gaff henne der sinn huite hand | honn sade far well sonn och julebroder *O*. — 1917: 1—2 hon sagde thå *H*; 3 dän *N*; 4 ädeliga *P*. — 1918: 2* min *H*; 5—6 jule bröder *N*. — 1919: 2 swarade *B(CM)*; 4 ädlä *BC(DEFGIKLMNOPT)*; 4—5 ädla och kära *H*. — 1920: 6 gudh *GH(F)*; 7 saknas *BIK*. — 1921: 3 dygder *B(CHNO)*; 4 saknas *NO*. — 1922—1937 saknas *O*. — 1922: 1 thz *E(NT)*, the *H*; 4—5 saknas *H*. — 1923: 1—2 huilcken *M*; 2 myklä *B*; 7 beteedt *M(N)*, bereett *P*. — 1924: 4* ee *BC(DEFGHIKLMNPT)*; 5 huarist *M*, huartt *T*. — 1925: 2 sagdhe til *D(EFGHIKLMNPT)*; 4—6 hiärtelik *B(C)*, min hiärtelik *D(EFGHIKLMPT)*, min son *N*. — 1927: 2 röntis *C(B)*; 3 sak-

- Han helsade huar then man han saa
 the frwor gingo alla ath staa
 1930 ä hwar i sith windogh
 mz käran vilia ok godhan hogh
 Ok sagho alla epte honom
 Honom war fulgot herberge j wanom
 ok laso alla for honom ok badho
 1935 at gud skulle med sin nadhe
 sända han wel til landa heem
 tessa lund skildis han widh them
 Ok reed swa thädhan ok hem til landa
 Huat han sidhan haffde til handa 42
 1940 thz warder ider framdelis sakt
 til dygd ok äro stod all hans akt
Herra törgils knwtzson war än tha
 Hwälloger ok fore rikiit saa
 Ok fore them bröder alla tree

1942: 1 *röd initial.*

nas BC, hon G(MK); 4 taghar DI, thz H; 5 hon M. — 1928: 1 hon E; 1—5 hwat man helskade C; 3 huan E(FGLP); 4 saknas K; 6 hon E. — 1930: 1 saknas H, ä K; 2 thera DHILMP(FGKT); 5 windöga BC(DEF GKLMNPT), windogha H, windöge I; 5* gaa BC. — 1931: 2 kärom B(C); 5 godom C; 6 hugha BGKL(CDEFIMNPT), hogha H. — 1932: 3 saknas C; 4 öfwer I. — 1933: 3 fullgodh I; 3—4 och gott härbergh H. — 1934: 1 saknas DEFGHIKLMNPT; 3. 2 DEFGHIKLMNPT; 2 läsä C, låge K, läso T; 6—7 badhä C. — 1935: 2—4 mz gud C; 4 af H; 5 sinä BC, syne F(I), syna G(HK). — 1936: 3* honom C; 6. 4. 5 C; 5 landhom H. — 1938—1939 saknas E. — 1938 motsvaras av följande 2 verser och redh sa tiil lande hem | och for swa thädhen hem til landä C. — 1938: 1—5 så reedh hann O; 2 riidu N; 3 thå P; 4 saknas N; 5 saknas FGKLMNPT. — 1939: 1—6 for wtan hinder och allan wanda B(C); 4. 3 NO. — 1940: 3 j E, saknas FH. — 1941: 2 dygh K; 5 var DENT(FGHIKLMOP); 6 saknas EFH. — 1942—1947 motsvaras av följande 2 verser her torgels knwtson marsken hade bwdh ostad | greffuens dotther aff raffuesborg sig till hustrv bad Q(RS). — 1942: 3 saknas BC; 5 ther DEFGN(HIKLMOPT). — 1943: 1 vellog herrä T; 2 saknas C; 3 ower B(C); 5 th [] C, staa E. — 1944—1945 saknas DEFGHIKLMNOPT. — 1944: 4—5 brödröm*

- 1945 J tyzland war een the
grewa dotter ther han badh
aff rawensborgh eth hws en stadh
Hon war honom wänlik förd til landa
mz gul ok klenat manga handa
1950 peninga ok sölff j godha liit
tho haffden meer hema än han sende tiit
han haffde ok för en hustrw aat
hon fik soot ok doo affbrat
Thy sath ogipter magen dagh
1955 nw bygde han annat hionalagh
J stolholme hans bryllöp war
godher koster war ther ospaar
wider hwar then man tiit war komin
vm morghonen gaff brudgomen
1960 synne husfrw til morghon gawo
eth gotz thz hon wille hawa

allom *B(C)*. — 1945: 3—4 tha waro *B(C)*. — 1946: 1 greffuans *BCG(EFNP)*, greffwens *DL(HIMOT)*, greffuas *K*; 3—4 han tha *DEFK(GHILMNOPT)*. — 1947: 2 rawenskorgh *C*, raszeborgh *H*, raffuesborg *K*; 4* och *GKLMOPT(N)*; 5 ein *DI*, och *H*. — 1948: 2 wart *BC(DGOPQRS)*; 4 wäl *B(C)*, fagherligha *D(FGHIKLMNOPTQRS)*, saknas *E*; 5 sent *H*, förth *I(PTS)*; 7 handha *F(H)*. — 1949: 3 mz *C*, saknas *M*; 4 sölff *GK*, klänodier *H(M)*; 4* och *BFGKLMOT(N)*, mz *P*; 5 marga *B(C)*, alla *F(H)*. — 1950—1951 saknas *OQRS*. — 1950: 2 saknas *CH*; 3 klenod *G(K)*, gull *I*; 4 och *BCFGHIKLMPT(DEN)*; 6 lyikt *E*. — 1951: 1 thok *BC*, tha *DFGK(ILMNPT)*, doch *H*; 1—3 meer haden *E*; 2 hade *N*; 6 hon *E*; 7 haffde *D(EI)*. — 1952: 1—7 then hustrw han hade förra aätt *H*; 1 och *I*; 2—3 saknas *BC*; 3 saknas *ENO*; 5 enä *BC*, ena *DEHIKLM(G)*, ene *N*. — 1953: 3 hel sooth *Q(S)*, helsesott *R*; 5 dödde *B*, dödö *C*, afdoo *H*; 6 alt obrath *B*, alth abrath *C*, för brat *E*, bråth *H*, obrott *I*. — 1954—2021 saknas *QRS*. — 1954: 2* han *BCDF(EGHKLMNOPT)*; 4—5 mangha dagha *F(GHKLMNPT)*, mongh åhr och daga *O*. — 1955: 2 byginthe *G(K)*; 5 hionamal *C*, hyone-lagha *F(GHKNOP)*, bonelaga *T*. — 1956: 2 stokholme *BC*, stokholm *DEFGKO(HILMNP)*, stocholms *T*; 4 bröllöpe *BC*; 4* stod ok *E*; 5 wart *H*. — 1957: 3 wart *H*; 5 ospardt *H*, ospard *L(M)*, ospart *O*. — 1958: 2 hwan *BC*; 3 saknas *E*. — 1959: 2 morganom *C*. — 1960: 1 sinä *C*, sina *HI*. — 1961: 1 eit *I*; 3 ther

- hoffwodh gardin heter gum
 och ällowo garda liggia ther vm
 Ok godha qwerna ok landbo
- 1965 Oldenskogha ok fiskesio
 Ther aff skulle hon sik kleda oc föda
 vm hon liffde effter hans döda
 Tridie daghin bröllöpit var lidit
 ok en dell aff folkit bort ridith
- 1970 Tha gingo the herra ok talas widh
 jnnan eth hwss ok sattos nidh
 Törgils knutzson borde tha til
 gud veth wel at jak gerna wil
 jdher allom brödrom til tienist våra
- 1975 huat jak veet ider til heder oc ära
 thz vil iak göra huat jak ma
 nw hopar jak orloff aff ider faa
 at jak ma vider mit eghit boo
 jak torffte wel vider nade ok roo
- 1980 jder fader fik mik ider i hand

1978: 4* (idhert), 5 över raden.

BCF, som *H*; 4 han *I*; 5 skulle *HLMNOPT(FGK)*. — 1962: 1—2 hoffgardhen *D(EFGHIKLMNOPT)*; 2 heet *E*; 4 glom *K*, 4 ther g.... (oläsligt) *N*, thenn grund *O*. — 1963: 1 saknas *BC*. — 1964—1967 saknas *O*. — 1964: 1 saknas *N*; 1—3 qwerna manga *E*; 2 manga *BG(CDFHIKLMNPT)*; 3 qwarna *L(MNPT)*; 5 landboa *EGH(FLMNP)*, landa boa *I*. — 1965: *1 oc *D(EFGIKLMPT)*; 1 alden skog *E(HP)*; 3 fyska sioa *E(FGHIKLMNPT)*. — 1966: 8. 7. 6 *M*. — 1968: 1 tre *O*, 3 *N*, iii *T*; 2 dagh *BCDHIKLM(EFGP)*, daga *NO(T)*; 2* epter *D(EGIKLMNOPT)*, efter att *H(F)*; 4 wart *I*. — 1969: 1 saknas *I*; 2 inghen *D*; 2—3 sompt *H*; 5* war *BCHO(N)*; 6 hem *O*. — 1970: 6 taladhos *B(CDEFGHIKLM)*. — 1971: 2 eit *I*; 5 satte sigh *H*; 5* ther *BC*. — 1972: 3 böriade *BCLM*, bördhe *D(INO)*, sporde *H*; 4 först *BCDEFHILMNOPT(GK)*. — 1973: 3 saknas *DEFGHIKLMNOPT*; 4 saknas *BINO*. — 1974: 1* och *GKLMPT*; 2 saknas *E*. — 1975: 1 huar *N(O)*; 4 bade *E*. — 1976: 1 thy *BC*, saknas *H*; 4 saknas *E*, gärna *N(O)*; 7 forma *BCK(DEF GHILMNOPT)*. — 1976. 1979. 1977. 1978 *NOPT*. — 1977: *1 ok *N(O)*; 2 hopas *B*, hoppas *CDEFGIKMNOPT*, håppas *HL*; 6* at *H*. — 1979. 1978 *GKLM*. — 1978: 1 saknas *BC*; 3* wäl *B(C)*; 6 eygit *BC*, eigitt *L*. — 1979: 2 törffthe *C(P)*, troffte *E*, tarfwer *H*, torde *O*; 5 nader *BC(I)*. — 1980: 5. 4 *GKLNPT*;

8 — 2025.

- ok idra borger ok idher land
 jak hauer them lenge fore seet
 är thz annet än wel thz er mik leet
 er thz ok wel thz er for sik
 1985 thz er engom swa liwpt som mik
 h . . . jak gotz sidhan köpt
 eller ok sölffuer saman stöt
 Thz star alt til idra nade
 ok giwin mik huat ider warder til rade
 1990 Ok takin en annan dande man
 then wel wil ok then wel kan
 ok wnger er oc ärwdha ma
 alderin taker fast at mik gaa
 Thy wil iak orloff aff ider haffua
 1995 ok tigger iak thz for ena gaffwa
 oc tiänar iak ider gerna thz wet wel gud
 ok koma til howa tha jak faar bud

43

1986: 1 hauer? *Endast h nu längre fullt tydligt.*

5 saknas H. — 1981: 1 saknas BCHNO; 5 edertt H(NO). — 1982: 3 thet O. — 1982* inskjuten följande vers ty han haffuer migh ther om beedt M. — 1983: 2 saknas O; 3 annars EHLMNO; 4—5 saknas BC; 7. 6 H; 9 saknas LM. — 1984—1985 saknas E. — 1984: 3 saknas NO; 4* tha BCD^FGK(ILNOPT); 6. 5 BC D^FG^IK^LMNOPT; 6 wari H. — 1985: 1—2 tha är thz B^DF^G (CHIKLMNPT); 3. 2. 1 O; 4—6 kärare än H. — 1986—1989 saknas O. — 1986: 1 haffuer B^CE(D^FG^IK^LMPT), har N, hadhe H. — 1987: 1 heller D(I); 2 saknas HN; 3 sielff T; 5 stöpth D(EHIT), stöffth F^GK(LMP). — 1988: 2* nu H; 4 i N. — 1989: 1 saknas E; 3 saknas FHLMNPT; 6 bliffuer G, bliffue K. — 1990: 1 derföre O; 2* nu O; 3 ein I; 5 dugande DI(E^FG^HKLMNOPT). — 1991: 1* bådhe H; 3 saknas I; 5 saknas DEFGHIKLMNOPT; 6 saknas O. — 1992: 1 then BC(HO); 5 wäl arbete H. — 1993: 1 alldrig N; 1—2 ällder monde nu M; 2 begynner H. — 1995: 1—2 thz bider BC; 2 tiggia N(O); 3 saknas DEFGHIKLMNOPT; 4 aff idher B(C); 4* gerna DEFG (HIKLMNOPT); 5 aff F; 6 goda B, gode C. — 1996: 2 thiänir B(C), tiäna DHIML(EFGKNP), tienna OT; 3 saknas BCDE FGHIKLMNOPT; 9. 7 NO; 8 saknas DEFGHIKLMNOPT. — 1997: 5 saknas C, nar E(FGHKLMNOPT); 7* idher B, idert

The swarado alle mz enom mwne
 wy haffwom engen then swa kunne
 2000 wel for rikit se som han
 for thy han er en sniäller man
 Han see fore konungenom fram a leed
 kronnonna äghor äro lang ok breed
 Han wet wel hwar hon atskil
 2005 ok thz hertogomen hörer til
 Hertogomen er thz wrdit til radha
 mz gudz tröst ok konungsins nade
 The wilia haffua thera hertogadöme
 bade bröder som them wel söme
 2010 ok taka til drotzeta hwem the gita
 tha sagde hertughin engen wita
 then them ware swa wel rätter
 Som herra abiörn om han mik sätter
 Tha faam wy honom wara syslo i hender

2012—2013. *Mellan dessa står en utstruken vers* Som herra
 abiorn fore the bröder twa.

C. — 1998: 1 tha *I*; 2 swarare *O*; 6 munnom *H*. — 1999: 1 awy *M*; 4 ther *DEFG(IKLMPT)*, som *HO*; 5—6 wäl kunnom *H*; 5* vel *DE(FGIKLMNOPT)*. — 2000: 1 *saknas DEFGHIKLMNOPT*; 2—4 förese(?) riket *M*; 5 såsom *H*. — 2001: 1 *saknas DEFGHIKLMNOPT*; 4* wist *H*. — 2002: 2 seer *B(MT)*, sigher *C*, stegh *H*; 5 fran *K(NOT)*; 5—7 sammaleed *L(M)*; 6 alle *C*; 6—7 och negh *H*. — 2003: 1—3 konungen äger ära *H*; 1 krona *K(LMPT)*; 2 äghä *BC*, egha *D*, ägo *E*, äga *INOT(P)*; 3 är *BCDEILMNO(P)*; 4—6 långt och bredt *I*. — 2004: 2* thz *DFGKMT(ILNOP)*; 4 hwat *DG(HK)*, huartt *T*; 5 thz *E*, *saknas H*. — 2005: 1 *saknas E*; 2 *saknas F*; 2—5 hertogan om han höra will *H*; 3 hertuganom *B(CEFKLMPT)*, hertoghen *D(IN)*, ärtoghanom *G*, hertogananar *O*. — 2006: 1 hertuganom *B(C)*, hertoghen *D(EFGHIKLMNPT)*, hertugananar *O*. — 2007: 6 rade *C*. — 2008: 1 tå *I*; 4 ther *F*, *saknas H*; 5 herra döme *B(C)*. — 2009: 5 *saknas DI*, aa *E*, will *H*; 6 sämie *E*, söma *H*, sömer *LM*. — 2010: 1 the *C*, ok *E*; 2 thake *C*, take *D*, talade *E*, taghi *FL(MNOP)*, togo *I*; 4 drotzetten *E*; 5—6 herre ther *T*; 5—7 ena gäta *E*, hwe thee *GO(KNP)*; 7 hitta *FH*, wille *LM*, wele *P*. — 2011: 1 ok *E*; 1—5 hertigen sagde sigh ey een at wetha *H*; 3 hertigerne *T*; 3* sigh *O*. — 2012: 1 ther *FG(HIKLP)*; 2 som *E*, thennom *H*, ther *PT(O)*; 3 war *N*, woro *O*, warer *T*. — 2013: 3 ambiörn *H*. — 2014: 2 *saknas EI*; 3* vitha *D*; 4 *sak-*

- 2015 vm oss thz engen man forwänder
 Marsk törgils tha fore konungen saa
 Drotzet abiörn fore the bröder twa
 tha stod rikit ärlika wel
 bönder liffdo widh räth ok skäl
- 2020 herrane styrkto friidh ok sät
 engen thorde göra androm vrät
 wtlenzske men the bado the
 at vsämia skulle i rikit skee
 Thy wär thera bön wart alt ofsan
- 2025 thz galt mangel dande man
 formannomen sampdo ey badhom aa
 tha took jlla i rikit staa
 t ranes thz war eth fästä
 ther waro the bröder alle geste
- 2030 marskin haffde them allom budit til sin
 öll ok most miöd ok wiin

nas BC; 5 wist *H*, wärt *I*; 6* fa *E*. — 2016: 2. 1 *BC*; 1 marsken her *HO*; 3 *saknas BC*; 6 stå *H*. — 2017: 1 drotzetten her *O*; 2 ambiörn *H*; 3 *saknas T*. — 2018: 4* och *O*. — 2019: 3 medh *H*. — 2020: 2* rätt *I*; 5 rätt *M*. — 2021: 2—3 giorde *BCE*; 4 annan *BC(H)*. — 2022—2025 *saknas O*. — 2022: 3 thz *BCDEQ RS(I)*, tha *FGK(HLMPT)*, *saknas N*. — 2023: 4. 5. 3 *HQRS*; 5 landet *H*. — 2024: 2 war *N*; 4 löön *H*; 5 *saknas N*; 5—7 hon bleff tha san *Q(RS)*; 6 all *DEI*; 6—7 och san *B(C)*; 7 för san *EN*, aff sann *M*. — 2025: 3 mangh ein *D*; 4 dugande *DI(EF GHIKLMNPT)*, ärlig *QS(R)*. — 2026—2027 *saknas QRS*. — 2026: 1 thy mannomen *BC*, thz formennena *D(FGHIKLMN OPT)*, thz herrene *E*; 3 sampdom *C*, sampde *DI(N)*, sämdhe *F(GHKLMOPT)*; 3—4 sampdey *E*; 4 bado *C*, vel *DE(FGH IKLMNOPT)*; 5 pa *B(DEI)*, wppa *C(FGHKLMNOPT)*. — 2027: 2—5 begynte rikett illa att *H*; 2* thz *BC*; 5 rikeno *B(C)*; 5* atth *T*. — 2028: 1 Aranes *BC*, Aröne *D*, Crone *E*, j Rönö *FLM*, i rikit *G(K)*, i Rönö *H*, k Iröne(?) *I*, i Ronö *NOT*, i Ronnö *P*, Röne *Q(RS)*; 2 *saknas EGKQRS*, ther *HLMOPT (FN)*; 4 eit *DI*. — 2029: 1 the *M*; 2 war *PR*; 4 bondher *D*; 4—5 böndher marskens *Q(RS)*; 5* til *H*. — 2030: 2—5 badh them *D(EFGIKLMQRS)*, bödh them *HOP(NT)*; *6 der *O*, alle *P*, komma *Q(RS)*; 6—7 tij sijden(?) *K*; 7 sik *DEI(FGNOPT)*; 7* tith *D(EI)*. — 2030* *inskjuten följande vers* pa eth skönt slot ok vyith *E*. — 2031: 2 *saknas DEFILMNPTQRS*; 2—4 math, måst *H*; 2—6 miödh och annan dryck *O*; 4. 3 *DEFGI KLMNPTQRS*. — 2031* *inskjuten följande vers* kom ther nogh

- war allom mannom ther ospart
 hwat man talade openbart
 thz kunne almogen wel forsta
 2035 vm morgonen talade konungen swa
 til sin broder hemelik 44
 En tingh tha er komen for mik
 jak sigher ider wel huat mik er sakt
 tessa lund tha star idher akt
 2040 at i vilin wt aff rikit fara
 Ok wilin vpa myn skadha wara
 är thz swa tha warin mik widh
 vilin i ok haffua med mik frid
 Tha giwin ider breff ther aa
 2045 jder insigle skulo ther fore staa
 at i skulin mik enktet wara amoth
 tesse breff han scriwa loot
 Ok waro til redho tha i stadh
 alla leedh som konungen badh
 2050 Haffde han ther a mote mält
 tha war eth radh swa saman fält

2037: 2* (er).

jn *E*. — 2032: 3 *saknas E*; 4 *saknas HT*, thet *N*, thå *S*. — 2033: 1 hwan *E*, huar *NT(O)*. — 2036: 2—3 syne brödher *F(GHIK LMNOPT)*, myne brödher *Q(RS)*. — 2037: 1 än *C*, ein *DI*, nogher lönlighen *Q(RS)*; 2 tiidendhä *B(C)*; 3 *saknas BCDEFG HIKLMNOPTQRS*; 4 äre *BC(FGKPTQRS)*; 5 kompnä *B(C RS)*. — 2038: 3 *saknas BC*; 4 *saknas EO*; 5* fore *BC*; 8 mackt *L(MNPT)*. — 2039: 3 thet *I*, så *M*, *saknas NOPQRS*; 4 sta *D*; 5 idhers *G(K)*; 5* å *I*. — 2040: 4 *saknas IMNOQRS*. — 2041: 1* i *KT*; 2 *saknas EM*; 2* j *F(GNP)*; 3 på *BE(CHITQRS)*. — 2042: 4 *saknas M*; 5 warnen *HO*. — 2043: 3 *saknas E*; 4 hålla *HO*; 5. 6. 4 *FGKLMNOPT*; 5 vidh *DE(I)*. — 2044: 3 idhert *DG(FHIKLMPTQR)*, eders *O*. — 2045: 3—5 fore them *C*; 3* och *HS*, tha *Q(R)*. — 2046: 5. 3. 6. 4 *O*; 4. 5. 3 *H*; 4 *saknas BC*; 5. 6. 4 *DN*; 6. 5 *C*. — 2047: 1 thessen *B*, tessän *C*, thenna *E*; 4 skriffuat *C*. — 2048—2051 *saknas O*. — 2048—2053 *saknas QRS*. — 2048: 2 war *N*; 3 *saknas DEFGHIKLMNPT*; 5 och tagher *D*, tager *I*, giorde *H*. — 2049: 2 ledis *E(GK)*, lunda *H*. — 2050: 2 *saknas F*, the *H*; 4 *saknas I*; 6 makt *N*. — 2051: 1 the *D*; 2—3 haffde the *D(EGIKLMNPT)*, hade *FH*; 4 rådet

Ok war komit yffrid när
 at konungen wilde hawa dwalt han thär
 Thädhan foro the alle sänder
 2055 helsados wel ok tokos j hender
 folkit took sik sönder ströö
 konungen reedh til wisinxöö
 Ok hertogane ridho til rakkaby
 Tha komo ther breff ok bud aff ny
 2060 at the skullo thil konungen fara
 ok skullo siälffwe antswara
 Ok redha sik aff then saak
 ther man talade a thera baak
 Herra abiörn ok herra aruidh
 2065 the trösto ey wel a konungsins fridh
 The ridho tha annan stadh
 tinghat som hertogen bad
 Tha hertoghen til konungen kom
 hans klede stodho honom höuelika om

H; 5 saknas *DEFGHIKLMNPT*; 7 stältt *H*, sakt *N*. — 2052: 2 tha *E*; 2* tha *DFG(IKLMNOPT)*; 4 saknas *FH*. — 2053: 1 och *GKLMPT(N)*; 2—6 fölia konungens wilia *H*; 4 saknas *DEFGIKLMNOP*; 6 them *FG(KLMNOPT)*. — 2054: 1 sedan *H(QRS)*; 4* j *B(CDEFGHIKLMNOPTQRS)*. — 2055: 1 hellsandes *K*. — 2056: 2 togho *D*; 2—3 drogh till *H*; 4* at *B(C)*. — 2057: *1 oc *D(EFGHIKLMNOPTS)*; 2 foor *H*; 2* sik *BC*. — 2058: 1 saknas *BCEHQRS*; 2—3 hertigenn riide *T*; 5 karla-by *H*. — 2059: 1—3 the fingo *I*; 1 ther *N(O)*; 2 kom *C*; 2—3 fingo the *DFOTS(EGHKLMNPQR)*; 6. 5. 4 *KLPTQRS*; 7 aa *EGK(I)*, på *HS*, oppa *Q(R)*. — 2060: 2 thy *D*. — 2061: 2* thz *C*; 3 siälf ther *H*; 4 fara *B*, warä *C*. — 2062: 1 saknas *E*; 2 redho *I*, rida *T*; 3* wt *BCF(DEGHIKQRS)*; 4 vthur *LM(NO)*, wtan *P(T)*. — 2063: 4 på *NO*, oppa *Q(RS)*. — ~~2064~~—**2065** saknas *QRS*. — 2064: 2 ambiörn *H*. — 2065: 2 tröstade *H*, tröste sik *I*, trodde *NO*; 4 saknas *HT*; 5 saknas *H*, på *NO*. — 2066: 4—5 strax ostad *Q(RS)*; 5 gångh åstadh *M(L)*. — 2067: 1 thiit *H(GKNO)*; 3* them *DEFG(HIKLMNPT)*. — ~~2068~~—**2079** saknas *QRS*. — 2068: 1* nu *H*; 2 hertogana *F(GLMOPPT)*; 5 komma *F(G)*, kommo *L(MOPT)*. — 2069—2071 *mot-svaras av följande vers* thet war them till litenn fromma *O*. — 2069: 5 höffuitzlika *B(C)*, hoffwisklika *D*, vel *E*, kostelica

- 2070 hans liiff ok alle hans lidhi
 honom fölgde tokt ok ädela sidi
 han helsade konungen höuelika
 han swarade honom litit ok dröuelika
 Ok bad en biscop tala sin ord
 2075 ok endat för än wy gaa til bordh
 biscopin han sagde ney
 jak er en prester ok ma iak ey
 takin ther til en annan man
 ther ider ord bather tala kan
 2080 en riddere borde tha til ok sagde
 ok hertogen stod ä qwar ok tagde
 The första sak myn herra ider giwer
 thz torde engen göra then nw liffuer
 i swerige thz som i latin göra
 2085 j lathin kost vt aff landit föra
 flesk ok smör korn ok roogh
 jak vndrar hwi ider kom thz i hoogh
 medhan min herra haffdit forbudit

45

F(H), hofueska *T*. — 2070: 1 *saknas E*; 5 *saknas GK*. — 2071: 3—6 bådhe tucht och sedh *H*; 3 thok *C*, tuk *N*; 5 goda *BET (CDFGIKLMNP)*. — 2072: 1 höffuetzslika *B*, höffuitzsklighä *C*, höffwiskleghe *DF*, höffuisligha *E*. — 2073 *saknas DI*; 1—6 tha han til honom monde gaa *E*; 3 *saknas H*; 4 liit *B(FT)*, *saknas C*, let *NO*; 6 dierfweligha *H*. — 2074: 1 han *E*; 3 ein *DI*; 3—4 biskopen *H*. — 2075: 4 *saknas BC*; 5—6 the gingo *H*; 6 gaom *BCD*, gaam *EG(K)*, gångom *I*. — 2076: 2 *saknas CDEF GHIKLMNOPT*; 3* honom *H*, ther tiil *G(K)*. — 2077: 3 ein *D*, *saknas EI*; 5 *saknas FGHKLMPT*; 5—7 iach ma thz *B(C)*; 7. 6 *FGHKLMPT*; 7 *saknas DEINO*. — 2078: 2—3 eder *N(O)*; 4 ein *I*; 5 *saknas O*. — 2079: 1 then *H(NT)*, som *O*. — 2080: 1 ein *D*; 3 böriadhe *BGK(CFHLMOQRS)*, börde *DNT*, bör rådha *I*; 4 *saknas OTS*; 5 *saknas H*; 5—6 *saknas E*. — 2081: 1 *saknas BCH*; 4 *saknas CGK*, mzdhan *D*, ä mädan *I*; 4—5 *saknas E*, stilla *H(S)*, mädhen *Q(R)*. — 2082: 1—3 the förste *FM(LT)*, thz första *GHK(N)*; 4 män *T*. — 2083: 1 ther *DFG(KLP)*, the *MT*; 2 trodde *H*; 4 *saknas FH*; 5 ther *DEFG(HI KLMPT)*, som *N(OQRS)*. — 2084: 3 *saknas NO*, the *T*; 4 *saknas EH*; 5* nu *P*. — 2085: 1—2 *saknas E*; 4 *saknas HINOQRS*. — 2086: 2 *saknas HOTS*; 6 rughe *B*. — 2087: 4—6 i thz komo *H*; 5 komber *B*; 6 sådant *O*; 8 hwg *B(CH)*. — 2088: 4 haffuer

- i haffwin ider ey jämt vmskudat
 2090 Thz i vilin göra myn herra a moth
 nw er ofsent at radha a both
 h an giffuer ider ok en annen saak
 fore widermödo ok vmak
 Thz han hauer hafft aff idre högferd
 2095 han ware thz ekki halla werdh
 aff ider at haffua älla androm sidher
 j haffin reeth hans hierta at ider
 thz i ridhin med wenkte hand
 mz hans owinom gönom hans land
 2100 i haffin konungsins edzöre forbrutit
 i haffwen ther ey swa mykit i nwtit
 älla ok niwtin fram a leedh
 swa framt at konungen er jder vreed
 t hen tridie saak er tesse häre

2091: 1* (af)?

2102: 2* (nw).

thz *BC*, hade sådant *O*. — 2089: 4. 3 *MQRS*; 5 sämpth *K*; 6 omskodit *B(C)*, beskudit *D*, omskodit *E*, omskwdith *F(GK N)*, om skutith *T(QRS)*. — 2090: 5. 6. 4 *BC*. — 2091: 3 alt-åseentt *H*, thz seent *M*; 4 ok *D*, saknas *I*; 5* ther *BC*; 6 saknas *DEHITQRS*, edher *M*. — 2092: 4 saknas *P*; 5 enä *BC*, saknas *I*; 6 andra *BC*, andra *D*. — 2093: 1—2 forbedher möde *C*, fförbywder möda *E(FHNO)*, förbider mödha *LM(PT)*, thy i giorde edher then möda *Q(RS)*; 2 idher mödha *G(K)*. — 2094—2097 saknas *QRS*. — 2094: 1 som *B(C)*, ther *DEFG(HKLMPT)*, then *I*; 3 saknas *PT*; 4. 3 *L*. — 2095: 2 war *LMNOT*; 2—4 är thäs allä *B*, er thessä alle *C*; 5 gernä *BC(DEF GHIKLMNO PT)*; 6 owärdh *BC*. — 2096—2097 saknas *O*. — 2096: 3 ok *D*; 5 ok *DEF(GHKLMNPT)*; 5* aff *BC*. — 2097: 3 rätt *LMNT*, rethat *H*; 6 saknas *N*; 6—7 alla tidher *G(K)*; 7 bidia *L(M)*, bider *N(PT)*. — 2098: *1 i *C*; 1 och *GK*, at *LMNO(PTQRS)*. — 2100—2103 saknas *QRS*. — 2100: 1 ok *DEFI(GHKLMNO PT)*; 3. 4. 2 *FGHKLMNOPT*; *5 j *F(GHIKLMNOPT)*; 5 brutith *D(DEF GHIKLMNOPT)*. — 2101: 1—8 och hafwa ther på ey mykitt nyttat *H*; 3—8 ike så mykit åt nutit *N(O)*; 3* j *E*; 7. 5. 6. 4 *IP*; 7 aff *D*, saknas *E*. — 2102: 2 saknas *EHILMN*, kunne *O*; 3 niwtan *C*, nywta *F(HLMNOPT)*, nywther *G*; 4—6 fran ledh *C*, framledes *O*; 5 och *FHOT(N)*, at *GK(LM)*. — 2103: 1—2 saknas *NO*; 3 än *BDI*; 5 warder *BG(CDEF GHIKLMNO PT)*; 4* ike *N(O)*; 6 ey *F*, saknas *H*. — 2104: 4—6 hann eder

- 2105 myn herra konungen ower ider käre
 jder riddere slo hans portener
 som hans hws gömde ok honom war kär
 for thy han wilden ey latha jn
 han fik en pust wiid sina kin
 2110 honom tokte som hans öra bran
 han sigher at han thz ey än forwan
 Thz ware mykit bäter fordragith
 ok konungsins hion ware oslagith
 tha ware ider saak ey swa högh
 2115 nw er myn twnga ey swa slögh
 at iak dömer nokon räth ther til
 vtan konungen göre som han wil
 t hen fierde saak tha er thzta
 jak weet ther komer aff en trätta
 2120 thz haffuer warit ok är ok än

2106: 5 *ändrat från portenere eller -era.*

wijter O, oc stora högmäre Q(RS); 6 här HI. — 2105: 1—6 är denne som nu bätter bijther O; 2* och HS; 3 saknas C; 6 kiärer C, kärer GHKLM(N), kär I. — 2106 saknas H; 2* han D; 4 ider D; 5 portenär BIMS(KNOTQR), portanäre EP(CDFGL). — 2107: 1 ther BCDEFGIKLMP, att then H, dän N(OT); 2 han L; 7. 6 HOQRS; 8 käre DG, käre ELP. — 2108: 2* ath G(HLM), om(?) K; 4 wille H; 4—6 vilde ey lathan D(EFGIKLMNOTQRS), ey wille lathenn P. — 2109: 3 ein I; 4* alt H; 6 sith E. — 2110: 5 öron GLMN(FKOPT); 5* the GK; 6 brunno G(KLNOPT), brann *ändrat från* brunno M, bran *från* brwnne F. — 2111: 1 och H; 3 saknas DEFLT, thett P; 3—7 ey han än nw thz G(K); 3—8 thz han ey M, hann hafuer thet ey förwunnit O; 4 saknas DEI; 4—7 han här ey en N; 5. 4 LT; 6. 5 C; 7 saknas CHS; 8 saknas K. — 2112—2117 saknas O. — 2112: 1 ther P; 1—2 thå wore thz H; 2 war NPT; 3 myklo BC, saknas E; 5 fördraga I, fördragh M. — 2113: 1 ath DG KQR(EFILMPTS), en N; 4 waro D(E?), wara F(NT), hade warett Q(RS); 4—5 slätt inthz slagett H, wårdo ofslagne I; 5 oslagin CNT(DL). — 2114: 2 war T, woro och H; 6 saknas C. — 2116: 4 nogot M; 5 saknas H. — 2117: 1—5 och ey iach kan eller görä B (kan och C); 1 men QR(S); 3 gör H(K); 4 huru DIKLMNP(FG), hvadh H, nw hwath QR(S). — 2118: 1 the BC, thet H(FNPT); 3—6 är thenna sak F(GKLMNOT) (saka HP); 4 saknas DI, och käremåll QRS. — 2119: 3 her C(M); 4 warder B(CDEFGHIKLMNOPTQRS); 6. 7. 5 LMOT. — 2120—2123 saknas O. — 2120: 6 saknas DFGHKLMNPT,

- thz en herra ok hans män
 at the taka eth torney
 hwat thz waller thz weet jak ey
 huar idre men koma saman ok wy
 2125 ärom wy halffwo flere än j
 tha wardom wy trodhne nider
 ok tappom alt thz wy sätiom wider
 thz görin i alt for eth haat
 herra matius er ther höwitzman aat
 2130 Ok andre flere the jak weet
 konungenom alt til smäligheet
 thzta er then saak han käre til ider
 nw er jak en then gerna bidher
 til myn herra konungen ider broder
 2135 thz han ware ider naduger ok goder
 t ha stod konungen wp illa vreder
 ok sagde som then man illa edher
 Haffde iak ider ey hingat leet
 tha skulin i hawa rasklika seet
 2140 Then räth ther hörde till

46

nu *S*. — 2121: 1 at *H(QRS)*; 1* är *N*. — 2122: 1—2 *saknas H*; 2* see *BC*; 3* till *H*. — 2123: 1 tha *C*, hvart *H*; 3 faller *H*; 4 *saknas HN*; 5 *saknas D*. — 2124: 1 huad *M(T)*. — 2125: 3 *saknas BCE*, alffuo *D*, halfpart *H*; 6 the *H*. — 2126: 4 drodnä *C*, trödhna *G(K)*, trädde *HNO*, trödhne *Q*, trädne *R*. — 2127: 3 att *T*; 4 *saknas CO*. — 2128—2131 *saknas O*. — 2128: 1—4 ok gorin i alt *D(EFGIKLNPT)* (hören *M*), och gören alt *H*, gören i alth *Q*, gören i alt thz *R*; 3* osz *S*; 4 *saknas C*; 5—6 vider oss för *D(EFGIKLMPT)*, moth osz medh *H*, osz vid *N*, wedh oss mz *Q(R)*, thill *S*. — 2129: *1 ther er *C*; 2* han *D*; 3 there *K*; 3—5 och the höfvidzmän *H*; 4 *saknas C*. — 2130: 4 thy *D*, them *G(K)*, thz *QRS*; 5* vell *N*. — 2131: 2 altid *E*; 4 snäleek *H(N)*. — 2132: 1 thz *FHT(NO)*; 2—3 äre the *B(C)*; 6 kärir *BI(DEFHGKLMNOPT)*. — 2133: 3. 2. 4. 1 *BC*; 4 then *H*; 5 ther *BCF(H)*, som *QRS*; 5* ther *E*. — 2134: 5 myn *C(T)*. — 2135: 2—3 nu woro *I*; 3 är *HNOQR(S)*, *saknas (blank lucka) K*, warer *LM*; 4 *saknas H*. — 2136—2149 *saknas BC*. — 2136: 2* och *H*; 4. 3 *DEFGKLNPT*; 4 *saknas HI*. — 2137: 1 han *H*; 4 them *P*; 5 ther *H*; 7 sedder *O*. — 2138: 4. 3 *I*; 5 hiith *G(K)*, hinga *N*, hiith att *Q(RS)*; 5—6 hämpta leet *H*, leygde theedt *O*; 6 leeyt *E*. — 2139: 2 sculdin *G(K)*, skullenn *P*, skwille *Q(RS)*;

- nw er thz swa at jak ey wil
 jder ey lenger giffua friid
 än i dagh til solin ganger nid
 huar iak ider ther epter faar
 2145 tha within at jdher misgaar
 h ärtogh Erik took tha at swara
 maghom wi tha feloghe hedhan fara
 Konungen swarade haffwin ider hädhan
 jak huxar ä ok nokot mädhan
 2150 s Jdhan wordo the wt aff rikit sworne
 twe ädela förste ok welborne
 The wiisto ey hwart the skullo a wända
 tith thera kumber fanger en enda
 Til danmark fiollo tha thera wägha
 2155 swa som vtdriffne men the plegha
 at ryma tit the wänta sik hald
 wel haffde konungen hafft tess wald
 at hielpa them vm han wille
 Ok trösta hertogh erik then mille
 2160 Ther a at konungen war hans magher
 swa som then annars syster agher

5. 4 *EO*; 5 rikeligha *M*. — 2141: 5—8 iagh säya will *H*. — 2142: 2 *saknas O*. — 2143: 4 *saknas FGKLMNOPT*; 5 sol *H*; 5—6 skolen gānga her *N*; 6 gaar *E(H)*. — **2144—2153** *saknas QRS*. — 2144: 4 här *N(O)*. — 2145: 2* i thz *DHMT(FILP)*, thz *E*, i *GKN*, wisze *O*. — 2146: 1 ter tok *D*. — 2147: 3 *saknas DEFGHIKLMNOPT*; 5. 4 *FGHKLMNOPT*. — 2149: 1 och *D(E)*; 2 huxa *D(E)*, hviar *H*, täncker *M(O)*; 3 ey *H*, ä *O*, a *T*; 4 *saknas DEFGHIKLMNOPT*; 6 emedann *O*. — 2150: 2 warda *B*, varo *E(GKP)*; 4 *saknas DEFGHIKLMNOPT*; 7 sorne *B*. — 2151: 1 the *BCE*, tre *I*; 4 *saknas M*; 5 bornä *C*. — 2152: 4 hwath *D(EGIK)*; 6 ville *DEF(GHIKLMNOPT)*; 7 *saknas HNO*; 7—8 i wonda *M*. — 2153: 1 at *H*; 2—4 the matte fanga *B*; 3 nödh *E*, sorgh *O*; 4 finghe *DF(EGHKLMNOPT)*, fingo *I*; 5 *saknas E*. — 2154: 4 *saknas DEFGHIKLMNOPT*. — 2155: 5 *saknas EFGHKLMNOPTQR*, än nu *I*, thz *S*. — **2156—2161** *saknas QRS*. — 2156: 2 rymffde *C*; 3* som *BC*; 5 wentho *C*. — 2157: 4 *saknas I*; 5 thera *B(C)*, thz *N(O)*. — 2159: 2 tröste *BD*, trösthä *C*. — 2160: 1—2 ty *O*; 2—3 före *E*. — 2161: 5

- Tha the komo tiit som konungen war
 the giordo thz them til retta baar
 gingo fore konungen at staa
 2165 konungen dröwelika a them saa
 Tho at hwaro helsade han them bada
 The sagdo herra a idhra nade
 ärom wy nw kompne här
 han sagde jak weet wel huat ider er
 2170 Thera ärende ok thera faall
 them wiiste konungen görla all
 Thz konungane hiöllo bade saman
 thz tokte them wara enkte gaman
 thz konungen ville ey mz them halla
 2175 thz monde drotning merita walla
 Tha wart Nycöpfung belakt
 aff konungsins mannom oc hans makt
 Thz war i skiotan tima giwit
 som her star i bokenne scriuit

2173: 4* (el) *eller* (al).

2178: 5* (gior).

dotther *F*(*GHKLMNPT*). — 2162: 1 thagher *D*, tagar *I*, när *Q*(*RS*); 3 kommä *C*, komma *D*; 5 saknas *CE*. — 2162* *följande vers inskjuten* han gaff them så hädhen antswar *Q*(*RS*). — **2163** — **2169** saknas *QRS*. — 2163: 1 oc *N*(*O*); 5 mz *H*; 7 bär *C*. — 2164: 2 in för *H*; 4 saknas *BCEH*. — 2165: 5. 4. 3 *O*; 3 pa *B*, vppa *C*. — 2166: 1—3 thok at hwario *BC*, thogh *D*(*EGIKLMPT*), tha *F*(*NO*), och *H*; 5 saknas *H*, the *M*. — 2168: 3. 2 *B*; 3 saknas *F*. — 2169: 1—2 saknas *NO*; 2 swarade *C*(*H*); 3 saknas *P*; 5 saknas *E*. — 2170: *1 thy *H*. — 2171: 1 saknas *HOQRS*; 4 görligä *B*(*CELMPTQRS*), gärna *I*(*D*), kungöra *H*, ful wäl *G*(*K*), grameliga *N*, granneliga *O*; 5 well *O*(*S*). — 2172: 1 saknas *BC*, efter *H*; 2 the konunger *O*; 3 holla *E*. — 2173: 1 saknas *DEFGHIKLMNOPT*; 3 saknas *FQRS*; 5. 4 *O*; 4—5 våra nådhe *I*. — **2174—2175** saknas *QRS*. — 2174: 2 han *D*(*EF GHKLMNOPT*), kan *I*. — 2175: 1 saknas *DEFHILMNPT*; 3 drotningen *G*(*HIKLMNOPT*); 4 saknas *GKLMNOPT*, mera *H*. — 2176: 2 war *BC*. — 2178: 1—6 som iag wille thz tha till gick *Q*(*RS*); 2 wart *HN*(*O*); 4 stontan *B*, stwnd then *C*, raskan *DE*(*FGHIKLMP*), raskom *N*(*OT*); 6 vpgifuit *O*. — 2179: 1—6 i raskan tiid ath iag thz fick *Q*(*RS*). — **2180—2181**

- 2180 t her epter jnnan skaman riid
 rät then samma somars tiid
 Tha wart eth hooff i fagradall
 ther war aff härrom fulgot wall
 konung birger tiit först kom
 2185 ok mz honom mangin helade from
 Ther kom ok drotning märeta
 konungen aff danmark kom ok tha
 med riddara ok swena en vänan skara
 ok sagh man fore konungen fara
 2190 pipara bombara ok trwmpara 47
 man hörde them lankt för än man them saa
 Tolff bluss man fore honom förde
 ok tolff riddara han ther gjorde
 Lekarom gik ther wel i hand

2180: 4* (tiid).

saknas OQRS. — 2180: 4 samma *E(H)*; 5 tiidh *C*, stridh *H*. — 2181: 1 redh *I*; 2 *saknas GK*; 5 riidh *C*. — 2182: 2 war *BC*; 6 fagher dal *M(ILNO)*. — 2183: 1—2 thet wardt *O*; 2 *saknas T*; 4 hionom *I*, herranom *K(M)*; 4* eth *F(H)*; 5 full *C*, fult got *E*, fullt *N(O)*. — **2184—2186 saknas QRS.** — 2184: 4. 3 *H*. — 2185: 1 *saknas DEFGIKLMNOPT*; 1—5 medh många hiältar karsk och *H*; 4 mangh ein *D*, mang ein *I*, en *T*; 4—5 mangh hielter *O*; 5 ädla *E*; 5* ok *C*. — **2186 saknas DEFGH IKLMNOPT**; 1—3 och mz them *B* (then *C*). — 2187: 4—6 monde ther och wara *Q(R)*, monde ther wahra *S*; 5 *saknas O*; 6 ther *DE(HIO)*, there *KLMN(FGPT)*. — 2188: 4* oc *D(I)*; 5 och *B(CEQRS)*, ein *I*; 5—7 fler *O*; 6. 5 *N*; 6 wänom *B*, fagran *D(IQRS)*, storan *E*, godhan *L(M)*; 7 här *E*. — **2189—2190 saknas E.** **2189—2203 saknas O.** **2189—2205 saknas QRS.** — 2189: 1 tha *DFG(HIKLMNPT)*; 3. 2 *BC*; 6 wara *H*. — 2190: 1 pipan *N(T)*; 1* och *B*; 2 bambara *BD(CI)*, bomban *N*, bomba *T*; 4 trompara *B(CH)*, tympara *D*, tunpara *I*, trunpan *N*, trumpa *T*. — 2190* *inskjuten följande vers* saa latho the thera lekare ghaa *D(EI)*, saa lotho the thera pypor ghaa *F(HLMNP)*, saa lotho the thera pypara gaa *G(K)*, så lätta thera piper gå *T*. — 2191: 1—3 *saknas DEFGHIKLMNPT*; 4 *saknas B*, allt *H*; 6 *saknas CDEILMPT*; 8 the *C*, thennom *H*. — 2192: 3 *saknas M*; 5 konungenom *B*, konungin *C*; 6 fördes *M*. — 2193: 1 *saknas H*; 4—5 thz samma *H*. — 2194: 1 the gerande *BC(DIKP)*, the ärende *E*, the gernade *F(G)*, theres gärningh *H*, the (*blank lucka*) gernä *L*, the (*blank lucka*) *M*,

- 2195 thera tekkia ok thera ränne wand
 war brwnt ok halfft baldakin
 ok wel fodrat mz ykorna skin
 Taghar thz behord thz war änt
 oc the haffdo thera örss swa ränt
 2200 Ok swa howat som the haffdo hukt
 tha giorde konungen sina tukt
 Ok gik tiit som drotningen war
 hon giorde som henne til retta baar
 gik wt a mot sin broder
 2205 the waro sytzken vm fader ok moder
 sidhan gingo the herra ok taladis widh
 hwar som haffuer tholl ok biid
 Ok hooff tha er thz halfft wit
 hertogh Erik wille ekki tiit
 2210 for thy at konungane willo bade eth
 Ok haffdo bade jamgerna seet
 at annar skulle radha som han

the gn̄de *N*, the gude *T*; 5 aa *E(FHI)*. — 2195: 4 *saknas FHN*; 5—6 rännebandh *D(G?) K*. — 2196: 1 wardt *M*; 2—5 bliant oc valdekin *N*; 3—5 hafft baldaskindh *C*; 5 kalde kin *I*. — 2197: 2—3 vnder dragit *B(C)*, draghin *D(I)*, bedragin *E*, draghit *GL(FKMNPT)*, öfwerdraget *H*; 5—6 graskin *B(C)*. — 2198: 1 tha *BCEFG(HIKLMNPT)*; 2 bohord *BCM(FGKLNPT)*, hoff *E*; 4 *saknas FGHKLMNPT*; 4—5 var ther *E(D)*, wart ther *I*. — 2199: 1—2 thå *N*; 2 *saknas DEFGIKLMPT*; 4. 5. 6. 3 *H*; 4 ther *D*, sin *H*. — 2200—2201 *saknas E*. — 2200: 3 hoffua *FGKMNPT(L)*, handlat *H*. — 2201: 5 thok *C*. — 2202: 1—4 tha gyk konungen tith *E*. — 2203: 1 och *GKLMPT(N)*; 5 *saknas F*. — 2204: *1 drotningenn *O*; 2 reth *I*; 3 *saknas DE*, och *FHK(GLMNPT)*; 4 mötte *H*. — 2205: 2 war *K*; 4 aff *BCDEGK(H)*. — 2205* *inskjutna följande två verser* the hade der lust och myckenn gamman | så lenge the woro tilsamman *O*. — 2206—2209 *motsvaras av följande två verser* hertogh erich han wänthe sik ey froma | thy ville han ey tiith komma *D(EFGH IKLMNOPTQRS)*. — 2206: 5 *saknas C*; 6 taladhos *B*. — 2208. 2207 *C*. — 2207: 2 *saknas BC*. — 2208: 1—7 och got hoff halfft ther widh *B(C)*. — 2209 *saknas C*. — 2210: 1—3 för än *BC*, thy *DFGKP(EHILMNOT)*; 4 konungen *K*; 5 hullo *H*, giorde *O*; 7 eit *I*. — 2211: 3 gernä *C*; 4 gerna *DFG(EHIKLMNOP T)*; 4. 3 *GKLMNPT*. — 2212: 1* ey *O*; 2 andra *H*; 5 om *BC*,

- thy war then ädela wise man
 ekki ther tha mädhan
 2215 tho at hwario war han ey lankt thädhan
 Ok hörde huro hans datigan stodh
 tha han horde at hon war ey godh
 The toko then wäghin til norigis laa
 ok lotho konungen thz forstaa
 2220 at the waro kompne a hans nade
 vm gud gaffue honom thz til radha
 thz han wille them halla ther en stund
 til werldin skapada sik andra lund
 Ok kärdo at thera broder haffde them fordriwit
 2225 fra thz gotz gud haffde them giwit
 Ok thera fader hade them ärwat
 ok ville them tessa lund hawa fordärwat
 Ok vill oss enktet aff rikit giffwa

2227: 7 *ändrat från* fordriwit.

änn O. — 2213: 5 vnga O. — 2214: 3. 2 BC; 3 saknas E. — 2215: 1—8 han war tha ther ey langth effraå Q(RS); 1 thok BC; 1—3 tha DF, tog E(GHLMOPT), tå I, då N, thoth K. — 2215* *inskjuten en vers* ty han wille höra hwre thz skulle gaå Q(RS). — 2216: 2 giorde M; 5 dagtingan B(CFHIKLMNOPTQ), däktingan D(EG). — 2217: 3 hördhe BK(CDEFGHILMN OPTQRS); 4 saknas BCDEFGHKLMNOPTQRS; 5 han C(K). — 2218: 1—2 tå togo the I; 4 vägh DF(EGHIKLMN PT). — 2219: 4 ther F(LMNPT). — 2220: 3 saknas D; 4 kommen T. — 2221: 1 ok C; 3 komme H(F), giffwe P; 4 them E; 5 saknas CDEFGHIKLMNOPTS. — 2222: 1—3 saknas DF GHIKLMNPTQRS, at O; 1—5 at holda them E; 3 wildo C; 5. 4 BCDFGHIKLMNOPTQRS; 5 alla GKLMPT; 7 ena BD EFHIKLN OPTQR(CGS). — 2223: 1 om QS(R); 2 elden H, råden T; 3 skipade BC, skope DE, skopo F, skaper G, skäpo H, skapa ILMPT, skapper K, skapar NO, wille wenda Q(RS). — 2224: 1 the E; 3 saknas DEFGHKLMNOPT; 4* han D; 5 bröder C. — 2225: 1 ffor E; 2 dera N(O), the H; 6. 4. 5 O. — ~~2226—2228~~ saknas N. ~~2226—2231~~ saknas O. — 2226: 1 thz G(K), tå te LT(M), thå P; 5 saknas LM; 6 arffuat BC, ärffth DFGK(EILMPTQR), arft H, arfdh S. — 2227: 1—7 teslikes att iag wille them förderffdt Q(RS); 2 villen E; 2* ey H; 3—5 haffwa them DF(EGHIKLMPT); 7 fordarffuat B, fördärffth DFG(EIKLMPT), förderfwadt H. — 2228: 1 han H; 2 ville DF(GKLMPTQRS), saknas E; 3 aff C, them Q(RS); 4. 3 E.

- Hertoghin sagde om jak ma liffwa
 2230 eth aar jak skal i rikit jn
 än tho iak komer ey thzta sin
 k Onung hakon swarade them wäll
 mädhan konung birger ider swa qwäl
 Tha warin wel kompne ey tess sider
 2235 jak wil förämpna mellom ider
 swa framt at jak thz giter
 är ok konungen swa owiter
 at han wil idher latha forgaa
 jak wil ider hielpa huat iak forma
 2240 Ok länte them eth hwss en stadh
 thz halp ok mykit at drotningen badh 48
 at konungen skulle them wara goder
 hon war them hwl som thera moder
 Ok aff landit swa mykit han wille
 2245 tha took hertogh erik then mille
 ok spisade slotet thz bezsta han gaat
 swa at han war orädder eth aar vm maat

2233: 2* (erik id).

— 2230: *1 jnnan *DEKPTRS(FGHILMNQ)*; 1—2 och *B(C)*; 4. 3 *PQRS*; 7 j geen *E*. — 2231: 2 thok *B(CEHI)*, tha ath *FG(KLMNPT)*, ty *Q(R)*, thå *S*; 2* ath *D*; 5. 4 *HI*; 5 inthz *M*; 5* j *B(CDEGHIKLMNPQR)*; 6 thz *C(N)*. — 2232—2239 saknas *QRS*. — 2233: 1 medh *K(G)*; 2—3 eder broder *H*; 3 ha-kon *D*. — 2235: 2—3 gör förlikningh *O*; 2* thz *BC*; 3 forena *DP(EFGHIKLMNT)*; 3* eder *N*. — 2236: 3 än *B*, saknas *CDEFGIKLMNOPT*; 5 saknas *DEFILMNOPT*, kan och *H*. — 2237: *1 ok *C*; 2 oc saa *G(KM)*, saknas *NO*; 5 owigher *H*. — 2238: 5. 4 *HNO*; 6 förgåås *O*. — 2239: 1—2 thå will iagh *H*; 5 om *BCDEFGHIKLMNOPT*; 7 maa *DEFG(IKNOPT)*. — 2240: 3 saknas *F*; 4 saknas *CE*; 5* ok *DEFI(GHKLMNOPTQRS)*; 6 saknas *H*. — 2241: 4 dighert *DF(EHILMN)*, diger *P*, digenn *T*; 5 saknas *DLMNOPT*, thz *ES*, som *GK*; 6 konun-genn *O*. — 2242: 5. 4 *BCDLM*. — 2244—2245 saknas *QRS*. — 2244: 1 saknas *DEFGHIKLMNOPT*; 2 gaff *BC*; 5* som *D*. — 2245: 1 saknas *DEFGIKLMNOPT*; 2. 1 *H*; 5 hin *DO*. — 2246: 3 hwset *BEO(CDEFGHIKLMNPQRS)*. — 2247: 1—2 saknas *O*; 2 saknas *C*, åt *I*; 6. 7. 3. 4. 5 *GK*; 6. 7. 4. 3. 5 *O*; 4—5 hade *E*; 6. 7. 4. 5 *FHILMPTQRS*; 6. 7. 5 *BCDN*; 5 orender

- Thz hwss then stadh heet konung elle
 ther er ey twa milo mällä
 2250 lödesa ok ather thär
 swa ligger hwart andro när
 K Onung birger fik ther aff en frät
 at hertogomen war husit lät
 han sagde thz ligger oss alt affnär
 2255 nw weyt iak görla huro thz gär
 Swerighe warder nw gest aff them
 the ränna oss än i herbergit hem
 Tha bygdo the eth hwss aff gulbergs heedh
 starkt ok fast a tessa leed
 2260 at landit skulle haffua ther aff en tröst
 tho gat thz litit hans vanda lööst
 Tho waro hertogans men swa köne

2250: *1 (lös).

B; 8 for *DP(GIKLMNOT)*, nogh *E*. — 2248: 1—2 huset *O*; 2* ok *E*, heth nyklaborgh *FK(GH)*, heet Nyckla gård *L(MN OPT)*; 3 thz *F(P)*, saknas *H*, och *OQRS*; 4 stadhen *H(NO)*. — 2249: 2 war *BCH*, saknas *LMNPT*; 3* wtan *B(CDEFGHI KLMNPTQRS)*. — 2250—2251 saknas *O*. — 2251: 2—4 lige de huar andre *N*; 3—4 eeth thz andra *DEGK(FHILMPTQRS)*; 4 androm *C*. — 2252: 1—7 sedhen wartt megh tha the tiidhenden sänth *Q(RS)*; 4—7 wetha fultänth *D*, vetha fwlänth *F(EGHKLMNOPT)*, weta ful wänt *I*. — 2253: 1 thz *DEFG KMNT(ILOP)*; 1* thz *H*; 2 hertuganom *B(CO)*, hertogen *E(GIKNQ)*; 4. 3. 2 *H*; 3 vart *E*, wärhe *P(TS)*; 5 länth *DEFG HI(KLMNOP)*, förlänth *T(QRS)*. — 2254: 3—7 ath thz full illa war *Q(RS)*; 3 ther *C*; 6 saknas *NO*; 7 aa när *E*, för när *FGHKMNOT(LP)*. — 2255: 2 wet *BCINQS(DEFGHKLM OPR)*; 3* thz *FHM(LP)*; 4 görligä *BC(HILMPTQRS)*, wäl *G(K)*, grant *O(N)*; 7 är *C*. — 2256: 2 war *M*; 3 saknas *DEFG HIKLMNOPTQRS*. — 2257: 1 thy *D*; 2 röna *H*; 4 saknas *CFGHKLMNOPT*, in *DI(E)*; 4—6 i war hwss her *Q(RS)*; 6—7 herbergh igen *H*; 7 in *LMN(GKOPT)*. — 2258: 2 bigdis *E*, bygdes *I*; 3—4 saknas *DEI*; 4 saknas *C*; 6 a *BCDEFK (GHILMNOPT)*, på *RS(Q)*; 7 guldzbrandz *D*, gulbrandz *E (FGKLMNPTQR)*, gullrandz *I*; 8 eedh *G(KLMT)*. — 2259: 1 stark *BCE(HT)*; 4 saknas *BCDEFGHIKLMNOPTQRS*; 5 samma *H(F)*. — 2260: 5. 4 *BCFGKLPQRS*; 5. 6. 4 *EHI MT*; 6—7 saknas *BC*; 7 saknas *DEFGHIKLMNOPTQRS*. — 2261: 1 thok *BC(H)*, tha *DFGQ*, thå *KPS(LMTR)*, saknas *ENO*; 3. 2 *ENO*; 4* aff *D*. — 2262—2263 saknas *QRS*. — 2262: 9 — 2025.

- hwo weyt huat heller er för än han röne
 Litit för än lödesa braan
 2265 tha fingo the herra benkt laghman
 j agnatorpe hema at sin
 skulle man leta wt til riin
 han kunne ey bätre hälade faa
 än hertogane haffdo mz sik tha
 2270 Sidhan brändö the lödesa alt i röter
 swa at summe men fingo tess aldre böter
 Sidhan haffdo the ey lenger dwala
 the gesto eth land thz heter dala
 Ok bygdo et hws heet dala borch
 2275 the bönder waro ey vtan sorgh
 Ther skulle till bade bära oc dragha
 oc ärwoda til bade näter ok dagha
 til thz hwss thz war bygth
 ok thz war alt wel komit til lykt

1 tha *CDEFG*, thå *HP(IKLMNOT)*; 2 war *T*. — 2263: 1 hwem *H*; 1—9 thet fik konungens männ till röne *O*; 2 wet *BCHI(DEFGLMNPT)*; 4 han *DF(GIKLMNPT)*, een *EH*; 5* för en *N*; 7 saknas *BCDEI*; 8 man *H*; 9 rönar *H*, röner *L*, rönner *M*. — 2264: 1 lenge *H*; 3 saknas *DEGIKLMNOPT*; 4* thz *GK*. — 2265: 1 saknas *DEFGHIKLMNOPTQRS*; 4 hertigh *T*; 5—6 benedichtz lekam *H*. — 2266—2269 saknas *O*. — 2266: 3 hem *BCKMNPQR(DEF GHILT)*; 4 til *E(NQRS)*. — 2267: 3 lätha *D*, läta *E*. — 2268: 1 man *H*; 2 skulde *C*; 5 hiälte *H*. — 2269: 1 at *D*, som *QRS*; 2 hertoghen *I*. — 2270: 5 saknas *DEHIQRS*. — 2271: 1 saknas *QRS*; 3—4 sombliga *H(M)*; 4 saknas *BCDEFGIKLNOPT*; 4—6 bidha thz *QR(S)*; 6 saknas *HKNO*, thz *T*; 7. 6 *C*. — 2272: 2 fingho *D(EIQRS)*; 3* ther *E(S)*; 4* ther *D(IQR)*; 5 länghe *D(T)*, langa *E(I)*. — 2273: 2 gästā *C*; 2—6 gestade sidan *E*; 3 thz *H*; 5 som *CHQRS*, och *I*, saknas *FGKLMNOPT*. — 2274: 1 saknas *BCH*; 2* ther *HR S(Q)*; 3 ther *E*; 5 hether *M(NOT)*. — 2275: 1 tha *D*; 2* the *BS*; 4. 3 *T*; 4 saknas *C*. — 2276: 3 saknas *DEFGHIKLMNOPT*; 7. 6. 5 *FGKLMNOPT*; 6 saknas *C*. — 2277: 1—4 saa wel om *D(FGHIKLMNOPTQRS)*, sa vel *E*; 3 ther *BC*; 6 som *DEF*, som om *GHIKLMNOPTQR*, som af *S*. — 2278: *1 ther *BC*; 1 thå *H*; 1* thes *DEIS(QR)*; 2 dās *N*; 3 huset *N(O)*; 4 saknas *BCDEFGHIKLMNOPTQRS*; 5 wart *N(R)*; 5* alt *E*; 7 lychtt *R(S)*. — 2279: 2 saknas *DEFGIKLMNOPTQRS*; 2—6 kommedt allt *H*; 4. 3 *GK*; 4 saknas *E*; 5. 4 *B*; 5 sak-

- 2280 Tha konung birger thzta fra
tha sende han atta riddara
The som honom ware hulle ok tro
the lagdo sik nidh wid angna bro
Ok skullo the bro kasta ok werya
2285 om nakor man wil i landit herya
Tha hertogin hörde at the waro thär
han sagde see huar her matius är
Ok biid han hiit til mik gaa
jak sigher honom huar han ma äwintyr faa
2290 Herra matius han war tha gladh
ok gik til hertogans i samma stadh
hertoghin sagde war ey swa frii
for then skuld iak sigher for hwi
The haffua brona söndr brutit

49

2286: 1 *möjligen ändrat från The.*

nas CDEFGIKLMNOPTQRS; 8 endalycht *H(QRS)*. — 2280: 1 tagher *D(I)*, och *H*; 1—5 när iag thzta hwsett såå *Q(RS)*; 4 thz *EGHKMT(DILNOP)*, ther *F*; 5 swa *D*, saa *E*, såå *I*, förnam *H*. — 2281: 1 *saknas HNO*; 2. 3. 4. 5. 1 *MQRS*; 4. 5. 2. 3 *H*; 3* vth *O*; 5. 4 *E*. — 2282: 3 *saknas E*; 4. 3 *T*. — 2283: 4 *saknas DGKLMNOPT*; 5 a *F*; 6—7 agnnabobroo *T*. — 2284: 3—4 henne *H(E)*, tha brona *Q(RS)*; 3—6 der manliga *O*; 4 *saknas N*; 5 vpkasta *H*; 7 wä *K*. — 2285: 2 *saknas NO*; 3 *saknas DEIQRS*; 4 wilde *B(DEFGHIKLMNOPTQRS)*, wildo *C*; 5 *saknas BCDEFGHIKLMNOPTQRS*; 6 *saknas C*, landen *T*. — 2286: 1 när *H*; 2 hertuganom *C*, hertogherne *Q(RS)*. — 2287—2289 *motsvaras av följande tre verser kallade the her mat-tis som tha war när | och sagde honom hwath tha war tiidh | the satthe på honom myghen liith Q(RS)*. — 2287: 1—2 *saknas N*; 2. 1 *HO*; 3 seen *BC*, seer *O*; 4 huartt *T*; 7 *saknas M*. — 2288: 1 *saknas E*; 2 bidhin *B(C)*, beder *O*; 4 *saknas O*. — 2289: 3 *saknas F*; 4 war *CD*; 5 man *C*, *saknas I*; 6 *saknas DEFLMNOPT*, skal *G(K)*, kan *H*; 7. 6 *H*; 7 äwentyre *E*; 8 får *LMNO*. — 2291. 2290 *E*. — 2290: 3 *saknas BCDEFGHIKLMNOPT*; 4 wart *B(CEFGHKLMNOPTQR)*; 6 gladher *D(I)*. — 2290* *inskjuten en vers och wille strax tha fara ostad Q(RS)*. — 2291—2293 *saknas QRS*. — 2291: 1 han *E*; 4 hans *LMNP*, honom *O*; 4—6 i dochtt hans i *T*; 5—7 af åstadh *H*; i stadher *I*; 6 *saknas DEFGKLMNP*. — 2292: 2 *saknas BC*; 3 wart *C*; 3—4 wara *DF(GT)*, sik vara *E*, wari *H(IKP)*, warer *LMNO*; 4 nw *BC*; 5 *saknas O*. — 2293: 1—3 *saknas ENO*; 2—3 ty *D(FGH IKLMP)*; 5—6 weth och säger *H*; 6 eder her matz *O*. — 2294:

- 2295 ok tymberit er alt bort flutit
 Thy weet jak ey huro tw komber öwer
 herra matius sagde swa framt iak liffuer
 Tho at the haffdona alla bränt
 jak skal öwer thz er ther med änt
 2300 Swa framt iak finder a eth waad
 jak söker them i thera bodha stadh
 Han took mz sik them han wille haffwa
 the haffdo en langan wägh at trawa
 Tagher the komo til then aa
 2305 tha war swa mörkt at engen saa
 een then annen fore honom reedh
 the aa war bade diwp ok breed
 ok war full ill jnnan at ridha
 summi villo dagsens bidha
 2310 Herra matius sagde wy skulom her til

2 haffde *BC(S)*. — 2295: 2 tymber *E(T)*; 3* och *T*; 5 sunder *B(C)*, ifrå *H*; 6 skuthit *B(CDEIRS)*, skwthz (*ändrat från flwthz*) *Q*. — 2296: 1 tha *BC*, saknas *E*; 3. 2 *E*; 7 kom *N*. — 2297: 5* ath *GK*, till *LMP*. — 2298: 1 tha *BC*, än tha *D*; 1—2 än tha *EFGK(HILMNOPTQRS)*; 4 haffua hona *E(LMNOPTQRS)*; 5 saknas *EGKLMNOPTQRS*, allan *H*. — 2299: 2* ther *DFG(HIKLMNOPTQRS)*, then *E*; 6. 7. 5. 4 *C*; 4—5 saknas *EFGKNPT*, och *LM*; 4—5 oförtäckt *H*, och än well geent *O*, för en iag mig wendher *Q(RS)*; 5—8 saknas *I*. — 2300: 1—2 om *DEFGHIKLMNOPTQR*, och *S*; 4* ther *DEFG(IKLMNOPT)*, tha *Q(RS)*; 5 therä *H*, på *RS(Q)*; 7 radh *BC*. — 2301: 4 saknas *GK*; 4—7 som i migh bad *O*; 5 saknas *DEFGHIKLMNPT*; 5—8 sin lägre *Q(RS)*; 6 bada *F(K)*, baadha *G*, båda *HNT(LM)*. — 2302: 5. 3. 4 *DEFGHIKLMNPT*. — 2303: 1 tha *C*; 3 saknas *DEFGHIKLMNOPT*, tha *Q(RS)*; 6 oc *D(I)*; 7 dragha *H(NO)*. — 2304: 1 tha *BCDEFGKQ(HLMNOPTRS)*; 3 kommä *C*, komma *D*; 5 the *B*, therä *C*. — 2305: 1 thz *BCQRS(N)*, ther *H*; 6* them *O*. — 2306: 1 än *F*; 2 saknas *BCQRS*; 3 man *F*, man som *H*. — 2307: 4 saknas *BCGKLMN OT*, badh *D*. — 2308: 2 well *O(N)*; 4 ondt *H(DEI)*, ondh *F(GKLMNOPTQRS)*; 4* der *O*; 5 jn *E(H)*; 6. 5 *BC*; 6 saknas *DFGKLMNOPTQRS*. — 2309: *1 och *DFGKLMOPT(IN)*, men *QR(S)*; 1 somblighe *M(T)*; 1—2 thy wille somma *H*; 2* til *BODEH(FGIKLMNOPTQRS)*; 3 daghen *DFG(EHIKLMNOPQRS)*, dager *T*. — 2310: 2* han *D*; 6 ther *FG(HKL*

- thz gange som war herra wil
 thera örss the wodho ok stundom sommo
 tha halp them gud at the komo
 ower vpa thz andra land
- 2315 en man gik swa illa i hand
 thz han druknade i then ström
 ther gawo the aat enkte göm
 thera fiande lagho alle vti en by
 ok haffdo fore rägn ok wäder ly
- 2320 The riddara alle i en gardh
 ok hiollo ower sik en starkan wardh
 Ther war tha jnnan gardin ränt
 en eld haffdo the warman tänt
 han laa mit a gardin ok bran
- 2325 tha loop en thera wardman
 til stuffwonna ther the herra lagho
 tha hertogans men thzta sagho

NOPT). — 2311: 1 then *F(E)*; 1* må *O*; 3 hurw *D(EFGIK LMNOPTQRS)*, nu som *H*; 4—5 härre gud *N(FO)*, herran gudh *H*. — 2312: 1 ther *T*; 3 saknas *BCDEFGHIKLMNOPTQRS*; 4—7 summo och wadde somma *H*; 6 somme *E(DI)*, somma *FGKL(P)*, sommo *M*, saman *N(O)*, somblige *TRS(Q)*. — 2313: 3 saknas *NO*, then *H*; 6* öfver *HI(OQRS)*, (offwer utstruket *F*). — 2314—2317 motsvaras av följande två verser på landet, vthann en mann | i thenn ström blef borta hann *O*. — 2314: 2 på *B(CEPQS)*, elfven på *H*; 3 de *N*. — 2315: 1 enom *B(C)*, ein *I*. — 2316: 1 att *QRS*; 3 drucknade *BC(DEFGHIK LMNTQ)*, drucknade *P(RS)*. — 2317: 4 aather *D*; 5 enga *B(C)*, engen *D(EFGHIKLMPTQRS)*, ingom(?)*N*; 6 gröm *H*. — 2318—2349 motsvaras av följande fyra verser the fiender lågo vthann fara | men sedenn blefue the redde som hara | the wordo der både fångade och slagne | the thedann kommo woro fägne *O*. — 2318—2319 saknas *QRS*. — 2318: 4 saknas *DEFGHIKLMNPT*; 5 j *BEF(CDGHKLMNPT)*. — 2319: 1—2 hade *E*; 7 gnyi *E*. — 2320: 2 rido *E*; 2* lagho *B(CQRS)*; 4 vthi *H*; 5 ein *I*. — 2321: 3—5 om *H*; 5 saknas *DEFGIKLMNPTQRS*. — 2322: 1—3 thå wart *H*; 2 vart *DE(FGIKLMNPTQRS)*. — 2323: 1 ein *D*; 6 optänth *DGK(EFHILMNPTQRS)*. — 2324: 3 nid *BC*; 4 på *HQR*, i *GK*, opå *S*; 7 barn *F*. — 2325: 5 wider ratzman *BC*, wårda man *H*. — 2326: 2 saknas *E*, stugu *N*; 4 i *C*; 5 inne *H*. — 2327: 4 the thz *B*, thz *CDEK(IN)*. —

- thz hwss ther the herrane waro wt j
 the sprungo aff örsen meer än ty
 2330 Ok lopu alle for the dör
 tho haffdo the fangit budin för
 at hertogans men waro swa när
 tha ware bätre thädhan än thär
 sommi fingo thera tröyor oc thera plator
 2335 wy seem nw wäl at illa lather
 wy skulom oss här fangna giwa
 eller oss er litin waan at liwa
 Karl elina son wart ther saar
 hörde til hertugh waldemar
 2340 The wordo ther alle hertogans fanga
 ok loffuado gud at thz skulle swa ganga
 at the fingo ey dödha men ok sara
 flere än the tha waro
 thera örss ok thera hästa

2328: 1—6 at thz hws bran logha *H*; 1—2 at huset *N*; 3 *saknas BCDEI*; 3—4 *saknas FGKLMNPT*; 3—6 som hertogane låge *Q(RS)*; 5 herra *BE(I)*, therä *C*; 6 lagho *FK(GLMPT)*; 7 *saknas N*. — 2329: 2. 1 *DFGHIKLMNPTQRS*; 4 örs *N*, örs sin *T*, hästherne *Q*; 5 flera *H*; 7 try *N*. — 2330: 5 thera *B(C)*. — 2331: 1 tha *DEFGKQ*, thå *HIPS(LMNTR)*; 4 fånga *N*, alla fååt *H*; 5 bodit *B(I)*, budith *D(EFGKLMTQRS)*, budh *H(NP)*. — 2332: 3* the *DQRS*. — ~~2333~~ *saknas E*; 2 war ey *H*, war *LMNPTQ*; 2* the *GK*, thz *QRS*; 3* wara *B(CS)*, ath *QR*; 4—5 än dödhe *H*; 4* ware *Q*, wara *R*; 6 här *D*. — ~~2334~~—~~2335~~ *saknas QRS*. — 2334: 3 the *T*; 5—6 sommä *C*; 6 *saknas DEF GHIKLMNPT*. — 2335: 4. 3 *BCN*; 4 *saknas T*; 4—5 thz *H*. — 2336: 1—4 the motte sig alle *Q(RS)*; 3—4 her nw os *D*, nw her oss *E*; 4. 3 *CT*; 3* nu *I*; 4 *saknas H*, ther *FG(KLMNPT)*. — 2337: 1 heller *D*; 4 litit *I*. — 2338: 2—3 älefson *E*, eluarsson *G(K)*, clemetsån *H(INTQRS)*; 4 war *T(S)*; 5 tha *DEQ(IRS)*; 5* tha *FGK(MNPT)*. — 2339: *1 han *DF(EGHIKLMNPTQRS)*; 1—2 til horde *E*. — 2340: 2 woro *I*; 3 *saknas E*; 6 fanghna *F(I)*. — 2341: 1 *saknas N*; 2 takkade *E*; 3 thz *BC*, än *DFHI*, *saknas LMPT*, thz än *QR(S)*; 5 the *T*; 5—7 the skuldo *C*; 6 fik *DEF(GKLMPQR)*, fingo *H*, sik *I(NT)*, monde *S*. — 2342—2349 *motsvaras av följande tre verser* epther thz the ey starkare ware | the toge frå thera hwath the åtthe | och fore så tedhen som the förmåtthe *Q(RS)*. — 2342: 4 *saknas H*; 5 döo *C*; 7 eller *BCE(GIKLMPT)*, heller *D*. — 2343: 3—4 tha ther

- 2345 them fördo the bort alla the bezsta
 harnisk ok plator ok annat meer 50
 badhe kopar tygh ok tasteer
 klede sölff ok peninga redha
 tha took konung birger illa at edha
 2350 Then tidh han the tidhande fiik
 thz hans mannom swa misgik
 Ok sende tha breff til alla landa
 ok loot sina men thz forstanda
 ok badh them alla til redho wara
 2355 konungen wille ena reso fara
 ok wille dala hwss beleggia
 ther wille han engen man aff eggia
 The giordo swa som konungen badh
 ok möttos alle vpa en stadh
 2360 Annan tima widh angna bro

2348: 1* (peninga).

D. — 2345: 4 mz *BC*; 5 *saknas N*; 5—6 the alra *H*; 6 *saknas DEFGI*; 7 mesta *E*. — 2346: 1 harniskä *BC*; 2 *saknas DEFGHIKLMNP*. — 2347 *saknas E*; 2—3 kopar thyr *BC*, kapor tyr *D*, kopar tyr *FLT*, kopar theen *G*, kopar then *K*, kåppar, dyr *H*, kåpor tyr *I*, kåppar tyr *MP*, koppar tyr *N*; 5 kastyr *DI*, kaster *FKN*, kåster *H*, kasteer *GLMPT*. — 2348: 1—5 penninga, sölff kläder och andra redha *H*; 3—5 pänningha ok andra redho *F(GKLMNPT)*. — 2349: 2 *saknas N*; 6 *saknas CDEFGHIKLMNPT*; 7 ledhä *B*, ledhe *C*. — 2349* *inskjuten en vers* han matte vel stykkias mz vräda *E*. — 2350: 1—3 tå konungh birger *O*. — 2351: 1 at *HON(QRS)*. — 2353. 2352 *DEFGHIKLMNOPT*. — 2352: 3 sin *G(K)*, *saknas HI*; 4* der vt *O*. — 2353: 5. 3. 4 *T*; 5 *saknas NO*. — 2354: 1 *saknas EH*; 2 bödh *GHLQRS*, *saknas DFT*; 5 *saknas BCDEFGHIKLMNOPTQRS*; 6 red at *N*. — 2355: 2 vill *D(EI)*. — 2356: 3—4 dalaborgh *H*. — 2357: 1—5 oc inghen man latha sik ther *D(EFGHIKLMNOPT)*; 1—7 ther aff inghen man skulle mig frå äggia *Q(RS)*; 6—7 at eggia *B*, at eggie *C*. — 2358: 1 och *H*; 3 *saknas BC*, alle *DEGIKOQR(FHLMNPTS)*. — 2359: 2 mötis *C*, mötes *O*, mötte *M*; 4 j *B(CDGKLM)*, *saknas EFI NPT*, på *HOQRS*; 5 ein *I*. — 2360: 1 annath *D(EFGHIKLMNOPT)*; 1—3 når wii komme till *Q(RS)*; 2 tiidh *B(C)*, sin *DILMN(EFGKOP)*, sinne *H*, sidh *T*; 4 agna *BDKMNS*, agno *C*, angna *E*, agna *T*; 4—5 agnabroo *FGHLPR*, agnabro *IO*,

- fore tio twsand man them forslo
 badhe hoffmen ok bönder i bland
 swa foro the gönom wermaland
 ok haffdo kwumber ok mykit qwal
 2365 för än the komo bort til dall
 tinghat swa som husit war
 hertogh Erik ok hertogh waldemar
 The waro tha til norghe ridhne
 jak tror at the giordoth alt obidne
 2370 ok sagdo konungenom swa
 ok lotho honom thz forstaa
 at hwsit var belakt
 tha sampnade konungen sina makt
 ok fik hertogh Erik henne i hand
 2375 han drogh ok genast i thz land
 tith som konung birger laa
 tagher konungen thz fraa

2368: 4* (ri).

agnebroo Q. — 2361: 1 vel E, saknas H; 2—3 tywgu twsandhe F(GHKL^{MNT}), xxx: m: P; 4 män BHKL(EMNPT); 4—6 iag mitt folk besloo Q(RS); 5 thz BCD^{FG}(ILMN^{OPT}), thz ther E, thz wäl H, man thz K; 6 slo B(CGK). — 2362: 1 saknas E; 2 höfwitzmän H(F). — 2363: 4 till H. — 2364: 3 omak K(G); 5 mykin CKN(LMOP). — 2365: 2* som K; 3 ty D; 4* till T; 5 op N(O); 5—6 in oppa Q(R), ihn på S; 6 på H. — 2366: 1 tiidh B(CDEFGHIKLMN^{OPT}), ther Q(RS); 2 tha D(I), saknas QRS; 2—3 som tha F(GKLMN^{OPT}), som thz H. — 2367: 4 saknas H. — 2368: 1 saknas H; 5 norgis BCFG(DEI). — 2369: 2 tro D; 3 saknas BCDEINOTQRS, wäl H; 4 thy D; 6 saknas FGHIKLMN^{OPT}QRS; 7 obiudne N. — 2370—2372 motsvaras av en vers och sagde konwngh hakon att hwset war belackt Q(RS). — 2370: 1—2 och komo till H; 3 kungh hakon D(EFGHIKLMN^{OPT}); 4 thå H. — 2371: 1—2 latandes H. — 2372: 1 tha B(C); 2 Dalaborgh O; 3 wore nu starcke H. 2373: 1 så P, the T; 2 försambladhe M, samde N, sende O(T), samblade S; 3 kungh hakon D(EFGIKLMN^{OPT}), han och H, han strax QRS. — 2374: 2 saknas D; 5. 3. 4 DEFGHIKL MN^{OPT}QRS; 5 saknas BC, hona DEFGILM, honom K(OT), hono N. — 2375: 1 och D; 2 foor B(C); 3 saknas CENO, ä M. — 2376* inskjuten en vers och acktade ther i mz meg slaå Q(RS). — 2377—2379 saknas QRS. — 2377: *1 ok E; 1 tha BC FG(KLMN^{OPT}); 1—4 hvilken när han thetta sågh H; 2 konung birger D(FGIKLMN^{OPT}), honom E; 3 thzta F; 3* i D; 4 saa

- tha redde han sik swa til
 som then man ther stridha wil
 2380 Tha hertogh erik han kom thär
 vpa ena halwo milo när
 Tha wardh thz takit i en dagh
 ok kom tha jnnan eth miwkare lagh
 Ok förämpnadho tha ther sik
 2385 konung birger ok hertogh erik
 Ok thera broder hertogh waldemar
 huat them tha til retta baar
 aff rikit thz skullo the ater hawa
 ok konungsens hyllist ok hans gawa
 2390 hans klede ok hans gotz til laan
 fore thera tienist thz er myn waan
 Tessa lundh tha wordo the satte
 thz giorde gud som bezst formatte
 Konung älle haffde hertoghin qwart
 2395 wille han tighat eller ok hwart

2388: 6* (faa).

BC, såå NO. — 2378: 4. 3 B; 5 saknas HN, och O. — 2379: *1 lijka NO; 2 een H; 3 saknas NO; 3* then K; 4 som C, saknas DEFG ILMPT. — 2380: 1—4 som nu hertighen H; 1—6 når bådhe hertogherne komme ther Q(RS); 4 saknas BCDEFGHIKLMN OPT. — 2381: 3 saknas T. — 2382: 3 saknas F; 4 dagit BC, satt HS; 6 saknas DEFGHIKLMOPTQRS. — 2383: 1 saknas BCE; 3 saknas N; 3—4 vti O; 3—5 i något H; 4 j BEF(CDG IJKLMNPTQRS); 6 bätter O. — ~~2384—2385~~ saknas QRS. — 2384: 1 så at the H; 2 förenade E, förlijkte P; 3 saknas DEF GIKLMNOPT; 4 saknas CHK. — 2392. 93. 86. 87. 88. 89. 94. 95 (~~2390—2391~~ saknas) QRS. — 2387: 1 huar N, som O; 2—3 ther them B; 3 ther C(H), saknas DEFGIKLMNOPT. — 2388: 1 och B(C); 3 saknas CDHO; 5* thz F; 6 saknas T; 6* fåå och O; 7 (faa utstruket) haffwa F, få H. — 2389: 5—6 nådh H. — ~~2390—2391~~ saknas EQRS. — 2390: 1—7 så finge the godz och lähnn igenn O; 4 saknas FGKLMNPT; 7 län HL(N). — 2391: 1—7 alt thet the hade mist för vthan meen O; 4 ther B; 5 saknas T; 6 saknas DFGHIKLMNPT; 7 want L, wänt M, änn N. — ~~2392—2401~~ saknas O. — 2392: 3 saknas BCDEFGHIKLMN PTQRS; 4 woro IM(K); 5 saknas N. — 2393: 4 thz F, saknas N. — 2394: 4 han BC; 5 huart N. — 2395: 1 will H; 2* antingen H; 3 tiidh B(CDEFGHIKLMNPTQRS); 5 saknas DEFGK

- han wille i norighe fara
 thz wille konungen ey wider honom spara
 til hans eller til annan stadh 51
 huat thz war han konungen badh
 2400 thz war honom ekki swnt
 vtan alt war honom thz wel wnt
 Een tidh hertogh Erik badh
 konungen then tiid han war gladh
 gathin i mik wardbergh läth
 2405 thz ware mik fulwäl räth
 konungen swarade ä hwat jak wil
 Tha hörer thz grewa iacop til
 Ville han thz fore sölfuer latha
 thz ware mik wel til matho
 2410 konungen sagde jak giffuer honom wiist
 sölfrit hither han hwsit mist
 Grewin konungenom huset loot
 thz war hertoghanom enktet amoot

LMNPTQRS. — 2396: *1 om *HQRS*; 5 wara *DFGHLMNTR* (*EKPQS*). — 2397: 1 then *F*; 3. 2. 1 *E*; 1—3 tha skulle iag thz *Q(RS)*; 4. 3 *BCDFGHIKLMNPT*; 5—6 saknas *M*. — 2398—2401 saknas *QRS*. — 2398: 1—2 saknas *H*; 4 saknas *DEFGI KLMNPT*; 5 han andra *H*. — 2399: 3* thz *B*. — 2400—2402 saknas *E*. — 2400: 4. 3 *DFH*. — 2401: 2 saknas *HT*; 5. 4 *C*; 5 saknas *DFGHIKLMNPT*; 6 saknas *C*. — 2402: 1 ein *I*; 2* thå *H*; 4* honom *C*, han *DF(GIKLMNOPT)*. — 2403: 1 norghes konung *D(EFGHIKLMNOPTQRS)*; 2—3 tha *CDEFG(HI KLMNOPT)*, når *Q(RS)*; 5. 4 *C*. — 2404: 4 warbärgh *BC*, vordbärgh *F*, waardhbergh *G*, wårdbergh *O*, walberg *Q(R)*; 5 länth *EGKNO(LMPT)*, vnne *QR(S)*. — 2405: 1—5 ther med woro jagh well tient *O*, godh gönst ther före iag edher göre kwnne *Q(RS)*; 2 war *T*; 4 wäl *BGHI(DEFKLMNPT)*, saknas *C*; 4* tiil *G(KLMNPT)*; 5 jämpth *E*, ränth *N(P)*. — 2406: 3—4 ehvart *H(O)*, huar *N*. — 2407: 1 saknas *E*, så *O*; 2 höre *EG(D)*; 3. 2 *E*. — 2408: 1 wil *D(EFGIKLMNOPTQRS)*; 3 peningha *D(EFGHIKLMNOPTQRS)*. — 2409: 1—2 thå wore thz *H(DEFGIKLMNOPQRS)*; 1—4 tå warder thz migh *T*. — 2410: 1—6 jag will giffua honum för wisth *Q(RS)*; 4 gör *B DGIKT(C)*, geffwer (*ändrat från gör*) *F*, hafwer *H*, ger *N*; 5 hans *B(C)*. — 2411: 1 siälffuer *BC*, thz sylff om *D(EFGKL MNOPTQRS)*, sylfwer om *H*, thet siälf om *I*; 3. 2 *DEGHKL MNPTQRS*; 2—3 han will *O*; 3 saknas *F*; 5 miste *O*. — 2412: 1 grewe jacoph *P*; 4 vplotth *HO*. — 2413: 4. 3 *FGHKL MN O*

- han fik thz hertoganom i hand
 2415 ok ther med halfft halland
 Ha jnnan thz samma aar
 Tha skildis hertogh waldemar
 widher sina husfrwo
 som the skilias ther ey mogha
 2420 Saman wara fore the faall
 jak kan them ey nw nämpna all
 jak weyt at the ey skyldoss aat
 fore osämyo eller ond laat
 The haffdo tess gerna hafft fordragh
 2425 The skyldos fore gudzsitzwa lagh
 henna fader haffde han hallit
 til cristendom thz haffuer thz wallit
 the waro vngh ther han them gaff
 saman ok wiisto ther enktet aff
 2430 Tho loffuado biscopane them bade
 at giptas vm them wordit til radha

PT. — 2414: 1 konungen *G(K)*, oc *N(O)*; 3 saknas *H*. — 2415: 2* till *H*; 4 halff *BT*, halfwe *H*; 5 hollandh *M(N)*. — 2416—2431 saknas *QRS*. — 2416: tha *B(CDEFGHIKLMNOPT)*. — 2417: 1—2 skildest *H*. — 2418: 3* marskens dotter *O*. — 2418* inskjutet på en särskild rad marsk torgillsze dotter *N(PT)*. — 2419—2423 motsvaras av följande vers jagh weet the woro ey osätte *O*. — 2419: *1 marsk törgilsse dotther *F(LM)*; 1—6 marsk tårgils datter cirstina *H*; 2* ok *B*; 3 skildis *CP(F)*, aath-skylias *G(K)*; 4 som *DEIGK*; 4—6 maghw *B(C)*; 6 maa *D(T)*, mwa *FP*, moa(?) *I*. — 2420: *1 och *B(C)*; 1—2 sompt war *F*; 2 waro *CF(N)*; 4 thz *FH*. — 2421: *1 ther *DEFG(IKLMNPT)*, som *H*; 3 saknas *DEFGHIKLMNPT*; 4. 5. 2 *H*; 5. 4. 2 *N*; 5 her *E*; 5* här *I*. — 2422: 2 wet wäl *BC(DEFGHIKLMNPT)*; 3 saknas *E*; 4—5 saknas *C*; 6. 5 *DEFGIKLMNPT*; 6 skylias *FG(KLMNT)*. — 2423: 3 heller *D*, alla *N*, för alla *T*; 3—5 ok onth hat *C*; 4 ondha *D(I)*; 4—5 olåth *HM*. — 2424: 3 thz *HT(O)*, ther *M*. — 2425: 2* at *BC(DEFGHIKLNPT)*, ey åth *M*. — 2426: 1 hans *M*. — 2427: 2* och *O*; 4 hade *H*; 5 saknas *BCDEFGHIKLMNOPT*. — 2428—2429 saknas *E*. — 2428: 1—6 at man them vnga samman *H*; 4 tha *BDFGK(ILMNOPT)*, saknas *C*; 6* samman *DFGKLP(IMNOT)*. — 2429: 1 saknas *DEFGHIKLMNOPT*; 4* thå *H*; 5 ingen *H*. — 2430: 1 thok *BC(E)*, tha *DFG*, thå *K*, thy *HI(LM)*, the *NPT*, thet *O*; 2 loffwade *D(EFGHIKLOP)*; 3 piscopin *D*, biscoppen *E* (*FGHIKLMPT*), biskoper *N(O)*; 4 saknas *BC*. — 2431: 1

ha tok marskin vm sik at jäwa
 medhan hertughin vil sin vilia hawa
 at the skullo honom angist til dragha
 2435 ok war han varnader alla dagha
 at hertoghin var honom ekki goder
 han heet konungin sin broder
 Han er myn broder jak er hans man
 Jak hopes thz at engen kan
 2440 gita thz a mik fulfört
 at jak hauer nokra sakir giort
 vtan thz ware konungsins budh
 jak ville at jak hade swa tiänt gud
 swa som jak hauer tient honom
 2445 tha ware mik bätte löön i wanom
 her nest kom konungen til lena
 ok mz honom mange riddara oc swena

saknas K, däm N(O); 2 gifta sigh H; 4—5 så wart H; 5 warto B(CO), warder thz G(K). — 2432—2437 motsvaras av följande två verser marsken her torgelss tog tenkia om sig | och war tha myghz reddher för mig Q(RS). — 2432: 1 tha B(CDEFGHIK LMNOPT); 6 saknas BDEFGHIKLMNOPT; 7 iempna D, läffua M, jaua N. — 2433—2434 saknas DEFGHIKLMNOPT. — 2433: 3 wilde BC. — 2434: 5. 6. 4 C. — 2435: 1—2 thy ath FGK(LMNOP), ty T; 1—3 thy han varth D(EHI); 4 warnadhit G(K), áthwarder H, wardnades LM(O), warnade T. — 2436: 2 konungen HIT(DEFGKLMNOP). — 2437: 1—4 han och konungen och hans B(C), thz wlte hertoghen ok hans D(I), thz voltte hertogen hans E(FGKLMNOPT), thz wlte hertigherne hans H; 5 bröder HO(N). — 2438: 1—7 och sagde iag är konwngens eghen Q(S) (eigin R); 3 hans DEHIKLMNOPT (FG); 4 oc N(O); 6 saknas NO; 7—8 han mans N. — 2439: 2 hopar D(FGHINP); 3 saknas CQRS; 3—4 then F; 4 saknas EGKLMNOPT. — 2440: 2—3 thå T; 3. 4. 2 ES; 5 fram fördt N(O), beförth QR(S). — 2441: 4 nokor B(HOS), nakro C, nogat E, mången N, nogonn T; 5 saka BLMNOP, sakt C, saknas E, sak G(KT). — 2442: 2—3 the wårho P; 3 var E(O), hafwer warit H. — 2443: 3 saknas DHNOQRS; 4 saknas E; 6. 5 E. — 2444 saknas GKLMNOPT; 1 saknas DEFHIQRS; 5 giort E. — 2445: 7 uan K, wån T. — 2445* inskjuten en vers än som mig nu görs uthaff thenne man K, änn jagh (kann henda) nu får af honom O. — 2446: 1 ther B(CDEFGHIKLMNOP TQRS); 4 konungenom I; 6 läna B, wmo F, wena G, uena K, rönö LM, varnum N, warnim O, wna P, vna T. — 2447: 1—4*

- Ok hans bröder hertogane badhe
 tha lydde konungen thera rade 52
 2450 Ok loot herra törgils knutzson fanga
 sidhan took honom at misganga
 Inne fore honom som han stood
 han sagde ädela konunger good
 Thz i mik snödelika wt giffwin
 2455 tess hawen i blygd ä mädhan i liffwin
 hans dagtingan halp honom ey eth haar
 then tiid mannenom misgaar
 Tha er han taghan litet hörder
 vm natten var han thädhan förder
 2460 Ok wardh satter vpa een hest
 ok hans föther vnder bukin läst
 Thz giordo the for then saka
 at man skullen ey aff them taka
 Ok ridhu hender tiwidh
 2465 Ok räddos starkelika ofriid

med bade *E(T)*, mz edla *Q(RS)*; 4 badhe *D(FGK)*. — 2448: 1 teslikest *H*; 3 broder *C(E)*. — 2449: 1 the *FN*, ther *HT*, thy *GKM(L)*, them *O*; 2 lyddo *C*; 3 hertugarna *M*; 4 hertogane *D(FGKLNPT)*, hertogans *HI*, konnungens *M*; 4—5 förmycket åt *O*. — 2450: 3 saknas *DEFGIKLMNPTQRS*. — 2451: *1 och *B(C)*; 2 begynte *HO*; 4 saknas *CDEFGHIKLMNOPTQR*. — 2452—2455 saknas *QRS*. — 2452: 3 konungen *HIOT(DEFGLMNP)*. — 2453: 4 härre *N(O)*. — 2454: 5 offuer *E*. — 2455: 1 thz *NT*, ther *O*; 5 saknas *CE*, af *O*; 6 men *B*. — 2456: 4 saknas *DEFGIKLMNOPTQRS*; 5* thå *M*. — 2457: 1—2 ty thenn *O*. — 2458: 4 och *B(C)*, tagar *DI*, saknas *ELMT*, tha *FG(KNP)*, ganska *HO*, så *RS(Q)*; 5 wärdher *D(EIQRS)*. — 2459: 3 wardher *D*, vart *E(FGHIKLMNOPTS)*; 6 förer *F*. — 2460: 2 saknas *C*, wahr *S*; 3 sätter *B(CEGKNQRS)*; 4 pa *BCE(DGHLMNPTQR)*, å *I*; 5 ein *I*. — 2461: 1 saknas *EHQRS*. — 2462—2467 saknas *EO*. — 2462: 5 the *BC*; 6 orsaka *K*. — 2463: 2—4 inghen skulle honom *Q(RS)*; 3 skulde han *B(DG)*, skulde *C*; 3—4 skwlle ey hanom *F(I)*, ey honom skulle *H*, skulle them *K*, skulle han *LN(P)*, skulle honom *MT*; 4* han *C*; 5 frå *H*. — 2464: 2 rendhe *F(H)*; 3 vnder *B(C)*, öffuer *G(KLM)*, vthan hinder öfwer *H*; 3—4 hander till uidh *N*, offwer tiwidh skog *Q(R)* (tiwegz *S*). — 2465: 1—3 ty the reddes för *H*; 3 storligha *DLM(FINP)*, starcka *T*, myghz för *Q(RS)*; 4* oc mord *Q(RS)*.

aff hans frender ok aff hans magha
 thz the skullo leggja fore them lagha
 Thy ridho the bade dagha oc nätter
 mängen ädela hester war ther trötter
 2470 för än the stokholm nadho
 mange dughande men tha badho
 wäl fore honom hwa han saa
 at han skulle godha datingan faa
 A stokholms torn satto the han
 2475 han giorde som en witer man
 Optelika sin scriptamall
 ok tenkte vpa sina siall
 han wänte sik enga vndan färd
 vtan at han skulle döo for eth swerd
 2480 fore jwlin tha war thzta här
 gen fastogang tha kom thär
 herra folke jonson aff fanöö

2471: 4 *troligen rättat från the.*

— 2466: 1 ok *C*; 3 fiender *I*, suena *T*; 5 *saknas* *BCDFGHIKL MN PQRS*. — 2467: 1—7 att the för them någher stadz låghe *Q(RS)*; 3—4 haffde *BC*, lagdho *D(GIKNPT)*, lagdo (*utstruket*) *F*, ther *H*, sade *L(M)*; 7 lagho *CF*, laga *P*, lågho *H*, lago *I*, lågha *M*, lagå *N*. — 2468: 1 *saknas* *DEIQRS*, the *FGHKLMOPT (N)*; 3. 2 *DEIQRS*; 3 tha *FG(HKLMNOPT)*. — 2469: 2 *saknas* *E*, godh *GK(QRS)*; 4 vart *E(FGHILMNOPT)*, bleff *QR (S)*; 4—5 *saknas* *K*; 5 tha *B(HNO)*. — 2470: 5 sago *E*. — 2471: 1 mängen *C(I)*, mångh *HO(N)*; 2 dande *BC*, gode *E*; 2—5 både gott för honom tha *Q(RS)*; 3 man *C(IO)*; 4 thz *BCDFGM NPT(IKL)*, the *E*, *saknas* *H*. — 2472: 1 vare *T*. — 2473: 3 måtte *H*; 5 dagtingan *B(CFGHLMNOPTQRS)*, däktinghan *D(EI)*, dactingh *K*. — 2474: 1 j *B(C)*, på *QRS*; 3 hws *DEH (FGIKLMNOPTQRS)*; 4 sätte *EG(IK)*. — 2475: 2* alt *H (QRS)*; 4 ein *I*, *saknas* *F*; 5 uitoghir *K*, sneller *O*. — 2476: 1 opterlika *D(FIPT)*, optha sadhe *G(K)*, oftaligast *H*, optäcktte *L(M)*, oppenbarliga *O*, offta sinne *QRS*; 2 sitt *H*. — 2477: 3 pa *BD(IMO)*. — 2478—2479 *saknas* *E*. — 2478: 2 wiste *BC*, wänta *M*; 5 onda *C*; 5—6 wndfärd *Q(R)*. — 2479: 2 *saknas* *BCDFGHIKLMNOPTS*; 3 *saknas* *N*; 7 *saknas* *HO*, eit *I*. — 2480—2481 *saknas* *OQRS*. — 2480: 3 *saknas* *BCDEFGHIKL MNPT*; 5—6 then here *N*; 6 there *K*. — 2481: 1 mot *B(C)*, om *E*, en *FKLMN(GHPT)*, seen *I*; 3 *saknas* *CDEFGHIKL MNPT*; 4* han *BC(DEF GHIKLPT)*. — 2482: 5 fönä öo *C*,

- ok sagde honom at han skulle döo
 ok badh han redha sik ther til
 2485 fore thy myn herra konungen wil
 tik ekki lenger latha liffwa
 thy skulin i mik thz forgiffua
 ath iak gör som konungen bödh
 thz er mik leet vm idhen dödh
 2490 The leddon sunnan widh then stadh
 ok giorde swa som konungen badh
 först tha growo the hans graff
 Sidhan huggo the honom hwodit aff
 A werldin huru tw pläghar löna
 2495 huilkin man tik wil wt röna
 thin vänlik ok thiin fagher laat
 the endas offta med sorgh ok grat
 ouer then graff han jnnan laa
 ther lotho the eth tiäld ouer slaa
 2500 ok lotho ther eth altare göra

fännö *H*. — 2483: 1 *han DF(EGHIKLMNOPTQRS)*; 3 *saknas E*; 4 *saknas DFLMNPT*. — 2484: 1 *saknas E*; 2—3 *ban T*; 4 *räda E*; 6 *saknas HNO*, well *QR(S)*. — 2485: 3—4 *saknas E*. — 2486: 4. 3 *CQRS*. — 2487: 1 *saknas DEFGHIKLMNOPTQRS*; 3. 2 *DEFGHIKLMNOPTQRS*; 5 *saknas C*; 5—6 *thetta tilgifua H*. — 2488: 1 *saknas BC*; 3 *giorde DEFGIKLMNOPT*; 6 *badh P*. — 2489 *saknas P*; 1 *saknas E*; 1—6 *mig tycker illa ware edher Q(RS)*; 3. 2 *E*; 4 *lätt H*, *ledh O*; 6 *thin BC*, *edhers H*, *idra I*. — 2490: 3* *vth H*. — 2491—2492 *saknas E*. — 2491 *saknas P*; 2 *giordo B*; 3 *saknas DIMNOQRS*. — 2492 *saknas QRS*; 4 *ther M*; 5 *hanom D*. — 2493: 1 *ok E*, *the Q(RS)*; 3—4 *hans EK*, *ther hans Q(RS)*; 5 *hoffwdh D(CEKQRS)*. — 2493* *inskjuten en vers mongher war then sig ther wedh gaff Q(RS)*. — 2494—2511 *saknas QRS*. — 2494—2503 *saknas E*. — 2494: 1 o *HLMO*, & *I*, & *N*; 2 *werldh BCFG(HKLMPT)*; 2* e *N*; 3 *altså H*; 5. 4 *FH*. — 2495: 2 *saknas BC*; 4 *väl F(LMT)*; 5 *saknas DEFGHIKLMNOPT*; 6 *röner L*, *rönner M*. — 2496: 2 *wenskap O*, *wänhett T*; 4 *saknas MNO*; 5 *fagra H*. — 2497: 1—4 *wendes snart i O*; 2—4 *wändis i N*; 3 *oss F*, *opp G(LMPT)*, *oftast H*. — 2497* *inskjutna följande fyra verser the som tienne stora herrar | mercke her aff theres ofärdt, | och settie intet på werlden sin ligt | honn blifuer them så snart oblidt O*. — 2498—2509 *saknas O*. — 2498: 1 *[i]nnan C*, *effter T*; 2 *the BC*; 3 *gaff T*. — 2499: 1 *the H*; 3. 2. 1 *DI*; 4 *saknas C*, *eith I*; 5 *tighel H*; 6 *op DFN(HILMPT)*, *oppå K*. — 2500: 3 *derpå H*; 3* *op DF*

hwo ther messo wille höra
 Ther matten faa hona alla dagha
 är hans siäl i nokor plagha
 Tha giffui gud honom hymmerik
 2505 for then dödh han tholde a sik
 eth korss saa man ther staa
 hwa til stadhin faar eller fraa
 The badho tess heller fore honom
 honom war thess mere nade j wanom
 2510 han laa ther i hedne jordh
 Som bysins fää gik ok thera hiord
 alt til litit for pingisdagha
 tha badho hans frender ok hans magha
 at konungin skulle swa wel göra
 2515 loffwa them at the matto han föra
 thädhan ok til barfötta bröder
 hwem skadar thz mädhan han er döder
 Thz man graffuer hans been ther nider

ILNPT; 4 eit *I*; 5* (byggia *utstruket*) och *H*; 6 vpgöra *B(C)*. — 2501: 4. 3 *FHT*. — 2502: 1 thz *H*; 3 saknas *BC*, hafwa *I*; 4. 3 *DF*; 4 saknas *H*, himelen *N*. — 2503: 5 nokra *B(C)*, naghén *D(FGHIKNP)*; 6 wadha *D(FGHIKLMNPT)*. — 2504: 1 saknas *E*; 3. 2 *E*; 4. 3 *HN*; 4 henne *BC*; 4* j *F(MT)*. — 2505: 6 för *M*; 6—7 och ledh *T*; 7 setth *N*. — 2505* *inskjutna följande två verser* gud giffui honom roo | ok mz sik j himerike boo *E*. — 2506—2509 saknas *E*. — 2506: 1 och *DI*; 5. 3. 4. 1. 2 *C*; 4* och *H*; *6 ath *C*. — 2507: 4 foor *BL(CGKMNPT)*, wille fara *H*, för *I*; 4* til *K*; 5 och *BLPT(CDFMN)*; 6 gåå *H*. — 2508: 2 bidhia *DG(FHIKLMNPT)*; 2* alla *H*; 3 thz *T*. — 2509: 2 är *DFGHIKLMN(PT)*; 3 thz *N*. — 2510: 3 lénge *E*. — 2511: *1 ther *E*; 1 ther *H*; 4* gaar *E(H)*; 5* gar *F(ILMPT)*; 6 saknas *EHO*, ther *F*, de *N*; 7 fähördh *G*, fähordh *F*, fähiordh *KM(NOP)*, fähiord *L*, fähörd *T*. — 2512: 1—2 saknas *E*, någodt *H*; 1—4 noghz ther epther om *Q(RS)*; 2 saknas *N*, intill *O*; 5 pinges dagh *H*. — 2513: 1 saknas *E*; 6 saknas *CEHQRS*; 7 magh *H*. — 2514: 4 saknas *E*, tha *Q(RS)*. — 2515: 1—6 llate them han tedan *E*; 3—6 honom thedan *H*. — 2516: 1—2 saknas *E*. — 2517: 1—6 sidan han var *E*; 2 stader *N*; 3 then *D(IT)*, en *Q(RS)*; 4 men *B(C)*, man *D(IOPT)*, man ath *F*, man sedhen *Q(RS)*; 4—5 iman(?) *N*; 5 saknas *O*. — 2518—2525 saknas *QRS*. — 2518: 1—5 ok leggja han *E*; 1 at *DHIL(FGKMPT)*, om *NO*; 3 greffuer *B(CDFGHIKLMP)*, gråffuo *N*, grofue *O*; 6 saknas

Som man fore allom siälom bider
 2520 jak tror til gud ther alt formaa
 thz han skal sin deel ther aff faa
 Aff thz godha ther man ther gör
 at faa hymmerike thess för
 Swa fræmpt vm var herra wil
 2525 tha gaff konungin sith ja ther til
 The toko han wp aff then mark
 hans kisto ok swa hans ark
 Then tiid the han thädhan baro
 alle the klärka i stadhin waro
 2530 The gingo alle i moot hans liik
 han war en ädela herra riik
 Then stund ther han liwande war
 til thz kloster man han tha baar
 Ok lotho han ther wel begaa
 2535 med messor ok med saltara
 Ok lagdon nidh i then koor
 then gud i hymmerike boor

M. — 2519: 5 saknas *M.* — 2520—2523 saknas *H.* — 2520—
 2532 saknas *O.* — 2520: 5 saknas *DEFILMNP*, som *GKT.* —
 2521: 1 saknas *E.* — 2522: 4 saknas *DEFGIKLMNPT*; 5 han
N; 6 thz *M.* — 2523: 3 himmeriket *B(LMNT)*; 4 ther *M*, thz
N. — 2524: 3—5 ath herrä gud *C*; 3 som *B*, saknas *DEFGHI*
KLMNPT; 4—5 gud *E*; 5* konungh *H.* — 2525: 2 saknas *B*;
 4 frit *H*; 5 ja *N.* — 2526—2528 motsvaras av följande vers the
 toge honom opp och tedhen bäre *Q(RS)*. — 2526: 4 saknas *E*;
 5 aa *FGK(LNPT)*; 6 the *BCDEFGIKLPT.* — 2527: 2 krop
E; 4 saknas *BCDEFGHIKLMNPT.* — 2528: 1—2 och när *H*;
 1—5 the hem til klostred, *E.* — 2529: 1—3 klärke alle *E.* —
 2530—2535 saknas *E.* — 2531: 5* ok *C.* — 2532—2534 saknas *Q*
RS. — 2532: 2 tiidh *BFGP(HIKLMNT)*; 3 saknas *BCDFG*
HIKLMNPT; 4* än *H.* — 2533: 6 saknas *BCDFGIKLMN*
OPT, nu *H.* — 2533* *inskjuten en vers* een erligh riddare hann
 war *O.* — 2534: 1 the *DGIKLMOPT(N)*; 2 loth *H*; 3 thz *H*;
 5 saknas *P*; 6 leggja *H.* — 2535: 4 saknas *GHKLMNOT.* —
 2536 saknas *O*; 1 saknas *BCDEFGHIKLMNPT*, the *Q(RS)*;
 4 vti *D(FGKLMNPTQRS)*; 5 en *D(FILMNPTQRS)*, eeth
G(K). — 2536* *inskjuten en vers* hans sielaryeth war ganska
 stoor *Q(RS)*. — 2537—2541 saknas *QRS.* — 2537: 1 där *N*;
 1—2 gudh som *O*; 2* ther *BC*; 4 himmelrikitt *H(T)*, himelen
 10 — 2025.

- take hans siäl i sin wære
fore thz kwmbër liffruit tolde hære
2540 arfrw dagh then ywermerr
tha tymade thz som opta skeer
Tha war eth hoff i biälbo
ther war mangel man blidh ok froo
hertoghin giorde at sina män
2545 bröllöp som herra plägha ok än
at the men ther the wäl röna
thz er möghelikit man skal them löna 54
wäl thz er ädela herra sidh
Ok helzt then tidh han torff hans wiidh
2550 Ther waro fääm bröllöp all i sänder
wäl er then man godha lycka händer
Ok then högha gläde skal skeep
at välia sik ena aff alla thee
frwor jnnan werldin är

2540: 4 *troligen så, ändrat från -mere.*

2552: 5* (hända).

N(O). — 2538: 1 taga *EO*; 3 lif *N*; 4 til *B(C)*, vthy *T*; 5—6 engla chor *O*; 6 wärä *BC*, wära *D*, vara *E*, wärie *H*, wärn *N*. — 2539 *saknas O*; 2 *saknas BCD F H I L M P T*; 2—4 then dödh han *G(K)*, *saknas N*; 3* som *B*; 4—5 han tolde i lifwet *H*; 4* han *N*; 5 *saknas D*; 6 där *N*, thäre(?) *K*. — 2540: 1 Warfrw *B(CDE F G H I K L M N O P T)*. — 2541: 1 *saknas E*; 2 stimade *E*; 3 slikt *B*, skilk *C*, tolket *DE(F G I K L M N O P)*, fälcket *H(T?)*. — 2542: 2 wart *IKLS(QR)*; 2* och *H*; 3 eit *I*; 5 innan *B(C)*; 6 bröllo *C*, byebbo *D*, biallboo *M*. — 2543: 2 warth *QR(S)*; 4 *saknas E O R S*; 5 gladh *DFGHIMOPT R(ENQS)*, *saknas K*. — 2544: 1 härtugana *N(O)*; 3 och *B(C)*, *saknas E*, allt *D(I)*; 4 sin *D*. — 2545: 4. 3 *F*; 5 *saknas DEFHINO*. — 2546: 1 *saknas DEFG H I K L M N O P T Q R S*; 3 man *M*; 4 *saknas H N*; 5. 4 *I*; 4—5 som enom *O*; 4—7 syne herra pläga well rönas *Q(RS)*; 5 them *BC*. — 2547: 3 skeel *E*; 4—7 att the well lönasz *Q(RS)*; 5 *saknas DEFGT*; 5—6 them wäl *HIM(KLNOP)*; 6* vel *DE(FG)*; 7 löner *LMO*, lönar *N*. — 2548—2549 *saknas DEFGHIKLMN OPTQRS*. — 2548: 2. 3. 1 *BC*. — 2549: 1 *saknas BC*; 2* j *B(C)*; 5 man *C*; 7 them *B*, then *C*. — 2551. 2550 *DEFGHIKLMN OPTQRS*. — 2550: 1 therä *C*; 5 alle *CQS*, alla *HOTR*. — 2551: 3 them *K*; 5 ther *BDEFG(IKLMP)*, *saknas CNO*, then *H*, them *T*; 6 lykko *BCE*, lykkan *FGN(HKLMOPT)*. — 2552.— 2557 *saknas EQRS*. — 2552: 2 the *D*, thera *M*; 2* ther *G(K)*; 3 öghe *C*; 5 må *H*. — 2553: 2 willia *M*. — 2554: 1 iunghfrwer

- 2555 Ok haffua henne j sith hierta kää
 ok aff hiertans kerleek wil
 honom wäl til dödhin them at skiil
 aghar thz hoffwit thz war änt
 tha haffdo hertogane sänt
- 2560 Sina men vp i Swerike
 ok ridhu mz faa men hemelika
 swa at ther skulle enkte ord aff gaa
 Ok loth sina men thz forstaa
 huilkin stad the skullo honom möta
- 2565 ok haffdo hugt sin skadha böta
 Ok ridho wp i swidhidhe
 konungen loot them ekki biwdha
 Tho willo the konungen gerna see
 For then skuld tha ridho thee
- 2570 Til hwndhamar thera gardh
 han ligger langt owan kolmardh

H; 2 i *O*; 4 ähra *T*. — 2555: 2—3 han hafwer *H*. — 2556: 1* hon *BC(DFGHIKLMNOPT)*; 2 saknas *I*; 4* väll *N(O)*. — 2557: 1—2 saknas *NO*; 3* thes *H*; 5 saknas *H*. — 2558: 1 then tiidh *B(C)*, tagar *D*, tha *EFGK(HLMNOPT)*, når *QR(S)*; 2—4 thzta *BC*; 4 saknas *HNOT*, ther *Q(RS)*. — 2559: 1 saknas *H*; 3 hertugan *C(PQRS)*; 3* allaredo *H*, redha *Q(RS)*. — 2560: 3 saknas *NO*; 4 til *DEI*. — 2561: 2 ridha *D(EI)*; 2* syälffwe äpter *F(GHKLMP)*, epter *N(O)*; 3—5 saknas *EH*; 5* och *GKLMP*. — 2562: 3—4 saknas *E*; 7 vthaff *D*. — 2563: 2 loto *DEL(FGKMN)*, låtha *H*, latho *I*, lote *O*, latta *T*, lathe *QR(S)*; 2* saa *F(H)*; 3 thera *E*; 3* godhe *H*; 5 saknas *DEHIQRS*. — 2564: *1 i *OQ(RS)*; 1 å hvadh *H*; 1—2 hwars *E*; 2 timä *BC*; 4 matthe *D(IQRS)*; 5 them *BCFG(HKLMNOPT)*. — 2565: 3 hugh *BCN(FHQRS)*, j hug *E(O)*, huggit *M*; 5* att *I*. — 2566—2567 saknas *E*. — 2566: 1 swidhiä *B*, swidiä *C*, swidöya *DI(NOPTQ)*, swidyo *F*, suidhiaa *GK*, swidia *HL*, suidia *M*, swödya *R*, swedia *S*. — 2567: *1 och *BDGHKLMOP(FIN)*; 1 och *T*, [] konungen *C*; 1—4 ther latt iag them till meg *Q(RS)*; 3 then *C*; 4 saknas *DFGHIKLMNOPT*. — 2568: 1 thok *B(C)*, tha *DGK*, saknas *E*, tå *LOT(MNP)*; 1—3 the ville tha *F(H)*; 1—4 the wille meg och *Q(RS)*; 3. 2 *E*; 5. 4 *BCDEFGHIKLNOPT*. — 2569: 3* ok *C*; 4 saknas *EHINO*; 5 ville *DE(I)*. — 2570: 2 hwndamar *BC*; 2* j *EF(DHIQRS)*, till *LMPT*. — 2571: 3 saknas *E*; 4 östan *FGHKLNOPT(IQRS)*; 5 kwlmdardh

Ther lotho the thera hästa staa
 ok toko the skip the kunno faa
 Swa mang som them wäl baar
 2575 ok rodho tiit som konungen war
 konungen war i hatuna
 ok hertoghin kom rät i then luna
 som konungin wille til bordz gaa
 then tiid konungen them saa
 2580 han vntfik them mz mykin tokt
 han wiiste ey huat the hado hokt
 Thera kläder the wp baro
 alle the hertogans men ther waro
 gingo wt i thz hwss the skullo hawa lighat
 2585 then tid the komo alle tighat
 Tha drogho the thera wapn vpa
 swa at engen konungsins man thz saa
 Then dagh war tha när forgangen
 tha ward konung birger fangen
 2590 Ok drotning märita med honom

D. — 2572: 3. 2. 1 *H*; 3 *saknas N.* — 2573: 2 *saknas B*; 3 *saknas E*, ther *IRS(Q)*. — 2574: 3 *saknas E*; 5 *saknas C.* — 2575: 2 *reddo BC(TS)*, togo *N*, drogo *O*; 2* så *H.* — 2576—2579 *saknas QRS.* — 2576: 1—4 *nemligha i håthwna by H*; 4 *hattuna BC.* — 2577: 1 *saknas BC*; 2—3 *komo thit H*; 2 *hertogenar O(N)*; 4 *saknas EGK*; 4—6 *i samma O*; 6 the *BC*, thz *GK*; 7 *wna D*, *vna I*, *tidh H*, *komma N(O)*. — 2578: 5 *bordett T*; 4. 5. 3 *H.* — 2579: 1 *them C*; 2 *tima D(I)*. — 2580: 5 *godh H*; 6 *tak E.* — 2581: 1 och *O*; 7 *j akt E*, *acht H*, *i hugh O.* — 2583: 2 *saknas DEFGHIKLMNOPTQRS*; 4—5 *saknas BC.* — 2583* *inskjutna tre verser hertoghen war ey langth i fraå | han lyddis till hwre thz skulle gaå | når hans män hade herbergie aff mig fåth Q(RS).* — 2584: 2 *saknas DEFGHIKLMNOPTQRS*; 3 *til DE(I)*; 8 *saknas C*; 8—9 *liggia then nath Q(R)*, *ligge om natt S.* — 2585 *saknas QRS*; 6 *tingat DM(EFGHIKLNPT).* — 2586: 3. 2. 1 *C*; 4 *sin BCHRS(Q)*; 5 *tygh FGHKLNPT*, *ty M*, *harnesk O*; 6 *pa B(DE).* — 2587: 1 *saknas CO*; 4. 5. 6. 3 *BCDEFILMNPT*; 4. 6. 3 *GK*; 3 *ey CE*, *inthe K*; 3* *af H*; 4—5 *aff myn swen Q(RS)*; 5 *män BFILNO(CDEMPT)*, *saknas GHK.* — 2588: 1—6 *thå och nu daghen war framgångenn H*; 3 *wart NO(P)*; 5—6 *for när gangen C.* — 2589: 1 *ther BC DEFG(IKLMPT)*, *saknas H*; 1—5 *ok k: birgir wart då fångin*

- sidhan ward örlögh yffrit i wonom
 en smalensker swen heet Aruid
 then tiid han saa then ofridh
 ok han forstodh at jlla loot
 2595 tha loot han thädhan gaa til foot
 Ok konungsins son vpa sin baak 55
 han loop ok haffde mykit omak
 han war en vnger man ok stark
 ok barin thädhan ok til danmark
 2600 Ok fik han konungenom i sith skööt
 tara nider a hans kinder flööt
 Ok sagde honom thz han haffde seet
 tha war thz konung Erik leet
 taghar han fra hwat ther war tiit
 2603 the tidhande flugho tha yffrit wiit
 liwer noghor man thz mon
 thz barn war konungsins förste son
 m mikelsmesso tha war thzta

N(O); 2 war *BCGPT(K)*; 4* af them *H*. — 2591: 1—6 aff them grepen i samme stwnd *Q(RS)*; 2 war *BCFGHILMOP(DEKNT)*; 4 vel *DE(I)*, saknas *O*. — 2592: 1 ein *DI*; 3 saknas *NO*. — 2593: 5 saknas *CM*. — 2594: 1 ath *D(I)*. — 2595: 1—3 han gick *S*; 2 gik *DEFNQ(GHIKLMPTR)*; 5 saknas *DEFHILMNOPT*, och *GK*. — 2596: 1 hade *H*; 1* hade *E*; 3* magnus *H(F)*; 4 pa *B(DEIH)*. — 2598. 2597 *NOPT*. — 2597: 2—4 skyndade sigh medh *H*; 5 mykenn *O(P)*, tha storth *Q(R)*, ther stor *S*. — 2598: 3 ein *DI*; 4 longer *C*. — 2599: 1 han *DF(EGIKLMPT)*; 1—4 thy bar han honom in *H*; 3 häden *B(C)*; 4 saknas *FLMNOPT*. — 2600: 2 saknas *D*, satte *H*; 6 hans *B(H)*, hand *C*. — 2601: 1—3 thera vidh och *T*; 2 saknas *I*; 3 aff *BCQR(S)*, åth *H(P)*; 5 öghon *B*, ögom *C*, kindh *GPT*. — 2602 saknas *E*; 1 han *GHKLMN(FOPT)*. — 2603: 1 saknas *H*; 2 wart *BC*; 3. 2 *H*. — 2604—2607 saknas *O*. — 2604: 1 tha *BCFGK(HMNPT)*, når *Q(RS)*; 3 wiste *B(C)*, 3 fraga *E*, sporde *G(K)*, förnam *H*, fik wetha *Q(RS)*; 4 hwar *B*; 5 tha *DEQ(ILRS)*, thz *M*; 7 sketh *H*. — 2605: 1—2 ok tienden *N*; 3 så *H*; 4 saknas *NQRS*; 5 mykitt *H*. — 2606—2607 saknas *QRS*. — 2606: 1—5 thenna son han medh sigh bar *H*; 1* nw *DEFGP(IKLMNT)*; 3 saknas *FGKLMNP*; 4—5 saknas *T*. — 2607: 1—6 första konungens barn thz war *H*; 2 saknas *N*; 2* thz *B*; 5. 4 *DEI*. — 2608: 1 om *BLMNOPT(CDEFGHIKQRS)*; 3

the fengilse haffdo thz at sätta
 2610 at the willo thera harm swa hämpna
 huat man wille for konungin nempna
 thz giordhin han haffde ey annat til
 the sagdo gör som thin broder wil
 laat them wp badhe hwss ok land
 2615 ok antwardet hertogh erik i hand
 Til stokholms the han tha fördho
 tha the borgara thzta hördo
 Tha sagdo wy viliom ey husit giwa
 then stund the wisto konungin liwa
 2620 Til nyköpungs fördo the han thädhan
 herra matius la fore stokholm mädhan
 fore husit ok haffde stadhin
 han giorde som hertoghin badhin
 konungen satto the i nyköpung nidh
 2625 ok gaffwo honom hwat han torffte widh
 til sith liiff bade öll ok maat
 swa at fangit folk ey bäter gaat
 farit än the foro bädhe

saknas HN, dagh O; 4 skedde HQRS. — 2609: 2—6 hade i fängilse lathz sätia H, konungenn fången sätte O; 4 thzta F(LM QRS), thera P, them T; 5 saknas CDEFGIKLMNPTQRS; 6 sätä B, sätthe I, sätte LMNP. — 2610: 1—3 på thz tue måtte H; 7. 4. 5 O; 6 saknas DEFGHIKLMNOPT, att QS(R). — 2610 inskjuten en vers ther halp för konungenn ingen wärn O. — 2611—2615 saknas O. — 2611: 2—3 the monde QRS; 3 skulde B, skuldo C; 3—5 af honom wille begära och H; 6 sätta N. — 2612: 1 the T; 2 giorde DEFGIKLMNPT; 6 annan B. — 2613: 6 brödher B(LMTQR). — 2614: 3. 4. 2 E. — 2615: 2 andtuarda M(N); 2* däm N. — 2616: 5. 4 GK; 5 saknas DE INO. — 2617: 1 taghar D(I); 4. 2. 3 H; 3 borgharana F; 4 thz BCDEFGKM(ILNOPT). — 2618: 1 the BCDEFHILMOPT QRS(N); 1—2 sadhe the K(G); 3—4 the ville DF(HILMNO PTQRS), 3—5 sik ey vilia E, ey wiille G(K); 7 opgifua O. — 2619: 1—2 så lenge O; 2 tiidh DFGP(EIKLMNTQRS). — 2621 saknas BC. — 2622—2623 saknas QRS. — 2623 saknas C. — 2623: 2* alt H; 4 konungen I(DE), hertugharna L(M). — 2624: 2 sättho C(GK); 4 på H. — 2626—2641 saknas QRS. — 2626: 4 saknas NO. — 2627: 3 fangen B(C), fånge T; 4 fälckit H; 5—6 thz icke H; 6 saknas DEFGILMNOPT (ett utraderadt ord K). — 2628: 1 ffara E, fasth K; 1* bätter B(CDEFGHIK*

- badhe til mat dryk ok kläde
 2630 j sama stadh han tha waar
 ther för war konung waldemar
 The haffdo got herberge jnnan sowa
 stekare hwss ok werme stuffwa
 ok en dande man them skulle göma
 2633 ok plägha them wäl som han loot them söma
 Ok faa them alt thz the kraffdo
 war thz swa at foghoten ey haffde
 han skulle them faat ä hwar thz war
 mz bliid laat ok godh antswar
 2640 Swa at the foro ärlika wäl
 ekki swelte man them j häll
 rikit gik hertoghanom alt a hender
 riddara oc swena och thera frender
 The fölgdo honom ä huart han wilde 56
 2645 tha fra hertogh erik then milde
 at konungin aff danmark
 haffde wtsänt marga hälada stark

2631: 2 ändrat från före.

LMNOPT); 4 förde *L*. — 2629: 1 saknas *ENO*; 1—2 så *mz H*; 3* som *H*. — 2630—2641 saknas *O*. — 2631: 1 som *DEGHI KLMNPT(F)*; 2 saknas *H*; 2* i *GK*; 4 konungen *C(T)*, hertug *N*. — 2632: 5 i *DILMNT(EFP)*, i att *H(GK)*. — 2633: 1 stega *N*; 4 warma *BDGINT(EF)*, warman *C*, värma *H*, warm *M*. — 2634: 1 saknas *N*; 2 ein *D*; 3 saknas *D*, godan *EMN(FGIKL PT)*, godh *H*. — 2635 saknas *E*; 2 plägar *B(C)*; 4 saknas *BCD*; 6—7 saknas *DFGHIKLMNPT*; 8 saknas *C*; 9 sömer *LM*, samma *T(N?)*. — 2636: 1 saknas *E*; 1—3 dertil dem skaffa *H*; 5 saknas *C*, hwat *DF(LMNPT)*, ä hwat *G(K)*. — 2637: 1—6 om thz ey så war at fougden thz *H*; 5* thz *FGKM(LPT)*. — 2638: 2. 1 *GK*; 4 fa *B*, saknas *C*; 4—6 öffret faa hwat *D(FHILMNP)*, faa huat *E(G)*, få ähuath *K*, öffuert få huar *T*. — 2640—2641 saknas *E*. — 2640: 2. 3. 4. 1 *BC*. — 2641: 1—6 som thz sigh borde medh rät och skäl *H*; 1 och ey *F*. — 2642: 3 them *DE(I)*, hertogemän *F*, hertughens män *L(MP)*; 3—4 hertugomen *N(O)*, all hertigens män *T*, alth tha them *QR*, them thå alt *S*; 3—6 alt hertoghens män tilhänder *H*; 5 til *E(QRS)*, i *GKNO*. — 2643: 2 saknas *H*. — 2644: 3 saknas *BCE*; 4 saknas *H*. — 2645: 2 sporde *E*, frågade *H*, hörde *O*; 5 hin *DINO*. — 2646: 1—2 en konung *B(C)*. — 2647: 3 mangh *F(GHP)*, mångh en *I*, mången

- the til swerikis tradhe
 Tha sampnadis hertoghane bade
 2650 Ok foro a hender landamerke
 mz manlik makt ok dygher stärke
 Tho haffdo the ther skamma lägho
 the danska foro andra wägha
 vtan lagho wid kindahws en stund
 2655 sidhan foro the til bawaswnd
 viii dagha lagho the thär
 för än the dansko komo swa när
 vpa ena milo langt
 man saa ther margt eth harnisk blangt
 2660 Ok margha gäwa plato ny
 The vplenzsko haffdo ey hugt at fly
 Däni sagdo at the willo stridha
 the vplenzsko sagdo at the willo bidha
 Tha ward thz takit j en dagh

L(M); 4 hiälte *H(O)*; 4* ok *C(GKNT)*. — 2648: 1 hvilke skulle *H*; 4 trädha *GK(LMT)*, tråda *HNO(P)*. — 2649: 2 sampnade *EFHIMQRS(DGKLP)*, sade *NOT*; 3 hertuganom *C*; 3* sigh *H*. — 2650: 3 saknas *DIFNOPT*; 3—4 til *E*, in tiil *G(K)*, in moth *H*, vnder *LM*; 5 landa rijke *NO*. — 2651: 1—6 the wåre mott them offwer starke *Q(RS)*; 2 manlige *E*, myken *K(G)*, mälijki *O*; 3 krafft *DHI*; 5 myken *B(C)*, digre *DI*, dygert *E*, dygder *HT*; 6 starke *BCDE(HT)*. — 2652: 1 tha *BCDEFGK(HLMNOPT)*, och *I*, the *QRS*; 3 tha *Q(RS)*; 4 hertuga *C*; 5 skamman *B(C)*, stampna(?) *D*, stempna *EQRS(FGK)*, stämpno *H*, stampno *LM*, stämpnan *N(O)*, stämpnan *P(T)*; 6 lagho *C(B?)*, lågo *NO*, lägher *R(QS)*. — 2653 saknas *T*; 3 droghe *C*, toghe *Q(RS)*. — 2654: 1 ok *C(GKLMNOPT)*, saknas *DEFHI*, the *QRS*; 4 krona hus *N(O)*; 5 enä *BC(DEFGIKLMNOPQS)*, någon *H*. — 2655: 5 boghesund *L(MQRS)*. — 2656: 3 woro *H*. — 2657: 3 saknas *I*; 6 saknas *E*. — 2658: 2 eina *DI*; 3* när *DEIQ(RS)*; 4 långh *H*. — 2659: 4—5 mångh i *H*; 5 saknas *DEGIKLMNOTQRS*; 6 harnis *K*. — 2660—2661 saknas *QRS*. — 2660: 2 mangh *E*; 2* the *BC*; 3 godha *DFGHKL(IMNOPT)*, saknas *E*; 4 plator *B(C)*. — 2661: 1 saknas *E*; 2* the *D*; 4 saknas *FLMNOPT*; 5 hwg *B(CEFHLMNOPT)*. — 2662: 3 saknas *EF* *GH*; 3—4 saknas *KLMNPT*, sigh *O*; 4 saknas *CG*; 5 wilia *LO(M)*, wille *KNP(T)*. — 2663: 1 saknas *DEFGHIKLMNOPT*; 2 swenske *QS(R)*; 3 swarade *H*; 3—4 saknas *BC*; 4 saknas *EH*; 4—5 saknas *FGKLMNPT*, sigh *O*; 5—6 wi wiliom *B*, willo *C*; 6 wijlle *K(PT)*, wilia *LO(MN)*. — 2664: 2 war *BCI*; 3 ther *E*;

- 2665 ella haffde ther wordit eth manzslag
 Däni foro tha ather heem
 ok hertoghin han gaff orloff them
 ther vthe haffdo mz honom warit
 the haffdo ok gerna heem farit
 2670 The haffdo takit i dagh eth aar
 then somaren ther epter war
 foor hertogh waldemar til tytzland
 huro honom gik ther i hand
 thz maghin i höra fram a leed
 2675 hertogh erik skipade sinne reed
 Om olaffs messo til norigis
 ok tenkte han at wara wiis
 at han skulle fanga sina möö
 ok mötte konungenom i kraxöö
 2680 Tha stodh konungsins dagtingan swa
 kan jak ey wardbergh ater faa
 Tha kant tw ey myn dotter fanga

2674: *1 (Ther).

2675: 4* (l).

6 ein *D*. — 2665: 1 heller *E(I)*, elliest *H*; 3 thet *O(T)*; 4 varitth *T*, bliffwit *Q(RS)*; 4—5 waret *D(EFGIKLMNO)*, sket *H*, bleff-
 uith *P*. — 2666: 3 saknas *EIM*. — 2667: 1 saknas *H*; 3 saknas
BCDEFGHIKLMNOPTQRS; 4* och *H*. — 2668: 1 the *BC*,
 saknas *DEFILMNOPT*, som *GHKQRS*; 3. 4. 5. 2 *H*. — 2669:
 1 och *I*; 2—6 gärna hade hema faridt *H*; 3 saknas *F*; 6 faridh
E(K). — 2670—2677 saknas *QRS*. — 2670: 1—6 the thogo i dagha
 ett helt *H*; 2—3 toghot *DL(EFIP)*, togho *GK(MNT)*, satte
O; 6 och *B(C)*, eit *I*. — 2671: 1 saknas *H*; 1* samma *O(N)*;
 2 sommar *BCDEFGK(I)*. — 2672: 1 kom *NO*. — 2673: 3*
 sedhan *F(GKMP)*; 4* sidan *D(EHILNOT)*. — 2674: 6
 saknas *C*, ok *F(INOP)*, aat *G(HKLM)*. — 2675: 3 han skipa
B, han skipat *C*, skickade *H*, skipa *T*; 4 sinä *BC(DEILNOP)*,
 sigh *H*. — 2677: 2 huxade *BCN(E)*, hugde *DGIKLT(MP)*,
 hwgadhe *F(H)*; 3 saknas *BCNO*; 3—4 saknas *DEFGHIKL*
MPT; 5* thäs *B(CDEFGHIKLMP)*, thz *NT(O)*. — 2678:
 1—4 hertog erich foor till norgis epther *Q(RS)*; 3—4 finghe
DF(EGHIKLMNOPT); 4 faa *BC*. — 2679: 2 mötha *F*; 4 in-
 nan *HLMO(FGKNPT)*; 5 krakö *DEQ(IR)*, kråköö *S*. — 2680:
 4 degtinghan *D(EGI)*. — 2681: 4. 3 *IQRS*; 4 wårdbergh *O*,
 walberg *Q(R)*. — 2682—2683 saknas *GKO*. — 2682 saknas
LMNPT; 1 saknas *BC*; 5 mina *BD(EFIQRS)*; 7 naa *F*. —

- hwar epter torff mik tha langa
 hå sagde hertogh Erik
 2685 viltu hona ey giwa mik
 gud giffue henne lycko ä hwo hona faar
 wardbergh faar tw ey ather i aar
 ok tess at sidher attu swa lather
 tha vände hertugh erik ather
 2690 til konungälle ok hiolt sin kost
 viin ok miöd öll ok most
 var ther yffrit til reet
 mik totte at jak haffuer ey seet
 en vänare kost än ther war
 2695 höwelik klede mangt eth paar
 hertoghin ok hertoghans men ther baro
 ok gawo the gärende ther waro
 Ther war gör en höwelik saal
 Grewe Jacop kom them i then qwal

57

2683: 6 länkta *N*. — 2684: 1 *saknas* *BCHNO*, sua *D(FGIKLMT)*, tha *EQ(PRS)*; 2 swarade *H(NOQRS)*; 2* thå *H*, honom *Q(RS)*. — 2685: *1 och *H*; 3. 2 *BCDEHI*. — 2686: 5 *saknas* *NOT*; 6 huat *E*, thenn *T*; 7 hon *CE(DMTQRS)*. — 2687: 1 wårdbergh *OP*, walbergh *R(S)*; 3 ty *N*; 5 *saknas* *O*. — 2688—2689 *saknas* *QRS*. — 2688: 2—3 om thes *E*, om *GK*; 3 *saknas* *C*, ok *D(FHPT)*, om *LM*, så *NO*; 5 ath *CDFG(ILMNOPT)*, som *E*. — 2689: 1 thermed *H*; 3 hertugen *B(C)*; 4 *saknas* *B*, sigh *C*; 4* sik *F(GKLMNOPT)*. — 2690: 3 *saknas* *BC*; 4 wille tå hålla *O*. — 2691: 3. 1 *S*; 2 *saknas* *HNOS*; 4. 2. 3 *T*; 4. 3 *DEFGHIKLMNOP*. — 2692—2703 *motsvaras* av följande fyra verser hertoghen och hans män ther wåre | och förtarde then kosth som the fram bære | then kosthen war till bröllopet redh | är ty thz gik ey i then ledh *Q(RS)*. — 2692—2695 *saknas* *DEI*. — 2692: 2. 1 *O*; 4 allt *N*, alt well *O*. — 2693: 1—6 at man haffuer icke bätter *O*; 3 *saknas* *BFGHKLMNPT*; 4—6 ey haffue *C*. — 2694: 1 än *G(K)*; 2 väna *T*; 5 thz *FT(LMP)*, then (?) *N*; 6 *saknas* *H*. — 2695: 1 höffuitzsklik *B(C)*; 1—5 hofläger så och kläder *H*; 3—4 mongh *N(O)*. — 2696: *1 som *H*; 1 hertugens *M*; 3 hans *BC(DEFKLMNOPT)*; 5 *saknas* *H*; 6 waro *D(EI)*. — 2697: 1 *saknas* *F*; 1—6 giorde sik glad mz hans nade *E*; 1—4 ther gafz gerna dem *H*; 5. 4 *T*; 4 gärna *F(O)*; 4* the *DFGIKLMOP*; 5. *saknas* *C*. — 2698—2703 *saknas* *O*. — 2698: 3 giord *CN(GHK)*, giordt *LM*; 4 ein *DI*; 5 höffuitzsklik *B(C)*, högelik *DEI*, höfligha *H*. — 2699: 1 greffuen

- 2700 han wille haffua husit ater i geen
 han miste thz thy han war seen
 The haffdo ther meder mykin tokt
 then kost haffdo the til bröllops hokt
 ärtogh valdemar foors pelagrim's ferd
 2705 ok hedrade varfrw som hon war werd
 mädhan loot han soldera
 atta hundrad ör'ss ok än mera
 The epter honom til swerighis foro
 mange wise men thz sworo
 2710 at the haffdo ey seet en vänare här
 aff Swa mykit folk som tha kom thär
 fäm hundrad ör'ss komo ther til
 man hauer mik saktet som will
 tyghat mz then man thz saa
 2715 hwo the fäm hundrad skulle besta
 han torffte wel wiid hundrad tii

2703: 6 -s öfver raden.

B(C); 4 ther *N*; 6 thz *BCGKT(IN)*, saknas *EH*. — 2700: 1 ok *E*; 5 saknas *DEH*. — 2701: 3 saknas *BC*; 4—7 och war off sen *B(CDEFGIKLMNPT)*, och thz war af steen *H*. — 2702: 3—4 och ther *G(K)*. — 2703: 1—2 dätt *N*; 3—4 haffde han *BC(DEFGHIKLMNPT)*; 5 saknas *M*; 6 bröllopet *LM*; 7 akth *E*. — 2704: 1 hertugh *B(CDEFGHIKLMNOPTQRS)*; 2 erick *H*; 3 foor *BCDEFGOS(IKLPR)*, foor vth een *H*, före *M*, för *NT*. — 2705: 1—2 at hädra *H*; 1—3 i wårfru heder *N(O)*; 2 hedra *M*; 3 gud *Q(RS)*; 5 han *QRS*; 6 är *EGHKLMNO(PT)*. — 2706: 4 soldenäre *C*, besolda *H*. — 2707: 4—5 än något *N(O)*; 4—6 så bålda *H*. — 2708: 3 saknas *C*. — 2709—2719 saknas *O*. — 2709: 2 gode *E*. — 2710: 4. 3 *H*; 4 aldreggh *D(FGHIKLMNP TQRS)*; 6 än *CGK*, ein *D*, saknas *H*; 8 saknas *T*. — 2711: 1 och *GKS*; 2—3 sådant *H*; 4—5 saknas *E*; 5 saknas *B*; 5—6 saknas *C*; 8 the *T*. — 2712: 3 saknas *H*; 4 kom *D*; 5* och *H*. — 2712* *inskjuten en vers* thz iag i sanning segia will *Q(RS)*. — 2713—2723 saknas *QRS*. — 2713: 1—5 thz jak för vyssa segia *E*; 1—6 swa haffuer man sakth mik *GK*, som med skulle wara i thz spill *H*; 3—5 thz sakt the maal, iagh *M*; 4—5 sakt ee hwo thz *BC*, sakt the maall jak *D(FILNOPT)*. — 2714: *1 jak vil iach *D*, iach vill *F(INPT)*; 1 tighat *BCD*, jak wiil ey tyia *G(K)*; 1—6 jak wil them see thz är saa *E*, iagh tyghar thz medh then dem såå *H*; 3 them *BC(T)*, thz *D(I)*; 6 swa *C*. — 2715: 5 skal *DEFGHI(KLMNPT)*. — 2716: 2 torff *DFLM*

- for then skuld jak sisher for hwy
 bättra riddarskap jak ey weyt
 jnnan all cristenheth
 2720 Thz er hoffmen aff vplandum
 aff östergötland ok smalandum
 hwa som räkna wil all thera dygd
 han sisher at thz er ekki lygn
 Tessa förde hertogh Erik
 2725 alla wt i skane med sik
 geen jwlin tha daghin vtgik
 tha konung Erik the tidhande fik
 Tha foor han ower öra swnd
 ok ville ey tha bidha en stund
 2730 första dagh the komo tiit
 tha fingo the kost i godha liit
 Swa at hertoghane ok all thera här
 the haffdo yffrit ä mädhan the waro thär

NT(GHIKP); 2—6 skal torffua sik allan vidh *E*; 4 vidare *T*; 5 tolik *DI*, tolkit *F(GKLMNPT)*, godha *H*; 5—6 ram tygh *B*, ram tygit *C*; 6 ty *DGIKLMNPT*, thy *F*, tygh *H*. — 2717: 1—3 saknas *DFGHIKLMNPT*; 1—7 fför än han slar them nidh *E*; 5* idher *DG(FIKLMNPT)*, edher och *H*; 7 hwich *BC*. — 2718—2721 saknas *E*. — 2718: 2 riddara stadh *B(C)*; 3 man *H*; 4 saknas *BC*; 5 weth *BCD(FGHIKLMNPT)*. — 2719: *1 ey *BCDFGIKLMNPT*; 2 alt *D*; 2* then *H*. — 2720—2721 stå efter 2725 *O*. — 2720: 1—2 hann hade och *O*; 2 äro *H*; 3 hoffmannom *F(LMN)*. — 2721: 2 östergötzlandhom *D(FGKLMNPT)*, östergöthom *H*; 4 finlandom *I*. — 2722—2723 saknas *O*. — 2722—2786 saknas *BC*. — 2722: 2 saknas *DEFGHIKLMNPT*; 5 saknas *M*. — 2723: 2—3 må wäl säya *H*; 3 saknas *E*. — 2725: 1 alth *FGK(LMNOPT)*; 1—2 jn *E*; 1—3 altin i *H*; 2 thå *S*; 3 til *DEFIL(GKMNOPTQRS)*. — 2726: 1 om *GK*, moth *H(O)*, sen *I*; 1—2 widh juletidh *S(QR)*; 3 tagher *DF*, tagar *I*; 5 vpgik *OS*. — 2727: 1 ok *DN(FGHIKLMOPTQRS)*, saknas *E*; 4 thy *D*, saknas *O*, thenne *Q(RS)*; 5 tidenden *I*. — 2728: 2 för *N*. — 2729: 3 saknas *DEFGHIKLMNOPTQRS*; 4 der *O*; 6 engen *D(FGHIKLMNOPT)*, jnga *E(QRS)*; 7 lundh *E(IQRS)*. — 2730—2741 motsvaras av följande fyra verser när hertugarna komma till ödналиungh | der war them lyckenn intet tungh | de funno der för sigh ööll och maat | aff alt thet som mann hafua gott *O*. — 2731: 1 saknas *QRS*; 6 godan *T*. — 2732: 3 hertogare *K*, hertoghen *Q(RS)*; 5 aller *D(I)*, alla *FGK*. — 2733: 1 saknas *H*; 3 nogh *E*; 3—4 tha offwer

- halwan annan dagh ok ena nat
 2735 swa at engin kerde at honom war faat
 odhkna liunga swa heet then by
 then koster war redder ther for thy
 at konungen skulle han haffua nöth
 Tha kom hertogh erik jamsköth
 2740 Ok took thz vtan konungsins taak
 mest war thz trampöll man ther draak
 konungsins broder ther foor saa
 mz hundradha örss han ther laa 58
 han ward ther fangin at andre flere
 2745 thy at hertogans makt war tha mere
 The brendo alt thz the ower foro
 badhe sma bya ok swa stora
 j gräwia waro the jwla dagh
 The bönder haffdot gerna haft fordragh

2742: 3* (fore laa), 4 *under raden*.

Q(RS); 4 *saknas P*; 4—5 *mz D*, medan *E(I)*, meen *F*, män *GK*, meer *LM*, mer än *N*, men *T*; 4—7 menth at wara *H*. — 2734: 1 halff *DFGKLPTQR(HINS)*, hall *M*; 1—2 *ij E*; 2 annar *GK(LMNPT)*. — 2735: 1 *saknas DFGHIKLMPTQRS*; 1—2 *saknas E*, oc *N*; 5 *saknas DILMNT*, thz *EGK*. — 2736: 1—2 *ykna liwngha D(QR)*, *yngna lywngha E*, *ydnä lywngha F*, *ydna longa GK*, *ydmeliunga H*, *ykneliunga I*, *ydna liunga LM*, *ydna konga N*, *ydna bunga P*, *ydnna liunga T*, *ydkaliunga S*; 5 ehnn *S*. — 2737: 1 som *N*; 2 kosten *KLMNS(GP)*; 5 *saknas DEFGHIKLMNPTQRS*; 6—7 *vthi E*. — 2738: 1 *saknas E*; 4 *saknas H*; 6 nödh *FLMT(N)*, å nödh *P*. — 2739: 3—4 herthogen *H*. — 2740: 3 han *DF(GIKLMNPT)*, kosten *E*, honom *HS(QR)*. — 2741: 1 *saknas E*; 3. 2 *E*; 3 altt *T*, *saknas QRS*; 3* alt *FL(GKNP)*, all *M*; 4 traffwa ööl *D(FLMPQRS)*, tidzt ööl *E*, öll *GK*, träfwa öl *H*, trafna öl *I(T)*, trauna(?) öll *N*. — 2742: 2 brödher *G(LMPT)*; 3 thet *O*; 3—4 for thz *DE(FIN)*, fore the *G(K)*, foro the *LMPT*; 3—5 förraskade the thå *H*, monde thz första *Q(RS)*. — 2743: 2 ett hundrat *O*, v^c *P*; 5. 4 *H*. — 2744: 2 war *T*; 5 oc *DGKN(EFHILMOPTQRS)*; 6 sa *E*. — 2745: 2 *saknas EQRS*; 4 folck *O*; 4* hon *QRS*; 5 wore *L(M)*; 6 ther *D*, *saknas EFGHIKLMNOPT*, fasth *QR*, full *S*. — 2746: 4—6 ther the *E*. — 2747: 2—3 sina bigia *E*; 5 *saknas DEHINOQRS*. — 2748: 1 *saknas I*; 2 grafföya *DLMOPQR(NS)*, grafföya *E*, grafföya *FGKT*, grunföla(?) *I*. — 2749: 1 *saknas E*; 3 hade *QRS*; 3—4 hadhe vel *D(FHINO)*, hadhe täss wäl *G(KLMP)*, hade thz wäll *T*; 5 haff *EP*, waret tess *QRS*; 5* thess *F(I)*,

- 2750 the tha lupō i skogh ok skiwl
 jak tro the haffdo en krank jwl
 Sidhan drogho the gönom halland
 medh godhan friid ok vtan brand
 for thy thz hörde cristoffer til
 2755 hertogh Erik sagde jak will
 brenna for engin man här boor
 han er myn vin som jak tror
 Tho hwaro war thz i twem
 swa foor han til landa heem
 2760 mz sith folk ok med sin här
 the tyzsko han haffde thär
 Them satte han nidh i köpstadha
 swa at the skullo göra engom manne skada
 Ok satte them en forman
 2765 hwat them war faat thz kraffde han
 köpmen reddo them öll ok maat
 hwar epter sin empne som han gaat
 bönder skullo thera hesta födha
 ok fördo them foder mz dygher mödha

thz *N.* — 2750: 2. 1 *P*; 1—3 att löpa *H*; 3. 2 *QRS*; *4 myghz *Q(RS)*; 6* i *GKLM(TP)*. — 2751: 2* ath *D(MN)*; 5 ein *DI*, ena *KLM*; 6 krancka *LMT*, kranken *O*, klēna *QRS*. — 2752: 4 tiil *G(K)*; 5 hollandh *M(N)*. — 2753: godhom *H(F)*; 4 saknas *H*. — 2754: 1 saknas *E*; 3 de *N(O)*; 4 fördhe *P*; 5 saknas *N*; 5 hertugh erich *O*. — 2754* *inskjuten en vers* derföre giorde hann them intet ilt *O*. — 2755—2759 saknas *O*. — 2756: *1 ey *GK*; 3 noghon *GK*. — 2758—2798 saknas *QRS*. — 2758 saknas *E*; 1 tha *DFGK*, tå *LNT(MP)*; 1—2 thå *H*; 2 hwath *F*, hwario *G(LMP)*, hwariom *N(T)*; 2—6 saknas *K*. — 2759: 1 sidan *EI*, då *N*; 2 reed *E*. — 2759* *inskjuten en vers* ok gaff sa ey mera göm *E*. — 2760—2798 saknas *E*. — 2760—2761 saknas *DI*. — 2760: 1—5 tå hann kom hem med all *O*; 5 allan *FGKLMPT*, all *N*; 5—6 allan *H*. — 2761: *1 och *H*. — 2762: 2 sätte *GK(I)*, lade *O*; 4 saknas *DFGHIKLMNOPT*. — 2763: 2—7 ingen skulle göra *H*; 3—7 ingen skulle göra them *O*; 4—7 ingen skulle göra *M*; 5—7 ingen göra *GKL(FINPT)*. — 2764: 1 han *H*; 2 sätte *G*; 3—4 em *K*; 3* och *H*; 4 ein *DI*. — 2765: 2 thz *GKT(N)*, ther *FL(MP)*; 3 saknas *F*; 3—5 fattedes *O*; 5 saknas *N*; 6 weth *M*. — 2767: 3 saknas *GKLMNOPT*, sitt *H*, sine *I*; 4 empte *N*, empenn *O*. — 2768: 3 them *T*. — 2769: 2 föra *H*; 6 sak-

- 2770 ther i suderköpunge lagho
 som bönder hördo rönto ok sagho
 Swa lifdo the tytzske wider them
 the ridho a landit til them heem
 thera drängia ok vtheet
- 2775 then gör ä illa som litet weet
 Ok toko hwat them wart til radha
 oc giordo them wald ok mykin vnade
 bondomen took tha wider at ledhas
 ok toko at stikna wider ok vredas
- 2780 Ok slogho en titzskan swa vmsider
 ath hine wordo alle oblidher
 ey reedh han wt i bätte lunw
 än ater kom han med rōdhe krwnu
 Tha wordo the tyzsko alle vrede

2778: 6 *ändrat från* lādhas; e *står över raden ovanför ä, som icke är utstruket.*

nas NO. — 2770: 1 thet folck O; 1—2 the jnnan D(FGHIKL MNPT); 4 lågh O. — 2771: 2 bönderne D(FGIKLMOPT); 3 hordeke K, saknas T; 3—4 rānthe hardelike G; 4. 3 DEFG HIKLMNOP; 6 sågh O. — 2772: 1—4 lefde tyskar illa H. — 2773—2777 *motsvaars av följande tre verser att bondenn hade litet igenn, | the togo huat the wille medh wāldh | och loto icke nöya sigh åt sin såldh O.* — 2773: 4 land N(T); 7. 5. 6 N. — 2774: 1 ther F; 3* thera DF(GHIKLMNPT); 4 otheith D(FHP), oheyth GK(LMN), othenth I, ohietth T. — 2775: 1 ther I; 1—5 giorde the illa, som den H; 2 göra I; 3 saknas DFG IKLMNPT. — 2776—2777 saknas DI. — 2776: 2* bortt H; 5 var F(GKLNPT), wordo M. — 2777: 6 digher F(LMNP), digder T. — 2778: 1 bönderna GOT(KN), bonden H, bondanom I; 2 toko D(GKNO); 3—4 till O; 5 saknas FGHKLMNPT. — 2779: 1 saknas H; 2 saknas FHI, wordo GKO; 3 saknas DFG HIKLMNOT; 4 styknas D(I), socknna T; 5 saknas O; 6. 5 FGHKLMNT; 7 wredgas HL(M), wreda O, widherwredgas P. — 2780—2793 *motsvaras av följande sex verser och slogo eenn tysk en blodugh nacka | the andra togo thet icket till tacka, | vthann slogo många bönder ihiäll | bönderna skedde fögo skäll, | aff tyskom mannom för sin möde, | at hann moste honom gifve föde O.* — 2780: 3 ein DI; 5 saknas DFGHIKLMNPT. — 2781: 1—3 och honom wore T; 2 the andre K(G); 3 wore M, war N. — 2782: 1 saknas DI; 3. 2. 1 FGHKLMNPT; 3. 2 DI; 7 wnä FP(?), wona(?) H, lyna(?) I, olune M, wāna N, vnne T. — 2783: 1 saknas DFGHIKLMNPT; 4. 3. 2 LM; 7 krona DGHKLN T(M), krwnä F, krwno I, crwne P. — 2784: 2 warda T. —

- 2785 ok tutto illa vara at thz skedhe
 Ok drogho thera tygh vpa
 ok willo bondomen bestaa
 med enne stridh vm the gatho
 the salighe bönder tha hema satho
 2790 skäpto thera kölwor ok thera lee
 then stridena tapade thz waro thee
 The tyzsko tha sigherin wnno
 bönderne fiollo ok summi rwnno
 t Här epter nästa somar dagha 59
 2795 tha loot konungen aff danmark dragha
 Sin här jn j Swerighe
 mange riddara ok riddara like
 ward tha jnnan swerighe sedher
 fore konungsins äro ok hans heder
 2800 ther them haffde wt sänt
 grewans baner war ther känt
 aff holzeta land

2786: 3* (the).

2785: 1—2 them tōkte *D(FGHIKLMNPT)*; 4. 3 *FGHKL NPT*; 4 *saknas DI*; 6 the *D*, swå *L(M)*; 7 skada *T*. — 2786: 5 ppa *D*. — 2787: 3 bondanom *D(I)*; 4 emoth stå *H*. — 2788: 2 henne *C*, *saknas FGHIKLMNP*; 2—3 fridh *D(T)*. — 2789: 2—4 slogo bönderna *N*; 4 *saknas BCFGHKLMP*. — 2790: *1 och *DFGHIKLMPT(N)*; 2 skaptho *C*, skipthe *GK*, skärpte (ändrat från skäpte) *H*, sköpte *P*, skoptte *T*; 2 sina *B(C)*; 3 kolffuor *C*, kolffua *GKMT(ILNP)*, kolfwar *H*; 4—5 wtan *BC*; 5 ther *F*, *saknas N*. — 2791: 3 tappado *B*; 4 *saknas CHN*, ther *DI*; 6 we *C*. — 2792: 1—2 och tyskerna *H*; 2 siger *DI*; 3—4 sig tā *N*; 4 siger *DI(FGHKLMPT)*. — 2793: 1 bōnde *D*; 4 samman *GLP(KMNT)*, rummo *H(I)*. — 2794: 1 här *K*; 5 näst *HNOP*. — 2795: 1 *saknas E*. — 2796: 1—5 her inn swerige *O*; 3—4 innan *B(C)*; 4 til *E(DFGHIKLMPT)*; 5 swergis rike *L(MT)*, thz riike *Q(RS)*. — 2796* *inskjuten en vers* ok ville sik ther uärie *E*. — 2797: 1 mang en *BC(EFGKLMNPTQRS)*, mongh ein *D*, mång ein *I*, mångan *H*; 4 riddares *M*. — 2798—2807 *saknas QRS*. — 2798: 1 var *DE(FGHKLMNPT)*; 4 sue-riigis *T*; 5 städder *H*, städer *T*. — 2799: 1 å *H*; 2 konungh ericks *H(FGKLMNOPT)*; 5 *saknas H*. — 2800: 1—2 the hann *O*; 2 thennom *H*. — 2801: 3 wart *HLM*. — 2802—2803 *hopdragna till en vers D* aff holsta land ok annar j bland *E* af holsta land, och samman ther medh ibland *I*. — 2802: *1 och *G(K)*, thes-

- Ok saa man ther med i bland
 hertoghans baner aff sletzwik
 2805 waldemar en förste riik
 The twe herrar fore hären sagho
 j lundby the tha lagho
 Then tidh hertogh Erik kom
 ok med honom mangin helade from
 2810 Ther war tha dagtingat swa
 at thz skulle i en dagh staa
 vm konungin vtkoma matte
 tha skullo the wara wel satte
 Ok haffua tridiwngen aff rikit
 2815 tha war thz ther swa forlikat
 he ädela men i Swerighe boo
 the haffdo eth hoff i örabro
 vm fastona ther epter war
 ok giordo thz them mz retta baar
 2820 Ok kom allom them til radha
 at the willo göra widh konungen nade

likest och *H*. — 2803: 2. 3. 1 *F*; 2. 3. 4. 1 *H*; 3 mangh man *G* (*KPT*); 4 thz *BD*, saknas *C*; 5 saknas *FT*. — 2804: *1 och *DGHIKLMPT(EFN)*; 2 saknas *E*. — 2805: 2 ein *D*; 3 herre *E*; 3* och *BC*. — 2806: 2 tre *L(M)*; 5 här enom *B*. — 2807: 2 londby *BC*, liwnga by *D(EFGHIKLMNOPT)*; 4 ther *DE(I)*. — 2808: 4* han *D*. — 2809: 1 saknas *BCHNOQRS*; 4. 5. 2. 3 *I*; 4 mangh ein *D*; 4—5 mång man och hiälte *H*; 5 saknas *E*, hielte *O*, ädell herre *Q(RS)*. — 2810: 3. 2. 1 *GKQRS*; 2 wart *HILN(FGKMOT)*; 4. 3 *C*; 4 dektingan *D(T)*, dektingat *E(GI)*. — 2811: 4 innan *BHILMOT(CDFGKNP)*; 5 ein *D*, saknas *OQ RS*; 6* at *BC*. — 2812: 1 at *O*; 3 komme vth *H*. — 2813: 1 och alla *O*; 4—5 blifue *O*; 5 saknas *GK*. — 2814: 2 saknas *I*; hafui *O*; 3 triddie parten *E*. — 2815: 5. 2. 3. 4. 1 *DFI*; 5. 2. 3. 1. 4 *GKLMT*; 5. 2. 3. 1 *ENOP*; 1—5 så wordo the thå *H*, mz såå skäll thz wåre *Q(RS)*; 2 wart *BCN(GKLMOPT)*; 4 saknas *BCENOP*; 6 förliket *E(HIP)*. — 2816: 1 the *B(CDEFGHIKLMNOPTQRS)*. — 2817: 1 thy *D*; 1—2 hade stämt *H*; 4 hus *N*; 5 till *H*; 6 öffra broo *B(C)*. — 2819: 1 saknas *B*; 1—2 []orde *C*; 3—4 som thz *M*; 5 til *BDEI(CFGHLMNOPT)*, saknas *K*. — 2820: 1 tha *E*, thz *GK*; 1* thz *BCDFMTQ(L)*, thy *RS*; 2—4 the kommo alla der *O*; 2* thet *I(NP)*; 4* thz *D*. — 2821: 5 mz *BCFNQ(OTRS)*, saknas *H*. — 2822—2823 saknas
 11 — 1025.

- ok latha han wt aff then häfft
 ok aff kwmmmerlikom kräft
 vm han wille thz loffua oc swerya
 2825 at han skulle aldrigh a rikit herya
 mz nokon vtlenzskan här
 Swa wiit som rikit är
 Tha skal han haffua sin tridia dell
 ok annat huat honom bör till
 2830 Om han wil swerya a then crist
 honom skapade löff ok qwist
 Ok vpa thz helga brödh
 gudz likame for oss tholde dödh
 tha viliom wy ekki vita hans skada
 2835 vtan hedran ok äran alla stadha
 Epter paschana kom rikesins radh
 til nyköpung swa hether en stadh
 Ok a thz hwss ther konungen war
 ok villo höra hans .antwar
 2840 vm han ville ther vnder gaa
 Som them haffdo allom sampt vpa

EQRS. — 2822: 1 at *B*, []ch *C*; 2 lotho *FGKP(HL)*; 3 saknas *DI*; 4 saknas *NO*; 6 thz *BCFH*, sin *N(O)*; 7 hafth *D(FGIKPT)*, häfte *H*. — 2823: 1—4 at han skulle lofwa som the krafde *H*; 4 krafft *DILM(FGKPT)*. — 2824: 1 och *HK*; 3 saknas *D*; 4. 3 *NO*; 4 saknas *HQRS*; 6 at *I*. — 2825: 3 wille *HO(N)*; 5 aff *D*, saknas *OQRS*. — 2826: 2 mongen *T*; 3* man eller *F(GHKL MNOPT)*. — 2827: 5 strecker *H*. — ~~2828~~—~~2835~~ saknas *E*. — 2828: 6 saknas *DFGHIKLMNOPTQRS*. — 2829: 5 hörer *H*, hör *O*, borde *Q(RS)*; 5* ther *BCD(QRS)*. — 2830: 3 wille *IQS(R)*; 5 om *F*; 6 the *H*; 7 kuist *N*. — 2831: 1 himmil och iord *B(C)*, ther hymmel *DG(FIKLMPT)*, ther himmelen *H*, then himell *N*, ther himmell och jordh *O*, som hymmelen *Q(RS)*; 2—3 haffer skapat *N(O)*; 2* och *DFI*, medh *H*; 4 a *DF*; 4—5 wisz *O*. — 2832: 1 teslikest *H*; 2 pa *BCD(HI)*. — 2833: 2* som *HQRS*; 4 hoss *C*. — 2834: 2 wille *MQRS*. — 2835: 4 ära *B*, äro *C*; 5—6 j wara dagha *F(GKLMNOPT)*; 6 dagha *BD(CIQRS)*, våra dagha *H*. — 2836: 2 pasca *E(LMNT)*, påska tidh *OS*; 2* tha *DQ(RS)*. — 2837: 5 then *H*. — 2838: 1 saknas *BCN*, the ginga *E*; 5 saknas *ENO*, som *H*. — 2839: 2 saknas *H*; 4 thera *BC*. — 2840: 4 the *H*, thz *T*. — 2841: 2 the; 4. 3 *NO*; 3 haffde *B(DEF GHIKLMNOPTQRS)*; 5. 4 *I*; 4 alle *DNQS*,

- han took thz vilkor the haffdo honom lakt
 tha matten heller haffua takt
 Ok haffua sith land en stund vmboret
 2845 än han haffde sik swa meen sworet 60
 han swor sik alzstingis meen
 Ok giorde sin skapara mykit i geen
 A gudz likama ok a hans blodh
 thy wär at han sik ey forstodh
 2850 Ath gud läte wara thz ey ohämpt
 han matte thz heller hawa onämpt
 än swerya thz han ville ey halla
 thy wart hans plagha margh falla
 han gaff vth breff ok loffuade tro
 2855 ok kom sik siälffwan i mykla oro
 Ok giorde som en owiis man
 han wilkorade thz wnder ban
 Ok bröt thz taghar äpter i stadh

alla *HR*, all *O*; 6 pa *B(CDEINO)*. — 2842: 3 ther *D*, thera *I*, thee *T(QRS)*; 5—6 som *C*; 7* war *C*. — 2843: 1—2 han motte *N(O)*; 2 matthe *C*; 3 eller *N*; 4 saknas *DI*. — 2844: 2 saknas *DEFGHIKLMNOPTQRS*; 4* i *C*, heller *Q(R)*; 5 ena *BCD FHIKLMPQR(GTS)*; 4* heller *D(FGHIKLMPT)*; 6* heller *E*. — 2845: 1 en *C*; 3. 2 *C*; 2 saknas *DNO*; 2—4 iag skulle tha meg *Q(RS)*; 3 saknas *FGHKLMNOPT*; 5* illa *H*; 6—7 misworeth *D(EFGHIKLMNOPTQRS)*. — 2846: 4 alskons *C(B)*, alztinghe *D(E)*; 4* i *GK*; 5 om edhen *H*. — 2847: 1—5 thz kom meg om sidher hårdelig *Q(RS)*; 3 sinom *BC*; 3—4 skaparen *D(EFGKLMNOPT)*; 3—7 som honom borde medhan *H*; 5 digert *DLMN(FGIKP)*, wreder *O*, digder *T*. — 2848: *1 hann swor *P*; 1 han swor *D*, han swor om *EHIL(FMNOT)*, och swor om *G(K)*, jag swor om *QS(R)*; 2 hans *M*; 5 saknas *BCDEFGHIKLMNOPTQRS*; 6 saknas *MNO*; 6* dyrä *C*. — 2849: 3 saknas *CDEFGHIKLMNOPTQRS*; 5 thz *H*. — 2850: 1 saknas *EQRS*; 3 läther *G(KLMNOP)*, lath *Q(RS)*; 3—7 thz ey wille hafwa [] *H*; 4 warda *O*; 5. 4 *BC*; 5. 6. 4 *DEFGHIKLMNOPTQRS*; 6 saknas *BC*. — 2851: *1 at *B(C)*; 1—2 iag skulle *Q(RS)*; 1—6 hadhe han thz håller alrich [] *H*; 3* ey *DKT*, ike *N*; 4 saknas *K*; 4* ey *EGM*, icke *O*; 5 wara *C*; 5* ey *FLP QR*; 6 nempt *D(GKLMNOPTQR)*. — 2852: 1 at *H*; 1* iag skulle *QS(R)*; 2 han swor *BDEF(CGHIKLMNOPT)*; 4 iag *QS(R)*; 6. 5 *HS*. — 2853: *1 ty wärr *I*; 4* swa *B(C)*. — 2855: 2—4 fick siälin *I*; 3—4 thergenom *H*; 4 saknas *E*, syälffwom *F(GLPT)*; 6 myckit *L(T)*. — 2856—2859 saknas *EQRS*. — 2856: 1 han *B(C)*; 5 owither *C*. — 2857: 3 sigh *HO*. — 2858:

- then war owiis ther honom thz baadh
 2860 Ther war ey lankt mellon thz han swor
 ok han wt aff rikit foor
 Til sin magh konung Erik
 konungin gaff honom klede mz sik
 ok wntfik han mz mykin tokt
 2865 Ok haffde konungen Erik hokt
 at hempna mz honom all hans harm
 Ok angrade at han war swa arm
 ok gaff honom hwat han torffte wid
 oc jätte vplänzskom mannom ofriid
 2870 Ok sagde tessalund til honom
 Sörgh ey tik er alt got i wanom
 Jak driffwer a danmark en skat
 som iak tror at han sagde fulsath
 vpa thz höxta thz forma
 2875 eller tw skalt swerighe ather faa
 Thzta stodh en stund ok bleff
 Tha sende konungen aff Norighe eth breff

3 *saknas* C, ther N(O); 4 *saknas* FGKLMNOPT; 5. 4. DI; 4—5 tha strax BC; 4—7 doch vthan lagh H. — 2859: 4 *saknas* BC DFGHIKLMNOPT. — 2860: 1 thz DEFGHKMTQR(ILN OPS); 6 at B, *saknas* CDEFGHIKLMNOPTQRS. — 2861: 1 ath C(O); 1—2 mz ty iag Q(RS); 1* thz B, att H; 3 *saknas* HS; 6 vth foor H. — 2862: 5* j danmark E. — 2863: 1—6 han gaff honom rad skarp E. — 2864—2875 *saknas* QRS. — 2864: 1 han N(O); 5—6 tucht och ära H. — 2865: 1—5 som herrar hin annan göra pläga H; 3 konung B(CDFGIKLMOPT), k: N; 4—5 akth E. — 2866: 1 och wille H, och T; 2 hempnas BC; 6 sin DN(O), *saknas* H. — 2867: 1 thy honom H; 2 ångra thz M; 2* thz D; 3 thz EFGK(ILPT). — 2868: 1 *saknas* E; 6 troffte E. — 2869: 2 retthe D, iättadhe FGK(LMNOP), låfwade H, rächte I, rettade T; 3 swenskom O; 4 myken B(C), *saknas* H. — 2870—2875 *saknas* E. — 2870: 1—2 säyandes H. — 2871: 1—2 *saknas* H; 5 *saknas* M. — 2872: 3 aff BCDFG KLMNOPT(HI); 6 stadh DI. — 2873: 1 *saknas* DFGHIKL MNOPT; 3 tro DT(F); 4 *saknas* BCFGHIKLMNOPT; 5 hadhe H(M); 7 full santh D(GIKLMNOPT), thz för i acht H. — 2874: 2 the D; 4 han D(I), iagh H, the T. — 2875: 1—3 at dw kantt H. — 2876: 1 thz K(NOT); 3 ena DEFHIKLPT (G). — 2877: 1 sedan H; 4 *saknas* H; 6 *saknas* BCDEFGHI

- Till hertugh Erik
 badh han widh älwin möta sik
 2880 Owan widh konung älle
 hon flyter tweggia landa i mälle
 Swerighe ok Norighe
 A mwnka holmen möttos the
 Them sampdo ey wäl a badhom
 2885 hertugin haffde wel warith mz nadhom
 han hopade konungsins dotter faa
 ok konungen han wille ey saa
 Tha wille konungin hawan belakt
 tha wart thz hertogh Erik sakt
 2890 hertoghin haffde än husit tha
 herra fikke war ther forman aa
 Hertoghin reedh til lergha swnd
 ok foor ther ower en lithin stwnd
 ok reddis sidhan ey hans vrede

KLMNOPT, sitt *Q(R)*, mig *S*. — 2878: *1 åth swerghie *H*. — 2879: *1 och *DEFGIKLMOPTQRS(N)*; 2—4 saknas *E*; 3—4 saknas *NO*; 4 alzswena *B*, alzswenä *C*, älffwene *D(S)*, älffwena *FPL(HIQR)*, älffuana *GK*, elffvenna *M*, äluen *T*. — 2880: 1 sonnan *BC*, öfver *I*. — 2881: *1 the a. *D(EFGHKL MNOP RS)*, the och *I*, the ä *T*, then ån *Q*; 1 han *BC*, saknas *EH*; 4 land *CQS(R)*; 5. 6. 3. 4 *DEFGHIKLMNT*; 3 beggia *MP*; 5—6 millan *D(GKLMN)*, mellan *EH(FIPT)*, emellan *O(QRS)*. — 2882: 1 swerghies landh *H*, swergis riike *Q(RS)*. — 2883: 3 holm *BC(QRS)*, holman *GIKL(FM)*, holma *H(NO)*; 3* tha *BCQ(RS)*; 5 thy *D*. — 2884: 1 the *DI*, ther *H*, tha *Q(RS)*; 2 sampde *D(GKLTQR)*, sampnade *FMS*, semdes *O*, sämpnde *P*; 2—3 sampdey *E*; 2* them *HS(QR)*; 4 saknas *H*; 5 saknas *EH O*, på *QRS*; 6 både *OQ(RS)*, båden *T*. — 2885: 6 wadhom *B(C)*, nådhen *M(NT)*, nåde *OQRS*. — 2886: 2 hopadis *BC(HNO)*; 4* att *T*; 5 åth fåå *H*, såå *I*. — 2887—2890 saknas *H*. — 2887: 1 saknas *EMN*, menn *O(QRS)*; 3 saknas *DEFGIKLMNOPT*. — 2888: 1 saknas *E*; 3. 2 *E*; 4 haffua *BC*, honom *Q(R)*. — 2889: 1 dogh *O*, och *Q(RS)*; 2 war *BC*; 5 erike *B(C)*. — 2890: 3 saknas *E*; 3—4 ey huxat *B(C)*, ett huss *T*; 5* i hand *O*. — 2891: 2 sikke *IN*, sigge *O*; 2* han *D(S)*; 6. 5 *O*; 6 oppa *GKQ(R)*, thåå *H*, på *S*. — 2892: 4 lägdhro *B(C)*, läge *D(QRS)*, large *EMP(GKLT)*, baghe *F*, lange *N*; 4—5 bowasundh *H*, lerghesund *I*, largasundh *O*. — 2893: 2 för *N*; 5 saknas *I*; 5—6 j samma *E*. — 2894: 1 saknas *E*, han *QRS*; 2 reddist *H*; 4. 3 *BCEGHK*

- 2895 vm somaren war thz thzta skeede
 Konungälle war tha wel mannat
 hertogh Erik hugde ey annat
 än konungin wille husit wyonna
 tha took han sik ath forsynna
 2900 ath ther waro raske hælada vpa
 ok thz war ilt at aff them faa
 Fäm wikor laa han thär
 mz en storan kräftigh skip här
 Baghahwss war ther tha bygt
 2905 ok ey tho hwario komit til lygt
 Thz war aff trä ok ey aff steen
 thz war hertoganom dyghert i geen

61

2905: 3* (w).

LMNOPTQRS. — 2895: *1 och *FLMPT*; 1 och *GK*; 3 *saknas EH*; 4 *saknas BCE*, ath *DF(ILMPTQR)*, tha *GK(S)*, allt *H*; 5 thett *K(N)*, der *O*. — 2896: 4 *saknas BC*; 5 bemannat *E(HOQRS)*. — 2897: 2* han *D(T)*; 3 haffde *BC*, hwghe *F*, hugade *HI*, tenckte *Q(RS)*; 3—4 vystey *E*. — 2898: 1—2 en konung *B(C)*; 4 huss *T*. — 2899: 2—6 fick hann först at befinna *O*; 3 *saknas DI*; 4 *saknas N*, ått *P*; 5 *saknas BC*; 5—6 för at syna *H*, för besynna *Q(RS)*; 6 synna *E*, försuina *I*. — 2900: 2 thz *T*; 3 var *D(PT)*; 5 ädla *E*, hiältar *H*, hoffmän *Q(RS)*; 6 pa *BC(DINOS)*. — 2901: 1 *saknas NO*; 2 *saknas BC*; 3. 2 *QRS*; 3 wart *HN*; 4 *saknas E*, ondt *NO(QRS)*; 4* nokot *C*; 5 *saknas BCDGFIKLMNOPT*; 5—6 ifrå *H*; 5—7 wtaff them *Q(R)*, thz af them *S*; 7* nokot *B*. — 2902—2903 *saknas O*. — 2903: *1 alth *Q(RS)*; 1 mädhen *F(LMNP)*; 2 enom *BC*, ein *DI*; 3 *saknas BCDEFGHIKLMNT*; 4 mäktoghom *B*, mektoghanom *C*, starkan *E*; 5—6 klobba här *B(C)*, skypär *F*, skipar *HL*, skäppar *M*, skepar *N*, skiper *T*, skeppa här *Q*, skepa här *R*, skeps häär *S*. — 2904: 1 Rawa(?) hws *B(C)*, Bawa hws *D*, baa hws *E(GK)*, bowa hwss *F(H)*, dawa hus *I*, båghuus *L*, båge huus *M*, båga hus *N*, båhus *O(QRS)*, båwahuss *P*, boua huss *T*; 2 wartt *HPT(FILMNO)*; 3 *saknas BC*; 5 beelakth *G*. — 2904* *inskjuten en vers* så som migh bleff sagt *O*. — 2905—2906 *saknas O*. — 2905: 1—4 en tha hwaren *D(I)*, ey the hwro *F*, ey thz hwario *G(KT)*, ey thet hwariom *L(MN)*, thy thett hwario *P*; 1—7 thz war thå konungen ey tillycht *H*, än tha thz bleff ey then tiid lycth *Q(RS)*; 2—3 *saknas E*; 2—4 hwargin när *BC*. — 2906: 2* all *M*, allt *N(QRS)*; 3 alth *FGK(HILP T)*. — 2907: 1—6 hertugenn war thet mycket emot *O*, thz laå hertogh erich thå till meen *Q(RS)*; 2 wart *HI*; 2* och *H*; 4 mykit *BC*, dyrt *H*; 4—6 til meen *E*; 5—6 (meen *utstruket*)

- at thz hwss kom ther at staa
 Grewe jacop war ther thaa
 2910 han staak thz i konungsins öra
 at han loot thz hwss wp göra
 Sidhan foor konungin hem til landa
 ok husit thz gör the men wanda
 ther fara at älwin wp ok nidher
 2915 thz er ey alt got thz man honom bider
 ther til radde at byggia thz oop
 löön taker han i helwitis poot
 Jdhan sampnade hertogh erik sina makt
 ther vinterin haffde siona lakt
 2920 Swa at them nytte ridha ok gaa
 han took then wägh til norigis laa
 Ok wände ey för än widh oslo
 The Norman kastado mangin bro
 Thz halffp them allom ey eth haar

2912: 4 *över raden.*

2924: 4* (i).

igen *M*. — 2908: 1—2 å ther *M*; 3 hwset *B*; 4—7 der stodh *O*; 6 saknas *EQRS*. — 2909: 5 aa *DFGK(ILMPT)*, på *H*, oppa *Q(RS)*; 5* åå *NO*. — 2910: 2 blåste *H*; 4 saknas *N*; 4—5 konungen i *O*. — 2911: 5 hwset *BH(CS)*; 5* ther *S*; 6 saknas *CH*. — 2912: 2 för *K*. — 2913: 1 saknas *H*; 3 saknas *BCEFGHKL MN OPT*; 5—6 them mannom *BC*, storan *E*, ther meen och *H*. — 2914: *1 them *E*; 2 faar *E(QRS)*; 2—3 löper *H*; 3 saknas *EF*, af *O*, och *T*; 4 elffuene *BC(DGL)*, älfuena *E(FI)*; 4* före *H*; 5—6 saknas *BC*. — 2915: 4 all *M*; 6 saknas *BCDEFGHIKLMNO PTQRS*; 8 them *C*. — 2916—2917 saknas *BCDEFGHIKLM NOPTQRS*. — 2918: 1 sidhen *BG(CDEFHIKLMNOPTQ RS)*; 3—4 hertugen *B(CDEFGHIKLMNOPTQRS)*. — 2919: 1 tha *EFGK(H)*, them *I(OP)*, når *Q(RS)*; 2 winter *O(N)*; 4 siön *BC*, syöna *F*, siöna *G(ILMNO)*, siöarna *H*, siögana *QR*, siögerne *S*. — 2920: 1—3 att the thå *S*; 3 man *BC(H)*, the *EGKLMOPTQ(N)*, saknas *R*; 4 matte *BCDE(FGIKLMNO PTQRS)*, kunde *H*; 4* them *BC(H)*, baadha *G(K)*. — 2921: 5 åth *H*. — 2922: 3* ater *B(CDEFGHIKLMNOPTQRS)*; 5 saknas *CDI*; 7 vpslo *H(S?)*, oxloo *GKLMNT(OPQR)*. — 2923: 1 saknas *E*; 2 normän *BC(DEFGHIKLMNOPTQRS)*; 3* vp *H*; 4 manga *B*, mangh ein *D*, mädhan *GK*. — 2924: 4 saknas *EI*, doch *H*; 4—5 ey alt *O*; 6 eit *I*. — 2925—2926 saknas *I*. —

- 2925 the kanna thz ä mädhan norrige star
 At hertogh Erik ther waar
 Them tykker än som han faar
 For akerss hws han sik tha lagde
 Ok wandade ey hwat konungin sagde
 2930 Ok giorde riddara ok howade faast
 ok räddis normen ey eth bast
 The men ther bodho i then stadh
 the giordo gerna huat hertogin badh
 The haffdo ekki annat till
 2935 at ther stadhin ok husit skill
 Thz er en litith siowiik
 stadhin war tha yffrid riik
 Ok giorde huat hans fogote sagde
 hwat thz war han a them lagde
 2940 Thz skulle sköt til redho wara
 swa framt at the willo wel fara
 Ok bruggo bade dagh ok nat

2942: 3* (nat ok).

2925: 3. 2. 1 *GKLMNPT*; 1—4 thet wete the änn *O*; 2 myn-
 nas *E*; 4 saknas *DHS*; 5 mz *DE*. — 2926—2927 saknas *QRS*.
 — 2926: 3 saknas *H*; 3* han *C*. — 2927: 2 tykis *H*; 3. 2 *D*; 5*
 ther *BC(NO)*; 6 fåår *T*. — 2928: 2 borg *BCN(DFILMOPT)*;
 6 saknas *BCDEFGHIKLMNOPTQRS*. — 2929: 2 wandhe
B(C), worde *Q(R)*, wonde *S*; 2—3 sköttey *E*. — 2930—2931
 saknas *O*. — 2930: 3 ridann *T*; 5 hofmän *H*. — 2931: 1 the *DE*
FGIKLPT(N), at the *H*; 2* för *EH*; 6 kast *GKLMNPT*
(F). — 2932: 4 boo *DEFGHIKLMNOPT*; 5 vthi *H*. — 2933:
 3 saknas *BCDEFGHIKLMNOPT*, alth *QR(S)*; 3—4 alt som
H; 5 hertugh erik *B(C)*. — 2935: 1—2 fför thy *D(FGHIKL*
MNPT), thi *E(O)*; 2 then *BC*; 5. 4. 3 *DEFGHIKLMNOPT*;
 3—5 hvsedt marcken *H*; 5 huss *T*; 6 atskill *B(CH)*, ey mera
 skill *DFI(LMNOPT)*, lytid aat skill *E*, ey mera athskiil *G*
(KQRS). — 2936: 1—2 än *DEFGIKLM(NOPTQRS)*, och *H*;
 3 ein *DI*; 4 lithin *BI(CDEFGHKLMNOPTQRS)*. — 2937: 3
 saknas *NO*. — 2938—2940 saknas *O*. — 2939: 2 ther *M*. —
 2940: 1 the *FHI*; 3 snart *BE*, snarth ok *C*, alth *G(K)*, tha *Q*
(RS); 5 räda *E*. — 2941: 3 saknas *BCDEFGHIKLMNPT*
QRS; 6 ey illa *HQS(R)*. — 2942—2943 saknas *E*. — 2942: 1
 the *BCDFGHIKSQ(LMNPTR)*; 2 brygdhe *D(FGHIKLMN*
PTQRS); 3 och bakade *B(CDHIQRS)*, bakadhe *FGK(LM*

- ok reddo kost swa at ey war
 Aff landit toko the swin ok nöth
 2945 hästa foder swa at ekki tröðth
 Tha wart hertogin illa til raka 62
 tho haffdin med sik en lakia
 Ther honom halp for dödelikee soot
 ok gaff honom thz honom giorde goot
 2950 Ther war om jwl mädhan the waro ther
 en aa vpa ena milo när
 ran / ok ther gik ower en bro
 Nordmän swa at man forsloo
 hiollo ther wnder eth baner
 2955 wäl thry tusand ok än meer
 Tha hertugens men wordo tess ware
 at Nordmen komo en digher skare
 Tha loto the thera örss wtlädha

2948: 5 *troligen så, ändrat från* -liker.

2953: 1 -d- *över raden.*

NPT). — 2943: 4—6 oc inthe *D(FGIKLMNPT)*; 5 *saknas C*; 6 inthz *HQ(RS)*; 7* faat *BC(DFGHIKPQRS)*, satt *LMNT*. — 2945: 3 *saknas N*; 4 *saknas EM*; 4* thz *N*. — 2946: 1 så *M*; 5 *saknas FHLMNPT*; 6 lika *H*, råka *I*, råkat *L(M?)*, räkkia *N*, läthe *S*. — 2947: 1—6 han hade ey läkiare honom skulle lakia *Q(RS)*; 1 thok *BC*, tha *DGK(FLMP)*, thå *IP(T)*; 1—2 han hade *EH*, ok hade *N*; 5 ein *DI*; 6 läka *DEFGIKPT*, leka *H*, läkiar *L*, läkiare *M*. — 2948: 1 som *H*, och *QRS*; 6 swth *D*. — 2949: 2 *saknas GK*; 5—7 han fik aff both *E*; 7 bot *B(C)*. — 2950: 1 thz *BC*; 1—4 vm julen *D(EFGHIKLMNOPTQRS)*; 5 men *BCET(DFIPS)*, när *N(O)*, mz *Q(R)*. — 2951: 1 ena *H*, ein *I*; 1—2 *saknas B*; 1—3 [] pa *C*; 2* war *DFGIKLMNOPT QR(ES)*; 3 ppa *D*, pa *EQ(HINORS)*; 4 ein *D*, ena *I*; 6 mär *LK*. — 2952: 1 *saknas E*, han *I*; 1—5 offuer hwilken låå *Q(RS)*; 1* watn *BC*; 4. 3 *O*; 4 *saknas P*; 6 ein *DI*, ena *H*. — 2953: 1 nordan *B(C)*; 2 kommo ther offwer *DF(GHIKLMNPTQRS)*, ther offuer kommo *E*; 2—5 kommo så öfuer fro *O*; 3 som *E (HQRS)*; 5 förstoo *H*, besloo *Q(RS)*. — 2954 *saknas GKT*; *1 ok *E*. — 2955: 1 *saknas H*; 2 tyo *M*; 3 hundrad *B(C)*; 3* starck *O*; 5 ey *BC*; 5* thå *H*. — 2956: 3 tiänare *H*; 4 woro *H IT(EP)*; 5 theras *H*, där *N*, thet *O(TQRS)*; 6 wey *H*, wære *K*, war *O*. — 2957: 1 tha *B*, [] *C*; 1—6 thå försumade sigh nordmän ey *H*; 3 holdä *C*; 4 swa *D(FGIKLMNOPT)*; 4—5 j sa storan *E(QR)*, i så stor ehn *S*; 5 stor *BC*, stor en *GK*; 6 skaar *O*. — 2958: 1 vthan *H*; 3 *saknas HT*; 4 sin *BCI*, sina *R(QS)*. —

- ok wordo raskelika til redho
 2960 Ok rändo tiit som fiandene ware
 the vplendzsko wordo mange sare
 The Normen fiollo som gräss
 ther bönder sla ok läggia i hääss
 Swa drogh man saman them ther i kast
 2965 man ma them giffwa tho enga last
 The haffdo gerna wart sith land
 än tho at them gik illa i hand
 tha er them engen skild at giffua
 the flyddo som lenger willo liffwa
 2970 The fördo thädhan manga fanga
 vm sidher took hertogh erik langa
 til landa for thy at han war siwk
 han kende at sottin war ey miwk
 Ok räddis tha for dödzins swik
 2975 Ok foor tha ather heem til swerik

2962: 2* (w).

2965: 2 ändrat från man.

2959—3025 saknas C. — 2959: 2 varo $E(KO)$; 2* tha B; 3 racka T. — 2960: 1 saknas E; 2 ridhw B, rympde $R(Q)$, drogo S; 3 till O; 3* in $FHLM(PT)$; 5 nordmen E, fyendha F, fyenden $G(K)$; 6 war NO. — 2961: 1—2 och oplänsker $G(K)$; 2 swenske $QS(R)$; 3 wardo sigh H; 3* ther $Q(RS)$; 4 ther $FG(HK)$, täs $L(MNP)$, thet $O(T)$. — 2962: 1 tha $G(KLMNPT)$; 1—5 mongher nordman i thz slaghz fwll $Q(RS)$; 3* swa $B(DEF GHIK LMPT)$. — 2963: 1—7 som böndher slå gräss om kwll $Q(RS)$; 1 thz H, there K; 5 legghia E, ligghia $FL(KN)$; 7 las B. — 2964: 4 saknas B; 5. 4 $EFGHKL MN OPTQRS$; 5—6 saknas D; 6 saknas $BEFGHIKLMNOPTQRS$. — 2965: 4. 5. 3 B; 5. 4. 3 $DEF GHIKLMNOPTQRS$; 5 tha $BDFGKQRS$, tog $E(HO)$, tå $I(LMNPT)$; 6 engin $B(DEF GHIMNQRS)$. — 2966: *1 thy H; 3. 2 H; 2* tha DQ, thå $IS(R)$; 4 warit I; 5 sin DEI. — 2967: 1—2 ändoch H; 2 tha $DEFGQ$, tå $ILTR(KMNOPS)$; 3—5 thz gick them $H(OS)$. — 2968—2969 saknas EH. — 2968: 5 skuld $BIS(GKPR)$, skul D, skwll F, skull $LNOTQ$. — 2971: 5 erike B; 5* at $B(EGK)$. — 2972: 1—2 saknas H; 3—5 ty $NOQR(ES)$; 5 saknas $DFGIKLMPT$. — 2973: 1 och H; 4 sokten B. — 2974—2981 saknas QRS. — 2974: 1 han H; 4 saknas B; 6 wärk B, swike $G(K)$. — 2975: 1—4 thy for hann P; 3—4 så HO; 4 saknas $DEFGIKLMNT$; 7 swärgis riik F, swe-

- Sidhan tinghade ok landet alt
 ok loffuade thz man aldreg galt
 Ok gisla fördo the med sik heem
 war ther nokot landzskap mz them
- 2980 A mot sagde ok wille ey swa
 ther lotho the brandin ower gaa
 Swa skildis han widh nordmen
 jak tro wäl at the mynnas thz än
 Jdhan sampnadis nordmen saman
- 2985 skula här göta göra aff gaman
 At the haffua bränt wart land
 tess hawom wy lenge skada oc skand
 vtan wy fynnom ther til radh
 all wärlidin halder oss for haadh
- 2990 wy wiliom bränna ather a moth
 swa at the faa thess sirla boot
 Ok sampnado sik ok foro til dala

2988: 6 ändrat från radha.

rigis rike *G*(*HKLMNOT*). — 2976—2981 saknas *O*. — 2976: 1 staden *B*(*DEFGHIKLMNPT*); 2 twingade *FHL*(*GKMNPT*), trugade *I*; 2* the *GKH*; 3* för *M*. — 2977: 1—2 loffuado *B*; 3 at *N*; 5 ey *N*; 6 gath *FGKLM*(*NPT*). — 2978: 1 saknas *FH*; 2 fanghana *F*(*DEGHIKLM*), fongar *N*, fonnga tå *T*; 5—7 heem mz them *DEFG*(*IKLMNPT*); 6 them *H*. — 2979—2981 motsvaras av följande två verser ok var ther nogar som sade ney | han for jlla ok vel ey *E*. — 2979: 1 wore *H*; 2 thz *T*; 3 nokor *B*(*K*); 4 ländzskap *B*; 5 saknas *H*. — 2980: 3 saknas *H*; 7 gåå a *H*. — 2981: 1 då *N*; 2—3 loth han *H*. — 2982: 4* the *EIS*. — 2983: 3 saknas *DFGKLMNOPT*; 5. 6. 7. 3 *H*; 3—4 saknas *EIQRS*; 4 saknas *BH*; 7 saknas *N*. — 2984: 1 siden *B*(*DEFGHIKLMNOPTQRS*); 2 sampnados *B*, sampdis *F*(*LMP*), samde *T*, sampnade sig *QS* (iagh *R*); 3* til *D*. — 2985: 1 skulle *DELMOPTS*(*FGHIKNR*); 2 ther *DEN*(*FGHIKLMPT*), the *O*; 2—3 saknas *QRS*; 3—4 gottz gå *H*; 4* ther *QRS*. — 2986: 5 war *B*(*T*). — 2987: 1 saknas *E*, af the *H*; 1—3 som thz haffuer aff *Q*(*RS*); 3. 2 *E*; 3 saknas *I*; 4 ther aff *E*, saknas *H*; 5. 4 *NO*; 4* aff *D*(*I*); 6—7 å hand *NO*; 7 kland *B*(*EFGHIKPQRS*), clagh *D*, klander *LM*, skam *T*. — 2988: 5. 4 *N*; 4 thett *K*. — 2989: 1 at *NO*(*P*); 4* ey *P*; 6 hát *H*, hådh *KLMT*, hådt *NO*; hått *S*. — 2991: 2 saknas *EIN*; 2—3 saknas *O*; 3—6 gotha skule thz aldrig bida *Q*(*RS*); 4. 3 *N*; 6 aldreg *D*(*E*), sedher meer *G*, förste *H*, aller *I*, sedhnare *K*, siäla *MO*. — 2992:

- hwat wil iak annat ther vm tala
 The brendo alt eth herat swa
 2995 man saa eth hwss ey ather staa
 En riddare war thera forman
 herra jwar jonson swa heet han
 The komo til landa vtan skadha
 som än timar manga stadha
 3000 lykka er bättre än gull
 them faar wäl aat som gul er hwll
 N goder man heet helge baat
 han sporde at them foor wel aat
 Tha wille han ok ena reeso göra
 3005 huro han foor thz maghin i höra
 Han foor ok i dala nidh
 mz mykin här ok mykin ofrid
 Ok took ther fää faar ok swin
 ok ville hwar driffua hem til sin
 3010 Ouer berga stigh er en liten stwnd

63

1 the *EHQRS*. — 2993: 2 wilde *B*; 2—3 skal man *H*; 2—5 skall iag mera her *Q(RS)*; 4 saknas *B*; 5. 4 *FGLNOPT*; 5. 6. 4 *HK*. — 2994: *1 än at *H*; 3 saknas *EFGKLMNOPT*; 3—5 och häriade *H*; 4 eit *I*; 5* aff *T*. — 2995: 1—5 at man ey hws sågh *H*; 5. 3. 4 *BDEFGIKOPQRS*. — 2996: 1 ein *DI*. — 2997: 2 joan *BF GKLNPT(HMOQRS)*, joar *DE(I)*; 4—5 hete *H*; 5 hette *K*. — 2998: 2* heem *G(K)*; 3—4 hem *O*, till baka *Q(RS)*. — 2999: 1* ey *R*; 2 then ey *H*; 3 hender *K*; 4 nogonn *T*; 5 dagha *B*, stha *I*. — 3000—3001 saknas *QRS*. — 3000: 1 lyckan *HKLM(GNO)*; 1* hon *BEFGHIKLMN(DOPT)*. — 3001: 1 the *EGK*, then *HN(OPT)*; 2 gar *B*, faa thz *E*, fara *GK*; 2* altidh *T*; 4 saknas *BEGHKMNOT*; 6 gudh *BDGILMOPT(EKN)*, hon *F(H)*; 7 saknas *D*; — 3002: 1 en *BKLMNOP(EFGHTQRS)*, ein *I(D)*; 2 saknas *O*; 3. 2 *N*; 5 helger *HKT(FG)*, hälle *I*, hælger *L*, holger *MP*. — 3003: 3 än *B*, om *DGHIKQ(RS)*, saknas *FLMN OPT*; 4 thz *H*, nordmän *Q(RS)*; 5 gik *BFIKQ(GHLMNO PTRS)*; 5* full *B*. — 3004: 4 saknas *BDNO*. — 3005: 3 för *KN*; 4 saknas *FGHKLMNOPT*, nw *Q(R)*. — 3006: 3 saknas *P*. — 3007: 2 storan *QRS*; 5 starkan *B*, stark *DFGI(KLMP T)*, stor *H*, saknas *NO*. — 3008: 4 så *NO*; 5. 4 *MQRS*. — 3009: 1 thz *DFGHKNTQRS(IOP)*. — 3010: 2 bärgh *FGH(K)*; 2* och *GK*; 3 stad(?) *B*, stiik *D*, stij *H*, tiigh *Q*, rygh *R*, tidh *S*; 4 saknas *GHKMO*; 5 saknas *DFILNPT*, och *M*; 7 mundh *T*. —

- tha hördo the bamba vnder en lund
 Annan wäghen widh eth kär
 här komer hertoghin thy er wär
 Tha swarade thera forman
 3015 hwat witom wy vm thz er han
 Thz ware nw ä hwa som ma
 mik hopes thz skal oss alt wel gaa
 Tho waro the ey alle vtan sorgh
 thz war foghoten aff dala borch
 3020 Ok haffde hertogans baner vpstikkat
 ok haffde sik swa wenlika skikkat
 at nordmen gawo wp eth wiik
 ok jäwade tha hwar om sik
 huro the skullo koma hem til landa
 3025 ok waro räth kompne jnnan wanda
 Ok lotho tha löpa alt thera bw
 then haffde tha enkte som för hade tw
 Thera forman sagde dughande men
 wärin idher sielffue oc flyn ey än

3022: 1* (normen).

3011: 1 the *B*, ther *F*, then *H*; 4 bambor *B*, bomba *FGHIKL*
MNTQR, bombar *O*, bumba *P*, bom bom *S*; 6 ein *DI*, ena *F*
LP(T), then *H*. — 3012: 2 wägh *B(K)*; 4—5 erich kärr *I*. —
 3013: 4—5 thz är thes *H*; 5* thz *M*. — 3014: 1 ther till *H*. —
 3015: 4 *saknas D*. — 3016—3017 *saknas QRS*. — 3016: 3 *sak-*
nas NO; 4 *saknas DFGIKLMNOPT*; 4—6 hwem thz *H*. —
 3017: 1 jach *B(DFGHIKLMNOPT)*; 2 hopar *B(DFGKL*
MNOP), håppas *H(IT)*; 2* ath *D(FILMPT)*; 6 *saknas DFG*
HIKLMNOPT; 7 fulwäl *B*. — 3018: 1 thok *B(O)*, the *D*,
 tha *FGKQ*, thå *HIMPS(LNTR)*; 3 *saknas I*; 5. 3. 4 *GK*; 5. 4
LPTQRS; 5 *saknas OM*. — 3019: *1 forthy *H*, ty *QRS*. —
 3020—3029 *saknas QRS*. — 3020: 3 konungens *I(D)*; 5 vt stik-
 kat *B*, vpstikat *O*. — 3021: 1—5 och allt sitt tygh så wäl *H*;
 3 *saknas DFGIKLMNOPT*; 5 well *O*, warlicha *P*. — 3022:
 1 *saknas B*; 4 thå *H*; 5 eit *I*, en *M*. — 3023: 2 tenncktte *T*; 3
saknas GKNO; 4* illa *B*. — 3024: 2 skole *N*; 5 *saknas DFHI*
LMNOPT. — 3025: 1 thy the *H(T)*, the *O*; 3 tha *D(I)*, *saknas*
FGHKLMNOPT; 5 i storan *D(FGIKLMNOPT)*, i *H*. —
 3026—3027 *saknas O*. — 3026: 3 the *F*, *saknas HIM*; 5 af *H*,
 all *M*, *saknas T*; 7 blw *C*, boo *DI*, bow *H*, bu *K*, bou *N*, bly *T*. —
 3027: 1 han *N*; 5 *saknas D*; 8 twe *C*, try *T*. — 3028: 2 förmän
FMN(PT). — 3029: 1 warin *C(DM)*, värien *F(HT)*; 3 *sak-*

- 3030 The komo tha saman vpa en wall
 swerdin klwngo ok bredhan gall
 Nordmen tappado sigerin thär
 ok loffuado gud at skoghin war swa ner
 ok skylto sik i skogh ok riiss
- 3035 hertogans men the wnno ther priiss
 Then bezst kunne weghin aff allom them
 jak tror at han kom skiotast heem
 he pingisdagha ther epter nest
 tha frost ok snio ok regn oc bläst
- 3040 forgik ok vinters twangh
 ok fugla birgiadhe thera sangh
 Tha wille konungen aff norighe
 ok med honom andre flere the
 han wille tha at mz honom foro

3031: 4 b- över raden; ändrat från g-.

nas G, siälfvom *H*; 4 *saknas B*. — 3030: 3. 2. 1 *DFGHIKLMN OPT*; 5 pa *BF(HILMNOPT)*; 6 än *C*, ein *I*. — 3031: 2 gullo *BCNO*, clingo *DIP*, klinkadhe *G*, klingade *HLMTQ(KRS)*; 4 grädhan *B*, gräden *C*, gredhan *DF(GIKLNO)*, gerden *H*, greden *M(QR)*, greydan *P*, hestenn *T*; 4—5 pilen flögh *S*. — 3032: 2* altt *H*; 3 sigher *G(IKNOPTQRS)*. — 3033: 3 *saknas BC*, gerna *DFGM(HIKLP)*; 7 *saknas CDFGHIKLMNOPT QRS*. — 3034: 1 *saknas NO*; 2 skuto *BC*, skiulte *HS(QR)*; 4 jnnan *D(FGIKLMNOPTQRS)*, vnder *H*; 5 skiul *H*. — 3035: *1 oc *D(FGIKLMNOPQRS)*; 3 *saknas I*; 3—5 wunno ära och *H*; 4 unno *N*; 5 *saknas BDINOQRS*, thenn *P*. — 3036: 1* ther *H*; 2 bästä *C*, beste *K*; 6 *saknas FGHKLMNOPTQRS*. — 3037: 2 tro *DFP*; 3 *saknas BDFGHILMNOP*; 6 raskast *B*, ther förstä *C*, snarasth *DG(IKTQRS)*, skywtasth *F(P)*, skyndast *H*, skyndogast *M(L)*, siukas(?) *N*, siuker *O*. — 3038: 1 the *BCDEIQRS*, om *GHKLMNOPT(F)*, then *M*; 2 pingzdaghen *H*, mikillmeszo *N(O)*; 4 waro *C*, *saknas M*. — 3039: 2 forst *K*, fröst *MN(Q)*; 4. 3. 2 *NO*; 3 *saknas BCFHS*; 4 siö *BO*, sio *C*, sion *N*; 5 *saknas BCEFGHKLMNOPT*; 7 *saknas D*. — 3040: 1 *saknas NO*; 3 vinther *DE(HIQR)*, vintrens *F(GLMNOPT)*; 3* makth och *DI(EFGHKLMOPTQRS)*, makt gik i *N*. — 3041: 3 miste *O*, begynnthe *T*; 3* tå *T*, the *QR*, thill *S*; 4 sin *BCQRS*, them *M*. — 3043: 1 *saknas T*; 3 *saknas K*; 5. 2. 3 *NO*; 4 *saknas ENO*; 6 ther *D*, dere *O*, *saknas QRS*. — ~~3044~~—~~3045~~ *saknas O*. — 3044: 1 ath *F*, *saknas H*; 1—6 som the tha till siöss alle *Q(RS)*; 4 vth *D*, *saknas GHK*; 4—7 mz sig haffua *E*;

- 3045 snekkior manga ok budzor stora
 waro tha til redho ok segildo thädhan
 summi lagho ok hema mädhan
 han segilde a hender danmark
 tha war börren twär ok stark 64
- 3050 Ok dreff mang skiip i skalffswnd
 tha the haffdo ther lighat en stwnd
 Tha kom ther hertogh Erik
 ok började tha en annen leek
 Ok thook ä hwar han matte faa
- 3055 häller större Skiip än smaa
 Ok skipade sina men ther i
 vnga hälada raska ok frii
 The rodho wth til thera i thz haaff
 ok wnnno them siw skip bort aff
- 3060 ok slogho mykit folk i hääl
 thz edde konungenom ekki wäll

4* the *BC*; 6 *saknas GK*; 7 föra *DI*, fara *GHK*. — 3045: *1 *mz Q(RS)*; 1—5 mång snäcker och båthar ther wara *H*; 4. 2. 3. 1 *T*; 5. 3. 4. 2 *FGKNP*; 4 bitza *D(E)*, batha *F(GKLMNPT)*, bysza *I*, byssor *QR(S)*. — ~~3046~~—~~3047~~ *saknas QRS*. — 3046: 1 *saknas H*; 2—4 redde *E*; 5 *saknas C*; 5—6 at segla *O*; 6 foro *M*. — 3047: 1 somblighe *H(M)*; 2 blefwo *H*. — 3048: 3—4 thäden til *B(C)*, vnder *E*, strax åt *O*, strax till *T*, in wndher *Q(R)*, ned vnder *S*. — 3049: 2 ward *O*; 3 bören *BEFO(CDG)*, böörn *M*, börn *N*; 3* både *O*. — 3050: 2 dreffwo *H*; 5 till *I*, *saknas K*; 6 kalff sundh *BCD(F)*, kalffuasundh *E(GHIKLMPT)*, kallmara sund *N(O)*, kloff swnd *Q(R)*, klöfwesund *S*. — 3051: 4. 3 *ET*; 5. 4 *DQRS*; 4 *saknas I*; 5* til *I*; 6 ena *BEFKLMPQR(GT)*; 6* liten *H*. — 3052: 3 *saknas DEFGIKLMNOPT*, broth på them *Q(RS)*; 3* till *H*; 5 *saknas H*. — 3053: 3 *saknas BC*; 4 ein *DI*; — 3054: 1 tha *DFGKQ(HILMTRS)*, han *E*; 2* han *D(FGHIKLPTQRS)*, då *N(O)*; 3 *saknas DEFGHIKLMPT*; 4 huat *E(GKNO)*, altt thz *T*; 6 kunde *BCG(D FHIKLMNOPTQRS)*; 6—7 faan ok saa *E*. — 3055: 1 både *T*; 2 stora *C(HILMOPTS)*, stor *N*; 4 eller *BC*, och *T*. — 3056: 2 satte *ET*; 6 jn *E*. — 3057: 1 wnske *P*; 2—5 raska ok ädla fyin *E*; 2—3 raska män ädla *Q*, män raska ädla *R*, män edle raske *S*; 3. 2 *BCDGIKLMNOPT*; 2 hiältar *H(T)*; 4 *saknas BDFG IJKLMNOPT*. — 3058: 1 *saknas GH*, och *T*; 6—7 *saknas I*; 7 *saknas DENOQRS*. — 3059: 6 ther *BC*, *saknas NOPT*; 6—7 vthaff *DEM(FGHIKLQRS)*. — 3060: 1 *saknas E*; 2* ther *D(QRS)*. — ~~3061~~ *saknas D*; 2 tyckte *LM(T)*; 4. 3 *OQRS*; 4*

- herra jwar jonson bleff ther dödh
 A herra gud warkunne then nöd
 han han i then wanda kom
 3063 hertoghin loot ther illa om
 at then dughande man war dödher
 the baro han til barfötta bröder
 Ok lotho han erligha begaa
 mangin dughande man thz saa
 3070 Ther war erengisl aff skara
 ok skullo tha ena reyso fara
 Ok herra magnus cristina son
 vm the färd war engen mon
 Ok herra magnus algotzson mz them
 3075 the foro tha bort ok aldrig hem
 tith som Nordmennene lagho
 tha the nordmen thz sagho
 at the waro alt aff faa

3063: 3* (then nödh).

myckett *T*. — 3062—3101 saknas *QRS*. — 3062: 2 joan *BF*
GLN(CHKMOPT), joar *DEI*. — 3063: 1—5 ther war tå stoor
 sårgh och *T*; 1—3 a wak *BC*, vale vak *D(EI)*, väll var thz *F*
(GHIKLMNOP); 4 the *B*, then *DE(I)*; 5 iämmirliko *B*, iäm-
 merlikä *C(DEFGILMP)*, iämerligh *H*, iämligha *K(NO)*. —
 3064: 1 *BDEIH(CFGKLMNOPT)*; 3 saknas *GK*; 5 wadha
B(C), wondan *N(O)*. — 3065: 2 saknas *K*. — 3066—3069 sak-
 nas *E*. — 3066: 3 dande *BC*; 5 saknas *M*. — 3067: 1 tha *F*. —
 3068: *1 i skara *LM*; 3 saknas *BD*, them *O*; 3* ther *T*; 4 ther
F(H); 4* wel *D(FGHIKLMNOPT)*. — 3069: 1 många *L(G*
KMP); 2 dande *BC*, erliigh *T*; 3 män *GL(KMP)*; 5 fåå *LM*. —
 3072. 73. 70. 71 *GKLMNOPT*. — 3070: 1 thz *B*; 1—2 her *EK*
LMP(FGNOT); 2 saknas *DI*. — 3071: 1 han *GK(O)*, saknas
H; 2. 1 *EH*; 3. 2. 1 *T*; 2 skulde *BK(FGHLOPT)*; 3 saknas
H; 4 reso *BCD*, reso *F*, resa *EHIKLM(GNOPT)*. — 3072:
 *1 bleff ther *T*; 3 mattis *DEFG(HIKLMNOPT)*; 4—5 christer-
 sån *H*, christenson *O(N)*, chriistiernson *T*. — 3073: 2 hans
O; 3 resa *H*. — 3074: 1 saknas *H*; 2 saknas *E*; 3 matis *D(EFG*
HIKLMNOPT). — 3075: 3. 2. 1 *FGKLMNOPT*; 3 saknas
H; 4 vtt *T*. — 3076: 3—4 nordmen waro *D(EFGHIKLMN*
OPT). — 3077: 1 taghar *D(I)*; 1—3 hvilcka, när the *H*; 2—3
 baggana *E*. — 3078: 4—5 sa *E*; 5 saknas *N*; 5—6 å fåå *H*, för

- ok skipin waro litin ok sma
 3080 Tha redde hwar sik swa till
 rät som then man sik verya wil
 The rodho mit i then hoop
 ther war bang ok mykit oop
 Nordmennene stodho öwer them hökt
 3085 huat the gatho slagit eller stöth
 Ok kastat nider med ladhsten
 swa at ther war ilt at standa i geen
 The toko the herra tha til fanga
 ok lotho them vpa landit ganga
 3090 Ok fördo them wt aff thera tyghe
 fule hälade ok odryghe
 komo ther löpande ok wthet
 ok frestado om bredan beet
 The hioggo them alla ther swa sma

3093: 3* (greyd).

få *O(T)*. — 3079: 1 *saknas E*. — 3080: 1 the *GK*; 2—3 reddo bagga *E*; 3—5 the sigh alla *H*; 4. 3 *MT*; 4—5 tha sik *F*, mann *O*; 5 tha *DGK(ILMP)*, *saknas ENT*. — 3081: 1 *saknas EH*; 3 thin *D*, *saknas O*; 3—4 the *E*, män *N*; 4* som *D*; 5 *saknas O*. — 3082: 1 *saknas H*; 2* wth *DFG(HIKLMNOPT)*; 3 *saknas GHK*; 4 jnnan *D(I)*, millan *F(GHKLMNOPT)*. — 3083: 3 slag *E*, låth *H*; 6 opp *BD*, ropp *CGKP*, roop *EHLMO*, rop *IFN*, roopp *T*. — 3084: 1 nordmän *BFHILM(CDEGKNOPT)*. — 3085: 3 gäta *N*; 4 huggit *H*; 5 och *DFGHIKLMOPT(EN)*; 6 skötth *P*. — 3086: 2 kastad *B(DI)*, kastade *EFHLMNOPT(GK)*; 3 vth *H(T)*; 4 wid *LM*; 5 lodsten *B*, lodh steen *C*, laadzsteen *D*, landit steen *GK(LM)*, lös steen *H*, landz steen *I(P)*, sten *N(O)*, banndz steenn *T*. — 3087: 1 *saknas NO*; 3 thz *BC*; 5 onth *DEFGIK(LMNOPT)*; 6 *saknas DEFGHIKLMNOPT*; 7 sta *BC*. — 3088—3089 *saknas E*. — 3088: 1—5 thå togo the *H*; 3—4 *saknas DFGIKLMN*; 3—5 them ther *P(O)*, ther enn hoopp *T*; 5 ther *BCDFG(IKLMN)*. — 3089: 2 loth *C*; 4 pa *B(C)*, å *H*. — 3090: 1 the *E*; 2—5 drogo af them *H*, togo aff them *T*; 4 *saknas E*; 6 sin *BC*; 7 tygh *O*. — 3091: 2 halssa *B(CDEFGHIKLMNOPT)*; 4 odygdhe *GK*, odyghe *H*. — 3092—3093 *saknas E*. — 3092: 4 *saknas C*, af *H*; 5 otheyt *D(FGIKP)*, owetheet *H*, oheytt *L(MNO)*. — 3093: 1 the *T*; 2* till *H*; 3 en *B*; 4 grädhen *B*, gärdhen *C*, greidan *DI(LP)*, gredhan *F(GKN)*, swerdet *H(T)*, ogreydan *M*, greden *O*; 5 beith *D*. — 3094: 1 och *H*; 5. 4 *BC*; 4—5 *saknas E*; 5 *saknas*
 12 — 2025.

- 3095 ey la ther stykke som annat laa
 swa plägha oädla men at göra
 ä hwar dughande men thz höra
 the otakka them for thera gärd
 the haffdo manga skalka i thera färd
- 3100 Gud giffui thera siäl hymmerik 65
 for hardhan dödh the tholdo a sik
 Tha war konungen at thz hoff
 vtan synne hustrw loff
 gaff han sina dotter bort
- 3105 jonker magnusse swa hauer iak sport
 The hertugh Erik haffde fäst
 thz angrade drotningen alla mäst
 Swa sigelde han til landa heem
 tha fik han tidende aff them
- 3110 i kalfswnde haffde striit
 slik tidande fik han yffrid tiit
 hz samma aar hertogh erik foor
 ena reyso mathelika stoor

3113, 3114 omkastade, men rätta följdén utmärkt med a och b.

DFGIKLMNOPT; 5—6 saknas *H*. — 3095: *1 at *DEHIK* (*FGLMPT*); 1—7 at där et annat stykke som då *N*, at thet ene stycke kunde ey thet annat nå *O*; 2 war *BC*, saknas *E*; 2—3 ett *H*; 3 saknas *D*; 3* eth *GK(LMPT)*; 5 widh *H*. — ~~3096—3099~~ saknas *E*. — 3096: 3 ädla *DFGKLMNOPT(I)*, ey ädle *H*; 5 dätt *N(O)*. — 3097: 2 hwat *G(K)*; 3 godha *B(C)*. — 3098: 2 tacke *H(NO)*; 3* ey *H*; 5 sina *B(C)*; 6 ogärd *LN(MOPT)*. — 3099: 3 mångan *T*; 4 falsko *C*, stalka *N*; 6 sine *BC*, then *D(I)*, sin *H*. — ~~3100—3101~~ saknas *HT*. — 3100: 3 ther *F*. — 3101: 2 then *E*; 6 saknas *C*. — ~~3102—3111~~ saknas *E*. — 3102: 1—3 ther epther skedde *Q(RS)*; 2 giordhe *B(C)*; 3 kongh håkon *H*; 4 j *B(GKQRS)*, & *MOPT(N)*; 5 eth *CFKQ(GHLMNOPTRS)*; 5* herra *Q(RS)*. — 3103: 4 förlof *H*. — 3105: 6 hört *BC*. — 3106: 1 tha *B*, then *CQ(RS)*; 5. 4 *D*. — 3107: 4—5 mesth illa vare *D*. — ~~3108—3165~~ saknas *QRS*. — 3108: 3 the *C*; 3* ather *DF(GHIKLMNOPT)*; 5 landet *L(M)*. — 3109: 5 & *H*. — 3110: *1 som *BC*; 1 jnnan *D(FGHIKLMNOP)*, vdy *T*; 2 kalff sundhe *B(CT)*, kalffweswndhe *F(NOP)*, kalffuesundh *G(HKLM)*, hafstund *I*; 3 haffdo *B*; 3* the *DFGKOPT(N)*, thå *H*. — 3111: 1 the *DFGHIKLMOPT(N)*; 5 alt för *H*; 5* och *B*; 6 widt *O*. — 3112: 1 thet *BLN(CDEFGHIKMOPT)*; 1—3 thå togh *O*; 2 saknas *N*; 6 föör *K*. — 3113: 2 reso *BCD*

- ffor thy at honom war sakt
 3115 at Nordmen the med litle makt
 willo ower a swerige stötha
 at göra skadha ok enkte böta
 Thy foor han til norighis
 the tidande waro honom sagdh for wiiss
 3120 at Nordmen willo mz honom stridha
 tha flyddo the ok thordo ey bidha
 wtan hioggo fore honom en brota
 ther kom han ower med sin rotha
 Ok til en by han heyter liwngby
 3125 han hörde til herra tord vnga
 Ther lagde hertoghin sik nidh
 the nordmen gaffwo sik illa widh
 Ok lotho bygdin staa all ödhe
 som ther haffde warit en mandöde
 3130 Ok folkit ware alt wt aff döt
 man haffde ey eno barne möt

(IP), resa *EH(FGKLMNOT)*; 2* hon war *NO*; 3 mäktelika *B*, malika *C*. — 3114: *1 war *BC*; 3 saknas *BCDEFGHIKLMN OPT*; 5 saknas *C*. — 3115: 3 drogho *DGHKL(EFIMNOPT)*; 4—5 moth honom mz *H*. — 3116: *1 och *DFGHIKLMOPT (EN)*; 2 saknas *FGHKLMNOPT*; 3 til *B(C)*, ä *GK*; 5 sökiä *BC*. — 3117: 1 och *BFGKLMOP(N)*, saknas *DEIT*; 5 inghen *DF(EHILMNOP)*, innga *T*. — 3119: 1 thes *I*; 3 worde *C*, war *NO*; 4—5 sagh honom *D*; 6 swa *B(CDFILMNOP)*, saknas *E*. — 3120: 1 saknas *E*. — 3121: 1 saknas *E*, the *F*, män *H*; 3. 2 *EH*. — 3122: 1 och *H*; 3 saknas *BC*; 4—5 hertogen *E*; 5 ein *I*. — 3124: 1 wtan *B(C)*, saknas *ENO*; 5 ok *E*, som *H*, saknas *NO*; 6 heter *BD(CFGHIKLMNOPT)*, häter *E*; 7 liungha *BC(DOT)*, lyonga *E(ILMN)*, konghälla *F(H)*, liönga *GKP*. — 3125: 1 then *H*; 3 tiid *BC*; 6 runga *B*, runghe *C*. — 3127: 3—4 gaffwos *DF(EGHIKLMNOPT)*; 4* ther *I*; 5 alla *T*. — 3128: 3 bygddenä *B(CDFGIKLMPT)*; 5. 3. 4 *I*; 5. 4 *DEFGHKL MNOPT*; 4 standa *B(CDEFGHIKLMPT)*; 5 alla *DGIL(F KMNOPT)*, saknas *BCE*. — 3129: 5 ein *D*, then *E*; 6 wander dödä *B(C)*, vnde dödhe *D*, döde *E*, ondan dödä *H*, onder dödhe *I(FGKLMNOPT)*. — 3130—3131 saknas *E*. — 3130 saknas *NO*; 3 hadhe *DGK(HLMP)*, hade warit *F(T)*; 5 warith *G (HKLMP)*; 6 saknas *HT*. — 3131 saknas *C*; 2 haffdo *B*; 4—5

- Tho at man haffde manga milo ridith
 Swa haffdo the mykla angist bidith
 hertoghin wiiste ey hwar the waro
 3135 tho waro the alle til samman tho at hwaro
 j skogha haffdo the sik härt
 thy at flestum är liffwit kärt
 hertoghin wiiste alla vegna
 ok kunno enkte til thera fregna
 3140 The wiiste han tiwgho vm then matho
 the a godha hesta satho
 the skullo ridha ok forsee
 hwar the waro nordmennene
 The nordmen a ena berghe lagho
 3145 ok wiit ower landit sagho
 Tha the sagho at the waro ey flere
 ok thera rothe war ey mere
 Tha loto the genstan til thera staa

3132: 4* (ridith).

3138: 3* (wägha).

3145: 3* (bergith).

et barn ther *H*. — **3132—3133** *saknas T*. — 3132: 1—2 thz *BC*, toth *D*, tha *EFGKP*, thå *H(LM)*, tog *I*, där *N(O)*; 3 han *B*; 4 haffdo *B*; 5 ena *DEI*. — 3133: 1—3 han hade ok *N(O)*; 4 stor *E*, manga *G(K)*; 6 lydit *E*, lidit *H*, bidath *I(LM)*. — 3134: 4 huad *N*, huartt *T*. — **3135** *saknas E*; 1 the *BCO*, tha *FG*, thå *HIKNP(LMT)*; 3 tha *BC*, *saknas O*; 5 *saknas BCD FGHIKLMNOPT*; 7 thok *B*, *saknas CFGHIKLMNP*; 7—9 bort huardt *O*, ther the lågo *T*; 9 hwario *B(CLMP)*, huo *K*, huart *N*. — 3136: 1* stora *T*; 2 skogen *EH*; 6 hwärt *D*, vert *E*, wärth *I*, huart *N*, wart *O*. — 3137: 2 *saknas ENO*; 3 mangom *B*, manga *C*, hwariom *DI*, allom *EN(O)*; 4 war *C*. — **3138—3143** *saknas E*. — 3138: 2* wtt *T*; 4 weg manna *H*. — 3139: 2 kommo *B*; 3—6 jnnngenn aff them fåå till fånga *T*; 6 fragna *C*, fångna *GK*, främia *H*, fånga *O(N)*. — 3140: 1 tha *BCDFGP (HIKLMNOT)*; 3* wt *BC(FGHKLMNOP)*; 4* wth *D(T)*, eller *FL(GKMNO)*; 5 wid *C(DIT)*, i *GK*; 6 the *BCDFGKN OP*, täs *L(M)*. — 3141: 2 på *T*. — 3142: 1 och *F*; 2 skola *O*; 5 see *H*. — 3143: 2 tha *G(HKLMNOPT)*. — 3144: *1 men *H*; 3—5 på bergenn *T*; 4 *saknas DEFGHIKLMNOP*; 5 bergit *E(FGHKLMNOP)*. — **3145** *saknas M*; 2* wt *B(CFH)*; 4 berget *H*. — 3146: 1 tagar *DI*; 4 *saknas EFGIKLMNOP*; 4—7 them ey wara *H*; 7. 6 *NO*. — 3148: 4 *saknas DEFGHIKLM*

- ok drapo en man heet jönes bla
 3150 thre hertogans men dogho there
 slik er örloghis märe
 The andre komo wel bort fran them 66
 Swa at nordmen matto ey faa them
 ok komo tiit hertogin war
 3155 tha man honom tessin budin bar
 Tha giordo the som hertoghin badh
 ok sattos a thera örss i stadh
 Ok hiollo a markin langan riidh
 ok wänto at fanga ther en striidh
 3160 Thy flyddo tha nordmen alla vegna
 huar tit han matte sik hegna
 hertoghin han foor ather til landa
 mädhan the thordo honom ey bestanda
 Ok brende swa mykit honom wart til rada
 3165 Sidhan skortade hertogenom ey vnade
 ff danmark konung Erik

NOPT. — 3149: 3 ein *DI*; 3—5 her *E*; 4 *saknas DFGHIKL MNOPT*; 5* herre *D*, her *F(GHIKLMNOPT)*; 6 iwar *BC*. — 3150: 1 fyra *K*, thee *T*; 5 ther *BCDEF(GHIKLMNOPT)*. — 3151: 1 slikt *B(C)*, tolketh *D(EFGHIKLMNOPT)*; 2—4 hender ther örlog är *E*; 3—4 nu att hempnes merree *T*; 4 mär *BC DI*, meer *FGLOP(HKMN)*. — 3152—3154 *motsvaras av en vers* the andre kommo tiith hertoghen var *D(EFGHIKL MNOPT)*. — 3152: 5 *saknas BC*; 6 fra *B*, fram *C*. — 3154: 3* som *C(B)*. — 3155: 3 them *I*; 4—5 the tidende *DEOP(FGHIKL MNT)*. — 3156: 1 *saknas EH*; 3. 2 *E*; 6 bar *N*. — 3157: 1 *saknas DEFGHIKLMNOPT*; 2 sättos *DI(EGKP)*, satte *N*, såte *O*, satte siigh *T*; 3 på *T*; 4 sin *BC*; 5 hester *T*; 5* strax *C(B)*; 6 å samma *H*. — 3159. 3158 *BC*. — 3158: 1 *saknas DFGHIKLMNOPT*; 2 hålla *H*; 4 markenä *B(CDE)*, markene *I*; 5 langa *CE(F)*; 6 tijdh *I(O)*. — 3159: 1 *saknas E*; 2* siigh *H*; 3 sik *DEI*, *saknas FGKLMNOPT*; 3—5 faa sik *B*, sig faa *C*; 4 ffaa *G(K)*; 5. 4 *T*; 5 *saknas H*; 6 enä *BC(DEFGKLMNOPT)*. — 3160: 1 tha *BCDEFGK(HILMNOPT)*; 3 the *BCD FGHIKLOP(NT)*, *saknas EM*. — 3161: 1 huro *D*, huad *N*; 2 ut *I*; 2* som *B(C)*. — 3162: 2 *saknas BCDEFGHIKLMNOPT*; 3* thå *K*; 4* hem *BCIKLMNOP(DFGHT)*. — 3163: 2 bagga *E*; 3. 5. 4 *E*; 5. 4 *CD*. — 3164: 2 brendo *B*, brendhä *C*; 3—4 thz *DEFGHMT(IKLNOP)*; 6 kom *BC*, var *D(GKT)*. — 3165: 2—3 brasth honom *D(EFGHIKLMNOPT)*. — 3166:

- han sampnade starklika sik
 med däni ok tyzska mz i bland
 margin man aff främada land
 3170 wäl räddir i hans thienisto foor
 thy war hans här mykin ok stoor
 Adhirtan landz herra
 summi mz flere örss ok summi mz färre
 komo honom tha til trööst
 3175 jak tror at thera panter ward wel lööst
 han gaff them synderlika gaffwo
 ok wissade them alla thera hawo
 Gaff wt söllff a badha hender
 thusende lödugh mark i sender
 3180 hwa söllff haffuer yffrit wt at giwa
 han finder manga the hooss honom bliwa
 Taghar the waro kompne thär

1 aff *BGKLMNOPT(CDEFHIQRS)*. — 3167: 1 saknas *DEFGHIKLMNPTQRS*; 2 samblade *T*; 2—3 begynte försambla *O*; 3 storlica *FN(GHKLMPT)*, en stoor här mz *Q(RS)*. — 3167* *inskjutna följande två verser* och kom her in mz stark ofriid | och drog her offuer holawiid *Q(RS)*. — **3168—3245 saknas *QRS***. — 3168: 1 saknas *BCDEI*, aff *HO*; 5 saknas *DGKLMNOPT*. — 3169: *1 mz *D(I)*, och *T*; 1 mangh ein *D(I)*; 1—2 fförde han *E*. — 3170: 1—2 hundrade riddare *D(EFGHIKLMNOPT)*; 2 ridder *C*; 6 war *DFGHIL(EKMNOPT)*. — 3171: 5—6 mykit *DF(EGHIKLMNOPT)*; 7 snaar *E*. — 3172: 1—3 ad herthogans a land ath häriä *C*; 1 at hertogha *D(I)*, at hertoga ok *E*, attha hertogha och *F(GHKLMNOPT)*. — 3173: 1 som *N*, enn partt *T*; 3 mangh *H*; 4 saknas *E*, hestar *T*; 5 saknas *HI*; 5—6 enn partt *T*; 8 fyärre *F(GLMNOT)*, mindra *H*. — 3174: 1 kommer *I*; 3 saknas *C*; 5 kost *NO*. — 3175: 1—3 saknas *E*; 2 tro *P*; 3 saknas *BCDFGHIKLMNOPT*; 6 war *BCFHLNOP(K)*; 6* då *NO*. — **3176—3177 saknas *EO***. — 3176: 5 gaffuor *BC(LM)*. — 3177: 2 beuisade *D(I)*; 4 saknas *C*, al *H*; 6 haffuor *BC(LM)*. — 3179. 3178 *H*. — 3178: *1 och *DFGIKLMPT(N)*, han *EH(O)*; 2* i *H*. — 3179: *1 ett *T*; 2 löduga *BP(CEFIL)*, lödhe *D(M)*, lödingha *G(K)*, lödu *N*, lödigh *T*; 2—3 lödigamarck *H*; 3* alla *FGHLMNOP(KT)*. — **3180—3181 saknas *E***. — 3180: 4 saknas *C*, frijt *O*, nogh *T*; 4—7 vthgifwa han finder *H*; 6 saknas *BCDFGIKLMNOPT*. — 3181: 1—2 saknas *H*; 2 sampnar *O(N)*, får *T*; 4 saknas *DFGIKLMNOPT*; 4—7 som honom tiäna vthan hinder *H*; 5 mz *BC*, när *DFGIKLMNP(T)*. — 3182: 1 tha *BCEFGK(HLMNOPT)*, thaga *D*, taga *I*; 4. 3 *I*. —

the herra honom bodho när
 The sagdo nw seem hwat wy formogho
 3183 the haffdo thryhundrada örss ok tiwgho
 the med honom til swerigis ville
 tha reed hertugh Erik then mille
 wt a hender landa merke
 mz manlik makt ok dygher stärke
 3190 han war ey tha starker swa
 at han matte konungenom besta
 konunga hertogha ok grewa
 ther saa man manga hælada gäwa
 ffölγια konungenom aff stadh
 3195 ok giordo gerna huat han badh
 Tha the komo til swerik
 tha gaff hertogin wp eth wiik
 ok rymde fore i landit jn
 huat ther fore war thz sin
 3200 kost ok foder thz took han alt
 jak tror at konungsins folk thz galt

67

3183: 3—4 woro bodne *H*. — 3184: 1 *saknas* *DFGHIKLMP*;
 2. 1 *T*; 1—2 *saknas* *BCE*; 3—4 *vy seem nw E*; 4 see i *H*; 4* *wi*
BCL(DFGIKLMNOPT); 7 *formagho B*, *formagha C*, *förmaghom*
D(EFGHIKLMNOPT). — 3185: 1—2 *hann hade O*; 2 *wore*
T; 1—6 *och lätha see hwar tiil wy doghom G(K)*; 4 *saknas*
LMNOPT; 4—6 *och 20 örs i wāghom H*; 5—6 *j vanom E*; 6*
gille O, *edelmenn T*. — 3186: *1 *the hade iii^c och xx G(K)*;
 1 *thz B*, *tha K*, *som O*. — 3187—3195 *saknas O*. — 3188: 1—2
och I; 1—3 *wtan hinder til B(CH)*, *wthende D*, *ja til E*, *vtöffuer*
T; 2 *saknas FLMNP*; 2—3 *tiil G(K)*. — 3189: 2 *myken B(C)*;
 3 *krapt B(CDEI)*; 4 *saknas D*; 5 *manlik B(C)*, *dygder H*; 6
starka D, *starcke HLMP(N)*. — 3190: 1—6 *thok war han*
ey swa starker tha B(CH), *tho var han ey sterker saa D*; 4. 2.
 1. 3 *FGIKLMNPT*; 4 *saknas E*; *5 *än GLM(FKPT)*; 5 *starkare*
än N. — 3191: 1 *oc D*; 3 *kunde E*. — 3192—3194 *motsvaras*
av följande vers hertogha och greffwa fölgde hanom aa stadh
F(GHKL MNPT). — 3192: 1* *och I*; 3. 2 *D*. — 3193 *saknas*
DI; 1—6 *ryddara ok swena flera E*; 4 *saknas BC*. — 3194: 1—4
földhe honom alle astadh D(EI). — 3195: 3 *saknas E*; 5 *konungen*
B(CE). — 3196: 1—5 *tå konungen kom inn i swerike O*; 5
swärgis riik F(H), *swergis riike G(KLMNPT)*. — 3197: 5
eith D, *eit I*; 6 *wike GL(KMNOPT)*. — 3198: 5 *swerghie H*. —
 3199: 2—3 *fore honom BC(DEF GHIKLMNOPT)*; 4* *i CH*. —
 3200: 4 *saknas BCDEF GHIKLMNOPT*. — 3201: 2 *tro DP(I)*;

Huat the gato om daghin farit
 ther haffde hertoghin fore them warit
 Ok haffde swa geen them reet
 3205 at the haffdot gerna bäter seet
 bödh sik nokor fra them här
 tha komo ä hertogens men thär
 ok drapo slogho oc hioggo alt nidh
 ther toko the alt styggias widh
 3210 Ok toko om sidhe widh at see
 Hwar tiwgho ridhu wt ther komo hem tree
 Ok torde engin swa fra härin gaa
 vtan litte at the han kunne faa
 Tha hertoghin kom til wernamo
 3215 the men honom waro hulle ok tro
 .Them loot han een deel fara
 til lödesa ok til skara
 Ok satte sin hws mz goda men

3 thz *BFGKMT(LNP)*, *saknas E*; 7 sualt *O*. — 3202—3203
saknas O. — 3202: 1 huar *T*; 6 fått *N*. — 3203: 2 *saknas F*;
 4—5 nattene *DI(P)*, om nattena *ELMN(F)*, nattena för *GK*.
 — 3204: 2 haffdo *BC*, *saknas D*; 3 *saknas B*, gernä *C*; 4 mot
BC, för *DEGHILMNOT(FKP)*; 5 honom *H*; 5* till *T*. — 3205:
 2—3 han hade *H*; 3 haffdo *BC(DEFGIKLMNOPT)*; 4 well
O. — 3206: 1 redh *CE(B)*; 2* och *H*; 4 fram aff *GK*; 4—5 ifränn
 theras *O*; 4—6 fram ther *HT*, fram ther till *P*; 6 ther *DEFG*
LN(IKM). — 3207: 2 varo *E(DFGHIKLMNOPT)*; 3 jw
D(I), jo *E*, och *H*, *saknas NOT*; 6 när *DEFGIKLMNOP(LT)*.
 — 3208: 1 *saknas BCEFGHILMNPT*; 2. 1 *DGK*; 5. 4. 3 *FG*
HKO; 5. 3 *LMNPT*; 3* slogho *D*; 4 *saknas DELMNPT*; 6*
 ther *B*. — 3209: 1 tha *M*; 3 *saknas C*, danske *E*; 4 at *B(CD*
FGHIKLMNOPT); 5 frögdäs *B(C)*, stikkias *E*, skyggias *GK*,
 ledas *O*. — 3210—3211 *saknas O*. — 3210: 1 *saknas BC*; 2 *sak-*
nas DEFGHIKLMNPT; 5 till *T*; 6 *saknas BCDEFGHIKL*
MNPT; 7* hwy *G(K)*. — 3211: 3 redh *C*; 4. 3 *E*; 5 tha *BGK*
(LMNP), *saknas CDEFHIT*; 6 komma *DK*; 7 *saknas N*, igän
T. — 3212—3213 *saknas E*. — 3212: 1 sidhan *D(FGHIKLM*
NOPT); 4 *saknas BCDFGHIKLMNOPT*; 6 then andra *BC*,
 hopen *T*. — 3213: 2 litto *B(CI)*, latho *D*, lita *H*; 2—5 leethe
 siik nöya hwat the *G(K)*; 3 till *N*, å *P*; 4 thy *BDFP(CILM)*,
 hvadh *H*, dät *N*; 5 the *BDFGHT(CIKLMN)*, thet *O*. — 3214:
 2—3 hertugene kommo *O*. — 3215: 4. 3 *BCHM*. — 3216: 1
saknas DEFGHIKLMNOPT; 3 heem *T*; 4 ein *D*, *saknas H*. —
 3217: 4 *saknas HNO*. — 3218: 2 sätte *DGK*, besette *E*, besatte

- som the herra plägha ok än
 3220 Ok wälia thz bezsta tha om tränger
 ok the hawa ey empne at bidha lenger
 widh kwmbalarwm grep han en wäria
 Vm sidhe kom konungen thäre
 Tha rymde hertugin til holawidh
 3225 Ok konung birge lagde sik nidh
 j jöneköpfung mz riddara ok swena
 thy at ther war ilt til stena
 Tha bygdo the eth hws aff trä
 nöth ok faar ok annat fää
 3230 driwo the ther wp a ok slogho nidh
 ok räddos aff hertoganom ofridh
 Konungen ville vm skogen ridha
 ok hertoghin haffde ther hught at bidha
 ok haffde i biälbo nider lakt
 3235 tyzska tha the hördoth sakt

3228: 3* (h).

3233: 5 -t över raden.

HO; 3 saknas BC; 4 slot E. — 3219: 2 saknas EFGKLMNO PT, och H; 3. 2 DI; 4—5 wäll göra T; 5 saknas CEHO. — 3220: 1 saknas DEFGIKLMNOPT; 2 wilia H(M); 3 the CI, theras H; 6 them BDEFG(IKLMNOPT), thz H. — 3221: 2 saknas DEFGHIKLMNOPT; 6 saknas BCEFGHIKLMNOP, ath D, att T. — 3222—3231 saknas E. — 3222: 2 humbla rwm B(C), rumbla borgh D(IO), romblaborgh FH(GKLMNPT); 5 enä B(CDFI); 6 wære KP(FG), wärn O(HN), wära I, wär LM, verre T. — 3223: 2* tha B; 1—3 []er kom C; 3* och HO; 5 ther DL(HIOT). — 3224: 2 rände I; 3 han BCD(FGHIKLMNPT); 4 widh HM(FLN); 5 holwigh K. — 3225: 1 saknas DEFGHIKLMNOPT; 3 eriik T; 5 saknas DFILMNOP. — 3226: 3 saknas BCDEFGIKLMNOPT; 4 jöneköpingx hwss F(GKLMNOPT). — 3227: 1—2 for thy B(CDEFGHIKLMNOPT); 4 wart H(M); 5—7 icke annan empne O; 6 effter T; 6—7 att stöna H. — 3228—3231 saknas O. — 3228: 2—4 bygdhe han D(I); 3 saknas N; 3* sik BC. — 3229: 1—3 oxar fåå T; 2 saknas BCHN. — 3230: 2 saknas DEFGIKLMNT; 3 saknas H; 4—5 på BC, inn T; 5 saknas DI. — 3231: 1 the T; 3 för GLMNT(KP), fast åth H; 4 hertogans K(GHT). — 3233: 1 saknas NO; 4 då N(O); 5. 4 BC; 5 hwg B(CDEFHI), högdte N, achttedh T; 6 saknas NT. — 3234—3239 saknas O. — 3234: 2 haffdo C, saknas E, sade LM, hade (ändrat från sade) N; 2* siik G(K); 4 belbo E, biallbo M, biello N, bielbåå T. — 3235

- Tha komo the hertoganom til ty
 widher sām som heyter en by
 Dānomen took fast ower lidha
 ok hertogin wille mz them stridha
 3240 herra matius haffde hans baner
 tha tymade thz som opta skeer
 hans örs stöerte ower en steen
 thz war them allom digert i geen
 Ok fiol swa angislika fast
 3245 at banerstangin swnder brast
 Tha konungsins makt all ower kom
 tha wendo hertoghane sik vm
 Ok skildos ther aat badhe
 ok tho mz begges thera rade
 3250 hertogh Erik foor til Calmarna
 then annan wille til stokholms fara

68

saknas BC; 2. 3. 1 GK; 4—5 hörde dān fakt N. — 3237. 3236 BC. — 3236: 2—6 rido till hertogen thi H; 3 ther BC; 3* til D; 4—6 til hertigen i ty T; 5. 4 I; 5 *saknas* FGKLMPT, weder N. — 3237: 2 swām DI, swem EFGHKL MNPT; 3—4 swa heter B(CDFGIKLMNPT), sa häther E, heter H; 5 then B (CH), ein I. — 3238: 1 daghen BC, dāne DI(EFGHKL MNPT); 2 toko DI(EFGHKL MNPT); 3 tha DEF(GHIKLMPT), då först N; 4—5 öffuerlidha G(L), öffer rida N. — 3239: 1 *saknas* DEFGHIKLMNPT; 2 velle T; 3* tha D(HIM); 5 honom BC. — 3240: 3* thå H. — 3241: 1 thz BCDEFGHKT(ILM), ok N(O); 2 hende E(T); 3 ther BDFG(CHIKLM), tå honom T; 4 thz DEFGKM(IL), *saknas* NO. — 3242: 2 hest T; 2* thz BC; 3* ther BC, nider N; 5 ein DI. — 3243: 2 vart E(GKL MPT); 5 mykit BC; 5—7 till stort meen O(T). — 3244: 2—4 föll aldeles så H; 4 hardelika BC, oomykith G(K), gruffueliga T; 4—5 hårt medh hast O; 4* och B. — 3245: 2 baner staken C, baner stakan H(E). — 3246: 4 *saknas* E. — 3247: 1 *saknas* D; 2—3 vende hertoghan D(EHI); 2* sigh O; 3 hertughana (*ändrat från* hertughen) L, hertogh eric Q(RS); 4* åther H. — 3247* *inskjutna två verser* ty mz honom ware ganska faå | och kwnne them ey tha her bestå Q(RS). — 3248: 1—5 tha atskildis hertog eric oc hertogh woldemar både Q(RS); 2* tha B; 2 skildest thå H; 4 thill M. — 3249: 1—2 *saknas* EHT; 2 *saknas* BCDFGIKLMNOP, tha Q, tå R(S); 4—5 beggie ther ia H. — 3250: 2 *saknas* C; 3 redh BC, redh DHIKTRS(EFG LMNOPQ). — 3251: 1—2 hertogh valdemar DF(EGHIKO QRS), hertughen LM(NP), konungen T. — 3252—3253 *mot-*

ffor nyköpfung lagdos the
 konung erik ok konung birge
 Ok the herra med them waro
 3255 fingo ther dödha men ok sara
 ok systo ther inthe annat
 thy at husit war wel bemannat
 ha hertogin til kalmarna kom
 tha gaff han sidhan mynna om
 3260 Tw skip mz tytzska komo tiit
 han fik tha folk i godha
 Ok loot ok borgara mz sik fara
 aff wardbergh ok aff Calmara
 reedh swa til jönekopung nidh
 3265 foghotin war ther ware widh
 ok kom i folkit mykit rykt
 thz husit denene haffdo bygt

svaras av följande fyra verser iagh folde tha konwng eric her in |
och aktade vinna alth swerige thz sin | fför nyköpwngx hws
wii osstherlagde | och manneliga hwsitt aff them kraffde Q(RS).
 — 3252: 3 lagdo *BC*; 3* thå *H*; 3—4 lade the sigh *O*. — 3253:
 5. 3. 4. 2 *O*; 4 saknas *E*. — 3254: 1* tha *FL(HMNOP)*, så *T*;
 3 män ther *H*. — 3255: 1* the *P*; 2 de *N(O)*. — 3256: 1—2
 endä *B*, enda *C*, ty the fingo *H*; 1—3 the bewiiste oss onth
 och *Q(RS)*; 2 fingo *EGK(FLMT)*, funno *NO*, fischo *P*. —
 3257: 1 änn *O*; 1—2 saknas *BC*, efter *H*; 2 saknas *DEFGIKL*
MNOPTQRS; 3* ther *B*; 4* ther *C*; 5 saknas *I*; 6 mannath *F*
(LMN). — 3258: 1 tha *BGK(CDEFHILMNOPTQRS)*. —
 3259: 2—4 gaffs däm sider *N(O)*; 5 meer *O*. — 3260: 4 tyskom
 mannom *E*, tyskom *I*. — 3261: 5 och *GKLOPT(N)*, åth *M*;
 6 godhom *H*; 6* liit *B(CDEFGHIKLMNOPTQRS)*. — 3262:
 1 saknas *BC*, han *QRS*; 2—3 saknas *O*; 3 saknas *EN*; 4 borgarna
C(DEHNOPQRS). — 3263: 2 wårdbärgh *O(P)*, walberg *Q(R)*;
 4 saknas *EFHILMNOTQRS*. — 3264—3307 saknas *QRS*. —
 3265. 3264 *DEFGHIKLMNOPT*. — 3264: *1 och *DFGHI*
KLMOPT(EN); 4 nyköpfungx *B(CDEFGIKLMNOPT)*, iene-
 köpingh *H*. — 3265: 1 fougde å ieneköpingz hws *H*; 1* aff iöne-
 köpingx hws *F(GKLMNOPT)*; 2 wart *BH(CF)*; 4 war *BCF*
HI(DE), saknas *GKLMNOPT*. — 3266: 3 blant *H*; 4. 3 *I*;
 3—6 så medh sitt folck trygdt *O*; 5 nykla *D*, mykkla *E(FGH*
IKLMNPT); 6 rikit(?) *C*, rikth *D*. — 3267: *1 om *E*, i *O*; 2
 huss *C*; 3 dänj *B(CDEFGHIKLMNOPT)*; 4* ther *DFGL(H*

- thz brende han tha alt i röther
 Dödhin han er ekki söther
 3270 thz rönte herra jwan
 en höwelik riddare ok wäl dan
 han war ther skutin i häll
 thz edde hertoganom ekki wäl
 En riddare heyt gudzsärk
 3275 han fik ther ok slikt sama wärk
 han hörde konung birge till
 mannen dör tho han ey will
 Ther miste han sith liiff
 fult gaff han fore thera kiiff
 3280 Then tiid thzta war alt änt
 ok hwsit wnnit ok alt bränt
 Tha lagdis hertogin a axawal
 ok med honom hans rothe all
 Ok kallade saman wesgöta
 3285 Ok wille konungenom ther möta

IKMPT); 5 bytt *T*. — 3268: 4 *saknas DEHIN*, aff *O*. — 3269: 2 *saknas DEFGHIKLMNOPT*. — 3270: 2* *tha H*; 4 *iahan H*, *iuar N*. — 3271: 1 *ein DI*; 2 *höffuitzsklik B(C)*, *saknas E*, *veldigh T*; 2—6 *weldigh och höfueigh ridder O*; 4* *ein DI*; 5—6 *ädhle man E*, *wäld(?) och man H*. — 3272: 2 *vart DE (FGHIKLMNOPT)*; 4. 3 *C*. — 3273: 2 *behagede O*, *tyckths(?) T*; 3—4 *hertugh erich O*; 4 *ey mykitt T*. — 3274—3275 *saknas O*. — 3274: 1 *ein DI*; 2* *han B*; 3 *het B(CDEFGHIKLMNPT)*; 4 *gotzsärk B(C)*, *gudzstärk F(H)*. — 3275: 1 *saknas FGHIKLMNPT*; 4. 3 *NT*; 4 *saknas BC*; 5 *slik BC*, then *DEG (FIKLNPT)*, thenna *M*; 5—6 *detsamma H*. — 3276: 1 *då N(O)*. — 3277: *1 *att O*; 3 *tha BCDEFGK*, thå *IMPT(LNO)*; 3—5 *när gudh H*; 5 *saknas F*. — 3278—3279 *saknas EHO*. — 3278: 1 *the M*; 3 *the DFGIKLMPT(N)*; 4 *thera D(I)*; 4* *vnga DI(FGKLMNPT)*. — 3279: 1 *soltt N*; 2—3 *gaffuo the DGK (FILMNPT)*. — 3280: 1—2 *tå T*; 3 *thz E*, *saknas NO*; 3* *här D*; 5. 4 *NO*. — 3281: 1 *saknas BDFGHIKLMNOPT*; 1—2 [] *set C*; 3 *brunneth D(FGHIK)*; 3—4 *saknas E*; 5* *nidher E*; 5—6 *vpbränt H*; 6 *opbrent O*. — 3282: 2 *lag E*, *ladhe siik G(K)*, *belade T*; 2—4 *lade hertugenn sigh widh O*; 4 *fför G (KLM)*, *uid N*, *saknas T*. — 3284: 1 *saknas E*; 2. 1 *H*; 1—3 [] *giorde saman C*; 2—3 *giorde samma(?) B*; 4 *wäsgötta T*. — 3285: 1 *the O*; 4 *saknas H*. — 3285* *inskjutna två verser när hann wille vr landet igenn, | thet skulle warda honom till meen O*. —

hen tid konung erik thz fraa
 at hertogh Erik ther laa
 Ok jönaköpfung thz war wnnit
 ok mennene waro borto ok husit brwnn
 3290 han sagde her duger nw engen bidhan
 jak hawer ä lighat här sidhan
 mikelsmesso ok nw er jwl
 markt eth örss ok mang en gwll
 Tha haffuer iak här sidhan mist
 3295 haffde iak thzta förre wiist
 jak haffde her komet ey i aar
 folkit stundar hädhan ok traar
 Wy haffwom landit alt om oss ööt
 wy gitom oss her ey lenger fööt
 3300 mik er hwsit nw swa när
 som första dagh iak kom här
 attanda aptan han wp bröt
 hesta been ther ekki trööth
 mik thotte som iak aldrigh saa

3289: 7 -[it] överklustrat vid bokens inbindning.

3286: 1 then *B(CDEFGHIKLMNOPT)*; 2* at *H*; 3—4 konungin *B(C)*; 5 thzta *BC*, saknas *DFILMP*; 5—6 saa *E(H)*, vetta fåår *T*. — 3287: 2 hertigen *H(F)*; 3—4 ther för *H*. — 3288: 3 saknas *DEFGIKLMNOPT*; 5 wonnit *B*, wonnet *C*. — 3289: 1 saknas *BD*, []e *C*, folketh *D(EO)*; 1—3 folkith *G(FHIKLMNPT)*; 3 saknas *BCDE*; 7 bronnit *B*, bronnet *C*, brunneth *D(EFGHKLMNOPT)*, bebrunnit *I*. — 3290: 3 ther *FN(LMPT)*, thz *GK*; 5 saknas *FGHKLMNOPT*; 5—6 ey längher *D(EI)*. — 3291: 3 saknas *NOT*; 5. 3. 4 *BC*; 5. 4. 3 *DEFGHIKLMP*; 5. 4 *NOT*; *6 allt *T*. — 3292: *1 fränn *O*; 2 saknas *DE*; 3 naa *F*; 3—4 harth wiidh *G(K)*; 4* när *DEI*. — 3293: 1—2 mangh *C*, mongen *N(OT)*; 2 saknas *BH*, eith *D*, eit *I*; 3 hest *T*; 5—6 mykit *BC(GHKLM)*, mankt eith *D*, sa *E*, månk eit pund *I*, saknas *T*. — 3294: 1 saknas *H*; 3—4 saknas *H*; 4 saknas *DEFGIKLMNOPT*. — 3295: 3 thz *BCK(NO)*. — 3296: 3 ther *B*; 5. 3. 4 *C*; 5. 4. 3 *DEFGHIKLMNOPT*; *6 före *HMNT(FLP)*; 6 för eeth *G(K)*, saknas *I*; 6—7 för i vår *O*. — 3297: *1 ty *H*. — 3298: 4 saknas *DEFGIKLMNOPT*, här *H*; 4—5 mz *BC*. — 3299: 2 kunnom *T*; 5. 4 *CGHKM*; 7 göth *FHK(GLMNP)*, född *O*. — 3301: 3 dagen *H(O)*; 6 der *O(N)*. — 3302: 2 dagh *DFGILMOP(EKN)*, dagen *H(T)*; 3* legrett *T*. — 3303: 2* de *N(O)*. — ~~3304~~—~~3307~~ saknas *EO*. — 3304: 3 att

- 3305 flere än ther a markin laa
 mangel gik tha thādhan til foot
 ther örs ok hingxsta ther loot
 konungin ok hertogin möttos tha
 ok lotot i en dagh at staa
 3310 konungin skulle thz for förämpna
 at engin skulle thz sidhan nämpna
 Vtan wara wini ok wäl satte
 ok huar haffde aff rikit thz han atte
 Konungin reedh tha hem til landa
 3315 ok kom bönder i mykin wanda
 Lagde mark sölff a hwan plogh
 bonden salde bade jord ok skogh
 ffor then soolt han wt galt
 ok ey wardh thz ther mz gullit alt
 3320 Tha han haffde then skat alakt
 tha sannadhin thz han hade förre sakt

3319: 6* (alt), 8 över raden.

H(N), om *T*; 4 saknas *D*. — 3305: 4 i *N*; 5 markene *BDIM*, markenä *C*, markena *GK*. — 3306: 1—2 alla ginngo *T*; 3 saknas *D*; 5 mz *F(H)*. — 3307: 1 som *BC*, thera *D(INT)*, som sin *H*; 2—3 saknas *T*; 3 saknas *D*; 4—5 hästä effter *B(C)*; 5 thee ther alla *T*. — 3308: 4* ther *T*. — 3309: 2—3 thz jnnan *B(C)*; 4 ein *DI*; 6 saknas *DEFGHIKLMNOPTQRS*. — **3310—3311** saknas *QRS*. — 3310: 2 lotth *T*; 4—5 forempna *B(FGH KLMNOPT)*, sa forempnä *C*, förena *E*. — 3311: 5 saknas *H*. — 3312: 1—2 the worde *Q(RS)*; 2 vare *F*, wore *N*, wari *P*, ware *T*. — 3313: 1 saknas *BC*; 3. 2 *H*; 3 haffwa *DFL(EGHIKMNOT)*, haffue *P*; 3—5 behölth aff sith *QRS*; 4—5 saknas *E*; 5 sitt *H*; 6 hwat *FG(KLPT)*, som *NO*; 7 saknas *BC*. — **3314—3321** saknas *E*. — 3315: 1 saknas *O*; 2* då *N(O)*; 2—3 bönderna woro *H*; 3 bunden *B*, bondom *CD(I)*. — 3316: *1 han *C(OQ RS)*, een *H(T)*; 1 löda *H(MP)*; 1* een *G(K)*; 4 af *H*, ä *FP*, på *QRS*; 5 hwar ein *DI*, hwar then *H*, hwar en *FL(GKMNOPT)*. — 3317: 3 saknas *BCDFGKLMNPTQRS*, bort *O*. — **3318—3321** saknas *QRS*. — 3318: 2 thz *BCH*; 3 silff *BC*, skul *D*; 3* ther *B*; 4 them *N*; 4* tha *DGK(ILMPT)*. — 3319: 2 saknas *DFGIKLMNPT*; 2—6 der med lade hann them aff *O*; 3. 4. 5. 6. 2 *H*; 3 war *BCFGHIKLMPT(DN)*; 4 saknas *BCN*; 5 saknas *H*; 6 saknas *GK*. — **3320—3321** saknas *O*. — 3320: 1—2 the *H*; 4—5 thz *BC*; 4—6 däm lakt å stad *N*; 6 i lagdt *M*. — 3321: 1—7 ok sammade dät han badh *N*; 2 sampnade han *H(FGKLMT)*;

- ha reedh hertogh waldemar
 tiit som hertogh Erik war
 Aff stokholm med en wänan rotha
 3325 badhe riddara ok riddare nota
 wplenzska ok tyzska i bland
 Ok ridhw til westergötland
 Tha wart konungälle belakt
 aff hertoghana ok thera makt
 3330 Thz war nyleka them aff gangit
 ok konung hakon haffde thz aterfangit
 litit for the samma dagha
 konung erik wille i swerighe dragha
 Ok hertoghin ward widh landamäre
 3335 mädhan kom konung hakon thäre
 oc belagde husith ok twang them saa
 at foghotin gawit ther war aa
 ffoghotin war ok en Nordman
 Herra thore wnge swa heet han
 3340 han war ok for konungsins vrede
 her star thz screuit huro thz skede

4 saknas C; 6 saknas DFGHIKLMPT. — 3322: 1 tha BGKP (CDEFILMNOTQRS), sedan H. — 3324—3326 motsvaras av en vers aff stocholm mz stor her oc tyska i bland Q(RS). — 3324: 4 ein DI; 5—6 veldigh hoopp T. — 3325: 4—5 swena, metha(?) H, ridders mota N, mongan hoffman godh T; 5 motha K. — 3326: *1 oc D(EI); 3* mz DF(I). — 3327: 2* swa B(C TQRS). — 3328: 2 war BCQ(RS). — 3329: 2 hertuga män B(C). — 3330: 1—2 tå wartt T; 3 saknas E; 4. 3 BCDFGHI KLMNOPTQRS. — 3331 saknas BC; 1 saknas DEFGHIKL MNOPTQRS; 2—3 konungen I(H); 5* nylika DI(FGHKL MNPQRS). — 3332—3379 saknas QRS. — 3332: 3 then M. — 3333: 1—2 konungen H; 4 til BCDEF(GHIKLMNOPT); 6 fara M. — 3334: 3 war BCGKLMNOPT(DEF), saknas H; 4 til BC; 5 landa mär wär H, landha mär F(GNO), landa när KL(MP), lanndamar T. — 3335: 1 mz D(I); 5 ther H(FGL MNT). — 3336: 1 saknas DEHI; 4 saknas C; 5 thwingade B (CGK). — 3337: 1 saknas DEFHIKLMNOPT; 3 slepthz E, vpgaffuet O; 3* som BCD(FHILMNOP), then E, op som G K(T); 6 påå T. — 3338: *1 thenn T; 1 han E; 3 saknas BCE; 4 ein DI; 5 radhman I, norsk mann O. — 3339: 2 tordh DF GHIKOPT(ELMN). — 3341. 3340 C. — 3340: 3 red H, der å O; 4 saknas BC; 6 wridhe BC. — 3341: 1—4 hör meer O; 3

- Thz han matte ey husit halla
 thz mwnde hans gotz hans frender walla
 The han innan Norighe atte
 3345 konungen ok han the wordo satte
 Ok war tha foghote fram a leed
 thy war honom hertugh erik wredh
 Ok wille husit aff honom wynna
 ok sagde iak later thz ey mz mynna 70
 3350 jak hauer thz för än iak faar hedhan
 The nordmen reddo sik ä mädhan
 Ok willo husit haffwa löst
 winterin haffde älwena fröst
 at man matte hona bade ridha oc ga
 3355 the Nordmen giordo ena reso tha
 Ok haffdo en riddare wtsänt
 honom war illa ather wänt
 han haffde mykit folk mz sik
 Tha took hertugh Erik
 3360 ok wiiste moot honom herra biärna

3349: 7 över raden.

3354: 7* (ganga), 8 över raden..

saknas DEFGHIKLMNPT; 5 hwat DF(EGIKLMNOP), huar före T; 6 ther DF(GHIKLMNOP), tha E. — 3342: 1 tha DE FGK(HILMNOPT); 3 kunde O. — 3343: 2 måtte H; 5 och BHIKLMOPT(CDFN); 5—6 at E. — 3344: 1 thz DEFGHK MNT(ILO), ther P; 3 vty T; 4 swerige O. — 3345: 4 *saknas* FGKLMNOPT; 5 ware D(FGKLMNPT); 5* tha BC. — 3346: 2 wart BIL(CDEFGHKPT); 4 fogthen F(GHKLMNOPT); 5 fran K(T); 6 *saknas* FGKLMNOPT. — 3347: 2 warth B (CE); 4. 5. 3 CT; 3—5 hertigen honom H; 4—5 hertogen E. — 3349: 1 han DF(EGHIKLMNOPT); 5 tik B. — 3350 *saknas* T; *1 at B, [] iag C; 2 faar GK; 5 *saknas* DFHILMNOPT; 5—6 än tw B, änthin(?) C. — 3351: 1 *saknas* E; 1—6 nordhmenn riido och siigh T; 4* till O; 5 och B(C), *saknas* EH. — 3352: 4. 3 D GKLMNOPT. — 3353: 2 hafuer M; 2* swa B(CDEFGHIKLMNOP), tha E(T); 4 löst I. — 3354: 2 *saknas* DI; 3 kunde HT; 3* offuer P; 4 *saknas* BC, däm N, åt thenn O; 5 *saknas* DEFGHIKLMNPT. — 3355: 1 *saknas* DEFGHIKLMNOPT; 5 gestning O(N). — 3356: 3 ein D. — 3357: 2 vart DE(FH); 4—5 om nänth(?) O(N). — 3358: 2 *saknas* I. — 3359 bis N. — 3360: 3 mz C, å I; 6 biörna BH(CF), biörn E, bärna GK, bayera

- han kunne wäghin ok giordit oc gerna
konungin haffde ok han fordriwit
tho war hans nampn i pariis scriwit
at han war en mester i bokaliist
3365 j then reyso halp honom crist
Swa at the möttos wnder en liid
wiid eth bergh en morgons tiid
konungsins riddare wart ther saar
swa at han haffde yffrit alt thz aar
3370 Normennene tapadho ther sigher
än tho the reysa war ey digher
Tha war hon them skadelik
the nordmen gaffwo swa illa sik
at härin wände alder ather
3375 tha man seer at illa later
tha flyr man gerna ok wägher skadha
swa timar thz offta manga stadha

LM(PT), bo uärna *N(O)*. — 3361: 2 kände *D*; 2* wel *C(GK)*; 4—6 han giorde thz *BC*; 5 giorde *IN*; 5—6 giordis(?) *D*; 6 saknas *FGHIKLMNOPT*; 7 gern *E*. — ~~3362—3367~~ saknas *E*. — 3362: 3 saknas *CDFGIKLMNOPT*; 4. 3 *B*; 3—4 honom för *H*. — 3363: 1 thok *BC(HO)*, tha *DFGK*, thå *IMP(LNT)*; 6 priss *C*, paradijs *M*. — 3364: 1 och *I*; 4 ein *DI*. — 3365: 2 the *BCFGHKLPT(MN)*, thesza *O*; 3 reso *BCD(HIO)*, reesa *FGM(KLNP)*, resenne *T*; 5* ihesus *BC*. — 3366: 1 saknas *NOT*; 2 saknas *T*; 6 ein *DI*, ena *T*. — 3367: 4 ein *D*, i een *H*, om *GT*, om en *M*; 5 morgon *BMNO(CDIKP)*, marghan *F(G)*, magran *H*. — 3368: *1 een *E*; 3 war *IM*. — 3369: 1—7 så han hadet öffwer ett *H*, ther aff hann hade nogh ett *T*; 3 saknas *E*; 5 nogh *EGO(K)*; 6—7 eth *DEFI(GKLMNOP)*; 7 eth *BC*. — 3370: 1 nordmän *BHILMN(CDEFGKOPT)*; 3 denn *O*; 4. 3 *C*. — 3371: 1—2 tho ath *DI*, togh at *E*, tha ath *FGK(LM)*, än thå *H*, at *N*, så atth *P*, saknas *T*; 1—7 thenn tädan kom war ey fäger *O*; 3 theres *H*; 4 resa *BD(CEFGHIKLMNPT)*; 5 them *T*. — ~~3372—3374~~ saknas *E*. — ~~3372~~ saknas *DI*; 1 thok *BC(O)*; 1—4 hann war them myckitt *T*; 3—4 honom thz *C(NO)*; 4* tha *FG(KL)*, så *MP*. — 3373: 1 at *O*; 3 giffwa *F(GKLMNOP)*; 4 thå *H*, saknas *T*. — ~~3374—3377~~ saknas *T*. — 3374: 2 han *B*, man *C*; 4 helder *B(C)*, allan *H*, aldre *I*, ale *K*. — 3375: 1 thagar *DI*; 2 han *C*; 3 see *DF*, saa *I*. — 3375* *inskjuten en vers vendher* man gerna ather *E*. — 3376: 1 thu *I*, ty *M*; 2 fly *DI*. — 3377: 1 som *DEFGHIKLMNOP*; 3 saknas *DEFGHIKLMNOP*; 6

13 — 2023.

- Then tiid foghotin thz fraa
 at han kunne ey hielp aff them faa
 3380 Tha gaff han hwsit som hertugen badh
 tha satte hertogin i hans stadh
 En riddare aff tydisland
 honom satte han konungälle i hand
 Herra Tord vnge reedh swa bort
 3385 then wegh han gaat til konungin spor
 Ok sagde honom iak hauer husit giwit
 ther hauer mik nöd oc twang til driwet
 wil hertoghin dagtinga med jder
 thz er thz iak ider rader ok bider
 3390 Jak wille ati haffdin seet hans makt
 ther han haffde husit mz belakt
 han ligger i kungällom än
 ok haffuer mang twsend goda män
 ok skal hans vili til fulla gaa

3385: 7 -[t] överklustrat vid bokens inbindning.

3393: 5 över raden.

daga *BCE*, slagha *H*. — 3378—3379 saknas *E*. — 3378: 1—2
 tå *T*; 4 thetta *HT*, ther *I*; 4* nu *T*. — 3379: 3 matte *D(FGH
 IKLMNOP)*; 4. 5. 3 *H*; 5. 4 *NO*. — 3380: 1—3 ffogten op-
 gaff *Q(RS)*; 2 vpgaff *O*; 3—4 saknas *D*; 4* fogden *E*, vp *T*;
 6 hertog eric *Q(RS)*; 7 bödh *NO*; hade *S*. — 3381: 1 han *H*,
 och *OT*; 1—3 hertogen satte een *E*, och sette ther en annan
Q(R) (satte *S*); 2 saknas *D*, sätthe *G(K)*; 3 een annan *H*; 5 sin
T. — 3382: 1 ein *DI*; 1—2 tyska riddare *O(N)*; 3 vthaf *H*. —
 3383: 1 saknas *DEFGHIKLMNOPTQRS*; 2 sätte *BDG*, ffik
E, antwardade *HQ(RS)*. — 3384—3403 saknas *E*. — 3384: 2
 thore *BC(DIQRS)*, tordhe *F*; 5 tha *BCDFGKQ(HILMNOP
 TRS)*. — 3385: 2 wegen *H(FQRS)*; 7 sport *BDH(CFGIKL
 MNOPTQRS)*. — 3386: 1 han *BC*; 3 saknas *DFGHIKLMN
 OPT*; 3—5 att han hade *QS(R)*; 7 vppgiiffuitt *T*. — 3387: 1
 dät *N(QR)*; 4—6 saknas *C*. — 3388: 3 dektingha *D(GI)*. —
 3389: 4—7 som iag gerna *Q(RS)*; 5—7 gerna *DF(GHIKLM
 NOPT)*. — 3390: 3 thz j *B(C)*, j *D(HINOTQRS)*. — 3391:
 1 saknas *DFILMNOPT*, som *GHKQRS*. — 3392: 2* nu *H*;
 4 konungh eldas landh *T*. — 3393: 1 iagh *M*; 2* medh siigh
T; 3 macht *H*; 3—4 manga *BC(K)*; 4 saknas *O*; 5 god *N*, sak-
 nas *TS*. — 3394: 1 saknas *H*; 3 han *GHLN(MOP)*; 3—6
 nu till flygde *T*; 4 villie *D*, wilia *HI(GK)*, wela *L*, wella *M*,
 uili *N*, wele *O*, nw *P*; 6 frylla *GLMP*, frilla *K*, dagtingan *O(N)*. —

- 3395 ok skulum wy ey datangan faa
 han brenner wikenä alla i röther
 swa at Norge fanger tess seent böter
 Konungenom swarade Jak wil thz göra
 wil han myno radhe höra
- 3400 Oss skulle fulwel sämya badhom 71
 han sätter wtlenzska manna radhom
 ä mädhan han wil them lydha oc sätta
 honom skal aldregh skorta trätta
 Tha kom hertugh Erike budh
- 3405 at konungin wille haffua griidh
 komo tha saman ok taladhis wiidh
 Tha war ok likare til friidh
 Ok lotot tha i dagh standa

3395: 1—2 såå att *T*; 2 kunnom *H*; 3. 4. 5. 2 *H*; 2—4 wii ey kwnne *Q(RS)*; 5 dagtingan *BC(FGHKLMNOPQRS)*, degtingan *D(I)*, dagtiinga *T*; *6 af honom *H*. — 3396: 1—2 tå brender hann *O(QRS)*; 3—4 myckett all *T*. — 3397: 3 nordmän *H*; 4 far *BD(FGKLMNOPTRS)*, bider *C*, få *HI*, för *Q*; 5 saknas *DFGHIKLMNOPT*; 5—6 ther aff aldriq *Q(R)*, aldriq *S*. — 3398: 1 konungen *B(CDFGHIKLMNOPT)*, konwng hakon *Q(RS)*; 2 sagde *BCDFI(GHKLMNOPTQRS)*; 5 saknas *H*. — 3399: 1—2 om han will *H(OQRS)*; 3—4 mith rad *B(C)*, min rådh *H*, min råde *O*; 4* at *B(CT)*. — 3400: 1 och *DI*; 1—3 tha skall oss well på *Q(RS)*; 2 skall *H*, skolom *M*; 3 wel *D(FGHIKLMNOPT)*; 4 säma *M*. — 3401: 3 thyska *B(C)*, wtländskom *N*; 4 saknas *H*, mannom *S(N)*, manne *O*. — 3402: 1 saknas *H*; 5 saknas *O*. — 3403: 1 han *DF(GIKLMNPT)*; 1—2 tha fattas honom *Q(RS)*; 2 kan *GK*; 3 altid *N*; 4 wthan giffua oc *G*, uara uthan kiffua och *K*, sköta *L(M)*, kiiff och *Q(RS)*; 4* at *BDILMO(CH)*, och *FP(N)*; 4—5 aff kriigh tröt-tas *T*. — 3404: 1 sidan *E*; 2—5 sende konghen bwd till hertog eric *Q(R)* (sagde konungens *S*); 2* till *O*; 4 erikx *E(FGHKL MPT)*; 4* eth *BC*. — 3405: 1—5 til konungen ok sporde om han vil sa haffuat giort *E*, att han skulle komma och mötha sig *Q(RS)*; 5 grudh *BCDHIKMOPT(FGLN)*. — 3406: *1 the *DEGHIKLMOTQRS(N)*, tha *F*; 2. 1 *P*; 1 komma *O*; 2 till *H*, saknas *NOQRS*, the *P*; 3 till sammans *T*; 5 tala-dhos *B(C)*, talas *NO*. — 3407: 1 dät *N(O)*; 1—2 the woro *H*; 1—5 och bebwnde tha en stadog *Q(RS)*; 2—6 bleff thz förlykt ok goder freder *E*; 2—4 wartt thz lichtt *T*; 3 saknas *BC*; 4 likaren *FI(DGKNP)*; 5* en *BC*; 6 fridher *I*. — 3408—3409 saknas *E*. — 3408: 1—6 att han skulle bliffua mel-lom thenna lande *Q(RS)*; 2 lotho *BC*; 3—4 jnnan ein *D*, innan

- ok fridh skulle wara mellom landa
 3410 thz giorde gudh som bezst formatte
 Vm somaren tha wordo the satte
 wm fastogangh tha war thzta
 at the taladho til sätta
 Hertogh Erik reedh tha heem
 3415 Ok loot kunnogha allom them
 warit hade i hans här
 äntingia annan stadh eller thär
 at han skulle them ärlika beredha
 ther epter vm pascha skedhe
 3420 The skullo then winter qwarre wara
 Oc ey wt aff rikit fara
 Ok giffwin ider alle godha tröst
 jder panter warder fulwäl löst
 m paschane giorde han eth hoff
 3425 i lödesom mz mykit loff
 han aff mangom manne fik

een *H(FGIKLMNOPT)*. — 3409: 1 tha *B(C)*, at godh *H*; 1—6 och ey andre göra tolken wande *Q(RS)*; 3. 2 *BC*. — 3411: 1—5 han giorde them sa *E*; 3 saknas *DFGHIKLMNOPTQRS*; 5* så *QRS*. — 3412—3413 saknas *TQRS*. — 3412—3423 saknas *E*. — 3412: 2 fastagangn *D*, fastaganghen *F(GHKLMP)*; 3 saknas *DFGHIKLMNOP*. — 3413: 3 talades *O*; 3* swa *BCF(DGIKLNOP)*, thz *H*; 5 rätta *H*. — 3415: 3 konunganom *C*; konungha *D*, koningha *F*, kungöra *G(KP)*, konungen *H(NOT)*; wndher wiisa *Q(RS)*. — 3416: *1 som *BTQRS*, hwat *G(K)*; 1 [] warit *C*; 2 haffdo *BC*. — 3418—3437 saknas *QRS*. — 3418: 3 wilde *BCGK(DFHILMNOPT)*; 6 bredha *D(I)*. — 3419: 4—5 pascha skedhä *B*, paschanä skedhä *C*, pascha thz skedhe *D(N)*, pascha thz skedde *F(GHKLMOPT)*, påskane thet skedde *I*. — 3420: 2 skola *I*; 3 saknas *DI*, om *FH*; 4 wintren *BC(DFGHIKLMPT)*. — 3421: 2 saknas *GKN*, sedhan *L(MOP)*. — 3422: 1 saknas *DFGHIKLMNOPT*; 2 sighen(?) *D*; 4. 3 *D*. — 3423: 1—4 jdra pantha vardha vel *D(FGHIKLMNOPT)*; 4 wäl *B(C)*; 5 åtherlöst *H*. — 3424: 1 om *BGKLMNOT(CD FHI)*; 2 pascha *BCK(EN)*, påskan *M*, påskan *O*; 3—4 hade hertogen *E*; 5 eit *I*. — 3425: 1 och *T*; 4 myken *D(I)*; 5 hoff *F*, (hoff *utstruket*) loff *G*. — 3426: *1 thz *H*; 3 många *HL(M)*, mongen *N*; 4 mannom *B(CGIK)*, saknas *E*, manna *H(M)*. —

- fore then tokt han ther begik
 han giorde manga riddara aff them
 ok sende them wäl til landa heem
 3430 med gul ok sölffuer ok dyra kläder
 thz er thz gotz man wäl städer
 thz man giffuer en dugande man
 them som thz forskylla kan
 The gyrende wordo ther alle rike
 3435 seent tha föddis hans like
 tess milla hertugh Erik
 ther swa mykla dygd hauer mz sik
 Sidhan foor han til stens öö
 Ok konungen gaff honom sina möö
 3440 ok wordo ther satte mz helom hugh
 ok drogh sidhan engen wid annan strwgh
 esse konungs ryke try
 drogho tha all wäll ower eno for thy
 At storm ok stridh them fortröth
 3445 som gud i thera hierta skööt
 at the loto fara awund ok niidh

3432: 2* (dug).

3445: 3* (hierta).

3427: 2 the *BC*. — 3428: 3 mongen *T*; 3* till *O*. — 3429: 4 ater *B(C)*, saknas *E*, alla *F*, så *H*; 7 j geen *E*. — 3430: 3 saknas *DEFGHIKLMNOPT*; 6 godha *H*. — 3431: 3—4 allt gott *N(O)*; 4* som *B(C)*. — 3432: 1 att *T*; 3* thz *T*; 4 enom *B(C)*, ein *D*; 5 dande *BE(C)*. — 3433: 1 then *DEFG(HIKLMNOPT)*. — ~~3434—3435~~ saknas *H*. — ~~3434—3437~~ saknas *E*. — 3434: 2 gärande *BCDILNOP(FGK)*, görande *M*, främande *T*; 3 wagtho *C*, varo *F(GKLMNPT)*. — 3435: 2 födhis *B*, födis *CNP*; 3 hann *T*. — 3436: 1—2 sedan for then milde *H*; 1 then *F(T)*; 4 erichs *O*. — 3437: 1 then *H(NO)*; 5 haffde *BC(T)*; 6 aff *BC*. — 3438: 1—3 saknas *H*; 3 hertogen *E*, hertog eric *Q(RS)*; 5—6 stensiöö *QRS*. — 3439: 1 saknas *C*; 1—3 ther gaff konwng hakon *Q(RS)*; 2 hakon koningh *F*, konungh hakon *G(HKLMN OPT)*. — 3440: 2 waro *F(GKLMNPT)*, worinn *O*. — 3441: 2 drogo *C*; 4. 3 *HL*; 6* j *F(GKLMNO)*; 7 trwg *B(CEHTQ RS)*, struger *O*. — ~~3442—3449~~ saknas *QRS*. — 3442: 1 thässe *B(CDEFGHIKLMNOPT)*; 2 konnunga *M(T)*. — 3443: 2—3 siden *B(C)*; 2—4 thes *D(FGHILMNP)*, saknas *E*, tässe *K*, ther *O*; 2—6 thz öffuer ens *T*; 5. 6. 4 *BC*; 6. 5 *FH*; 7 i *H*. — 3444: 1 aff *C*; 4* thz *C*. — 3446: 6 saknas *CGK*. — ~~3448—3449~~

- ok älskado tokt ok godhan sidh
 Torney oc danz thz war tha wakt
 ok awund ok nidh war nidher lakt
 3450 Vm mikelsmesso tha näst waar
 tha timade thz til rätta baar 72
 konung birger kom tha jn
 ok loth sik nöghia wel at thz sin
 At tridiwngen aff konungs rikit
 3455 som thz förra war forlikit
 vm somaren ther epter kom
 mangin stolt hälade from
 med honom til gotlandz foor
 for thy at hans skat war ey swa stor
 3460 som han wille at the skullo giwa
 the sagdo then stwnd wy liwa
 kantu ey meer aff oss faa
 än wy ärom wane wnder gaa
 Han loot sith folk ther ganga i land

3455: 4* (lik).

saknas EO. — 3448: 4 *saknas DI*; 4—5 wart *BCLN(FGHK MPT)*; 6 *saknas H*; 7 op tänth *D(I)*, vpwäkt *F(GHKLMN PT)*. — 3449: 1 *saknas BC*; 2—5 all mistancka *H*; 4 *ylwylia G(K)*; 5 *saknas DFGKLMNPT*; 7 bänkt *I*. — 3450—3452 *motevaras av följande vers om michelssmässan kom iag åther i riikit in Q(R) (drog S)*. — 3450: 3 thz *T*; 3—5 [] *H*; 4 *saknas BCDEFGHIKLMNOPT*. — 3451: 1 *saknas DEFGHIKLMN OPT*; 2 hennde *T*; 3 då *N(O)*; 3* som *B(C)*. — 3453: 3 thz *FM(LP)*, då *N(O)*; 3—6 mig åtnöya i *Q(RS)*; 5. 4 *BC*; 5 *saknas DEFGHIKLMNOPT*; 6 a *F(GKLMNP)*, i *HT*. — 3454: 1 med *O*, *saknas TQRS*; 2 dacingen *K*. — 3455: 2 *saknas ENO*; 3 till fförrenne *T*; 4. 3 *I*; 5 forlikth *D(P)*, förlikadt *H(LNQRS)*. — 3456—3487 *saknas QRS*. — 3456: 1 och *I*. — 3457: 1—3 mångstoltz en hiälth och *H*; 2* ok *N(O)*; 3 ädla *E*, hieltte *T*; 3* och *BFGKLMPT(CE)*. — 3458: 2 konungh byrger *O*; 4 göthalandh *H*. — 3459: 1—3 thy *FHIKP(DEGLMNOT)*; 3 *saknas BC*; 5 skapt *C*, ståt *N*; 8 *saknas P*. — 3460: 2 thz *H*; 4 *saknas DEFGHKLMNOPT*; 5 thz *F*, ui *N(O)*; 6 skulom *N*; 7 görä *C*. — 3461: 1—2 *saknas DEFGHIKLMNOPT*; 3 the *BC*; 5* magom *B(DEFGHIKLMNOPT)*, ma *C*. — 3462: 1 kan then *I*; 4. 5. 2. 3 *NO*; 6 bidia *E*. — 3463: 4 men *K*; 4* aat *E*, at *NO*; 5* at *BC*; 5—6 giffua *E*. — 3464: 5 *saknas E*; 6 ga

- 3465 siälffuer war han ther mz i bland
 Ok bönder haffdo sik wänlika skikkat
 ok haffdo sith baner wp stiktat
 rät som the men sik willo wärya
 Jak hörde wisa men thz swärya
 3470 at han haffde them ey annat wita
 vtan han wille ey ther at lita
 then skat the gawo aff gamblo ee
 han budho the honom han sagde nee
 han wille them mera leggja vpa
 3475 ok ther willo the ey wnder gaa
 The hoffmen fortröt tha at bidha
 ok willo heller med them stridha
 bönder fingo ther öffre hand
 swa at konungin rymde tha thz land
 3480 Ok flydde til skipa ather i geen
 then foor illa som tha war seen

E(DFGHIKLMNOP), stiiga *T*; 7 a *BCD(EFGHIKLMNOP)*. — 3465: 4 *saknas CDEI*; 4—7 och thereblandt *H*; 5 *saknas FGKLMNOPT*. — 3466: 1—2 bönderne *D(EFGHIKLMNOPT)*; 5 vel *E*, wärlica *N*, verklika *O*, manligh *T*. — 3467 *saknas I*; 3 thera *BDEFG(CHKLMNOPT)*; 5—6 wt stikkat *B(C)*, opstikkath *F(DGHKLMNOPT)*, oplyptat *E*. — 3468: 4 *saknas DEFGHIKLMNOPT*; 6. 5 *EHT*. — 3469: 3—4 *saknas E*. — 3470: 1 *saknas DEFGHKLMNOP*; 2. 3. 4. 5. 6. 1 *T*; 2 man *C*, *saknas I*. — 3471: 1—7 än att han sigh ey wille nöga låtha *H*; 2 *saknas BC*; 5. 4 *DFGIKLMNPT*. — 3472: 1 them *C*; 1* gamble *M*; 5 a *DF(EGKLMNPT)*; 5—7 å gambla, thi *H*; 6 gambla *CK(G)*, gamblan *DE(I)*, gamblee *M*, gamblom *NOT*; 7 ää *P*, sedh *T*. — 3473: 1 then *DEF(HIKLMNOPT)*; 4 *saknas DEFGHIKLMNOPT*; 6. 5 *C*; 7 ney *D*, icke wille taga wedh *T*. — 3474—3475 *saknas E*. — 3474: 4 annor *O*; 6 pa *BC(D)*. — 3475: 1 *saknas NO*; 1—2 thy *H*; 2—4 wildo ther *B(C)*; 5* ther *H*; 6* at *B(C)*. — 3476: 2 formänn *P*; 3 thröth *BC*, för tört *N*, förtröttu *T*; 4 ther *FG(HIKLMOPT)*; 4—5 thz *D*, ther *E(N)*. — 3477: 1 de *N(O)*; 2* tå *T*. — 3478: 1 bönderne *D(EFGHIKLMPT)*; 3 thå *H*; 4 öffrit j *B(C)*, höghre *D(EFGIKLMNPT)*. — 3479: 4—5 måtte ryma *H*; 5 *saknas DEFGIKLMNOPT*; 6 thes *K*. — 3480: 4 skip *C*, sin skip *E*, skepz *H(LMO)*, skipen *GK*, skeepenn *T*; 5 *saknas E*. — 3481: 4 *saknas DEFILMNOP*; 4—5 ther *G(K)*. — 3482—3485 *saknas E*. —

- herra benkt pederson bleff ther dödh
 gud frelse hans siäl aff alle nödh
 pedher benktzson ok andre flere
 3485 ok konungsins skat ward ey tess mere
 konungin foor tha ather heem
 ok fik ey mere skat aff them
 Onungin aff norige redde tha til
 en kost som then man gerna wil
 3490 Sina wini well wntfaa
 Ok loot hertogana thz forstaa
 at han wille thera bröllöp göra
 thz totte them wara got at höra
 The wordo ther aff glade ok blidhe
 3495 Dyr klede ok dyr smide
 lotho the tha skära ok göra
 som the willo mz sik föra
 ok kläddo thera riddara alla aff ny
 mz tw par klede oc soma mz try
 3500 Ok lotho thera örss beslaa
 the haffdo en langan wägh at gaa

3482: 2 knutt *D*; 3* han *C*. — 3483: 2 göme *B(C)*; 5 fran *B(C)*.
 — 3485: 1 saknas *H*; 3 stath *D(KL)*; 4—6 war tha ey *DFGK*
 (*ILMNOPT*), wart thå icke *H*. — 3486: 1 konung birghe *D*
 (*EFGHIKLMNOPT*); 2 för *K*; 3 saknas *EHT*. — 3487: 3—4
 inngen *T*. — 3488: 1 konungen *B(CDEFGHIKLMNOPT)*,
 konung hakon *Q(RS)*; 5 wel *C*. — 3489: 1 ein *D*; 4 thz *GKM*
T(L); 4—5 han *BCF(H)*; 5 saknas *DEGIKLMNOPT*. —
 3490 saknas *T*; 1—4 syn eghen hedher bästh att wetha *Q* (eigin
R) (*S*); 4 vitha *DE(I)*, vetha *F*, wetha *GHKMNOP*, wetta *L*. —
 3490* *inskjuten en vers* then som plägher ther epther letha *Q*
 (*RS*). — 3491: 3 hertugenn *T*; 5 märckia *H*. — 3492: 4 saknas
BC; 5 bröllöpe *C*. — 3493 saknas *IQRS*; 5 saknas *E*. — 3494—
 3501 saknas *O*. — 3494: 1 och *BDFGHIKLMPT(CEN)*; 2
 waro *I(S)*; 3—4 theråth *H*; 5 glädi *B*; 5—6 saknas *DEFGHIK*
LMNPT, myghz *Q(RS)*. — 3495: 1 dyrtt *H*, dy *I*; 4 dyrth *F(H)*,
 dy *I*. — 3496: 1 loth *F*. — 3497: 3* då *N*. — 3498—3499 sak-
 nas *T*. — 3498—3501 saknas *QRS*. — 3498: 3 sina *B(C)*; 5 ok
 swena *C*, saknas *DEFGHIKLMNP*; 6 aa *E(I)*, saknas *H*. —
 3499: 2 saknas *C*; 5 saknas *FHN*; 6 somlige *M*; 7 saknas *HP*. —
 3500—3501 saknas *E*. — 3500: 1 the *BCT*; 2* och *T*; 3 sin *BC*;
 4 hestar *T*. — 3501: *1 thy *H*; 3 saknas *BCHLMNP*, ein *DI*. —

Om mikelsmesso koma the thär
 hwo som weyt hwar oslo är
 Ther war thera bröllöp reeth 73
 3505 the wänasta jomfrw man haffuer seet
 waro ther twa konungs dötter
 en man war aldreg swa illa grötter
 at hans hierta matte ey lee
 swa waro the wäna a at see
 3510 hertogh erik then milde
 han fik the han haffwa wilde
 The konungsins broder dotter war
 henne fik hertogh waldemar
 Ther war frögd ok mykin gläde
 3515 the gärande fingo ther dyr kläde
 örss ok gangara i gode liit
 rikare foro the thädhan än tiit
 Ther war dust ok behordh
 danz ok leek ok fagher ordh

3502: 3 kommo *BEFLN(HKMOPT)*; 4 saknas *C*. — 3503: 1—2
 huilckenn *T*; 3 wet *BN(CDEFGHIKLMOPTQRS)*; 5 oxlo
GKO(LMNPQR), vpslo *H(S?)*; 5* nu *T*. — 3504: 2 wartt *HP*
(FGKLMNO). — 3505: 1 then *F(HLMN)*; 2 skönste *M*; 3*
 ther *B*; 4 iagh *H*; 5 har *NO*, hade *T*. — ~~3506~~—~~3509~~ saknas *T*. —
 3506: 1—5 war ther thå konungens dötter *H*; 1 war *I*; 2 the *OS*,
 tha *Q(R)*; 4. 5. 3 *BC*; 4—5 k. dotter *N*. — 3506* *inskjuten en*
vers bada the them ther möther *E*. — ~~3507~~—~~3509~~ saknas *EO*. —
 3507: 1 saknas *DFGHIKLMNPQRS*; 3 saknas *FH*; 6. 7. 5 *BC*;
 7 gråther *H*. — 3508: 2 saknas *N*; 5 iu *H*. — 3509: 4. 2. 3 *H*;
 5 saknas *DFGHKLMNPQRS*; 5—6 at åt *I*. — 3510: 1—4
 hertog eric fick then han wille haffua *Q(RS)*. — 3511: 1—6
 mz dyra clenoidier han monde henne begåffua *Q(RS)*; 1 saknas
DEFGHIKLMNOPT; 2* ther *H*; 4 saknas *DE*; 4—5 haffwa
 han *I*. — 3514—3516 *motsvaras av följande vers* ther war glädhi
 i goda liith *Q(RS)*. — 3515. 3514 *H*. — 3514: 3—6 glädi och
 mycken gamman *O*; 5 mikell *D*. — 3515: 1—2 alle *H*, theres
 tienare *T*; 2 ther tyentte *E*; 2—6 gerne wille, kommo tå till-
 samman *O*; 3 fik *C*; 4 saknas *DEFGKLMNP*; 5 mang *B(C)*,
 godh *DFGHIKL(EMNPT)*. — ~~3516~~—~~3517~~ saknas *ET*. — ~~3516~~
~~—3523~~ saknas *O*. — 3516: 4 och *B*; 5 godha *BI*, godan *H*; 6
 lidh *H*. — 3517: 6 borth *D*. — ~~3518~~—~~3635~~ saknas *QRS*. — 3518:
 1—5 thee rännde der dyst hårtt *T*; 3 diwst *B(C)*, dyst *DEHI*
LNP(FGK), tyst *M*; 5 behiordh *H*, bohordh *M(FGIKLN)*. —
 3519: 1—2 ther war och dantz *T*; 2 saknas *DEFGHIKLMNP*;

- 3520 gläde ä hwart man sik wände
 then gud ther them the gläde sände
 han gläde them nw j hymmerik
 wallemar ok hertogh Erik
 her epter vm pingisdagha
 3525 tha loot hertogin hugga ok dragha
 tymber til at göra en saal
 ware han fore peninga faal
 han ware twsenda mark wärdh
 lenge stodh han jnnan gärdh
 3530 Tha waro ther mange tymber men
 Aff allom them tha war en then
 mestare haffde fore them warit
 swa wiit jak haffuer om landen farit
 jak saa än aldrih annan slik
 3535 swa war han stoor ok höwelik
 Then tidh han war alder redha
 tha loot man han jnnan bredha
 med klede ok medh baldakin

3538: 6 *ändrat från landit.*

6 lätt *T.* — 8520—8523 saknas *E.* — 3520: *1 och *B(C)*; 1 kläde *D*; 2 saknas *CT*; 2—3 ehwar *I(MN)*; 3 hwar *D.* — 3521: 1 saknas *N*; 3 saknas *CNT*; 3—6 then *H*; 5 saknas *C*, then *D.* — 3523: *1 hertug *B(CGK)*; 3 saknas *DFHILMNPT.* — 8524—8553 saknas *T.* — 3524: 1 ther *B(CDEFGIKLMNOP)*; 1—2 härefter *H*; 2* ater *B.* — 3525: 1 ther effter *O.* — 3526: 1 timbermen *D*; 2 saknas *NO*; 5 ein *D(I)*. — 3527: 2 honn *O*; 3—4 om pingis daga *B(C)*. — 3528: 1 honn *O*; 2 saknas *D*, är *E*; 2* wäl *I*, mer än *N(O)*; 5 wärlth *M.* — 3529: 1—3 honn stodh och leggie *O*; 3. 2. 1 *N*; 4 j *E(NO)*. — 8530—8533 saknas *E.* — 8530—8540 saknas *O.* — 3530: 1 thok *BC*, saknas *DFGHIKLM*; 1—3 ther war *P*; 1—6 ther war monger timber man *N*; 3. 2 *DFGHIKLM*; 4 manghen *F.* — 3531: 4 saknas *BCDFGHIKLMNP*; 5* ey *BC*; 6 saknas *C*, ein *D*, ey *FGHIKLMNP*; 7 een *M.* — 3533: 4 hade *FH*, har *N*; 5 til *C*; 6 landet *HILM(DFP)*, lande *GK*, land *N.* — 3534: 3 en *B*, saknas *DEFGHIKLMNP*; 4* en *C*; 5. 4 *B*; 5—6 annat slikt *N.* — 3535: 3 hon *K*; 4 fyin *E*; 6 höffuetzsklik *B(C)*, högelik *E.* — 8536—8540 saknas *E.* — 3537: 3—4 han honom *BC*; 4 then *H.* — 3538: 5. 3. 2 *GKLMNP*; 4 saknas *GHKLMNP*; 5 bäldekin *H*, kaldakin *I.* —

- Jak vnste thz han ware myn
 3540 Then första tyma iak han saa
 fram mz then sall ther flöt en aa
 wiid eth bergh vpa eth hwss
 man haffde wäggiana alla klät
 mz päll ok medh sindall
 3545 a källara war ther full got wall
 man haffde ther a markenne grawit
 the älwin flöt wt i hawit
 man förde tiith aff alla landa
 wiin ok miodh ok alla handa
 3550 tingh ther man torffte wiidh
 lagde man ther wiidh salin nidh
 ädlare kost haffuer iak ey seet
 än the försto haffdo ther reet
 Onungin aff Norighe han took tha
 3555 the wenasta skip han kunne faa
 Ok redde them höwelika till
 swa som then man ther gerna wil

74

3539: 3 at *CIN(H)*; 5 war *H*; 6. 5 *GKLMNP*. — 3540: 6 swa *C*. — 3542. 3541 *O*. — 3541: 1—2 vidh *E*; 1—8 eenn åå om salen flyter rätt *P*; 2 saknas *C*, om *GKLMNP*; 3 them *CD(I)*; 5 saknas *CEI*; 7 ein *DI*. — 3542—3544 motsvaras av följande vers thz är vyst man thz saa *E*. — 3542: 1 medh *H*; 2 ena *BCDF IMO(GKLP)*; 3 borgh *BCDFGIMO(KLP)*; 4 pa *BC(DI)*, vidh *F(GKLMNOP)*, medh *H*; 5 en *B*, ein *D*, ena *FH(GKLMNOP)*; 6 släth *BCDFGI(HKLMNOP)*. — ~~3543—3546~~ saknas *O*. — 3544: 1* ok *C*; 4 saknas *DFGHIKLMNP*; 5 siin dell *D(FGKN)*, syn dæl *L(M)*. — 3545: 1 ok *F(GHKLMNP)*; 3—7 wore fullo medh gott öll *H*; 3 ware *K(G)*; 5—7 giordh full wäll *M(L)*; 5—6 follret *C*, fult goth *D(I)*, fulgod *G(K)*; 7 väll *FN(GKP)*. — 3546—3547 motsvaras av följande vers man kom ther ey pa taal *E*. — 3546: 3 them *D(I)*, thz *F(LMP)*; 3* thå *H*; 5 uikena *K*. — 3547: 1—3 tädann och *O*; 3 flyter *N*; 5 til *B(C)*. — 3547* inskjuten en vers altingh war der wäll lafuet *O*. — 3548: 3 ty *M*. — 3549: 2 saknas *HN*; 3 miö *M*. — ~~3550—3551~~ saknas *E*. — ~~3550—3553~~ saknas *O*. — 3550: 1 tiw gw *BC*; 4* ey *BC*. — 3551: 3 saknas *DFGHIKLMNP*. — 3552: 1 ärligare *B(C)*, ädlikare *H*. — 3553: 3 hafva *H*. — 3554: 1 konung *B(CDFGK)*, konunghen *L(EMNOPT)*. — 3555: 4 man *KLMNO(GPT)*. — ~~3556—3561~~ saknas *O*. — 3556: 4 höffuesklica *B(CDEFGILM)*, höffuiska *T*. — 3557: 4 saknas *T*; 4—5 saknas *DEFGHIKL*

- sinom winom hedher wetha
 Jak tror at man skulle widha leeta
 3560 fför än man saghe en wänare skara
 än man saa tha til oslo fara
 aff snäkkior ok karwa oc löpe skutor
 hwar slik en flook i hawit rwter
 Tha er han höwelik a at see
 3565 til swerigis tha willo thee
 Them frwom war tha fölgt til strand
 ok konungin took i thera hand
 som ther war i landit sidh
 Ok badh them fara i gudz fridh
 3570 Drotningen giorde ok thz samma
 andra frwor ok henna amma
 henne gaff hon godha gawa
 tholik klenat hon wille hawa
 Ther war mykin qwinno grat
 3575 then daghin the skildos aat
 Varfrw dagh tha komo thär

MNP. — 3558: 3 heldher *C*, hädrom *H*. — 3559: 2 tro *DP*; 3 saknas *BCDEFGIKLMNPT*; 6 widom *H*. — 3560: 1—2 för ein *I*; 2 saknas *E*; 4 sågh *H*, sagh (*ändrat från sadhe?*) *F*, sade *LM*, hade *N*, så *P*, sådann *T*; 5 ein *DI*, saknas *E*; 6 vänan *T*. — 3561: 1 som *T*; 4. 3 *HT*; 4 saknas *D*; 5 aff *GK*; 6 vpslo *H*, oxlo *MN(GKLP)*, oxlöö *T*. — **3562—3563** saknas *T*. — 3562: 3 saknas *BCGHKLMNOP*; 4 karffwor *F(MP)*, skep *GK*, kargar *H*, krarffuor *N*, krafueller *O*. — 3563: 2—3 tolkit *BF(CEH)*, tolken *D(GHIKLMNOP)*; 4 folk *BEF(CHM)*, skok *N*, fläthe *P*; 7 ruthar *D(FLP)*, rutor *GK*, rythar *H*. — 3564: 1—3 thenn flätte war *T*; 2 saknas *H*; 4 höffuetzsklik *B(C)*, ffagher *D(EFGHIKLMNOPT)*; 5 saknas *FGKLMNOPT*, till *H*. — 3565: 1 the *B*; 2 swerghies rike *H*; 3 saknas *CDEFGHIKLMNOPT*; 4 willia *M*. — 3566: 1—2 the ffruar *D(EFGHIKLMNOPT)*; 3 wart *CD(EFGHIKMOP)*; 3—5 worde ther fölgde *T*; 7 landh *M*. — 3567: 4—5 them tå y *T*. — 3568: 2 då *O*; 5 landhom *B(CEFGHKLMNPT)*, landhen *D(O)*. — **3570—3573** saknas *T*. — **3570—3575** saknas *EO*. — 3571: 4—5 hin annan *N*. — 3572: 3. 2. 1 *H*; 3 han *BC(D)*; 5 gåffuor *M*. — 3573: 1 tolkit *BCD(FGHIKLMP)*, tokot *N*; 2 kleynät *B*, kleynath *C*; 2* som *I*. — 3574: 2* tå *T*; 3—4 myckehånda *H*. — 3575: 1* samma *H(T)*; 2 dagh *FGHKLP(MN)*. — 3576: *1 om *DEFGHIKLMNOPT*; 3—4 kommo the *B(CEFGHIKLMNOPT)*, komma

- then öwermeer om höstin är
 Ok lagdo til landz i then aa
 ther the sagho salin staa
 3580 ther war aff gärande mykit bangh
 aff örss rwsch ok mykit tragh
 Ther war tha howat aff mykin makt
 ok mykin win war ther a laakt
 a kost ok a werdelikheth
 3585 Sidhan pipara gäranda theet
 waro tith kompne aff marghom landom
 Man gaff them gotz mz badhum handom
 kläder ok örss gaff man them
 swa at the foro alle rike heem
 3590 Then riddare hertoghins diisk baar
 eth höwelikit örss ok klede eth par
 Gaff man bort mz första rät
 ok swa the riddara alla slät
 thera diisk haffde ok thera kaar
 3595 mangin höwelik dust ther waar

the *D*. — 3577: 1 ther *H(N)*. — 3578: 3 j *E*, (til *utstruket*) vidh
F, widh *H*; 4—5 saknas *FH*, wiidh *G(KLMNOP)*; 4—6 vidh
 enn *T*; 6 the *BC*. — 3579: 1—5 j lödose ther han monde staa
D(EFGHIKLMNOP), ther nu lödesöo mone staa *T*; 3* hwsset
 oc *C*. — 3580—3581 saknas *E*. — 3580: 2 saknas *BC*; 5 mykin
H. — 3581: 3 rust *H*; 5 mykin *H*; 6 twangh *O*. — 3582: 2 varth
F(GHKLMNOP); 5 mz *EGKNP(LMOT)*; 7 prachtt *T*. —
 3583: 1 saknas *H*; 2 mykit *E(GKLMNOP)*; 2—4 peninger(?)
T; 4 varth *F(GHKLMNO)*; 5. 4 *E*; 6 ppa *D(HIT)*; 6—7 oplakt
E(O). — 3584—3607 saknas *T*. — 3584—3619 saknas *O*. — 3584:
 1 medh *E*; 4 saknas *E*, aff *GK*; 5 werdhäligha heth *C*, werdug-
 het *D(EGHKLMNP)*, värdogheyth *F*, wärdogheit *I*. — 3584*
inskjuten följande vers thz ther ey förtröth *E*. — 3585—3607
 saknas *E*. — 3585: 1 fidhlara *B(CDFGHIKLMNP)*; 1* och
FGHKLMP(N); 2* oc *DN(FGHIKLMP)*; 4 thet *BC*, heith
D, heyth *FK*, heeyth *G*, heit *HI*, heytt *LP*, heyt *MN*. — 3586:
 2—3 tilkomne *H*. — 3587: 3 ther *H*. — 3589: 5 saknas *FGH*
KLMNP; 6 rikare *H*. — 3590: 1 een *H*; 2* som *N*. — 3591: 2
 höffuisklikt *B(C)*; 4 saknas *BC*; 6. 5 *BC*; 5 glädher *K(G)*. —
 3592: 2 han *BCDF(GHIKLMNP)*; 3 them *BC*; 4 wedh *I*. —
 3594: *1 som *GK*; 2 diska *BC*. — 3595: 1 mang ein *D(I)*, många
H, mongom *M*; 2 höffuitzsklik *B(C)*, höfliga *H*; 3 saknas *BC*,

- Ok marger riddare war ther gör
 then morghon for then sals dör
 Twe grewa sönir aff tytzskaland
 the wordo riddara aff hertogans hand
 3600 Then marskalk war ok foder gaff
 han haffde aff lödukt söloff en staff
 Tha gaff han ey foder vtan swa
 han loot then staff ther jnnan staa
 loot hwan taka som han wille
 3605 swa badh hertogh erik then mille
 Thaghar thz foder ey lenger waan
 tha gaff han then staff en gärande man
 ther war goder rätter ok starker friidh
 man fik ther hwat man torffte wiidh
 3610 wiin ok miodh war ther ospart 75
 widh hwario menniskio ther war
 Swa at engin kerde at honom war faat
 wtan wäderith thz war ilt ok waat
 Ther man gik förra med lagha skoo
 3615 ther torffte man tha ower ena broo
 owan opit war thz hwss
 A en bielka stodho liwss

dyst *DGHIKLMNP(F)*; 4 thz *M*. — 3596: 2 mangh ein *D*, ein *I*; 4 wart *I(P)*; 6 *saknas H*, giord *L*. — 3597: 1—2 om mor-
 ganom *C*; 4 the *BC*. — 3598: 1 the *DFGHIKLMP(N)*. — 3599:
 4—6 i samma stundh *H*. — 3600: 2 marsk *DFGHILMNP*,
 mark *K*; 3—5 ther war födder aff *BC*; 5 städde *H*. — 3601: 3
 och *B(C)*; 4 klaarth *G(K)*, ludert *N*; 6 eit *D*; 7 stad *B(C)*. —
 3602: 1—3 thok gaffs *B*, []ha gaffs *C*. — 3603: 4 stad *B(C)*;
 5 thz *B*; 7 laa *BC*. — 3604: 5. 3. 2. 4 *C*. — 3605: 5 them *D*. —
 3606: 1 tha *BFGK(HLMNP)*, [] *C*. — 3607: 1—3 *saknas B*;
 1—4 [] *C*; 5 stadh *BC*; 6 enom *BC*, ein *D*. — 3608: 1 dätt *N*;
 6 *saknas DEI*. — 3609: 4 thz *CE*. — ~~3610—3619~~ *saknas E*. —
 3610: 3. 2. 1 *DFGHIKLMNPT*; 4 warth *GK*; 6 ospar *BCFG*
HKP. — 3611: 2—3 alltt thz folck *T*; 2* the *DI*; 3* som *H*. —
 3612: 4—5 klagade *T*. — 3613: 3 *saknas BCDGHIKLMNPT*;
 5 arghtt *T*. — 3614: 4. 3 *H*. — 3615: 4 *saknas DFGIKLMNPT*,
 nu *H*; 4—5 widh *B(C)*; 5* leggia *T*. — ~~3616—3619~~ *saknas T*. —
 3616: *1 tiil *G(K)*. — 3617: 1 paa *G(KLMNP)*; 2 ein *DI*; 3 balke
GKN(P), balck *LM*; 5 blows *BC*, blus *DI(P)*, blos *L*, bläss *M*. —

- The brwnno wp gönom salin saa
 at man them wäl en milo saa
 3620 ffyra dagha stodh thz hooff
 tha toko the herra orloff
 Hwar reedh tingat honom war til radha
 ok hertogane bliwo ther qwarre bade
 Ertogh waldemar reed til Calmara
 3625 Ok hertogh Erik wille wara
 J hagnatorpe then jwl
 ödnolagh krypa ok stundom i skiwl
 Ok latha sik ey all jämlika see
 huat ther epter skulle skee
 3630 Ther wiisto the ganzska litit vtaff
 vtan then thz radith först vt gaff
 han wari fordömpder nw ok ää
 med iudasse ok sälla thee
 Ther nidre sithia i heluitis poth
 3635 ok ä haffua ilt ok aldreggh goth

3630: 6 vt- över raden.

3618: 3 saknas H; 5 salenom H. — 3619 saknas FHLMPN; *1 swa B; 1—7 hoo i mörkerith wilde wth han motte wäl sy ath gaa G(K); 4 saknas C; 5 enä B, eno C, ena DI. — 3621: 1 sidan E; 4 saknas E; 5 förlåff O. — 3622: 3 thit B(CDEFGHIKLMNOPT); 3* som B; 5 vart E(HI). — 3623: 3 waro B(C); 4 saknas ENO; 5. 4 GK. — 3624: 1 hertug B(CDEFGHIKLMNOPT); 2* han D; 3* sidhen K(GH). — 3625—3626 skrivna som en vers T. — 3625: 2 saknas F. — 3626: 2 agnathorpe B, agnatorpthä C, högnatorppe DE(GK), häghnatorpe F(MNP), hägna torp H, högwa torpe I, hagnatorpe (kustod hagnetorp) L, hegnnetorpp T; 3 till B(C). — 3627: 1 ögnalagh D(GL), retwisan E, egna lagh F, egna grep lagh H, ögna (ägna?) lagh I, ö grelagh K, ögelagh MP, oglag N, och lagh O, ögenlag T; 2 gripa BD FILMPT(GK), kripa C, grippo NO, komber E; 3 saknas CE; 4 saknas BCDEFGHIKLMNOPT; 5 saknas T. — 3628—3635 saknas E. — 3628: 2 lath F, lotho H(N); 5 alt BI(CFH), saknas DGKLMNOP; 5—6 alidh T; 6 hemmelika B(C), iämmerligha L(M). — 3629: 5 see GK. — 3630: 3 saknas FGHK LMNOP; 4 halla BDI, alla CFGHKLMNP(OT); 6 aff BCD FGKLMNOPT(HI). — 3631: 3 ther CD(P), som NO; 4 rådh H; 5 för C. — 3632—3635 saknas T. — 3632: 2 war KNO; 3 förnempder O, oläsligt ord N. — 3633: 2 juda NO; 3* mz BC; 4 siälar H. — 3634: 3 sither D(FGIKLMP); 6 porth DFK (HILMNO). — 3635: 1—2 som BC; 2—3 hafwi H; 2—7 ee

- Hertogh wallemar han reedh
 en reso mangom manne er leedh
 han wille wider konungen tala
 ther matte han haffua enga dwala
 3640 Vtan reedh til nykopung tha
 laste thz gud at han thz saa
 haffde han thz förra wiist
 han haffde hans talan häller mist
 hwar man honom ther wäl wntfik
 3645 ok konungin wt moth honom gik
 Ok fangnade honom mz blid antswar
 gud weyt huat i hans hierta war
 Ok drotningen sammaleed thz samma sin
 hon sagde welkomen broder myn
 3650 huro mwn myn annar broder magha
 han komber aldrigh aff myn hogha
 Then mille hertogh Erik

giorde gott vthann altidt ondt *O*; 3 gaffuo *GKP(LMN)*. — 3636: 1 then *BC*. — 3637: 1 enä *B*, eno *C*, ena *DEFHIKLM PO(GN)*; 2* ther *H*; 3 manga *C*; 3—5 honn war honom *T*, ty thz monge *Q(R)*; 3—6 morgon ärligh *N*, morgonn åhrligh *O*, thy thz wahr mången ledt *S*; 4 mannom *B(C)*, saknas *DEFGHIKLMP*; 5 war *H*; 6 leeth *FGKP(LM)*. — 3638: 3 mz *H*. — 3639: 1 thett *O(T)*; 2—4 bleff honom till *T*; 4* mz *FGHKNP(LMO)*. — 3640: 4 nyköpungx *BCG(MP)*. 3641: 2 saknas *DEFGHIKLMNOPTQRS*; 4 saknas *D*. — 3643: 1—4 hans talan matten *E(DFGIKLMOP)*, thz taal måtte han hafwa *H*, hans talan måtte *N*, hanns taal hade hann *T*; 1—5 mitt tall hade han så gerna *Q(RS)*; 4 thala *C*; 5* haffua *E*. — 3644: 1—2 alle *E*; 4 saknas *CEGKLMNOPT*. — 3644* inskjuten en vers ther vnder var tog swik *E*. — 3645: 1 saknas *E*; 1—2 sielffwer iag *Q(RS)*; 2* siälf *H*; 6. 3. 4. 5 *E*. — ~~3646—3647~~ saknas *E*. — 3646: 2 fegnadhe *B(DFGHIKLMNPTQRS)*, fegnado *C*, frågade *O*; 5 blidom *BC*. — 3647: 2 wet *B(CDFGHIKLMNOPT)*, wiste *Q(RS)*; 2* wäl *B(CQRS)*; 4—7 han i hiärtat bar *H*; 5—6 hiertath *D(FGIKLMNOPT)*. — 3648—3649 motsvaras av en vers drötningen sade varen vel kommen *E*. — 3648: 1 saknas *BCNO*; 1—2 myn drothning *Q(RS)*; 5 saknas *BCDFGHIKLMNOPTQRS*. — 3649: 1 saknas *DFGHIKLMNOP*, och *QRS*; 2. 1 *T*; 2* war *BC*; *3 och *T*; 3* käre *TRS(Q)*. — ~~3650—3657~~ saknas *O*. — 3650: 1—6 ok sade huro ma myn andra broder *E*; 2 ma *B(HINT)*, monne *P(QS)*, motte *R*; 4. 5. 3 *BC*; 4 andra *DPT*. — ~~3651~~ saknas *E*; 5 minom *BC(T)*. — 3652: 1 saknas

- thz han wil swa fly mik
 thz gör mik synderligha wee
 3655 at jak skal han swa siällan see
 gud weyt thz wäll at iak hauer han kär
 som then myn kötlögh broder är
 Hertogin laa ther qwar then nat
 war hans folke nokot faat
 3660 hwa eth kraffde han fik tw
 tha böryadis thz the röna nw
 miöd ok wiin bade röt ok hwit
 thz aktade man ther halla liit
 Thz gaff man hördrengiom ok fantom
 3665 ok hwan then man mz honom tith kom 76
 mz blidh ordh ok fagher laat
 Om morghonen tha skildos the aat
 hertogh wallemar reedh boort
 til stokholm haffdho the wäghin sport
 3670 Och til dawö thädhan

E; 4* ok goder *E*. — 3653: 1—5 han flyr sa gerna *E*. — 3653* *inskjuten en vers dyeffla taga tolkit swik E*. — ~~3654—3657~~ saknas *E*. — 3654: 1 saknas *DFGHIKLMNPTQRS*; 3—4 mitt hiertta *T*; 4 swa iemmirlika *B(C)*. — 3655: 3 saknas *DILMNPT*, får *Q(RS)*; 3—4 saknas *F*, må honom *H*, honom *T*; 3—6 sällen kan honum *G(K)*; 5 saknas *BC*; 6* får *T*; 7 seer *LM*. — 3656: 2 wet *BCS(DFGHIKLMNPTQR)*; 3 saknas *DFGHIKLMNPTQRS*; 4 saknas *HNTQRS*; 5 saknas *BCD FGHKLMNPTQRS*. — 3657: 3 saknas *LM*. — 3658: 3 saknas *E*; 5 the *DEFGIKLPT(N)*, ena *O*. — 3659: 5 aff faat *C*. — 3660: 2 äth *E*. — 3661: 3. 2. 1 *H*; 3* som *BC*. — ~~3662—3665~~ saknas *QRS*. — ~~3662—3667~~ saknas *E*. — 3662: 2 saknas *H*; 4 saknas *DFGHIKLMNPT*. — 3663: 1 saknas *DFGHIKLMNPT*; 5 i alla *G(K)*, alla *LMNP(T)*; 5—6 litthett *H*; 6 lichtt *T*. — 3664: 1 ther *BC*; 2—3 gaffs mz *F*, gafz både *H*; 4 hoffdrängiom *GKLMT(FHNP)*. — 3665: 3 saknas *N*; 4 saknas *DFGHIKLMNP*, som *T*. — 3667. 3666 *O*. — 3666: 2 gladh *I*; 2—3 blijdt taal *H*; 4* och *D*. — 3667: 4. 5. 1. 2. 6 *H*; 3 saknas *BCDFGHIKLMNOPT*, arla *QR(S)*. — 3668—3673 *mot-svaras av följande fyra verser hertogh woldemar redh till stochoms tädhen | iag screff moth hertog eric mädhen | iag badh han skulle till mig fara | jag wille god kost wedh honom ey spara Q(RS)*. — 3669: 3—4 hade han *GK*. — 3670: 3 daffuo *DKMT(FHLP)*. —

- konungin sende ok breff mädhan
 A mot hertogh Erik
 ok badh han koma til sik
 här funnos the bröder bade
 3675 Tha sporde hertogh erik at radhe
 Sin broder hertogh wallemar
 vm han i nykopung waar
 Rader tw oss tith at ridha
 wiliom wy ey annan stad heller bidha
 3680 första budh han aff oss faar
 mik hopes han komber wel til war
 Hertogh wallemar swarade tha
 ther tenken aldrigh en tid aa
 Then hugh torffwen i ey haffwa
 3685 at ider skal vm konungin jäwa
 han haffuer sin hwgh alt wänt om kring
 ok menar oss mz all godh tingh
 Ok hawer oss liwff ok kär
 swa totte mik tha jak war thär
 3690 Tha sagde hertogh Erik

3683: 4* (aa).

3689: 4* (w).

3671: 3 vth *F*; 3—4 bref vth *H*; 5 thäden *B*. — 3673: 2 *saknas M*. — 3674: 1 ther *B(CDEFGHIKLMNOPT)*; 2 finnas *D(EI)*. — 3675: 1 the *D*; 3—4 hertighen *H*; 5 til *F(GHKLMNOPT)*. — 3676: 1 min *B*; 1—2 []roder *C*. — 3677: 2* hoos konungen *H*, när mig *Q(RS)*; 4 nyköpunge *B(F)*. — 3679: *1 eller *NO(QRS)*; 3 *saknas DEINO*, på *QRS*; 6. 4. 5 *DEFGHIKLMPT*; 4—7 helder annar stadha *B(C)*; 5 tidh *S*; 6 *saknas NOQRS*. — 3680 *1 thz *DEFGHKMTQRS(ILNOP)*; 3. 2 *DEFGIKLNOPT QRS*. — 3681: 1 jach *B(CDEFGHIKLMNOPTQRS)*; 2 hopar *B(DFGIKLMNOP)*, tror *S*; 5 *saknas NO*. — 3682: 2* han *BC(QRS)*; 4 så *HN*. — 3683: 4—5 engte *D(FGHIKLMNOP TQRS)*, *saknas E*; 6 oppa *F(MOTS)*, paa *GK(HLNPQR)*. — 3684: 2 hoghen *DFG(EKS)*, hertogen *I*. — 3685: 2—3 i skulen *H*; 2—6 i torffuen för k: fara *N(O)*; 3* for *C*. — 3686: 5 allan *B(C)*, *saknas DEFGHIKLMNOPT*, alth *Q(RS)*. — 3687: 2 mena *DIP*; 4—5 *saknas C*. — 3688: 1—3 wi äre honom *QS(R)*; 3* gernä *BC(DEFGHIKLMNOPT)*; 4 liof *I*, liff *K*, liiff *LT*, lijff *MN*, lyff *P*; 5* myghz *Q(RS)*; 6 kära *E*. — 3689: 2 synn-tes(?) *T*; 4 ner *T*, när *Q(R)*; 5 *saknas D*; 7 thäre *E*. — 3690: 1

- broder myn hwat sisher tw mik
 weyst tw hwat them komber i hogha
 drotningenne ok brwnkogha
 tw weyst wäl hwat han hauer sakt
 3695 om han haffde ther til makt
 Tha wille han oss ekki wäll
 ä huro slät han for oss thäll
 Än tho at han giter oss enkte giort
 tha haffua tho summe men aff honom sport
 3700 Han swarade broder war tess wiss
 the göra eller radha oss aldreg miss
 gönom stokholm tha ridhu the
 gud laste at thz skulle skee
 at the komo nyköpung swa när
 3705 osyniom komo the tha thär
 Taghar the tit til swerto ridho

3698: 2* (h).

3701: 3 ändrat från ok.

så *M*; 2 swarade *HQ(RS)*; 4 erik erik *B*. — 3691: *1 a *BC*; 2. 1 *P*. — 3692—3694 *motsvaras av en vers* tw westh wäll hwatt drotninghen oc brwnka hauer sacth *Q(RS)*. — 3692: 2 weth *B(C)*, westh *D(EGHIKLMNOPT)*, västh *F*; 4—7 the mena *H*; 5 komme *T*. — 3693: 3 bronkogha *BC*, brunka *DG(EFILMOPT)*, johan bruncka *H*, bruka *K*, brunbruka(?) *N*; 3* båda *O*. — 3694: 2 west *BCHIKNO(DEGLMPT)*, västh *F*; 3 *saknas E*. — 3695: 1—6 the göra ilth om the faå macth *Q(RS)*, 2* eliest *H*; 4. 5. 3 *H*. — 3696: 2 will *O(N)*. — 3697: 5—7 sigh stell *H*. — ~~3698—3699~~ *saknas EOQRS*. — 3698: 1—3 änthå *H(LMNP)*; 2—3 thok *BC(T)*, tha *DFGK*, tho *I*; 8 giört *B*. — 3699: 1 thok *BC(DILMP)*, the *K*, då *N*; 1—5 thz hafwer man likwäl *H*; 3 *saknas BCDGFIKLMNP*; 3—5 nogre *T*; 5 *saknas FGIKLMNP*; 7 *saknas D*; 8 hört *BDI(CFGHKLMNPT)*. — 3700: 2 sadhe *H*; 4 *saknas BC*. — 3701: 1—2 thz gåår *H*; 1—7 thz ähr inntedh vtann tuist *T*; 3 *saknas GK*, alla *LMNOP*; 5. 3. 4 *M*; 3—4 *saknas* (oss aldrih alla raadha *utstruket*) *F*; 4 raadh *GK*, redha(?) *I*; 7 wijs *I*. — 3702: 3 *saknas CDEFGHIKLMNOPT*; 4. 3 *QRS*. — 3704: *1 och *H*; 4 nyköpunge *BC*. — 3705: 1 osynio *BC*, osinio *D*, oosyne *E*, osino *F*, osine *GKLMP*, osymmia *H*, ofinno(?) *I*, osenne *N*, oseller *O*, till sinn skade *T*, i ondhen tiid *Q(RS)*; 4. 2. 3 *EQRS*; 4 *saknas DFGHIKLMNOPT*. — 3706: 1 tha *BCEFGK(HLMNOPT)*, naår *Q(RS)*; 3 *saknas DEFGHIKLMNOPTQRS*; 5 swärdha *BC*, suertho *D*, swerta *E*, swärto *F*, swärtö *GI(K)*, swarta *L(M)*, suartöo *N*

- ok the a hender nyköpung lidhu
 Tha reedh en vnger riddare till
 hertogans ok sagde jak wil
 3710 jder warna warin mik ey obliden
 swa som ider skal rönas vm sidhe
 at ridhin i bade i husit sänder
 thz skal ider angra ok alla idra frender
 hertoghin swarade ekki meer
 3715 thz hengia än summe men för än thz skeer
 jak hörer thz yffrit alla dagha
 at man wil ilt mellon oss dragha
 Tha reedh then riddare bort ok tagde
 ok angrade at honom thz sagde
 3720 Ok wille tha häller hawa tighat 77
 the willo ther hawa qwarre lighat
 Tha haffde man kostin thädhan fört
 ok til nyköpung swa hawer iak hört
 Tha komo ther konungsins men ridhande

(OPTQR), swertziö S. — 3707: 1—2 *saknas* B; 2 them DEFQ (INORS), thennom H, then LMP; 2—4 thz tå fast till T; 3 på Q(RS); 3—4 til E(GK); 4* till QR(S); 5—6 nyköpungx sidhu BC; 6 ridu IP. — 3708: 3 ein DI. — 3709: 1 hertuganar O(T); 2 *saknas* BC; 3* herra B(C). — 3710: 2 wärna BCGIKNP, förware Q(RS); 2* ok N(O); 3 warder H, 4 *saknas* NOQRS; 6 obliden BC(O), obliden DEH(FGIKLMNPT). — 3711: 1 *saknas* NOQRS; 6—7 om sidher BCDE(GKO), omsidh H(FILM NPT). — 3712: 1 *saknas* BCEQRS, om T; 3. 2. 5. 6. 4 T; 3 ey BC; 5 tiil C(T), a D(EFGIK), äth H, på QRS; *7 j BEF(CG HKLMNOPT), a D. — 3713: 2 *saknas* C; 4. 3 C. — 3714: *1 der till O; 1 hertogh valdemar D(EFGHIKLMNOPTQRS); 1* han DE(FG). — 3715: 1 der O; 2 hänger I; 6. 4. 3 E; 4 nogre T; 5 *saknas* BCDEFGHIKLMNOPTQRS; 7 *saknas* CDEHI NO. — 3716: 2—3 haffuer thz hört B(C); 2 höre DIPQR, hörde S; 3 *saknas* NO; 4 oftast H, nogh T. — 3717: 4 alt DLRS(FI MNQ), *saknas* E, alth onth G(KT), ondt HO; 7 laga O. — 3719: 3 thz han BC(GKLMP); 3* han DEFHINOTQRS; 4 *saknas* FGIKLMNOPTQRS. — 3720: 2* han F. — 3721: *1 menn O; 1—6 om the hade welett ther quar bleffuett T; 4. 3 O; 5. 4 CI. — 3722: 3 the E; 4 kost B(C). — 3723: 1 *saknas* DEFGHIKLMNOPTQRS; 3 nyköpungx BC; 4 *saknas* ENOT, haffde F; 4—6 som iag hade QS(R), — 3724: 3 *saknas*

- 3725 ok sagdo hertoghomen tidhande
 Swa som konungin haffde them sagt
 mz helom wilia ok söthe akt
 at j ärin gudi wel kompne ok honom
 han glädz at han weyt ider i wanom
- 3730 Ok stundar ok waktar eptør jdher
 thz er thz han ider gerna bidher
 at i liggin hwargen vtan thär
 medhan stadin er ider swa när
 Ok lathin idher thess bätther lidha
- 3735 j haffuen ey vtan ena milo at ridha
 hertoghen giorde som han badh
 ok ridhu fram i then stadh
 Ok haffdo ther a enga akt
 huat hin riddaren haffde them sakt
- 3740 at konungen wille them forradha
 ok gingo a hender husith badhe
 Onungin gik them wt i moot
 awi at han thz ey häller loot

H; 5 *saknas E*. — 3725: 3. 4. 2 *C*; 3 *hertuganom BC*, *konunge-*
nom IO(DFGHKLMN), *hertogena E*, *hertugenom (ändrat*
från konung-) *P*, *them Q(RS)*. — 3726: 5 *saknas BCDEFGHI*
KLMNOPTQRS. — 3727: 2 *alffuarligh T*; 5 *onda E*; 6 *makt*
N(OT). — 3728: 1 *saknas BC*; 5—6 *wälkommen H(I)*. — 3729:
 2 *gläddes M*, *gladdis N*; 3 *thy B(C)*, *saknas DFGKLMP*;
 4—6 *i ären H*; 5 *wet BC(DEFGIKLMNOPTQRS)*; 7 *a B*. —
 3730: 1 *saknas BCNO*; 4 *wenter B(C)*, *wacker M*; 6 *honom D*. —
 3731: 3 *at E*, *som QR*; 4 *iak I*; 5 *saknas BCDEFGHIKLMN*
OPT, *altiid Q(RS)*. — 3732: 1 *thz BC*; 4 *ingenn städz T*. —
 3733: 2* *han B*; 4. 3 *D*. — 3734: 4 *thz T*; 6 *bijdha M*. — 3735:
 3—4 *nu ey mere ähnn T*; 3* *mer D*; 7 *saknas BCDFGHIKLM*
NP; 7—8 *saknas E*. — 3736: 1 *hertugana B(CEHOTRS)*; 2
giordho B; 4 *konungens bod E*, *budit S(QR)*. — 3738: 2 *hadin*
P; 4 *på TQRS*; 6 *makth D*. — 3739: 2 *then BCDEFG(HIK*
LMNOPTQRS); 3 *riddara C(DEFGHIKLNPTQRS)*, *ridde*
M; 5 *saknas E*. — 3741: 1 *vthan H*, *der med the O*; 1—2 *tha*
komme the Q(RS); 3—4 *tha til BC*, *paa DE(INOQRS)*, *oppa*
FGK(HLMP), *så wp på T*. — 3742: 1 *konungin B(CDEFG*
HIKLMNOPT), *iag QS(R)*; 2 *fiik G(K)*; 4 *saknas I*, *tha sielff*
Q(RS). — 3743: 1 *vee honom E*, *ay N*, *ach T*, *owe S*; 1—2 *ey*
hade O; 2 *thz BC*; 5. 4 *GK*; 6. 5 *N*; 5 *saknas O*; 6 *saknas I*; 7

- Ok haffde portin fore them lukt
 3745 thz ware honom halwo mynne otukt
 Han took sina bröder badha i hender
 ok gingo jn i husith alle i sänder
 Ok fangnade them mz fager laat
 thera hierta skilde mykit aat
 3750 hans hierta haffde en ondan grwnd
 som vsal war han alla stwnd
 at han skulle sina bröder swika
 swa fulelika ok swa hadelika
 Drotzetin sagde myn herra wil
 3755 mädhan ey ära herberge til
 at the riddara liggin alle i by
 thz radh giordo the for thy
 at the willo koma thera vilia fram
 synd ok last skadha ok skaam

3758: 3 -o över raden; ändrat från -a?

låt tit *O*. — 3744: 1 saknas *EI*; 2 saknas *M*; 2* han *E*; iag *QS(R)*; 6* igen *T*. — 3745: 1 tha *E*; 2 war *FHINO*, hade waritth *T*; 2—5 hadhe waridt min *R(QS)*; 4 haffe *C*, haffuo *D*, saknas *ET*; 4—5 hafwa mer *H*; 5 mera *F*. — 3746: 5. 4 *BC*. — 3747: 3 opp *Q(RS)*; 3—4 a *D(EFGIKLNOP)*, på *HT*, af *M*. — 3748: 1 konungen *E*, jag *QS(R)*; 2 fegnade *BCTS(EFGHIKLMNOR)*. — 3749: 3 skildis *G(HKOT)*; *4 oppå *N*; 4 digert *DFHILMP*, storliga *O*; 4* oppå *F(LMP)*. — 3750—3753 saknas *QRS*. — 3750: 1 han *M*, konngens *T*; 1—2 konungen *E*; 3—4 hadhen *D*; 4 saknas *BCEFGHILMNP*; 5 saknas *D*. — 3751: 1 saa *E(H)*; 3 wart *BDLNO(CFHIMPT)*, vary *E*, waare *G(K)*; 4* j *E*. — 3752: 5* så *T*; 6 saknas *DEI*. — 3753: 1—5 medh twang göra them nödher *E*; 2 fulika *BC*, illa *DFGHIKLMNOPT*; 5 he-dhelika *F*, hädelika *H*, hardeligha *G(KLMNOPT)*; 5* draga til dödhe *I*. — 3754—3761 saknas *E*. — 3754: 1 drotningen *D(FGHIKLMNOPTQRS)*. — 3755: 2—4 härberge räcker *O(N)*; 2* her *P*; 3 rækker *FK(GH)*, på huset är *LM*, her ähr ey *T*. — 3756: 2 idre *D(FGHIKLMNOPTQS)*; 4 ligia *D*, liggia *GIKLNOPQR(F)*, liggie *HT*, ligga *M*, ligge *S*; 5 saknas *DFGKLMNOPQRS*; 5—6 vty *T*; 6* then *DFG(HIKLMNOPTQRS)*. — 3757: 1 the *BC*; 4 saknas *I*. — 3757* inskjutna följande två verser att iag skulle them fånga som iag hade acth | och the skulle när sig haffua inghen machth *Q(RS)*. — 3758—3761 saknas *QRS*. — 3758: 4—6 thera riddare komma *I*; 4* a *H*; 5 sin *BC*; 6 riddare *D*. — 3759: 1—2 synder *O(N)*; 2 saknas

- 3760 begingo the mz thz radh
 omannelika mz engin daadh
 taghar the herra gingo til bord
 mykin thienist ok fager ord
 war tha yffrit fore them lakt
 3765 thz giter engin twnga sakt
 thera ödmiwkt mz falske liist
 the haffdo som iudas wider crist
 ak hörde for pascha at man laas
 i scriptenne aff iudas
 3770 at han swek van herra i tro
 thy skal han i heluite boo
 ok haffua ewynnelika wee
 swa skulo ok alle the
 ther oärlika myrda ok forradha
 3775 j then pyna ther aldreg komber nade 78
 The mogha sarlika jäwa om sik
 som forraddo hertogh Erik

CT. — 3760: 2 *ther BC*; 4 *saknas K*. — 3761: 1 *sannerleggha F*, *synnerligh H*, *onnemlick N*, *omennisklika O*, *jämmerliga T*; 3 *oerligh D(FHLMNPT)*, *oärlighit G(K)*, *ärligh I*, *orätt O*. — 3762: 1 *tha BCEFGK(HLMPT)*, *tgär I*; 1—3 *när qwellen kom wii Q(RS)*; 1—4 *då höra de finge N*, *the finge höra O*; 3 *höra the FL*, *hörde GK*; 3* *the MP*. — 3763: 4 *saknas BC*. — 3764: 1 *wart HINS(TQR)*; 2 *them D*; 3 *saknas M*, *falskeliga T*; 6 *sakt N(O)*. — 3765: 1 *ther P(O)*; 4* *aff NQ(ORS)*. — ~~3766~~—3777 *saknas QRS*. — 3766: 2 *ödmiukhet H*; 3 *ok E*; 4 *faghra FG(HKLMNOPT)*. — 3767: 1—2 *reett T*; 2 *handlade moth them H*; 5 *moth H(T)*; 5* *them D(I)*, *ihesum E*. — 3768: 1 *jach B(CDEFGHIKLMNOP)*; 1—2 *thee hade hört T*; 2 *hörer NO*; 3 *om O*; 3—4 *i påskano(?) H*; 5 *thz BC*, *saknas DEFGHIK LMNOPT*; 7 *läsz NO*. — 3769: 1 *saknas DEI*; 2 *scriptene D*, *scrifftene E(H)*, *skriptene I*, *schriffterna O(T)*; 3 *om HOT*. — 3771: 5 *helwetet H(OT)*. — 3772: 1* *ther H*. — 3773: 1 *theslikest H*; 2 *skulle T*. — 3774: *1 *the BC*; 1 *som H*; 2 *saknas BCDEFGHIKLMNOPT*. — 3775: 2—3 *the pino BC*; 4 *saknas CDEFHILMNOPT*; 6. 5 *CT*; 5 *som GK*; 6 *komma DE(I)*. — 3776: 1 *them BODF(IL)*, *ty H*, *then M(P)*, *thett T*; 1—4 *ther man säter iämlica N(O)*; 2 *ma BCD(FGHIKLMPT)*; 3—6 *the tännckia T*. — 3777: 2 *forredho B*; 3 *woldemar och H*. —

- Miödh ok wiin ther ekki tröt
 fagher ordh wän ok sööt
 3780 man sigher at man aldregh saa
 drotningena swa gladha som tha
 henne war engin gläde faat
 thz war langt vpa the naat
 Tha gingo the hertogane at soffwa
 3785 thz magha flere lasta än loffwa
 the riddara gingo jnnan then stadh
 som konungin wille ok drotzetin badh
 Alle hertoghins men bade riddara oc swena
 portane wordho ey sene
 3790 brwnka stodh ther siälffuer widh
 mädhan the gingo alle nidh
 Här taghar epter nest
 taghar the haffdo portin leest
 Tha drogho the thera tygh vpa
 3795 Oc gingo for konungin staa
 Ok struko thera armbörst i

3779: 4* (sko).

3785: 5 *ändrat från* ok.

3778—3783 saknas *E*. — 3779: *1 och *DFGKLMPTQR*, aff *NO*; 2* och *M*. — 3780: 1—2 saknas *O*; 1—6 aldrih noghen man förra såå *Q(RS)*; 2 saknas *N*; 3 thz *BC*, saknas *DFGIKL MPT*; 4 han *B*. — 3781: 3 wän *H*; 4* hon war *FGHKLMTQR (NOPS)*. — 3782: 2 vartt *T*; 5 affaat *D(IQRS)*. — 3783: 3 lank *B*, lak *C*, lågt *M*; 4 pa *BD(I)*, vppå *HT*. — 3784: 3. 4. 2 *BC*; 4. 2 *E*; 3 saknas *EH*, bådhe *QRS*; 4 hertuga *BC(LMOT)*; 5 saknas *FHILMNP*, och *S*. — 3785: 2 mände *H*, måå *T(QRS)*, monge *N(O)*. — 3786: 1 theres *H(QRS)*; 4 j *E(QRS)*. — 3787: 2—3 wildo *BC*; 5 drötningen *E(GKNOT)*. — 3788: 3 saknas *BC*; 4 saknas *EH*. — 3789: 1 portanerne *B(CHLQRS)*, portenäre *EF(DGIKPT)*, portarna *M*, portanar *NO*; 2 waro *D(EF GHIKLMNOPTQRS)*; 4 säne *H*. — 3790: 1* kom ok *E*; 3 här *LM*, saknas *N*; 4. 3 *O*; 4 siell *N*. — 3791: 3* ther *BC*. — 3792: 1—2 ther tha *BC*, strax ther *DFG(EIKLMNOPT)*, sedan ther *H*, sedhen strax ther *Q(RS)*. — 3793: 1 tha *BC(T)*, ath *DFGK (EHILMNOPQRS)*; 4 portana *N*. — 3794: 1 såå *T*; 4 sin *BC HQRS*; 5 wapn *B(C)*; 6 pa *BC(DI)*. — 3795: 2* såå *H*; 4* ath *GK(NOQRS)*. — **3796—3797** saknas *GHKOTQRS*. — 3796:

the skyttor ok thera kompani
 Tha wiiste konungen wt
 ok badh sik kalla herra knwt
 3800 Then tidh herra knwt han kom
 tha wände konungin sik om
 Ok sagde til herra knwt swa
 wilin i mik hielpa myna bröder at faa
 Herra knut swarade tessa leedh
 3805 herra i skulin ey wardha vredh
 ganger ider siälffwom nakot vpa
 thz wil jak werya ä mädhan iak ma
 Thzta malit er mik nyt
 jak weyt ey huro i hawin thz byt
 3810 jak hörde här aldreg förre aff
 hwa ider thzta radith gaff
 han hauer ider radith mykla wro
 Hwat wilin i swika idra bröder i tro
 The era hiit kompne a ider ordh
 3815 i maghin a them beganga eet mord

2 strikå *C*, strucko *M*, skrunn *N*, struken *P*. — 3797: 1 thera *BC*; 2 skiptha *D*, skwto *F(L)*, skuttu *M*, skuru(?) *N*, skuthin *P*; 4 the *DEFILMP*, saknas *N*. — 3798: 1 the *D*; 3* them *BC*. — 3799: 2 saknas *F*, lätt till *H*; 3—4 hempte *O*; 4 holla *N*. — 3800—3802 motsvaras av en vers när han kom sagde iag honom såå *Q(RS)*. — 3800: 3—5 han til konungen *E(H)*; 5 saknas *BDFGIKLMNOPT*. — 3801: 1 saknas *HNO*; 4. 3 *NO*. — 3802: 4—5 honom *H*. — 3803: 1 wilden *B*, [] *C*, willin *D*, 4. 3 *BC*; 5 myn *E*, min *HLMNOP*; 6 broder *E(HK)*; 7 saknas *BCDEFGHIKLMNOPQRS*; 8 sa *C*. — 3804: 2* han *DI*; 3 saknas *H*; 5 lund *NO*, lädh *H*. — 3805: 2—6 betenckien i der denne stund *O*; 3 skullenn *T*; 5 wara *GHKLMTQR(FNS)*. — 3806: *1 herre *DFG(HIKLMNP)*, thett *O*, sackenn *T*; 1 gaar *DEFG(HIKLMNOPTQRS)*; 4. 3 *BCDEFHIQRS*; 4 saknas *LMNOPT*; 5 pa *BC*, aa *DEFGK(HILMNOPT)*. — 3807: 3. 2. 1 *OT*; 4 affwäria *T(QRS)*; 5 saknas *CETR*; 5—6 så lenge *S*; 6 men *BE*. — 3808—3809 saknas *O*. — 3808: 2 ährennde *T*. — 3809: 2 wet *BI(CDEFGHKLMNPTQRS)*; 4 hvar *I*; 7. 6 *I*; 7 saknas *M*. — 3810: 4. 2. 1. 3 *T*; 3 ther *DEFG(HKLMNOPQRS)*, thet *I*. — 3811: 1 huilckenn som *T*; 2* för *M*; 3 thz *HT(NOP)*. — 3812: 4. 3 *D*; 4 giort *E*. — 3813: 1 saknas *BC*, hui *DNOT(EFGHIKLMPQRS)*; 5 idher *C(LMNOP)*, brodher *K(MNQR)*. — 3814: 1—2 thz är *K*; 4 kommenn *O*. — 3815:

- haffwer diäfflen ider swa wilt
 jak tror thz warder ider siälffwom ilt
 ther warde om vreder hwo som wil
 aldreggh hielper iak ther til
 3820 vm tw atte aldreg skiilt wid them
 ok waro the kompne til thin hem
 Thu skulle ey haffua swa fula akt
 tha han haffde thzta sakt
 Tha wart konungin honom vredher
 3825 tw wilt ekki wita myn hedher
 Tik warder til heder huat tik ma
 engen kanttw här aff faa
 gör tw thz thz er myn waan
 thin heder warder mynne hädhan fran
 3830 Ok här mz gik han bort fra them 79
 fore mik skulo the wara mz nadhom
 Twa andre riddara sagdo ok swa

3821: 4* (hem).

1—7 hvi wilia i leggja á them mordh *H*; 2 måtte *T*; 3—6 ey begga á them *D(GKLMOPT)* (pa *E*), ey läggja aa them *F*, ey sega(?) á them *I*, ey begá á dät *N*, ey bára oppa them *Q(RS)*; 5 bega *B*, saknas *C*; *7 thet *O*. — ~~3816—3823~~ saknas *E*. — 3816: 3 tik *DI(FHLNOPT)*, till *M*. — 3817: 2 tro *DP*; 5 tik *DFI(HLMNOPT)*; 6 sielsomt *O*. — 3818: 1 thz *F*, saknas *T*; 2 vardher *D(IQRS)*, wärde *H*; 3 nu *T*; 4 brodher *F(H)*; *5 ee *B*. — 3819: 3. 2. 4. 1 *T*; 2 hielpe *D*. — ~~3820—3823~~ saknas *O*. — 3820: 2 j *QRS*; 2—3 j atten *B(CGK)*; 3 ware(?) *H*, wore *T*; 6 till *H(S)*. — 3821: 3. 2 *N*; 3 thå *H*; 5. 6. 4 *H*; 6 ider *BC(S)*, tik *DI(FHLMNPT)*, idhert *G(KQR)*. — 3822: 1 j *BC(GKQRS)*; 2 skulden *B*; 6 onda *T(Q)*. — 3823: 4 thz *FK(N)*. — 3824: 1 saknas *H*; 2 war *BC*; 3 konungenom *I*; 3* á *O*; 4* ganska *H*, myghz *Q(RS)*. — 3825: *1 och sagde *DFI(EGHKLMPQTRS)*; 3. 2 *E*. — ~~3826—3831~~ saknas *QRS*. — 3826: 1 idher *BG(CK)*, thogh *P*; 2 warde *B(CDFILMNPT)*, varda *E(HO)*, wardo *GK*; 4* ee *BC*; 6 som *BC*, thz *D*, ther *EFGP(IKL)*, the *M*. — 3827: 2 kunnen j *B(CGK)*; 3 ther *CG(HIKLMNOPT)*; 4 medh *T*. — ~~3828—3829~~ saknas *O*. — ~~3828—3839~~ saknas *E*. — 3828: 1—2 gören j *B(CGK)*; 4 tha *BC*, saknas *N*; 6 mik *DI*; 7 wän *D*. — 3829: 1 idher *BCG(K)*; 1—3 tå warder thinn heder *T*; 5 her i *C(T)*, saknas *M*; 5—6 therifrån *H*. — 3830: 1 saknas *BCNO*; 2 ther *DFG(HIKLNO)*; 4. 2. 3 *NO*; 6* i *C*; 7 ffran them *D(FGIKLMPO)*. — 3831: 7 nadhem *B*, naadhern *G*, nådhen *L(M)*, friden *O(NT)*, nådine *P*. — 3832: 1 twe *BC(D)*, twä

i maghin ey last a them begaa
 Ok then skam i aldreg forwynna
 3835 i maghin ider bäter besynna
 Ok leggja slikan darskap nidh
 huilkin herra thz hauer til sidh
 at han winsämio radh forsmar
 thz ma wel skee at honom misgar
 3840 Tha took han swa at vredhas widh
 at han lagde them badha i tornit nidh
 he toko tha liws ok gingo thädhan
 hertogane soffwo bade mädhan
 Ok lagho i thera sängh nakne
 3845 ther wider wordho the wakne
 at dörren osakta wp gik
 hertogh wallemar han fik
 en kiortil ok kom ther i
 tha waro the inne meer än tii
 3850 Ok haffdo thera swerd dragith

F; 4 *saknas N*. — 3833: 3* thenn *O*; 3—4 then *B(C)*. — 3834: 1 *saknas BCOT*, thy *H*, i kwnne *Q(RS)*; 2 the *BC*. — 3835: 1 och *GK*; 3* alt *B*; 5 forsinnä *B(LMN)*. — 3836: 2 leggen *H*; 3 tolken *D(FGHIKLMOPTQRS)*, token *N*. — 3837: 2—3 *saknas O*; 3 tokot *N*; 5 för *GHKN*; 5—6 tolkit förre seedt *O*. — 3838: 1 thz *DFGKMT(ILNOP)*; 2* sine *H*; 3 wina *DI(GKN OP)*, väners *F(HLM)*, goda *T*, thz goda *QR(S)*. — 3839: 1 tha *Q(RS)*; 1—3 kan *N(O)*, så kann lettliga *T*; 3 thz *QRS*; 5 *saknas DLMPT*. — 3840: 1 iag *Q(RS)*; 2 thå *S*; 2—6 wredgades kongen hårtt ther *T*; 3—4 konungen *O(E)*; 4. 3 *N*; 3—6 hårdeliga wredgas ther *Q(R)*, hårdeligen wredgades ther *S*; 4 att han *H*; 5 *saknas BCDEFGHIKLMNOP*; 6 wredgas *EF(HLMP)*. — 3841: 1 *saknas BCE*; 1—2 och *O*; 1—3 lott strax leggja *T*; 1—5 och latt them både läggja *Q(RS)*; 3 loth *H*; 5 *saknas E*. — 3842: 1 the *BGHKLMOPT(CDEFIN)*, myna swäna *Q(RS)*; 3. 2. 1 *FGHKLMNOPT*; 3 sedan *H*, *saknas QRS*; 4 bloss *D(EFGHIKLMNOPTQRS)*; 7 hädhan *D(I)*. — 3843: 1 hertogare *K*; 2 suffuo *GK*; 3 *saknas HMNOP*; *4 ä *P(S)*. — 3844: 3 sin *QR(S)*; 3—4 sömpne seng *B(C)*; 5* spiller *Q(R)*, spinner *S*. — 3845: 1—4 tå bliffuo the hastichtt *T*; 3 varo *F(GKNP)*. — 3846: 3 omaklika *BI(DFHLP)*, omaklika *C(EGKMQRS)*, omätliga *N(O)*, hastichtt *T*. — 3847: 3 *saknas FGKLMNOPT*, om sig *QS(R)*. — 3848: 1 ein *D*; 1—2 vm kiortilenn *T*. — 3849: 2 war *N*; 3 ther *GK*; 3—4 enne *H*; 3—5 ther ey flere inne *C*; 5. 4 *B*. — 3850: 1—2 tha hade the *E*;

- Summi willo han huggit ok summi slagith
 Colrat isar war honom nest
 i honom fik han handfäst
 Ok hoff han nider wnder sik
 3855 Ok sagde broder hielp nw mik
 Tha lupu the meer än tiwgho vpa han
 summe willo stingan ok summe slan
 Hertogh Erik sagde lat wara som er
 war stridh dugher ekki nw här
 3860 The skullo sik ther fangna giwa
 swa frampt the willo lenger liffua
 Ther kom konungin gangande nidher
 styrnade öghom hardla vreder
 Mynnes jder nakot aff hatwna leek
 3865 fulgörla mynnes han mik
 Thenne er ey bätte än hin

2—3 hade hwar och en $Q(RS)$; 3 tha sin BC , ther F , saknas I ; 4 wergier T ; 5 vtdragit $B(C)$. — 3851: 1 somlighe M , enn partt T ; 3 hawa B , saknas C , thå I , hertuger $O(N)$; 4 hugga $D(EFG IKLNOPQR)$; 6 somlige M , en partt T ; 7 slagin N , slagi O . — 3852: 1 konrad $B(C)$, cokodh DR , toke E , cokadh $FPQ(GKL)$, cokadt $H(M)$, cekar N ; 1—2 cokodysar I , cokarijsar O , cokodiszer S ; 1—3 enn aff konugens tiennare T ; 2 yser BC , ysar $DEFGHKL MNPQR$. — 3853: 2 handen H ; 5 handa fäst $B(CIOTQRS)$, honom först H . — 3854: 2 slogh T . — 3855: 1 han $BCD(EFGHIKLMNOPT)$. — 3856—3857 saknas E . — 3856: 2—3 rwsade $Q(RS)$; 3 saknas FHI ; 7 a $BCDF(GHIKLMNOPT)$, på QRS . — 3857: 1 som H ; 3 stinga $B(C)$, huggen $O(N)$, fångan P , stungitt T ; 5* ville $D(MQR)$. — 3858: 4 latha $D(I)$; 5 nw warath $Q(RS)$; 6* nw F , thz $GHKTQRS$. — 3859: 2 stridende O ; 5. 4. 3 LMP ; 5. 4 CO ; 5 saknas T ; 6 saknas $LMNP$. — 3860: 2 måtte HT , skulo I ; 3—4 the sik C ; 4 saknas $GKL MNOP$; 4* som I . — 3861: 2* än B . — 3862: 1 tå $NO(QRS)$; 2* och H ; 4 gångandes $I(T)$. — 3863: 1 strykande BC , styrendhe $D(EGK)$, stirrandhe $F(ILM)$, stirrande H , strinnelica(?) N , strimmelika O , stirmande P , medh sternnadhe T , mz stirrande $Q(RS)$; 2 öghon $BCDFGHL(KMNOPTQRS)$; 2* och $BGH KOPTQ(CENRS)$; *3 war T ; 3 harda $BCFGK(DINOP)$, hardeliga $E(HQRS)$, illa LMT . — 3864: *1 sade E , hann sade O ; 3 saknas O ; 4 saknas $DEFGHIKLMNOPTQRS$. — 3865: 1 fulgörligä $B(CDGHKNOPTQRS)$; 3 thet I ; 3* än H . — 3866: 2* nw $DPQR(INS)$; 3 iw H , nu T ; 3* nw $BCEFG(KLMO)$;

j wardhin nw fölgia mik om sin
 The bundo tha beggis thera hender
 ok leddo them tha badha sender
 3870 jnnan tornit barfötta
 en tyzsk heyt walram skytta
 han lagde boyor at thera been
 thz war konungenom inthet i geen
 wa som daghin took at gry
 3875 tha gik brwnka i then by
 Ok med honom wlff gerleffs broder
 aller wämpter ok hosin skoder
 mange swena mz wapn ok skytta
 ok skullo göra konungsins nytta
 3880 mz stoor blws at the sagho

3880: 5* (skullo see).

6 heen *ELMP*, then *G(KNO)*. — 3867: 2 måtte *T*, moste *S*;
 4. 5. 3 *MS*; 3 saknas *DEFGIKLNPQR*; 6 i *H*, och mit *O*, itt
T; 7 seen *GKMP*, sen *L*. — 3868: 3. 2. 1 *FGHKLMNOPT*;
 3 saknas *E*. — 3869: 4. 3 *DIQRS*; 4 saknas *EFGKLMNOPT*,
 så *H*; 5* j *BEF(CHNQRS)*. — 3870: 1 j *E(QRS)*, vty *T*; 2
 tornen *F(N)*. — 3871: 1 ein *D*; 2* han *DF(GKLMNP)*, som
QRS; 3 het *BI(CDEFGHKLMNOPTQRS)*; 4 wakan *D*, vakam(?)
F, walram (wakam?) *G*, wackar *H*, wakan *INQR*, ualram
 (wakan?) *K*, wakam *LM(P)*, walran *O*, rakann *T*, wagen *S*;
 4—5 vakenskitte *E*; 5 skytte *DFILMNOTS*, skottha *Q*, skiötta
R. — 3872: 4 a *BCD(EFGHIKLMNOP)*, på *TQRS*. — 3873:
 5—6 till meen *TQR(S)*. — 3874: 1 swa *BC(FIPL)*, tua(?) *D*,
 tha *E(M)*, saa *GK(HNOT)*, saknas *QRS*; 4* thå *S*; *5 tiil *G*
(KTQRS). — 3875: 2 kom *FH*. — 3876—3877 saknas. — 3876:
 4 wlffuer *F(GHKLMNOP)*; 5 gärlax *B*, gärdher *C*, gerals *D*,
 gärlaas *F*, gärlas *GHKMP*, gerald's *I(Q)*, gerlas *LNO*, gerls *T*,
 geraldsons *R(S)*; 6 brödher *C(IT)*. — 3877: 1 alle *DGIKLMN*
PT(FH); 1—5 hann war hertugens män ey goder *O*, then mesth
 kwnne griipa han war godher *Q(RS)*; 2 vempte *D(FGIP)*, wäpnade
HLT(M), wäpnande *K*, wäpte *N*; 3 saknas *BCDI*; 4—5 husadher
 ok skodher *B(C)*, hosor och skoder *D(I)*, holsten skogher *G(K)*,
 hösten skogder(?) *N*, wäll till mode *T*; 5 skogher *LMP*. — 3878—
 3879 saknas *QRS*. — 3878—3881 saknas *O*. — 3878: *1 ok *E*;
 1—4 mann wapnande *K*, mongenn wäpnade *T*; 2—4 wäpnadhe
F(H), wäpnande *G*, wäpnare *LN*, wäpnade (ändrat från -are)
M, wäpnara *P*; 3—4 wäknara *BC*, bepnara(?) *D*, wäpna *E*,
 wäpnade *I*; 6 skytto *BDFHINP(C)*, skytte (-o?) *E*, skytte *T*.
 — 3879: 1 the *E*, saknas *N*; 5 nytto *P(T)*. — 3880: 3 saknas *K*.

huar som hertogans men lagho
 Ok toko them alla til fanga
 ok loto them alla vpa husit ganga 80
 Ok satto swenana alla i en stook
 3885 en digher rota en starkan flook
 wel tiwgho innan een radh
 man giorde som konungin badh
 Summa gaff man dagh at fara
 ok hwargens a konungsins skada wara
 3890 Ok komo ather in som the haffdo sakt
 vpa then dagh man haffde them lakt
 Riddara lagdos i tornit nidh
 en riddare heyt herra Aruidh
 Han wiiste ther aff ekki för
 3895 än the brwto wp hans dör
 han wille haffua ena weryo gripith
 ok haffde sik allan redho skipat
 Som han wille sik hawa wart

— 3881: 4* the *BQRS*. — 3882: 1—4 der togos tå hertogens
 männ *O*; 2 tok *B(C)*, grypo *E*; 3* ther *BC*. — 3883: 1 *saknas*
ET; 2 loth *C*; 4 *saknas EH*, strax *T*; 5 på *BDE(CGHIKLMNOP*
OPT), till *Q(RS)*. — 3884: 2 sätte *GİK*; 3 them *DEQ(IRS)*;
 4 *saknas EH*; 5 vthi *H(F)*; 6 *saknas BCDEI*, bwlth och *Q(RS)*.
 — 3885: 2 stor *BC*, fager *T*; 3* ok *C*; 4 oc *D(EFGIKLMNOP*
TQRS); 6 fälck *T*. — ~~3886—3891~~ *saknas EO*. — 3886: 2* mhänn
P; 3 vthi *H(T)*, y *P(QRS)*; 4 ena *BCDI*. — 3887: 1 the *DFG*
HIKLMPTQRS(N); 3 såsom *H*; 4* them *T(QRS)*. — ~~3888—~~
~~3891~~ *saknas T*. — 3888: 1 somom *B(C)*; 3 han *BCD(FGHIK*
LMNP). — 3889: 2 engin *C*, ingenstadz *G(K)*, inthz *H*, här-
 tugens ey *N*; 3 på *Q(RS)*; 5 stada *LM*. — 3890: 2 komma *BFG*
HK(CLNPS), kommo *D(IMR)*, komme *Q*; 6—7 konungen hade
I(D), iag hade *QS(R)*; 7 haffwa *F*. — 3891: 2 en *BC*; 4 han *DF*
(GHIKLP), *saknas M*, iag *Q(R)*; 4—7 them wahr förelagd
S; 5 *saknas H*; 5* för *LM(P)*; 6 före *G(K)*; 7 förlacth *Q(R)*. —
~~3892~~ *saknas K*; 1 riddarna *LM(T)*; 2 lago *E*. — 3893: *1 ok *E*;
 1 ein *DI*; 3 heth *BCF(DEGHIKLMNOPQRS)*, heit *I*; 4 *sak-*
nas E. — ~~3894—3903~~ *saknas E*. — 3894: 3—5 och ey ther aff
S; 5. 4 *DI*; 4—5 ey vdaff *R*; 4 wtaff *Q*. — 3895: 1 ath *C*. —
~~3896—3897~~ *saknas QRS*. — 3896: 2—4 hade weledh ähnn *T*;
 4. 5. 3 *BC*. — 3897: 2 sadhe *K*; 4 all *BC*, alla *DFGIKLMNOP*;
 4—5 aldeles *H*; 4—6 ther till altt skiickett *T*; 6 skipet *B(C)*,
 skippat *D*, skipith *FGK(H)*. — 3898: 3—5 hade welet sigh

- the haffdo sik alle wäpnat hart
 3900 Tha the kunno han ekki faa
 tha lagde en skytta en piil vpa
 ok sköt han taghar hierta skut
 aat brystet in ok at hiertat wth
 Then dande riddare bleff ther dödh
 3905 gud giffue hans siäl hymmerikis ödh
 Sidhan gingo the alle til at byta
 hesta ok hawo mondo ey tryta
 The sattos alle i en ryngh
 ok bytto margh ärligh tingh
 3910 Jak tror at the willo ey glöma
 hertoganna fatapur ok thera söma
 aghar thzta stöwit war alt änt
 ok them haffde al thera gläde hänt
 Tha slo konungin synom handom saman

3906: 6 över raden, 7 ändrat från bytis.

OT; 5. 4 *FGHKLMNP*. — 3899: 3 them *DFG(IKLMP)*; 4 *saknas DH*; 5 wapnat *BC*, wempnat *D*. — 3901: 1 *saknas H*, sa *Q(RS)*; 3 ein *DI*; 3—4 the skötte *S*; 4 skytte *FOT*, skötta *P*; 5 ein *DI*; 7 pa *BC(I)*. — 3902: 2* tha *Q(RS)*; 3 hanom *F(HQRS)*; 4 strax *BC*, tha *FG(KLMNOPT)*; 4—5 ther medh ett *H*, alth mz sitt *Q(RS)*; 5 j hiärtat eth *B(C)*, hyärtans *F(GKLMNOP)*, ett ondt *T*. — 3903: 1 *saknas T*; 3 synnder *T*; 5 *saknas DFGHIKLMNOPT*, gönom *QS(R)*; 6 ryggen *B(C)*. — 3904: 2 goda *BEO(CDFGHIKLMNPT)*, samme *Q(RS)*; 4—6 i thz kiiff *Q(RS)*. — 3905: 1—6 mz tolke misthe han sitt liiff *Q(RS)*; 2 haffue *D(GIKLMNOPT)*; 4 *saknas I*; 4* j *D(GIKLMNOPT)*; 5 hijmmelriket *K(T)*. — ~~3906—3911~~ *saknas O*. — ~~3906—3913~~ *saknas E*. — 3907. 3906 *P*. — 3906: 2 fingo *GK*; 3 *saknas FH*; 4 *saknas C*; 5 *saknas N*; 6 *saknas DFGHIKLMPTQRS*; 7 bythe *DQR*, byte *F*, bytte *TS*. — 3907: 3 haffuor *BC(D)*; 4* ther *T*. — 3908—3911 *motsvaras av följande två verser hertogherness fathebur och till bythe gik | iag myn deell ther offuer fik Q(R) (bythes S)*. — 3908: 2 sätthis *F(GK)*, satte sigh *H(T)*; 4 vthi *H(T)*; 5 ein *DI*. — ~~3909~~ *saknas DI*; 2* ther *H(T)*; 3—4 mångett gott *T*; 4 ädeligh *H*. — ~~3910—3911~~ *saknas T*. — 3910: 2 tro *D(N)*; 3 *saknas BCHMN*; 5 monde *H*. — ~~3912—3913~~ *saknas QRS*. — 3912: 1 tha *BCDFGK(HILMNOPT)*; 2 thz *K(NO)*; 3 stoffuith *F(LMNO)*, hoffuith *GK*, steffvet *H*, strifwit *I*, ährenndet *T*; 6 hännth *T*. — 3913: 2—6 thzta war alt *D(FGIKLMP)*, allt thetta war nu *H*, dätt war allt *N(OT)*; 7 full ähntt *T*. — 3914:

- 3915 ok loo fastelika ok giorde sik gaman
 rät som han ware en amblodhe
 then sik enkte got forstodhe
 min drotzete signe then helge and
 nw hauer iak swerighe i mynne hand
- 3920 Tha swarade en riddere het herra knut
 Jak tror tik brister alt annat wt
 en riddare het cristiern skärbek
 Konungin giorde sik siälff til gäk
 Ok sätte offmykit hans radhe
- 3925 thz gullo hans bröder badhe
 Then riddare war aff eestland
 Konungin fik honom sina bröder i hand
 at han them illa skulle plägha
 mädhan han reed andra wägha
- 3930 Drotningen ok brwnkogha the try
 the diktado mangt ond radh aff ny

4 saknas DEFGHIKLMNOPT. — 3915: 1 saknas H; 3 ffast D(EFGHIKLMNOPTQRS); 4—6 mz myghz Q(RS); 6 aff BCDEGKLMNPT(IO), saknas F, theraf H. — 3915* in-skjuten en vers att iag tha them så offwerwan Q(RS). — 3916—3917 saknas EOT. — 3916—3918 saknas QRS. — 3916: 1 rädh D; 3 thz C; 4 war H; 5 saknas DFGHIKLMNP; 6 amblode BCDIL, amblade H, emblade N, Amblade P. — 3917: *1 som DI, thett P; 1—2 then som H, ok som dän som N; 2 som BCF. — 3918: *1 sagde E; 1 mina(?) B, minä C; 2 drotningh G(K); 3 signade M. — 3919: 1 än(?) D; 3* altt T; 5 in H. — 3920—3921 saknas QRS. — 3920: 1 ja B(C); 3 ein DI; 4* som H. — 3921: 2 tro D; 3 thz F, ther H, idher G(K); 5 än BDGHIKLM(CE FPT), saknas NO. — 3922—3924 motsvaras av följande vers jag lydde myghz cristiärn skarbechss råde Q(RS). — 3922—3925 saknas E. — 3922: 1 ein D; 3* her HIK(CG); 4 starbech D(NO), skäbek F. — 3923: *1 sade T, (sade utstruket) O; 4 siälffuan B(DFI), sielffwom L(CGP), siälffuom K. — 3924: 1 han B(C), i thz han H; 2 satthe I(FLMNOPT); 3 omykit CDF(GHKLMNPT), mycket I(O). — 3925: 1 thäs BC. — 3926: 1 een E; 3 saknas E; 4 saknas H; 5 österlandh (ä-?) E, hesta land Q(R), gesteland S. — 3928: 5. 3. 4 BCDEFGHIKLMNOPTQRS; 6 pläga NOQR. — 3930: 1—2 konnungen drottningen P; 1—3 myn drothning brwnke och han Q(RS); 3 brunka BDG(CEFHIKLMNOPT). — 3931: 1 saknas H; 2* tha CQ(RS); 3 mongh DM(EFGHIKLMNOPTQR), många S; 4 saknas BCQRS; 4—5 ooradh E(I), ord NO; 6 ok E, aa F(I). — 3932—

- haffde konungin ey them sät swa mykit
 han haffde sina bröder ey swa swikit
 ha wart konungin swa til radha
 3935 at han took sina bröder badha
 Ok loot them jnnan thz nidarsta rwm 81
 ther war konungenom litit wm
 at the haffdo ilt bade nat ok dagh
 then stook han fik mangt eth slaggh
 3940 ther hertugh erik jnnan saat
 ok gaffwo honom ther til litin maat
 Ther saat hwar thera i sin stook
 en stor welloger breder blook
 än som han i stokkin laa
 3945 tha haffde huar thera ena boyo vpa
 hon war twnggh ok ekki godh
 swa at hwar thera siw liuspund woogh
 Thera hender waro nägelda a stokkin fram
 thera pina war ill ok owarkwnsam

3933 saknas *QRS*. — 3932: 3. 2 *DI*; 4. 3 *FGHKLNOPT*; 4. 5. 3 *M*; 4 saknas *BC*; 5 sath *F(LMNOP)*, lytt *T*. — **3934—3937** saknas *E*. — 3934: 1 tha *BGK(CDFHILMNOP)*; 1—6 sa att iag epther thera råde *Q(RS)*; 2 war *L*; 3 konungenom *B*; 4 thz *BCDFGHKMT(ILN)*, tå *O*, saknas *P*. — 3936: 1—6 leggja nedherst i thz *Q(RS)*; 2—5 stengia them i ett mörgtt *T*; 4 i *G(K)*, in i *I(H)*; 4—5 j *F(LNOP)*, in i *M*; 6 innerstha *F(GIKLMNOP)*, yterste *H*. — 3937: 1 thz *NT(O)*; 1—5 myne egne brödher war iag så grym *Q(S)* (eigne *R*). — **3938** saknas *NO*; 1—2 the herra *E*; 4 like ondt *T*, onth *Q(RS)*. — 3939: 1 hertog erik *E*; 3 saknas *BCEFGHIKLMNOPT*; 6 eit *DI*. — 3940: 2—4 han j *E*; 4 vty *T*; 5 var *N(O)*. — 3941: 1—5 ok fik han *E*; 3 saknas *M*; 6 litzlan *B(C)*, ingen *O(QRS)*. — **3942—3943** saknas *E*. — 3942: 1 thz *BC*, saknas *DFGHIKLMNOPTQRS*; 3. 4. 2 *DFGHIKLMPTQRS*; 3. 4. 5. 6. 7. 2 *NO*; 5 vthi *H(QRS)*; 6 en *F(HS)*. — **3943—3951** saknas *O*. — 3943: 1 ein *D*; 2 starker *C(B)*; 3* och *H*; 4 bredann *T*. — 3945. 3944 *T*. — 3944: 1—3 så monge som *T*; 3 huar *E(QRS)*, the *H*. — 3945: 1 saknas *CDEFGHIKLMNPQRS*, och *T*; 3. 4. 2 *E*; 3—5 en stoor *Q(RS)*; 4 saknas *HT*; 5 ett *H*; 7 pa *B(CDEHIS)*. — **3946—3947** saknas *E*. — 3946: 1 han *B*. — 3947: 1—2 saknas *CDFGHIKLMNPTQRS*; 4 saknas *D*, boya *T*; 5 iij *N*, ij *T*; 6 pundh *B(CI)*. — 3948: 3 saknas *E*; 4—6 i stokken neglda *D*; 5 i *GHIKLMNTQRS(FT)*; 5—7 stokken j fran (fram?) *BC*, j stok *E*. — 3949: 15 — 2025.

- 3950 wm nokor menniskia haffdit seet
 thz ware wäl enom hedningia leet
 hertogh eriks stook slo man swa fast
 at ther eth stykke wt aff brast
 Ok took hertoghin widh sith ögha
 3955 Awi then last ok then ofögha
 The begingo a honom thz sin
 blodit flöt nidh ath hans kin
 Ok swa nidh vthi hans barm
 awi then kwmbur ok then harm
 3960 the tha a sik sielffue sagho
 ok swa jammerlika lagho
 fangne jnnan dötzsins bandom
 then död them stodh tha for handom
 han war bätre a ath gaa
 3965 än the pina the tholdo tha
 Thera halsiern waro thiok oc breed

*1 ok *E*; 3—6 endadhis j blok *E*; 4 ondh *DH(I)*, stoor *T*; 4—5 myghz *Q(RS)*; 5* war *M*; 6 owarkonsam *B*, öwarkonsam *C*, werkusam *H*, owandkunsam *I*, owerkunsam *M*, wankusam *N*, ömckosam *T*, åwerkesam *S*. — 3950—3955 saknas *E*. — 3950—3965 saknas *QRS*. — 3950: 3 man *BC*; 4 hade thzta *F(GLMP)*. — 3951: 1—6 war thz en heden thz war honom leet *B(C)*, voreth en hedningh thz ware honom leeth *D(FGHIKLMPT)*, wore en hedning, wore honom ledt *N*. — 3952: 2 erik *C(DI)*; 4—5 sloos *BC*, slogho the *DFGKL(HIMNOPT)*. — 3953: 5 saknas *BCNO*. — 3954: 2 saknas *BC*; 5 hans *CH*. — 3955: 1 äy *N*, ey *O*, ach *T*; 5 the *B*, stora *H*; 6 öglömä *C*, plåga *T*. — 3956: *1 then *H*; 2 böginde *C*, bögynthe *GK*, beginno *I*; 2—3 slogo och *T*; 2—4 foro mz hertog erik j *E*; 3 och *F*, åt *LM*; 3—4 ok *N(O)*; 4* i *CDHI(F)*. — 3957: *1 så att *T*; 1 bloden *BC(FGIKLMNOPT)*; 2 rann *T*; 4 a *BD(CEGHIKMT)*, aff *FLNP(O)*; 5 sin *M*. — 3958: 2—3 kom *E*; 4 j *B(DEFGIKLMNOPT)*, saknas *C*. — 3959: 1 ach *HT*, ay *N*, ey *O*; 1—4 jadwth offuer *E*; 2 them *L*; 3 sorg *B(C)*, ynckia *H*; 5 stora *H*, saknas *NO*. — 3960: 1—2 then the *DEFG(HKLMPT)*, de *N(O)*; 5. 3. 4 *C*; 4 saknas *M*; 5 saknas *EI*, siälfwom *H*. — 3961: 1 the ther *H*; 1—4 tholka jemmerliga plaga *E*; 3 jemlica *N*; 3* the *C*, illa *GK*; 4 innelågo *H*. — 3962—3965 saknas *E*. — 3963: 1—6 och döden stodh them nu till *H*; 2 dödher ther *B*; 3 then *K*; 5 saknas *BCDFGIKLMNOPT*. — 3964: 2* ey *BC*; 3 besker *H*; 4 vppå *T*. — 3965: 4 thå *M*. — 3966—3971 saknas *O*. — 3966: 4 tiuk

- ok slaghin i mwrin samwleedh
 Som the skullo sithia ther ä oc ä
 thz lyste konungenom wäl ath see
 3970 Thera pina ok thera nödh
 han war orädder wm thera dödh
 Thz torn thz stod vpa en steen
 en pööl ful mykit oreen
 mällan thera beggia laa .
 3975 then gud som alt forma
 giffue them hymmerikis ära
 for then pino the tholdo thäre
 Tha hertogans men the tidande fik
 at them första swa misgik
 3980 Tha rymde hon a skara hwss
 ok henne son jomker magnus
 Tha hertugans men the thz fragho
 at hertugane fangne lagho
 herra karl aff kalmara

BS(CEHPQ). — 3967: 1—2 j slaghen *F*, inslagen *H*; 2 slagne *T*. — ~~3968—3969~~ saknas *E*. — ~~3968—3977~~ saknas *QRS*. — 3968: 5. 4 *BCDI*; 4 sättia *MT*; 5 saknas *FGHKL MNPT*. — 3969: 1 thetta *P*; 2 lustade *H*. — 3970: *1 om *E*; 1* stora *T*; 4 saknas *T*. — 3971: 1—5 gaff konungen jnkte eller *E*; 3 wreder *BC*, ey wreder *D(FGHIKLNPT)*, i wredhen *M*. — ~~3972—3977~~ saknas *T*. — ~~3972—3981~~ saknas *E*. — 3972: 1 then *G(K)*; 3 saknas *CDFGIKLMNOP*; 5 pa *BC(DI)*; 6 enom *B*, eno *C*, ein *D*. — 3973: 2 foll *BC*, pooll *D*, paall *FGK*, påle *H*, pool *I*, pall *LNOP*, päll *M*; 3 fuull pull *BC*, ful fuwll *D(ILMP)*, fwll och ful *F*, full *GKNO*, ful och *H*; 4 och *BGKLMO(CDIN)*, saknas (och utstruket) *F*, aff *P*; 5 orän *F*. — 3974: 3 wäggia *NO*. — 3975: 1* godhe *H*; 3 ther *BC*, saknas *DFGIKLMNOP*. — 3976: 2 thennom *H*. — 3977: 2 the *BCDFGHKLMP(N)*; 6 hära *B(C)*. — 3978: 2—3 hertuginnan *BC(FGHKL MNOP)*, hertoghane *D*, hertogamen(?) *I*, hertugjnnan (utstruket män) *T*, hertiginnerne *R(Q)*, hertugernes män(?) *S*; 6 fingho *D(I)*. — 3979: 2 the *DFHIKLMPQR(NT)*, theras *OS*; 4 saknas *NO*; 4* illa *H*; 5 miszgingo *I*, misginge *QR(S)*. — 3981: 4 hertigh *T*. — 3982: 1* och *H*; 2 hertogene *E*; 4 saknas *FGHKQRS*; 4—5 saknas *DILMNOP*; 4—6 the tydende fingo *E*; 5 thzta *FQ(RS)*; 6 frågdo *I(QRS)*, sågo *O*, frågade *T*. — 3983 motsvaras av följande tre verser the tha til saman gingo | ok raddis vidh huat the ville her om göra | saa thz skulle vyit offuer ryket spöra *E*; 2 hertogare *K*; 3—4 bleffuo så plägade *T*. — 3984: 3 å *I*, saknas *N*,

- 3985 han loth budh vm landin fara
 Ok sampnade smalänningia
 ok herra karl birgerson wplenningia
 Ok herra matius vesgöta
 ok haffdo hugt konungenom at möta
 3990 Ok komo vm sidhe alle saman
 tha gik konungenom aff gaman
 Onungen började sina
 ok loot a biwdha gengerd
 Ok sagde at han skulle fara
 3995 til stokholm ok kalmara
 Ok landit skulle alt wndergaa
 han miste thz han kunne ey faa
 Til stokholm han tha reedh
 honom gik ther ey a leedh
 4000 Ther man fore honom brona wp want
 the byamen sagdo honom yffrit sant
 Ok foghotin vpa husith war

82

ått O. — 3985: 2. 1 NO; 5 land C, landeth E(FHNTQRS), landom GK, landena O. — 3986—3988 motsvaras av en vers han sampnade smålenningia och her mattis westgötha L(M). — 3986: 1—2 och samblade H. — 3987 saknas GKLMNOPT; 3—4 birger BC(FH), matthis DEI(QRS). — 3988: 3 birge DEI(QRS). — 3989: 2—3 achttade T(QRS); 3 hwg B(CEF); 5 saknas DEFGHIKLMNOPT. — 3990—3991 saknas QRS. — 3990: 1 saknas T; 2 saknas C; 2* så T; 3—4 sidan E. — 3991: 1 thz GHN(O); 2* thz E; 4* vthan H(O). — 3992: 1 konungen B(CDEFGHIKLMNOPT), jag Q(RS); 3* färdh BCEFGH IKMPTQ(DLORS). — 3993: 3 på TS, oppa Q(R); 3—4 opbiuda NO. — 3994: 1 hann O; 3 saknas O; 3—5 ville E. — 3995: 2 stokholms BCDFG(IK); 3* til BF(CGKLMPTQRS); 4 skara M. — 3996—3997 saknas E. — 3996: 1 jag menthe att Q(RS); 1* mentte T; 3* honom T; 4 ath F, åther H; 4—5 wndher meg gaå Q(RS). — 3997: 4 och B(C); 4—5 oc kunnidh D(FGHIKLMNOPTQRS). — 3998: 2 stokholms BC. — 3999: 1—6 ther vart vell vredh E; 4 saknas FGHKLMNOPT. — 4000: 1 saknas DEFGHIKLMNOPT; 1—7 broon the för mig opp wonne Q(R) (för mig the S); 2 war H; 5. 2. 3. 4 DEFGHIKLMNOPT; 4 saknas BC; 6 aff O. — 4000* inskjuten en vers i stadhen iag ey komma kunne Q(RS). — 4001—4009 saknas QRS. — 4001: 2 borgare E, borgare i bynn T; 3* för LM; 5 saknas CDEFGH IKLMNOPT. — 4003. 4002 E. — 4002: 1 aff E; 3 paa D(EI),

- Konungin han beddis antswar
 wm the willo honom husit faa
 4005 Ok stadhin vnder husit laa
 The sagdo at the willo thz gerna lata
 the borgara vpa husit satha
 Ok the köpmen i stadhin bodho
 the wämpto sik ok hosin skodho
 4010 Ok willo konungenom bestaa
 ok willo han bort fra stadhin sla
 Ok gingo wt a Norra malm
 Spiwt ok swerd ok mängen palm
 the wt aff stadhin mz sik baro
 4015 ok tiith som konungsins men waro
 ok böryade med them eth kiiff
 ther miste Jönis olafson sith liiff
 Konungen rymde tha wp ok thädhan

som på *H*. — 4003: 1—3 aff honom begärade konugen *T*; 2 saknas *BCDEFGHIKLMNOP*. — 4004: 4 saknas *BC*; 5 slotet *E*. — 4005 saknas *E*. — 4006 saknas *O*; 3—7 thet vilia *D(FGILMNP)*, ville thz *E*, the wille *H*, the wijlia *K*, thz wille *T*. — 4007: 1 saknas *E*; 2 bormästare *M*; 3 på *B(M)*, a *C*; 3—4 j staden *E*; 4 slottedt *L(FGKLMNOPT)*; 5 sätia *H*. — 4008—4009 saknas *E*. — 4008: 1—3 the borgare *H*; 2 saknas *BC*; 6 waro *DHI*, baadho *GK*, bado *N*, bådo *O*. — 4009: 1 saknas *DFGHIKLMNOPT*; 2 weknto *B*; 4 saknas *BCG*; 5—6 kläddo och skodho *B*, kläde ok skode *C*, hoss fogthen stodo *G(K)*, hesterna skodde *L(M)*, höszen(?) skodo *N*, hästenn skode *O*, rede stode *T*. — 4010—4011 motsvaras av en vers the sade ville konungen stöta *E*. — 4010: 2 sade the wille *T*; 4 motstå *O*. — 4011: 1—4 at han *I*; 2 saknas *DFGKLMNOP*; 2—5 honom ifrå *H(T)*; 4—5 ifrånn *O*; 4 saknas *DFGKLMNPQRS*. — 4012—4017 saknas *O*. — 4012 motsvaras av två verser på norra malm the wtdroge | mz fwlle macth the moth mig sloge *Q(RS)*; 2* så *T*; 3 saknas *DEFGHIKLMNP*; 4 i *M*, på *T*. — 4013—4015 saknas *QRS*. — 4013: 1—3 medh suerdh spiutt *T*; *1 medh *E*; 2 saknas *DEFGHIKLMNPT*; 5 mangan *B(F)*, mangt *C*, mang een *E*, många *H*. — 4014: 2 saknas *EFGHKLMNPT*; 5—6 mädhen *C*. — 4015: 1 saknas *BCDEFGHIKLMNPT*; 4 konungen och hans *B(C)*. — 4016—4017 saknas *E*. — 4016: 4 thz *F*. — 4017: 1 tha *G*; 4 iacobsson *BC*, ebbason *D(FGHKLTQRS)*, abbaszon *I*, abbellsen(?) *M*, ablatszön *N*, äblaszon *P*. — 4018: 4—5 borth *DFG(HIKLMNOPT)*, saknas *E*, på marken *Q(RS)*.

ok hertoghans men sampnados mädhan
 4020 ok rymdo tha til nyköpung ather
 nw pröwar jak at illa lather
 ärtoghans makt er mik affstark
 ok sende tha bud til danmark
 Ok beddis aff konungenom folk oc tröst
 4025 thz sylffuer skulle wel warda löst
 Ok badh sin son fara til landa
 ok wyonna rikit sik til handa
 konung Erik war hans moderbroder
 thy war han honom huller ok goder
 4030 sex hundrad örss fik han honom medh
 tha satte han wisingxöö til wädh
 ok aff smalandom en digher deel
 thz hörde swerikis rike thel
 raske hälade ok oblyghe
 4035 mz godh örss ok godh tyghe
 fölgdo then jomherran aff stadh

4029: 5* (ok).

4019: 1 *saknas* BCQRS; 3 *saknas* H; 3* the DFHQRS; 4 *samp-*
des L(MP), samblade siigh T. — 4020—4022 *motsvaras av föl-*
jande tre verser och gjorde som the hade offuer lath | belagde
 nyköpwng mz swäre macth | när iag sporde them ware så stark
 Q(RS). — 4020: 1—3 *saknas* DEFGHIKLMNOPT; 2 *saknas*
 BC; 4 nyköpungx BCG(FLP). — 4021: *1 konungen sagde
 B(C); 1 än DE; 4 *saknas* T. — 4022: *1 konungen sade E; 1
 hertugans B(CDEGHKNOP), koninghens F, hertugharnas
 L(MT); 5 forstark B(CEHOT). — 4023: 1 hann T, *saknas*
 QRS; 1—3 tha sende han E; 3 så O, iag mitt QS(R). — 4024:
 2 bedias H; 5—6 ther D, tedhan E(FGHIKLMNOPT), *sak-*
nas QRS; 6 til B. — 4025: 1—2 silff och gull O; 2 siälf H; 4
saknas D; 5 wara DFILNOT(CGKP), bliffua Q(RS). — 4026:
 1 konungen E. — 4029: 2 wart B. — 4030: 3 hestar T(QRS);
 6 *saknas* FH. — 4031: 1 ok N(O); 2 sette C(GK); 3 *saknas* O. —
 4032—4035 *saknas* E. — 4032: 4 ein D; 5 stor BC(T), drygh
 QR(S). — 4033: 3—4 narghies konungh H; 4 krono B(CDFG
 IKLMNOPTQRS); 5 tell BCR. — 4034—4041 *saknas* QRS. —
 4034: 2 hiältar H, hoffmen T; 4 oblydhe F, oblidhe GKL(M
 NOPT). — 4035: 2—3 gode hestar T; 5 *saknas* T. — 4036:
 *1 the EH; 2—3 them nokor BC, iunckern H; 3 jonkar DGIK

- ok giordo gerna huat han badh
 Herra martin duwa war thera forman
 han weyt huro mykit han ther wan
 4040 The hugdo alt swerige wynna
 the wādo ather ok fingo mynna
 Sidhan wart nyköpung belakt
 thz giorde konungenom osakt 83
 Then tidh konungen thz saa
 4045 thz gik han vpa tornit staa
 ok tenkte vpa sina otukt
 - som han haffde förra hugt
 med owisa manna radhe
 än tho at man han litit badhe
 4050 man torffte ey lenge lukkan till
 them er sköt radith ther illa wil
 Tha läste han tornit ful fast

4039: 5 (wa).

4045: 4* (st).

(*EFLMNOPT*); 4 a *DE(I)*. — 4037: 1—3 wilto alt göra *B(C)*, the wille göra *DILMOT(FGKNP)*, och wille göra *H*. — 4038: 2 mattis *D(I)*; 3 dwna(?) *B*, dwnä *C*, duna *N*. — 4039: 2 wet *BC*; 2—3 fan *EFGIKLMNT(DOP)*, fant *H*; 4 hwath *G(K)*; 4* huat *E(H)*; 6 saknas *E*, i suergy *T*. — 4040—4041 saknas *O*. — 4040: 2 huxado *B(C)*, ville *E*, hughade *H*, mente *T*; 3 saknas *DEFGHIKLMNPT*; 4* ath *DF(HI)*. — 4041: 1 ok *N*; 5* halffua *C*. — 4042: 1 mäden *BC(DFGHIKLMNOPT)*, sedhan *E*; 1—2 the hade meg tha på *Q(RS)*; 2 war *I*. — 4042* *inskjuten en vers* som tilförene är aff sagth *Q(RS)*. — 4043—4051 saknas *QRS*. — 4043: 1 the *BC*; 2* the *T*; 4 osåth *NO*. — 4044—4045 saknas *C*. — 4044: 1—3 hvilcken när han *H*; 1—2 tå *T*; 4 thztta *T*. — 4045: 1 tha *BF(DEGHIKLMNOP)*, saknas *T*; 4 pa *DE(HI)*; 5* at *MT*. — 4047. 4046 *C*. — 4046: 3 a *C*, pa *B(DEHIM)*. — 4047: 4—5 giort *E*, på sinne bröder giortt *T*; 5 brucht *H*. — 4048—4051 saknas *E*. — 4048: 2 wisa *DG LP(FIKMNO)*. — 4049: 1—2 änthå *H(T)*; 2 tha *BCD*; 2—4 tha the *FGK(LMNOP)*, thé *I*; 3 saknas *CD*; 3—7 thz honom lithz bådte *H*, thee ther aff hade littz både *T*; 4 the *D*; 5* thz *D(I)*; 6 saknas *BC*; 7 båte *O*. — 4050—4051 saknas *H*. — 4050: 2—5 haffuer ey behoff att locka en ther *T*; 2* han *BC*; 4 länger *LM(NO)*; 5 lukka *B(C)*, locka lockan *I*, lyckan *LM(K)*, luka *NO*. — 4051: 1 then *DFG(IKLMNOPT)*; 2—5 radher för mykit som *G(K)*; 3 snartt *T*; 4 giffuit *B(C)*, rådder *T*; 5 som *BC(T)*, saknas *LMNOP*. — 4052: 1 saknas *E*; 3. 2 *E*; 3* til

ok giorde th sik siälffwm mykin last
 ok kastade nykelin wt i the aa
 4055 swa at han wart ey goder ather faa
 Til stekaborgh han tha foor
 then gud ther i hymmerike boor
 bätte hwariom sin skadha han fik
 ok hempnis thz han a them begik
 4060 ha haffde hertogh Erik
 nyo dagha swa sagde man mik
 vtan drik ok vtan math
 thz war wnder at han swa gaat
 Ok ällowo dagha hertogh waldemar
 4065 Jak tror at thz for then skuld war
 at hertugh eriks pyna war mere
 thy wordo hans dagha ekki flere
 Tessalund swälte han them i häll

4053: 2—3 *kan möjligen hopläsas som giordeth.*

4063: *1 (at).

4067: 5 *ändrat från epter.*

B(M); 4 til CDEF(GHIKLN OPTQRS). — 4053: 3(th) saknas BCDEFGHIKLMN OPTQRS; 4—5 meg ther mz Q(RS); 5—6 ther stoor E; 7 olast NO. — 4054: 1 han E, jag Q(RS); 2* så T; 3 the nycklar H; 4 saknas CILMNOTQRS; 6 en NO, nykiöpungs T. — 4055 saknas T; 1—6 att inghen skulle honom Q(RS); 3—7 the stodhe ey åther at H; 4 war BC, stodh D; 4—6 kunde them ey E, stodh ey FGIKLOP(MN); 7* at O. — 4056—4059 saknas QRS. — 4056: 5 för KN. — 4057—4059 motsvaras av en vers ok nw i heluite boor E. — 4057: 1 thu I, till T; 3 saknas BCDFGKLMN OPT, som H; 4 innan BI, hinnar C; 5 himmelen H, himelrikett K(O); 6 böor K. — 4058: 1 rätte B, []ätthe C; 5 saknas T. — 4059: 1 saknas BCDFGIKLMN OPT; 2 hempne D(GIKLMN OPT), hämpdhe F, hämpna H; 5 saknas BC; 6* ther C. — 4060—4064 motsvaras av följande två verser hertog eric liffdhe ther han satt i tre dagher wthen dryk och matt Q(RS). — 4060: 1—2 tha liiffde B(CDEFGH IKLMN OPT). — 4061: 1 tre DILM(EFGHKNOPT); 3 saknas E; 5 han BC(H), thz D, the E. — 4062: *1 fför D(FGHI KLMN OPT); 3 saknas GKP; *4 fför D(GKP); 4 saknas MT. — 4063: 4 saknas DEFILMNOPT, thz GK; 5 saknas C; 6 thet L(M). — 4064: 1 i HQS(FR). — 4065: 2 tro DP; 3—7 wel ath thz C; 4 saknas B; 6—7 the thz B. — 4066: 2 hertugx B(D); 3 eric D(K). — 4067: 1—2 [] war C; 2 wardha BD(I). — 4068:*

- thz sighia faa men at han giorde well
 4070 war herra giffue them hymmerik
 fore then harda dödh the tholdo a sik
 onkher magnus han tha kom
 ok med honom mangt eth hælad from
 huar han laa mz sin här om nat
 4075 man fik honom thz thz honom war faat
 han wille ey brenna ok ey röwa
 han wille heller förra pröwa
 om han matte hertogans men forwynna
 han wille nöduger landit mynna
 4080 Konungin a moth them reedh
 i östra götland langa leedh
 then tiid han them mötte
 waro thera hesta trötte
 tha loth han them andra faa
 4085 ok lagde mykin skat vpa
 swa mykin honom wart til radha

1 så skenndeliga *T*; 3 hon *B*, the *C*; 4 siina bröder *T*. — 4069—4071 *motsvaras av en vers* gudh i hymmerike haffue theres siel *E*, himmelriket gifue gudh theras siäll *O*. — 4069: 4 *saknas DFGHIKLMNPTQRS*; 5 thz *C*; 6—7 thz war *DFGHKMT QR(ILNPS)*. — 4070—4071 *saknas QRS*. — 4070: 1—2 gudh *DGHIKLPT(FMN)*. — 4071: 1—7 ther att leffua till euigh tidh *T*; 2 *saknas N*; 3 *saknas CDEFGHIKLMNP*; 4 pina *C*. — *4072 *inskjutna följande två verser* epther gudhz bördh thusanda aar | try hundrath j siotthan thz war *D(EFGHIKLMNOPTQRS)*. — 4072: 1 jonkär *B(CDEFGHIKLMNOPTQRS)*. — 4073: 4—5 mang en *B(ETS)*, mangt en *C*, mangt *D(ILM)*, mangh *G(FHKNOQR)*; 6 *saknas E*, hiälte *H*, hoffman *T*, ädell man och *Q(R)*, man adell *S*. — 4074—4077 *saknas E*. — 4074—4079 *saknas OQRS*. — 4074: 7 huar *D*. — 4075: 2. 1 *H*; 4—5 hwat *F(GHKLMP)*, wat *N*; 5 *saknas BCDI*; 7 fåett *P*. — 4076: 5 *saknas DIN*; 5—6 eller *BCFM(GHKLPT)*. — 4077 *saknas DI*; 1 vthan *H*; 3 eller *N*; 4 siälffuer *BC*. — 4078: 1 än *DFGIKLMN(P)*, at *E*; 3 kunne *T*; 6 offuer wynne *E(T)*. — 4079: 2 wildet *DI*; 3 nödogt *H(N)*, nåduger *I*, icke *T*; 4 latet *BC*, latha mz *D(I)*, latadh mz *E(FGKLMP)*, latha them mz *H*, låtit dät *N*. — 4082: *1 och *H*. — 4083: 2. 3. 1 *BC*. — 4084—4091 *saknas O*. — 4084: 5* hestar *T*; 6 fara *GHKLMN(FP)*. — 4085 *saknas HM*; 2 lagden *DI*; 5 pa *B(CD)*; 5* tera *K*. — 4086—4087 *saknas E*. — 4086—4091 *saknas QRS*. — 4086: 2 mykit

tha haffdo bönder litla nadhe
 ä hwar the foro tha badho the
 at the skullo hertogens men see
 4090 war herra wette them thera bön
 som the sielffue toko a röön
 hertogens men komo tha farende
 openbarlika ok ey owarande
 ok willo gerna med honom stridha
 4095 tha flydde konungen ok thorde ey bidha
 thzta war wid skärkind
 war han tydisk älla wind
 Tha rände huar en annan nid
 ok flydde swa bord om holawid
 4100 Ok swa in i westergötland
 huru them gik ther i hand
 thz warder här genstan sakt
 bönder sampnado sina makt
 Ok lagdo sik nider i karlaby
 4105 ok haffdo ey hugt ath fly

84

B(H); 2* som *DGHIKLMP(F)*; 3 *saknas F*; 4 war *B*. — 4087: 3 bönderna *T*. — 4088: 2 hwart *GL(MNP)*, huatt *K*; 4 föro *K*; 5 *saknas CE*, ther *H*; 5—7 bådthe *T*; 6 hade både *M*. — 4089: 3 matte *BC(HN)*; 5* få att *T*. — 4090—4091 *saknas T*. — 4090: 2* han *B*; 3 wethi *B*, wether *C*, wethe *DGKNP(F)*, weth *H*; 3—4 hörde *E*; 5 *saknas BCDEFGHIKLMNP*; 6 lön *GHIKL(MN)*. — 4091: 4 tok *DI*. — 4092: 4. 3. 1. 2 *H*; 2* the *DEI*; 5 farande *CDGHILMNOPTQS(BEFR)*. — 4093: 1 opinbara *DI(CEFGHKLMPTQRS)*. — 4094: 3 frit *N(O)*; 5 them *BCDEFGQ(HIKLMNOPTRS)*. — 4096: 1 thz *K(NO)*; 2 skedde *NOT*; 4 skärkin *EFGI(DHKLMNOTQRS)*. — 4097: 1—5 the woro ey alle widh ett sinn *O*, tha lagde hwar om sig win *Q(RS)*; 4 ok *C*; 4* war han *B(C)*; 5 findh *B*, find *C*, win *DI(FN)*, fyn *E*, fin *GHK*, behm *LM*, owinn *P*, dänn *T*. — 4098 *saknas BC*; 1 the *DEFGHIKLMOPT(N)*, och *QRS*; 2* ä *DFGKLMNQR(IOPS)*, thå *H*; 4 *saknas DEFGHIKLMNOPTQRS*; 5 annar *GK(LM)*. — 4099: 1 konungen *H*; 2 flyddo *C*; 3 *saknas EQRS*; 3—5 öffwer *H*; 5 öffuer *T*. — 4100: 3 *saknas BCDEFGIKLMNP*; 3—4 vty *T*; 5 östergötzlandh *G(KNOP)*. — 4101: 2—3 honom *H*; 4 tå *O*. — 4102: 2* idher *BC*; 4 *saknas E*, efftter *T*. — 4103: 2 samblade *T*. — 4104: 3 siden *B(C)*. — 4105: 1 the *DEFGHIKLMOPTQ(NRS)*; 4 hugh *B(EFNQRS)*, i hugh *O*, achttedh *T*; 4—5 hogat (hog at?) *H*.

hoffmennene waro ther vffaa
 then tid konungin thz saa
 ha took han dagh til tridie dagh
 tha foro the bönder huar sin wagh
 4110 at hänta foder ok summi maat
 ok skildos en deel mykit aat
 The bönder som quarre lagho
 ena stund the vm sik sagho
 Tha sagho the at konungsins baner kom
 4115 ther lotho the storlika illa om
 at bönderne waro ey alle thär
 wy seem at konungin komber här
 Oc skaradho sik saman alle tha
 the hoffmen drogho thera tygh vpa
 4120 Ok waro främst i then spetz
 then dagh konungin haffde betz
 wille man tha ekki halla

— 4106—4107 *saknas O.* — 4106—4127 *saknas E.* — 4106: 1
 häfmän *H(TQRS)*; 2—4 hade the ganska faa *Q(RS)*; 4 faa
F(HT). — 4107: 1 thz *C*; 3* han *DI(F)*; 4 detta *H*. — 4108:
 1 tha *BGQ(CDFHIKLMNPTRS)*; 1—6 konungen med bön-
 derne togh i *O*; 2 satte *TQ(RS)*; 3 dagtingan *H*; 3* i *T*; 5—7 i
 tree dagha *GK(T)*, iij daga *N*. — 4109: 1 tre daga, så *O*; 3 *sak-*
nas N; 4—7 hem sin wäga *O*; 5 *saknas C*; 6 sina *T(GK)*; 7 wägh
BCHIMPTQR(DFLS), wägha *G(KN)*. — 4110: 1 och *DFG*
KLMOPTQR(IN); 2 hemptho *D(I)*, hämpte *GKP(QRS)*; 2*
 sik *BC(T)*; 5 *saknas T*. — 4111 *saknas O*; 1—6 thz war thz meg
 tha gatzss well aåth *Q(RS)*; 2* thå *H*; 3 ein *D*; 4—5 myken
 dell *B(CFGIKLMP)*, mykell deell *D*, stor deel *H(T)*; 5 mykin
N. — 4114. 4113 *C*. — 4113: 5. 4 *D*. — 4114: 2 sagdo *B*; 4 *sak-*
nas BCDFGHIKLMNOPTQRS; 6* thz *GK*. — 4115: 1 tha
BDFGK(ILMNOP), the bönder *C*, thy *H*; 3 tha *Q(RS)*; 3—4
 ther *C*; 4 starkelika *B*, sårgeligha *H*, mykit *Q(RS)*; 5 *saknas*
FH; 5* ther *G(KQRS)*. — 4116: 1 och *B(C)*. — 4117: 3 *sak-*
nas P; 6 der *O*. — 4117* *inskjutna två verser* så blefue tå många
 bönder slagne, | många både såra och fångne *O*. — 4118—4127
saknas QRS. — 4118—4145 *saknas O*. — 4118: 2—4 samfnadho
 sik *B(C)*, stredho sik *D(I)*, stridho sigh *F(LMN)*, skikkadhe
 siik *G(HK)*, striido the *P*, rustade sigh *T*; 5* ther *C*. — 4119:
 3 togo *P*; 4 sin *BC(P)*, ther *I*; 6 på *BC(DI)*. — 4120: 3 främster
C, främmärst *M(NP)*; 4 wdy *T*. — 4121 *saknas C*; 2 daghen
H. — 4122: 1—4 vill den ekki tha *D(I)*; 2 han *FGHKLMN*

- Jak tror at thz monde walla
 at haffde konungen lenger biit
 4125 ok haffde ey tha mz them striit
 tha haffdo bönderne wordit flere
 ok thera här haffde wordit mere
 The komo saman ok striddo fast
 nattin kom ok daghin brast
 4130 Tha satto the eld i then by
 thz giorde konungin for thy
 at hans folk skulle tess bäter see
 the salughe bönder tha tapado the
 The hoffmen the ther waro
 4135 wordo ther fängne ok summi sara
 Ok bönder bliffwo ther mange dödhe
 ok foro hem med krono rödhe
 En vnger riddare het herra boo
 gud giffue hans siäll nade ok roo
 4140 han took thz i dagh mellom them
 ok sidhan foro bönderne heem
 Konung birger war ekki seen
 ok foor thz sama ather i geen
 Ok lagde sith folk i köpstada nid
 4145 ok wente sik tha godhan fridh

4142: 1* (E).

(PT). — 4123: 2 tro *D(IP)*; 3 *saknas DFGIKLMNPT*. — 4125: 4. 3 *N*; 4 *saknas D*. — 4126: 3 bönder *H*; 4 waret *D*. — 4127: 4 *saknas N*; 4—5 förstärckt sigh *H*; 5 waret *D*, waritt *L(PT)*. — 4128: 1 och *B(C)*; 2* till *T*. — 4130: 2 sätte *GK*; 5 vthi *H*; 6 een *E*. — 4131: 1 the *M*; 3* altt *H*. — 4132: 2—3 han *E*; 5 thz *T*. — 4133: 1 *saknas E*; 2 fatigha *G(KT)*; 4 *saknas H*; 6 *saknas H*. — 4134—4157 *saknas E*. — 4134: *1 så och *T*; 3 *saknas BCD FGH I K L M N P T*, som *QRS*. — 4135: 1 waro *D*; 2 *saknas TQRS*; 3 slaghe *H*; 5 giorde *M*, eenn partt *T*. — 4136 *saknas D*; 1 *saknas M*; 5. 2. 3. 4 *M*; 2 bönderna *H*; 3 wordo *HILMNPS(FGKQR)*, wore *T*; 4 *saknas FGHKLN PT*. — 4137: 1[] sommi *C*, somme *H*, men somme *Q(RS)*; 1* sommi *B*; 1—2 enn partt drogo *T*; 5 kronor *G*, kinderne *H*. — 4138—4141 *saknas QRS*. — 4139: 4* i *T*; 5 nader *B(C)*; 6 *saknas I*. — 4140: 3 ther *G*, *saknas K*. — 4141: 1 *saknas H*. — 4143: 5 till baka *T*. — 4144: 7 *saknas P*. — 4145: 2 mennthe *T*; 4. 3

- Thaghar hertogans *men* thz fragho
 the for nyköpunge lagho
 at striden haffde warith
 ok bönderne haffdo swa illa farit
 4150 Tha edde them thz allom illa
 thzta skedde en aptan sirla
 at bönder skullo kost föra
 slikt som the plägado wt at göra
 tiit som hertogans *men* lagho
 4155 taghar konungsins *men* thz sagho
 Tha toko the kostin bort aff them
 oc wisto them slappe ather heem
 ha hoff sik ather wp eth kiiff
 thz kostade summa *men* gotz oc liiff
 4160 Herra knut porsse kom tha thär
 the wisto ey at han war swa när
 han stridde ther med rät mandom
 the matto heller hawa warit i room

FGKLMP; 4* haffua *T*. — 4146: 1 tha *BCFGK(HLMNOPT)*, när *QRS*; 4 saknas *C*, thzta *DG(LMP)*; 5 sagho *F*, för fore *T*. — 4147: 1 som *QRS*; 1* som thå *H*, som *T*. — 4148—4150 *mot-svaras av två verser* att bönderne hade tolken skade faåth | thz giorde them ey i hiärtath goth *Q(RS)*. — 4148: 1 ok *C(I)*; 2 stadhen *DI*. — 4149: 3 saknas *DFGIKLMNOP*. — 4150—4157 saknas *O*. — 4150: 1 saknas *N*; 2 tedde *I*, tychtte *T*; 4. 2. 3 *N*; 4. 3 *IPT*; 4 saknas *M*; 5. 4 *BC*. — 4151—4157 saknas *QRS*. — 4151: 1 thz *DMT(ILNP)*, the *GK*; 2* om *BCH*; 5 sille *T*. — 4152: 1 och *T*; 2 bönderne *D(FGHIKLMNPT)*; 4 gärdh *T*. — 4153: 1 slikan *FGHIK(DP)*, slik *L(M)*, sliika *N*, så *T*; 4 pläga *BH*; 6 saknas *DFGHIKLMNPT*. — 4154: 2 saknas *DFGHIKLMNPT*; 2* tha *C*; 4* tha *B(C)*. — 4155: 1 tha *BCFGK(LMNPT)*, och *H*; 4 thetta *HLMP(FG)*; 5 låghe *M*. — 4156: 4 gärdenn *T*; 6 fran *GK(LMNPT)*. — 4157: 4 thäden *B*, saknas *C*, slappe *INT*. — 4158: 1 tha *BGK(CDEFH ILMNOPTQRS)*; 4 saknas *C*, der *O*; 5 saknas *DFGHIKLM NOPT*. — 4159: *1 att *H*; 2 skadde *EIQRS(D)*; 3 sommom *D(E)*, sombliges *M*, somblige *T*; 4 saknas *DEFGHIKLMNOP TQRS*. — 4160—4163 saknas *QRS*. — 4160: 2 posse *L*; 4—5 han kom *DF(EGIKLNOPT)*; 5 saknas *M*. — 4161: 4 saknas *H*. — 4162: 2 stundade *I(D)*; 4—5 räth mz *B*, räth aff *C*; 5 saknas *ENO*, rättan *GK*. — 4163: 1 thz *D(I)*. — 4164—4165 sak-

- Summi men swa langan tiid
 4165 vm sidher tha forgik then strid
 konungsins men the haffdo tapat
 then bleff ther döder som thz war skapat
 The fingo them ther alla flesta
 ok bytto thera haffwor ok thera hästa
 4170 thaghar the andro the tidhande fragho
 i lincöpunge ok skeninge lagho
 Tha bruto the wp ok foro til landa
 ok konungen sath ather i wanda
 takaborgh belagdis tha
 4175 konungen ok drotningen mereta
 rymdo tha til wiisby
 Jak tror wel at the giordot for thy
 at the willo ey koma i thera klo
 the herra än i Sverige boo
 4180 The waro ather a thz hwss
 Jonkherra magnus ok herra benedictus

nas EOT. — 4164 *saknas I*; 1—5 myne men stode tha en hor-
 dhen riid *Q(RS)*; 2 mäden *B(C)*; 4 langa *BC(F)*; 5 riidh *BCFGP*
(DKLN). — 4165: 3 *saknas GKLMNP*; 5 the *DGIKLP*, dät
N. — 4166: 3 *saknas DEIQR*; 4* tå *T(QRS)*. — 4167: 3 tha
DQ(IR), *saknas ES*; 5 *saknas DEFGIKLMNOPT*; 6 där *N*;
 8 skipat *LMN(PTS)*. — 4168—4169 *saknas O*. — 4168: 4 åth
M; 6 *saknas E*. — 4169: 1—7 thera hesta ok haffuor thz valla
E; 3—4 wapn *GHIKLR(SFMNPTQ)*; 4 wapn *BD(C)*; 6 *sak-*
nas M. — 4170—4173 *saknas E*. — 4170: 1 tha *BCFGKQ(HL*
MNOPTRS); 2 *saknas I*. — 4171: *1 the *H*, som *QRS*; 2 ny-
 köpunge *BG(CDFHIKLMNOPT)*; 3* i *CDMTQRS*; 4 skåne
M. — 4172: 2 rychtte *T(QRS)*; 6 före *N*; 8 sanda *O*. — 4173:
 1 *saknas O*; 2* han *B*. — 4174: 1 stäkeborgh *BGKLPT(CDE*
FHIMNORS), stäkbordh *Q*; 2 belade *M*. — 4175: 3 drot-
 ningh *C(BGHKLNOPT)*. — 4177—4179 *saknas O*. — 4177:
 1—4 *saknas E*; 2 tro *DP*; 3 *saknas F*; 3—4 *saknas DGHIKL*
MNT; 3—6 thett giordis *P*; 6 giorde *DNT*. — 4178: 1 *saknas*
DEFGIKLMNPTQRS; 6 för *EIQRS(D)*. — 4179: 2—3 her-
 rarna *H*; 3 *saknas QRS*. — 4180—4189 *saknas E*. — 4180: 1—2
 thå war *H*; 4 pa *BC(QRS)*, *saknas P*. — 4181: 1—2 jonkherran
BC, jonkar herman *I(D)*; 1—5 jonkar magnus konungx bir-
 girsson *F*, konungh börgersson jonkar magnus och her bene-
 dictus *G(K)*, konungens sån juncker magnus *H(NO)*, konungh
 birger sonn jonkar magnus *L(MP)*, konungh byrger och junckar

- ok med them mange riddara oc swena
 ä mädhan the haffdo skot ok stena
 the skiptot mz them ther fore lagho
 4185 swa som the rönto ok the sagho
 mange fingo ther mykin skadha
 som än timar manga stadha
 huar man stormar nat ok dagh
 jak tror at ther giffs wt mangt eth slagh
 4190 ha loth konungin skip til redha
 kogga stora ok butzor bredha
 Ok skipade ther aa kost ok men
 ok yffridh wapn och hopadis än
 at han skulle husena föra maat
 4195 ok gita ther folk wpkomit aat
 Taghar the komo i göta skär
 jamsköt komo hertugans men thär

magnus *T*; 2* *myn* son *Q(RS)*. — 4181* *inskjuten en vers* jwngh herren och her benedictus *F(LMNPT)*, een vngh herra och her benedichtus *H*. — 4182: 1—4 sedan både *H*; 3 honom *O*; 4 saknas *BC*, bad *F*, baadhe *GK(LMNOPT)*. — 4182* *inskjuten en vers* och andre som them monde tiena *O*. — ~~4183~~—4189 saknas *O*. — 4183: 5 kost *BC*. — 4184: 1—2 skifte the *H*; 2 skipto *BC(NQRS)*; 5 saknas *N*; 6 förre *GK*. — 4185: 1 saknas *NQRS*; 3* både *HQ(RS)*; 6 saknas *CDFGHIKLMNPTQRS*. — ~~4186~~—4189 saknas *QRS*. — 4187: 3 hännder *T*; 5 daghe *C*. — 4189: 2 tro *D(P)*; 3 saknas *BCDFGHIKLMNPT*; 5 gafz *H*; 7 mang *C*, mögth *K*; 8 saknas *N*. — 4190: 1 tha *BGK(CDEFHILMNPTQRS)*. — 4191 saknas *T*; 3—4 båthar *H*, långa och *O*; 4 barza *F*. — 4192: 4 saknas *I*; 7 math *D(O)*. — 4192* *inskjuten en vers* så att sådana see war glädi ått *O*. — ~~4193~~—4195 saknas *O*. — 4193: 1 saknas *NQRS*; 1—3 vel redde *E*, wepnade them wäll *T*; 5 hopadhe *DFGK(ILMNP)*. — 4194: 4—6 hwset formanna *B(C)*, gitath huseth ffromat *D(ILMNPQR)*, gytad huset främiat *E*, githa hwsit fromith *F(H)*, githa husit fromat *G(K)*, gitta husett wunitt *T*, gititt huset förmått *S*. — 4195: 1—6 kost ok folk villey ther aa kommit *E*; 2—6 giffuer ther folk sik til samman *B* (folk sigh ther saman *C*), githa ther a kosth och folk a kommet *D*, gitith ther kosth och folk aa kommith *F(LM)*, githit ther kosth och folk aa kommat *G(KP)*, gittatt thz kåst och fålck å kommidt *H*, gitta ther folk och kost å komet *I*, gitit där kost oc folk å fronnat *N*, fålck och kost ther å komitt *T*, motthe ther kosth och folck pa kommeth *Q(RS)*. — 4196: 1 tha *BEFGKQ(LMNOPTRS)*, [] *C*; 1—2 men när *H*; 5 ösgötta *T*. — 4197: 1 tå *O*; 2 waro *DFI(EGKLMNOPT*

- ok loto genstan til thera staa
 Ok fingo hwart barn ther war aa
 4200 Ok bytto skip kost ok kläde
 thz war konungenom liten gläde
 mange tydeske waro ther medh
 the haffdo fulner sath til wädh
 hoffwodit til pant huart kroppin fore
 4205 nw willo the heller at the swore
 at the skullo fara hem til landa
 ok koma sidhan aldreg i then wanda
 ath koma til swerigis ather i geen
 jak tror thz swor sik a nokor meen
 4210 ha fik konungin thz at wita
 rödh bleek ok manga lita
 fik drotningen tha hon thz fraa
 wil gud oss swa latha misgaa
 huat skulom wy tha til radha taka
 4215 Drotzetin sagde oss skal ey saaka
 jak wil nw sielffuer ena reso fara

QRS), war *H*. — 4199: 1 *saknas DEI*; 3—4 huat *O*, huar man *T*; 6 *saknas BCT*; 7 pa *B(CDIN)*, vppå *HLT(FGKMOPRS)*. — 4200—4209 *saknas O*. — 4200: 1 *saknas H*; 2* thz *DFMQRS (HIL)*, the *GKT*, där *NP*; 4. 3 *N*; 3* medh *H*. — 4201* *inskjutna två verser* thz han hade thzta myst | thz var honom bade sant ok vyst *E*. — 4202—4209 *saknas EQRS*. — 4202: 1—3 mongenn tysk war *T*. — 4203—4204 *motsvaras av en vers* the hade nähr satt huffuodett i wädh *T*. — 4203: 2 *saknas BC*; 3 fulth när *G(DIK)*; 4 sätto *B*, satto *C*, säth *F*; 4 j *B(C)*, eeth *D(FGHIKLMNPT)*. — 4204: 2 i *I*; 3 ä *GKLM(P)*; 4—6 oc brunken före *N*; 5 buken *D(FHILMP)*; 6 före *K*. — 4205: 1—7 the swore och loffuade mz mun och hände *T*. — 4206: 1—2 och *H*. — 4207: 3 *saknas BCDFGHIKLMNPT*. — 4208: 2* nogenn tidh *T*; 3—4 i suerighe *M(N)*; 5 *saknas FGHKLMNPT*. — 4209: 2 tro *DP(I)*, menar *T*; 3—7 at ther swor ee nokor sik *B*, at ther nokor ee swor sig *C*, the suoro sik ey *D(FGHIKLMNT)*, the suoro segh thett ey *P*; *8 i *GK*, om *H*. — 4210: 1 tha *BGQ(CDEFHIKLMNOPTRS)*; 3. 2 *O*; 2—5 jag fik thenna tiidhenden *Q(RS)*; 4 thetta *H*; 5 *saknas DEFGHIKLMNOP*. — 4211: *1 och *BO(C)*. — 4212: 1* och *FH*; 3 ner *P*; 5—6 såå *H*; 6 förståår *T*. — 4213: 5. 3. 4 *F*; 5. 4 *HI*; 4 *saknas GKLMNOP*; 5* sa *D*. — 4214: 2 skullo *E*; 4 *saknas E*, osz *NO*. — 4215: 1 drötningen *E(RS)*; 3 thet *O*; 6 skadha *DHL(MNOTRS)*, skada

- ok skal iak them swa litit spara
 Som the haffua spart oss här til
 Konungin sagde mädhan drotzetin wil
 4220 wagha sith liiff fore war heder
 alle the men war skadha er ledher
 The skule alle medh honom fara
 swa at her skula faa hemma wara
 The toko skip hwar the kunno faa
 4225 heller större skip än smaa
 Ok loot them planka wel om kring
 ok skipa swa ther in thera tingh
 Som the skullo en kamp bestaa
 vynna eller tappa huat heller maa
 4230 Then tid the komo thär
 ä händer husit i göta skär
 tha komo hertogans men ther i stadh

(ändrat från saka) Q. — 4216—4217 saknas E. — 4217: 1—6 mith liiff will iag ey för edher Q(RS); 2—3 saknas DFGIKL MNOPT; 2—4 them will iagh H; 3 saknas BC. — 4218—4223 saknas QRS. — 4219. 4218 E. — 4219: 3 mz DE(I), män F; 3—4 min drottzate L(GKMNOPT). — 4220: *1 jak vil E; 2 myt E; 5 wan BCDGK(ILMP), jdan E. — 4221: 1* och B(CE); 1—2 alltt thz T; 2—4 jder E; 3—4 min HILMNOPT (DFGK); 4 then BC; 5 stadij N; 7 saknas E. — 4222: 1 saknas H; 3—5 mz E. — 4223: 1—4 saknas E; 1—5 och icke monge skulle T; 3 saknas DHI; 4 skulom B, skall C; 5. 4 DFGHIKL MNOP. — 4224: 1 och B(C); 1—2 tha togho the GK, iag togh tha Q(RS); 2* swa BC, tha DF(HILMNOP); 4 ther E, saknas H; 5—6 iak kunne Q(RS). — 4225: 1—5 bade stoor ok sma E; 1 eller S; 2 stora GKLNOP(CFHTS); 3 kokgha D, kogga GIKLMQR(FP), kågar H, holckar T, koka(?) S. — 4226—4229 saknas EOQRS. — 4226: 2 loto C(GHKLMNP), lotta T; 3 saknas DFGHIKLMNPT; 4 planga N; 5 allä B(C), rett H. — 4227: 2 skipade BCN(F), skepadhe DGK(HLMP), skapadhe I, besteltte T; 3—5 räth swa BC(DFGIKLMNP), så in H, så rätt T; 6 sin BC. — 4228: 3 wildo C; 4 ein DI, å M; 5 kemp B, kempä C; 6 ffraa D, staa FK(HILMT), fara N. — 4229: 2 heller D(H); 3 tapad C; 4 ehvad M; 5 the HM; 5—6 eller vara N. — 4230: 3 saknas I; 4 koma K. — 4231: 1 a BC, saknas DFGIKLMNP; 1—2 vnder HO; 1—3 brännde the huss T, som hwsett laå Q(RS). — 4232: 5. 3. 4 BCDGFIKNOPTQRS;
 16 — 2025.

- jak tror the stodho ok ther eth badh
 ther hoff sik tha en digher ofridh
 4235 the giordo en flota aff thörran wiid
 Ok lotho swa wp a skipin flyta
 skot ok steen monde ther ey tryta
 Tha wardho sik ä mädhan stenen wan
 ok ä til tess at koggen bran
 4240 Thre kogga brwnno alle i sänder
 tha gingo the hertogans mannom a hender
 Ok wordo tha fangne alle en riidh
 them dugde ey lenger thera stridh
 brwnkogha ok wlff gerleffs broder
 4245 ok lydher fooss en häladh goder
 Ok en skytta heet walram
 the geesto tha ena andra hampn
 Stokholms torn thz skiwtasta the gato

4233: 6* (i stadh), 7 över raden.

5 saknas EH; 6 & M. — 4233: 2 tro D(IP); 5 saknas DEFGHIKLMNOPTQRS. — 4234—4241 saknas O. — 4234: 3* op GK; 4 saknas D, op E, så N; 5 ein D; 6 stor BC(E), weldiig T, mektog Q(RS); 7 striidh DF(GHIKLMNPTQRS). — 4235: *1 at N; 2 huggo H; 3 saknas BCFGHKLMP, än D, ein I, sig N; 4 flåtar H, flottar LMT; 6 thorrom B(C), tör DI(GKP), toor E, tor FHLN(M); 6—7 torffwidh T. — 4236: 3 saknas E; 4—5 pa BCE(MQRS), där på N, ått T. — 4237: 1 skog B(C); 4 mån H; 5. 4 QR; 4—5 thz monne S; 5. 4. 6 DEI; 5 saknas F. — 4238—4239 saknas E. — 4238: 1 the BCDFGHIKLMPTQRS(N); 2 värde KNS; 4 saknas DFGHIKLMNPTQRS. — 4239: 2 saknas DFGHIKLMNPTS, alth Q(R); 5—6 skeppenn T; 6 konungen I; 7 wann H. — 4240: 1 the EH; 2 skeepp T; 3* ther H. — 4242—4243 saknas E. — 4242: 2—3 waro ther F(GKLMN); 2—4 fonngade them T; 3 saknas BS, ther CD(HIOPQR); 5. 4 BC; 5—6 all i H; 6 j ena B(C), i thenn T; 6—7 then tiid Q(RS). — 4243: 1 ther DFGN(HIKLMOPTQRS); 2 dogher K(G); 5 konugens T. — 4244: 1 brunkä BC(DEFGHIKLMNOPTQRS); 4 gerlagx BC(EFGIKNP), garlagx D, gärla H, sualebeckz O, gyrlax T, gerarss Q(R), gerladz S. — 4245: 1 saknas O; 2 lydhar D(LNQR), lyders P; 3 fförs(?) DK, forss FG(ILMN PQRS), forsån H, färs T; 4 ein D; 5 hiälte H(T), krigzman O, hoffman QR(S). — 4246: 5 waldram C, valrampn E, walleram I, walran (wakan?) G, wakan FHKLM(NPT), walrann O(S). — 4247: 3 saknas F, i H; 4 hena D. — 4248: *1 til I; 3—4 teslikest H; 4 raskast B(CDEIQRS),

- ä mädhan the ther innan satho
 4250 man gaff them maat ok plegado them wäl
 ekki swälte man them i häll
 m midsomar tha skulle wara
 et mykit hoff jnnan skara
 Ther kom rikit mesta deel 87
 4255 Ok toko herra matius tell
 drotzetara ok forman
 Rikensins radh thz walde han
 the systo ther ok annat slikt
 som rikeno war torfftelikt
 4260 Then tidh hoffwit thz forleedh
 ok drotzetin thädhan reedh
 Ok saa i landit hwat ther war tiit
 rikit thz war yffrit wiit
 The haffdo yffrit at sysla tha
 4265 tho laa mykit örlogh aa

slikasth *F(LMP)*, snarast *GK*, likast *NO(T)*. — 4249: 3 thre *B*; 5 *saknas E*. — 4250: 4 *saknas E*; 6 plägade *BEHIT(DFG KLMNOP)*, plägä *C*; 6—7 plägadis *Q(RS)*. — 4251: 1—3 man wille icke swelta *H*; 1—4 ey worde the ther swelthe *Q(RS)*. — 4251* *inskjutna två verser* the vorde stegelde aa eth bärgh | han wlted hertogena sweltes j häll *E*. — 4252: 1 om *BGKLM NOPT(CDEFHIQRS)*; 2 midsomaren *BC(DEFGIKLMNO PT)*; 3 *saknas BCDEFGIKLMNOPT*, thereafter *H(QR)*, epther *S*; 4* thz *CQ(RS)*; 5 fara *I*. — 4253: 1 *saknas M*; 2 stort *CE(GT)*, mechtigt *O*, mectha herra *Q(RS)*; 4 j *E*, vty *T*, stod tha i *Q(RS)*. — 4254: 3 riicksens stennder *T*. — 4255: 2* ther *H*. — 4256: 1 drotzätä *B(CDGEIKTQRS)*, drotzäth *F(HLM)*, drotzan *N*, swerigis drotzet *O*. — 4257: 1 rikesens *BQ(C)*, rikens *DI(EFP)*, rikensens *G(K)*, riksens *HM(LNOTRS)*; 3 *saknas EGHKNOT*, tha *F(LMP)*, the *QRS*. — 4258: 1—2 thy stod *B*, []stodh *C*; 2 gjorde *E*, sysladhe *GK*, beställtte *T*, lagade *QS(R)*; 2—3 siöstädher *H*; 3 thett *T*; 4. 3 *D*; 4 *saknas U*. — 4259: 4 tarffuelikt *B(DQR)*, tarffuelik *C*, torffuelykt *E(FI)*, torffteligh *K(N)*. — 4260: 2* han *M*; 3 herre dagenn *T*; 4 *saknas DEFGHIKLMNOPTQRS*. — 4262: 2* till *T*; 4—8 huru der stod till *O*; 6 som *T*. — 4263: 1—5 och hwro riikit är offwer wiith *Q(RS)*; 2 ther *C*, *saknas E*; 2—3 war tha *FGK(HLMN OPT)*; 3 är *BC*; 4 stort ok *E*, myckett *T*; 4—5 fögo stille *O*; 5 riikt *BC*. — 4264: 2* och *H*; 3 mykit *O*, nogh *T*; 3—5 ok syslo *E*; 4 *saknas FGHKLMNOPT*, åt *I*. — 4265: 1 tha *B*, [] *C*, them *DEFGQ(IKLMNPTRS)*, thennom *H*, ty riket *O*;

he a Nyköpunge waro
 the toko hertoghana ok baro
 wt aff husith a enne baar
 eth baldakin ther ower war
 4270 Ok satto them vtan husit nidh
 her maghin i herra kennas wiidh
 at thzta ära idre retta herra
 the ära dödhe thy är werra
 Jak weyt ey hwar at i wilin traa
 4275 j maghin ider andra herra faa
 Ok latha konungin haffua sith rike
 the swarado son warder gerna faders like
 Hertugh eriks son han liffuier än
 han er war herra vy ära hans men
 4280 wy wiliom honom tiäna thz er war tarff
 thz ma engin dräpa til arff
 J stokholme loto the them begaa
 i bya kirkionne badha twa
 här epter wm warfrw dagh

4275: 3 *ändrat från idra.*

4276: 4 *ändrat från haffuat.*

5 på *B(CDEIO)*, oppa *FGKQ(HLMNPTRS)*. — 4266: *1
 thå *N(O)*; 1 the *BCDGLMNPT(EFHIOQRS)*, tha *K*; 2 på *TS*,
 oppa *Q(R)*. — 4267: 1 *saknas DEFGHIKLMNOPTQRS*; 3
 hertigarnas lik *H*; 5 lade på bårö *O*. — 4268: *1 thz *H*; 4 j *B(C)*,
 på *OPTQR*, opå *S*. — 4269: 2 boldekin *H*; 4 *saknas M*. — 4270
 — 4281 *saknas QRS*. — 4270: 1—3 *saknas O*; 2 sätte *GK*; 4
 vth *H*; 4* för *HT*, thett *O*. — 4272: 2 *saknas BC*, the *DEFG*
HIKLMOPT(N); 3* thz *BC*. — 4273: 1 thy *D*; 4 dät *N(O)*;
 4—5 thz är thes *H*; 5* thz *M*. — 4274—4281 *saknas E*. — 4274:
 2 wet *BCI(DFGHKLMNOPT)*; 3 *saknas M*; 4 hvadh *H(I)*,
 huart *NO*; 4—5 effter hwario *B(C)*; 4—6 huati *D*; 5 *saknas*
FHINOP, å *M*, effter *T*. — 4275: 2 måtte *NO*; 3 edra *N(M)*;
 5* at *C*. — 4277: 3 sonnen *LM(GKN)*, sånen *H*, sonen *O*; 5 än
B, ey *C*, och *DHILMP(FGK)*, *saknas NOT*; 6 fadrens *LM(N)*,
 fadren *O*, fader *T*; 7 liker *O*. — 4278 *saknas DEFGHIKLMNOPT*.
 — 4279: 4* och *B(C)*; 6 ärom *BN(DFGHKLMPT)*, *saknas*
C. — 4279* *inskjuten en vers* wi trom han bliffwer os godher
 än *D(FGIKLMNOPT)* (warder *H*). — 4280: 2 mågom *O(N)*;
 7 wart *GK(T)*. — 4281: 1 tha *FGK(LMNPT)*, doch *H(O)*;
 6 arffs *O*. — 4283: 1 innan *B(C)*; 3 kirkie *C*. — 4284—4285
saknas QRS. — 4284: 1 ther *BN(CDEFGHIKLMNOPT)*. —

- 4285 for angist ok blidha slag
 Tha war nyköpfung giffuit
 got folk rasth ok triffwit
 haffde sik fore husit lakt
 ok haffdo tessom lundom sakt
 4290 vm the kunno thz bewara
 The willo aldreg thädhan fara
 för än thz husith laghe ödhe
 ther thera herra bliffwo dödhe
 Ok slogho then mwren allan swa sma
 4295 at ther aldreg sten som annar laa
 Ther stodh förra bade mwr ok tynna
 ther kan man nw ey en sten at fynna
 he a stekaborgh waro
 the hiollo husit än tho at hwaro
 4300 at nyköpfung thz war giffuit

4285: 1—5 kom tå saken så i lagh *O*. — 4286: 1 at *O*, sedhen *QRS*; 3. 2 *O*; 2 wart *BCDILNS(EFGHKMOPTQR)*; 4 op-
 gifuit *O(TQRS)*. — 4286* och alt i grund nider rifuit *O*. —
 4287—4293 saknas *O*. — 4287: 2* ok *E*; 3 saknas *T*; 5 driiffwit
L(MN), dugeligitt *T*. — 4289: 2 saknas *E*; 2* i *DI*. — 4290:
 4 thetta *LP(MN)*. — 4291: 4. 3 *M*. — 4292: 2* the *B*; 3 the
CFGHKL MNPT, saknas *E*; 5. 4 *T*; 5 lagdo *BC*, lagdhe *D(H)*,
 ladhe *FGK(LMNPT)*. — 4294: 1 the *O*; 3 them *D*; 3—4 the
 murar *H*; 4 mwr *DEFGMQR(IKLN OPTS)*; 5 saknas *H*,
 all *O*; 6 saknas *E*. — 4295: 2* laa *BC*; 1—7 ath lotho ey een
 sten ater staa *D*, loto en sthen ey ather staa *E*, ok lotho en steen
 ey ather staa *F(GIKLMNOPT)*, ey lathandes een steen åther-
 stå *H*, sa ath en sten ey åther staa *Q(R)*, att ehn sten skulle
 ey åther ståa *S*. — 4296—4297 saknas *GKOQRS*. — 4296: 3. 2
BCDEFHIL MNPT; 4 saknas *EH*. — 4297: 2 kunde *BC(H)*,
 skall *N*; 4 tha *BC*, saknas *H*; 6. 7. 5 *DEI*; 5—8 sten ey *D*; 6
 saknas *CH*; 6—8 meer *M*; 8 saknas *BDEFHILNPT*. — 4298—
 4304 motsvaras av en vers the som för stägeborg lågo stormada
 dag och natt *Q(RS)*. — 4298: *1 tå *O*; 1 the *BGKLMNOPT*
(CDEFHI); 2 saknas *D*, på *T*; 3* ther *C*. — 4299: 1 saknas
DEFGHIKLMNPT; 1—7 fingo thett att höra *O*; 4—7 sa lenge
 the förmago *E*; 5 tha *CDFGK*, tå *LNT(HMP)*; 6 å *M*, te *N*,
 y *T*; 7 hwario *BC(LMNP)*, wäroo *T*. — 4300—4303 saknas
E. — 4300: 1 än thok at at *B*, än thok at *C*, saknas *GK*; 3 sak-
 nas *CDFHILMN OPT*; 5 opgifuit *O*. — 4300* inskjuten en vers
 the fruchtade hårdt om godz och lifuit *O*. — 4301—4307 saknas

the haffdo werk ther fore driffuit
 Ok starka blidhor wp räth
 Thz gik alt som the haffdo ät
 The stormado bade dagh ok nat
 4305 vm sidher war them koster faat
 the ther vpa husit satho
 thz war ilt ok litit thz the atho
 The waro trötte ok illa sare
 ok oste at joncherran ware
 4310 then stad man kunne han ey fanga
 ä huro oss kunne sidhan ganga
 man gör mankt then tid man tränger
 ok han giter ey bidhat lenger
 Ok sagho at thz war enwäghit
 4315 ok gatho thz ey lenger dräghit
 Tha daghtingado the langa stund
 sidhan gawo the husit tessa lund
 at joncherran skulde fangin wara
 ok the skullo wt aff husit fara

88

O. — 4301: 6 bedreffuith *P*. — 4302 *saknas T*; 3* *ther BC*. —
 4303: 1 *ther D(ILM)*, *her K(GN)*; 3* *saa D*; 7 *iäth BCF*, *äth*
DGKLN, *iett H*, *ätt IM*, *ätth P*, *i achtt T*. — 4305: 3 *varth*
E(HIQR); 5 *kosten DEQR(HIS)*; 6 *affat BC*. — 4306: 2 *som*
B(CQRS), *saknas E*; 3 *pa BE(DINTQRS)*. — 4307: 3 *ondtt T*;
 5. 4. 3 *FHQRS*; 3—4 *saknas E*; 5—6 *liittenn matt T*; 6 *ther C*,
saknas DEFGHIQRS. — 4308: 6 *fare C*. — 4309: 2 *önskadhe*
DM(FHILNOPTQRS), *wnskadhe GK*; 4* *ther FG(HKLM*
NOPT). — 4310: *1 *i DGKLMNOQS(EFHIPR)*; 1—6 *att the*
tå kunde honom T; 3 *the O*; 4 *kan D*; 5 *saknas I*; 6 *saknas*
GKLMNOP. — 4311: 1 *saknas C*; 3 *them DEFG(IKLMNO*
PT), *thz QRS*; 3—4 *thz kunde them H*; 5. 4 *D*. — **4312—4313**
saknas EQRS. — **4312—4315** *saknas O*. — 4312: 3—4 *myckett*
enn T; 4—6 *thå thz H*; 6 *honom B(GK)*, *han LM(P)*, *mån*
N, *thz T*. — 4313: 1 *ath GK(H)*; 2 *enn T*; 4. 3 *H*; 4* *tha BC*;
 5 *bidhith D(N)*, *lidith FG(KLMPT)*, *lithz H*. — **4314—4315**
saknas T. — 4314: 1 *the DEFGHIKLMP(N)*, *når the Q(RS)*;
 2 *sade H*, *säga N*, *saga P*; 3 *saknas CQRS*; 6 *owerwäghit B(C)*,
ein wägeth D(I), *ens vägith F(G)*, *eens wägadth H*, *een swäghit*
K, *in wäghit L(MNP)*. — 4315: 3 *tha C*; 6 *draghit BC(EFG*
IKNQRS). — 4316: 1 *the FP*, *saknas H*; 3. 2. 1 *E*; 3. 2. *H*; 2
dektingadhe D(EGIKP); 3* *enn T*; *4 *i H*. — 4317: 3 *vp O*;
 4* *vp T(QRS)*. — 4318: 2 *junckar magnus T(QRS)*. — 4319:

- 4320 hwart the willo med thera hawo
 Jak pröwar at the tha husit gawo
 är thz leekman eller präst
 tha er ä hwar sik siälffwm bezst
 The slogho then mwr allan swa sma
 4325 the lotho ey en sten ather staa
 til stokholm fördo the han
 then vnga ädela man
 Ok lotho han a stokholms torne gaa
 ok lotho honom alla nade faa
 4330 ther han torffte til sith liiff
 Hans fader wlte honom thz kiiff
 full wäl wente jak at the han födha
 ekki swelto the han til dödha
 her epter om sancti mikels tiid
 4335 tha wart en stor wellogh strid
 Aff däni ok wplenzska män
 jak tror at skäninge mynnes thz än

1—2 the andra *H*; 2 tha *D*; 4 saknas *EH*. — 4320—4323 saknas *QRS*. — 4320: 1 hwar *B(C)*, huadh *P*; 5 sina *B*, sig *C*. — 4321: 1—2 thz pröffuer iach *B*, []er pröffuer iag *C*; 1—5 thz pröffwade the ther *D(EFGHIK)*, ther pröffwade the ther *L(MP)*, thz pröffade de *N(O)*, thz pröffuade the som *T*; 5 ther *B*, saknas *C*; 7 vppgåffue *T*. — 4322—4323 saknas *O*. — 4322—4325 saknas *E*. — 4322: 1 war *T*; 4 heller *D*. — 4323: 1 thz *B*; 1—2 []r *C*; 1—7 tå hade hwar medh sigh huadh hann kunde fåå mest *T*; 3 och *GK(N)*, in *H*; 4—6 sielffer huarior *N*. — 4324: 4 muren *H*; 6 saknas *DFGHIKLMNOPTQRS*. — 4325: 1 och *DFGHIKLMNOPTQRS(N)*; 4. 5. 3 *GIKLMNOPTQR*; 4 än *C*; 4—5 stenen *H*. — 4327: *1 jonkar magnus *DEG(FH IJKLMNOPTQRS)*; 1—4 []ä ädlä man *C*; 2 saknas *DEFGH IJKLMNOPTQRS*; 3* goda *B*. — 4328—4335 saknas *E*. — 4328: 3 saknas *DI*; 4 i *CNOT*, aath *F(H)*, på *QRS*. — 4329: 1 the *T*; 2 saknas *H*. — 4330: 1 thet *I(RS)*, som *T*, them *Q*; 3 troffte *B*, behöffude *T*; 4 widh *DIS(QR)*. — 4331: 3 giorde *T*; 5 hans *BC*. — 4332—4333 saknas *DFGHIKLMNOPTQRS*. — 4332: 3—5 wentos *B(C)*. — 4334: 1 her *B(C)*, ther *D(FGHIK LMNOPT)*; 1—5 thz hende förwiist wti myn *Q(RS)*; 4 saknas *HO*. — 4335: 1 saknas *DFGHIKLMNOPT*, att ther *QS(R)*; 2 war *BC*; 4* och *O*; 5 mäktug *BC*. — 4337. 4336 *DI*. — 4336—4337 motsvaras av följande två verser jagh tror ath skåningher the minnes thz ähn | tå stöthe många aff theres män *Q(RS)*. — 4336: 2—3 them *H*. — 4337: 2 tro *DP(I)*; 4 skanunga *B*,

- Däni tappado sigherin thär
 skadhe han er opta när
 4340 widh miolkalang swa heter en by
 the wordo ther fangne ey willo fly
 thry hundradha riddara ok swena
 wordo ther fangne the jak mena
 Däni ok tyzske i bland
 4345 ok loffuado alle mz sampnada hand
 at the skullo koma jn
 then dagh man gaff them thz sin
 vm ther kome ey för säth vti
 swa at the wordo mz datingan frii
 4350 Helsinga borgh ward tha belakt
 aff wplenzskom mannom oc thera makt
 Lund skanör ok malmöya
 lotho sik tha gerna nöghia
 at the komo thera sölf tha widh

skänungä *C*, skeningha *D*, skaningha *F*(*GHKLMOPT*), skaningia (ske-?) *I*, skenuga *N*; 5 minnas *MOP*(*N*). — 4338: 2 otappade *I*; 3 sigher *D*(*FGHIKLMNPQRS*). — 4339: 1 skadhin *B*(*CQRS*); 2 saknas *CGKLMNOPT*. — 4340: 2 miölk lundh *B*, mölklandh *C*, mörklandh *D*, mörklongh *F*(*N*), mörklangh *G*(*HI*), mörklang *KL*(*MT*), mörkliungh *O*, moorklangh *P*, märkland *Q*(*RS*); 4 saknas *C*; 4* i skåne *M*(*P*); 4—5 är then *H*; 6* i skane *F*(*LN*). — 4341: 2 bleffue *T*; 4 slagne *H*; 4* som *BC*(*FGHKPQRS*), ok *D*(*NO*), the som *T*; 6. 5 *NO*. — 4343: 4 ther *D*, thz *FGHK*, som *OQRS*. — 4343* *inskjutna två verser* många städer bleffue affbrent | och hela landett vtskent *O*. — ~~4344—4361~~ saknas *O*. — 4344: 3* mz *F*(*H*). — 4345: 1 the *H*; 5 sinne *BD*(*CFGHIKNP*), sina *LR*(*Q*), sin *MS*(*T*). — 4345* *inskjuten en vers* att the skolee ey offtere komme till suergiis lanndh *T*. — ~~4346—4349~~ saknas *T*. — 4346: 1 skula *DI*(*LMN*), skulo *G*(*K*). — 4347: 5* tha *DQ*(*IRS*); 6 tha *FGK*(*LP*), saknas *H*, så *M*; 6* j *B*(*C*). — 4348: 2 the *I*; 4 saknas *C*; 5—6 försäth *G*, försäth(?) *H*, försät *N*, försedt *S*. — 4349: 4 ware *K*(*G* *LMNPS*); 5—6 dagtingadhe *BF*(*CHKLMNPQRS*), dektinghade *D*(*GI*). — 4350: 1—2 helsingia port *B*(*C*); 3 war *BCDFG* *IKNQR*. — 4351: 3 saknas *DFGHIKLMNPTQRS*. — 4352: 1* och *DFGHIKLMQR*(*N*), i *TS*(*OP*); 2 skanä *B*(*HT*), skane *DFIK*(*GLMNOPQRS*); 3 saknas *N*. — ~~4353—4355~~ saknas *T*. — 4353: 1 loth *DI*; 3. 2 *BCFH*. — 4354: 4 ther *F*, saknas *QRS*; 4—5 ther siälf *H*; 4—6 tha silff ther *B*, tha sielf ther *C*;

- 4355 at the wordo ey brende i grundin nid
 skanunga haffdo tha mykla vro
 them gik tha aat vxe ok koo
 hesta foder öll ok maat
 huat the haffdo thz gik alt aat
 4360 Ther war ey dighert mera till 89
 ok folkit wille ok heem en dell
 Tha foor drotzetin ather til landa
 Konung birger wlte them then wanda
 m helgona messo komo the heem
 4365 tha lät drotzetin skipa them
 ok forwan them mz rikesins räth
 til then dödh man haffde them äth
 Drotzetin brwnka ok walram
 ok lydher fooss swa war hans nampn

6 saknas *DFGHIKLMNP*, och peninga *Q(RS)*. — 4355: 1—2 ok *D(FGIKLMNP)*; 3 wardha *D(HI)*, ware *K(GLM)*; 4—5 vpbrände *H*; 5 brändh *GK(LMN)*, brentt *P*; 7 grundh *DG(FIKLMNP)*. — 4356: 4—5 mykitt omak *H*. — 4357: 3 saknas *BCFGHKLMNP*; 4 allt *P*; 4* badhe *BF(CDGHIKLMNPTQRS)*; 5 oxa *GKLMNP*, vxa *I*, oxar *T*. — 4358: 1—3 hästa, fodher, öll *L*, hesta, fodher, öll *M*. — 4359: 4 saknas *GKLMNPT*. — 4360: 1—5 thz war och ey digir *T*; 4 mykit *B(C)*, digher *F(GHKLMNP)*; 5 män *H*. — 4361: 1 saknas *DFGIKLMNPTQRS*; 3 wildo *B*; 4 tha *C*, saknas *T*. — 4362: 1 sedenn *O*; 4 heem *DFGIKMPT(HLNOQRS)*. — 4363: 3 wille *H*, giorde *T*; 4 honom *HMT(FGKLNP)*; 5 thz *H*. — Efter 4363 stå verserna i följande ordning 4396—4435, 4364—4375, 8 Gottlandsverser (se nedan 4375*), 4376—4395, 12 Gottlandsverser (se nedan 4395*), 4440 ff. *QRS*. — 4364: 1 om *BGKLMN OPT(CDFHI)*; 1—6 sedhen lath iag och till dödhén döma *Q(RS)*; 2—3 mikelmesso *D(FGHIKLMN OPT)*. — 4365: 1—5 them iag hade i tornett till göma *Q(RS)*; 2 lotho *D*; 4 skipta *N*, framhafua *O*. — 4368. 4369. 4366. 4367 *S*. — 4366: 1—6 som tilförende woro i fängzle sätt *H*; 2 foor aat *B(C)*, förffuan *D*, förwara *I*, dömde *O*; 4 saknas *FGKLMNPT*, efter *O*; 6 raadh *F*. — 4367: 1 saknas *GK*; 1—6 till ath släpas i hell som them war *Q(RS)*; 2 saknas *LMN OPT*; 2—4 (then utstruket) dödh then han *F*, dödhä ther han *H*; 3 dödz som *O*; 4 han *DG IKLMN(OPT)*; 7 iäth *BCK*, jäth *DG*, iänth(?) *F*, iätt *HLM QRS*, jätt *INOT*, jätth *P*. — 4368: 1 drotzäth *BCGK(FILM NPT)*, jahann *O*; 3—4 swalebäck och walran *S*; 4 walleram *C*, wakan *D*, wakam *F*, wakan(walran?) *G*, wolram *H*, wakan *ILMPTQR(N)*, waken *K*, walrann *O*. — 4369: 2 lydhar *D*;

- 4370 ok fierde wlffuer swalabek
 hans ordh giordo han til en gäk
 them satte man alla a eth radh
 Jak wille at the satho samma stadh
 om ther waro flere mz i radhe
 4375 at hertogane wordo forradne bade
 ha konung birge thzta fraa
 the tidhande ok drotning märita
 Tha lotho the illa om thera dödh
 nw första ärom wy komen i nödh
 4380 til danmark tha skynde the sik
 tha war han döder konung Erik
 The beddos aff konung cristoffer nade
 tha wart konungenom thz til radha

3 ffors *D(FGIKLMNPQRS)*, färs *T*; 4—6 war thera *DF* (*GHIKLMNOPT*); 6 theras *Q(RS)*. — 4370: 1 *saknas BC*; 1—2 walram skytta *QR*, walran skytte *S*; 3* och *QRS*; 4 swalebeett *P*. — 4371: 1 som mz sin *Q(RS)*; 1* egne *O*; 2 giordh *B(C)*; 3 giorde *Q(RS)*; 4 *saknas S*; 4* sik *Q(RS)*; 6 *saknas DFGHIKLMNOPTQRS*. — 4372: 1—3 å stegell sattes the *O*; 1—4 the sattes på stegell *Q(RS)*; 2 sätte *GK*; 3 hann *P*; 3* tha *DF* (*HLMP*); 5—7 på radh *BC*, som i rad *QR*, i ehn radh *S*; 6 *saknas DFGHIKLMNOPT*; 7 rådth *H(N)*. — 4373: 2 will *T*; 3 *saknas DFGHKLMNOPTQRS*; 5* i *T*. — 4374: 2 the *FG* (*HKLMOPT(N)*); 5 ther *FGL(KMP)*, *saknas H*; 5—6 i dät *N(OT)*. — 4375: 3 waro *D(CIQRS)*, blefwo *H*; 3 forrade *C(HOTS)*. — 4375* *inskjutna 8 verser om Gottland* och wardo tha ther sa offwer een | ath strax om waren ath sion vare reen | mz makth wille the til gallandh tha | ath the matthe ther konung birger ffaa | och ath gingo thera resa well | tha ville the han sueltha i heell | som han hadhe thera herra giorth | ok her ffor j boken är sporth *D(FGHIKLMNOPTQRS)*. — Sedan stå verserna i följande ordning 4396—4439, 4376—4395, 12 gottlandsverser (se nedan 4395*), 4440 ff. *DFGHIKLMNPT*; 4396—4439, 4376—4391, 4440 ff. *O*. — 4376: 1 tha *BGK(CDFHILMNOPTQRS)*; 4 thz *K(N)*; 4—5 finge så *O*; 5 wetta fåår *T*, fick höra *RS*; 5* fik höra *Q*. — 4377: 1—2 *saknas H*; 2* så *T*; 5* kunde förstå(?) *H*. — 4378: 3 *saknas DI*; 4 alla *I*; 6* tienares *T*. — 4379: 3. 4. 2 *OS*; 6* stoor *T*. — 4380: 3 *saknas HNO*; 4. 3 *B*; 4. 5. 3 *FGKLMPT*; 4. 5. 6. 3 *DIQRS*; 4 skynda *B*, skyndo *C*, skyndade *DHIQR(GKTS)*; 5 thön *BC*. — 4381: 1—6 konwng eric war tha död och i iordhen låå *Q(RS)*; 3 *saknas DFGHKLMNOPT*. — 4382: 1 och *M*. — 4383: 2 war *K*; 3 honom *H*; 4 *saknas K*,

han länte them en gard widh skälsör
 4385 thz er god gerning hwo tolkit gör
 Ok tw herat lagho ther til
 konung cristoffer sagde jak wil
 thzta göra fore syzskene lagh
 thz er sidhan mängen dagh
 4390 syster at jak thz forstod
 attw wast mik ill oc ekki godh
 then gard han heet spikiborgh
 hon fik sidhan en högre sorgh
 hon fra at joncker magnus doo
 4395 hon grät tha thz hon förre loo
 en dell war tha hertoganna hämpt
 tha war eth hooff til stokholms nämpt
 A ällowo tusend jomfrw dagh
 tha willo the thz ey haffua fordragh

så *S.* — 4384: 1 *saknas O*; 2 förlänte *T*; 4. 5. 3. 2 *O*; 6—7 heet spikaborgh *O*; 7 skutskör *BC*, skärsör *IQR(D?)*, skälsöo *K*, skälör *N*, korszöör *S.* — 4385: 1—7 theres gläde war liten thesz mere sorgh *O*; 5 *saknas GKLMNT*, thenn *OP*; 6 sliikth *FG (HKLMNPT)*. — 4386: 2—3 thuhundradh *D*; 4. 5. 2. 3 *H*; 4 lade *H*, lågh *MT*. — 4388: 1 thz *K(NO)*; 2 gör iach *B(C)*; 2* iag *S.* — 4390: 4 *saknas NO*. — 4391: 4—6 aldre *D(IP)*, aldrih *F(GHKLMNOTQRS)*. — 4392—4395 *saknas O*. — 4392: 3 *saknas CFGHKLMNPTQR*; 5 spikaborgh *HP*, spicke borgh *T*. — 4393: 1 han *F(HMP)(N?)*, drottning märetta *Q(RS)*; 4 enä *B*, än *DGIKL*, *saknas TQRS*; 5 större *TS*. — 4394: *1 thå *P*; 1 han *F*; 2 sporde *MQ(RS)*, fick wetta *T*; 4 hertigh *T*. — 4395: 1 ok *DI(FGHKLMPQR)*; 1—3 sidann greet honn *T*; 3 *saknas BCN*; 4. 3 *M*; 4 *saknas FH*; 5 han *M*. — 4395* *inskjutna 12 verser om Gottland strax om waren redhe the | saa skönan flotha man wille see | aff skipp och ffolk thz synne | och menthe konung birger j gotlandh finne | tha the i garna hamffdh kommo | wisselica thz the fforonomo | huru konungen drotningen badhe sändher | waro fflydh till danmark til henne ffrendher | landeth hylladhe drotzet mattis tha | the j stadhen badhe giordhe saa | sidhan fforo the swenske heem | ok lastadhe thz the funno ey them D(FGHIKLMNPTQRS)*. — 4396: *1 drotzetten hade *E*; 1 en *BKLMNP(EFGHIT)*; 1—6 sedenn thetta så war hent *O*, sedhen iag war kommen hem *Q(RS)*; 3 wardt *M*; 3—4 *saknas E*; 5 hertugans *BC(DFGIKNP)*; 5* dödh *EHT*, skadhi *G(K)*; 6 hämpdh *GK*. — 4397: 1—7 riikesens rad församnade iag them *Q(RS)*; 3. 4. 2. 1 *C*; 2 warth *D(EFGHIMO)(L?)*. — 4398: 1 *saknas BCMTQRS*, paa *E*, anno(?) *K*. — 4399: 1 *sak-*

- 4400 man ledde joncherran vt aff tornit
 then honom ledde han waraden wid
 Ok badh han göra sin scriptamall
 ok redha wäl for synne siall
 Som iak hauer aff herrana hört
- 4405 tw giäller thz thin fader bröt
 The lotho han storlika wel bega
 mz alla the klerka the kunno faa
 han offrade sielffuer oc badh til crist
 medhan liffruit haffuer ey lenger friist
- 4410 Tha giff siälenne hymmerigis ödh 90
 mädhan iak skal thola swa hardan dödh
 Jak faar ok nade vm gud wil
 mädhan brutin ere ey mere till
 Gud weet at thz war mik i mot
- 4415 at hertugh erik sith liiff swa loot
 ok hans broder hertugh wallemar
 man weet wäl at iak i danmark war

nas *DEFGHIKLMNOPT*, till stocholm oc *Q(RS)*; 4 thäs *BC* (*DEFGIKLMNP*); 5. 4 *EF*; 5. 6. 4 *H*; 5* lenger *T*. — 4399* *inskjutna två verser* och dömde till döden iunckar magnus | som thå satt å stockhålmhs hws *H*. — 4400: 1 the *DEFGIKLMNOPT*; 1—6 thå han leddes thedan nedh *H*; 1—4 tha leddis ionker magnus *Q(RS)*; 2 leddho *D(I)*; 3 jonkar magnus *G(FKLMNOPT)*; 4 saknas *BCEFGIKLMNOPT*; 4—5 a *D*; 6* nid *BN(CDEFGIKLMPTQRS)*. — 4401: 4 saknas *DEFGHIKLMNOPT*. — 4402: 5 sitt *H*; 6 skite måll *N*. — 4403: 2 redh *BC*; 5 thinne *B*, thinä *C*. — 4404: 5 herromen *BC*; 5—6 hierrana hiort *I*. — 4405: 2 vndgäller *T*; 6 haffuer giört *B(P)*, haffuer giort *C(DEFGHIKLMNOTQRS)*. — 4406—4407 stå framför 4432 *H*. — 4406: 1 staklika(?) *B*, starkalika *C*, ganska *GK*, myckett *T*; 5 saknas *CE*; 5—6 wälgå *H*. — 4407: 3 saknas *E*; 5 han *I*, man *GKS*; 6 kunde *KS(G)*. — 4408—4413 saknas *O*. — 4408: 1 och *F*; 3 sillffuer *M(N)*, gull oc sölff *Q(R)*, guld silf *S*; 6 saknas *DEFGHIKLMNPT*. — 4409: 1 men *B*; 1—2 mith liiff *C*; 3 hade *M*; 3* nu *N*; 4. 5. 3 *L*. — 4410—4411 saknas *T*. — 4410: 2 giffui gudh *B(C)*, giffui *E*. — 4411: 1 män *E*; 5—6 thenna *D(EFHILMNP)*, then *GK*, tolken *Q(RS)*. — 4412—4413 saknas *LM*. — 4412: 3 saknas *GKNPT*. — 4413: 1 mz *GK*; 2 min brut *BC(DEFGHKNPTQRS)*, nu brot *I*; 3 är *EHTQ(FGKRS)*, saknas *N*; 3* her *B*; 5* her *E*, ther *K(G)*; 6 ther *C*. — 4414: *1 hann sade *O*; 3 saknas *EFGHKLMNOT*; 3—4 ther *D*. — 4415: 1 dät *N*; 2—3 hertugen *B(C)*; 6 saknas *DEINOTQRS*. — 4416: 1* hertugen *BC*; 4 saknas *BC*. — 4417:

Ok wiiste ther halla litit aff
 vtan thz radh myn fader mik gaff
 4420 at jak skulle til swerigis fara
 ok vpa idhan skadha wara
 Nw skal iak dö huat nw for tho
 gud giffue sielinne nade ok roo
 pa then helgandz holma man han ledde
 4425 ok eth täpette vnder bredde
 Ther knäade han sik fagherlika aa
 ther loot man hans hoffwod aff slaa
 ok lagdo han sidhan a ena baar
 eth baldekin til redho war
 4430 ok lagdo a barena ouer hans liik
 hans fader var en konung riik
 The bezsto fyre herra ther waro
 han thädhan ok til brödra baro
 Ok lagdon i then samma graff

1—8 jagh war tå y dannämarch *T*; 3. 2 *F*; 3 *saknas EH*; 6 jnnan *D(FGHIKLMNOP)*. — 4418: 2* iach *B(C)*; 3—4 tha ganska ther *Q*; 3—6 tå ganska lijtdit ther vdaff *R*; 4 alt *B*, *saknas CENT*, aller *F*, aldeles *H*, alla *IP*, als *L*, ganska *S*; 4—5 alzinthe *G(KM)*, intet *O*; 6 vtaff *T(Q)*. — 4419—4423 *saknas O*. — 4421: 2 pa *BCE(DIS)*; 4* ath *GK*. — 4422: 2. 3. 1 *HQRS*; 2 will *T*; 5 huar *N*; 5—8 i enn rett troo *T*; 6—8 nw[] *C*; 3. 2. 1 *QR S*; 7 *saknas BDEFGHIKLMNP*; 8 too *E*, thå *HM(LNP)*, thoo *K*. — 4423: 4—5 *saknas N*. — 4424: 1 a *BCD(EFGIKL MNOPT)*; 2 *saknas DEFGHIKLMNOPTQRS*; 3—4 helgandzholman *H(NT)*, helgandzholmen *O*; 4 holm *BCDEFGIKLM PQR*, holme *S*; 5 the *HQ(RS)*. — 4425: 3* man *BC*; 4 nidher *DEG(FHIKLMNPT)*, ned der *O*; 4* hans fötther *Q(RS)*. — 4426: 2 knädde *DEGIKLMNOPT(HI)*; 2—4 knäfioll han *B(C)*, böge han sin knä *QRS*; 4 neder *H*; 5 *saknas T*; 6 pa *B(CQR)*, vppå *T(S)*. — 4426: 3* honom *K*; 4—5 hoffwdit *BC*. — 4427* *inskjutna två verser* epther gudz byrdh xx och xiiij c aar | *sancti symonis & iude affthon thz war D(EFGHIKLMN OPTQRS)*. — 4428—4429 *saknas FH*. — 4428—4431 *saknas E*. — 4428: 4 så *T*; 5 pa *BC(DIMO)*, oppa *GKQ(LNPTRS)*. — 4430: 1—2 som lades *O*; 6 han *HM*. — 4431: 1—6 eet baldekin så fagerlik *H*; 3 *saknas F*. — 4431* *här stå 4406—4407 H*. — 4432: 3. 4. 1. 2 *H*; 4 riddare *H*. — 4433: *1 de *N(O)*; 5 grabrodra *E(O)*, barfötha bröder *G(K)*, brödre closter *T*. — 4434: 3 vidh *E*; 4 the *BCDEFGIKLP*, *saknas HNO*; 5 samw *BC*. —

- 4435 ther gud hans faderfader gaff
 Then milde konung magnus
 the liggia bade i eth gudz hwss
 ther barfötte bröder ower radha
 eth höwelikt mönster mz gudz nada
 4440 m midsomaren ther epter kom
 mangin stoltz hælade froom
 war tha sedher i wpland
 ok marge bönder mz i bland
 Fyre bönder skullo redho wara
 4445 j hwart herat ok skullo fara
 Ok möttos alle wid morating
 thz bud foor rikit alt vm kring
 The möttos ther a midsomars dagh
 i godhom tyma ok godh lagh
 4450 En riker herra en dughande man
 han talade swa som thn wäl kan
 J ärin gudi welkompne här
 bönder ok hoffmen hwo här er

4435: 1 som *HQRS*, thenn *OP*. — 4436—4439 saknas *EQRS*. —
 4437: 4 vthi *H*; 6 saknas *BCDHT*, goth *FGIK(LMNOP)*. —
 4438: 1 som *BC*. — 4439: 2 höffuist *B(C)*, höffuelik *DGK(N)*,
 wackertt *T*; 3 hwss *F(H)*. — 4440: 1 om *BGKLMNOP(CDE
 FHIQRS)*; 2 sommaren *D(IPQRS)*. — 4441: 3 hiälte
H(T), ädla man och *QR(S)*; 3* ok *CE*. — 4442: 1 warto *B(C)*,
 warth *G(FHOPT)*; 3 sende *BC*, föddher *F*, hörder *H*, stadder(?)
I, sedde *P*. — 4443: 3—4 medher *BC*. — 4444—4445 saknas
E. — 4444: 3 skula *D*; 3* thå *H*. — 4445: 1 aff *BO(H)*, [] *C*;
 5 skule *N*. — 4446—4448 motsvaras av en vers möttes vid mora-
 sten mydsommars dagh *E*. — 4446: 2 mötas(?) *D*, möthas *HI
 QRS(N)*. — 4447: 2 bodet *M*, bodhskapp *T*; 5. 4 *BCFGHKLM
 NOPT*. — 4448: 3. 2. 1 *H*; 3 alla *FGKLMNOP(T)*; 4 om *C*,
 saknas *GKLMNOP*, ått *T*, oppa *Q(R)*, på *S*; 5 försagdan *H*. —
 4449: 1 saknas *B*; 2 godhan *BFGKLR(DEHIMNOPTQS)*;
 5 goth *EF(HLMNOPTRS)*; 6 lågh *P*. — 4450: 1—6 mith
 tall begynte iag tha framföra *Q(RS)*; 3* ok *E*; 4 oc *D(FHO)*;
 5 dande *BCE*. — 4451: 1—7 han bar thå först taledh fram *H*,
 sa at alle ther ware skulle thz höra *Q(RS)*; 3 saknas *CBFGK
 LMNOPT*; 5 han *DEFGIKLMN(OPT)*. — 4452: 2* alle *T*;
 5* å *O*. — 4454. 4453 *N*. — 4453 saknas *O*; 3. 2. 1 *H*; 2 saknas
N; 4 huat *DK(FGHILMNP)*; 4—5 ee hwar thz *C*, ä hoo han
Q(RS); 4—6 och huadh han för enn ähr *T*; 5 thz *H*, där *N*. —

- Wy haffwm hukt oss konung vālia
 4455 ok vilium her mz ey lenger dwālia
 Jak hauer thz hört sakt allan myn aller
 warder konunger a morasten walder
 med alla landa vilia ok lagha
 han skal varda goder i sina dagha
 4460 Ok faar med folke godha häll 91
 ok warder miller ok är säll
 Ok giffuer bondom godhan frid
 then konung torfftom wi wel wid
 Gud giffue oss then sagdo the
 4465 at rikenno matte glāde aff ske
 Drotzetin haffde konungin i sin fampn
 han sagde wy hopom göra rikenno gangn
 ok mykin froma fram a leed
 swa at rikesins āra warder breed
 4470 wy haffdom twa landzherra
 the āra döde thy er werra
 Slike som hertugh Erik war

4454: 4. 3 *BCDFGIKLMPT*; 3 huxat *B(C)*, hwgh *F*, j hog *E(H)*, tencktt *T*, i hwgh en *Q(RS)*; 5* at *BC(O)*. — 4455 *saknas O*; 1 ui *N*; 1—4 och thermed nu *H*; 3 ther *DEFG(IKLMPTQRS)*; 3—5 dāt ike *N*. — 4456: 3 *saknas DEFGHIKLMN OPTQRS*; 4* och *M*; 5 sägas *H*, *saknas NO*. — 4457: *1 att *O*; 1* en *Q(RS)*; 2 kongen *B*, konungen *HI(D)*; 3 j *B(CM)*, pa *Q(R)*; 4 mora *BC*, moratingh *DLMR(HIOQS)*, moratinghe *FGKP(NT)*. — 4459: 2—3 varder *DT(FGHIKLMNOPQRS)*; 5* alla *M*. — 4460—4465 *saknas EO*. — 4460: 4 fälckett *H(QRS)*, folk *N*; 6 hyll *DI(QRS)*. — 4461—4543 *saknas C*. — 4461: 3—6 altiit godher och myld *Q(RS)*; 5 *saknas T*; 5—6 aarsell *DI(F)*, ārsäll *H(LMNP)*. — 4462: 3 bondan *H*, almoghen *Q(RS)*. — 4463: 3 torffuom *D(GIK)*, tarffue *N(QRS)*; 3* nw *F*; 4* nw *DQR(IS)*; 5 nu *KLM(GP)*, alla *NS(QR)*. — 4464: 5 swarade *BH(DFGIKLMNPTQRS)*; 5* alle *T*. — 4465: 1 ther *DFGN(HIKLMPT)*, som *QRS*; 5. 4 *DGIKLMNPT*. — 4466: 5 *saknas B*. — 4467: 1 och *QRS*; 1—2 *saknas NO*; 4 hopoms *B*, hoppas *OT(QRS)*; 4* att *O*; 5—6 rykensins *E*. — 4468—4469 *saknas OQRS*. — 4468: 4 *saknas BN*; 4—6 frāmiia āleedh *T*. — 4469: 3 rykens *DE*, rikensens *G*. — 4470: 2 haffuom *KM*; 3* ādlā *B(DEFGHKL MNOT)*. — 4471: 2 är *K*; 2* bādhe *H(F)*; 4—5 thz är ty *H*. — 4472—4473 *saknas T*. — 4472: 1 sliker

- ok hans broder hertugh wallemar
 Them haffwm wy skadelika mist
 4475 the wordo forradne mz falske liist
 wy witom wel wara skadha män
 wy haffwm thz hämpt ok skulom oc än
 hata them alt huat wy gita
 ä mädhan wi them liffuande wita
 4480 Thz hauer konung birge giort
 wi hawn han aff riket kört
 Then lykka haffuer gud oss giwit
 at wy haffua han aff rikit driwit
 ffor then last han begik
 4485 a sina bröder tha han them fik
 wy haffua honom wnnit land oc borger aff
 mz then hielp oss gud vnte ok gaff
 Swa at han aldre skal ok aldre ma
 optare wald i swerighe faa
 4490 wy maghom ey lenger konung vmbära
 gud giwi honom lycka helso ok ära
 Then wy skulom i dagh til konung taka
 thz wiliom wy göra for then saka
 at riket skal ther hawa aff en tröst

B, sliker *FGHLMO(DEKNP)*, sliik *Q(RS)*. — 4473: 4 *saknas* *DEFGIKLMNOP*. — 4475: 2 *waare* *G(KLMNPQRS)*, *bliffue* *T*; 3 *förrådda* *H(OTQRS)*; 4—6 *thz är vyst* *E*. — 4476: 4—6 *wor skadamann* *O*. — 4477: 5 *wi* *B*; 6 *wiliom thz* *H*; 7 *saknas* *DEFGHIKLMNOPTQRS*. — 4478—4489 *saknas* *E*. — 4478: 3—4 *thz meste* *S*; 4 *thz* *DFGHKMT(ILNOP)*, *thz mästh* *QR*. — 4480—4489 *saknas* *O*. — 4480: 2 *har* *N*. — 4481: 3* *vth* *F(H)*, *driffuit* *N*; 5 *rikeno* *B(DI)*; 6 *bort* *N*. — 4482: 1 *the* *DFGHKLPT*; 5. 4 *DIQR*; 6* *ath* *DI*. — 4483: 1 *saknas* *B*; 3 *haffwom* *FL(GIKMNP)*; 6 *rikeno* *B*. — 4485: 1 *ät* *I*, *på* *QRS*. — 4486: 2 *haffuom* *B*, *wnnom* *D(FGHIKLMNP)*, *wnto(?)* *T*; 4 *saknas* *DFGHIKLMNPT*; 5—6 *saknas* *B*. — 4487: 2 *the* *BD* *FGIKLPT(N)*; 3* *ther* *B*, *som* *HQRS*; 5. 4 *BDFGHIKLMN* *PTQRS*; 6—7 *saknas* *BDFGHIKLMNPTQRS*. — 4488: 2 *saknas* *DQRS*; 3 *saknas* *F*; 4 *ey* *DFGHIKLMPTQRS*, *saknas* *N*. — 4489: 4 *rikeno* *B*. — 4490: 1—2 *nw maghom wy* *D(EFG* *HIKLMNOPTQRS)*; 5. 4 *FGKLMNOPT*. — 4491: 5. 4 *BD* *FGIKLNPTQRS*. — 4492: 1 *saknas* *DEFGHIKLMNOPT*, *som* *QRS*. — 4493: 1—4 *thz görom vy* *E*; 6 *the* *H*. — 4494: 1

- 4495 gud hauer nw sköt wan wanda löst
 Swa at wy maghom liffua vtan kiiff
 gud giwi honom helso ok langt liiff
 Ok läte han lenge mz oss liffwa
 ther wy viliom i dagh konungs nampn giwa
 4500 Hoffmen ok bönder alle saman
 öpto ok sagdho alle Amen
 wil gud jnnan hymmerike
 han ma wel varda faders like
 Tha waldo the konung magnus
 4505 hertogh Eriks son swa sigher man oss
 Thz han ekki äldre waar
 än tha vpa sith tridia aar
 Herrane gingo honom alle A hand 92
 ok lotho honom wp bade borger oc land
 4510 ok wordo alle ther hans men
 ok tiänto honom som the göra oc än
 Han war walder widh morasten
 sidhan wändo bönderne ather i geen

och T; 4. 6. 5 H; 5. 4 O; 6. 5 BDLMPQTQRS; 7 ena B, saknas DEFGHIKLMNOPTQRS. — 4495: 3—6 osz frå wändan N (af O); 4 skyt B, skot I, snart T; 5—6 wår sorgh T. — 4496: 1 saknas NO; 4 mattom D, wättom I; 5* alt B. — 4497: 2 vnne H. — 4498: 5—6 saknas E. — 4499: 1 then BF(HINOPTQRS); 2 saknas I; 2* nu H; 4. 5. 3 OTQRS; 4—5 saknas H. — 4500: 2 saknas T; 3. 2 GKLNOP. — 4501: 1 ropte HRS(TQ), önske N, önskede O; 1* tå T. — 4502—4503 saknas EO. — 4502: 1 thz wile H; 3 i TQRS; 4 himmelrick H. — 4503: 1 som Q, son RS; 1—3 at han måtte H; 2 ena I; 4 vara F(GKLMNPTS); 4* sins BILM(DF), sin GHKNPQRS(T); 5 fadher D(HN); 6 liick H. — 4504: 4 jonkar GK(QRS), hertigh H. — 4505: 4 saknas FGKLMNOPT; 4—5 sagde DI(H), sade the E; 7 ws B, migh T. — 4506: 1 ath DFGK(ILMPT), ok E, till konungh ändoch H, än tå O(N), then tiid Q(RS); 2* tå T; 4 saknas H, aldriker O. — 4507: 1—3 på N; 1—4 äldre än vppå H; 2 saknas MOT; 3 pa BEF(DGIKLMNOP). — 4507* inskjutna två verser ther före skedde honum tolken mon | ty han war hertog ericss son Q(RS). — 4508—4523 saknas O. — 4508: 1 herre män T; 3 them M; 5 i GK, till TQR(S). — 4509: 5 saknas N; 6 borgh D(S). — 4510—4511 saknas DEFGHIKLMNPT. — 4511: 5—7 skriffuat star B. — 4512: 1 ok DE(FGIKLMNPQRS); 2 varth D(HINTQRS). — 4513: 2 drogo HT; 2—6 foro alle heem E
 17 — 2025.

- Ok sagde huar for sino herade
 4515 huilke men sin herra swa ärade
 Tha waro wärde godh löön
 swa at thera barn skullo fanga tess röön
 han finge aldreg ower swerighe wald
 ware ey thera ärffwde swar margfald
 4520 Ok thera mykla manheyt
 som all cristendomen weyt
 at the hämpdo thera herra swa
 at all werlden legger them taak vpa
 Onung hakon bleff ok tha döder
 4525 fore konung erik waro tve bröder
 war herra kallade them til sik
 Konung hakon ok konung Erik
 Ok rikit thz stodh konunga löst
 ok the haffdo enga andra tröst
 4530 än a konung magnus som walder war
 ok konungs namn i swerike baar
 Han haffde skylt wid konung hakon

(QRS); 3 brödherne *F*; 3* allä *B*; 4 saknas *T*; 5—6 hem *H(T)*. — 4514—4523 saknas *E*. — 4514: 4 saknas *DFGHIKLMNPT QRS*. — 4515: 1 huilkin *N*; 1—2 huilkin man *G(KLMPT)*. — 4516: 1 the *BDFGHIKLMPT(NQRS)*; 2 wordo *T*; 4 guds *N*. — 4517: 6 haffua *BDGKPQ(FHILMNTRS)*; 7 thz *T*, theres *S*; 8 lön *B*, rön (*ändrat från lön*) *G(L)*. — 4518—4523 saknas *QRS*. — 4518: 1 man *H*; 5 swänske *FGK(HLMNPT)*. — 4519: 4 hufwudh *H*, erffuingar *T*; 5 swa *B*, sa *D(FGHIKLMNPT)*. — 4520: 1 theslikest *H*; 3 stora *GKLNP(MT)*; 4 manhet *B(DFGHIKLMNPT)*. — 4521: 3 cristen man *D*; 4 wet *B(DFGHIKLMNPT)*. — 4522: 3 hempnados *B*, hemdis *D(FHILMPT)*, hämpnadis *G(K)*, hämpd *N*; 4 sina *B*; 6 fåå *N*. — 4523: 1 ther fförre *T*; 1—2 hela *H*; 4 liger *N*; 4—7 them tacka måå *T*; 5 ther *B(P)*; 6 dätt *N*; 7 pa *BD(IM)*. — 4526. 4527. 4524. 4525 *I*. — 4524: 1 konung *B(DFGHIKLMNOPTQRS)*; 5. 3. 1. 2 *QRS*; 4 saknas *NOPQRS*. — 4525: 1 ok *DE(FGHIKLMNOPTQRS)*; 3* the *DFGKLMP(NT)*, i danmark *Q(RS)*; 4 vara *D*; 4—5 thz woro *H*, the wore alle *I*; 4* the *QR*; 5 alle *D*, bade *E(QRS)*. — 4526: 4* bådha *H*. — 4528: 1—3 norges ryke *D(EFGHIKLMNOPTQRS)*. — 4529: *1 osz *I*; 2—3 haffde *B*; 2—5 hade tha plath inga *Q(RS)*. — 4530: 5 then *B(N)*, ther *DEFG(HIKLMPT)*. — 4532: 2—4 var skildher *D(E)*, war skyller (*ändrat från sliket*) *F*, war liker *GK*, war skylder *LMOPT(N)*, war

swa när at han war hans dotterson
 han fader het hertugh erik then mille
 4535 thz gik alt som war herra wille
 Ok swerikis men the holpo til
 thz skal ä fram var herra wil
 han wart konunger i Norighe
 thz wille gud at thz skulle skee
 4540 han er nw konunger ouer tw rike
 faa crisne konunga liffua nw slike
 Then ära han fik ok hauer än
 thz wlte honom gud ok vplenzske men

nähr skyllar *R(QS)*; 3 skyld *B*; 5 saknas *DEI*. — 4533: 2 saknas *DEFGHIKLMNOPTQRS*. — 4534: 1 hans *BF(DEGH IKLMNOPTQRS)*; 2* han *LM(PT)*; 3 ok *E*, war *QR(S)*; 5 saknas *H*; 6 hin *DI*. — 4535: 3 saknas *DEFGIKLMNOPT*; 3—6 såsom herran gudh *H*. — 4536: 4 saknas *EO*; 5* ther *G* (*KO*). — 4537: 2—3 iw *QR*, må io *S*; 3 saknas *E*, iu *HK(G)*, alltt *T*; 4* som *B(QRS)*, thz *GK*; 5—6 gud *M*, om gud *N(O)*, huadh gudh *T*. — 4538: 2* ok *DE(FGHIKLMPT)*. — ~~4539~~ — 4540 saknas *QRS*. — 4539: 5 saa *DFGK(EHILMOPT)*; 7 see *G*. — ~~4540—4543~~ saknas *E*. — 4540: 3. 2. 1 *B*; 2—3 war *T*; 6* konunga *B*. — 4541: 1—6 man finner icke monge hans licke *T*; 3. 2 *M*; 4—5 ware tha *Q(RS)*; 5 saknas *NO*. — 4541* *inskjutna två verser wardhbergh ok norre halland | haffde han fryth j sinne hand D(FGHIKLMNOPTQRS)*. — 4542: 1 the *BDFGHIK LMNPT*; 2 äro *B*. — 4543: 1 then *P*; 2 wlto *D*, wulth *G*; 2—3 hafwom wultho *I*; 6 wplenske *B*, saknas *DI*, swenske *FHL* (*GKLMNOPT*), swerigis *Q(RS)*. —





